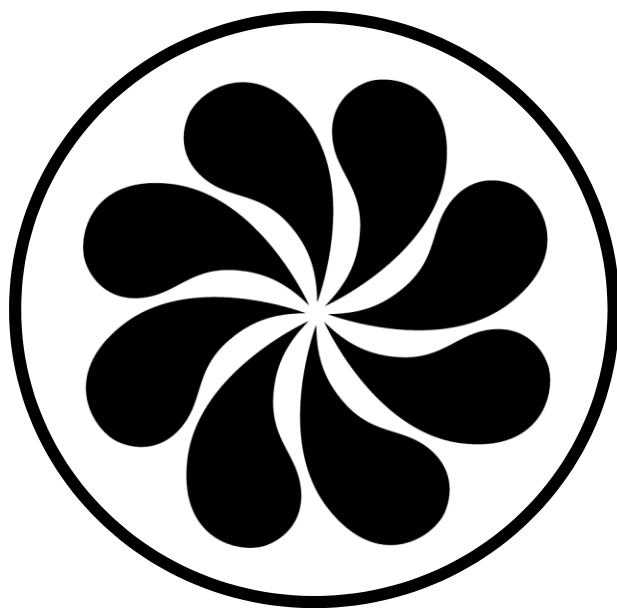




LA NATURALEZA BÚDICA

༄༅། །ཐེག་པ་ཆེན་པོ་རྒྱུད་སྒྲ་མའི་བསྟན་བཅོས་བརྒྱུགས་སོ།

MAHAYANA-UTTARATANTRA-SHASTRA

de Arya Maitreya con comentario de
Dzongsar Jamyang Khyentse
Rinpoche

LA NATURALEZA BÚDICA

༄༅། །ཐེག་པ་ཆེན་པོ་རྒྱུད་སྒྲ་མའི་བསྟན་བཅོས་བཞུགས་སོ།

Mahayana-Uttaratantra-Shastra

de Arya Maitreya

con comentario de

Dzongsar Jamyang Khyentse Rinpoche

Impartido en el Centre d'Etudes de Chanteloube

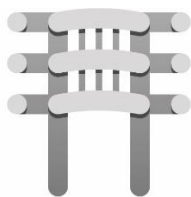
Dordogne, Francia

2003 - 2004

Edición en inglés editada por Alex Trisoglio

© 2007 Siddhartha's Intent

© 2023 Siddhartha's Intent edición en castellano



SIDDHARTHA'S
INTENT



Maitreya

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Mahayana-Uttaratantra-Shastra de Arya Maitreya es una de las enseñanzas más importantes sobre la naturaleza búdica y la iluminación. Es un texto venerado por maestros budistas por ser muy especial; una de las cinco grandes enseñanzas dadas por el Señor Maitreya a Asanga que forma parte del tercer giro de la rueda del Dharma. Se enseña a menudo, dentro de las tradicionales shedras budistas de educación monástica, como el texto final del plan de estudios y muchos maestros dicen que se puede considerar como un puente entre los sutras y el tantra. Proporciona un fundamento filosófico importante para comprender el funcionamiento del camino budista, especialmente para los practicantes del Vajrayana. Somos especialmente afortunados de tener estas enseñanzas de Dzongsar Khyentse Rinpoche, que rebosan de su claridad, calidez, humor y sabiduría habituales, porque a pesar de su belleza y profundidad, este texto no suele enseñarse en Occidente, y hay pocas traducciones.

Rinpoche dio estas enseñanzas sobre el Uttaratantra en el Centre d'Études de Chanteloube en Dordogne, Francia, durante los veranos del 2003 y el 2004, tras completar un ciclo de cuatro años de enseñanzas sobre el Madhyamakavatara de Chandrakirti. Él a menudo ha enfatizado el valor de tener una base en la filosofía de la vacuidad del Madhyamika o 'Camino Medio', ya que sin ella los principiantes pueden malinterpretar con facilidad las enseñanzas de Buda de que todos los seres sintientes tienen la naturaleza búdica. Por ejemplo, muchos de nosotros que hemos crecido en un contexto cultural occidental podemos confundir fácilmente la naturaleza búdica con ideas como Dios o un alma o esencia personal. Estas enseñanzas nos permiten disipar ese tipo de malentendidos. Y a pesar de sus presentaciones muy diferentes, tanto el Madhyamika como el Uttaratantra son enseñanzas sobre la visión budista de la vacuidad. Como dice Rinpoche: «Se podría decir que cuando Nagaryuna explica la Prajñaparamita se concentra más en su aspecto 'vacío' («forma es vacuidad» en el *Sutra del corazón*), mientras que cuando Maitreya explica lo mismo se concentra más en el aspecto nominal '-dad' («vacuidad es forma»).» Al mostrarnos cómo la vacuidad y la naturaleza búdica son diferentes formas de hablar de lo mismo, este texto nos proporciona la base que necesitamos para comprender la naturaleza búdica.

De esta forma, el Uttaratantra nos proporciona otra manera de entender los Cuatro Sellos que constituyen la visión budista, que Rinpoche enseña en su libro *«Tú también puedes ser budista»*. También ofrece una forma de darle sentido a lo que la física moderna ha descubierto acerca de la cualidad mágicamente 'llena' del espacio 'vacío' (p.e. las partículas virtuales del vacío y la óptica cuántica). Pero como toda la filosofía budista, no pretende simplemente provocar una discusión académica que dejamos atrás cuando volvemos a nuestras vidas cotidianas. Se enseña como un camino para lograr la liberación. Para los practicantes, el Uttaratantra explica con claridad lo que significa acumular mérito y purificar los oscurecimientos, y ofrece una red de seguridad para proteger nuestro camino de caer en los extremos tan comunes del eternalismo y el nihilismo. También

aborda muchas de las cuestiones básicas que los practicantes preguntan cuando consideran la naturaleza del camino, preguntas como: ¿Cuál es el destino final de este camino? ¿Quién es esta persona que recorre el camino? ¿Cuáles son los oscurecimientos que se eliminan en el camino? Rinpoche responde a estas preguntas y muchas otras en este comentario sobre el Uttaratantra-Shastra.

Contenidos

Para facilitar el estudio y la referencia, el comentario de Rinpoche del texto raíz se presenta íntegramente en la primera parte de este libro, seguido de preguntas y respuestas que están agrupadas en categorías temáticas. Hay también un glosario con una lista de términos y frases tibetanas y un índice. El libro tiene la siguiente estructura:

- Tabla de contenido
- Texto raíz y comentario de Rinpoche
- Preguntas y respuestas
- Glosario: Términos y frases en tibetano y sánscrito
- Índice

Traducciones

El comentario de Rinpoche se presenta junto con los versos del texto raíz tibetano y dos traducciones distintas al inglés, respectivamente por Ken & Katia Holmes (primero) y Rosemarie Fuchs (segundo, en cursiva). Tener ambas traducciones ofrece la oportunidad de explorar interpretaciones contrastadas, lo cual proporcionará perspectivas valiosas para los hablantes no tibetanos. Estas traducciones se pueden encontrar en:

- *“The Changeless Nature: The Ultimate Mahayana Treatise on the Changeless Continuity of the True Nature”*, traducido por Ken & Katia Holmes, (Karma Drubgyud Darjay Ling, Segunda edición, 1985), Copyright K. & C.M.S.A. Holmes.
- *“Buddha-nature: The Mahayana Uttaratantra Shastra with Commentary”*, con explicaciones de Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, traducido por Rosemarie Fuchs (Snow Lion Publications, Ithaca NY, 2000), Copyright Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche y Rosemarie Fuchs.

Términos tibetanos

En estas enseñanzas, Rinpoche utiliza con frecuencia términos tibetanos, sobre todo porque a menudo no hay un equivalente directo en inglés. Estos términos tibetanos se incluyen en el cuerpo principal del texto. Cuando aparecen por primera vez se incluye una pronunciación aproximada al castellano (p.e. *draldré*). Para acomodar a los lectores con algún conocimiento del tibetano hay un glosario que

enumera términos y frases en tibetano y sánscrito, y que incluye el alfabeto tibetano (*dbu can*) y las transliteraciones Wylie. Para los términos sánscritos se ha usado una transliteración modificada que omite las marcas diacríticas adoptadas por los académicos; sin embargo, las entradas en el glosario proporcionan las marcas diacríticas completas.

Comentarios y sugerencias

Les agradecería mucho sus comentarios y sugerencias sobre este texto, y sus indicaciones sobre cómo podría mejorarse y hacerse más valioso. Por favor, envíenme un email a: alex@madhyamaka.com

Reconocimientos

Me gustaría dar las gracias a Luc Dierckx por preparar el texto raíz tibetano, a Choekyong Palga Rinpoche por revisar el texto raíz tibetano, a Jakob Leschly y Steven Goodman por su ayuda con los términos en tibetano y sánscrito, a Lane Fagan por la ayuda editorial, y a Kelly Roberts y Regina Weihart por su ayuda con el diseño. También me gustaría expresar mi agradecimiento a todos en Khyentse Foundation y Siddhartha's Intent por su trabajo en apoyo de las aspiraciones y actividades de Rinpoche.

También quisiera dar las gracias a todos los que ayudaron en la organización y administración de las enseñanzas en el Centre d'Études de Chanteloube, y a todos en el Grupo de Traducción Padmakara. Especialmente, quisiera dar las gracias a Jigme Khyentse Rinpoche y Pema Wangyal Rinpoche por sus incansables actividades de propagación del Dharma en Chanteloube y por todo el mundo.

Finalmente, me gustaría expresar mi profunda gratitud a Dzongsar Khyentse Rinpoche por sus enseñanzas.

Tabla de Contenidos

Introducción y preliminares	1
Enseñanzas 2003: Día 1 – Introducción	1
Día 2 – Introducción	8
El primer punto vajra: el Buda	13
El segundo punto vajra: el Dharma.....	20
El tercer punto vajra: la Sangha	24
Día 3 – Introducción	26
Los Tres Refugios.....	29
Los cuatro últimos puntos vajra	33
Las cuatro paradojas.....	34
El cuarto punto vajra: el elemento	37
Día 4 – Introducción	38
Los diez aspectos (de la naturaleza búdica)	40
#1: La esencia	41
#2: La causa	42
Los cuatro oscurecimientos que velan el <i>kham</i>	43
#3: El resultado.....	44
#4: La acción / La función	48
#5: El recipiente/ La dotación	49
#6: La entrada	50
#7: Las ocasiones.....	51
#8: Lo abarca todo.....	52
#9: Inmutable.....	53
Día 5 – Introducción	61
El ejemplo del loto creciendo en el agua	63
#10: Inseparable	70
El ejemplo del sol y sus rayos.....	70
El ejemplo de los pintores.....	73
Día 6 – Introducción	76
Los nueve ejemplos (de la esencia y las impurezas).....	78
Ejemplo #1: El Buda y el loto	79
Ejemplo #2: La miel y las abejas	81
Ejemplo #3: El grano y la cáscara	82
Ejemplo #4: El oro y la inmundicia.....	83
Día 7 – Introducción	88

Ejemplo #5: El tesoro y la tierra	90
Ejemplo #6: El brote y la piel del fruto	92
Ejemplo #7: La estatua y el trazo harapiendo	93
Ejemplo #8: El chakravartin y la mujer.....	95
Ejemplo #9: La imagen de oro y el molde de barro	96
Día 8 – Introducción	99
Día 9 – Introducción	113
El quinto punto vajra: la iluminación.....	127
Enseñanzas de 2004: Día 1 – Introducción	133
Día 2 – Introducción	150
Día 3 – Introducción	169
El sexto punto vajra: las cualidades	180
Los diez poderes.....	182
Las cuatro intrepideces.....	186
Día 4 – Introducción	188
Las dieciocho cualidades especiales.....	190
El fruto de la maduración (las 32 marcas mayores)	193
Cómo los ejemplos y las cualidades se complementan entre sí	199
El séptimo punto vajra: la actividad.....	206
Día 5 – Introducción	206
Los nueve ejemplos de la actividad del Buda	216
Ejemplo #1: El reflejo de Indra en el suelo de lapislázuli ...	217
Día 6 – Introducción	219
Ejemplo #2: El tambor del cielo	225
Ejemplo #3: La nube.....	232
Día 7 – Introducción	236
Ejemplo #4: Brahma	239
Ejemplo #5: El sol	242
Ejemplo #6: La joya que cumple todos los deseos	247
Día 8 – Introducción	249
Ejemplo #7: El eco	250
Ejemplo #8: El cielo / El espacio.....	251
Ejemplo #9: La tierra.....	252
Día 9 – Introducción	261
Día 10 – Introducción	276
Preguntas y respuestas	287
El cuarto punto vajra: el elemento	287
¿Tienen los animales naturaleza búdica?	287
¿Tienen las plantas y las piedras naturaleza búdica?	287

<i>Kham</i> y la Naturaleza búdica	293
<i>Kham</i> y los elementos burdos y sutiles	295
Naturaleza búdica, mente y sabiduría	297
El quinto punto vajra: la iluminación.....	299
¿Es permanente la naturaleza búdica?	299
¿Está compuesta la naturaleza búdica?	302
El sexto punto vajra: las cualidades	306
Las 32 marcas mayores	306
La actividad del nirmanakaya	313
El séptimo punto vajra: la actividad.....	315
El reflejo en el suelo de lapislázuli	315
Sin esfuerzo.....	320
Visión y camino.....	322
Bendiciones y el corazón genuino de la tristeza	322
¿Cómo funcionan las oraciones?	324
Uttaratantra y el Vajrayana.....	325
¿Por qué el camino tiene dos acumulaciones?	327
Impurezas, emociones y el origen del sufrimiento	328
¿Hay otros seres sintientes?	337
Estudio y práctica	338
La naturaleza búdica y el atman en el Hinduismo	347
La práctica y los Cuatro Sellos	350
Glosario: Palabras y frases en tibetano y sánscrito.....	351
Índice	367

INTRODUCCIÓN Y PRELIMINARES

Día 1 – Introducción

Motivación y actitud:
compasión y
renuncia.

Nagaryuna y
Maitreya: las dos
tradiciones
del comentario
sobre la sabiduría y
la Prajñaparamita.

En el budismo, la
sabiduría es la base
de cualquier acción.

Para Nagaryuna, la
sabiduría es el
estado que está
más allá de todos
los extremos, es
decir, la vacuidad.

Dado que estás escuchando un shastra o comentario Mahayana, es importante que también lo hagas con la motivación y actitud Mahayana, que es principalmente tener compasión hacia todos los seres sintientes y rechazo hacia el samsara. Y para generar algún tipo de rechazo hacia el samsara, debes darte cuenta del valor de Buda y su sabiduría, y de la futilidad de la vida samsárica. Este es un texto muy importante para los estudiantes del Mahayana, un comentario muy importante sobre la Prajñaparamita. Algunos de nosotros hemos escuchado enseñanzas sobre Madhyamika anteriormente que provienen de la tradición de Nagaryuna. En cambio, este texto proviene de la tradición de Maitreya. Ambos comentaristas están dilucidando la sabiduría o prajña en sus comentarios: la sabiduría primordial o trascendental. Y si eres un estudiante budista serio, sabrás que la sabiduría es lo más importante en el budismo, especialmente en el Mahayana.

En sus oraciones, Maitreya dice que incluso cuando hablamos de cosas como la ética y la moralidad, siempre deben estar acompañadas o basadas en la sabiduría. A menudo escuchamos tales cosas en los textos Mahayanas. Por ejemplo, en el noveno capítulo de su Bodhicharyavatara, Shantideva escribe que el Buda enseña todas las secciones de la actividad del bodhisattva, como la generosidad y demás, en aras de la sabiduría. De manera similar, en el Madhyamakavatara de Chandrakirti, leemos que un supuesto acto de generosidad solo puede llamarse perfección de la generosidad cuando se basa en la sabiduría. Por lo tanto, acciones como la generosidad, la disciplina y la moralidad son todas secundarias en el budismo. Esta es una afirmación muy importante. Por este motivo no encontrarás ningún texto budista que diga que, como budista, tu práctica consiste en visitar Bodh Gaya una vez en la vida. Del mismo modo, los budistas no escogen un tipo particular de carne, como por ejemplo el pollo, que no se pueda comer siendo budista. No vas a encontrar nada de eso. No decimos que un hombre budista pueda tener cuatro esposas. No hay ceremonia de matrimonio ni ceremonia de divorcio budistas. Puede que haya algunos versos auspiciosos y algunos mantras por aquí y por allá, pero no encontrarás nada de esto como una enseñanza fundamental en los sutras. Una vez dicho esto, no estamos negando o rechazando la moralidad y demás. De hecho, el Buda es la personificación del ser moralmente perfecto. Pero las acciones morales siempre deben basarse en la sabiduría. Entonces, ¿de qué trata exactamente esta sabiduría tan importante de la que estamos hablando aquí? Podemos estudiarla intelectualmente hasta cierto punto, pero el verdadero reconocimiento o logro de esta sabiduría solo viene como resultado de la acumulación de méritos y la purificación de los oscurecimientos.

Dentro de la tradición de Nagaryuna, que es bastante popular, se explica con un mayor énfasis que la sabiduría es una especie de 'mente'. Quizás no debería usarla palabra 'mente', sino mejor un estado que está más allá de todo tipo de extremos. Así que estamos hablando de ir más allá de los extremos, de convertirnos

Para Garab Dorye, la sabiduría es una mente o un conocedor sin objeto, una mente sin fabricación alguna.

La 'mente sin fabricación' de Garab Dorye y la 'vacuidad' de Nagaryuna se refieren a la misma cosa.

Un camino parece implicar una meta, pero en el Mahayana no hay meta.

El camino es como pelar capas de piel y encontrar que no hay semilla dentro.

Necesitamos la liberación de todas las pieles que nos atan pero, ¡nos encantan esas pieles!

Cómo se libera alguien de 16 años de la piel de niño de 'castillo de arena', etc.

en no-extremistas. ¡Pero esto no es tan fácil! Cuando hablamos de ir más allá de los extremos, no estamos hablando solo de cosas como renunciar a los atentados suicidas, por ejemplo. Según la tradición de Nagaryuna, eso no significa necesariamente que hayas ido más allá de los extremos. Según Nagaryuna, si tu mente está ensimismada, está enganchada o tiene una fuerte fijación (*dzinpa*) con algo como fenómeno verdaderamente existente, entonces ya te has convertido en un extremista. Por eso, si estudias a los seguidores de la tradición de Nagaryuna, como Chandrakirti y Aryadeva, tendrás mucha información sobre la vacuidad. ¡Dejemos a Maitreya para más tarde! Como hay muchos ñingmapas presentes, debería comportarme. ¡Debería tener cuidado! De todos modos, este año todos los que sois ñingmapas deberíais estar bastante contentos conmigo, ya que voy a usar el comentario de Mipham Rinpoche, y también con suerte, si tengo la capacidad de entenderlo y explicároslo, citaré algunas de las enseñanzas del comentario, el *sengé naro* o «Rugido del León». ¡Me imagino que entonces vais a escuchar muchas cosas de los shentongpas!

Ahora bien, ¿qué es la sabiduría según Garab Dorye? No sé mucho sobre esto, solo un poco. La mayoría son conjeturas. Todos estos maestros hablan de lo mismo, pero lo expresan de manera diferente. Su forma o estilo de abordar el tema es diferente. Garab Dorye identifica la sabiduría como la mente sin objeto. Una vez más, no es realmente la 'mente', sino un estado de 'cognición', o podríamos decir un 'conocedor' sin un objeto. En cualquier caso, por ahora, para que nos entendamos, podemos llamarlo la mente en su apogeo de normalidad absoluta, una mente sin fabricación alguna. Supongo que esa es la forma en que Garab Dorye lo menciona. Y se refiere a lo mismo que Nagaryuna. Pero esta 'normalidad', ¿es una palabra muy importante! A lo largo de las enseñanzas de mahasandhi, hay un sinfín de enseñanzas sobre esta palabra. Es una de las palabras más importantes. En nuestro mundo humano, no tenemos realmente una buena definición de 'normalidad'. Normalmente hablamos de una anormalidad ligeramente reducida. Os cuento todas estas perspectivas diferentes para embellecer la perspectiva del Señor Maitreya.

Ahora volvamos a la vacuidad. Por lo general, en nuestra mente humana, tan pronto como hablamos de un camino, inevitablemente tenemos que pensar en su línea de meta, en algún tipo de resultado u objetivo. Y ahora estamos hablando de budismo, así que, naturalmente, estamos hablando de un camino. Pero ya sabéis, en el Mahayana no hay meta. En el Sutra de la Prajñaparamita, por ejemplo, escuchamos que «La forma es vacuidad, la vacuidad es forma. No hay ojos, ni nariz...» y demás. Esto es normal en las enseñanzas Mahayanas. No hay nada que obtener. Y no hay una «no nada» que obtener. El camino Mahayana es más como pelar capas de piel y finalmente descubrir que no hay semilla en el interior. Pero esto no es en absoluto una decepción. ¿Sabéis por qué? Porque estas capas de piel son las que nos atan. ¡Tenemos que liberarnos de las pieles! ¡Pero esto es difícil porque nos encantan nuestras pieles! Cuando somos niños, un castillo de arena es muy importante para nosotros. Luego, cuando tenemos unos 16 años, un monopatín es muy importante, y para entonces el castillo de arena es una piel podrida. ¡No hay necesidad de ninguna enseñanza de meditación, ya que uno renuncia al castillo de arena automáticamente!

El camino es una piel interior que usamos para pelar las pieles exteriores.

Cuando se han pelado todas las pieles obtenemos el «resultado de la ausencia o eliminación» (*draldré*). Este es el tema de este texto.

Esta ausencia no es la nada como la extinción de un fuego. Tiene cualidades (*yönten*).

Cuando limpiamos una ventana, categorizamos la ausencia de suciedad como 'ventana limpia' pero esto no es algo que hemos producido limpiando la suciedad.

Definimos la naturaleza búdica como 'la cualidad que es la ausencia de oscurecimientos'. Si no podría terminar convirtiéndose en un alma o atman verdaderamente existente.

Al explicar la vacuidad Nagaryuna enfatiza el aspecto de 'vacui- (vacío)' y Maitreya el aspecto de '-dad'.

Luego, cuando tenemos entre 30 y 40 años, el dinero, los automóviles y las relaciones reemplazan al monopatín. ¡Y luego, cuando tenemos unos 60 años, cambiamos todo eso por manteles y saleros! Todas estas son capas de piel. Y lo que es más importante, incluso el camino es una piel. Los caminos que practicamos son todos capas de piel que usamos para ayudarnos en el proceso de pelarlas otras pieles. La piel interior nos ayuda a pensar en la piel exterior y nos incita a pelarla. Pero, en última instancia, en el camino Mahayana, tienes que estar libre de todos los sistemas, de todas las pieles.

Entonces, ahora debemos preguntarnos qué sucede cuando se han pelado todas las pieles. ¿Qué queda? ¿Estamos hablando de una negación total como cuando un fuego se extingue o se evapora la humedad? ¿Es algo así? No. Estamos hablando del «resultado de la eliminación» o del «resultado de la liberación» (*draldré*). Aquí vamos a dejarnos influir por Kunkhyen Mipham Rinpoche, y este *draldré* será nuestro tema principal durante los próximos dos años: el «resultado de la liberación» o el «resultado de la eliminación». Dejarme que os dé algunos ejemplos bastante malos de lo que esto significa, porque pueden ayudar. Por ejemplo, os voy a dar un ejemplo realmente malo, no os lo toméis demasiado literalmente. Por el momento, esta carpa está llena de todos nosotros. Entonces, si todos salimos, la carpa pasa a estar vacía de nosotros. Pero esa ausencia no es una no-entidad, como la evaporación de la humedad o la extinción del fuego. Tiene una cualidad (*yönten*), y debido a esta cualidad, podemos volver y sentarnos otra vez dentro de la carpa. ¡Esto es difícil de entender! Os voy a dar otro ejemplo. Imagina que tu ventana está sucia y luego la limpias. Limpias la suciedad y la ausencia de suciedad es lo que categorizamos como 'ventana limpia'. No hay nada más. Este fenómeno que llamamos 'ventana limpia', la cualidad que es la ausencia de suciedad (*drima dralwe yönten*), no es algo que produzcamos limpiando la suciedad. Esta es una forma muy shentongpa de explicar las cosas. No creo que ni siquiera debamos llamarla 'ventana limpia', porque la ventana en su estado original nunca ha sido manchada por los extremos de estar sucia o limpia. Sin embargo, el proceso de deshacerse de la suciedad puede categorizarse como el surgimiento de la ventana limpia.

Estamos hablando de la naturaleza búdica, básicamente. Tenemos que ser muy cuidadosos al definir la idea de esta naturaleza búdica, de lo contrario, podría terminar convirtiéndose en algo como el atman o un alma verdaderamente existente, etc. Por eso hablamos de ella como una cualidad que es la ausencia de suciedad. Os digo que tengáis cuidado porque los shastras Mahayanas hablan de las cualidades de este «resultado de la liberación»: los diez poderes, las cuatro intrepideces, las 32 marcas mayores, las 80 marcas menores, etc. Si no tenéis cuidado, podéis empezar a pensar otra vez de forma más teísta. Pero todas estas son cualidades de la ausencia de suciedad (*drima dralwe yönten*).

Permitidme hacer un resumen muy simplista y bastante malo. Se podría decir que cuando Nagaryuna explica la Prajñaparamita, se concentra más en su aspecto

Entendemos así que las cualidades iluminadas de Buda no están compuestas y no caen en el extremo teísta.

La naturaleza búdica es el tema principal de este texto.

Puede parecer más simple que la vacuidad, pero se puede malinterpretar igual de fácilmente.

En el Madhyamika la vacuidad también es el resultado de la eliminación, de las nociones del yo en ese caso. Pero no es como la extinción del fuego o la evaporación del agua.

‘Eliminación’ implica tener algo que eliminar, pero la gran eliminación es darse cuenta de que no hay nada que eliminar.

‘vacui- (vacío)’¹, mientras que cuando Maitreya explica lo mismo, se concentra más en el aspecto ‘-dad’: la ‘vacui-’ y la ‘-dad’. Y esta ‘-dad’ es de lo que vamos a hablar durante dos años. Es muy importante, porque si nos perdemos esta parte de ‘-dad’, no podremos establecer las cualidades iluminadas, como las 32 marcas mayores, las 80 marcas menores, etc. ¡Ahora creo que estoy hablando verdaderamente como un shentongpa!

Si sois capaces de entender esto un poco, no os sorprenderéis cuando escuchéis que las cualidades iluminadas (*sangye kyi yönten*) no están compuestas, mientras que si no sabéis que las cualidades son el resultado de la liberación (*drima dralwe yönten*), entonces se convierte en algo muy teísta cuando escucháis que las cualidades del Buda no están compuestas (*dümaje*). Cuando hablamos de que algo está ‘compuesto’, estamos hablando de extremos. Nagaryuna y Chandrakirti hablan de ir más allá de los extremos, como los cuatro extremos, y usan términos como ‘libre de extremos o fabricaciones’ (*trödra*). Maitreya usa palabras como ‘no compuesto’ (*dümaje*). Para mí, tienen el mismo significado.

La naturaleza búdica es el tema principal de este texto. Básicamente, si queréis saber más sobre la naturaleza búdica, este es el texto que tenéis que estudiar. Tengo la sensación de que la gente piensa que la vacuidad es difícil de entender, pero de alguna manera pasan por alto el estudio de la naturaleza búdica, pensando que es más fácil de entender. Pero se malinterpreta fácilmente, del mismo modo que la vacuidad se malinterpreta fácilmente. Las personas que tienen un hábito nihilista: gente de derechas, los que usan boinas², mastican puros y adoptan con entusiasmo una actitud imposible de encajar en la sociedad, los que se consideran intelectuales, pueden fingir que les encanta Nagaryuna y sus palabras. Pero puede que no entiendan su idea por completo y esta se vuelva inútil. Y luego están las personas que tienen patrones habituales eternalistas: de izquierdas, que tienen muchas campanillas de viento en sus hogares, que prueban todo tipo de aceites esenciales, evitan usar pieles y desprecian a los fumadores; ellos puede que finjan entender a Maitreya. ¡La naturaleza búdica es muy buena para las personas empalagosas como los californianos! Pero igualmente pueden no entender por completo la idea de la naturaleza búdica.

Volvamos a *draldre*, donde *dral* significa libertad, ausencia, liberación o eliminación (‘eliminación’ es una buena palabra) y *drebu* es el efecto o el resultado. En el Madhyamika también se oye hablar mucho sobre *dral* o eliminación, porque tenemos que deconstruir los agregados y la noción del yo. Pero esta eliminación no es como la extinción del fuego o la evaporación de la humedad o el agua. Es como la ventana limpia de la que hablábamos antes. Este efecto de eliminar los extremos (*drebu*) se va a enseñar ampliamente en el Uttaratantra. Pero hay una cosa que tenemos que entender. Cuando hablamos del resultado de la eliminación (*draldre*), automáticamente nuestra mente humana piensa que estamos hablando de algo que viene después: primero hay eliminación y luego su efecto, por así decirlo. Pero aquí no estamos hablando de eso en absoluto, porque de nuevo caeríamos en

1 En el original emptiness (vacuidad) se divide en dos: empty (vacío) y ness que es lo que convierte el adjetivo en sustantivo a través, en este caso, del sufijo ‘-dad’.

2 N.T.: La audiencia es francesa, no debe olvidarse.

Se considera que el Buda es el maestro supremo porque los demás solo se pueden relacionar con las personas mediante la percepción indirecta, lo cual es todo conjetura y generalización.

Todos los conceptos, incluyendo las enseñanzas budistas como los 9 yanas y las 5 familias de budas son generalizaciones, ¡pero son unas generalizaciones muy profundas!

Khenpo Appey Rinpoche me dijo algo muy importante. Dijo que solo el Buda es considerado el maestro supremo, y hay un buen motivo. Cada ser sintiente tiene un tipo de *kham* o elemento ligeramente diferente, aunque, por supuesto, todos se basan en un *kham* principal, que es el tathagatagarbha (*dewar shekpe ñingpo*). Y mientras tengamos el más mínimo oscurecimiento, solo podemos relacionarnos con personas mediante conjeturas, con percepción indirecta. Y tan pronto como hablamos, solo podemos generalizar. Todo nuestro sistema de comunicación es solo una generalización. Solo el Buda es capaz de comunicarse sin generalizaciones y, por lo tanto, solo el Buda puede enseñar a alguien sin hacer conjeturas.

Entonces, todos estos conceptos como los 3 yanas, los 9 yanas, las 5 emociones, las 5 familias de budas, en realidad son todas generalizaciones. Puede que haya millones de familias búdicas, pero no lo sabemos. No podemos comprenderlo. Entonces, para todos los que aún no somos bodhisattvas del décimo bhumi, ¿qué estamos haciendo ahora cuando enseñamos o practicamos? ¿Solo estamos especulando? Sí. Pero podemos acertar haciendo buenas generalizaciones. Entonces, cuando hablamos de estas 5 emociones y 5 familias de Buda, ¡todas son suposiciones muy profundas!

Porque, después de todo, solo hay un *kham*, un elemento o una familia, y esa es la naturaleza búdica.

Por ejemplo, si habéis invitado a cenar a algunos conocidos franceses y servís un poco de vino tinto y un poco de queso maloliente, nada puede salir drásticamente mal. Todo saldrá bien, ¡qué buen anfitrión! Y si tenéis invitados estadounidenses, entonces necesitareis comida en gran cantidad. Si hay dos invitados estadounidenses, estaréis a salvo si tenéis al menos 40 platos y algunos restos de comida para desperdiciar, ¡en ese caso irá todo bien! De todos modos, imagino que ahora tenéis algún tipo de idea extraña o idea general de qué trata este *kham*. Es un tema amplio del que hablaremos mucho.

5. La iluminación

5. El quinto tema es la iluminación, que es cuando este *kham*, este *rig* o familia, carece de oscurecimientos.

6. La cualidad

6. El sexto tema es la cualidad de esa iluminación.

7. La actividad

7. Y finalmente la actividad de Buda.

Se llaman puntos 'vajra' porque no pueden entenderse por medios comunes sino solo a través de la sabiduría que se conoce a sí misma.

Estos son los siete puntos vajra que se tratarán en este texto. ¿Por qué se llaman puntos 'vajra'? Porque, en última instancia, no se pueden entender mediante la audición y la contemplación comunes y se deben realizar mediante la sabiduría que se conoce a sí misma (*so so rang rigpe yeshe*).

འདི་དག་རང་མཚན་ཉིད་ཀྱི་རྗེས་འབྲེལ་བ། །
 གོ་རིམ་སྤེལ་བཞིན་གཟུངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོར། །
 སློང་གཞི་ལས་ནི་གནས་གསུམ་རིག་བྱ་སྟེ། །
 བཞི་ནི་སློ་ལྷན་རྒྱལ་ཆོས་དབྱེ་བ་ལས། །

Estos están en un orden natural, y se debe saber que los tres primeros provienen de la introducción y los cuatro últimos de los capítulos 'Cualidades de sabios y victoriosos', del Dharanishvararajasutra.

En el orden anterior, que los presenta en una secuencia lógica, se debe saber que estos [puntos vajra] se derivan del Sutra Solicitado por el Rey Dharanishvara. Los [primeros] tres proceden de su capítulo introductorio y los [últimos] cuatro de [sus capítulos] sobre las propiedades de aquellos que poseen entendimiento y del Victorioso.

Los siete puntos vajra se enseñan en el Sutra Dharanishvararaja.

Estas enseñanzas se dan de acuerdo al sutra, no al tantra.

Los siete puntos vajra no son algo inventado por el Señor Maitreya, Arya Maitreya. Se enseñaron en los sutras, en particular en el *Dharanishvararajasutra*, que también se conoce como el Sutra Solicitado por el Rey Dharanishvara (*zungkyi gyalpö*). Los primeros tres puntos vajra se enseñan en la introducción de este sutra, y los cuatro puntos vajra restantes se enseñan en los capítulos siguientes. Puede que algunos de vosotros tengáis el texto «*Buddha Nature*», la traducción de Rosemarie Fuchs del Uttaratantra y el comentario. No voy a enseñar a partir de este texto, pero de todos modos puede ayudar, aunque también puede confundir un poco, porque contiene el comentario de Jamgön Kongtrül Lodrö Thaye sobre el Uttaratantra, el cual enseña desde el punto de vista del tantra o Vajrayana. Yo no voy a hacer eso. Solo daré un comentario como se hace en el sutra. Pero en el futuro, deberíais estudiar esto en el contexto del tantra.

Día 2 – Introducción

El Uttaratantra es el último de los cinco textos principales que el Señor Maitreya enseñó a Asanga.

El *gyü lama*, el Uttaratantra, es el último de los cinco textos principales que el Señor Maitreya le enseñó al gran Asanga. Por cierto, lo enseñó en el cielo: Maitreya es una criatura celestial, un ser del reino de los dioses. Él recibió la corona cuando el Buda Shakyamuni descendió a la Tierra. Algunas personas dicen que si sabes cómo leer sus palabras, te puedes dar cuenta de que están compuestas de una manera algo sobrehumana.

Solo el primero de estos cinco textos tiene un homenaje y solo el último tiene una dedicatoria.

Los textos budistas suelen comenzar con el homenaje del autor a sus maestros o deidades, que es el homenaje tradicional que se hace antes de escribir o enseñar algo. Por ejemplo, el *Madhyamakavatara* de Chandrakirti rinde homenaje a la compasión. Sin embargo, en este caso, solo el primero de estos cinco textos, el *Abhisamayalamkara*, que es un comentario sobre la *Prajñaparamita*, contiene un homenaje. Los otros cuatro textos no tienen un homenaje y, de manera similar, solo

Además del Abhisamaya-alamkara y el Uttaratantra, muchos académicos piensan que los otros tres de los cinco textos de Maitreya son Chittamatrín en lugar de Madhyamika.

El Uttaratantra se acepta como Madhyamika, pero los académicos no están de acuerdo sobre si es una enseñanza provisional o definitiva.

Sakya Pandita cree que es provisional, ya que términos como 'no compuesto' necesitan interpretación.

El Uttaratantra se enseña a menudo como el último texto del plan de estudios budistas, casi como un puente entre sutra y tantra.

Los estudiantes malinterpretan típicamente 'unión'. Incluso la unión de verdad y no verdad es difícil de entender, no digamos ideas como la de la unión de espacio y luminosidad.

el Uttaratantra, que es el último de los cinco textos, tiene una dedicatoria. Algunas personas piensan que la palabra *uttara* también significa "último" en sánscrito.

Dado que muchos de vosotros habéis recibido enseñanzas de Madhyamika, sabréis que la Madhyamika tiene dos escuelas: la Svatantrika y la Prasangika. El Abhisamaya-alamkara y la mayoría de los comentarios de la India y el Tíbet están muy influenciados por la Madhyamika Svatantrika. Solo Gorampa, creo, tiene un comentario que explica el Abhisamaya-alamkara en el estilo Prasangika.

Ahora, de estos cinco textos, si excluimos el Abhisamaya-alamkara y el Uttaratantra, muchos académicos, especialmente rangtongpas, piensan que los otros tres textos ni siquiera son textos Madhyamika. Piensan que son más Chittamatrín. Pero los maestros shentongpas como Dolpopa Sherab Gyaltsen dicen que en realidad son auténticos Madhyamika, o lo que ellos llaman el *shentong uma chenpo*. Todos aceptan más o menos el Uttaratantra como un texto Madhyamika, pero no todos están de acuerdo con su estatus. Las enseñanzas budistas se dividen en dos categorías: enseñanzas de significado definitivo o último (*ngedön*) y enseñanzas de significado provisional (*drangdön*). Estas dos son básicamente las enseñanzas que te puedes tomar literalmente y las que no. Muchos eruditos aceptan que el Uttaratantra es *ngedön*, pero Sakya Pandita piensa que esta enseñanza no se puede tomar literalmente, por lo que es solo provisional o *drangdön*. ¡Esto es un poco chocante! Pero él piensa que los términos como 'no compuesto' y 'permanente' deben interpretarse; no se pueden tomar de forma literal, de lo contrario no habría diferencia entre la naturaleza búdica y los conceptos hindúes como atman, prakriti, purusha y todo eso.

No sé si esto es aplicable a todas las escuelas budistas, pero la regla general o la tradición en las escuelas de filosofía budista es que los estudiantes estudien Madhyamika primero, porque realmente ayuda a deconstruir todo tipo de conceptos. A Madhyamika le sigue el Vinaya, la metafísica y demás. Y el *gyü lama*, el Uttaratantra, se enseña en una etapa posterior, a menudo como el último texto del plan de estudios budistas, y muchos maestros del pasado dicen que el Uttaratantra es como un puente entre los sutras y el tantra. Por ejemplo, en la tradición Kagyu, los tres textos más importantes son *zab*, *tak* y *gyü*: el primero es el 'Profundo Sentido Interior' (*zabmo nangdön*), el segundo es el 'Hevajra-tantra' (*takpa ñipa*) y finalmente viene el '*gyü lama*'. Es un placer ver los grandes esfuerzos que han realizado Khenchen Thrangu Rinpoche y Khenpo Tsultrim Gyamtso con el gran Uttaratantra.

Dado que fui entrenado en el sistema filosófico Sakya, tendré que reprimir mis dudas sobre términos como 'no compuesto' y mi sarcasmo. Pero los sakyapas también tienen una gran responsabilidad, porque cuando hablan de espacio (*ying*) y luminosidad (*ösel*), tienen que lidiar con la consecuencia de que la luminosidad es un fenómeno compuesto (*düjé*). Los eruditos sakyapas tienen que habérselas con esta cuestión, aunque no lo admitan abiertamente. Lo que los estudiantes tienen más difícil de superar es su malentendido de la palabra 'unión', porque la unión de la verdad (*denpa*) y la no verdad (*dzünpa*) es difícil de entender. Pero si lo pensáis lógicamente, en realidad no se pueden separar. No se puede extraer o

Los siete puntos vajra se enseñan en varios sutras distintos.

Los siete puntos vajra también se enseñan dentro de un solo sutra, el Dharanishvararaja-sutra.

Buda Shakyamuni dijo que los seguidores de Gautama debían hacer saber a la gente cuatro cosas.

Los budistas no somos proselitistas. Pedimos «que todos los seres se conviertan en Buda», no «que todos los seres se conviertan en budistas».

separar la verdad y luego encontrar lo falso. Y es aún más difícil entender la unión del espacio y la luminosidad. Y, por supuesto, todavía tenemos que definir las palabras ‘espacio’ y ‘luminosidad’.

Hemos tratado brevemente de los siete puntos vajra en la primera estrofa, y en la segunda estrofa Maitreya dice que no son algo que él mismo se haya inventado. Los siete puntos vajra se enseñan en realidad en muchos sutras. Por ejemplo, las Tres Joyas: el Buda, el Dharma y la Sangha, se enseñan en *lhakpe sampa tenpe do*, que puede traducirse aproximadamente como el ‘Sutra que Expone la Mente Superior’. Y *kham*, el *rig* o elemento, se enseña en el *teldrip mepa*, que puede traducirse como el ‘Sutra sin Crecimiento ni Disminución’. El quinto punto vajra, que es la iluminación (*changchub*), se enseña en el Shrimaladevisimhanada-sutra (*paltreng gi do*). Y el sexto punto vajra, la cualidad, también se enseña en el ‘Sutra sin Crecimiento ni Disminución’. Finalmente, la actividad se enseña en el ‘Sutra del Acercamiento a las Cualidades Infinitas e Inexpresables del Tathagata’ (*de bzhin bshegs pa'i yon tan dang ye shes bsam gyis my khyab pa'i yul la 'jug pa bstanpa'i mdo*), o algo así.

De modo que los siete puntos vajra se enseñan en diferentes sutras, y también se enseñan dentro de un solo sutra: el Sutra Solicitado por el Rey Dharanishvara (*zungkyi gyalpö*), también conocido como «La Explicación de la Gran Compasión del Tathagata». En el prólogo de ese sutra, Buda enseñó ‘el Buda, el Dharma y la Sangha’. Dijo que el Buda, el Bhagavan, está totalmente iluminado en el estado de ecuanimidad hacia todos los fenómenos. Y luego hizo girar la rueda del Dharma y reunió a una asamblea de estudiantes. Este no es solo un relato histórico, por cierto. Esto es muy similar a lo que Buda Shakyamuni les dijo a sus seguidores cuando falleció. Cuando le preguntaron qué debían hacer, entre muchas otras cosas, dijo que los seguidores de Gautama debían hacer saber a la gente cuatro cosas:

- Siddhartha, un ser humano normal y corriente, vino a la Tierra.
- Alcanzó la iluminación.
- Enseñó a otros cómo alcanzó la iluminación.
- Pasó al parinirvana.

Ahora, ¡no debes suponer que el Buda está tratando de imprimir un panfleto para aumentar la población de budistas o algo por el estilo! En nuestras oraciones cotidianas rogamos «que todos los seres sintientes se conviertan en Buda», pero no rogamos, «que todos los seres sintientes se conviertan en budistas».

El primer mensaje, que un ser humano normal y corriente llamado Siddhartha vino, es muy importante porque indica que él era un hombre normal como nosotros antes de alcanzar la iluminación. El segundo mensaje es un mensaje muy importante, ya que indica que un ser humano normal y corriente puede alcanzar la iluminación. El tercer mensaje nos dice que no es como si solo el Buda pudiera alcanzar la iluminación, y el resto de nosotros de alguna manera tenemos que

La iluminación no es como un reino de los dioses, como un estado permanente e inmutable.

Los siete puntos vajra trazan un camino. El Uttaratantra enseña que si seguimos este camino, alcanzaremos el resultado, porque tenemos el elemento.

Una explicación del orden de los siete puntos vajra.

hacer lo más posible y permanecer en segundo plano. No es así. Él enseñó el camino a través del cual todos pueden alcanzar la iluminación por igual, al igual que él. El cuarto mensaje es muy importante: no es como si la iluminación fuera algo así como convertirse en un dios o alcanzar un estado inmutable, que es definitivo y permanente como una especie de reino de los dioses, a pesar de lo que podamos pensar. El Buda en realidad pasó al parinirvana. Este último mensaje es muy importante. Creo que se enseña en el Mahaparinirvana-sutra. Por eso también dijo que los budistas, aquellos que deseen seguirlo en el futuro, deben ir a cuatro lugares: Lumbini, donde nació un hombre normal y corriente; Bodh Gaya, donde esta persona normal y corriente alcanzó la iluminación, y demás. Debemos hacer esto para recordar que los seres normales y corrientes como nosotros podemos lograrlo.

Aquí es parecido, porque cuando hablamos de los siete puntos vajra, estamos hablando de un camino o un método. Por tanto, volviendo a las fuentes de las escrituras: *kham*, el elemento, también se enseña en la parte principal del Sutra Solicitado por el Rey Dharanishvara. Porque tenemos este elemento o potencial, tal vez la palabra correcta aquí es ‘potencial’, si seguimos el camino alcanzaremos el resultado. Los últimos tres puntos vajra: la iluminación, las cualidades y la actividad de Buda, también se enseñan en el mismo sutra. Por ejemplo, se incluyen los diez poderes, las cuatro intrepideces, las dieciocho cualidades poco comunes del Buda, y demás.

3

སངས་རྒྱལ་ལས་སྤྱོད་ཆོས་ལས་འཕགས་པའི་ཆོག་ལ། །
 ཆོག་ལས་སྤྱོད་པོ་ཡི་ཤེས་ཁམས་ཐོབ་མཐར། །
 ཡི་ཤེས་དེ་ཐོབ་བྱུང་རྒྱུ་མཆོག་ཐོབ་སོགས། །
 སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བྱེད་ཆོས་རྣམས་དང་ལྷན། །

Del Buda, el Dharma; del Dharma, la Sangha realizada; de la Sangha, la presencia de la naturaleza de jñana: la esencia; cuando esta jñana se manifiesta finalmente, hay una iluminación suprema, poderes, etc., dotada con todas las habilidades para llevar a cabo el bien de todos y cada uno.

Del Buda [surge] el Dharma; del Dharma, la Asamblea de los nobles; de la Asamblea el logro de la naturaleza búdica, el elemento de la sabiduría primordial. Esta sabiduría que se alcanza finalmente es la iluminación suprema, los poderes, y demás, [por lo tanto] posee las propiedades que satisfacen el beneficio de todos los seres sintientes.

Esta estrofa explica el orden de los siete puntos. Al comprender que todo es igual, Buda se ilumina. Del Buda iluminado procede el giro de la rueda del Dharma. Siguiendo este Dharma, aparece la asamblea de la Sangha. La asamblea de la Sangha opera entonces con el *kham* o elemento. Por ejemplo, pueden hacer cosas como acumular méritos y purificar las impurezas gracias al elemento. Un miembro de la Sangha es alguien que trabaja con este *kham*, con este elemento.

El orden se puede expresar también de otras formas.

Y tras trabajar con el elemento, la Sangha logra la iluminación. Aunque pueda parecer con la palabra 'lograr' que esta iluminación sea algo nuevo, el practicante no ha obtenido nada nuevo. Y a medida que el practicante alcanza la iluminación, se obtienen todas las cualidades infinitas de la iluminación. Y una vez que alcanzas estas infinitas cualidades de la iluminación, entonces beneficias a los seres sintientes con tu actividad.

El orden de los siete puntos vajra se puede enseñar de muchas otras formas. Por ejemplo, las Tres Joyas: el Buda, el Dharma y la Sangha, se pueden entender como un resultado. Y los otros cuatro puntos pueden entenderse como una causa. Todo esto se explicará muy pormenorizadamente, por lo que no hay de qué preocuparse. Como veréis, este texto comienza cada tema con un resumen, luego da una explicación un poco más detallada y luego una explicación verdaderamente extensa. Con frecuencia es casi como repasar el tema tres veces.

Los tres primeros puntos vajra: las Tres Joyas

El primer punto vajra: el Buda

4 གང་ནིག་ཐོག་མ་དབུས་མཐའ་མེད་ནི་སངས་རྒྱས་ཉིད་རང་རྣམ་སངས་རྒྱས། །
སངས་རྒྱས་ནས་ནི་མ་རྟོགས་རྟོགས་ཕྱིར་འཛིགས་མེད་རྟག་པའི་ལམ་སྟོན་པ། །
མ་ཁྱེན་བཙུངའི་རལ་གྱི་རྩི་མཆོག་བསྐྱམས་སྟུག་བསྐྱུ་སྟུག་གཅོད་མཛད་ཅིང་། །
སྐྱེ་ཆོགས་ལྷ་ཐིབས་ཀྱིས་བསྐྱོར་གྱི་ཆོས་ཕྱིག་པ་འཛིག་མཛད་དེ་ལ་འདུད། །

Me postro ante lo que no tiene comienzo, ante lo infinito y sin centro, ante la paz, ante la budeidad, plenamente despierta y florecida por sí misma que, una vez purificada y manifiesta, muestra el camino intrépido y permanente que traerá la realización a aquellos sin realización, y que, empuñando la espada y el vajra supremos del conocimiento y del amor compasivo, tala los retoños de los sufrimientos y destruye los muros de la duda rodeados por densas opiniones erróneas.

El Buda no tiene principio, ni medio ni fin. Él es la paz misma, completamente despierto y desarrollado por sí mismo en la budeidad. Al haber alcanzado este estado, muestra el camino indestructible y permanente para que los que no tienen la realización puedan tenerla. Blandiendo la espada y el vajra supremos del conocimiento y el amor compasivo, tala el retoño del sufrimiento y destruye el muro de las dudas junto con la espesura circundante de distintas visiones. Me postro ante este Buda.

El estado de Buda no tiene principio, medio ni fin, de forma que el Buda no es compuesto.

Estamos hablando del Buda absoluto, no del histórico o de la manifestación del Buda.

El estado de Buda es aquel en el que todos los conceptos y extremos se pacifican.

Solo se puede comprender el Buda mediante la sabiduría que se conoce a sí misma, *so so rang rigpe yeshe*, aún así el Buda enseña a los seres sintientes debido a su compasión.

Ahora vais a aprender lo que significan el Buda, el Dharma y la Sangha extensamente. Primero, hablaremos sobre el Buda. El Buda no tiene principio y, por tanto, no tiene nacimiento (*kyewa*). El Buda no tiene medio y, por lo tanto, el Buda no permanece. El Buda está más allá del fin y, por lo tanto, el Buda no se extingue ni cesa. Por tanto, el Buda no está compuesto. ¡Hay que escuchar estas palabras con un oído bien entrenado! El Buda ha pacificado (*shiwa*). ¿Qué ha pacificado? Todos los extremos y conceptos. Esperad, cometí un error. Cuando he dicho: «el Buda ha pacificado», no es una buena manera de decir esto. Tengo la sensación de que cuando decimos «el Buda ha...», parece que estamos hablando de algo histórico. Pero aquí estamos hablando del verdadero Buda: el Buda absoluto, no del Buda manifestado o del Buda histórico. Entonces creo que deberíamos decir, «el Buda es», en otras palabras, en el estado de Buda todos los conceptos y extremos se pacifican. ¿Quién comprende este tipo de estado? ¿Quién ha encontrado o ha percibido tal estado? Ningún otro ser lo ha encontrado, solo la *jñana* o la sabiduría que se conoce a sí misma (*so so rang rigpe yeshe*). Uno nunca puede alcanzar o comprender el estado del Buda mediante condiciones externas. Al escuchar esto, podríamos pensar que el Buda de alguna manera es inalcanzable o está más allá de nosotros. Nuestra mente limitada pregunta automáticamente cómo funciona esto. Aunque el Buda esté iluminado, sin embargo, siente compasión por aquellos que no han alcanzado este tipo de realización. Entonces, para permitir que los seres

Es fácil malinterpretar la palabra 'Buda', porque tendemos a pensar en una persona.

También la malinterpretamos como un nivel que queremos alcanzar a través de la práctica.

Igualmente tendemos a pensar en la compasión y la sabiduría de manera dualista, en términos de agente y acción.

También olvidamos 'la eliminación' cuando hablamos sobre 'el resultado de la eliminación'.

El Buda está más allá del tiempo y por lo tanto más allá del sufrimiento. Ni siquiera podemos hablar de 'lograr' la budeidad, ya que esto está relacionado con el tiempo.

El Buda absoluto está más allá de todos los conceptos.

Todos los conceptos son compuestos y por lo tanto dependientes, luego son impermanentes. El Buda está más allá de tales extremos.

refieren al mismo Buda, son sus propias cualidades para su propio propósito. El segundo grupo de tres cualidades se refiere a los demás. Este es el final de la introducción al Buda.

Es difícil hablar sobre el Buda porque no lo puedes comprender mediante métodos mundanos u ordinarios como las palabras y el lenguaje. Por eso es tan difícil. Por ejemplo, cuando decimos 'Buda', nuestra mente habitual piensa inmediatamente en una persona. Hay muchas razones para que sea así. Desde un punto de vista común, colocamos estatuas de Buda en nuestro altar como objetos de veneración, de homenaje, refugio y demás. Y también tenemos el hábito de pensar que el Buda es un nivel, algún tipo de estado que deseamos conseguir o alcanzar, motivo por el que practicamos el Dharma. Incluso en los sutras encontramos palabras como «el Buda es el rey de todos los seres sublimes», o «un león entre los humanos». Todas estas palabras refuerzan nuestro hábito de pensar que nos estamos refiriendo a una persona cuando hablamos de Buda. De forma parecida, cuando hablamos de la compasión y la sabiduría, pensamos que estamos hablando de un agente, de alguien que tiene el conocimiento y de alguien que tiene la compasión. ¡Tenemos que mejorar esta perspectiva ordinaria de comprensión del Buda!

Y luego, como comentamos ayer, cuando hablamos de 'la cualidad de la eliminación', seguimos olvidando la parte de 'la eliminación' y nos distraemos con la parte de 'la cualidad'. Por ejemplo, la propia palabra Buda se traduce libremente como 'el despierto'. Cuando decimos 'el despierto' (*sang*) hablamos de la cualidad de la eliminación. 'Despertar' significa eliminar el sueño profundo de la ignorancia. ¡Es verdaderamente difícil hablar sobre el concepto de Buda!

Básicamente, como Maitreya indica claramente, el Buda no es nada más que esas seis cualidades. Como no tiene principio, medio ni final, estamos hablando de algo que está más allá del tiempo. Si la entidad o fenómeno del Buda estuviera manchada por el tiempo, entonces sería sufrimiento. O sea, que el Buda está más allá del tiempo. Por eso mismo ni siquiera podemos hablar de 'lograr la budeidad' porque lograr la budeidad es algo que está relacionado con el tiempo. Y otro hábito de nuestras mentes corrientes es que siempre que hablamos del Buda, estamos hablando de alguien que hizo esto y aquello, por ejemplo, una persona que mendigaba en las calles de Magadha con los pies descalzos sosteniendo un cuenco de mendicante. Alguien que dijo, «cuando era un bodhisattva», indicando una vida pasada. Básicamente, alguien que está limitado por símbolos. El Buda absoluto del que Maitreya nos habla está más allá de todo eso. Está más allá de los conceptos. En el momento en el que pensamos algo, es un producto. Es un fenómeno compuesto, por lo que es dependiente. ¿Y qué problema hay con que sea dependiente? Que tendrá que cambiar. Así que quizás por la mañana seas un Buda, pero por la tarde no seas un Buda. Tenemos que entender que el Buda absoluto está más allá de estos extremos.

Y otra vez, en nuestras mentes corrientes, pensamos que el Buda es algo que se

Como el Buda está más allá del tiempo no se puede lograr mediante conceptos o extremos como ofrendas de flores o visualizaciones.

En el Sutra del Diamante, Buda dijo «aquellos que me ven como una forma tienen una visión errónea».

La luz no es nada más que la eliminación de la oscuridad, necesitamos entender la unidad de oscuridad y luz.

Las 32 marcas mayores son muy sustanciales aparentemente, pero son enseñanzas simbólicas importantes.

Por ejemplo, se dice que Buda Vairocana, la esencia de todas las formas, es 'grande', aunque el Buda trasciende lo grande y lo pequeño.

Cada una de las 25 capas de lotos encima del cuenco de mendicante de Vairocana contiene un universo con tres mil sistemas de mundos.

puede alcanzar. Por ejemplo, mediante actos de devoción como ofrecer flores, agua para beber o visualizando al Buda frente a ti o visualizándote tú mismo como el Buda. Pero si el Buda está más allá del tiempo y de los conceptos, no hay manera de lograr ese tipo de Buda mediante conceptos y extremos como las ofrendas de flores. Así que esas tres cualidades que se refieren al mismo Buda son muy importantes. Ya que, incluso cuando hablamos, lo hacemos con un lenguaje muy engañoso. Por ejemplo, decimos 'el mismo Buda', como si el Buda estuviera limitado por el género. En el Sutra del Diamante, el propio Buda dice: «los que me ven como una forma y los que me oyen como un sonido tienen una visión errónea». Pero incluso cuando escuchamos esa cita, pensamos 'esto lo dijo el Buda, Gautama, nacido en la India, quien dijo que los que me ven como una forma tienen una visión errónea'. Pensamos esto porque él usó la palabra 'me' (*nga*), como en 'los que 'me' ven como una forma tienen una visión errónea', donde este 'me' se refiere al hijo de Shuddhodana y Mayadevi. El Sutra del Diamante es otro sutra de la Prajñaparamita muy importante y este texto es el comentario de sutras como esos. Aquí se explica lo que Buda quiso decir cuando proclamó «aquellos que me ven como una forma tienen una visión errónea».

Este es el resultado de la eliminación (*dralwe drebu*) del que estuvimos hablando ayer. Esta es una palabra bastante buena a la que deberíais acostumbraros. Porque cuando elimináis la oscuridad, ¿qué pasa? Lo que pasa es lo que llamamos luz, que no es otra cosa que la eliminación de la oscuridad. Necesitamos comprender la unidad de la oscuridad y la luz. Por supuesto que a veces nos confundimos, porque cuando hablamos de la cualidad de la eliminación, el Mahayana nos habla de 32 marcas mayores y algunas de ellas son cualidades verdaderamente tangibles, como las manos con membranas, los lóbulos de las orejas especiales y todo eso, lo que hace que se convierta en algo aparentemente muy sustancial.

Pero esas formas como las 32 marcas mayores y las 80 marcas menores son muy simbólicas. Son enseñanzas simbólicas muy importantes. Por ejemplo, se supone que el Buda Vairocana es la esencia de la forma. Es la esencia de cada forma, incluyendo todas las formas que podemos percibir. Todo, desde una flor hasta el lóbulo de la oreja del Buda es una forma, una figura. Y la esencia de todas ellas es el Buda Vairocana. ¿Y quién es el Buda Vairocana? Desde el punto de vista definitivo, alguien que tiene estas seis cualidades. Pero una vez más, cuando le hablamos a seres comunes, hay enseñanzas que describen la apariencia del Buda Vairocana como «un océano de montañas nevadas», como un Buda muy grande, dirán las enseñanzas. Incluyen la palabra 'grande' porque de algún modo, en las mentes de la gente común, 'grande' se aprecia más que 'pequeño'. Por supuesto que el Buda no tiene preferencia alguna, no hay extremos de grande y pequeño. Pero cuando nosotros, personas normales, hablamos de estas cosas, de algún modo pensamos que el Buda se debería describir siempre en términos de lo mejor en vez de lo peor. Y cuando se trata de grande y pequeño, ¡parece que grande es lo mejor! Deberíais leer este tipo de textos con detenimiento y llegar al fondo del tema. Porque cuando se describe a Vairocana, escuchamos que está sentado con sus manos en el mudra de meditación y que sobre el mudra está su cuenco de mendicante y que encima del cuenco hay 25 capas de lotos, conteniendo cada uno

Cada uno de sus poros contiene un conjunto completo de esos universos sin que los poros se hagan más grandes ni los universos más pequeños.

De esta forma nuestra idea de lo 'grande' se deconstruye y volvemos a la no dualidad.

También malinterpretamos al Buda porque hablamos desde un punto de vista emocional, viéndolo como algo 'mejor' que nuestra experiencia actual.

Si el Buda es completamente inexpresable y más allá de los conceptos, ¿cómo puede tener lugar la comunicación?

Las seis cualidades del Buda se dividen en dos grupos por este motivo: aquellas relativas a sí mismo y aquellas relativas a los demás. *Kham*, el elemento, es el puente entre ellas.

Para experimentar el resultado necesitamos eliminar solamente la basura transitoria.

de ellos un universo con tres mil sistemas de mundos. Contando hacia abajo, el loto decimotercero tiene muchos universos y uno de ellos se llama el reino o universo 'audaz' e indivisible. Dentro de ese universo encontramos el Monte Meru y muchos planetas, y un pequeño planeta entre todos esos se llama Jambudvipa, ¡que es en donde estamos! ¡Todas estas descripciones, por lo tanto, nos están contando que es un hombre pero que muy grande! Entonces continuamos y leemos más. Luego dice que en cada poro hay un conjunto completo de todo lo que hemos estado hablando. Hasta ahora estábamos pensando que es un hombre muy grande, pero cuando ahora dice que hay todo un conjunto completo de todos esos universos en cada poro, estamos empezando a cuestionarnos el concepto de hombre grande. Lo siguiente que dice es que esos poros no se han hecho más grandes para acomodar el universo, ni el universo se ha hecho más pequeño para entrar en el poro. Todos tienen el mismo tamaño. De esta forma estamos volviendo a la no dualidad y estamos volviendo a que el Buda es no compuesto y espontáneamente alcanzado. Estamos volviendo a algo que no podemos captar por nuestros medios ordinarios.

Es muy difícil concebir estas cosas porque la mayoría de las veces cuando hablamos del Buda lo hacemos siempre desde un punto de vista emocional. Imaginamos un lugar en donde las cosas son siete veces mejores de las que tenemos ahora, ¡donde hay muchos gigabytes y una conexión de banda ancha súper rápida! Pero en el momento en que pensamos en términos de gigabytes y ancho de banda, en términos de rápido y automático, el concepto ya está ahí. Y en el momento en que hay conceptos, hay fenómenos compuestos y entonces ya no es independiente. Vuelves a tener el sufrimiento otra vez. ¡Podéis ver que esto es difícil! Identificar al Buda es realmente difícil. ¡El Señor Maitreya ha hecho un trabajo verdaderamente bueno!

Entonces, todo esto nos hace pensar que quienquiera que sea este Buda, es completamente inalcanzable y está más allá de nosotros. Todo lo que tenemos es nuestra mente, nuestros ojos, nuestra nariz y nuestra consciencia. Este Buda es algo que está más allá de la mente y más allá de la comprensión por cualquier otro medio, así que no hay ningún tipo de puente entre él y nosotros, ¡si es que es un 'él'! Si está realmente más allá de nosotros y de nuestros conceptos y es inexpresable, ¿cómo empezamos? ¿Cómo puede tener lugar la comunicación?

Las seis cualidades del Buda se dividen en dos grupos por este motivo. Las tres primeras se refieren a las cualidades relativas a sí mismo y las otras tres son las cualidades relativas a los demás (a veces nos referimos a 'las ocho cualidades' añadiendo 'cualidades relativas a sí mismo' y 'cualidades relativas a los otros' a las otras seis cualidades). Podemos ver ahora que está emergiendo un puente. Entre estas seis, entre las tres primeras cualidades y el segundo conjunto de tres cualidades, hay ya un puente. No necesitamos nada más, ya que tenemos el *kham*, el elemento. Esa es la razón por la que *kham*, el cuarto de los siete puntos vajra, es tan importante. Es verdaderamente engañoso que digamos «tenemos este elemento» pero, ¿qué podemos hacer? Es la única forma que tenemos de hablar del asunto. En cualquier caso, digamos que tenemos esta naturaleza, esta familia, este elemento. Gracias a esto, y aquí estamos hablando académicamente, podemos experimentar el resultado de la eliminación.

Esto no es otra cosa que recibir la sabiduría, la compasión, el poder y las bendiciones del Buda.

No podemos decir que Buda está en todas partes ni que Buda no está en ninguna parte. ¡No podemos decir nada!

Todo lo que tenemos que hacer es eliminar la basura transitoria, eso es todo lo que tenemos que hacer. ¿Y qué es esta supuesta eliminación de la basura transitoria? No es nada más que recibir la sabiduría, la compasión y el poder del Buda. Es por esto que las oraciones funcionan, las bendiciones funcionan, todo funciona. Por este motivo todos los métodos de pensamiento servirán para ayudarte a alcanzar algún lugar en el que no hay pensamiento, que está más allá del pensamiento.

Espero que hayamos conseguido dar una somera introducción al Buda. No tendría que estar limitado por el tiempo, por el espacio o por el género. No puedes decir, como todos estos hippies flipados, que Buda está en todas partes, pero tampoco puedes decir, como esos nihilistas intelectuales listillos, que no está en ninguna parte. ¡No puedes decir nada! Si realmente quieres decir algo, puedes recitar estas pocas estrofas. ¡Ah!, por cierto. La primera estrofa que presenta al Buda viene en forma de homenaje, de postración. Esto no quiere decir que este sea el homenaje que suele venir al comienzo de un texto. Ahora, hablemos del Dharma.

El segundo punto vajra: el Dharma

9 གང་ཞིག་མེད་མིན་ཡོད་མིན་ཡོད་མེད་མ་ཡིན་ཡོད་མེད་ལས་གཞན་དུའང་། །
 བརྟག་པར་མི་རྣམས་དེས་ཆོག་དང་བྲལ་སོ་སོ་རང་གིས་རིག་ཞིབ། །
 ཇི་མེད་ཡི་ཤེས་འོད་ཟེར་སྒྲུང་ལྡན་དམིགས་པ་ཀུན་ལ་ཆགས་པ་དང་། །
 སྒྲུང་དང་རབ་རིབ་རྣམས་པར་འཛོམས་མཛད་དམ་ཆོས་ཉི་མ་དེ་ལ་འདུད། །

Me postro ante el sol del Dharma, que no es ni existencia ni inexistencia, ni existencia con inexistencia, ni otra cosa que existencia e inexistencia: lo ininvestigable, que está más allá de cualquier definición verbal, la paz que se conoce a sí misma, la luz brillante y sin mancha de jñana que destruye por completo el anhelo, la aversión y la opacidad hacia los objetos mentales.

El Dharma no es ni existente ni inexistente. No es a la vez existente e inexistente, ni es otra cosa que existente e inexistente. Es inaccesible a dichas investigaciones y no se puede definir. Es consciente de sí y es la paz. El Dharma carece de impurezas. Al sostener los rayos de luz brillante de la sabiduría primordial, derrota por completo el apego, la aversión y la tediosa indiferencia en relación con todos los objetos de la percepción. Me postro ante este sol del Dharma sagrado.

El Dharma es algo que puede ser entendido por la sabiduría que se conoce a sí misma (*so so rang rigpe yeshe*). Por lo que no es inexistente y así está libre del nihilismo. Al mismo tiempo, no tiene una naturaleza verdaderamente existente, así que el Dharma está libre del extremo del eternalismo. El Dharma no es a la vez existente e inexistente, ni el Dharma es ninguno de los dos. El Dharma está más allá de las palabras y el lenguaje, más allá de la analogía y los métodos, aunque se puede entender mediante la autoconsciencia. El Dharma está libre de la raíz del samsara, que es la emoción, y de los pensamientos inadecuados. Por lo tanto, el Dharma, el camino, no tiene mancha. Como el Dharma carece de aferramiento a los fenómenos, el Dharma es luminoso. El Dharma está más allá del objeto y por lo tanto carece de deseo por los objetos bellos. El Dharma carece de la agresión que surge hacia los objetos indeseables. El Dharma destruye la oscuridad de la ignorancia. Ante este Dharma que es como el sol, me postro. Igual que antes, esto se explicará con mucho detalle, dos veces.

10 བསམ་མེད་གཉིས་མེད་རྟོག་མེད་པ། །
 དག་གསལ་གཉིན་པོའི་ཕྱོགས་ཉིད་གྱིས། །
 གང་ཞིག་གང་གིས་ཆགས་བྲལ་བ། །
 བདེན་གཉིས་མཚན་ཉིད་ཅན་དེ་ཆོས། །

El Dharma está imbuido de las mismas características de las dos verdades; aquello que es, y aquello que causa, la libertad de las ataduras. Es inconcebible, no dual y sin conceptos, es pureza, claridad y el remedio.

Un resumen del segundo punto vajra, el Dharma, en la forma de una alabanza.

Inconcebible, carente de los dos [velos] y del pensamiento, es puro, claro y hace el papel de un antídoto, carece de aferramiento y libera del aferramiento: este es el Dharma con las características de las dos verdades.

11

ཆགས་བྲལ་ཉིད་ནི་འགོག་པ་དང་། །

ལམ་གྱི་བདེན་པ་དག་གིས་བསྐྱུས། །

གོ་རིམས་ཇི་བཞིན་དེ་དག་གྱུར། །

ཡོན་ཏན་གསུམ་གསུམ་གྱིས་རིག་བྱ། །

«Libertad de las ataduras» abarca las verdades de la cesación y del camino y estas tienen cada una tres cualidades respectivamente.

Libertad de los aferramientos [como fruto y medio] se compone de las verdades de la cesación y el camino. Consiguientemente, se debería conocer cada una de ellas mediante tres cualidades.

Como el Buda, el Dharma se describe mediante dos conjuntos de cualidades. En este caso:

(1) la verdad de la cesación,
(2) la verdad del camino que lleva a la cesación

El Dharma no se puede concebir ni contemplar. El Dharma carece del dualismo como el del karma y las emociones. El Dharma carece de la mente confusa. El Dharma está limpio de las emociones. El Dharma es la propia sabiduría que ilumina. El Dharma es el antídoto a los tres venenos. Como el Buda, el Dharma tiene seis cualidades diferentes. Las tres primeras cualidades son: que está más allá de la contemplación, que es no dual y que es inconcebible. Estas son lo que llamamos la verdad de la cesación del sufrimiento (*gokpe denpa*). El segundo grupo de tres cualidades es el camino que lleva a la cesación del sufrimiento (*lamgyi denpa*). Esas dos verdades, la verdad de la cesación y la verdad del camino a la cesación, son las características que definen el Dharma. La ausencia de aferramiento y apego es la verdad de la cesación y también del camino a la cesación. El orden en la definición del Dharma se da en dos grupos de tres cualidades. Las tres primeras son la definición de la verdad de la cesación y las tres siguientes son la definición del camino a la cesación. Una vez más, esto se explica con profusión.

12

བརྟག་མིན་ཕྱིར་དང་བརྗོད་མིན་ཕྱིར། །

འཕགས་པས་མཐུན་ཕྱིར་བསམ་མེད་ཉིད། །

ཞི་ཉིད་གཉིས་མེད་རྟོག་མེད་དེ། །

དག་སྟོབས་གསུམ་ནི་ཉི་བཞིན་ནོ། །

Inconcebible (porque desafía el análisis mediante el pensamiento, la expresión por la palabra y es el conocimiento de los que tienen dicha realización), la ausencia de dos y ser carente de conceptos (la paz), la pureza y demás, estas tres [cualidades] son como el sol.

Al no ser un objeto de investigación conceptual, al ser inexpresable y [solo] ser conocido por los [seres] nobles, el Dharma es inconcebible. Como es la paz, carece de los dos [velos] y carece de pensamiento. En sus tres [aspectos de] pureza y demás es similar al sol.

El Dharma no se puede proclamar con el lenguaje o concebir con la mente corriente, pero elimina los kleshas y el karma. No tiene mancha y es luminoso como el sol.

No deberíamos malinterpretar el Dharma como si fuera algún tipo de método o técnica.

El Dharma no es la piel ni el pelado de la piel. Es el hecho de que no hay semilla.

¿Cómo beneficia el Dharma? Mediante el segundo grupo de cualidades, como un antídoto a la idea de que hay un fruto dentro.

El ejemplo de Nyoshul Khen Rinpoche de los ganchos finos de hierro en donde se quedan atrapadas cosas.

El Dharma nunca debería ser así. Nunca debería engancharse o enmarañarte.

El Dharma está más allá de ideas y conceptos, *chaktok*. Todas las ideas están enganchadas o atrapadas y llevan al sufrimiento.

El Dharma no se puede imputar con las cuatro clases de imputación, a saber: existencia, inexistencia, ambas y ninguna. No se puede proclamar con sonidos, palabras o lenguaje. Solo un arya, un ser sublime, puede entender el Dharma. Por lo tanto, es algo que no se puede concebir por una mente corriente. Pero elimina todos los kleshas y el karma, y no hay pensamientos inadecuados. No tiene mancha y es luminoso, por ese motivo el Dharma es como el sol. Sigamos tratando esto un poco más.

Para nuestras mentes corrientes, 'el Dharma' se refiere normalmente a un camino. Se refiere a algún tipo de método o técnica. Pero es un error muy grande entender el Dharma como una técnica. Una vez más tenemos que invocar el concepto del resultado de la eliminación. Ayer hablamos de pelar las capas de piel. Sin embargo, la piel no es el Dharma y por lo tanto el proceso de pelar la piel tampoco es el Dharma. ¿Entonces, qué es el Dharma? El Dharma es el hecho de que la piel no es el fruto o la semilla. El Dharma es que no hay semilla; ese hecho es el Dharma. La mente corriente piensa que pelar la piel revela el fruto, pero eso es solo el pensamiento común. El verdadero Dharma está más allá de palabras, más allá de conceptos y de todo esto que acabamos de discutir.

Entonces, ¿cómo nos beneficia el Dharma? Para esto consideremos el segundo grupo de tres cualidades. El Dharma es un antídoto. Por ejemplo, cuando estás pelando las capas de piel y acercándote a las pieles interiores, el hecho de que finalmente no haya fruto en el centro funciona como un antídoto a la noción de que debe haber un fruto dentro.

Por ejemplo, hay algo bastante interesante que deberíais saber cuando hacéis postraciones o tomáis refugio en el Buda. Cuando decimos Buda, decimos *kangñi namkyi chok*, que literalmente significa 'supremo entre los bípedos', el supremo entre los hombres. Así es como nos referimos al Buda cuando tomamos refugio. Pero cuando tomamos refugio en el Dharma, se define como algo que no está apegado a nada. Esto es muy importante. Nyoshul Khen Rinpoche tiene un buen ejemplo sobre esto. Dice que el camino, el Dharma, nunca debería ser como un gancho de hierro muy fino. Imaginad que tenéis muchos ganchos como esos colgando y entonces sin apuntar echáis algo de carne a los ganchos. ¡Quizás es mejor pensar en tirar un jersey! Los ganchos sostienen el jersey; se queda atascado, básicamente. Nyoshul Khen Rinpoche dice que el Dharma no debería ser así. Ningún concepto de Dharma debería sosteneros y enredaros de forma que lo tengáis que deshacer. Él sigue con este ejemplo, el hecho de que el hierro sea tan fino dificulta aún más desengancharlo porque si fuera un gancho grande y sólido sería fácil de quitar. Pero como hay muchos ganchos y son muy pequeños, todos tan finos, la carne o lo que sea se queda enganchado. Este ejemplo se puede aplicar a todas las cosas de las que estábamos hablando antes, porque normalmente pensamos que el Dharma es un concepto, una idea. Pero una idea se refiere a algo que ya está enganchado, algo que ya está atascado y eso significa una vez más sufrimiento. El Dharma no es una idea. Es *chaktok dralwa*. Carece de aferramiento (*chakpa*) y de bloqueo u obstrucción (*togpa*).

Por ejemplo, nos enganchamos al concepto de 'flor' de forma que no pensamos en ella como un cuenco de sopa.

Una buena idea es una en la que nos atascamos con fuerza. Así es como todas nuestras ideas llevan al conflicto y al sufrimiento.

Es necesario pelar todas las ideas. Si te quedas atascado en una idea, incluso de Dharma, estás pensando que la piel es la fruta.

Por ejemplo, una flor es un concepto. Estamos enganchados, aferrados (*chak*) y nuestra idea de flor ha llegado a un punto muerto, 'flor'. Nos resulta imposible pensar en esta flor como un cuenco de sopa, ¿entendéis? Así es como todas nuestras ideas llevan a conflictos y también ¡a donde no hay conflictos! Las ideas surgen y entonces nos quedamos atascados ahí. 'Idea' significa atasco, quedarse atascado, así es como se deberían formar las ideas, ¿no? Decir que algo es una buena idea significa que es pegajosa de verdad, que está atascada con fuerza. Si no se pega bien, entonces es una idea inestable o irracional, algo que no es tan bueno. Nuestra mente es un poco como la miel, ¡pero miel que no está en el tarro! Es pegajosa, se pega a otras cosas y otras cosas se quedan adheridas a ella. ¿Entendéis? Pero el Dharma que describe Maitreya aquí es completamente distinto. No es una idea. ¡Las ideas hay que pelarlas todas! Recordad el resultado de la eliminación (*dralwe drebu*). Si volvéis una y otra vez a este *draldre*³, eso ayuda de verdad. Es necesario eliminar cada idea. Si estáis atrapados en una idea, entonces estáis pensando que la piel es una fruta y eso es un malentendido.

3 N.T.: Es común en tibetano crear palabras usando las primeras sílabas de dos.

El tercer punto vajra: la Sangha

13 སེམས་དེ་རང་བཞིན་འོད་གསལ་བས་ན་ཉོན་མོངས་ངོ་བོ་མེད་གཟིགས་པས། |
གང་དག་འགྲོ་ཀུན་བདག་མེད་མཐའ་ནི་ཡང་དག་ཉོན་མོངས་ནས་ཐམས་ཅད་ལ། |
ཉོན་མོངས་པའི་སངས་རྒྱལ་མེས་ཞུགས་གཟིགས་པ་སྤྱི་བ་པ་མེད་པའི་སློ་མངའ་བ། |
སེམས་ཅན་རྣམ་དག་མཐའ་ཡས་ཡུལ་ཅན་ཡེ་ཤེས་གཟིགས་མངའ་དེ་ལ་འདུད། |

Me postro ante quienes ya no tienen la mente oscurecida, los que poseen la consciencia de la percepción de jñana de completa pureza, presente en seres ilimitados. Como la naturaleza de la mente es claridad, ellos ven que las impurezas carecen de esencia y realizan, por tanto, la definitiva ausencia del yo, la paz interna de todos los seres. De esta forma conocen la presencia que todo lo abarca de la budeidad perfecta en todos y cada uno de ellos.

Al ser esta mente luz clara por naturaleza, ellos han visto que los venenos no tienen esencia y por lo tanto realizan [la naturaleza] de los seres como paz, la definitiva inexistencia de un yo. Perciben que el Buda perfecto los abarca a todos. Poseen la comprensión carente de velos. Al ver que los seres son puros por completo y que [esta pureza impregna] su número ilimitado, ellos están dotados con la visión de la sabiduría primordial. Me postro ante esta [Sangha].

Hemos llegado a la Sangha ahora. Las mentes de los bodhisattvas que han alcanzado el estado del ‘que no regresa’, lo que quiere decir que han destruido el samsara, son luminosas naturalmente. Esta luminosidad, su sabiduría luminosa, surge porque han visto que las emociones como el deseo, la agresión y demás nunca han existido desde un tiempo sin principio. Estos bodhisattvas que han realizado la ausencia del yo o el estado más allá de los extremos han comprendido las cosas tal como son. Al mismo tiempo, se han dado cuenta de que el dharmakaya del Buda existe dentro de todos los seres sintientes, de forma que comprenden las cosas en su multiplicidad. Ante estos bodhisattvas me postro. Esto se explica más a fondo como es usual.

14 ཇི་ལྟ་ཇི་སྟེན་ནང་གི་ནི། |
ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པ་དག་པའི་བྱིར། |
སློ་ལྡན་བྱིར་མི་ལྟོག་པའི་ཚོགས། |
སྤྱི་མེད་ཡོན་ཏན་དང་ལྡན་ཉིད། |

La Sangha de los sabios, que nunca retornan, posee cualidades insuperables porque tienen una percepción pura: de las cosas tal y como son, la multiplicidad⁴ y la jñana interior.

La asamblea de los que han comprendido y por ello no retroceden, tiene cualidades insuperables gracias a que su visión de la sabiduría primordial interior, que conoce correcta y completamente, es pura.

4 Se ha traducido la palabra ‘manyness’, un cultismo construido por el traductor, como ‘multiplicidad’.

Los bodhisattvas que han destruido el samsara tienen mentes naturalmente luminosas. Entienden las cosas tal como son y en su multiplicidad.

15

འགོ་བ་ནི་བའི་ཆོས་ཉིད་དུ། །
 རྟོགས་ཕྱིར་ཇི་ལྟ་ཉིད་དེ་ཡང་། །
 རང་བཞིན་གྱིས་ནི་ཡོངས་དག་ཕྱིར། །
 ཉོན་མོངས་གདོད་ནས་ཟད་ཕྱིར་རོ། །

Los profundamente realizados perciben las cosas tal como son porque han entendido la naturaleza pacífica de todos los seres, su pureza absoluta por naturaleza, y que todas las impurezas están extintas desde un principio.

Los seres realizados en su estado de paz [los nobles] conocen correctamente, ya que [la mente] es completamente pura y los venenos

16

ཤེས་བྱ་མཐར་ཐུག་རྟོགས་པའི་སྒོས། །
 ཐམས་ཅད་མ་ཁུན་པའི་ཆོས་ཉིད་ནི། །
 ཐམས་ཅད་ཐམས་ཅད་ལ་ཡོད་པར། །
 མཐོང་ཕྱིར་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་ཉིད། །

siempre estuvieron agotados.

Tienen multiplicidad⁵ gracias a la inteligencia que comprende el objeto definitivo de conocimiento; lo que percibe que todos los seres tienen la naturaleza de la omnisciencia.

Su conocimiento, que realiza lo conocible al igual que [su] condición definitiva, ve que el estado de omnisciencia está en todos los seres. Así los [nobles] lo conocen por completo.

17

དེ་ལྟར་རྟོགས་པ་གང་ཡིན་དེ། །
 མོ་མོ་རང་ཤེས་མཐོང་བ་ཉིད། །
 ཇི་མེད་དབྱིངས་ལ་ཆགས་མེད་དང་། །
 ཐོགས་མེད་ཕྱིར་དེ་དག་པ་ཡིན། །

Un conocimiento así se logra mediante la jñana que se conoce a sí misma. Es completamente pura porque el espacio sin mancha carece de obstáculo y de deseo.

Una realización así es la visión de la sabiduría que se conoce a sí misma. Esta sabiduría es pura ya que [ve] la amplitud del espacio sin impurezas, carente de aferramiento y obstrucción.

18

ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པ་དག་པས་ན། །
 སངས་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས་སྒྲ་མེད་ཕྱིར། །
 འཕགས་པ་ཕྱིར་མི་ལྟོག་པ་ནི། །
 ལུས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྦྱབས་ཡིན་ནོ། །

⁵ Ver nota anterior.

Los «profundamente realizados que nunca regresan» son un refugio para todos los seres gracias a la Budajñana insuperable y gracias a su percepción totalmente pura a través de la jñana.

Su visión [de] la sabiduría primordial es pura y [se acerca] a la sabiduría insuperable de Buda. Los nobles que no retornan son por lo tanto un refugio para todos los seres.

Por qué los bodhisattvas son más supremos que los shravakas y los pratyekabudas.

La Sangha carece de aferramiento y obstrucción, de forma que es un objeto de refugio.

Con autoconsciencia, los bodhisattvas comprenden las cosas tal como son y tal como aparecen. Por lo tanto, carecen de aferramiento y obstrucciones, y aquellos que poseen una mente tan extraordinaria (*lōden*) no vuelven al samsara. Son muy superiores a todos los shravakas y pratyekabudas. Los bodhisattvas han realizado que todos los seres sintientes nunca han estado separados del *chōñi* sin extremos, la realidad de todos los fenómenos. Por lo tanto, entienden cómo son los seres sintientes. Y los bodhisattvas purifican las impurezas adventicias, pero no en el sentido de que las impurezas existieran al principio y luego se eliminaran. Porque en la verdad última, los seres sintientes nunca han estado manchados por impurezas adventicias. Los bodhisattvas saben entonces que todos los seres sintientes, sin diferencia alguna, tienen esta tathagatagarbha. Esta comprensión no procede de ningún medio externo, sino que es debida a la propia autoconsciencia de los bodhisattvas. El espacio del dharmadhatu o dimensión absoluta (*ying*) siempre carece de mancha. Y de esa cualidad de pureza de la Sangha es de lo que hablamos aquí. La Sangha también carece de oscurecimientos a la omnisciencia, de forma que la Sangha no solo ha realizado la vacuidad ordinaria, sino que ha realizado la vacuidad completa. Como la Sangha carece de aferramiento y obstrucción, la Sangha es también objeto de refugio.

Día 3 – Introducción

El Uttaratantra se enseña como un tema tardío, para que el concepto de *kham* o naturaleza búdica no se malinterprete.

El Uttaratantra parece sencillo al principio, pero cuanto más lo estudias, se va haciendo más difícil.

El Madhyamika enseña que todos los fenómenos son vacuidad.

Mencioné que el Uttaratantra-Shastra se enseña por lo general como un tema tardío en las escuelas filosóficas budistas. Creo que hay una buena razón para ello. Si se enseñara al principio, digamos que como una introducción al budismo, creo que habría el peligro de que un practicante pudiera malinterpretar el concepto de *kham*, la naturaleza búdica. También, y esto es solo una observación mía, las estrofas del *gyū lama*, el Uttaratantra, son bastante fáciles de entender a primera vista, especialmente si no has estudiado Madhyamika antes. Los temas no son como el Mulamadhyamikakarika o el Madhyamakavatara en donde hay un montón de argumentos y puntos de análisis muy precisos. A primera vista, el Uttaratantra trata básicamente del Buda, el Dharma y la Sangha y de las cualidades del Buda y demás. ¡Pero este es un texto muy especial que cuanto más lo estudias más difícil se va haciendo! Especialmente si has estudiado Madhyamika antes. ¡Entonces sí que es difícil! Porque habrás escuchado enseñanzas que dicen que no hay fenómeno alguno que no sea interdependiente, y por lo tanto no hay fenómeno alguno que no sea vacuidad. Habrás escuchado cosas así. Y ahora, de repente, se nos introduce a una forma distinta de describir las cosas, escuchamos que hay

Pero aquí se nos dice que hay algo limpio, una entidad no compuesta, aparentemente lo opuesto a lo que enseña el Madhyamika.

Muchas filosofías tienen algún tipo de deconstrucción nihilista de los fenómenos.

Nagaryuna analiza y encuentra que todo es vacuidad, hasta el Buda. Pero su intención no es meramente la de provocar un debate. Es la de exponer un camino.

Tan pronto como hablamos de liberación, debemos hablar de un camino si no, no tiene sentido escribir.

Si hablamos de un camino, debemos hablar de las impurezas. Debemos hablar de alguien que aún no ha alcanzado la línea de meta.

Debemos hablar también de la persona en el camino y aquí es donde hablamos de la naturaleza búdica.

Para un camino, necesitamos un punto de referencia o modelo de 'éxito', alguien que es mejor que nosotros.

algo que no está compuesto, que hay algo que es limpio, que hay una entidad, todas esas cosas que aparentemente son casi lo opuesto a lo que hemos escuchado en el Madhyamika. Y hay una buena razón para esto.

Veréis, la visión budista de la vacuidad, la filosofía budista de la vacuidad no es algo que simplemente leéis para estimular vuestra mente y después dejáis el libro en un estante. ¡O para que de vez en cuando os reunáis con gente listilla para hablar de filosofía! No es para eso. Sabéis, en muchos tipos de filosofías se puede encontrar alguna clase de deconstrucción nihilista, como en el existencialismo y demás. Estas llegan a algún tipo de vacuidad parcial en donde no hay vidas previas, ni posteriores, ni dios, ni karma, ni causas y condiciones. Creo que hay gente que tiene este tipo de hábito y visión. Pero en el Madhyamika, cada aspecto de esos extremos se analiza y deconstruye pormenorizadamente. Por ejemplo, en el Mulamadhyamikakarika, se analiza todo, desde el ir y el venir, hasta el tathagata, el Buda. Y Nagaryuna concluye que todo es vacuidad. Pero como dije antes, la vacuidad no es un simple concepto el cual aprender, debatir y luego olvidar. Lo necesitamos a lo largo del camino. El esfuerzo hecho por los maestros del Madhyamika como Nagaryuna y el propósito de las enseñanzas budistas sobre el Madhyamika no es el de simplemente provocar debates académicos que después se dejan de lado, sino el de liberar a los seres sintientes.

En el momento en que hablamos de liberación, tenemos que hablar de un camino. Si no sería como la perspectiva de algunos filósofos contemporáneos, sin camino, sin guru, ni nada de eso. Escriben cientos de libros sobre ello, ¡pero eso es una contradicción en sí misma! ¿Por qué escribir? ¿Por qué decir nada? ¡Estoy intentando provocar a cualquier seguidor de Krishnamurti que pueda haber por aquí! Escribir un libro diciendo que no hay camino es una contradicción en sí misma. Tienes que tener un camino y cuando hablas de un camino, tienes que hablar sobre una línea de meta, sino ¿en qué tipo de camino circular estás metido? Es un engaño. Tenemos que hablar entonces sobre las impurezas, porque cuando hablamos de un camino, estamos hablando de alguien que todavía no ha llegado a la línea de meta. Entonces tenemos que hablar de las razones por las que no hemos llegado aún ahí, así que obviamente estamos hablando de las impurezas. Y, lo más importante, tenemos que hablar de la persona que está en el camino. No nos hemos olvidado de la vacuidad. Todavía permanece intacta en nuestra mente. No estamos negando a Nagaryuna y demás en absoluto. Aceptamos por completo la visión de Nagaryuna, pero no obstante tenemos que hablar de alguien en el camino. Así que nos preguntamos ¿quién es este alguien? Y aquí es donde hablamos de *kham*, el elemento o naturaleza, o *rig*, la raza o familia de la que hemos estado hablando antes.

Cuando estáis en el camino, una parte muy importante es tener un punto de referencia o un modelo de aquello que queréis llegar a ser. Tenéis que hablar de algún tipo de modelo al que os queréis parecer, cómo queréis pensar y cómo queréis expresaros, porque estamos hablando del camino. Este modelo por lo general tiene que ser alguien mejor que vosotros, si no ¿por qué tendría que considerarse un modelo? Puede que todo esto suene bastante contradictorio

Esto parece contradecirla vacuidad, donde nada es mejor o peor, solamente una gran ecuanimidad.

El modelo de Maitreya son las Tres Joyas, lo cual no contradice a Nagaryuna en absoluto.

Cuando hablamos de un camino también hablamos de progreso (las cualidades) y del beneficio de llegar al fin del camino (la actividad).

También hablamos de devoción, es decir, de confianza o seguridad. Por ejemplo, pagamos para tener limpias las ventanas porque tenemos confianza de que la suciedad se puede limpiar.

La ventana limpia es *dralwe drebu*, 'el resultado de la eliminación' pero esto es el lenguaje del camino. En realidad, la ventana nunca estuvo sucia y no hay nada que eliminar.

Anhelamos el cristal que estaba originalmente limpio y de ahí que trabajemos para limpiarla suciedad. Este es el camino.

Sabemos que el cristal nunca tuvo suciedad alguna y limpiamos la suciedad con esta confianza. ¡El camino es una gran ilusión!

a la vacuidad porque si todo es vacío, no hay nadie que sea mejor o peor que vosotros. Todo es la gran ecuanimidad o igualdad (*ñampar chenpo*). Así que cuando Maitreya habla de un modelo, habilidosamente presenta tres modelos: las Tres Joyas. Pero como habréis notado en las estrofas que vimos antes, esto no contradice lo que Nagaryuna dijo sobre la vacuidad: sin final, sin principio y sin medio (*togma tama umepa*). Lo que Maitreya dice aquí cuando habla de las Tres Joyas es justo lo que Nagaryuna dijo. Verdaderamente, en todas estas estrofas cada palabra es muy importante.

Cuando hablamos del camino, por supuesto tenemos que hablar de progreso. Es entonces cuando hablamos de cualidades (*yönten*). ¿Qué pasa entonces cuando llegas al fin del camino? ¿Cuál es el beneficio? Esa es la actividad búdica (*trinle*). Como os estaba contando, a lo largo del camino necesitáis algún tipo de línea de meta, pero esta línea de meta no es algo externo; las estrofas señalan esto con claridad.

Además, estamos hablando a la vez de un objeto de súplica. Al hablar de un objeto de súplica, hablamos de devoción. La devoción es básicamente confianza y la confianza es seguridad. Creo que deberíamos introducir el ejemplo de la ventana. No es el mejor ejemplo, pero puede funcionar. La verdadera razón por la que gasamos tanto dinero comprando todo tipo de artulugios para limpiar nuestras ventanas es porque hay confianza. Hay devoción. Confiamos en que la suciedad se puede limpiar, que la suciedad es adventicia y la ventana limpia es lo que llamamos el resultado de la eliminación (*dralwe drebu*). Ahora, la palabra 'resultado' (*drebu*) es el lenguaje del camino. Eliminar la suciedad es nuestro objetivo en el camino, de ahí que al resultado se le llame resultado de la eliminación. Este término 'el resultado de la eliminación' parece implicar que necesites eliminar algo, ¡pero ese algo nunca estuvo ahí para empezar! En realidad, la ventana nunca estuvo sucia. Cuando compráis una lámina de cristal para hacer una ventana, ¡nunca la compráis con la suciedad incluida! La suciedad no está en la factura, vamos. ¡No es que «el cristal y esta cantidad de suciedad costarán tanto»!

Los sakyapas tienen una forma muy buena de describir esto. Sabéis que cuando compráis el cristal, no está sucio, entonces cuando veis la suciedad en el cristal vuestra intención es limpiarlo (*shelwa*). Anheláis el cristal original que comprasteis y trabajáis para conseguirlo. Por ejemplo, compráis jabón y limpiáis el cristal y esto os lleva gradualmente a vuestra meta. Eso es lo que ocurre a lo largo del camino. Estas cosas son un poco difíciles de comprender.

Cuando hablamos del 'resultado de la eliminación', eso es el lenguaje del camino. En realidad, el cristal nunca trajo la suciedad como una parte de él. Con esa confianza como base limpiáis la ventana. Sabéis que se puede limpiar, que el cristal no es la suciedad. Así es como funciona el camino. El camino es una gran ilusión, lo enseñaremos justo después, el camino es engañoso. Llamamos a esto el Rugido del León (*sengue naro*) del Dharma de Buda. ¿Qué camino aparte del Mahayana puede decir: «nuestro camino es engañoso»?

Como el cristal original no tiene suciedad, no hay concepto de limpio.

Así que no hay principio, medio o fin. 'Limpieza' y 'limpio' son lenguaje del camino.

De forma parecida, en el Vajrayana, tomar refugio en las Tres Joyas que habéis visualizado frente a vosotros es una 'toma de refugio relativa'. La parte indispensable es cuando el refugio se disuelve y se mantiene inseparable dentro de vosotros.

Si pensáis que solo sois inseparables del guru después de la disolución, estáis negando el *kham*.

En realidad, siempre habéis sido inseparables. De hecho, ni siquiera hay dos cosas que pudieran ser inseparables.

Aspiramos al modelo, a la línea de meta y por eso tomamos refugio.

Pero no es como tomar refugio en la loción bronceadora para estar morenos. ¡En vez de eso tenemos que saber que siempre hemos sido morenos!

Lo siento, ¡pero tenemos que seguir con este cristal un poco más! El cristal original que comprasteis no está sucio. No vino con la suciedad. Y como no estaba sucio, no hay, por tanto, concepto de limpio. A esto lo llamamos sin principio, medio o final (*togma tama umepa*), y cuando hablamos de 'principio, medio y final', entonces ya estamos hablando del camino. La suciedad es el principio (*togma*), la limpieza es el medio y entonces el final es cuando la suciedad ya no está, ¿lo entendéis?

Los Tres Refugios

Es muy importante comprender esto. Por ejemplo, en el Vajrayana, tomamos refugio en el Buda, el Dharma y la Sangha, y visualizamos el Buda, el Dharma y la Sangha en el espacio frente a nosotros. A todo eso se le llama 'la toma de refugio relativa' (*kundzop chi chabdro*). Lo más indispensable cuando tomáis refugio es que al final los objetos de refugio se disuelven en vosotros y luego permanecéis inseparables de los objetos de refugio en vuestro interior. Esto nos lleva de nuevo a lo que hablamos ayer. Aunque este no es el momento para el Vajrayana, creo que puede servir de ejemplo. Esta inseparabilidad de vosotros mismos y el objeto de refugio, como el guru, es un concepto muy interesante. En la mente de muchas personas, esta inseparabilidad es algo así como haber estado divorciados hace mucho tiempo, por decirlo de alguna manera, antes de practicar el Yoga del Guru. O quizás ni siquiera nos habíamos conocido. Y solo después de practicar el Yoga del Guru nos hemos comprometido y luego juntado. Y a partir de ahí pedimos y anhelamos la inseparabilidad. Tenemos ese tipo de concepto, pero según el Uttaratantra, ¡eso es absolutamente erróneo! Si pensáis que solo podéis llegar a ser inseparables del guru una vez que el guru se ha disuelto en vosotros, entonces estáis negando por completo el cuarto punto vajra: el *kham*, el elemento. Es algo así: no es que os volváis inseparables solo después de practicar el Yoga del Guru, es que siempre habéis sido inseparables. De hecho, ni siquiera hay dos objetos que pudieran ser inseparables.

Así que como estaba diciendo, anhelamos la ventana limpia. Ese es nuestro objetivo. Esa es nuestra línea de meta, nuestro modelo, lo que queremos. Y ese es el motivo por el que usamos palabras como 'tomar refugio'. No es como tomar refugio en la loción bronceadora cuando no os queréis quemar. En vez de eso, tenéis que saber que siempre habéis sido morenos. Si no fuerais originalmente morenos tendríais que usar la loción bronceadora una y otra vez. Tendríais que alcanzar la iluminación una y otra vez, ¡como si tuvierais que renovar vuestra afiliación a la iluminación! Así que este es un camino y durante el camino tomamos refugio en las Tres Joyas. Tenemos el concepto de refugio y tenemos el concepto de que las Tres Joyas son el objeto de refugio.

སྟོན་པ་བསྟན་པ་བསྐྱབ་དོན་གྱིས། །
 ཐེག་པ་གསུམ་དང་བྱེད་གསུམ་ལ། །
 རོས་པ་རྣམས་ཀྱི་དབང་བྱས་ནས། །
 སྐབས་གསུམ་རྣམ་པར་བཞག་པ་ཡིན། །

Mediante los aspectos del maestro, la enseñanza y los discípulos, se presenta el triple refugio: en relación con los tres vehículos y con aquellos cuyas aspiraciones son los tres estilos de la acción.

La existencia del maestro, sus enseñanzas y sus discípulos nos lleva a las aspiraciones respectivas hacia los tres vehículos y las tres actividades diferentes [de veneración]. Al verlo así, se presenta el triple refugio.

Nos 'referimos' a las Tres Joyas como el objeto de refugio. Las clasificamos como tal en aras del camino.

También categorizamos los vehículos en tres.

Diferentes seres prefieren diferentes objetos de refugio durante el camino.

El único objeto definitivo de refugio es el Buda.

El Dharma tiene dos aspectos: la escritura y la realización.

Nos referimos a las Tres Joyas como el objeto de refugio. Es tan hermoso decir que 'nos referimos' a ellas de esta forma, lo cual quiere decir que no es que sean eso. Las clasificamos o categorizamos como objetos de refugio en aras del camino: el Buda como maestro, el Dharma como sus enseñanzas, tal y como la realidad interdependiente, y la Sangha como aquellos que practican este Dharma. También categorizamos los vehículos en tres. El vehículo que aspira a la budeidad es el Mahayana. El vehículo que aspira a alcanzar la realización del Dharma es el camino del pratyekabuda y el vehículo que busca la libertad del samsara es el Shravakayana.

Seres diferentes en momentos diferentes prefieren diferentes objetos entre estos tres y, por lo tanto, nos referimos a ellos como tres objetos de refugio. Pero solo es en aras del camino, ya que no van a seguir siendo objetos de refugio cuando logréis la iluminación. Esto se explicará aún más. ¡El *gyü lama* es tan amable, todo se explica una y otra y otra vez! Ahora, según Maitreya, el único objeto definitivo de refugio entre estos tres es el Buda. El Dharma no es realmente un objeto definitivo de refugio, como vamos a ver ahora cuando lleguemos a los dos tipos de Dharma: la escritura y la realización.

སྤང་ཕྱིར་བསྐྱབ་པའི་ཆོས་ཅན་ཕྱིར། །
 མེད་ཕྱིར་འཛིགས་དང་བཅས་པའི་ཕྱིར། །
 ཆོས་རྣམས་གཉིས་དང་འཕགས་པའི་ཆོགས། །
 གཏན་གྱི་སྐབས་མཆོག་མ་ཡིན་ནོ། །

Ni los dos aspectos del Dharma ni la Sangha profundamente realizada constituyen un refugio supremo que dure eternamente porque tendrán que ser abandonados (uno es inconstante y el otro no es nada en absoluto) y porque tienen miedo.

[El Dharma] será abandonado y tiene una naturaleza inestable. No es [la cualidad definitiva] y [la Sangha] todavía tiene miedo. De esta forma los dos aspectos del Dharma y la Asamblea de los nobles no representan el refugio supremo, que es constante y estable.

Abandonáis las pieles del Dharma escritural conforme las vais pelando gradualmente.

Incluso la realización del Dharma es compuesta, es el resultado de un proceso. La realización cambia conforme se pelan las pieles.

Incluso la realización de los shravakas es solo una comprensión parcial de la vacuidad, luego no es el objeto definitivo de refugio.

Incluso los bodhisattvas tienen algún miedo hasta el mismo fin del décimo bhumi, por lo tanto el único objeto definitivo de refugio es el Buda.

Fundamentalmente el Buda no es otro que el Dharma y la Sangha.

Decimos *draldré*, 'el resultado de la eliminación' pero no hay nada que eliminar y tampoco deberíamos quedarnos atascados con el resultado.

El Dharma de las escrituras es algo que abandonas automáticamente cuando alcanzas la otra orilla. Incluso cuando te vas acercando a la otra orilla, vas abandonado gradualmente las pieles que vas pelando, ¿recordáis? E incluso la realización del Dharma, que es cuando un practicante realiza algo, es un producto. Es *düjé*, compuesto, porque es el resultado de un proceso. Todas nuestras realizaciones cambiarán, de nuevo como al pelar las pieles. Realizamos otra piel más interna pensando 'es esto' y luego esa también la pelamos. Cada realización es un paso y por eso incluso la realización del Dharma es engañosa.

Incluso la realización final de los shravakas y los pratyekabudas - no nos estamos refiriendo aquí a la realización final del Buda - es realmente solo una comprensión parcial de la vacuidad. Es solo la ausencia de sufrimiento y emoción. Por lo tanto, no es el objeto definitivo de refugio. E incluso los arhats, incluso los pratyekabudas, creo, pero definitivamente los arhats, aunque hayan alcanzado su etapa final, su iluminación final, a pesar de ello siguen teniéndole miedo a los agregados y al karma. Y los bodhisattvas, los que están en el camino del Mahayana, siguen estando en el camino justo hasta el último momento del décimo bhumi, con lo cual aún tienen algún tipo de miedo. Por lo tanto, ellos tampoco son el objeto definitivo de refugio. El único objeto definitivo de refugio, por lo tanto, es el Buda.

21

དམ་པའི་དོན་དུ་འགྲོ་བ་ཡི། །
སྐྱབས་ནི་སངས་རྒྱལ་ཉག་གཅིག་ཡིན། །
སྐྱབ་པ་ཆེས་གྱི་སྐྱ་ཅན་ཕྱིར། །
ཆོག་མ་གུང་དེ་ཡི་མཐར་སྐྱབ་ཕྱིར། །

Fundamentalmente, solo el Buda constituye un refugio para los seres porque el gran victorioso es la personificación del Dharma que es el supremo logro de la Sangha.

En un sentido verdadero solo el Buda es el refugio de los seres, ya que el Gran Sabio personifica el dharmakaya, y la Asamblea también alcanza la meta definitiva una vez [logradas] estas [cualidades del dharmakaya].

Pero fundamentalmente, el Buda no es otro que el Dharma y la Sangha porque el Dharma definitivo es la ausencia de aferramiento, que es lo que ha logrado el Buda. Y como el Buda es el resultado del punto final de todos los bhumis, el Buda es también la esencia, la quintaesencia de la Sangha.

Volvamos a la idea del resultado de la eliminación (*draldré*). Eso va a ayudar mucho, especialmente si estáis siguiendo el comentario de Mipham Rinpoche. Cuando leáis las palabras 'el resultado de la eliminación', tened en mente que no podéis pensar en la eliminación en el sentido de que hay algo que eliminar. Ni tampoco os deberíais quedar atascados con el resultado. Aunque a lo largo del camino podáis comprender literalmente *draldré* como el resultado de la eliminación, cuando hablamos de *kham*, la naturaleza, tenemos que hablar y pensar de una forma ligeramente distinta. La gente del mahasandhi tiene palabras muy buenas para

Decimos 'joya rara y sublime', pero no debería malinterpretarse como algo que realmente existe externamente.

Cómo las Tres Joyas
son como una gema
rara y preciosa.

La cualidad
preciosa de las
Tres Joyas no
cambia, en otro caso
no serían objetos
dignos de refugio. Por
lo tanto, el Buda es no
compuesto.

La ventana a veces está limpia y a veces está sucia pero siempre se puede limpiar y esa 'limpiabilidad' es el objeto de refugio.

esto, como ‘primordialmente pura’ (*kadag*), o el resultado primordial de la eliminación, por así decirlo. Pero desafortunadamente no podemos usar estas palabras ahora, ¡porque esto es Mahayana! Además, palabras como ‘primordialmente pura’ pueden causar muchos malentendidos. Hay muchas razones, entonces, por las que *draldré* realmente es un término muy bueno, especialmente para los que están siguiendo el camino gradual. Pensad solo en el cristal de la ventana antes de estar sucio y antes de estar limpio⁶. Os estoy contando esto otra vez porque en la siguiente estrofa vamos a escuchar palabras como ‘joya rara y sublime’ (*könchok*), y cuando escuchamos la palabra ‘raro’, ¡pensamos inmediatamente que hay una especie rara que existe externamente llamada la Triple Joya, la cual deberíamos atrapar a la primera oportunidad!

22

འབྱུང་བ་དགོན་ཕྱིར་བྱི་མེད་ཕྱིར། །
མཐུ་ལྷན་ཕྱིར་དང་འཇིག་རྟེན་གྱི། །
རྒྱན་ལྷུར་ཕྱིར་དང་མཆོག་ཉིད་ཕྱིར། །
འབྱུང་བ་མེད་ཕྱིར་དགོན་མཆོག་ཉིད། །

«Raras y supremas» porque ocurren en muy rara ocasión, sin mancha, poderosas, el ornamento del mundo, lo mejor posible e inmutables.

Ocurren en rara ocasión, carecen de impurezas, poseen poder, son el ornamento del mundo, son sublimes e inmutables. Por ello [se llaman] «raras y sublimes».

Una piedra preciosa es muy rara. No tiene mancha. Tiene el poder de eliminar la pobreza y es un ornamento. Del mismo modo la Triple Joya es un ornamento del samsara y es sublime. Una gran cualidad de esta joya preciosa es que no cambia. Al contrario que el diamante, que puede ser un diamante hoy pero no serlo mañana, esta joya no cambia. Por eso es preciosa. Del mismo modo, las Tres Joyas, el Buda, el Dharma y la Sangha, son siempre preciosas. No cambian. Todos los fenómenos compuestos son impermanentes y siempre será así. ¡Pero al contrario que la impermanencia de los fenómenos, el Buda no tiene fecha de caducidad! Esta última cualidad (*gyurwa mechir könchok ñi*) indica una vez más que el Buda no está compuesto, por lo que Maitreya se refiere a las Tres Joyas, y especialmente al Buda como ‘no compuesto’. Hablaremos muchas veces más sobre este significado especial de ‘no compuesto’. Al referirse a las Tres Joyas como no compuestas, Maitreya se refiere al hecho de que su cualidad no cambia. Si cambiaran no serían objetos dignos de refugio. La ventana puede limpiarse y ensuciarse, pero el hecho de que es limpiable no cambia. Ese es el objeto de refugio. Eso es raro. Y es la única fuente de esperanza. Y el hecho de que se pueda limpiar es también un ornamento. Es un ejemplo muy malo, pero creo que funciona.

6 Literalmente 'pre-clean' y 'pre-dirty'.

Los cuatro últimos puntos vajra

23

རྩི་བཅས་དེ་བཞིན་ཉིད་དང་རྩི་མ་མེད། །
རྩི་མེད་སངས་རྒྱུ་ཡོན་ཏན་རྒྱལ་བའི་མཛད། །
གང་ལས་དགོན་མཆོག་དགོ་བ་གསུམ་འབྱུང་བ། །
དོན་དམ་གཟིགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ཉིད་དོ། །

Esas tres excelentes, raras y supremas surgen de la talidad, contaminada y no contaminada, de las cualidades de la budeidad imaculada y de las acciones del victorioso: tal es el dominio del conocimiento para los que perciben lo definitivo.

Las Tres Joyas virtuosas, que son raras y sublimes, surgen de la talidad ligada a la contaminación, de la que está libre de contaminación, de las cualidades de la budeidad no contaminada y de las acciones del Victorioso. Este es el objeto de los que ven la verdad última.

Las cuatro razones por las que surgen las Tres Joyas:

1. El *kham* cuando está oscurecido por las impurezas
2. Cuando está libre de ellas
3. Las cualidades del Buda
4. La actividad del Buda

La primera razón es increíble. Cuando está oscurecido hay un camino y el anhelo de un modelo o referencia, así aparecen las Tres Joyas.

Todo esto está más allá de nuestros conceptos ordinarios.

Por ejemplo, la ventana es 'antes-que-limpia' y 'antes-que-sucia'. Está cubierta por suciedad adventicia de forma que se puede limpiar.

Ahora entramos en una explicación detallada de por qué hay Tres Joyas. Hay cuatro razones:

1. Cuando la naturaleza búdica está acompañada por, u oscurecida con, manchas o impurezas.
2. Cuando la misma naturaleza búdica carece de estas impurezas adventicias.
3. Este Buda tiene todas las grandes cualidades como los diez poderes.
4. Y este Buda se manifiesta con actividad infinita con el fin de beneficiar a los seres sintientes.

A partir de estas cuatro razones surge el concepto de 'Triple Joya'. Esta estrofa es increíble. Es una enseñanza increíble. ¿Veis? Tenemos la Triple Joya como objeto de refugio. ¿Pero, quién la ha designado como el objeto de refugio al que deberíamos rezar? ¡Maitreya está diciendo que nadie lo hizo! ¿Entonces, de dónde viene esto? Del *kham*, el elemento o naturaleza búdica: cuando esta naturaleza búdica está oscurecida por impurezas, cuando carece de impurezas y después de eso, de su actividad y de su poder. Hay cuatro razones, incluyendo el periodo en que está oscurecida. Porque cuando está oscurecida hay un camino y de ahí que haya el anhelo por una referencia o algún tipo de modelo, como os dije antes. Y con esto viene la noción de la gema rara y preciosa. Maitreya concluye, entonces, diciendo que esto está más allá de nuestros conceptos ordinarios.

Para mí, la parte más increíble de esto es la primera razón. Como acabamos de ver, hay cuatro razones por las que hay Tres Joyas y la primera es cuando la naturaleza búdica está oscurecida por impurezas. Dejadme otra vez que os aburra con mi ejemplo de la ventana. El cristal en sí mismo es 'antes-que-limpio' y 'antes-que-sucio'. No tiene nada que ver con la suciedad y la limpieza. Es puro cristal. Ahora está oscurecido por la suciedad, una suciedad adventicia, y por lo tanto se puede limpiar. Después de limpiar, tenemos una cierta cualidad que llamamos 'cristal limpio'. Esta es una analogía las cualidades de Buda, como los diez

La analogía de la ventana se corresponde con el Buda, el Dharma y la Sangha.

poderes. Por ejemplo, cuando el cristal está limpio, puedes ver, a través del cristal las hojas que caen. Esto es como la actividad infinita del Buda. Estas cuatro existen, y por ese motivo, las Tres Joyas existen. El cristal limpio es el Buda. El hecho de que la suciedad no sea el cristal y se pueda limpiar, es el Dharma. Y los limpiadores de ventanas que con tal confianza limpian la suciedad adventicia que no es el cristal, es la Sangha. Ese es el camino. ¡La introducción de Maitreya a la Triple Joya es increíble! No creo que podáis encontrar una introducción mejor que esta. Y en última instancia, esto solo lo puede expresar o explicar alguien que haya entendido la naturaleza última.

24

དགོན་མཆོག་གསུམ་པོ་འདི་ཡི་རིགས། །
 ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ། །
 དེ་ཡང་རྣམ་བཞི་གོ་རིམས་བཞིན། །
 རྒྱ་བཞི་ཡིས་ནི་བསམ་མི་བྱུང། །

El potencial de estas Tres Joyas raras y supremas está en el dominio del conocimiento del omnisciente. Hay cuatro razones por las que estos cuatro aspectos son inconcebibles, dadas en el orden correspondiente. Son:

La disposición de las Tres Raras y Sublimes es el objeto [de visión] de los que lo ven todo. Además, estos cuatro aspectos dados en orden son inconcebibles por las cuatro razones siguientes:

Las cuatro razones son inconcebibles porque contienen cuatro paradojas.

Se van a explicar una vez más los motivos de [la existencia de] la Triple Joya. Hay cuatro razones que solo puede comprender el Buda y no pueden comprender los seres corrientes.

Las cuatro paradojas

25

དག་དང་ཉོན་མོངས་དང་ལྷན་ཕྱིར། །
 ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་མེད་དག་ཕྱིར། །
 རྣམ་པར་དབྱེ་བ་མེད་ཆོས་ཕྱིར། །
 ལྷན་གྱུ་བ་རྣམ་པར་མི་རྟོག་ཕྱིར། །

Puro y aún así acompañado por impurezas, completamente inmaculado y aún así deben ser purificadas sus cualidades inseparables, falta de pensamiento total y espontaneidad.

[El elemento de Buda] es puro y aún así tiene aflicciones. [La iluminación] no está afligida y aún así se purifica. Las cualidades son totalmente indivisibles [y aún así no son aparentes]. [La actividad] es espontánea y aún así sin pensamiento alguno.

Las cuatro paradojas:
1. El *Kham* es primordialmente puro y aún así está cubierto por impurezas adventicias.

2. Las impurezas nunca han formado parte de la naturaleza búdica y aún así parecen eliminarse en el camino.

3. Todas las cualidades del Buda existen dentro de los seres, incluso ahora, pero no las vemos.

Esto no se refiere solo a la mente del Buda, sino a todas sus cualidades hasta cada mechón de su cabello.

Las personas malinterpretan la naturaleza búdica como si fuera un tipo de potencial que todos tenemos. Pero tenemos todas las cualidades iluminadas en este momento.

4. La compasión del Buda es infinita pero no tiene intención.

Explicaremos ahora las razones con más detalle en términos de las cuatro paradojas. ¡Son razones increíbles y extraordinarias! Las cuatro paradojas son las siguientes:

1. La primera paradoja es que el *kham*, la naturaleza búdica, es primordialmente puro y aún así está acompañado o cubierto por impurezas adventicias. Esa es la paradoja y una de las razones por las que hay Tres Joyas.
2. La segunda paradoja es que, aunque las impurezas nunca han formado parte de la naturaleza búdica, a pesar de todo, cuando practicáis el camino podría parecer que consiste en la eliminación de las impurezas. ¡Tenéis que prestar atención al Uttaratantra, no hay muchas palabras donde ‘descansar’⁷!
3. La tercera paradoja es que, aunque todas las cualidades del Buda, como los diez poderes, las 32 marcas mayores y las 80 marcas menores, existen en los seres corrientes en todo momento sin incrementar, disminuir o cambiar, no obstante, no las vemos. Por ejemplo, una de las 32 marcas mayores es que los labios del Buda son tan rojos como la *bimpa*, una fruta muy especial. Todas esas cualidades están ahí todo el tiempo, pero no las vemos. Esta es la tercera paradoja y es otra razón para la [existencia de las] Tres Joyas. ¡Ahora estoy hablando como un verdadero shentongpa! ¡Aquí estamos hablando de todas las cualidades del Buda, no solo de la existencia de cualidades como su mente o cosas del tipo del dharmakaya! No se trata de cosas así solamente. Para los shentongpas, cada una de las cualidades de Buda existe dentro de nosotros justo ahora, incluyendo cada cabello. Por esto pongo énfasis en los labios. Igualmente, cuando Buda extiende su lengua, cubre toda su cara. ¡Pero ahora no lo vemos, es una paradoja! De acuerdo con los grandes maestros shentongpas, todas estas cualidades existen en este momento. Es una afirmación muy importante. Cuando la gente dice «todo el mundo tiene la naturaleza búdica», normalmente se refiere a algún tipo de potencial. ¡Es casi como tener algo que podríais colocar en una cierta disolución, algún producto químico especial, que os permitiría agrandaros y convertirnos en el Buda! ¡Pensamos así! Pero no es eso lo que se está diciendo aquí. Todo, hasta el más mínimo cabello del Buda existe en este momento.
4. La cuarta paradoja es que, aunque la compasión del Buda es infinita, omnipresente y lo abarca todo, sin embargo, el Buda no tiene ninguna intención.

རྫོགས་བྱུང་རྫོགས་པ་དེ་ཡིན། །
ཡན་ལག་རྫོགས་པར་བྱེད་ཕྱིར་ཏེ། །
གོ་རིམ་མཛིན་པ་ཞིན་གནས་གཅིག་དེ། །
དག་རྒྱ་གསུམ་ནི་རྒྱེན་ཡིན་ནོ། །

7 Cada palabra importa. (N.T.)

Como hay que realizar [la naturaleza búdica], la realización, los atributos de la realización y lo que produce la realización, entonces el primer punto es la causa principal, aquello que hay que purificar, y los tres puntos restantes constituyen las condiciones, respectivamente.

Al constituir lo que debe realizarse, la realización, sus atributos y los medios para provocarla, consiguientemente, el primero es la causa que hay que purificar y los tres puntos [siguientes] son las condiciones.

La primera paradoja es la verdadera causa, las otras tres son condiciones.

A veces el Buda enseña el dharmadhatu más en términos de vacuidad. Otras veces más en términos de las cualidades de esta vacuidad, como los diez poderes y las 32 marcas.

La vacuidad y la naturaleza búdica son inseparables. Nos cuesta entender esto emocionalmente: a algunos no les gusta el aspecto de la vacuidad (y se vuelven eternalistas); otros no piensan que las cualidades del Buda estén presentes primordialmente (nihilistas). Ambos extremos dan lugar a problemas en vuestra práctica.

Existe el peligro de malinterpretar *kham* o la naturaleza búdica como si fuera un 'potencial'.

Continúa la explicación de las razones. La naturaleza búdica es lo que se necesita hacer real, comprender o realizar. Tras realizar la naturaleza búdica alcanzamos la iluminación, que no es otra cosa que la naturaleza búdica. Las cualidades del Buda surgen cuando realizáis la naturaleza búdica. Y entonces con gran compasión ayudáis a otros a comprender esta naturaleza búdica. Estamos hablando aquí de las cuatro paradojas una vez más, y entre esas cuatro paradojas, la primera paradoja es la verdadera causa y las otras tres son condiciones. ¿La causa de qué? Es la causa del camino, de las Tres Joyas.

Ahora vamos a entrar de verdad en una explicación muy extensa de la naturaleza búdica. Cuando el Buda enseñó, la intención principal o la quintaesencia de sus enseñanzas es el dharmadhatu o el espacio de los fenómenos (*ying*). Es el espacio de todos los dharmas (*chökyi ku*). A veces el Buda lo explica más en términos de vacuidad. Y a veces, el Buda explica este dharmadhatu más en términos de las cualidades de esta vacuidad, como los diez poderes y las 32 marcas mayores. Por eso tenemos las enseñanzas de la naturaleza búdica. Mipham Rinpoche está diciendo que es muy importante que comprendamos que la vacuidad y la naturaleza búdica están en unión, que son inseparables. Pero es difícil. No solo es difícil intelectualmente sino también emocionalmente, ya que caemos siempre en uno de los extremos. Siempre estamos olvidando la unidad de estas dos. A algunos no les gusta la parte de la vacuidad, así que caen en una forma de pensar sobre la naturaleza búdica más eternalista. Y algunos caen en el nihilismo al pensar que todas esas cualidades y poderes de las cualidades del Buda no están primordialmente en el espacio. Si caéis en uno de estos dos extremos siempre vais a encontrar problemas, no solo intelectualmente, sino también en vuestra práctica. Ya hemos cubierto algunas de las observaciones que Mipham Rinpoche hace aquí en su comentario.

Hay otro peligro cuando hablamos de familia, tipo, raza o elemento en el que cayeron algunos de los primeros eruditos del Tíbet. Este peligro consiste en que podemos interpretar el elemento como si fuera algún tipo de potencial. Muchos eruditos piensan que todos los seres sintientes tienen el potencial de alcanzar la iluminación y se refieren a dicho potencial como la naturaleza búdica. Pero Mipham Rinpoche no está contento con eso, especialmente si el potencial es compuesto. Por supuesto que hay una forma diferente de definirlo. Cuando hay un proceso de causa y resultado, normalmente la causa se transforma en el resultado. Por ejemplo, la semilla se transforma en un brote, lo que quiere decir que la semilla deja de existir. Nos referimos al nacimiento del brote, a la existencia del brote, como el momento en que la semilla deja de existir. Pero Mipham Rinpoche no acepta eso. Según él, y debo decir que también según Maitreya, no funciona así.

La naturaleza búdica no es como una semilla que se transforma en un brote a través de la práctica. Tiene ya todas las cualidades del brote

No podemos ni siquiera hablar de 'semilla' y 'brote', ya que este es lenguaje del camino.

Como dijo Longchenpa, nuestra práctica solo limpia la suciedad. Las cualidades del Buda son el *draldré*, el resultado de la eliminación.

Los seres corrientes pueden practicar y manifestarse entonces como el Buda porque tienen la naturaleza búdica.

El samsara y el nirvana no tienen extremos y por lo tanto son iguales. El Buda y los seres sintientes son inseparables.

El comentario de Mipham Rinpoche tiene una explicación muy profunda de esto. Muchos eruditos piensan que tenemos la naturaleza búdica como una semilla y que conforme vamos practicando se va transformando en el estado completamente iluminado. Pero según Mipham Rinpoche, esta naturaleza búdica no es como una semilla. Tiene todas las cualidades del brote. De hecho, según Mipham Rinpoche, ni siquiera podemos hablar de ella como un brote, porque 'semilla' y 'brote' son el lenguaje del camino.

Con lo cual, como dijo Longchenpa, toda nuestra supuesta práctica y acumulación de mérito, como recitar el mantra de Vajrasattva y hacer todas esas postraciones, lo único que hace es limpiar los oscurecimientos. Esto funciona muy bien con mi ejemplomalo de la ventana. Porque si creyéramos, como algunos antiguos eruditos, que la naturaleza búdica es un potencial, como algún tipo de semilla que se transforma en un brote, entonces la consecuencia es que tendríamos que decir que la ventana, el cristal, está cambiando. Pero no es así. El cristal antes de estar sucio y antes de estar limpio nunca cambia. Toda nuestra limpieza y aerosoles solo limpian la suciedad y por esto decimos que todas las cualidades del Buda, incluyendo cada mechón de cabello, son el resultado de la eliminación (*draldré*).

El cuarto punto vajra: el elemento

27

རྫོགས་པ་སངས་སྐུ་ནི་འཕྲོ་ཕྱིར་དང་། །

དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱེར་མེད་ཕྱིར་དང་། །

རིགས་ཡོད་ཕྱིར་ན་ལུས་ཅན་ཀུན་། །

རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱལ་སྤྲིང་པོ་ཅན་། །

La esencia búdica siempre está presente en todos porque el dharmakaya de la perfecta budeidad lo abarca todo, la talidad es indiferenciada y todos tienen el potencial.

La budeidad perfecta todo lo abarca, la talidad no puede ser diferenciada, y todos los seres tienen la disposición. Por lo tanto, siempre tienen la naturaleza búdica.

La primera razón por la que un ser corriente puede practicar y manifestarse entonces como el Buda perfecto, adornado con todas las cualidades de la perfección, es que los seres corrientes tienen la naturaleza búdica. Por lo tanto, pueden manifestar al Buda al igual que lo hizo Siddhartha, como vimos ayer.

La segunda razón es que todos los fenómenos de samsara y nirvana carecen de cualquier extremo y por lo tanto son iguales. No son entidades distintas, de forma que, en sentido definitivo, el Buda y los seres sintientes no se pueden separar. Puede surgir una pregunta en este momento: si todos los fenómenos son iguales en sentido último, si son igualmente vacíos, ¿esto incluye a las piedras y los trozos

¿Tienen las piedras *kham*? Para responder a esto, hablamos de *rig* o raza.

Las impurezas nos causan problemas, pero también dan beneficios. Las piedras no tienen este 'oscurecimiento', luego no son seres sintientes.

No hay un yo verdaderamente existente. Todo lo que pensamos que existe es una fabricación de nuestra mente.

Nos apegamos a nuestras fabricaciones y pensamos que son reales, por eso nos referimos a ellas como 'extremos'. ¡Cualquier concepto es fanático!

La vacuidad se enseña para llevar a los seres más allá de esos extremos.

Pero la vacuidad no es como la extinción del fuego. Tiene un aspecto de sabiduría no obstruida.

Nuestra dificultad es que pensamos que la sabiduría implica un conocedor, lo que implica los sentidos y los objetos de los sentidos.

Hablamos de la lengua del Buda y demás porque su cuerpo es la maduración de las dos acumulaciones. Lo llamamos kaya, dimensión.

de madera? ¿Tienen *kham*? ¿Tienen este elemento o naturaleza? Aquí es donde podemos hablar de *rig* o raza. Esto se cita mucho, especialmente por practicantes de mahasandhi. Hasta ahora hemos estado escuchando que hay algo llamado naturaleza búdica y que los problemas surgen por el oscurecimiento, las impurezas. Ahora por primera vez, vamos a escuchar algún tipo de beneficio de tener ese oscurecimiento, porque la madera y las piedras no lo tienen. Además, es nuestra mente la que ve o proyecta las cosas inanimadas como la madera y las piedras. Nunca es al revés. Aquí continuamos construyendo gradualmente la definición de la naturaleza búdica, la cual llamamos familia, elemento o naturaleza. Debido a tres razones, todos los seres sintientes tienen la esencia del Buda.

Día 4 – Introducción

Buda Shakyamuni nos enseñó muchas enseñanzas: más de 84.000 enseñanzas, tres vehículos distintos y demás. La esencia de todas estas enseñanzas es el surgimiento interdependiente (*tenching drelwa jungwa*). Nada surge independientemente, por lo tanto, nada permanece independientemente y nada cesa independientemente. Por lo tanto, no hay nada permanente. No hay un yo verdaderamente existente. Así que todo lo que pensamos que existe, que no existe, que existe y no existe a la vez o que ni existe ni no existe, todas estas cosas son fabricaciones de nuestra mente. Las fabricamos y luego nos aferramos a nuestras fabricaciones. No nos damos cuenta de que son nuestras propias fabricaciones, así que pensamos que son reales, por eso nos referimos a ellas como 'extremos'. Básicamente, todo concepto o apego que tenemos es algún tipo de proceso fanático. Y muchos sutras Mahayanas enseñan la vacuidad o shunyata para llevarnos más allá de todos estos extremos y fabricaciones.

Pero como os he dicho repetidamente, y os volveré a decir una y otra vez, cuando hablamos sobre la vacuidad, no se trata del agotamiento de un fuego o la evaporación del agua. No es una mera negación, eliminación o rechazo. Tiene una omnisciencia no obstruida (*khyencha gakpa mepa*). ¡Ahora las cosas se ponen un poco más difíciles! La vacuidad tiene un aspecto de sabiduría ininterrumpida. Y esta es la dificultad, porque tan pronto como empezamos a hablar de sabiduría, estamos hablando de un conocedor o de una cognición. Y en ese mismo momento en que hablamos de un conocedor o de una cognición, empezamos a hablar de los cinco o seis sentidos y de los objetos de los sentidos, porque es la única forma en la que estamos acostumbrados a tratar con la idea de un 'conocedor'. Cuando decimos, «lo reconozco», ya estamos hablando sobre la conciencia de nuestros ojos o nuestros oídos o algo parecido. Si decimos «reconozco su voz», hay cognición. Ayer hablamos de la lengua y dientes del Buda y algunos preguntasteis qué necesidad hay de hablar de eso. Esa es una pregunta importante porque cuando hablamos del cuerpo de la deidad o del cuerpo del Buda, estamos hablando de lo que llamamos la maduración de los dos tipos de acumulaciones: la acumulación de mérito y la acumulación de sabiduría. Y generalmente a eso lo llamamos kaya o dimensión.

El aspecto de sabiduría de la vacuidad no está sujeto a nuestra lógica usual de sujeto, objeto y tiempo.

No es inanimado, pero no es animado en el sentido ordinario de la mente. El Uttaratantra complementa el mahasandhi, que dice que la mente y la sabiduría son dos cosas distintas.

Necesitamos hablar sobre este conocedor aparente porque tenemos que construir un camino. Es una parte importante del *kham* o tathagatagarbha.

Es una cualidad de la vacuidad, *dralwe drebu*.

Malinterpretamos la vacuidad como si se refiriera a un estado sin función, pero de hecho está lleno de función, la actividad búdica.

Como decía antes, tan pronto como hablamos de sabiduría, pensamos automáticamente en ella como un conocedor. Y conforme pensamos en un conocedor, también pensamos en un objeto que precisa ser conocido. Pero ese tipo de lógica francamente no funciona con este tipo de sabiduría, y ahí radica la dificultad. Nuestro tipo ordinario de cognición tiene un principio, un medio y un final, así que es compuesta, por lo que se convierte en sufrimiento y todo eso. En el momento en que hablamos de sabiduría, nuestra mente piensa que es algo que no es inanimado. Pero tenemos que ser cuidadosos aquí, porque cuando decimos que no es inanimado, nuestra mente piensa automáticamente que es algo animado, lo que nos trae a la mente de nuevo. Este es el motivo por el que el *gyü lama* complementa verdaderamente a las enseñanzas de mahasandhi, que siempre dicen que la mente y la sabiduría son dos cosas distintas (*sem dang yeshe*).

Os podréis preguntar por qué tenemos que esforzarnos en construir este aparente conocedor o cognición que es de algún modo no inanimado, pero al mismo tiempo no es animado en el sentido ordinario. Necesitamos hacer esto porque tenemos que construir un camino, por lo que tenemos estos siete puntos vajra. Y este conocedor es un aspecto importante de *kham*, el elemento del que estamos hablando. Aparentemente es un conocedor, pero no tiene objeto y por lo tanto no es un sujeto. Y aún así sigue siendo un conocedor. No es inanimado, pero no puedo decir que sea animado en el mismo sentido de la mente.

Este es un aspecto del elemento o *rig*, la tathagatagarbha (*deshek ñingpo*). Esa es una manera de hablar de ello, pero la forma más segura de hablar de ello es siempre *dralwe drebu*. Dejad que os dé un ejemplo muy malo. El espacio en el que estoy sentado tiene una cualidad o función. Es algo así como tener un piso vacío, donde podéis poner vuestros muebles y enseres. Si vuestro piso no estuviera vacío no podríais hacer eso. Esa es una cualidad de la vacuidad. Y este conocedor no es como un teleadicto o un trozo de piedra, algo que no tiene función y que no hace nada. ¿Veis otra vez? Cuando hablamos de la vacuidad, de algo que está más allá de la fabricación, inmediatamente pensamos en un estado que no tiene función, pero eso es absolutamente incorrecto. Está lleno de función y su función es lo que llamamos actividad búdica, que es otro aspecto de la naturaleza búdica. Sigamos con algunas estrofas más hoy. A simple vista son bastante fáciles de entender,

¡pero conforme más las leéis y reflexionáis en ellas se van haciendo más difíciles!

28

སངས་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་ཅན་ཚོགས་ཞུགས་ཕྱིར།

རང་བཞིན་དྲི་མེད་དེན་གཉིས་མེད་དེ། །

སངས་རྒྱལ་རིགས་ལ་དེ་འབྲས་ཉེར་བརྟགས་ཕྱིར།

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱལ་སྒྲིང་པོ་ཅན་དུ་གསུངས།

Se dice que todos los seres poseen la esencia de la budeidad ya que la Budajñana ha estado desde siempre presente en ellos, también porque la naturaleza inmaculada es no dual y el potencial del Buda tiene el nombre de su fruto.

La naturaleza búdica no es diferente en el samsara o en el nirvana, pero cuando la realizamos, clasificamos esa realización como 'nirvana', por eso Buda ha dicho que todos los seres tienen la naturaleza búdica.

La naturaleza búdica tiene diez aspectos:

1. La esencia
2. La causa
3. El resultado
4. La acción / la función
5. El poseedor / la dotación

El Buda ha dicho que todos los seres tienen la naturaleza búdica «dado a que la sabiduría del Buda está siempre presente en la asamblea de los seres, dado a que esta naturaleza pura carece de dualidad y dado a que la disposición a la b

udeidad tiene el nombre de su fruto».

La sabiduría o dharmakaya del Buda reside en los seres sintientes y por lo tanto un día se manifiesta. Y la naturaleza búdica sin mancha no es diferente a lo largo del samsara o después del samsara, que es el nirvana. La naturaleza búdica no cambia en absoluto. Cuando realizamos esta naturaleza búdica, o esta familia de Buda, clasificamos esa realización como 'nirvana'. Este es el motivo por el que los budas han dicho que todos los seres sintientes tienen la esencia de Buda. De ahora en adelante vamos a entrar en una explicación verdaderamente extensa de esto.

Los diez aspectos (de la naturaleza búdica)

29

ངོ་བོ་རྒྱ་འབྲས་ལས་ལྷན་འདྲུག་པ་དང་། །
གནས་སྐབས་དེ་བཞིན་ཀུན་ཏུ་འགྲོ་བའི་དོན།
རྟག་ཏུ་མི་འགྱུར་ཡོན་ཏན་དབྱེར་མེད་ནི། །
དོན་དམ་དབྱིངས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཡིན་ཞེས་བྲ།

El significado pretendido con [la expresión] 'el espacio absoluto' se debería conocer a través de su naturaleza, su causa, su resultado, su función, su dotación, su perspectiva, sus fases, su capacidad de abarcarlo todo, su inalterabilidad y la inseparabilidad de las cualidades.

Se debería comprender que: la esencia, la causa, el fruto, la función, la dotación, la manifestación, las fases, la capacidad de abarcarlo todo de la talidad, la inmutabilidad y la inseparabilidad de las cualidades, pretenden describir el significado de la expansión absoluta.

La naturaleza búdica tiene diez aspectos. Todo esto se va a explicar en detalle, pero empezaremos con un simple resumen. Ahora ya sabéis que Maitreya habla de cada tema una y otra vez. Primero lo introduce y luego lo explica. Entonces, sed pacientes. En relación con sus diez aspectos, la naturaleza búdica es:

1. Primordialmente pura, que es la esencia (*ngowo*).
2. Una causa (*gyu*), cuando hay motivación.
3. Un resultado (*dre*), cuando carece de manchas.
4. Una acción (*le*), si veis o sentís sufrimiento y dolor y actuáis conforme a ello. Por ejemplo, intentáis deshaceros del sufrimiento y lograr la felicidad. Esto es debido al *rig* o *kham*. También como discutimos ayer, debido al *kham* sabéis cómo hacer daño a otros y evitar ese daño para vosotros mismos.
5. Un poseedor (*denpa*), un contenedor o poseedor de todas las cualidades de causa y resultado.

6. La entrada/ el acercamiento

7. Las ocasiones/ las fases

8. Lo abarca todo

9. Inmutable

10. No dual/ inseparable

Estos diez aspectos son el significado real u oculto de la vacuidad, que es la naturaleza búdica.

- 6. Una entrada (*jug*), un acceso o acercamiento donde practicantes de facultades distintas pueden entrar y lograr el resultado.
- 7. Ocasiones o situaciones (*nekab*) distintas. Tenemos la naturaleza búdica en ocasiones impuras, en ocasiones puras y demás.
- 8. Que todo lo abarca (*deshyin kuntu drowe dön*), porque la naturaleza búdica lo abarca todo.
- 9. Inmutable (*taktu mingyur*), ya que no puede ser manchada por falta alguna ni embellecida con ningún tipo de buena cualidad.
- 10. No dual o inseparable (*yerme*), ya que no puedes separar la vacuidad de la claridad y demás.

Este es el verdadero significado de vacuidad (*döndam ying kyi kong*). Es una frase preciosa. Cuando el Buda enseñó la Prajñaparamita, usó palabras como ‘vacuidad’ y el significado real u oculto de vacuidad es realmente naturaleza búdica. De forma que ahora vamos a examinar estos diez aspectos de la naturaleza búdica con más detalle.

#1: La esencia

30

རིན་ཆེན་ནམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་བཞིན། །
རྒྱ་ཁྱེད་བཞིན་ཉི་མོ་མཁའ་མཁའ་། །
ཆོས་མཁའ་ལྷན་པའི་ཤེས་རབ་དང་། །
ཏིང་འཛིན་སྒྲིང་བཅའ་ལས་བྱུང་བ། །

Como la pureza de una joya, del espacio o del agua, siempre es pura en su esencia. Emerge debido a la aspiración al Dharma, a la prajña más alta, a la meditación y a la compasión.

Igual que una joya, el cielo y el agua son puros, es por naturaleza carente siempre de venenos. De la devoción al Dharma, de la sabiduría más alta y del samadhi y la compasión [surge su realización].

Una joya es primordialmente pura. Este no es el ejemplo de la ventana del que hablamos ayer. Este es un ejemplo distinto, uno mejor, supongo. ¡Por supuesto que es mucho mejor! El mío era solo un cristal de ventana. El cielo y el agua también son naturalmente puros, como la joya. Cuando hablamos de que el agua es naturalmente pura, ¡parece que se está colando un poco de la India por aquí! Pero la gente del mahasandhi también suele usar esta clase de ejemplo, y funciona muy bien. Por ejemplo, dicen que cuando la mente está manchada es como agua que se ha convertido en hielo. Pero la misma agua se convierte en hielo. El hielo y el agua son inseparables. Es una gran unión. Estos ejemplos funcionan muy bien. Igualmente, la naturaleza búdica es primordialmente pura.

#1: La esencia. La naturaleza búdica es primordialmente pura, como una joya, el espacio o el agua.

El ejemplo del agua y el hielo se usa en el mahasandhi para ilustrar la mente engañada.

#2: La causa. Hay cuatro causas que se originan del *kham* y también lo realizan:

- i) El entusiasmo
- ii) La sabiduría
- iii) El samadhi
- iv) La compasión

#2: La causa

Ese fue el primer aspecto, la esencia, y en la segunda parte de la estrofa encontramos el segundo aspecto, la causa. Hay cuatro causas: la primera es el entusiasmo (*möpa*), por ejemplo, por el Mahayana. La segunda es el discernimiento o la sabiduría que comprende la falta de existencia propia. La tercera es el samadhi que posee el gozo y la cuarta es la compasión hacia los seres sintientes. Estas cuatro causas se originan del *kham*.

Pero estas cuatro causas también hacen realidad o realizan el *kham*. Creo que usaré más la palabra *kham* de ahora en adelante, ya que parece que sabemos de lo que estamos hablando. Esto se explicará con más detalle otra vez.

31

མཐུ་དང་གཞན་དུ་མི་འགྱུར་དང་། །

བརྒྱན་པའི་ངོ་བོའི་རང་བཞིན་གྱིར། །

འདི་དག་ནོར་བུ་རིན་ཆེན་མཁའ། །

རྒྱ་ཡི་ཡོན་ཏན་ཆོས་མཐུན་ནིད། །

Sus cualidades se asemejan a las de una gema valiosa porque es poderosa, al espacio porque es inalterable y al agua porque humedece.

[Ejerce] el poder, no cambia a otra cosa y es de una naturaleza que tiene la [cualidad] de humedecer: estas [tres] propiedades se corresponden con las de unagema preciosa, el cielo y el agua.

Conforme limpiamos la suciedad, decimos que el cristal que existe antes de ensuciarse y antes de limpiarse se vuelve limpio. En realidad, el cristal no es ni limpio ni sucio, si no el proceso de limpieza no podría ocurrir.

Igualmente, la naturaleza búdica es como una joya que cumple los deseos.

La cualidad de la naturaleza búdica nunca cambia, como el cielo, y su cognición no obstruida es la compasión que humedece como el agua.

¡Esta estrofa es tan hermosa! Ayer vimos que las Tres Joyas son objetos de veneración y súplica, pero en realidad no son otra cosa que la naturaleza búdica. Como dicen los sakyapas, como el cristal existe antes de limpiarse y antes de ensuciarse, la motivación de limpiar el cristal es como una súplica. Conforme limpiamos la suciedad, el cristal se vuelve limpio y eso ocurre porque su realidad no es ni limpia ni sucia. Por eso es por lo que relativamente puedes decir que se vuelve limpio. Si fuera limpio o sucio en realidad, uno de los dos, entonces el proceso de limpieza no podría ocurrir. Igualmente, la naturaleza búdica tiene el poder de cumplir los deseos de los seres sintientes y por eso es como una joya que satisface todos los deseos.

Antes de que empecéis el camino, durante el camino y después del camino, la cualidad de la naturaleza búdica nunca cambia. Por lo tanto, es como el cielo. ¡Ahora, lo siguiente es interesante! La naturaleza búdica tiene una cognición no obstruida.

¿Recordáis lo que hablábamos antes? Esta cognición no es otra cosa que la compasión, que tiene una cualidad de humedecer y por lo tanto la naturaleza búdica es como el agua.

ཆོས་ལ་ཁོང་ཁྱོད་བདག་ལྟ་དང་། །
 འཁོར་བའི་སྤྱད་བསྐྱེད་གྱིས་འཛིགས་དང་། །
 སེམས་ཅན་དོན་ལ་ལྟོས་མེད་ཉིད། །
 འདོད་ཆེན་སྤྱད་སྤྱེས་ཉན་ཐོས་དང་། །

La hostilidad hacia el Dharma, la visión de que hay una entidad existente por sí misma, el miedo a los sufrimientos del samsara y el desinterés por beneficiar a los seres son los cuatro tipos de oscurecimientos.

La enemistad hacia el Dharma, una visión [que afirma] un sí mismo [existente], el miedo a los sufrimientos del samsara y el descuido del bienestar de nuestros compañeros [seres sintientes] son los cuatro velos.

རང་བྱུང་རྣམས་ཀྱི་སྤྱི་བ་རྣམ་བཞི། །
 དག་རྒྱུ་ལྟག་པར་མོས་པ་ལ། །
 སྤྱོད་པའི་ཆོས་ནི་རྣམ་བཞི་ཉིད། །

De los atados por el deseo, por el error, de los shravakas y pratyekabudas respectivamente, las causas de purificación son las cuatro cualidades: una fuerte aspiración por el Dharma y demás.

De los que tienen mucho deseo, de los tirthikas, de los shravakas y pratyekabudas, la causa que purifica [todos estos velos] consiste en las cuatro cualidades [del camino] que son una devoción excepcional y demás.

Cuatro oscurecimientos velan el *kham*:

1. La agresión hacia el Dharma, por ejemplo la negación de que al final todos moriremos.

2. El aferramiento al yo.

3. El miedo al samsara y el deseo de alcanzar el nirvana.

4. No involucrarse en acciones que beneficien a los seres.

Estos oscurecimientos se encuentran, respectivamente, en los seres sintientes, los extremistas, los shravakas y los pratyekabudas. Son eliminados por cuatro clases diferentes de Dharma.

Hay cuatro oscurecimientos que están velando el *kham*, la naturaleza búdica:

1. La agresión hacia el Dharma, por ejemplo, hacia el camino Mahayana. El uso que se hace aquí de la palabra 'agresión' es bastante interesante. Las personas normales tienen este oscurecimiento. Por ejemplo, no nos gusta escuchar que moriremos un día de estos o que cada minuto que pasa envejecemos. Eso es la agresión. Es un tipo de negación.
2. El apego o aferramiento al yo.
3. El miedo al samsara y por lo tanto el deseo de alcanzar el nirvana.
4. El cuarto es muy especial para Maitreya y no está incluido en muchos otros shastras Mahayanas. El cuarto oscurecimiento es no involucrarse en acciones que beneficien a los seres sintientes.

Los oscurecimientos se encuentran en diferentes seres. Los que tienen deseo, refiriéndose a los seres sintientes como nosotros, tienen el primer oscurecimiento. Los extremistas (*mutek pa*), podríamos decir los no budistas, pero debemos ser políticamente correctos aquí, tienen el segundo. Los shravakas tienen el tercero y los pratyekabudas el cuarto. Con el fin de eliminar estos cuatro oscurecimientos, los bodhisattvas aplican cuatro clases diferentes de Dharma.

ཐེག་མཆོག་ལ་མེས་ས་བོན་ཤེས་རབ་ནི། །
 སངས་རྒྱུ་ཆེས་བསྐྱེད་མ་དང་བསམ་གཏན་གྱི། །
 བདེ་བའི་མངལ་གནས་སྤྱིང་རྩེའི་མ་མ་ཅན། །
 གང་ཡིན་དེ་དག་ཐུབ་པའི་རྩེས་སྤྱོད་སྤྲུལ། །

Los que tienen la semilla de aspirar por el yana supremo, cuya madre es prajña, la originadora de las cualidades del Buda, para quienes la estabilidad meditativa es una matriz confortable y la compasión una niñera, esos son los hijos de los budas.

Los que tienen la semilla de la devoción hacia el vehículo supremo, cuya madre es la sabiduría analítica que genera las cualidades del Buda, que residen en la gozosa matriz de la estabilidad meditativa y cuya niñera es la compasión, son los herederos que han nacido para suceder al Muni.

Los cuatro oscurecimientos que velan el *kham* son eliminados por cuatro clases diferentes de Dharma:

1. El entusiasmo por el Mahayana, como la semilla.

2. La sabiduría que comprende la vacuidad, como la madre.

3. El samadhi con gozo infinito, como la matriz.

4. La compasión, que hace que los bodhisattvas se involucren en acciones que benefician a los seres, como la niñera.

1. El entusiasmo por el vehículo supremo, el vehículo del Mahayana, es como una semilla. Este es el antídoto hacia la agresión al Dharma, el primer oscurecimiento.
2. La sabiduría que entiende la falta de existencia propia da lugar al nacimiento de todas las cualidades del Buda y, por lo tanto, la visión de la sabiduría de la falta de existencia propia es como una madre. Es el antídoto al segundo oscurecimiento.
3. El samadhi supremo del gozo infinito es como una matriz. La matriz también se refiere al samsara, porque este es el antídoto contra el tercer oscurecimiento, el miedo al samsara. La analogía aquí es que la matriz es un lugar gozoso, por lo que los bodhisattvas no tienen ese miedo.
4. La compasión es como una niñera que hace que los bodhisattvas siempre se involucren en acciones que benefician a los seres sintientes.

De estos proceden los hijos del Buda. Ahora, si habéis escuchado muchas enseñanzas Mahayanas y Shravakayanas antes, la siguiente estrofa os va a desconcertar de verdad, si es que no os conmueve.

#3: El resultado

གཙང་བདག་བདེ་དང་རྟག་ཉིད་གྱི། །
 ཡོན་ཏན་པ་རྣམས་ཀྱི་པ་འབྲས། །
 སྤྱུག་བསྐྱེད་ཡིད་འབྱུང་ནི་ཐོབ་པར། །
 འདུན་དང་སྤྱོད་པའི་ལས་ཅན་ནོ། །

Su resultado tiene las cualidades trascendentes de pureza, identidad, felicidad y permanencia. Su función es la aversión al sufrimiento acompañada por una aspiración y un anhelo por la paz.

El fruto es la perfección de las cualidades de la pureza, la felicidad propia y la permanencia. El agotamiento por el sufrimiento, el anhelo de obtener la paz y la devoción hacia esta intención son la función.

#3: El resultado

El Shravakayana y el

Bodhicharyavatara enseñan que las cosas no son limpias, que no tienen existencia propia, etc. Pero aquí

aprendemos que como resultado de aplicar las cuatro causas obtendremos algo que es limpio, que tiene identidad, gozo y permanencia.

Sin embargo, estas cualidades son 'trascendentes'. Por ejemplo, la 'pureza' no es una pureza ordinaria sino una pureza trascendental (que está más allá de lo puro e impuro).

El Madhyamika se concentra en «forma es vacuidad» y el Uttaratantra en «vacuidad es forma».

Gracias a la función del *kham*, sentimos repulsa por el samsara y anhelo por la iluminación.

Las cuatro causas dan el resultado del dharmakaya, que es la ausencia de las cuatro visiones erróneas. El dharmakaya es limpio, gozoso, permanente y con identidad.

En el camino gradual, el Shravakayana e incluso en el Bodhicharyavatara, oímos expresiones como «las cosas no son limpias». Se nos recuerda que el cuerpo está lleno de excremento, pus, sangre y demás y que todas las cosas que pensamos que están limpias y prístinas realmente no lo están. ¿Recordáis ese tipo de entrenamiento mental? También escuchamos que no hay un yo, ni felicidad independiente definitiva y por supuesto que no hay nada permanente. Y aún así aquí estamos escuchando que el resultado de aplicar las cuatro causas de las que hemos estado hablando es que obtendremos algo que es limpio, con identidad, con gozo y permanencia.

Pero la palabra 'trascendente' es bastante importante aquí, como en 'paramita trascendente' (*paroltu chinpa*). Estas son la pureza trascendente (*tsangwe paroltu chinpa*), el gozo trascendente (*dewe paroltu chinpa*), la permanencia trascendente (*tagpe paroltu chinpa*) y la identidad sublime trascendente (*dag dampe paroltu chinpa*). Por ejemplo, la pureza trascendente no es en realidad limpia en el sentido ordinario de limpia, sino algo que trasciende este tipo de limpieza. Es algo así. En el *Sutra del corazón*, por ejemplo, se dice «forma es vacuidad» y la mayoría de los textos del Madhyamika están basados en ese primer aspecto, es decir, forma es vacuidad. Por el contrario, el *gyü lama* se concentra en «vacuidad es forma». Esto se explicará algo después. Pero antes de eso, hablemos del resultado y de la acción. Una de las funciones del *kham*, la naturaleza búdica o elemento, es que uno sentirá aversión por el sufrimiento. Gracias a la naturaleza búdica uno tendrá anhelo y aspiración por la paz, la felicidad y la iluminación.

36

འདི་དག་འབྲས་ནི་མདོར་བསྟུན། །

ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་ཕྱིན་ཅི་ལོག། །

རྣམ་པ་བཞི་ལས་བརྒྱུག་པ་ཡི། །

གཉེན་པོས་རབ་དུ་བྱེ་བཞིན། །

Brevemente, el resultado de estas representa el remedio tanto para las cuatro formas de apartarse del dharmakaya como para sus cuatro antídotos.

Brevemente, el fruto de estas [causas purificadoras] se clasifica en los remedios [para los antídotos] que [a su vez] neutralizan a los cuatro aspectos de las creencias erróneas en relación con el dharmakaya.

Las cuatro causas de las que hemos hablado producen un resultado que es el dharmakaya. El dharmakaya es la ausencia de estas cuatro visiones erróneas. Así que las cuatro causas dan el resultado del dharmakaya que es la ausencia de suciedad, falta de identidad propia, dolor e impermanencia. Obtenemos entonces el dharmakaya que es limpio, gozoso, permanente y con identidad. Esto se está enseñando metafóricamente, por así decirlo.

དེ་ནི་རང་བཞིན་དག་གི་ཕྱིར་དང་། །

བག་ཆགས་སྤངས་ཕྱིར་གཙང་བ་ཡིན། །

Esto es pureza porque su naturaleza es pura y se han eliminado todas las impurezas kármicas.

El [Dharmakaya] es pureza ya que su naturaleza es pura e [incluso] las impresiones restantes se han eliminado por completo.

El Dharmakaya es primordialmente puro, y existe antes de ensuciarse y antes de limpiarse. Pero igual que al limpiar la ventana, si nos dedicamos al camino, experimentaremos la purificación de la suciedad.

Experimentaremos el cristal limpio, pero el cristal en sí mismo nunca ha experimentado la suciedad. Esto es la limpieza trascendente.

Se explica esto detalladamente una vez más. ¿Por qué es limpio el dharmakaya? Porque el dharmakaya es primordialmente puro. No ha tenido mancha alguna en ningún momento de cualquier tipo de suciedad. Estamos hablando aquí del tipo de limpieza antes de ensuciarse y antes de limpiarse. Y la segunda línea dice que si os dedicáis al camino, entonces aparentemente una vez más, experimentaréis la purificación de la suciedad. Igual que cuando aplicáis métodos de limpieza, una vez más, experimentaréis el cristal limpio. Pero esto está basado exclusivamente en el camino. El cristal en sí mismo no tiene ni idea de haber nunca experimentado la suciedad. Esto lo llamamos el paramita de la limpieza, la limpieza trascendente.

37 (cont.))

བདག་དང་བདག་མེད་སྤྱོད་པ་དག་ །

ཉེ་བར་ནི་བས་དམ་པའི་བདག་ །

Es la verdadera identidad porque todas las complicaciones de 'yo' o 'no-yo' han sido apaciguadas por completo.

Es un verdadero 'yo' ya que todas las elaboraciones conceptuales en términos de yo y no-yo están aplacadas.

Aquí usamos la palabra 'dharmakaya' en vez de *kham* porque estamos hablando del resultado.

El dharmakaya está más allá de todas las ideas del yo o de la ausencia del yo. Esto es el yo trascendente.

¿Por qué el dharmakaya es un 'yo'? Daos cuenta de que estoy usando la palabra 'dharmakaya'. Estoy hablando en realidad del *kham*, pero estoy usando la palabra 'dharmakaya', porque en este momento estamos hablando de la categoría del resultado. Estamos hablando de lo mismo, pero ahora estamos hablando sobre ello antes de limpiarse y antes de ensuciarse, por lo que tenemos que usar la palabra 'dharmakaya'. El dharmakaya está más allá del yo que es imputado por los extremistas, y también más allá de la falta de existencia del yo que es imputada por los shravakas y por todos los caminos menores. En realidad, por todos los caminos. Este es el yo trascendente. ¡Me siento como si estuviera dando enseñanzas de Purvamimasa o Vedanta ahora mismo!

38

ཡིད་གྱི་རང་བཞིན་སྤངས་པོ་དང་། །

དེ་རྒྱུ་ལོག་ཕྱིར་བདེ་བ་ཉིད། །

Es la felicidad debida a los cinco agregados, que son de naturaleza mental, y también a la desaparición de sus causas.

Es la verdadera felicidad ya que [incluso] los agregados de naturaleza mental y sus causas han sido revertidos.

El dharmakaya está más allá de los agregados y su causa, la ignorancia. Por lo que no hay sufrimiento. Esto es el gozo trascendente.

Ya que samsara y nirvana son inseparables, el dharmakaya está más allá del tiempo. Esta es la permanencia trascendente.

Debido a la sabiduría y la compasión, un bodhisattva no mora ni en el samsara ni en el nirvana.

El dharmakaya no tiene agregados, ni siquiera el más sutil de los agregados, ni la causa de tales agregados, que es la ignorancia. Cuando no hay ignorancia ni resultado de la ignorancia, es decir, los agregados, no hay sufrimiento. Esto es el gozo trascendente.

38 (cont.))

འཁོར་བ་དང་ནི་སྤྱི་ཐོབ་པ་ལྟར་ལྟོག་པ། །

མཉམ་པ་ཉིད་དུ་རྟོགས་ཕྱིར་རྟག་པ། །

Es la permanencia ya que la igualdad de samsara y nirvana se ha realizado.

Es permanencia, ya que el ciclo de existencia y el estado más allá del dolor se han realizado como siendo lo mismo.

En el estado del dharmakaya, no existe tal cosa como alguien que fue una vez un ser samsárico y después alcanzó la iluminación. Otra vez, estamos hablando de antes de ensuciarse y antes de limpiarse, es lo mismo. Por lo tanto, no hay cambio, por ejemplo, el de un ser en el samsara que pasa a estar en el nirvana. Esa inmutabilidad es la permanencia trascendente.

39

བདག་སྲོད་མ་ལུས་ཤེས་རབ་ཀྱིས་བཅད་དེ། །

སེམས་ཅན་སྲོད་ཕྱིར་བཅེ་ལྟན་ནི་ཐོབ་མིན། །

དེ་ལྟར་སློབ་པ་ཅེ་བྱང་རྒྱུ་ཐབས་བརྟེན་ནས། །

འཕགས་པ་འཁོར་བའམ་སྤྱི་ཐོབ་པ་ལྟོག་པ་མི་ལྟུང་། །

Aquellos que tienen amor compasivo, con prajña, han cortado por completo el aferramiento al yo. No quieren entrar en el nirvana personal porque les importa sinceramente cada ser. Por lo tanto, confiando en estos medios para la iluminación, la sabiduría y la compasión, los realizados profundamente ni están en el samsara ni en la quietud del nirvana personal.

Su sabiduría analítica ha cortado por completo todo el aferramiento al yo sin excepción. Aún así, apreciando a los seres, los que poseen compasión no se adhieren a la paz. Confiando en el entendimiento y el amor compasivo, los medios para la iluminación, los seres nobles ni [moran] en el samsara ni en un nirvana [limitado].

Ahora, estamos hablando del camino y de cómo un bodhisattva trasciende todo tipo de extremos. Un bodhisattva que está en el camino ha cortado todo tipo de apego y aferramiento al yo con la espada de la sabiduría. Por lo tanto, un bodhisattva no mora en el samsara. No obstante, un bodhisattva anhela a los seres sintientes debido a su compasión. Por eso un bodhisattva tampoco cae en el extremo del nirvana. Debido a la sabiduría y al método, la sabiduría que comprende la falta de existencia del yo y con compasión, un ser sublime, un bodhisattva, no mora ni en el samsara ni en el nirvana.

#4: La acción / La función

40

གཤམ་ཏེ་སངས་རྒྱལ་ཁམས་མེད་ན། །
སྤྱག་ལ་སྦྱོར་མི་འགྱུར་ནིང་། །
སྤྱ་ངན་འདས་ལ་འདོད་པ་དང་། །
དོན་གཉེར་སྦྱོན་པའང་མེད་པར་འགྱུར། །

Si no hubiera naturaleza búdica, no podría haber descontento con el sufrimiento, ni deseo, esfuerzo, o aspiración al nirvana.

Si el elemento del Buda no estuviera presente, no habría rechazo hacia el sufrimiento. No habría anhelo del nirvana, ni esfuerzo, ni devoción a su logro.

#4: La acción / La función. Si no hubiera *kham*, no sentiríamos descontento con el samsara o anhelo por el nirvana.

Todavía seguimos hablando de los diez puntos o aspectos del *kham*. Hemos tratado del tercer aspecto, que es el resultado (*drebu*), Ahora estamos en el cuarto, que es la acción o actividad de la naturaleza búdica (*le*). Si no hubiera *kham* o elemento, el sufrimiento no nos entristecería. Del mismo modo tampoco anhelaríamos ni nos esforzaríamos por alcanzar la paz o el nirvana.

41

སྤྱིད་དང་སྤྱ་ངན་འདས་ལ་དེའི། །
སྤྱག་བདེའི་སྦྱོན་ཡོན་མཐོང་བ་འདི། །
རིགས་ཡོད་ལས་ཡིན་གང་ཕྱིར་དེ། །
རིགས་མེད་དག་ལ་མེད་ཕྱིར་རོ། །

La percepción del sufrimiento, la falta del samsara, y la felicidad, la cualidad del nirvana, se deben a la presencia del potencial. ¿Por qué tendría que ser así? Sindicho potencial no estaría presente.

Las respectivas faltas y cualidades de la existencia y del nirvana se pueden ver. Que el sufrimiento se considere una falta de la existencia y la felicidad una cualidad del nirvana proviene de la presencia de la disposición a la budeidad. '¿Por qué es así?' En los que carecen de tal disposición no ocurre dicha consideración.

El intelecto que ve las faltas del samsara y las cualidades del nirvana surge solo gracias al *kham*.

Entendemos que el samsara es sufrimiento y que esta existencia cíclica o samsárica es dolorosa. Y pensamos que alcanzaremos el gozo si trascendemos esta existencia cíclica. El tipo de intelecto que ve los defectos del samsara y las cualidades del nirvana surge solo debido a que existe este *rig*, *kham* o naturaleza búdica. Igual que una semilla de arroz no puede dar lugar a brotes de cebada, los que no tienen este tipo de semilla, este *kham*, no tendrán esta clase de aversión o anhelo. Esto se explicará más extensamente.

#5: El recipiente/ La dotación

42

ཀླ་མཚོ་ཆེ་བཞིན་དཔག་མེད་པའི། །
ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་མི་ཟད་གནས། །
དབྱེར་མེད་ཡོན་ཏན་དང་ལྗན་པའི། །
ངོ་བོ་ཉིད་ཕྱིར་མར་མེ་བཞིན། །

#5: El contenedor. La naturaleza búdica contiene todas las cosas como el océano y sus cualidades son inseparables como una lámpara.

Como un gran océano, una morada inagotable que contiene gemas de cualidades inestimables. Como la llama de una lámpara, porque esta esencia está dotada de cualidades inseparables.

Como el gran mar, contiene cualidades sin medida, preciosas e inagotables. Su esencia contiene propiedades indivisibles. Por ello, [el elemento] es similar a una lámpara.

Vamos ahora al quinto aspecto, el recipiente o poseedor (*denpa*). Un océano es un recipiente o contenedor. Contiene todo tipo de aguas, ríos y demás. También actúa como contenedor para todo tipo de seres, joyas y todo tipo de cosas. De forma similar, la naturaleza búdica es un recipiente. Es el recipiente de todo. La naturaleza búdica también es como una lámpara porque incluye todas las cualidades iluminadas como la omnisciencia y la clarividencia y todas las cualidades que surgen de la sabiduría.

43

ཆོས་སྐྱ་རྒྱལ་བའི་ཡེ་ཤེས་དང་། །
ཐུགས་རྗེའི་ཁམས་ནི་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར། །
སྣོད་དང་རིན་ཆེན་ཀླ་ཡིས་ནི། །
ཀླ་མཚོ་དང་ནི་མཚུངས་པར་བསྟན། །

La naturaleza búdica contiene las cuatro causas del dharmakaya, por eso es como un recipiente, como una joya y como el agua. Por lo tanto, se enseña usando la analogía de un océano.

Se ha enseñado que es similar a un océano a través de su entorno, sus joyas y sus aguas ya que contiene la esencia del dharmakaya, la jñāna de los Victoriosos y la gran compasión.

Se muestra que unificar el elemento del dharmakaya, la sabiduría de un victorioso y la gran compasión es similar al mar como recipiente, a las gemas y al agua.

La causa del dharmakaya, tal y como el entusiasmo hacia el camino del Mahayana, la causa de la sabiduría del Buda, tal y como la comprensión de la ausencia de existencia propia, y la causa de la actividad del Buda, que es la compasión, todas estas causas existen dentro de la naturaleza búdica. Por lo tanto, la naturaleza búdica es como un recipiente, como una joya y como el agua. Por estas tres razones, recipiente, joya y humedad, la naturaleza búdica se enseña usando la analogía de un océano.

ཇི་མེད་གནས་ལ་མངོན་ཤེས་དང་། །
 ཡེ་ཤེས་ཇི་མེད་དེ་ཉིད་དང་། །
 རྣམ་དབྱེར་མེད་ཕྱིར་མར་མེ་ཡི། །
 སྒྲུང་དང་རྩོམ་དོག་ཆོས་མཚུངས་ཅན། །

Como la cognición directa, la jñana y la ausencia de manchas son inseparables en la base inmaculada, se comparan con la luz, el calor y el color de una llama.

La clarividencia, la sabiduría primordial y la ausencia de contaminación son completamente indivisibles e inherentes a la morada sin mácula. Por ello [la naturaleza búdica] tiene las propiedades que se corresponden a la luz, el calor y el color de una lámpara.

La naturaleza búdica es como una lámpara porque ilumina, da calor y su luminosidad es incorruptible.

Todo lo que hemos estado diciendo antes se vuelve a explicar aquí. La naturaleza búdica es inmaculada desde el principio. Por lo tanto, tiene los cinco tipos de clarividencia, una sabiduría sin engaños y una cualidad inmaculada. Es como una lámpara porque ilumina, da calor y su color o luminosidad es inmutable o incorruptible.

#6: La entrada

མོ་མེད་སྤྱི་འཕགས་རྫོགས་སངས་ཀྱི། །
 དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱེད་འཇུག་པ་ལས། །
 དེ་ཉིད་གཟིགས་པས་སེམས་ཅན་ལ། །
 རྒྱལ་བའི་སྤྱིང་པོ་འདི་བསྟན་ཏོ། །

Los seres ordinarios, los realizados profundamente y los iluminados completamente se acercan a la talidad por distintos caminos. Por lo tanto, los que ven la verdadera naturaleza han enseñado que todos los seres tienen esta esencia búdica.

Basándose en la manifestación de la talidad dividida en la de un ser corriente, la de un ser noble y la de un buda perfecto, Aquel que Ve la Talidad ha explicado la naturaleza del Victorioso a los seres.

#6: La entrada. La naturaleza búdica actúa como una entrada porque todos los seres entran por igual en la naturaleza búdica.

Ahora llegamos al sexto aspecto, la entrada. ¿Por qué la naturaleza búdica también actúa como una entrada? Porque los seres ordinarios, los seres sublimes en el camino y los budas, todos entran por igual en la naturaleza búdica. Por eso enseñó Buda la naturaleza búdica.

མི་སྤྱོད་པ་ཕྱིན་ཅི་ལོག། །

བདེན་པ་མཐོང་བ་བརྟོག་པ་སྟེ། །

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཇི་ལྟ་བཞིན། །

ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་སྟེ་མེད་ཉིད། །

Los seres corrientes van en una dirección equivocada. Aquellos que ven la verdad corrigen su curso y los tathagatas se enfrentan a ella tal y como es, de manera infalible y sin ninguna complicación conceptual.

[Se manifiesta] como [visiones] distorsionadas en los seres corrientes, [como] lo contrario [de esto] en los que ven la verdad y tal como es de una forma sin distorsión y como ausencia de elaboración [en] un tathagata.

Los tres tipos de seres diferentes ven o acceden a lo mismo, pero de manera distinta:

1. Los seres corrientes miran el cristal (es decir, la naturaleza búdica) y piensan que está sucio y necesita limpiarse.

2. Los seres sublimes en el camino saben que no está sucio y que puede limpiarse.

3. El Buda lo ve antes de ensuciarse y antes de limpiarse así que ni siquiera piensa en limpiarlo.

Hay tres tipos distintos de seres: seres corrientes, seres sublimes en el camino y seres que ya están iluminados. Todos están mirando o accediendo a lo mismo. Cuando los seres corrientes miran a la naturaleza búdica están confusos y la malinterpretan. Cuando los seres sublimes, los que están en el camino, miran a la naturaleza búdica, ven la verdad. Son, entonces, lo opuesto a los seres corrientes. Una vez más, volvamos al ejemplo del cristal, que parece que siempre funciona. Los seres corrientes miran el cristal y piensan que está sucio y necesita limpiarse. Los seres sublimes en el camino saben que esto es erróneo. Saben que el cristal no está sucio (es decir, que la suciedad no forma parte del cristal) y por lo tanto se puede limpiar. El Buda mira al mismo cristal y lo ve antes de ensuciarse y antes de limpiarse. La responsabilidad de la limpieza, que procede de pensar que se ha ensuciado, ni siquiera existe para él. Por eso se dice que los tathagatas lo ven tal y como es, sin ninguna clase de extremos fabricados. Esa es la entrada.

#7: Las ocasiones

47

མ་དག་མ་དག་དག་པ་དང་། །

ཤིན་ཏུ་རྒྱམ་དག་གོ་རིམས་བཞིན། །

སེམས་ཅན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། །

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཞེས་བརྗོད་དོ། །

Los impuros, los que son a la vez puros e impuros y los que son perfecta y absolutamente puros se conocen respectivamente como seres corrientes, bodhisattvas y tathagatas.

Las [fases] no purificadas, las tanto purificadas como no purificadas y las extremadamente purificadas, se expresan en dicho orden [mediante los nombres] 'ser', 'bodhisattva' y 'tathagata'.

#7: Las ocasiones / las fases. Hay tres ocasiones que se corresponden con los tres tipos de seres: impuros, puros e impuros a la vez, y puros.

Ahora el séptimo aspecto, las ocasiones. Hay tres tipos de ocasiones: cuando la naturaleza búdica es impura, manchada por impurezas (*madag*); cuando la naturaleza búdica todavía está manchada, pero en proceso de limpieza (*madag dagpa*):

y cuando la naturaleza búdica carece por completo de manchas (*shintu namdag*). Estas ocasiones se corresponden con el estado de los seres sintientes ordinarios, el estado de los bodhisattvas y el estado de los tathagatas.

48

ངེ་བེ་ཉིད་ལ་སོགས་པའི་དོན། །
འདི་རྒྱལ་གིས་ནི་བསྟན་པ་ཡི། །
ཁམས་ནི་གནས་སྐབས་གསུམ་དག་ཏུ། །
སིང་གསུམ་གྱིས་ནི་བསྟན་པ་ཡིན། །

La naturaleza búdica, que se ha resumido en los seis puntos de la esencia y demás, se explica mediante tres fases y por medio de tres términos.

El elemento, tal y como está incluido en los seis temas de 'la esencia' y demás, se explica a la luz de tres fases y por medio de tres nombres.

Los primeros seis aspectos de la naturaleza búdica se pueden subdividir en función a las tres ocasiones. Por ejemplo, hay tres tipos de entrada que se corresponden con tres ocasiones, pero en realidad, son todas lo mismo.

En cada uno de los primeros seis aspectos de la naturaleza búdica de los que hemos hablado, que son la esencia, la causa, el resultado, la acción, el poseedor y la entrada, podemos hacer una subdivisión o categorización basada en estas tres ocasiones. Por ejemplo, cuando hemos hablado de la entrada, hablamos de tres formas de entrar en la naturaleza búdica. Estas categorías se corresponden con los tres tipos distintos de ocasiones. Sin embargo, en realidad no podéis decir que haya diferencia alguna, ya que son exactamente lo mismo.

#8: Lo abarca todo

49

ངི་ལྟར་རྟོག་མེད་བདག་ཉིད་ཅན། །
ནམ་མཁའ་ཀུན་ཏུ་རྩེས་སིང་ལྟར། །
སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ནི་མེད་དབྱིངས། །
དེ་བཞིན་ཀུན་ཏུ་འགྲོ་བཞིན། །

Como el espacio, naturalmente carente de conceptos, que todo lo acoge, de igual forma es el espacio inmaculado, la naturaleza de la mente que todo lo abarca.

Como el espacio, que es naturalmente carente de pensamiento, lo abarca todo, la expansión sin engaños, que es la naturaleza de la mente, lo abarca todo.

#8: Lo abarca todo. La naturaleza búdica lo abarca todo y carece de conceptos, como el cielo.

Ahora vamos a explicar el octavo aspecto, la capacidad de abarcarlo todo. ¿Por qué la naturaleza búdica lo abarca todo? Por ejemplo, el cielo no tiene conceptos y por lo tanto no tiene ningún oscurecimiento. Y está por todas partes, lo abarca todo. Del mismo modo, la naturaleza de la mente, el espacio sin mancha o tathagatagarbha, lo abarca todo.

དེ་སྤྱི་མཚན་ཉིད་ཉེས་པ་དང་། །
 ཡོན་ཏན་མཐར་ཐུག་བྱས་པ་སྟེ། །
 གཟུགས་ཀྱི་རྣམ་པ་དམན་པ་དང་། །
 བར་མ་མཆོག་ལ་ནམ་མཁའ་བཞིན། །

Esta, la característica general de todo, penetra lo bueno, lo malo y lo último, como el espacio penetra todas las formas ya sean menores, mediocres o perfectas.

Una característica general [de todo] es que abraza [a aquellos que tienen] faltas, [a los que tienen] cualidades y [a los que sus cualidades son] definitivas, como el espacio [que abarca todo lo] visible, ya tenga una apariencia inferior, media o suprema.

Cuando hablamos de que lo abarca todo nos referimos a la naturaleza búdica como *ying*, el espacio immaculado.

El espacio immaculado es una característica de todos los seres, de forma que lo abarca todo.

De forma similar, la cualidad del espacio dentro de contenedores de barro, cobre y oro es idéntica.

Ahora nos referimos a la naturaleza búdica con un término diferente: *ying* o 'espacio immaculado'. Ya no usamos el término dharmakaya porque ahora estamos hablando de una ocasión o aspecto distinto. Ahora usamos el término 'espacio immaculado' porque estamos hablando de su cualidad de abarcarlo todo. Este espacio immaculado es la característica de todo. Es una característica de los seres sintientes que tienen faltas e impurezas, de los bodhisattvas que tienen cualidades iluminadas y de los budas que están completamente más allá del camino. Este espacio immaculado es una característica de todos ellos y de esta forma lo abarca todo. Una vez más, esto se explicará con más detalle. Imaginad que cogemos tres recipientes, por ejemplo, una vasija de barro, que no es un recipiente realmente valioso, una vasija de cobre que es ligeramente mejor que el recipiente de barro y una vasija de oro que es el mejor recipiente. La cualidad del espacio en el interior de todos estos recipientes es exactamente la misma.

ཉེས་པ་སྒྲོ་བྱུང་དང་ལྔན་དང་། །
 ཡོན་ཏན་རང་བཞིན་ཉིད་ལྔན་ཕྱིར། །
 ཇི་ལྟར་སྟར་བཞིན་ཕྱིར་དེ་བཞིན། །
 འགྱུར་བ་མེད་པའི་ཆོས་ཉིད་དོ། །

#9: Inmutable

Como las faltas son accidentales, mientras que sus cualidades forman parte de su verdadero carácter, es la realidad inmutable, lo mismo antes que después.

Ya que tiene faltas adventicias y cualidades que son su naturaleza, es igual antes que después. Esto es el Dharmata, por siempre inmutable.

ཇི་ལྟར་ནས་མཁའ་གཏུན་སོང་བ། །
 སྤྱིར་ཉེ་བར་གོས་པ་མེད། །
 དེ་བཞིན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། །
 གནས་འདི་ཉེ་བར་གོས་པ་མེད། །

Igual que el espacio lo abarca todo pero permanece absolutamente inalterado, debido a su sutileza extrema, de forma similar esto, lo cual está presente en todos los seres, permanece absolutamente carente de manchas.

[Aunque] el espacio lo abarca todo, nunca está contaminado, debido a su sutileza. Igualmente, el [Dharmadhatu] está en todos los seres y no sufre la menor contaminación.

#9: Inmutabilidad.
 Las impurezas son adventicias pero el resultado de su eliminación, la naturaleza búdica, es inmutable.

Vamos ahora con el noveno aspecto, la permanencia o inmutabilidad. Las impurezas tienen la característica de *loburwa*, que se puede traducir como 'temporal' o 'adventicio'. También se puede traducir como 'repentino' pero eso no es lo que quiere decir aquí. 'Temporal' o 'adventicio' son palabras buenas, incluso mejores que *loburwa*. Nos estamos refiriendo a algo que se puede eliminar (*drima dralrung*).

La cualidad de la suciedad o de las impurezas es que son temporales, eliminables y adventicias. Pero después de que se han eliminado, la ausencia de impurezas no se puede eliminar. Esa cualidad es la naturaleza que no puede ser eliminada. Esta es una frase muy importante, 'la cualidad es la naturaleza' (*yönten rangshyin*). ¡Volvemos de nuevo al resultado de la eliminación! La única forma de eliminarlo es volver a traer impurezas. ¡El resultado de la eliminación, el resultado de eliminar lo que se puede eliminar, no se puede eliminar! Por lo tanto, la naturaleza búdica no puede cambiar. Desde el momento en que la naturaleza búdica mora en samsara, mediante la práctica durante eones de vidas, hasta finalmente alcanzar la iluminación, el *kham* o naturaleza búdica no ha cambiado un ápice. De nuevo, esto se explicará con más detalle.

Por ejemplo, el cielo o el espacio está por todas partes. Lo abarca todo. Abarca todo tipo de formas, pero como el cielo o el espacio es muy sutil, las formas como árboles y montañas no manchan, afectan o interfieren con el espacio. Y los defectos de una forma cuando se deforma (por ejemplo, cuando se le coloca otra forma al lado) no afectan al espacio. Igualmente, la naturaleza búdica existe dentro de los seres sintientes sin que los defectos de los seres como la agresión y la pasión la manchen. Esto se explicará aún más.

A lo largo del samsara y del nirvana, la naturaleza búdica es inmutable.

Por ejemplo, aunque el espacio abarca todas las formas, el espacio es inmutable y no perturbado por estas formas. Igualmente, la naturaleza búdica abarca a todos los seres sintientes, pero no le afectan sus impurezas.

ཇི་ལྟར་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ལ། །
 རྣམ་མཁའ་ལ་ནི་སྤྱི་ཞིང་འཇིག། །
 དེ་བཞིན་འདུས་མ་གུས་དབྱིངས་ལ། །
 དབང་པོ་རྣམས་ནི་སྤྱི་ཞིང་འཇིག། །

Igual que los universos siempre surgen y se desintegran en el espacio, los sentidos surgen y se desintegran también en el espacio no creado.

Igual que en todos los tiempos los mundos han surgido y se han desintegrado en el espacio, los sentidos surgen y se desintegran en la expansión no creada.

Todos los fenómenos surgen, permanecen y cesan dentro del espacio, pero el propio espacio no surge, permanece ni cesa.

Igualmente, los seres van y vienen por el camino pero la naturaleza búdica no cambia.

Por ejemplo, todo en este universo surge, permanece y luego cesa de existir dentro de este espacio. Pero el propio espacio ni surge ni permanece ni cesa. Igualmente, dentro del espacio no compuesto, dentro de la naturaleza búdica, los seres sintientes van y vienen. Se hacen ignorantes, encuentran el Dharma, se sienten inspirados y practican. La práctica va mal, la práctica va bien y se mantienen en el camino. Hay progreso. Hay fracaso. Todo esto ocurre, pero la naturaleza búdica no cambia.

54

ཇི་ལྟར་ནམ་མཁའ་མེ་རྒྱལ་སྤྱིས། །
སྒྲིན་ཆད་ནམ་ཡང་ཚིག་པ་མེད། །
དེ་བཞིན་འདི་ནི་འཆི་བ་དང་། །
ན་དང་སྐྱ་བའི་མེས་མི་འཆིག། །

Igual que el fuego nunca ha consumido al espacio, de la misma manera los fuegos de la muerte, la enfermedad y la vejez nunca han consumido esto⁸.

El espacio no arde nunca con el fuego. Igualmente, este [Dharmadhatu] no arde con los fuegos de la muerte, la enfermedad y la vejez.

El espacio no se quema con el fuego. De forma parecida, la naturaleza búdica no arde con los tres fuegos de la enfermedad, la vejez y la muerte.

El espacio o el cielo no se quema nunca por el fuego. Los árboles arden, las casas arden, los seres humanos arden, todo esto. Pero el espacio o el cielo no puede arder. Igualmente, la naturaleza búdica no puede arder con las tres clases de fuego: la muerte, la vejez y la enfermedad.

55

ས་ནི་སྐྱ་ལ་སྐྱ་སྐྱུང་ལ། །
སྐྱུང་ནི་མཁའ་ལ་རབ་ཏུ་གནས། །
མཁའ་ནི་སྐྱུང་དང་སྐྱ་དག་དང་། །
ས་ཡི་ཁམས་ལ་གནས་མ་ཡིན། །

La tierra es sostenida por el agua, el agua por el aire y el aire por el espacio, pero el espacio no se apoya ni en el aire, ni en el agua ni en la tierra.

La tierra descansa sobre el agua y el agua sobre el viento. El viento descansa por completo sobre el espacio. El espacio no descansa sobre ninguno de los elementos: el viento, el agua o la tierra.

8 'Esto' se refiere a la naturaleza búdica. N.T.

དེ་བཞིན་སྤང་པོ་ཁམས་དབང་རྣམས། །
 ལས་དང་ཉོན་མོངས་དག་ལ་གནས། །
 ལས་དང་ཉོན་མོངས་ཚུལ་བཞིན་མིན། །
 ཡིད་ལ་བྱེད་ལ་རྟག་ཏུ་གནས། །

De modo parecido, los agregados, los elementos y los sentidos se basan en el karma y las impurezas. El karma y las impurezas siempre se basan en una forma de pensar errónea.

Igualmente, los skandhas, los elementos y los sentidos se basan en el karma y los venenos mentales. El karma y los venenos mentales siempre se basan en una actividad conceptual incorrecta.

57 ཚུལ་བཞིན་མ་ཡིན་ཡིད་བྱེད་ནི། །
 སེམས་གྱི་དག་པ་ལ་རབ་གནས། །
 སེམས་གྱི་རང་བཞིན་ཆོས་རྣམས་ནི། །
 ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་གནས་པ་མེད། །

Este modo incorrecto de pensar tiene su base en la pureza de la mente mientras que la verdadera naturaleza de la mente no tiene base en ningún tipo de fenómeno.

Esta actividad conceptual errónea mora completamente en la pureza de la mente. Aún así, la propia naturaleza de la mente no tiene base en ninguno de esos fenómenos.

La tierra, el agua y el aire dependen del espacio, pero el espacio no depende de los otros elementos.

Igualmente, los agregados, las emociones y las visiones erróneas dependen de la naturaleza búdica. Aunque no existen, los percibes y esta experiencia reside en la naturaleza búdica.

La naturaleza búdica no es la causa de las visiones erróneas, pero no tienen otro lugar donde residir, por eso decimos esto.

Como el espacio, la naturaleza búdica no depende de los agregados, las emociones o las visiones erróneas.

El elemento tierra depende del elemento agua. El elemento agua depende del elemento aire y el elemento aire depende del elemento espacio. Pero el espacio no depende del aire, del agua o de la tierra. Igualmente, los skandhas, dhatus y objetos de los sentidos, como los cinco agregados, las conciencias y los objetos como formas y sonidos, todos estos dependen del karma y las emociones. Y el karma y las emociones dependen de visiones erróneas, como el aferramiento a un yo como algo que existe verdaderamente, el aferramiento a los fenómenos como si existieran permanentemente y todo eso. ¿Pero de qué depende el pensamiento incorrecto o la visión inadecuada? O quizás de forma más literal, ¿dónde mora?

Solo en un lugar, la naturaleza búdica. Es como si soñáis con un elefante. Aunque el elefante del sueño no existe en realidad, lo experimentáis. Igualmente, aunque las visiones erróneas no existen en sentido último, a pesar de todo las experimentáis. Y esta experiencia reside en la naturaleza búdica.

Mipham Rinpoche enfatiza aquí que no es que la naturaleza búdica sea la causa de esta visión errónea. Sin embargo, igual que los agregados y los dhatus proceden del karma y las emociones, y el karma y las emociones proceden de la visión errónea, necesitamos un lugar para que las visiones erróneas moren. No hay otro lugar más que la naturaleza búdica. Por eso tenemos que hablar de esta forma. No estamos diciendo que la naturaleza búdica produzca este tipo de visiones erróneas. Además, la propia naturaleza búdica, el espacio, no mora en ninguna de las cosas anteriores, ni en los agregados, los dhatus, los ayatanas, el karma ni las emociones. ¡En ninguno de ellos! Esto se explicará con más detalle.

ས་དང་འདྲ་བ་ཡུང་པོ་དང་། །
 སྒྲིམ་ཆེད་ཁམས་ནྭམས་ཤེས་པར་བྱ། །
 རྒྱུ་ཁམས་དང་འདྲ་ལུས་ཅན་གྱི། །
 ལས་དང་ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱ་སྟེ། །

Los agregados, entradas⁹ y elementos se deberían considerar similares a la tierra. El karma y las impurezas de los seres se deben considerar similares al agua.

Los skandhas, las entradas y elementos se deben considerar parecidos a la tierra. El karma y los venenos mentales de los seres se deben percibir como el elemento agua.

59

ཚུལ་བཞིན་མ་ཡིན་ཡིད་བྱེད་ནི། །
 རྒྱུད་གི་ཁམས་དང་འདྲ་བར་ལྟ། །
 རང་བཞིན་ནམ་མཁའི་ཁམས་བཞིན་དུ། །
 དེ་གཞི་ཅན་མིན་གནས་པ་མེད། །

El modo incorrecto de pensar es parecido al aire mientras que la verdadera naturaleza es como el espacio que no tiene base y no mora.

La actividad conceptual incorrecta se considera similar al elemento viento. La naturaleza [de la mente], como el elemento espacio, no tiene base ni lugar en donde morar.

60

ཚུལ་བཞིན་མ་ཡིན་ཡིད་བྱེད་ནི། །
 སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ལ་གནས་ཏེ། །
 ཚུལ་བཞིན་མ་ཡིན་ཡིད་བྱེད་གྱིས། །
 ལས་དང་ཉོན་མོངས་རབ་རྒྱུ། །

El modo incorrecto de pensar mora dentro de la propia naturaleza de la mente. Este modo incorrecto de pensar da lugar al karma y las impurezas.

La actividad conceptual incorrecta reposa sobre la naturaleza de la mente. La actividad conceptual errónea trae consigo todas las clases de karma y venenos mentales.

61

ལས་དང་ཉོན་མོངས་རྒྱུ་ལས་ནི། །
 ཡུང་པོ་སྒྲིམ་ཆེད་ཁམས་ནྭམས་འབྱུང་། །
 དེ་འཛིག་པ་དང་ཆགས་པ་ལྟར། །
 སྒྲི་དང་འཛིག་པར་འགྱུར་བ་ཡིན། །

De las aguas del karma y las impurezas surgen los agregados, entradas y elementos, surgiendo y desintegrándose ya que todo tiene un comienzo y un final.

9 Se refiere a las entradas de los sentidos. N.T.

Los agregados, las emociones y las visiones erróneas se corresponden con los elementos de tierra, agua y aire. La naturaleza búdica es como el cielo.

Igual que los elementos burdos surgen y cesan dentro del espacio, los agregados, el karma y los kleshas surgen y cesan dentro de la naturaleza búdica sin interferir en ella para nada.

La naturaleza de la mente es como el espacio, no depende de causas o condiciones. Está más allá del surgir, el morar y la cesación.

A partir del agua del karma y los venenos mentales surgen los skandhas, las entradas y los elementos. Igual que este [mundo] surge y se desintegra, también ellos surgen y se desintegran.

Hemos estado hablando sobre los elementos, sobre cómo la tierra depende del agua y demás, y aquí se explica todo esto con más detalle. Los cinco agregados, los doce ayatanas y los dieciocho dhatus son como el elemento tierra. El karma y las emociones como el elemento agua. Las visiones erróneas y los pensamientos incorrectos, como el elemento aire. Y la naturaleza búdica es como el espacio.

Por lo tanto, la naturaleza búdica no depende de ninguno de los otros elementos. Aquí estamos explicando de nuevo el significado de ‘temporal’. Las visiones erróneas, como el aferramiento a los fenómenos como si fueran permanentes, residen como oscurecimientos a esta naturaleza búdica. Y eso es como el elemento aire que produce o actúa como contenedor del siguiente elemento, el agua. Por lo tanto, el elemento aire, que es como las visiones erróneas, da lugar al elemento agua, que es como las emociones o el karma. Y el elemento agua, que es como las emociones o el karma, produce o da lugar a los agregados, ayatanas y demás, que son como el elemento tierra. E igual que todos estos elementos burdos surgen, se mantienen y dejan de existir, los dhatus, skandhas, karma y kleshas también surgen, se mantienen y dejan de existir, pero esto no interfiere en el espacio para nada.

62

སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ནམ་མཁའ་ཡི། །

ཁམས་ལྟར་རྒྱ་མེད་རྒྱུ་མེད་དེ། །

ཚྲིགས་པ་མེད་ཅིང་སྤྱོད་བ་དང་། །

འཇིག་དང་གནས་པ་འང་ཡོད་མ་ཡིན། །

La naturaleza de la mente es como el elemento espacio: no tiene causas ni condiciones, ni ninguna combinación de estas, ni surgimiento, ni destrucción, ni morar.

La naturaleza de la mente, como el elemento espacio, no [depende] de la concurrencia de estas. No tiene surgir, ni cesación, ni morar.

Esta estrofa explica el aspecto inmutable de la naturaleza búdica un poco más. La naturaleza de la mente es como el espacio. No depende de causas y no está influenciada por condiciones. No hay un conjunto de entidades diferentes que produzca la naturaleza búdica. Por lo tanto, no tiene surgimiento, ni cesación, ni morada.

63

སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་འོད་གསལ་གང་ཡིན་པ། །

དེ་ནི་ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་འགྱུར་མེད་དེ། །

ཡང་དག་མིན་ཏྲིག་ལས་བྱུང་འདོད་ཆགས་སོགས།

སྤྱོད་བྱེད་མཁའ་དེ་ཉོན་མོངས་མི་འགྱུར། །

Esta verdadera naturaleza de la mente-claridad es inmutable como el espacio; no se ensucia por el deseo y demás, las impurezas transitorias que surgen del pensamiento erróneo.

Esta naturaleza clara y luminosa de la mente es inmutable como el espacio. No está afligida por el deseo y demás, manchas adventicias que surgieron de los pensamientos incorrectos.

La claridad y luminosidad de la naturaleza búdica es como el cielo. No se puede manchar con impurezas adventicias como las nubes.

La claridad y la luminosidad de la naturaleza búdica, la tathagatagarbha, es como el cielo. No le influyen los fenómenos temporales como las nubes. Las impurezas temporales no manchan, ensucian o influyen en esta naturaleza búdica.

64

ལས་དང་ཉེན་མོངས་ཆུ་སོགས་ཀྱིས། །
འདི་ནི་མངོན་པར་འགྲུབ་མིན་ཏེ། །
འཆི་དང་ན་དང་སྐྱ་བའི་མེ། །
མི་བཟད་པས་ཀྱང་འཆོག་མི་འགྱུར། །

No está producida por las aguas del karma, las impurezas y demás, ni se quemará con los fuegos crueles del envejecimiento, la enfermedad y la muerte.

Las aguas del karma, de los venenos y demás no la hacen existir. Con lo cual tampoco es consumida por los crueles fuegos del morir, enfermar y envejecer.

La naturaleza búdica no la crean el karma y las emociones, ni la destruyen la enfermedad, la vejez y la muerte.

El karma y las emociones que son como el elemento agua no pueden producir una naturaleza búdica nueva. Básicamente, todos los distintos tipos de agregados, dhatus, ayatanas y emociones no pueden producir la naturaleza búdica. Igualmente, condiciones como la muerte, la vejez y la enfermedad no pueden quemar la naturaleza búdica o hacer que deje de existir.

65

དུས་མཐའ་དུས་ལ་བ་ཐམས་པའི། །
མེ་གསུམ་འཆི་དང་ན་བ་དང་། །
སྐྱ་བའི་མེ་གསུམ་རིམ་བཞིན་དུ། །
དེ་དག་འབྲ་བར་ཤེས་པར་བྱ། །

Debería saberse que los tres fuegos, de la muerte, la enfermedad y la vejez, son similares respectivamente a los fuegos que arden al final de los tiempos, en los infiernos y ordinariamente.

Los tres fuegos de la muerte, la enfermedad y el envejecimiento se deben comprender en la secuencia dada como parecidos al fuego del fin de los tiempos, al fuego del infierno y a un fuego ordinario.

Los tres tipos de fuego (la enfermedad, la vejez y la muerte) no pueden quemar la naturaleza búdica.

Hay tres tipos de fuegos distintos que pueden quemar cosas. Está el fuego del fin de los tiempos, el fuego del infierno y el fuego ordinario. Estos son en realidad la muerte, la enfermedad y la vejez. Ninguno de estos puede quemar la naturaleza búdica. ¡Recuerdo a Krishna diciendo algo parecido a Aryuna! ¡Tenemos que tener cuidado aquí, creo!

སྐྱེ་འཆི་ན་དང་ཤ་བ་ལས་གྲོལ་བ། །
 འདི་ཡི་རང་བཞིན་ཇི་བཞིན་ཉིད་རྟོགས་ཏེ། །
 སྐྱེ་སོགས་མེད་ས་དང་བྲལ་ཡང་དེ་ཡི་རྒྱས། །
 གློ་ལྡན་འགོ་ལ་སླིང་རྗེ་བསྐྱེད་ཕྱིར་བསྟེན། །

Libres del nacimiento, el envejecimiento, la enfermedad y la muerte, han realizado la verdadera naturaleza, tal como es. Por este motivo, los sabios han despertado la compasión por los seres, y aunque están libres de las miserias del nacimiento y demás, las manifiestan.

Habiendo realizado la talidad, la naturaleza del [dharmadhatu], tal como es, los que han comprendido se liberan del nacimiento, la enfermedad, el envejecimiento y la muerte. Aunque están libres de las miserias del nacimiento y demás, las manifiestan, ya que por su [discernimiento] han hecho surgir la compasión por los seres.

El bodhisattva se ha liberado a sí mismo del samsara practicando y realizando la naturaleza búdica, pero aún manifiesta el nacimiento y la muerte con el fin de beneficiar a los seres sintientes.

Con el fin de acabar con esta rueda sin fin de nacimiento, vejez, enfermedad y muerte, básicamente de dar vueltas en el samsara, un bodhisattva en el camino aspirará a practicar y realizar la naturaleza búdica que está más allá del nacimiento, la enfermedad, la vejez y la muerte. Con este tipo de aspiración, el bodhisattva se libera a sí mismo gradualmente del karma, de las emociones, del nacimiento y de todos estos problemas samsáricos. Pero con gran compasión por los seres sintientes que no han comprendido la naturaleza búdica, los bodhisattvas aún siguen manifestando el nacimiento, el morir, la vejez, la muerte y demás.

འཕགས་པས་འཆི་དང་ན་བ་དང་། །
 ཤ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་ཅུད་ནས་སྤངས། །
 ལས་དང་ཉོན་མོངས་དབང་གིས་སྐྱེ། །
 དེ་ལ་དེ་མེད་ཕྱིར་དེ་མེད། །

Los profundamente realizados han acabado radicalmente con los sufrimientos del envejecimiento, la enfermedad y la muerte. Carecen de ellos porque su nacimiento no procede del karma y las impurezas.

Los nobles han eliminado el sufrimiento de morir, enfermar y envejecer de raíz, siendo dicha raíz el nacimiento debido al karma y los venenos. Al no haber tal [causa] no hay tal [fruto].

Como han realizado el dharmadhatu, los bodhisattvas no tienen más karma o emociones, por lo que están libres del nacimiento y la muerte.

Como los seres sublimes, los bodhisattvas, han realizado el dharmadhatu o naturaleza búdica, han abandonado la muerte, la enfermedad, la vejez y todo tipo de sufrimientos. Esto es debido a que los bodhisattvas no tienen karma y emociones, lo que quiere decir que no están bajo el poder del karma y las emociones. Por lo tanto, los bodhisattvas están libres del nacimiento, la enfermedad, la vejez y la muerte.

ཇི་བཞིན་ཡང་དག་མཐོང་བའི་ཕྱིར། །

སྐྱེ་སོགས་རྣམས་ལས་འདས་ཁྱུར་ཁྱུར་། །

སྤོང་རྗེའི་བདག་ཉིད་སྐྱེ་བ་དང་། །

འཆི་དང་ཁྱ་དང་ན་བར་སྟོན། །

Al haber visto la verdad tal y como es, su naturaleza compasiva muestra el nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte, aunque ellos hayan trascendido el nacimiento y demás.

Al haber visto la realidad tal y como es, están más allá de nacer y demás. Aún así, siendo la personificación de la misma compasión, muestran el nacimiento, la enfermedad, la vejez y la muerte.

Los bodhisattvas aún manifiestan el nacimiento y la muerte, pero debido a su compasión, no al poder del karma y las emociones.

Pero aún vemos el nacimiento y la muerte de los bodhisattvas, y todo tipo de apariencias supuestamente ordinarias. Esto es debido a su compasión. Están bajo el poder de la compasión, no bajo el poder de las emociones y el karma. Aunque los bodhisattvas estén más allá del nacimiento y la muerte, por el poder de su compasión, manifestarán su nacimiento, y pasarán por la enfermedad, la vejez y la muerte.

རྒྱལ་སྐུས་འགྱུར་མེད་ཆོས་ཉིད་འདི། །

རྟོགས་ནས་མ་རིག་ལྗོངས་རྣམས་གྱིས། །

སྐྱེ་བ་ལ་སོགས་དག་ཏུ་ནི། །

མཐོང་བ་གང་ཡིན་དེ་མྱ་ངོ། །

Los que están cegados por la ignorancia ven a los hijos de los victoriosos, los que han realizado esta naturaleza inmutable, como si hubieran nacido y demás. ¡Esto es verdaderamente maravilloso!

Después de que los herederos de los victoriosos hayan realizado este estado inmutable, los que están cegados por la ignorancia los ven como si hubieran nacido y demás. Que esta visión pueda ocurrir es verdaderamente maravilloso e increíble.

Los bodhisattvas han trascendido el nacimiento y la muerte, aún así los manifiestan debido a la compasión. ¡Esto es extraordinario!

Maitreya dice que esto es una cualidad extraordinaria de los bodhisattvas. Han realizado la naturaleza inmutable del Buda y por lo tanto han trascendido los sufrimientos de la muerte y el nacimiento. Pero por el bien de aquellos que son ignorantes y que no han comprendido esta naturaleza búdica, aún siguen manifestando el nacimiento, la muerte y demás, lo cual es algo extraordinario.

Día 5 – Introducción

Aunque las estrofas que vamos a tratar hoy son en realidad muy difíciles de comprender, a primera vista parecen ser más fáciles. Así que voy a ir rápido y explicar varias estrofas y después intentaré dedicar más tiempo a las preguntas y respuestas. Y si tenemos tiempo, quizás pueda extraer algunas de las explicaciones de Mipham Rinpoche sobre la naturaleza búdica del *tongtun senge naro*, «El Rugido del León».

འཕགས་པའི་སྤྱོད་ཡུལ་ཐོབ་པ་གང་། །

བྱིས་པའི་སྤྱོད་ཡུལ་དུ་སྒོམ་ཏེ། །

དེའི་ཁྱེད་ཀྱི་འགྲོ་བ་ཡི། །

གཉིན་གྱི་ཐབས་དང་སྤྱོད་རྩིས་ཆེ་མཆོག་ །

Los que han alcanzado el dominio de la realización aparecen dentro del campo de la experiencia de los inmaduros. Por lo tanto, las habilidades y la compasión que estos amigos tienen por los seres son verdaderamente excelentes.

Cuando han alcanzado el campo de experiencia de los nobles, se muestran a sí mismos como el campo de experiencia de los niños. Por consiguiente, los medios y la compasión de los amigos de los seres son supremos.

Porque los seres sublimes se manifiestan, consideramos que son los amigos más compasivos y virtuosos y el mejor método.

Forma es vacuidad pero vacuidad es forma; sigue habiendo una cognición no obstruida.

Los bodhisattvas no se han evaporado como la humedad. Ellos han trascendido.

Los bodhisattvas han trascendido la lengua ordinaria, incluso la lengua especial del Buda. Toda forma es vacuidad.

Pero preferimos un buda con lengua, por lo que él manifiesta una mediante su compasión no obstruida.

Aunque los seres sublimes han alcanzado el estado sublime, se manifiestan a pesar de todo como seres corrientes. Aquí ‘seres sublimes’ se refiere a los bodhisattvas y también se puede referir al Buda. Solo el hecho de que se manifiesten es una buena razón por la que los consideramos los amigos más compasivos y virtuosos y también como el mejor método.

Volvamos de nuevo a *draldré*, el resultado de la eliminación. Forma es vacuidad, vacuidad es forma, de esto es de lo que estamos hablando aquí. Cuando decimos forma es vacuidad, por supuesto que todo es una fabricación y estos fenómenos fabricados no existen en realidad de la forma en la que aparecen. Pero la cognición no obstruida sigue ahí. No es como la evaporación de la humedad. El ser sublime ha alcanzado un nivel más alto, o quizás sería mejor decir que lo ha trascendido. Estamos hablando aquí de la palabra ‘Arya’ en sánscrito (*pakpa* en tibetano), que traducimos como ‘sublime’. Cuando decimos que Buda trasciende la lengua, él trasciende nuestro tipo ordinario de lengua. Él incluso trasciende el tipo especial de lengua que es una de las 32 marcas mayores, porque toda forma es vacuidad. En el Sutra del Diamante él mismo dijo: «Los que me ven como una forma, no me han visto. Tienen una visión errónea». ¡Pero cuando hablamos de la forma de un buda, preferimos un buda con lengua a un buda sin lengua! Esto es suficiente para demostrar la cualidad de compasión sin obstrucción del Buda e indica que es un gran amigo virtuoso. Los seres sublimes en general, y particularmente los seres sublimes del segundo al séptimo bhumi, trascienden todo tipo de estados mundanos. Aún así, los seres sublimes siguen apareciendo como seres corrientes.

དེའི་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ལས། །

འདས་ཀྱང་འཇིག་རྟེན་ལས་མ་གཏོང་། །

འཇིག་རྟེན་དོན་དུ་འཇིག་རྟེན་ན། །

འཇིག་རྟེན་ནི་མས་མགོས་སྤྱོད། །

el fuego se produce sin esfuerzo. Al mismo tiempo, el bodhisattva está siempre residiendo en el samadhi de shunyata, el cual carece de extremos.

74

སྒྲིག་གི་འཕེན་པའི་དབང་དང་ནི། །
རྣམ་རྟོག་ཐམས་ཅད་བྲལ་བའི་ཕྱིར། །
དེ་ནི་ལུས་ཅན་སྤྲིན་པ་ཡི། །
དོན་དུ་འབད་པ་བྱེད་མ་ཡིན། །

Debido a su ímpetu previo y a su carencia de ideaciones, no necesitan realizar ningún esfuerzo para llevar a los seres a la madurez.

Por el poder de sus [oraciones] pasadas y por carecer de cualquier ideación, no se esfuerzan de forma deliberada para llevar a todos los seres sintientes a la maduración.

Los bodhisattvas del noveno bhumi benefician a los seres por el poder de sus aspiraciones pasadas. Los bodhisattvas del décimo bhumi benefician a los seres sin intención, concepto o esfuerzo alguno.

Cuando un bodhisattva alcanza el noveno bhumi, se involucra en acciones para beneficiar a los seres sintientes sin esfuerzo alguno. Estos bodhisattvas benefician a los seres por el poder de sus aspiraciones pasadas. Y finalmente, cuando el bodhisattva alcanza el décimo bhumi, ya ni siquiera tiene la intención de ayudar. No hay intención, no hay concepto, con lo cual no hay absolutamente ningún esfuerzo.

75

བསྟན་དང་གཟུགས་སྐྱེ་དག་དང་ནི། །
སྤྱོད་དང་སྤྱོད་ལམ་གྱིས་ཀྱང་རུང་། །
གང་ནིག་ཇི་ལྟར་གང་གིས་འདུལ། །
དེས་དེ་དེ་ལྟ་ཉིད་དུ་ཤེས། །

Conocen con precisión las formas y medios de entrenar a cualquiera y qué enseñanza, forma física, modo de conducta o acción sería la apropiada.

Estos [herederos del Victorioso] conocen con precisión cómo y por qué [métodos] debe ser entrenado cada uno, y cuáles son las enseñanzas, kayas de forma, conducta y vías de comportamiento apropiadas para cada uno.

Los bodhisattvas se involucran en distintos tipos de enseñanzas y actividades por distintos tipos de seres, desde actividades ordinarias como caminar a acciones especiales como recitar mantras o dar sus extremidades a tigres hambrientos.

Los bodhisattvas como los del décimo bhumi enseñan todas las clases de vehículos para los diferentes tipos de discípulos y seres con distintos tipos de aspiraciones o motivaciones (*möpa*). Para estos seres distintos, los bodhisattvas se manifestarán de formas distintas y se involucrarán en acciones generales y también en acciones específicas (*chölam*). Las acciones generales incluyen las 'cuatro posturas' que son las acciones aparentemente ordinarias de caminar, estar de pie, sentarse y dormir (*drowa, chak, duk y nyal*). Se involucrarán en las acciones específicas de los bodhisattvas como recitar mantras o dar sus extremidades a tigres hambrientos. Pero a la vez, también se involucrarán en los tipos de acciones aparentemente ordinarias como caminar, bostezar, dormir y demás. Estos puntos son muy importantes porque tanto el Buda como los bodhisattvas son parte del camino.

Los seres sublimes, particularmente las manifestaciones de los budas, son todos parte del camino. Están ahí para los seres engañados.

No pueden ser completamente sublimes si no, no habría comunicación con nosotros, así que necesitan tener un aspecto corriente y hacer cosas corrientes.

Pero no pueden ser demasiado corrientes, así que son de color azul, tienen seis brazos, etc.

Así que los seres sublimes se manifiestan a los distintos seres en consonancia con sus necesidades.

De forma similar, en “El Tesoro del Conocimiento”, Jamgön Kongtrül habla de mundos del tamaño de un pulgar donde los seres tienen un aspecto completamente diferente.

También tienen seres sublimes manifestándose según sus necesidades, pero no sabemos qué aspecto tienen.

Así, los seres sublimes beneficiarán a infinitos seres sintientes espontáneamente y sin obstrucción.

En particular, las manifestaciones de los budas como los nirmanakayas son herramientas del camino. El camino existe porque hay seres engañados. Pero como los seres corrientes están engañados, los seres sublimes no pueden ser absolutamente sublimes. Si no, estarían más allá de nosotros y no habría comunicación entre los bodhisattvas y los que están en el camino. ¡Sería completamente sublime! Entonces tienen que tener una forma con la que puedan relacionarse con nosotros, con nariz, una cara y demás. Esto funciona mejor. De manera similar, nos podemos identificar con cosas como el dormir, bostezar y caminar. Pero a la vez, no pueden ser demasiado comunes porque si no, ¿de qué sirve? Tienen que ser especiales, de color azul, con seis brazos y cosas así. Incluso las 32 marcas mayores se relacionan con algo corriente como la lengua, por ejemplo. Pero en vez de una lengua corriente, es un poco más allá de lo normal, una lengua que cubre toda la cara. Las cosas son un poco más allá de lo normal. El camino es difícil, pero la dificultad no radica en el camino. Está en la persona que recorre el camino, y es el camino el que tiene que adaptarse a las necesidades de la persona. Además, el camino, al mismo tiempo, no puede negar u oponerse al resultado. Así que es difícil. Por esto los seres sublimes se manifiestan a diferentes tipos de seres sintientes en consonancia con sus diferentes deseos y necesidades. Ellos saben cómo hacer eso. Al principio su enciclopedia, «El Tesoro del Conocimiento» (*sheya kunkhyab dzö*), Jamgön Kongtrül habla de cosmología. Explica que hay algunos planetas que son solamente del tamaño de nuestros pulgares. Algunos de estos planetas están reservados nada más que para los bodhisattvas del octavo bhumi, y tienen su propio maestro, un buda. Es muy interesante leer estas cosas porque no tenemos ni idea de qué aspecto podrían tener esos seres. Solo podemos imaginarlo, pero nuestra imaginación es muy limitada. Es como las diseñadoras y diseñadores de moda. Nunca inventan nada nuevo de verdad. Normalmente [sus diseños] suelen ser con dos mangas porque solo tenemos dos brazos. Es todo lo que podemos hacer. ¡No podemos ir más allá de eso en realidad! La moda tiene que ser algo que cubra el cuerpo y hasta ahí es donde podemos llegar.

76

དེ་ལྟར་ན་མ་མཐའི་མཐའ་གླས་གྱི། །
འགྲོ་ལ་རྟག་ཏུ་བློན་གྱིན་པར། །
ཐོགས་མེད་སྒྲོ་བློན་དེ་ཡིས་ནི། །
སེམས་ཅན་དོན་ནི་ཡང་དག་འདྲུག། །

De esta forma, los de inteligencia sin impedimentos se comprometen excelentemente en beneficiar a tantos seres ilimitados como el cielo, continua y espontáneamente.

[Actuando] siempre espontáneamente y sin impedimentos por los seres sintientes cuyo número es ilimitado como el espacio, tales [bodhisattvas] que poseen la comprensión se involucran verdaderamente en la tarea de beneficiar a los seres.

Un ser sublime, de esta forma, beneficiará a infinitos seres sintientes, tan ilimitados como el espacio, y los beneficiará espontáneamente y sin obstrucción.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚུལ་འདིན། །

རྗེས་ཐོབ་དེ་བཞིན་གཤེགས་རྣམས་དང་། །

སེམས་ཅན་ཡང་དག་སྒྲོལ་བ་ལ། །

འཇིག་རྟེན་ནི་མཉམ་པ་ཉིད། །

La forma en que estos bodhisattvas actúan en los mundos para ayudar a los seres durante la fase de post-meditación es igual a la forma del Tathagata de verdaderamente liberar a los seres.

La forma en que los bodhisattvas [desarrollan la actividad] en la fase de post-meditación es igual que la [acción] de los tathagatas en el mundo para la verdadera liberación de los seres.

Los seres corrientes no pueden distinguir entre la manifestación de un bodhisattva del décimo bhumí y un buda.

Desde el punto de vista de los seres corrientes, es imposible diferenciar entre la forma en que los bodhisattvas del décimo bhumí se manifiestan y benefician a los seres sintientes durante su post-meditación y la forma en que se manifiestan los budas. Los seres corrientes no pueden distinguir la actividad del Buda de la de un bodhisattva del décimo bhumí; las ven iguales.

དེ་ལྟ་མོད་གྱི་ས་རྒྱལ་དང་། །

རྒྱ་མཚོ་བ་སྒྲང་མིག་རྗེས་གྱི། །

བྱང་པར་གང་ཡིན་སངས་རྒྱས་དང་། །

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བྱང་དེ་ཉིད། །

Aunque esto es cierto, las diferencias entre estos bodhisattvas y los budas son como las que hay entre la Tierra y un átomo o entre la huella de un buey y el océano.

Aunque, en efecto, esto es cierto, la diferencia que hay entre la Tierra y un átomo o entre [el agua] del mar y [la que cabe en] la huella de un buey, es la diferencia entre un buda y un bodhisattva.

Pero en realidad hay una gran diferencia. La actividad de un bodhisattva del décimo bhumí es como el agua en la huella de un buey y la del Buda es como el océano.

Pero, en realidad, hay una gran diferencia. En realidad, la magnitud de las actividades de un bodhisattva del décimo bhumí para beneficiar a los seres sintientes es igual a un trocito de tierra, mientras que la de Buda es como infinitas partículas de polvo. La profundidad de la compasión y la sabiduría de un bodhisattva es como el agua que cabe en la huella de una vaca, mientras que la profundidad de la compasión y sabiduría de un buda es como un océano.

གཞན་འགྱུར་མིན་བདག་མི་ཟད་ཆོས་ལྡན་ཕྱིར། །

འགོ་སྐབས་ཕྱི་མའི་མཐའ་མེད་སྤར་ཐུག་ཕྱིར། །

དེ་ནི་རྟག་ཏུ་གཉིས་མེད་མི་རྟོག་ཕྱིར། །

འཇིག་མེད་ཆོས་ཀྱང་མ་བྱས་རང་བཞིན་ཕྱིར། །

Como tiene cualidades inagotables, su naturaleza no se altera. Es el refugio de los seres porque no tiene límites en el futuro, hasta el mismo final. Siempre es no

dual porque no es conceptual. También tiene un carácter indestructible porque por naturaleza no ha sido creado.

[El dharmakaya] no cambia a otra cosa ya que tiene propiedades inagotables. Es el refugio de los seres, ya que [los protege] sin límite de tiempo hasta el último final. Siempre carece de dualidad ya que es extraño a cualquier ideación. Es también un estado indestructible ya que su naturaleza no ha sido creada.

El dharmakaya ha obtenido el logro inagotable. No se transforma así que es el único objeto de refugio que no engaña.

Evitar la consecuencia de que el aspecto de claridad del dharmakaya esté compuesto.

El rupakaya, la forma del Buda, estaría compuesto si necesitaras acumular mérito para obtenerlo.

Por lo tanto, Mipham afirma que incluso un mechón del cabello de Buda no está compuesto.

Si estuviera compuesto, sería impermanente y entonces no sería un objeto infalible de refugio.

Necesitamos que el Uttaratantra establezca que Buda no está compuesto y que por lo tanto es un objeto de refugio infalible, algo que es esencial en nuestro camino.

El dharmakaya carece de extremos y es indestructible.

Volvemos de nuevo ahora a la naturaleza búdica. El dharmadhatu o el dharmakaya no cambia. No se transforma. No abandona su cuerpo viejo, ni muda su antigua piel como una serpiente, ni adquiere una nueva piel. No muta porque ha obtenido el logro inagotable. Cuando decimos inagotable, no debemos pensar en términos de números muy grandes como ser millonario o multimillonario, porque eso aún es agotable. Estamos hablando aquí de ir más allá de uno y muchos. Es algo así como el tesoro del cielo. El dharmakaya (*chöku*) es el único objeto de refugio que no engaña. Es el refugio hasta el final o sin final alguno, lo que quiere decir infinitamente.

Mipham Rinpoche hace un comentario muy bueno aquí. Veréis, para algunas escuelas tibetanas, la consecuencia de su visión los lleva a ver el aspecto de claridad del dharmakaya como un fenómeno compuesto. Hace unos días, hubo una pregunta sobre la acumulación de mérito y la purificación de las impurezas. Aquí hay un origen muy importante de dudas. Porque si decís que acumulamos mérito con el fin de obtener o construir, por así decir, el rupakaya, la forma del Buda, entonces es que hay una consecuencia. Entonces estáis diciendo que la forma del Buda es en realidad un fenómeno compuesto (*düjé*). Mientras que los shentongpas, especialmente Mipham y todos estos individuos, están diciendo que incluso un mechón de su cabello es un fenómeno no compuesto. Y no entiendo cómo no estáis impactados, ¡con todo lo que esto está queriendo decir! Como budistas, cuando escucháis que un mechón de cabello es un fenómeno no compuesto, en un principio debe chocaros, aunque después no os debería sorprender más.

Hemos estado hablando del refugio último, pero nunca hemos pensado en ello. Y Mipham Rinpoche tiene toda la razón. Porque si la forma del Buda, como un mechón de su cabello, fuera un fenómeno compuesto, entonces tendría que ser impermanente. Por supuesto, esa es la lógica budista estándar. Entonces hay un problema, porque si tomáis refugio en este Buda, puede que la próxima vez se haya ido, porque es impermanente. La persona en la que tomáis refugio se habría ido y su sustituto ni siquiera sabe si habéis tomado refugio o no ya que es alguien completamente nuevo, de forma que tenemos aquí una dificultad. ¿Podéis entender por qué el Uttaratantra es necesario? Es verdaderamente necesario. Deberíamos pensar entonces, de verdad, en cosas como por qué el Buda es un objeto de refugio infalible.

El dharmakaya no se aferra a los fenómenos dualistas, por ejemplo, definiéndolos como beneficiosos o inútiles. Por lo tanto, el dharmakaya carece de todos estos extremos y es indestructible porque no está compuesto.

སྐྱེ་བ་མེད་ཅིང་འཆི་བ་མེད། །
གནོད་མེད་ཀླ་བ་མེད་པ་སྟེ། །
དེ་ནི་རྟག་དང་བརྟན་ཕྱིར་དང་། །
ཞི་བའི་ཕྱིར་དང་གཡུང་རླུང་ཕྱིར། །

No ha nacido porque es permanente, no muere porque dura eternamente, no sufre daño porque es la paz y no envejece porque es inmutable.

Ni ha nacido ni muere. No sufre daño y no envejece ya que es permanente y estable, el estado de la paz y la inmutabilidad.

El dharmadhatu está más allá del nacimiento y la muerte, como es permanente es un estado de paz e inmutabilidad.

El espacio, el dharmadhatu, no tiene nacimiento, ni génesis, ni principio. No tiene muerte, ni final. No tiene intermedio, ni envejecimiento. ¿Por qué es así? Porque es permanente, estable, sin extremos. Y como carece de cambios, es un estado de paz e inmutabilidad (*yungdrung*). La palabra *shiwa* normalmente significa 'pacífico', pero aquí quiere decir que carece de extremos. Para mí son lo mismo. Cuando estás en un extremo no eres pacífico. Aquí los cuatro u ocho extremos se han pacificado. Esto se explicará con más detalle.

དེ་ནི་ཡིད་གྱི་རང་བཞིན་གྱི། །
ལུས་གྱི་སྐྱེ་མེད་རྟག་པའི་ཕྱིར། །
བསམ་མི་བྱུང་འགྱུར་འཆི་འཕོ་ཡིས། །
དེ་ནི་མི་འཆི་བརྟན་པའི་ཕྱིར། །

No tiene nacimiento de forma mental porque es permanente. No muere de muerte inconcebible y vuelve a renacer porque es eterna.

[Ni siquiera] nace en un cuerpo de naturaleza mental porque es permanente. Siendo estable no muere, [ni siquiera] de la muerte y con la reencarnación que constituyen una transformación inconcebible.

La naturaleza búdica es permanente ya que está más allá de la forma, incluso de la forma mental. Es estable ya que continúa a través de la muerte y la reencarnación.

La naturaleza búdica por supuesto no tiene forma, una forma sustancial. Pero ni siquiera tiene una forma mental, por eso no surge. Por lo tanto, es inmutable y permanente. Y está más allá de la comprensión de nuestra mente corriente.

Por lo tanto, incluso la muerte y la reencarnación no conseguirán que la naturaleza búdica deje de existir. Eso es estabilidad.

བག་ཆགས་ལྷན་མའི་ནད་རྣམས་ཀྱིས། །
གནོད་མེད་ཞི་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར། །
ཟག་མེད་མངོན་པར་འདུ་བྱེད་ཀྱིས། །
གཡུང་རླུང་ཕྱིར་ན་ཀླ་བ་མེད། །

La naturaleza búdica es pacífica. Carece de extremos y no es interferida por el karma. Es inmutable ya que no se puede cambiar o mejorar ni siquiera con acciones positivas.

Las estrofas 81 y 82 explican así los cuatro puntos introducidos en la estrofa 80: permanencia, estabilidad, paz e inmutabilidad.

La enfermedad de las huellas kármicas más tenues no puede dañarla porque es la paz. No envejece como consecuencia del karma no manchado porque es inmutable.

Como es la paz, [ni siquiera] sufre el daño de las enfermedades causadas por las huellas kármicas sutiles. Como es inmutable, [ni siquiera] hay un envejecimiento inducido por factores composicionales que carecen de manchas.

Incluso los patrones habituales muy pequeños no van a interferir con esta naturaleza búdica. Por lo tanto, la naturaleza búdica carece de todo tipo de extremos. Y la naturaleza búdica no cambiará. No puede ser desmantelada ni siquiera por acciones no contaminadas como la práctica del Dharma, el samadhi y la meditación. Lo que estamos diciendo aquí es que la naturaleza búdica no se puede mejorar, porque cuando algo se mejora, se está desmontando o cambiando. Como la naturaleza búdica no puede ser mejorada, es inmutable. Y por eso no está sujeta a la vejez o al deterioro.

83

དེ་ལ་ཚིག་གཉིས་དེ་བཞིན་གཉིས། །
 གཉིས་དང་གཉིས་ཀྱིས་གོ་རིམ་ས་བཞིན། །
 འདུས་མ་བྱས་པའི་དབྱིངས་ལ་ནི། །
 རྟག་པ་ལ་སོགས་དོན་ཤེས་བྱ། །

Este espacio no creado tiene los atributos de la permanencia y demás que se deberían conocer mediante el primer par de versos respectivamente e igualmente el siguiente par, y el siguiente, y el último.

[Combinando] las frases de [las estrofas] anteriores de dos en dos, la expansión no creada se debería conocer [como poseyendo] en el mismo orden los atributos de permanencia y demás.

Esta estrofa confirma lo que hemos estado diciendo antes. Las dos primeras líneas de la estrofa 81 dicen que la naturaleza búdica ni siquiera tiene una forma mental y por lo tanto no surge. Esto es debido a que la naturaleza búdica es permanente. Y las dos líneas siguientes dicen que la naturaleza búdica está más allá de nuestra concepción, por lo tanto, la muerte no hace que la naturaleza búdica no exista. Eso es prueba de que la naturaleza búdica es estable. Cada par de líneas se corresponde con uno de los cuatro puntos de los que hablamos en la estrofa 80, es decir: permanencia, estabilidad, paz o ausencia de extremos e inmutabilidad. Esto se explicará de nuevo.

84

མི་ཟད་ཡོན་ཏན་དང་ལྷན་ཕྱིར། །
 གཞན་འཇུར་མིན་བདག་རྟག་པའི་དོན། །
 མཐའ་ཡི་སྒྲ་དང་མཚུངས་པའི་ཕྱིར། །
 སྤྱབས་ཀྱི་བདག་ཉིད་བརྟན་པའི་དོན། །

ནམ་པར་མི་རྟོག་རང་བཞིན་གྱིར། །
 གཉིས་མེད་ཚེས་ཉིད་ནི་བའི་དོན། །
 མ་བཅོས་ཡོན་ཏན་ཉིད་གྱིར་ན། །
 འཇིག་མེད་དོན་ནི་གཡུང་བྱུང་ཉིད། །

Al estar dotado de cualidades inagotables tiene el atributo de la permanencia, la cualidad de no cambiar. Debido a que es igual al fin más lejano, su atributo es la eternidad, la naturaleza de un refugio. Porque su auténtico carácter es no conceptualizar, tiene el atributo de la paz, la verdadera naturaleza no dual. Como sus cualidades no son algo fabricado, su atributo es la inmutabilidad, la naturaleza que no cambia.

Como está dotado de cualidades inagotables, [el dharmakaya] es inmutable en sí mismo y de esta forma [posee] el atributo de la permanencia. Al igualar al final más supremo es un refugio en sí mismo y por ello [tiene] el atributo de la estabilidad. Ya que su naturaleza es la ausencia de pensamiento, es el Dharmata carente de dualidad y por lo tanto [posee] el atributo de la paz. Al albergar cualidades no creadas es la inmutabilidad en sí mismo y así [posee] el atributo de la indestructibilidad.

Las razones por las que la naturaleza búdica o dharmakaya es permanente, estable, pacífica e inmutable.

¿Por qué la naturaleza búdica es permanente, estable y demás? Porque el dharmakaya ha obtenido las cualidades inagotables, por lo tanto, no tiene nada que conseguir. De esta forma el dharmakaya no se transforma y por eso es permanente. Y el dharmakaya continúa, por decirlo así, hasta el fin del samsara. El dharmakaya es el objeto de refugio absoluto e infalible y por eso el dharmakaya es estable. El dharmakaya no cae en los dos extremos de no existencia y existencia, de forma que el dharmakaya está liberado del samsara y del nirvana y esto es la ausencia de extremos. Y el dharmakaya posee una cualidad no fabricada ni compuesta, de forma que el dharmakaya es inagotable, y eso es inmutabilidad.

#10: Inseparable

གང་གྱིར་དེ་ནི་ཚེས་སྐྱེ་དེ་ནི་དེ་བཞིན་གཤམ་གསལ། །
 དེ་ནི་འཕགས་པའི་བདེན་པ་དོན་དམ་མུ་ངན་འདས། །
 དེ་གྱིར་ཉི་དང་ཟེར་བཞིན་ཡོན་ཏན་དབྱེར་མེད་པས། །
 མངས་རྒྱས་ཉིད་ལས་མ་གཏོགས་མུ་ངན་འདས་པ་མེད། །

Es el dharmakaya. Es el Tathagata. Es la más alta verdad. Es la verdad definitiva del nirvana. Como el sol y sus rayos, estos aspectos son inseparables: no hay nirvana aparte de la propia budeidad en sí.

¿Por qué es el dharmakaya, el Tathagata, la noble verdad y el nirvana absoluto? Sus cualidades son inseparables, como el sol y sus rayos. Por tanto, aparte de la budeidad no hay nirvana.

#10: Inseparable

Un practicante de la vacuidad practica el camino de la vacuidad, va a través de los bhumis de la vacuidad y alcanza la vacuidad.

La naturaleza búdica, la verdad última, el dharmakaya y el Tathagata son sinónimos. Como el sol y sus rayos, son uno pero con aspectos diferentes.

El *ying*, el espacio immaculado, se divide en cuatro categorías.

Nos referimos a la naturaleza búdica con cuatro nombres diferentes:

1. Dharmakaya, para referirnos a las cualidades iluminadas inseparables de la naturaleza búdica.

Casi es algo así. Un practicante de la vacuidad practica el camino de la vacuidad, va a través de los bhumis de la vacuidad y alcanza la vacuidad. ¡Es eso! Lo que estoy diciendo es que si un seguidor de Madhyamika estuviera traduciendo las enseñanzas del Uttaratantra, podría decir algo así. Esta es una estrofa maravillosa. Esta naturaleza búdica es el dharmakaya. Es el Tathagata, es la iluminación y es la verdad sublime o última. También es la verdadera iluminación. Todos estos términos son sinónimos. Son todo nombres diferentes o diferentes maneras de decir lo mismo. Como el sol y sus rayos, son lo mismo, pero con aspectos diferentes. Así que no hay nirvana aparte de la naturaleza búdica. Otra vez, esto se explicará extensamente.

85 མདོར་ན་ཟག་མེད་དབྱིངས་ལ་ནི། ।
 དོན་གྱི་རབ་རྒྱ་དབྱེ་བ་བཞིས། ।
 ཆོས་ཀྱི་སྒྲུ་ལ་སོགས་པ་ཡི། ।
 རྣམ་གྲངས་བཞིར་ནི་རིག་པར་བྱ། ।

En resumen, ya que el significado de este espacio immaculado se divide en cuatro aspectos: dharmakaya, etc., deberían conocerse como cuatro sinónimos.

Ya que la expansión no contaminada tiene, dicho brevemente, cuatro tipos distintos de significado, se debería conocer en función de los cuatro sinónimos: el dharmakaya y demás.

Esto se va a explicar detalladamente, pero primero hay un resumen. Este *ying*, el espacio immaculado, se divide en cuatro categorías, como el dharmakaya, que vamos a explicar ahora.

86 སངས་རྒྱལ་ཆོས་དབྱེར་མེད་པ་དང་། ।
 དེ་རིགས་དེ་བཞིན་ཐོབ་པ་དང་། ।
 བརྩན་མེད་བསྐྱེད་ཆོས་ཉིད་དང་། ।
 གདོད་ནས་རང་བཞིན་ནི་ཉིད་དོ། ।

Lo que es inseparable de las cualidades del Buda, el logro del potencial, tal como es, la verdadera naturaleza, que ni es falsa ni inconstante, y que tiene, desde el principio, la auténtica naturaleza de la propia paz.

Las cualidades del Buda son indivisibles. La disposición se logra tal como es. El verdadero estado [siempre] está exento de inconstancia y engaño. Desde un tiempo sin principio la naturaleza ha sido la propia paz.

- (1) **El dharmakaya**: Las cualidades del Buda como los diez poderes nunca han estado separadas de la naturaleza búdica ni un solo momento. Por eso, en ocasiones nos referimos a la naturaleza búdica como el dharmakaya.
- (2) **El Tathagata**: A veces en el camino, cuando las cualidades del Buda como los diez poderes se revelan como si fueran algo nuevo que se ha obtenido (aunque

2. Tathagata, para referirnos a las cualidades reveladas por la iluminación.

3. Verdad última, para referirnos a la cualidad de no estar manchada por las distinciones dualistas.

4. Nirvana absoluto, para referirnos a ella como primordialmente pura de las impurezas aparentemente presentes, pero que realmente solo son adventicias.

El dharmakaya es como la ventana limpia que anhelamos. No por la limpieza, sino por la no existencia de suciedad.

Los puntos (2) y (4) se refieren ambos a la iluminación:

(2) es como el cristal limpio que obtienes tras limpiarlo, y se llama iluminación aproximada.

(4) es como el cristal antes de ensuciarse y antes de limpiarse, o iluminación última.

siempre hayan estado ahí), en ese caso llamamos a la naturaleza búdica 'tathagata' (*deshin shekpa*), donde 'gata' significa algo como 'ir, ido y llegado'. Estamos contemplando lo mismo, la misma naturaleza búdica, pero ahora le estamos dando un nombre distinto. La estamos llamando budeidad o iluminación. Ocurre igual que cuando las nubes se van, decimos que sale el sol, pero el sol ya estaba allí.

(3) **La verdad última**: La cualidad de la naturaleza búdica nunca falla. Es una verdad que jamás es falsa. Nunca está manchada por las faltas de las distinciones dualistas. Y como no hay dualismo, no hay cambio. De nuevo, es la misma naturaleza búdica, pero a veces nos referimos a este aspecto como verdad sublime o verdad última. Las personas como Nagaryuna hacen esto.

(4) **El nirvana absoluto**: Desde el principio, esta naturaleza búdica es primordialmente pura de todo tipo de impurezas aparentemente presentes, pero realmente adventicias, y eso es el nirvana absoluto.

Volvamos de nuevo a mi extraño ejemplo del cristal de ventana. ¿Qué es la no existencia de suciedad? Eso es automáticamente el cristal limpio, ¿no? Y a ese aspecto es lo que llamamos dharmakaya. Decimos que realmente está limpio, pero que en este momento está manchado. ¡Pensamos así, incluso! Pensamos:

'Realmente está limpio, así que déjame limpiarlo'. Anhelamos el resultado de que esté limpio y a este aspecto lo llamamos dharmakaya. No es a la limpieza, sino a esta no existencia de suciedad a lo que llamamos dharmakaya. Os habréis dado cuenta de que dos de estos cuatro puntos, el segundo y el cuarto, se refieren ambos a la iluminación. Pero son dos tipos distintos de iluminación. El segundo punto es como el cristal limpio que obtienes cuando lo has limpiado, ese tipo de iluminación. Muchos practicantes aspiran a ese tipo de iluminación, y eso de por sí está muy bien. Pero es lo que llamamos 'iluminación aproximada'. Por contraste, el cristal antes de ensuciarse y antes de limpiarse nunca cambia y esa es la verdad sublime, a la que a veces nos referimos como la 'iluminación última'.

87

ནམ་ཀུན་མངོན་ཆོག་གི་བྱུང་ཆུབ་དང་། །

དྲིམ་བག་ཆགས་བཅས་སྤངས་པ། །

མངས་རྒྱས་སྤངས་པ་ནི། །

དམ་པའི་དོན་དུ་གཉིས་མེད་ཉིད། །

La budeidad es cada aspecto de la verdadera y perfecta iluminación. El nirvana es la eliminación total de las impurezas junto con sus latencias. En el verdadero sentido, no son diferentes.

A todos los aspectos de la iluminación directa y perfecta, y al abandono de todas las impurezas y sus huellas, [se les llama] Buda y nirvana respectivamente. Verdaderamente, no son dos cosas distintas.

Cuando explicamos el significado de la no dualidad o el Buda, nos estamos refiriendo a una mente, un conocedor o una sabiduría que lo comprende todo, todo tal y

Las palabras Buda y nirvana son sinónimos. Buda se refiere a una mente o sabiduría omnisciente, y nirvana se refiere a la purificación de todas las impurezas temporales. Pero en realidad, Buda y nirvana son iguales.

La liberación ocurre cuando todas las cualidades están completas y todas las impurezas purificadas. Se explica con la analogía de los pintores.

como es y todo tal y como aparece. Nos referimos a esta clase de omnisciencia como 'iluminación' (*changchub*). Cuando se purifican todas las impurezas temporales, nos referimos a ello también como 'nirvana' (*nya ngen dé*). La absoluta realización se conoce como Buda y la absoluta purificación como nirvana, pero en realidad son exactamente lo mismo. No hay diferencia ninguna.

88 རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་གངས་མེད་པ། །
 བསམ་མེད་ངྷི་མེད་ཡོན་ཏན་དང་། །
 དབྱེར་མེད་མཚན་ཉིད་ཐར་པ་སྟེ། །
 ཐར་པ་གང་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས། །

La característica de la liberación es ser inseparable de sus cualidades: completa, innumerable, inconcebible e inmaculada. Una liberación así es el Tathagata.

La liberación se distingue por su indivisibilidad de las cualidades presentes en todos sus aspectos: innumerable, inconcebible y no contaminada. Una liberación así [también se llama] 'Tathagata'.

Ahora bien, ¿qué es el nirvana? ¿Qué es la liberación? Ocurre cuando todas las cualidades del Buda están completas, cuando las cualidades no se pueden medir o contemplar. Y es cuando todas las impurezas están purificadas y, por lo tanto, posee la cualidad de ser inmaculada. Nos referimos a este tipo de no dualidad como la liberación. Esto se va a explicar extensamente con una analogía.

88 (contd) ཇི་ལྟར་རི་མོ་འདྲི་བྱེད་པ། །
 གཞན་དང་གཞན་ལ་མ་ཁས་པ་དག །
 གང་ནིག་ཡན་ལག་གང་ཤེས་པ། །
 དེ་གཞན་ངེས་ཟེན་མེད་པར་འགྱུར། །

Esto se compara con unos artistas especializados en dibujar una parte u otra [del cuerpo], pero la parte que uno sabe hacer, los otros no la han dominado.

Supongamos que algunos pintores dominan su oficio, cada uno con respecto a una[parte] diferente [del cuerpo], de modo que cualquiera que sea la parte que uno sepa hacer, no tenga éxito con otra.

89 དེ་ནས་འདི་ལ་བྱེད་ཀྱན་གྱིས། །
 ང་ཡི་གཟུགས་ནི་གྱིས་ཤིག་ཅེས། །
 མངའ་བདག་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། །
 བཀའ་ཡིས་རས་ནི་བྱིན་པ་དང་། །

El rey y gobernante les da un lienzo con la orden: '¡Vayan ahora y píntenme un retrato!

Entonces el rey, el gobernante del país, les entrega un lienzo y les da la orden:
‘¡Pintenme un retrato todos juntos aquí!’

90 དེ་ལས་དེ་ནི་ཐོས་ཐུང་། །
 རི་མེད་ལས་ལ་རབ་སྐྱོར་རོ། །
 དེ་ལ་མངོན་པར་སྒྲིབ་རྣམས་ལ། །
 གཅིག་གཅིག་ཡུལ་གཞན་སོང་ཐུང་པ། །

Tras recibir esta [orden], comienzan a pintar lo mejor que pueden, pero uno de ellos se va a una tierra lejana y extranjera.

Después de recibir esta [orden] del [rey] comienzan cuidadosamente su trabajo. Mientras se encuentran inmersos en la tarea uno de ellos se va a otro país.

91 དེ་ནི་ཡུལ་གཞན་སོང་བས་ན། །
 དེ་མཚང་ཕྱིར་རི་མེད། །
 ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཡོངས་རྫོགས་པར། །
 མི་འགྱུར་བཞིན་ཤེས་དཔེར་བྱས་སོ། །

Como este hombre no estaba presente, por haberse ido a otro lugar, el retrato no se pudo terminar completamente. Esto es un ejemplo.

Como no estaban todos ellos por haberse ido uno de viaje, la pintura no estaba perfectamente completa del todo. Este es el ejemplo que se ha dado.

Imaginemos ahora que un rey quiere tener su retrato y que hay varios pintores, cada uno de ellos con la habilidad de pintar una parte diferente de su cuerpo. Algunos pintan los ojos, otros pueden pintar la nariz, pero se les da bien solo su campo particular. El que es bueno pintando orejas no sabe cómo pintar el resto. Y el rey les manda pintar su figura, les da un lienzo y ellos empiezan a pintar. Si uno de ellos tiene que irse a otro país, entonces el retrato no se podrá completar. Este es un ejemplo que procede de un sutra solicitado por un naga. Ahora escucharemos el auténtico significado.

92 དེ་རྣམས་འདི་བྱེད་གང་ཡིན་པ། །
 སྒྲིན་དང་ཚུལ་བྲིམས་བཟོད་ལ་སོགས། །
 རྣམ་པ་ཀུན་གྱི་མཆོག་ལྷན་པའི། །
 སྒོང་པ་ཉིད་ནི་གཟུགས་སུ་བརྟེན། །

Los ‘artistas’ son la generosidad, la conducta hábil, la paciencia, etcétera. La vacuidad, dotada con hasta el más mínimo detalle se dice que es como la pintura real.

La analogía: un rey quiere un retrato pintado por varios pintores, cada uno de ellos especializado en una parte del cuerpo. Si algún pintor se ausenta, el retrato no se puede completar.

¿Quiénes son los pintores de las [diferentes partes de la imagen]? Son la generosidad, la moralidad, la paciencia y demás. La vacuidad dotada con todos los aspectos supremos se dice que es la figura [del rey].

De forma similar, el dharmakaya no se puede completar si alguna de las seis paramitas está ausente; es necesario completar la acumulación y la purificación para establecer el dharmakaya.

Los pintores son la generosidad, la disciplina, la paciencia, la diligencia, la meditación y la sabiduría. Cuando están todos presentes sin que falte nadie, se puede completar entonces la forma del dharmakaya. Si uno de ellos falta, la forma del dharmakaya no se puede completar. Es por esta razón que las cualidades como la acumulación y la purificación, la vacuidad y la claridad, tienen que estar todas completas con el fin de establecer el dharmakaya.

93

ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་རྣམ་གྲོལ་རྣམས། །
གསལ་དང་འཕྲོ་དང་དག་ཕྱིར་དང་། །
ཐ་དད་མེད་ཕྱིར་འོད་དང་ཟེར། །
ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྣམས་དང་མཚུངས། །

Prajña, jñana y la libertad perfecta son como la luz del sol, sus rayos y el orbe, porque son respectivamente brillantes, radiantes y puras, y porque son inseparables.

Illuminantes, radiantes, purificadoras e inseparables entre sí, la sabiduría analítica, la sabiduría primordial y la liberación total se corresponden con la luz, los rayos y el orbe del sol.

Cuando las dos sabidurías carecen de impurezas, se le llama claridad, resplandor y pureza. Son una única sabiduría con tres aspectos, como el sol, su luz y su resplandor.

Cuando las dos sabidurías, la sabiduría que comprende cómo es y la sabiduría que comprende todo lo que hay, carecen de impurezas, se les llama claridad, resplandor y pureza. La claridad, el resplandor y la pureza son una, pero con tres aspectos o cualidades distintas. Es como el sol, su luz y su resplandor. No se pueden separar.

94

དེས་ན་སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་པར། །
སྤྱང་ན་འདས་པ་མི་ཐོབ་སྟེ། །
འོད་དང་འོད་ཟེར་སྤངས་ནས་ནི། །
ཉི་མ་ལྟ་བུར་མི་རུས་བཞིན། །

Por lo tanto, hasta el logro de la budeidad, nunca se alcanza el nirvana, igual que sin luz solar ni rayos del sol, el sol no podrá verse nunca.

No se alcanzará el nirvana, por lo tanto, sin haber alcanzado el estado de la budeidad. Igual que no se puede ver el sol si uno elimina su luz y sus rayos.

Por este motivo necesitamos lograr la budeidad o iluminación aproximada con el fin de alcanzar el nirvana.

Por este motivo, si no habéis alcanzado la budeidad, el segundo tipo de iluminación aproximada de la que estuvimos hablando antes, no alcanzaréis el nirvana, el cuarto tipo de iluminación. Esta es también una respuesta a la pregunta que se planteó sobre la purificación y la acumulación. Si no habéis completado las

La purificación y la realización van juntas como el sol, su luz y sus rayos.

Nuestra motivación principal cuando estudiamos el Uttaratantra debería ser la de beneficiar a todos los seres sintientes.

Este tema es difícil y necesitamos crear mérito, el hábito o propensión de entender el Mahayana.

Para hacerlo necesitamos una mente de renuncia. Pero es difícil en esta era moderna, ya que nuestra necesidad de programar las cosas nos hace olvidar la impermanencia.

Nuestra debilidad es buena para los negocios como los seguros, pero no tenemos poder sobre las dos cosas más importantes en nuestra vida: el nacimiento y la muerte.

Igualmente, nuestros pensamientos dependen todos unos de otros.

Podemos planificar, pero no podemos creer que nuestros planes funcionarán al 100%. La planificación es como el samsara, dicho en pocas palabras.

Jamgön Kongtrül escribió: «Acepta lo que pase en tu vida». Esta es la actitud más elevada.

acciones de purificación, entonces no completaréis la acción de la realización. Así como no podéis ver el sol si os deshacéis de su luz y su resplandor, la purificación y la realización tienen que ir juntas.

Día 6 – Introducción

Me gustaría recordaros que cuando estudiamos profundos shastras del Mahayana como el Uttaratantra, debemos hacerlo con la motivación profunda de beneficiar a todos los seres sintientes. La motivación de comprender y realizar el significado del texto debería ser secundaria. Nuestra motivación principal debería ser la bodhichitta, hacerlo para el beneficio de los seres sintientes. El tema de este texto es muy difícil de comprender. Como dice Chandrakirti, a menos que uno tenga algún tipo de mérito, algún tipo de hábito o propensión (*bakchak*), es muy difícil comprender el Mahayana. Y debemos trabajar duro para llegar a tener esa propensión. Para eso necesitamos una mente de renuncia y repugnancia al samsara.

Pero es difícil, especialmente en esta edad moderna. Tenemos que programar y planificarlo todo, si no las cosas no funcionan. Pero cuando necesitamos planificar las cosas, automáticamente nos olvidamos de la impermanencia, la mutabilidad y

todo eso. Esta supuesta sociedad moderna y avanzada nos ha debilitado mucho, verdaderamente, ¡y esta debilidad es muy buena para los negocios! Fijaos en los seguros, por ejemplo. En algunos países tienes que tener un seguro para hacer cualquier cosa, y eso está basado en el pensamiento de que ‘si ocurre esto estarás a salvo de las consecuencias’, así que todo está muy basado en la programación y la planificación. Básicamente estamos programando nuestra vida. ¡Y, sin embargo, hasta ahora no he conocido a casi nadie que esté completamente asegurado! Esto pasa porque no tenemos poder. No tenemos ningún poder. Nadie tiene el derecho, este supuesto derecho humano. Las dos cosas más importantes que nos ocurren en la vida son el nacimiento y la muerte. Y estas dos cosas ocurren porque sí. No tenemos poder alguno sobre ellas. No podemos escoger a nuestra madre, a nuestro padre, la fecha de su relación sexual, ¡nada de esto! Y del mismo modo, todos sabemos que no podemos escoger cuándo moriremos.

Del mismo modo, cada pensamiento que tenemos, en última instancia depende de otra cosa. Podemos planificar, pero no podemos creer que nuestros planes funcionarán al 100%. No tenemos libertad. Nuestros supuestos planes y programación son verdaderamente como la imagen del samsara, dicho en pocas palabras. Como se dice en una alabanza a Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé Rinpoche que escribió él mismo: «Acepta lo que pase en tu vida». Esa es verdaderamente la actitud más elevada. No podéis planificar las cosas, nunca sabemos qué va a pasar. Hoy estáis enamorados de alguien, pensáis que va a durar y tenéis la esperanza de que será para siempre, pero ¿quién sabe lo que va a pasar? ¡Un motivo tan ridículo como lluvia cayendo en la tienda de campaña puede arruinar vuestra relación! Una cosa es pensar que vivimos en una sociedad libre y decir que podemos hacer lo que queremos, y otra es practicarlo. Es realmente difícil.

Nos gusta pensar que vivimos en una sociedad libre, pero si la gente pudiera hacer lo que quisiera, sería verdaderamente libre: nirvana. Pero incluso la gente que se considera la más libre no tiene el coraje de practicar la libertad. ¡Nos encanta planificar y nuestros planes nos encadenan!

¡Nuestra planificación es la causa de todos nuestros arrepentimientos, culpa y paranoia! ¡Y no solo planificamos, sino que tenemos que seguir los planes que otros han hecho para nosotros, como el ir a ver una película o las fechas de la Copa del Mundo!

Como sabemos que no somos libres, apliquemos la disciplina y mayores restricciones (algo así como la homeopatía) y busquemos la verdadera libertad. Y la encontraremos porque ya la tenemos.

Si la gente pudiera hacer lo que quisiera, serían libres de verdad. ¡Habrían alcanzado el nirvana! Pero incluso aquellos que se consideran los más libres, libres de todo tipo de religión, libres de cualquier clase de sistemas políticos y demás, no creo que sean verdaderamente libres. ¡No tenemos el coraje de practicar la libertad porque nos encanta planificar! Y conforme planificamos, estamos encadenados. ¡Os estoy contando esto porque justo esta mañana estaba escribiendo mi planificación para los próximos dos años!

Esta planificación, esta programación, es la causa del arrepentimiento, la culpa, la paranoia, ¡todo! Y no solo hacemos nuestros propios planes, sino que también tenemos que aceptar los planes que otros han organizado para nosotros, como las fechas de la Copa del Mundo. ¡Y esto interfiere con nuestra vida! O cosas como la hora a la que proyectan una película en el cine por las tardes. ¡Esto también interfiere con nuestra vida! Si la película es a las cuatro, tienes que conducir hasta allí y tienes que estar un poco antes porque no te quieres perder el principio. Y luego tienes que disgustar a la gente que te quería ver antes porque le tienes que decir que estás ocupado. ¡Todo tipo de cosas!

Lo que estoy diciendo, entonces, es que ya que ahora sabemos que no podemos ser libres, deberíamos aplicar un método de disciplina. Si no somos libres después de todo, deberíamos ponernos más restricciones a nosotros mismos. Es algo así como la homeopatía. Con esa disciplina, podemos buscar la verdadera libertad. Y la encontraremos, porque como hemos visto a lo largo de los últimos cinco días, la tenemos. Ya tenemos la verdadera libertad y todas las cualidades de esta libertad, como la ushnisha inmensurable. No es solo una liberación que no funciona, sino que es una liberación con todas sus cualidades.

95

དེ་ལྟར་རྒྱལ་བའི་སྒྲིང་པོ་ནི། །

རྣམ་གཞག་རྣམ་པ་བརྩུ་ཞེས་བརྗོད། །

La esencia del victorioso se puede describir así, mediante una presentación décuple.

De esta forma se expresa la naturaleza del Victorioso [mediante] la 'Presentación décuple'.

95 (cont.)

ཉོན་མོངས་སྤྱབས་ནང་གནས་པ་དེ། །

དཔེ་དག་གིས་ནི་ཤེས་པར་བྱ། །

Se debería comprender su presencia dentro de los confines de las impurezas a través de los ejemplos siguientes.

Esta [tathagatagarbha] reside dentro del velo de las aflicciones, lo cual debería comprenderse mediante los [siguientes nueve] ejemplos.

Hemos completado ahora los diez aspectos de la cualidad de la naturaleza búdica.

Maitreya ahora introduce nueve ejemplos para ilustrar cómo la naturaleza búdica está cubierta por las impurezas.

Hemos visto que la cualidad de la naturaleza búdica tiene diez aspectos. Ahora Maitreya utilizará una serie de nueve ejemplos para explicar cómo esta naturaleza búdica mora dentro del cofre, de la capa protectora o envoltura de la emoción.

Este tema de la naturaleza búdica es muy importante, especialmente para los budistas Mahayanas y no creo que haya ningún otro shastra que trate de la naturaleza búdica tan extensamente como este. Hay muchos textos que explican la vacuidad, el otro aspecto de la naturaleza búdica, pero no hay tantos que expliquen el aspecto de la claridad. Y como es un asunto tan importante, Maitreya nos dará nueve ejemplos y cada uno se repetirá. Primero hay un resumen y después cada ejemplo se explica tres veces, cada vez con más detalle.

Los nueve ejemplos (de la esencia y las impurezas)

96

མངས་རྒྱུ་པད་དན་སྤྱང་ཅི་སྤྱང་མ་ལ། །
སྤྱན་ལ་སྤྱིང་པོ་མི་གཙང་ནང་ན་གསེར། །
ས་ལ་གཏེར་དང་ལྷ་ག་སོགས་འབྲས་རྒྱུད་དང་། །
གོས་རྒྱལ་ནང་ན་རྒྱལ་བའི་སྤྱ་དང་ནི། །

Igual que un buda en un loto marchito, o la miel entre las abejas, o el grano en su cáscara, o el oro entre la basura, o un tesoro enterrado, o brotes y demás emergiendo de frutos, o una estatua de Buda envuelta en jirones de trapos,

Como un buda en un loto marchito, como la miel entre las abejas, o el grano en su cáscara, o el oro entre la basura, o un tesoro enterrado, o un brote y demás emergiendo de una fruta pequeña, o una estatua del Victorioso en un jirón de trapo,

97

བྱད་མེད་དན་མའི་ལྷོ་ན་མི་བདག་དང་། །
ས་ལ་རིན་ཆེན་གཟུགས་ཡོད་ཇི་ལྷ་བར། །
སྤྱོད་ལྷོ་ཉོན་མོངས་ཁྱིམ་སྤྱིབས་པ་ཡི། །
སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་དེ་བཞིན་ཁམས་འདི་གནས། །

un monarca en el vientre de una mujer pobre y fea o una imagen preciosa en el interior del barro, esta naturaleza está presente en todos los seres, pero oscurecida por la impureza de engaños adventicios.

un gobernante de la humanidad en el útero de una mujer desahuciada, y una imagen preciosa bajo [una capa de] barro, este elemento de [Buda] reside dentro de todos los seres sintientes, oscurecido por las impurezas de los venenos adventicios.

Primero hay un resumen de los nueve ejemplos:

Los nueve ejemplos:

- 1. Buda dentro de un loto
- 2. La miel entre las abejas
- 3. Un fruto y su cáscara
- 4. El oro tirado en la suciedad
- 5. Las joyas bajo una casa
- 6. El brote dentro del fruto
- 7. La estatua envuelta en telas
- 8. El Chakravartin en el útero
- 9. La estatua de oro en un molde

Del mismo modo, el *kham* está dentro de los seres sintientes pero cubierto por las impurezas.

En los ejemplos, la ‘cubierta’ se corresponde con las impurezas y lo que ‘secubre’ se corresponde con el *kham*, la naturaleza búdica.

- (1) El cuerpo del ser sublime, el cuerpo del Buda, en una entidad ordinaria como un loto.
- (2) La miel rodeada de muchas abejas.
- (3) Un fruto o grano dentro de su cáscara.
- (4) El oro en medio de la suciedad o la basura.
- (5) Un tesoro de joyas enterrado bajo la casa de un pobre.
- (6) El potencial de un gran árbol con ramas, frutos y flores dentro de un fruto pequeño.
- (7) Una estatua del Buda envuelta en un trapo harapiento.
- (8) Un monarca universal en el útero de una mujer corriente.
- (9) Una estatua de oro dentro de un molde hecho de barro y tierra.

Del mismo modo, el *kham* o naturaleza búdica está dentro de los seres sintientes, los cuales están cubiertos por impurezas temporales u oscurecimientos.

98

འི་མ་པར་སྒྲིག་ཆགས་སྤྱན་པ་མི་གཙང་ས་འབྲས་གོས་རྩལ་དང་། །
སྤྱན་བསྐྱེད་འབར་བས་མཛོན་པར་གདུངས་བའི་བྱད་མེད་ས་ཡི་ཁམས་དང་མཚུངས། །
སངས་རྒྱལ་སྤྱང་ཅི་སྤྱིང་པོ་གསེར་དང་གཏྱར་དང་ཅུ་གྲོ་རིན་ཆེན་སྒྲ། །
སྤྱིང་བདག་མཆོག་དང་རིན་ཆེན་གཟུགས་དང་དྲི་མེད་ཁམས་མཆོག་མཚུངས་པ་ཉིད། །

Las impurezas se corresponden con el loto, los insectos, las cáscaras, la basura, el suelo, el fruto, los jirones de trapo, la mujer extremadamente afligida por penas ardientes y el barro. El Buda, la miel, los granos, el oro, el tesoro, el árbol de nyagrodha, la estatua preciosa, el gobernante supremo de los continentes y la imagen preciosa se corresponden con la naturaleza suprema e inmaculada.

Las impurezas se corresponden con el loto, los insectos, la cáscara, la basura, la tierra, el fruto, el jirón de trapo, la mujer embarazada terriblemente irritada por un sufrimiento ardiente y el barro. El Buda, la miel, el grano, el oro, el tesoro, el árbol de nyagrodha, la estatua preciosa, el gobernante supremo de los continentes y la imagen preciosa son similares al elemento supremo carente de impurezas.

En los ejemplos, los oscurecimientos se corresponden con el loto, las abejas, la cáscara, la basura, el suelo, el fruto, las telas en jirones, la mujer manchada por todo tipo de sufrimientos y el barro. El *kham* está cubierto y esta lista nos dice cuál es la cubierta o envoltura en cada analogía. Lo que está cubierto, el *kham*, es como el Buda, la miel, el fruto, el oro, el tesoro, el árbol, la estatua preciosa, el monarca universal y la imagen preciosa. Estos se corresponden con la naturaleza búdica en las analogías. Ahora se explica el primer ejemplo.

Ejemplo #1: El Buda y el loto

ཇི་ལྟར་མཛོག་ངན་པ་དེ་མའི་ཁོང་གནས་པ། །
 མཚན་སྟོང་གིས་འབར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ནི། །
 ཇི་མེད་ལྷ་ཡི་མིག་ལྟན་མིས་མཐོང་ནས། །
 རུ་སྟེན་འདབ་མའི་སྤྱབས་ནས་འབྱིན་བྱེད་པ། །

Alguien que estuviera dotado de una visión pura, viendo al Tathagata brillando con miles de marcas de adorno dentro de un loto marchito, lo sacaría de la prisión de los pétalos de esta 'flor nacida del agua'.

Viendo que un Tathagata mora radiante con mil marcas en el cáliz de un loto de mal aspecto, un hombre dotado con una visión divina inmaculada lo saca del capullo de los pétalos nacidos del agua.

#1: Una persona con ojo divino percibe a un Buda en un loto y lo saca de allí.

En este ejemplo, cuando alguien con un ojo divino percibe al Buda morando dentro de un loto ordinario, intentará deshojar los pétalos de este loto ordinario. Este es el ejemplo y ahora vamos con el significado.

100 དེ་བཞིན་བདེ་གཤེགས་མནར་མེད་གནས་རྣམས་ལའང་།
 སངས་རྒྱལ་སྤྱན་ལྷན་རང་ཆོས་ཉིད་གཟིགས་ཏེ། །
 སྤྱིབ་མེད་ཕྱི་མཐའི་ལྷུང་གནས་ལྷགས་ཐེ་ཡི། །
 བདག་ཅག་སྤྱིབ་པ་ལས་ནི་གྲོལ་བར་མཛད། །

Similarmente los sugatas (con sus ojos de Buda) ven su propia naturaleza incluso en los que están en el peor de los infiernos y al ser su naturaleza la de la compasión, presente hasta el mismo fin, los liberan de todos esos velos.

Igualmente, el Sugata con sus ojos de Buda percibe su propio estado verdadero incluso en aquellos que deben residir en el infierno del dolor inmediato. Dotado de la compasión en sí, que no está oscurecida y se mantiene hasta el mismo fin, los libera de sus oscurecimientos.

Igualmente, el Buda ve que todos los seres sintientes tienen la naturaleza búdica y trata de liberarlos.

Igualmente, con su propia autoconsciencia, los Budas ven que incluso los seres que están siendo quemados en los reinos infernales tienen la naturaleza búdica. Como el Buda ve esto con su sabiduría que no es otra cosa que compasión, entonces libera a los seres como nosotros que están encadenados por los oscurecimientos. Elimina la piel de las impurezas con su compasión. Ahora tenemos el ejemplo y el significado conjuntamente.

101 ཇི་ལྟར་མི་སྤྱལ་པ་རྒྱ་ལའ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ནི། །
 དེ་ཡི་ཁོང་གནས་ལྷ་མིག་མཐོང་ནས་འདབ་མ་གཙོད་བྱེད་ལྟར། །
 རྒྱལ་སྤྱན་པོ་གསུམ་ཀྱི་སྤྱབས་བསྐྱིབས་རྣམས་སངས་སྤྱིང་པོ་འགྲོ་གཟིགས་ཏེ། །
 ལྷགས་ཐེས་ལྷུང་པ་དེ་བཞིན་སྤྱིབ་པ་དེ་ནི་འཛོམས་པར་མཛད། །

Con compasión, Buda destruye las impurezas como la persona con ojo divino deshoja el loto.

Toda vez que alguien con visión divina ve al Sugata dentro del loto marchito cerrado, los pétalos se hacen pedazos. Igualmente, cuando los budas ven la presencia de la budeidad perfecta en los seres, aunque oscurecida por una costra impura de deseo, odio y demás, mediante su compasión esos victoriosos destruyen dichos oscurecimientos.

Toda vez que su ojo divino ve al Sugata residiendo dentro del feo loto cerrado, el hombre rompe los pétalos. Al ver la perfecta naturaleza búdica dentro de los seres, oscurecida por el deseo, el odio y los demás venenos mentales, el Muni hace lo mismo y mediante su compasión destruye todos los velos.

Alguien con un ojo divino rompe los pétalos de un loto ordinario que está cubriendo la forma del Buda. Igualmente, con su compasión y sabiduría, el Buda ve la naturaleza búdica cubierta por las impurezas de los seres sintientes corrientes.

Y con compasión, el Buda destruye esas impurezas. Ahora vamos con el segundo ejemplo.

Ejemplo #2: La miel y las abejas

102

ཇི་ལྟར་སློག་ཆགས་ཆོགས་བསྐྱོར་སྤྱད་ཅི་ནི། །
སློག་བྱ་མཁས་པས་དེ་དོན་གཉེར་བ་ཡིས། །
མཐོང་ནས་ཐབས་གྱིས་དེ་དང་སློག་ཆགས་ཆོགས། །
ཀུན་ནས་བྲལ་བར་རབ་རྟ་བྱེད་པ་བཞིན། །

Un hombre inteligente que intenta obtener miel en medio de un enjambre de insectos debería, al detectarla, emplear medios hábiles para separar la miel de la multitud de abejas y así poder obtenerla.

La miel está rodeada por un enjambre de insectos. Un hombre hábil que busca [miel], viendo esto, [emplea] los medios apropiados para separarla por completo de la multitud de abejas.

#2: La miel rodeada de abejas. Para obtener la miel, una persona usa humo y aparta a las abejas.

Primero el ejemplo, que es la miel rodeada de miles de abejas. Una persona inteligente que desea obtener esta miel usará todo tipo de métodos como hacer humo para alejar a las abejas con el fin de separar la miel.

103

དྲང་སློང་ཆེན་པོས་ཀུན་མཁུན་སྤྱན་གྱིས་ནི། །
རིག་ཁམས་སྤྱང་ཅི་དང་འབྲུ་དེ་གཟིགས་ནས། །
དེ་ཡི་སྤྱི་བ་པ་སྤྱང་མ་དང་འབྲུ་བ། །
གཏན་ནས་རབ་རྟ་སློང་བར་མཛད་པ་ཡིན། །

Igualmente, los grandes sabios con su visión omnisciente, tras ver la base causal que es como la miel, la esencia, causan la total y radical renuncia a los oscurecimientos que son como las abejas.

Igualmente, cuando el Gran Sabio con su ojo omnisciente ve el elemento de la consciencia despierta que es como la miel, causa que los velos que son como las abejas se abandonen total y radicalmente.

Igualmente, el gran rishive la naturaleza búdica que es como la miel en el interior de los seres y les ayuda a despejar sus oscurecimientos que son como las abejas.

Como el hombre ahuyentando las abejas para obtener la miel, el Buda se deshace de los oscurecimientos de los seres sintientes.

#3: El grano y la cáscara. Para comerse el grano se tiene que quitar primero la cáscara.

Igualmente, con su omnisciencia infinita, el gran rishi, el proclamador de la verdad, ve la naturaleza búdica, que es como la miel en el interior de todos los seres sintientes y ayuda entonces a la gente a despejar los oscurecimientos que son como las abejas.

104 ཇི་ལྟར་སྤྱད་ཅི་སྒོ་ག་ཆགས་བྱེ་བ་བྲག་ཁྱིམ་སྤྱོད་བསྐྱབས་སྤྱད་ཅི་དོན་གཉེར་མིས། །
 སྤྱད་མ་དེ་དག་བསལ་ཏེ་ཇི་ལྟར་འདོད་པ་བཞིན་དུ་སྤྱད་ཅི་འི་བྱ་བྱེད་པ། །
 དེ་བཞིན་ལུས་ཅན་ལ་ཡོད་ཟག་པ་མེད་པའི་ཤེས་པ་སྤྱད་མའི་ཅི་དང་འབྲ། །
 ཉོན་མོངས་སྤྱད་མ་དང་འབྲ་དེ་འཛོམས་པ་ལ་མཁས་པའི་རྒྱལ་བ་སྤྱེས་བུ་བཞིན། །

El hombre que intenta conseguir la miel rodeada por miríadas de abejas, las dispersa todas y obtiene la miel como planeó. La inteligencia sin mancha que está en todos los seres es como la miel. Los budas, victoriosos hábiles sobre los oscurecimientos similares a las abejas, son como el hombre.

Al pretender obtener miel que está oscurecida por millones y millones de abejas, el hombre dispersa todas estas abejas y obtiene la miel como quería. El conocimiento no contaminado presente en todos los seres sintientes es similar a la miel y el Victorioso que vence a los venenos que son como las abejas se parece al hombre.

Una persona que desee obtener la miel rodeada por miles de abejas usará un método como el de hacer humo para ahuyentar a las abejas. Así obtiene su propósito que es la miel. La miel es como la naturaleza búdica primordialmente pura morando en medio de las emociones que son como las abejas, y el Buda que es sabio se deshace de estas emociones que son como las abejas. Ahora viene el tercer ejemplo.

Ejemplo #3: El grano y la cáscara

105 ཇི་ལྟར་སྤྱན་ལྗན་འབྲུ་ཡི་སྒྲིང་པོ་ནི། །
 མི་ནམས་གྱིས་ནི་སྤྱད་བྱར་མི་འགྱུར་བ། །
 ཟས་སོགས་དོན་དུ་གཉེར་བ་གང་ཡིན་པ། །
 དེ་དག་གིས་ནི་སྤྱན་ནས་དེ་འབྲིན་ལྟར། །

El grano, rodeado por su cáscara, es inútil para el hombre. Quienquiera comerlo deberá separarlo de la cáscara.

Cuando un grano está aún en su cáscara no es adecuado para alimentar al hombre. Aquellos que buscan comida y sustento lo separan de su cáscara.

Por ejemplo, una persona no puede comer un fruto o el arroz con cáscara o piel. Cuando tiene necesidad de comérselo, tendrá que quitar la piel o la cáscara.

དེ་བཞིན་སེམས་ཅན་ལ་ཡོད་ཉོན་མོངས་ཀྱི། །
 ཇི་མ་དང་འབྲེས་རྒྱལ་བའང་ཇི་སྲིད་དུ། །
 ཉོན་མོངས་ཇི་མ་འབྲེས་ལས་མ་གྲོལ་བ། །
 དེ་སྲིད་རྒྱལ་མཛད་སྲིད་གསུམ་འདུ་མི་བྱེད། །

está presente en todos los seres pero mezclada con las impurezas y oscurecimientos, no se libere de las impurezas, la actividad del Buda no se logrará en los tres mundos.

[La naturaleza del] Victorioso, que está presente en los seres [aunque] mezclada con las impurezas de los venenos, es similar a esto. Mientras no se libere de la mezcla con la contaminación de estas aflicciones, los actos del Victorioso [no se mostrarán] en los tres reinos de la existencia.

Ahora viene el significado. Igualmente, mientras la naturaleza búdica esté oculta por las emociones, las infinitas actividades del Buda no se podrán manifestar.

ཇི་ལྟར་སྤྲུལ་བའོན་ས་འབྲུའི་སྒྲིང་པོ་སྤྲུན་ལས་མ་བྱུང་བྲལ་ཅན། །
 ལེགས་པར་མ་བསྐྱབས་མི་ནམས་ཀྱིས་ནི་སྤྱད་བྱ་བཟའ་བཞིམ་པོར་མི་འགྱུར་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་སེམས་ཅན་ལ་ཡོད་ཆོས་ཀྱི་དབང་ལྷན་ཉོན་མོངས་སྤྲུབས་ལས་མ་གྲོལ་ལུས། །
 ཉོན་མོངས་བགྲེས་པས་ཉེན་པའི་འགྲོ་ལ་ཆོས་ཀྱི་དགའ་བའི་རོ་སྟེར་འགྱུར་བ་མིན། །

Los granos de arroz, de trigo sarraceno y de cebada que no han sido descascarillados todavía, tienen la cáscara y la arista. Así como estos no son alimentos sabrosos y utilizables para los hombres, del mismo modo el “señor de todas las cualidades” presente en los seres vivos, y cuyo cuerpo aún no ha sido liberado de la contaminación, no dará el sabor del gozo del Dharma a los seres afligidos por las impurezas que son como el hambre.

Los granos descascarillados de arroz, de trigo sarraceno o de cebada, que al no haber salido de sus cáscaras todavía tienen la cáscara y la arista, no pueden convertirse en un alimento delicioso y apetecible para el hombre. Igualmente, el Señor de las Cualidades está presente en todos los seres, pero su cuerpo no se ha liberado del velo de los venenos. Por tanto, su cuerpo no puede otorgar el gozoso sabor del Dharma a los seres sintientes afectados por el hambre de sus aflicciones.

Una vez más, volvemos al ejemplo por tercera vez. ¡Maitreya está empeñado en que entendamos esto! Cada uno de estos ejemplos es ligeramente distinto. Aquí, por ejemplo, se pone más énfasis en el aspecto negativo. Por ejemplo, hasta que se le quite la cáscara al arroz, no os lo podréis comer. No lo podréis usar. Igualmente, mientras este *kham*, la naturaleza búdica, esté cubierto por las emociones, la naturaleza búdica no podrá saciar el hambre de los seres sintientes, lo que quiere decir que esta naturaleza búdica es inútil. Quizás ‘inútil’ es una palabra demasiado fuerte, pero no podrá usarse.

Ejemplo #4: El oro y la basura

Igualmente, las infinitas actividades del Buda no se podrán manifestar mientras la naturaleza búdica esté cubierta por las emociones.

Este ejemplo enfatiza el aspecto negativo. Hasta que las impurezas se eliminan, la naturaleza búdica no se podrá usar, igual que hay que quitarla cáscara para usar el grano.

ཇི་ལྟར་རབ་ཏུ་རྒྱ་ཆེ་མི་ཡི་གསེར། །

ལྷན་ལྷན་རུལ་བའི་གནས་སུ་སྤྱང་སྤྱར་པ། །

མི་འཇིག་ཆོས་ཅན་དེ་ནི་དེར་དེ་བཞིན། །

ལོ་བརྒྱ་མང་པོ་དག་ཏུ་གནས་པ་དེ། །

A un hombre que iba de viaje se le cayó oro en un lugar que contenía inmundicia y desechos. Siendo de naturaleza indestructible, durante muchos siglos ese oro permaneció en ese mismo lugar sin deteriorarse.

Mientras un hombre viajaba, el oro que tenía cayó en un lugar lleno de basurapodrida. Este [oro], al ser de naturaleza indestructible, permaneció durante muchos siglos tal como estaba.

ལྷ་མིག་ནས་དག་དང་ལྷན་ལྷ་ཡིས་དེར། །

མཐོང་ནས་མི་ལ་འདི་ན་ཡོད་པའི་གསེར། །

དེ་ན་ཆེན་མཆོག་འདི་སྤྱངས་ཏེ་དེ་ན་ཆེན་གྱིས། །

བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་གྱིས་ཞེས་སྒྲ་བ་ལྟར། །

Un dios con una visión divina perfecta se dio cuenta y se lo contó a alguien: «Aquí hay oro. Una vez que hayas limpiado esta cosa tan valiosa, haz lo que se pueda hacer con una sustancia tan preciosa.»

Entonces un dios con una visión divina completamente pura lo vio allí y se dirigió a un hombre: “¡Purifica este oro supremamente precioso que yace aquí en esta [basura] y [luego conviértelo en algo] que valga la pena hacer con una sustancia tan preciosa!”

#4: La moneda de oro caída en la basura se quedará ahí sin cambios hasta que se encuentre y se limpie. Un ser divino ve la moneda de oro y le dice a un hombre que la limpie y la convierta en algo merecedor de su valor.

Una persona con una moneda de oro va caminando, y mientras camina, la moneda se le cae en la basura o en el suelo sucio. La moneda se quedará ahí hasta que se encuentre o manipule por otra causa. Y mientras no se encuentre, permanecerá ahí durante cientos de años. Entonces, alguien con un ojo divino ve la moneda de oro y le dice a un hombre que este objeto precioso se puede limpiar y purificar y hacer algo con él que sea merecedor de su valor, como un adorno o incluso mejor, una estatua del Buda o algo así.

དེ་བཞིན་ཐུབ་པས་མི་གཙང་དང་འདྲ་བའི། །

ཉོན་མོངས་སུ་བྱིང་སེམས་ཅན་ཡོན་ཏན་ནི། །

གཟིགས་ནས་ཉོན་མོངས་འདམ་དེ་དག་བྱའི་ཕྱིར། །

སྤྱི་དགུ་རྣམས་ལ་དམ་ཆོས་རྒྱ་ཆར་འབབས། །

De manera similar, los Victoriosos ven la cualidad de los seres, que está hundida en la inmundicia de las impurezas. Dejando caer sobre ellos la lluvia del Dharma verdadero, los purifican del lodazal de las impurezas.

Igualmente, el Buda ve la naturaleza búdica caída en la basura de la emoción y los oscurecimientos, y la limpia dejando caer una lluvia de compasión sobre los seres.

Igualmente, el Buda hace girar la rueda del Dharma a los seres ignorantes, para así señalar la naturaleza búdica, que es como la moneda de oro perdida.

Puede parecer que estos ejemplos contradicen la Madhyamika, donde siempre se niega la verdadera existencia y no hay nada independiente, permanente y único.

Por ejemplo, cuando pensamos que la mano de hoy es la misma que la de ayer, nos aferramos a la idea de permanencia y luego nos sentimos infelices cuando vemos que tenemos arrugas.

Igualmente, el Muni ve la cualidad [de] los seres que está hundida en las inmundicias de los venenos mentales y derrama su lluvia del Dharma sagrado sobre ellos para purificar el barrizal de sus aflicciones.

Igualmente, el Buda ve esta naturaleza búdica caída en medio de la basura, el barro de las emociones y los oscurecimientos. Con el fin de purificar estos oscurecimientos, deja caer una lluvia de compasión sobre los seres sintientes.

111 ཇི་ལྟར་ལྷན་ལྷན་རུ་ལ་པའི་གནས་སུ་ལྷུང་བའི་གསེར་ནི་ལྷ་ཡིས་མཐོང་གྱུར་ནས། །
 ཀུན་ཏུ་དག་པར་བྱ་ཕྱིར་མཆོག་ཏུ་མཛེས་པ་མི་ལ་ནན་གྱིས་སྟོན་པ་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་རྒྱལ་བས་ཉོན་མོངས་མི་གཙང་ཆེན་པོར་ལྷུང་གྱུར་ཕྱོགས་སངས་རིན་པོ་ཆེ། །
 སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་ནས་དེ་དག་བྱ་ཕྱིར་ལུས་ཅན་རྣམས་ལ་ཆོས་སྟོན་ཏོ། །

Así como un dios vio el oro caído en el lugar de la basura podrida y luego, con gran insistencia, mostró al hombre la cosa más supremamente hermosa para que pudiera ser completamente limpiada, así también los vencedores perciben la budeidad más preciosa y perfecta dentro de todos los seres, la cual ha caído en el gran lodazal de las impurezas y por eso les enseñan todo el Dharma para que con él puedan ser purificados.

Una vez que el dios ha visto el oro que ha caído en el lugar lleno de desperdicios podridos, llama la atención del hombre con insistencia hacia esta cosa supremamente hermosa para que pueda limpiarla por completo. Al ver que el precioso Buda perfecto dentro de todos los seres ha caído en la gran inmundicia de los venenos mentales, el Victorioso hace lo mismo y enseña el Dharma para persuadirlos de que lo purifiquen.

Una vez más, tenemos el ejemplo y el significado juntos. Cuando alguien con ojo divino ve la moneda de oro que ha caído en la basura, para que esta moneda de oro sea merecedora de su valor, se la señalará al hombre que la perdió. Igualmente, con su infinita sabiduría y compasión, los Budas harán girar la rueda del Dharma a los seres sintientes ignorantes, para así señalar la naturaleza búdica, que es como la moneda de oro perdida.

Bueno, como podéis ver, tenemos algunos ejemplos muy minuciosos y algunas descripciones de la naturaleza búdica. En los shastras Madhyamika, siempre se niega la existencia verdadera. Nada existe verdaderamente. Esto es así no solo en el Madhyamika, sino incluso en el vehículo común como el Shrivakayana. Por ejemplo, en el camino del shravaka se usan muchos métodos diferentes para establecer la noción de que no hay una mano verdaderamente existente, por poner un ejemplo sencillo. Si existiera verdaderamente, solo habría tres formas de que pudiera hacerlo. Las tres condiciones para la existencia verdadera son que debería existir de forma independiente, permanente y única. Esto es algo muy importante, especialmente para las escuelas Sautrantika y Vaibashika, que tratan mucho este tema. Y personas como Shantarakshita han traído ese tema al Madhyamika.

Si leéis su «Ornamento del Camino Medio» (*uma gyen*), vais a encontrar que hay mucho escrito sobre el tema. Por ejemplo, pensamos que la mano de hoy es la mano de ayer. Por supuesto que lo hacemos. Pero cuando pensamos que es la misma mano, nos aferramos a la idea de permanencia. Por eso no nos sentimos

En el Shravakayana, esta impermanencia es prueba de que la mano no existe verdaderamente.

Nos olvidamos de que nuestra mano depende de todo lo demás. Lo sabemos un poco a nivel ordinario y por eso compramos crema hidratante, pero no completamente.

La crema hidratante por sí sola no se ocupará de las arrugas, ya que existen muchas otras causas y condiciones.

Vemos la mano como una cosa, en vez de la piel, la sangre, los huesos, etc.

Por todas estas razones la mano no existe verdaderamente.

El Mahayana va más lejos y desmonta la idea de las 'partes' no solo la idea de un 'todo'.

En todas las escuelas budistas, no solo en el Mahayana, no podemos decir que la mente exista verdaderamente, eso contradice la noción de la iluminación.

Algunos eruditos creen que la ausencia de existencia verdadera puede referirse como siendo la naturaleza búdica.

Mipham no está de acuerdo. Las piedras no son verdaderamente existentes pero no tienen tampoco la naturaleza búdica. 'Forma es vacuidad' no es suficiente.

Necesitamos también 'vacuidad es forma'.

contentos cuando vemos arrugas, porque contradice nuestra noción de que nuestra mano es permanente. Si es permanente, ¿por qué tiene arrugas? No podemos entender eso. Es inaceptable. Pero en el Shravakayana, dicen que esta es la prueba de que la mano no existe verdaderamente.

Lo siguiente es que siempre pensamos que nuestra mano es independiente. O quizás debería decir que nos olvidamos del hecho de que la existencia de nuestra mano y sus movimientos, por ejemplo, depende de todo lo demás. Por ejemplo, mi mano depende de todo, incluso de esta flor que estoy sosteniendo, incluso de que esta carpa no caiga sobre ella. Sabemos algo de esto a nivel ordinario, por eso compramos crema hidratante. Pero no lo sabemos por completo. Podemos ver que no lo sabemos por completo porque confiamos en que la crema hidratante evitará las arrugas. No sabemos que hay muchas otras causas y condiciones que se tienen que eliminar, no solo la piel seca. Y esto prueba de nuevo, por segunda vez, que nuestra mano no es verdaderamente existente. La palabra 'verdaderamente' es una palabra muy importante.

Cuando miramos nuestra mano, siempre la vemos como una cosa, un todo al que llamamos mano. Por ejemplo, decimos 'déjame darte la mano'. ¡No decimos 'toquemos nuestra piel, sangre, huesos, uñas y pelos'! ¡Especialmente el pelo, algunas personas tienen mucho pelo y sudor! Pero pensamos que hay un fenómeno que se llama 'mano'. Así es como se analizan las cosas en el camino del Shravakayana. Es un camino realmente profundo y nunca se debería denigrar. El camino Theravada es un objeto de homenaje.

El Mahayana va más allá incluso. No vamos a analizar esto demasiado ahora, pero, por ejemplo, de alguna manera es más fácil de entender y deshacerse del aferramiento a la idea de la totalidad. Pero no muchos teólogos (*drubta*) tienen el coraje de desmontar también las partes. Por eso es por lo que la idea de 'uno' es derrotada por muchas escuelas, pero la idea de 'partes' (*dulma*) solo es derrotada por ciertas escuelas. Una vez más, me estoy dejando llevar por el sistema Madhyamika, ya que la idea de la ausencia de existencia verdadera es muy importante en la Madhyamika. Por lo tanto, en todos los sistemas budistas, y especialmente en el Mahayana, no podemos decir que hay una mente que existe verdaderamente. Hablar de la existencia verdadera de la mente y después introducir la noción de la iluminación es una contradicción.

Muchos eruditos del pasado pensaron que simplemente la ausencia de existencia verdadera es cualidad suficiente para referirse a la naturaleza búdica, aunque personas como Mipham Rinpoche no están de acuerdo. Porque las piedras y los árboles tampoco son verdaderamente existentes, pero no tienen la naturaleza búdica. Así que la falta de existencia verdadera por sí sola no es una cualificación suficiente para decir que esto es la naturaleza búdica. Decir que la forma es vacuidad no es bastante. También debemos decir que la vacuidad es forma. Dejadme que os diga algo bastante sutil. Hay ciertas escuelas que también piensan que solo porque algo no sea verdaderamente existente no quiere decir que sea la naturaleza búdica. Pero entonces añaden algo. Por ejemplo, algunos dicen que la mente que no existe

Mipham tampoco está de acuerdo con los eruditos que identifican la naturaleza búdica con algo compuesto, como una mente verdaderamente existente.

¿Qué es entonces el aspecto de claridad y cognición de la naturaleza búdica si no es mente?

No es inanimado, ni animado en el sentido de ser mente, es sabiduría.

Incluso en tibetano debemos aclarar que 'claridad' incluye consciencia despierta y cognición.

La naturaleza búdica no compuesta no puede ser el resultado de la mente compuesta.

Practicamos porque las impurezas son eliminables, *drima dralrung*.

Diferenciamos entre dos tipos de nirvana: con residuo (nirvana) y sin residuo (parinirvana).

En el vehículo común el cuerpo del Buda es la verdad del sufrimiento y, por lo tanto, no es un objeto de refugio definitivo.

Para ellos [los seguidores del vehículo común] solo la mente del Buda es objeto último de refugio. Y él solo pasó al parinirvana cuando agotó la última verdad del sufrimiento en Kushinagar.

verdaderamente es la naturaleza búdica, pero una vez más Mipham Rinpoche no estará de acuerdo con eso. Según Maitreya, cuando alcanzáis la iluminación, no estáis obteniendo nada nuevo. Solo obtenéis lo que ya tenéis. Pero la mente es un fenómeno compuesto. De forma que si creéis que la mente, que no es verdaderamente existente, es la naturaleza búdica, tenéis que enfrentaros a las consecuencias de que las cualidades del Buda se hagan impermanentes.

¿Qué pasa entonces con el aspecto cognitivo o el aspecto de claridad de la naturaleza búdica (*se/wa*)? No estoy seguro de si la palabra "claridad" dice lo suficiente, porque no me parece que tenga la connotación de cognición y omnisciencia que debería tener. De todos modos, debemos preguntarnos ahora qué es este aspecto cognitivo de la naturaleza búdica. Según Mipham Rinpoche, no es mente, es sabiduría. Esto es lo que os decía ayer. No es inanimado, pero eso no significa que sea animado en el sentido de ser mente. Es sabiduría.

Tulku Jigme Rinpoche me acaba de decir que incluso en tibetano tenemos que aclarar el significado de la palabra 'claridad' (*se/wa*), porque necesitamos agregar el aspecto de conciencia despierta y cognición (*rigpa*). Así que supongo que la palabra 'claridad' está bien. Hay una razón importante por la que Mipham Rinpoche es tan insistente en este punto. Recordad que ayer hablamos sobre cómo, si plantáis arroz, crecerá arroz, no cebada. Veréis, si creéis que la mente que no existe verdaderamente es la naturaleza búdica, entonces estáis plantando 'la mente', que es un fenómeno compuesto, y sin embargo lo que crece es un fenómeno no compuesto. Y eso es absolutamente incorrecto. Entonces, ¿por qué estamos practicando? La única razón por la que practicamos el camino es porque se pueden eliminar las impurezas (*drima dralrung*) y porque los seres sintientes pueden alcanzar la iluminación (*sang jarung*), ya que tienen ese potencial. Se da la posibilidad de la budeidad debido a la naturaleza búdica, y esta naturaleza búdica no tiene nada que ver con una mente que no es verdaderamente existente.

Generalmente cuando hablamos de nirvana, hablamos de dos clases de nirvana: nirvana con y sin restos o residuos; nirvana y parinirvana. Según el vehículo común, se cree que el cuerpo de Buda Shakyamuni es la verdad del sufrimiento. Desde el momento en que nació en Lumbini hasta que pasó al parinirvana en Kushinagar, su cuerpo, incluyendo los mechones de cabello, todo, es la verdad del sufrimiento y, por lo tanto, no es un objeto último de refugio. Aunque, por supuesto, obtendríais mucho mérito ofreciendo limosna a este cuerpo.

Este es también el motivo por el que decimos en el vehículo común que Buda Shakyamuni tuvo todos los síntomas de un cuerpo humano. Por ejemplo, creció, tuvo a su hijo Rahula con Yasodhara, incluso tuvo espinas en las plantas de sus pies y falleció. Básicamente esa es la perspectiva del vehículo común, por la que sus seguidores ven que solo la mente del Buda es el objeto de refugio definitivo. En el vehículo común, desde el momento en que Buda Shakyamuni se iluminó bajo el árbol bodhi hasta que pasó al parinirvana en Kushinagar, esta iluminación se llama 'iluminación con residuo', con restos. Solo después de que pasara al parinirvana, cuando agotó la última verdad del sufrimiento, alcanzó el parinirvana, la iluminación sin ningún tipo de residuo o restos.

El Mahayana explica todo esto como una manifestación nirmanakaya, una representación que depende de la percepción de la audiencia.

Algunos como Devadatta no vieron nada. Otros alcanzaron el primer bhumi solo con ver una pintura del Buda.

Tras la manifestación del Buda está el que se manifiesta, el que posee todas las cualidades no compuestas del Buda.

La palabra 'no compuesto' es solo un calificativo. Se refiere a algo que está más allá de lo compuesto y lo no compuesto. Buda no es un fenómeno.

Los nueve ejemplos son muy importantes para los practicantes mahayanas y tántricos.

Os ayudarán en el futuro cuando escuchéis expresiones de vuestros maestros como 'esta mente ordinaria' o 'este preciso momento, este momento presente'.

Hacemos prácticas budistas para acumular mérito, purificar impurezas y así revelar lo que ya tenemos.

El Mahayana habla de esto de una forma bastante diferente. El Mahayana piensa que todo esto es una manifestación nirmanakaya. Desde el momento en que Buda descendió del cielo de Tushita hasta que pasó al parinirvana, todo fue su manifestación. Eso quiere decir que fue como un espectáculo, lo que quiere decir que estamos hablando de una audiencia. Depende mucho, entonces, de la audiencia y su percepción. Hay algún público como el primo de Buda, Devadatta, que no veía nada especial en el Buda. Y hay otro público como una cierta princesa de Sri Lanka que alcanzó el primer bhumi solo con ver una pintura del Buda. De esta forma, tan pronto como hablamos de una manifestación del Buda, estamos indicando que debe haber un Buda 'real', el manifestador que está detrás de la manifestación. Y este manifestador tiene todas las cualidades como las 32 marcas mayores y todo eso; no es como una deidad sin forma. Y todas las cualidades, incluso cada rizo de pelo de este Buda manifestador, son no compuestas. Tienen que serlo.

Sin embargo, los conceptos como 'no compuesto' aquí funcionan como meros calificativos. Cuando usamos palabras como 'compuesto' y 'no compuesto' no nos estamos refiriendo a no compuesto en el sentido usual. Aquí estamos hablando del tipo de no compuesto que está más allá de lo compuesto y lo no compuesto. Básicamente, estamos diciendo que la naturaleza búdica, el Buda, no es un fenómeno. Porque cuando hablamos de fenómenos, estamos hablando de percepción y eso no funciona aquí. Estas son algunas palabras de Mipham Rinpoche, extraídas del «El Rugido del León que señala la Visión Shengtong».

Día 7 – Introducción

Estamos pasando por los nueve ejemplos y ya tratamos cuatro de ellos ayer. Aunque no podáis entender todo el Uttaratantra, os animo a que hagáis el esfuerzo de tomar nota de estos nueve ejemplos. Son muy importantes, especialmente para los practicantes Mahayanas y por último también para los practicantes tántricos. No son tan difíciles de entender y nos hablan de nosotros tal y como somos ahora, no nos describen algo que tendremos en el futuro. Comprender estos ejemplos os ayudará a comprender las expresiones que vuestros maestros utilicen como 'aquí, ahora, en este mismo momento, en el momento presente', o 'esta mente ordinaria'. Cuando más adelante recibáis tales enseñanzas y las practiquéis, toda esta información os ayudará con seguridad.

¿Por qué llevamos a cabo prácticas budistas normales y corrientes, como el ayuno? Para acumular mérito y purificar impurezas y así revelar lo que tenemos. ¿Por qué algunas personas se afeitan el cabello, se van a cuevas y se sientan en soledad durante muchos años? Para revelar estas cosas que tenemos, lo cual el Señor Maitreya nos ha explicado en profundidad con estos nueve ejemplos. Esto llega hasta el atiyoga, cuando el guru hace un comentario muy simple para

Incluso los consecuencialistas Madhyamikas niegan el surgimiento solo para ayudarnos a sacar el grano de la cáscara.

Nuestro problema es que pensamos que la cáscara es el arroz. Todos estos métodos son para purificar nuestras impurezas.

Las cualidades del Budasón inconcebibles, pero hablamos de ellas para beneficiar a los practicantes.

Para una audiencia general podemos decir que la iluminación es un estado sin paranoia u obsesión, pero no hay beneficio en hablar de la ushnisha no compuesta.

Para otros, es más fácil hablar de pelar la cáscara que de las cualidades del arroz infinito, omnisciente, siempre presente.

La ausencia de paranoia es una noción muy atractiva para las personas simples.

La ausencia de paranoia no es una mera nada. Facilita muchas cualidades importantes que son el equivalente de los *kudang yeshe*, los jñanas y kayas.

introduciros a la naturaleza de la mente. Lo que realmente está sucediendo ahí no es nada más que revelar lo que hemos estado describiendo. Incluso en la Madhyamika, cuando tenemos el análisis séptuple del carro, la negación del surgir de sí mismo, del surgir del otro y todo eso, ¿por qué lo hacemos? ¿Por qué hacen eso los filósofos Madhyamikas? ¿Por qué se les llama a los seguidores de la escuela Prasangika Madhyamika consecuencialistas? ¡No es porque les guste ser filósofos irritables con boina y un puro en la boca! Lo que están haciendo es simplemente eliminar la cáscara, la piel o la concha. ¡El problema que tenemos nosotros es que pensamos que la cáscara es el arroz! Con lo que el propósito de todos estos métodos es el de limpiar, purificar el barro, la basura y la tierra que cubre la moneda de oro.

Quisiera decirles algo bastante importante. Como sabéis, las cualidades de la naturaleza búdica son infinitas. Maitreya dijo que son inconcebibles. Pero en beneficio de los practicantes tenemos que hablar de ellas a pesar de la falta de palabras y de lenguaje. Para una audiencia muy general, si preguntan qué es la iluminación, a veces es mucho más fácil decir que la iluminación no es otra cosa que la ausencia de paranoia u obsesión. Eso es lo único que pueden entender y les gusta. Si hay un estado sin paranoia, eso suena bien y aspirarán a ello. Para este tipo de audiencia común, si le hablamos sobre el mechón de cabello no compuesto y la ushnisha, ni siquiera lo pueden concebir.

Hay además mucha gente que tiene una mente muy simple. Para ellos es mucho más fácil hablar de deshacerse de la cáscara en vez de hablar del arroz que no pueden ver en este momento debido a la cáscara. Simplemente no funciona. Tienen una mente simple, de forma que no les puedes hablar de lo que hay dentro de la cáscara porque todo lo que son capaces de ver es la cáscara. Es mejor entonces hablarles de eliminar la cáscara en vez del arroz brillante, infinito que siempre se manifiesta. ¡No podéis hablar sobre el omnipotente, siempre presente y omnisciente arroz! No funciona. Y sabéis, cuando decimos que la iluminación es simplemente una ausencia de paranoia, esa es una noción muy atractiva para las personas con una mente simple y limitada. Nadie quiere ser paranoico. Estoy seguro de que todos los psicólogos y psiquiatras de la audiencia pueden explicarlo.

Pero la ausencia de paranoia es algo muy limitado. Puede ser algo muy simple, como si dijéramos que tuvierais la obsesión de volver a colocar el auricular diez veces cada vez que termináis de hacer una llamada telefónica. Si pudierais deshaceros de esa paranoia y reducirla a solo dos veces, por ejemplo, ¡eso sería un logro maravilloso! ¿Y qué podría hacer esto por vosotros? Da lugar a cualidades muy grandes y numerosas. Por ejemplo, colocar el auricular diez veces lleva tiempo y si lo conseguís hacer solo dos veces, tendréis un montón de tiempo libre. Y eso es a lo que llamamos *kudang yeshe*, los jñanas, los kayas, las 32 marcas mayores, las 80 marcas menores y demás. Es algo así. Estamos hablando de las cualidades que obtenéis cuando os liberáis de algo. Cuando no tenéis paranoia, ¿qué os ocurre? No es que la paranoia se vaya y entonces se acabó.

Mucha gente practica el budismo para sentirse más feliz y relajada, o quizás menos inhibida, y anunciarse públicamente. Todo esto ya es bueno, un objeto de veneración, pero la iluminación es mucho más.

La mayoría de nosotros tenemos una visión muy limitada de la iluminación, asociándola con personas amables o extravagantes.

¡Pero con Prozac se pueden obtener cualidades como estar relajado y tranquilo! Obtener el mechón de cabello de Buda no compuesto es algo muy diferente.

La ausencia de paranoia es algo grande y de esa grandeza es de lo que estamos hablando aquí.

Hoy en día, la gente piensa que practicando el budismo se gana en autocontrol. Que os volvéis más sobrios, quizás un poco más felices. Quizás no sea tanto. No lo sé. En cualquier caso, eso es bueno. Incluso esa idea es un objeto de veneración, pero aquí tenemos que hablar de algo más. Supongo que muchos de nosotros meditamos y anhelamos un estado más relajado. ¡Eso también es bueno! La relajación es también un objeto de veneración muy necesario. Y algunas personas van un poco más lejos y se vuelven un poco menos inhibidas. Es como si sintieran que está bien anunciarse públicamente. Eso también es muy bueno. ¡Muchas religiones ni siquiera tienen un camino para hacer eso! Es maravilloso tener eso.

¡Pero la iluminación, la budeidad, no es algo limitado, como ser capaz de anunciarse públicamente! Os estoy diciendo esto porque la mayoría de la gente tiene una visión así de limitada de la iluminación. Dicen cosas como que una persona debe estar iluminada porque es muy amable y siempre está sonriendo. O lo contrario, que debe estar iluminado porque es extravagante. ¡Eso es muy limitado! Todos esos son fenómenos compuestos. La mayoría de las cualidades que asociamos con la supuesta iluminación hoy día, como estar relajado o tranquilo, ¡creo que se podrían conseguir con Prozac! ¡Pero el cabello del Buda, eso sí que es difícil! ¡Y sin embargo, al mismo tiempo, lo tenéis! El arroz está dentro de la cáscara. Este es el aspecto extraordinario de estos ejemplos. Es increíble. Solo alguien como Maitreya puede hablar de estas cosas, porque él es el Buda por venir. Y aquellos de nosotros que no somos tan diligentes, como yo, ya nos podemos ir acostumbrando a su lenguaje y sus enseñanzas, ¡porque el siguiente 'reino' estará bajo su control!

Ejemplo #5: El tesoro y la tierra

112|

ཇི་ལྟར་མི་དགྲུལ་ཁྱིམ་ནང་ས་འོག་ན། །

མི་ཟད་པ་ཡི་གཏེར་ནི་ཡོད་ལྟར་ལ། །

མི་དེས་དེ་མ་ཤེས་ཏེ་གཏེར་དེ་ཡང་། །

དེ་ལ་ང་འདིར་ཡོད་ཅེས་མི་སྒྲུ་ལྟར། །

Si un tesoro inagotable estuviera bajo el suelo de la casa de un pobre, ni él sabría de su presencia ni el tesoro podría decirle «estoy aquí».

Si un tesoro inagotable estuviera enterrado en el suelo de la casa de un pobre, el hombre no sabría nada de ello y el tesoro no podría hablar y decirle «¡estoy aquí!»

(#5) Una fuente inagotable de tesoros está bajo la casa de un hombre pobre. Pero él no sabe que está allí y el tesoro no se lo dice.

De forma similar, todos tenemos la naturaleza búdica en nosotros, una fuente de tesoros sin fin. Pero no sabemos que está ahí. Este ejemplo es importante para las personas que piensan que tienen defectos.

El quinto ejemplo es una fuente inagotable de tesoros enterrada bajo la casa de un hombre pobre que no sabe que está allí. Este es un detalle interesante, el tesoro no le dice que está allí.

113

དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱི་ནང་ཆུད་རིན་ཆེན་གཏེར། །
 རི་མོད་གཞན་དང་བསལ་མེད་ཆོས་ཉིད་ཀྱང་། །
 མ་རྟོགས་པས་ན་དབུལ་བའི་སྤྱག་བསྐྱལ་ནི། །
 རྣམ་མང་རྒྱན་དུ་སྤྱེད་གུ་འདིས་སྤྱོད་ངོ། །

Igualmente, como los seres no se han dado cuenta del tesoro verdaderamente precioso que hay en el interior de sus mentes, la naturaleza verdadera inmaculada que no necesita que se le añada nada o se le quite nada, continuamente sienten la experiencia de muchos tipos de sufrimiento de ‘privación’.

Igual que un tesoro precioso está contenido en la mente de cada ser. Este es el verdadero estado, carente de impurezas. Sin nada que añadir ni quitar. Sin embargo, los seres sintientes no se dan cuenta de esto y continuamente padecen múltiples sufrimientos de privación.

Igualmente, aunque la fuente inagotable de tesoros, la naturaleza búdica, está dentro de los seres sintientes, esta fuente de tesoros tampoco dice que está ahí. Y como no sabemos que esta fuente de tesoros existe dentro de nosotros, soportamos el sufrimiento de la pobreza debido a la falta de cualidades iluminadas. Este es un ejemplo verdaderamente importante para las personas que piensan que tienen faltas o que no tienen mérito. Deberían darse cuenta de que tienen un mérito enorme, todo tipo de mérito externo, interno y secreto.

114

རི་ལྗར་དབུལ་བའི་བྱིས་ནང་དུ་ནི་རིན་ཆེན་གཏེར་ཆུད་ཀྱང་པའི་མི་ལ་ནི། །
 རིན་ཆེན་གཏེར་བདག་ཡོད་ཅེས་རྫོང་པར་མི་བྱེད་དེ་ནི་མི་ཡིས་ཤེས་མིན་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་ཆོས་གཏེར་ཡིད་ཀྱི་བྱིས་གནས་སེམས་ཅན་རྣམས་ནི་དབུལ་བའི་ལྷ་བྱ་སྟེ། །
 དེ་དག་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོབ་བྱ་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་དུ་ནི་བྱང་སྤོང་ཡང་དག་བལྟམས། །

El tesoro de joyas contenido en la casa del hombre pobre no le va a decir: «Yo, el tesoro precioso, estoy aquí» y el hombre podría no llegar a saber nunca que está ahí. Todos los seres, que tienen el tesoro del dharmakaya en la mansión de sus mentes, son similares a ese pobre hombre. Por lo que los grandes sabios han nacido en un cuerpo mundano de la forma más perfecta para que los seres puedan obtener ese tesoro.

Cuando un tesoro precioso está contenido bajo [el terreno] de la casa de un hombre pobre, el tesoro no puede decirle: «¡Estoy aquí!», [y] el hombre no sabe de su presencia. Como el hombre pobre, los seres son [inconscientes] de que el tesoro del Dharma mora en la casa de sus mentes y el Gran Sabio nace en el mundo para que ellos alcancen [este tesoro].

Aunque hay una fuente de tesoros bajo la casa de un hombre pobre, el pobre no lo sabe y el tesoro no le dice que está ahí, de forma que la persona no se da cuenta de

Los seres sintientes viven en una casa, su cuerpo físico. Pero no saben nada de la fuente de tesoros que tienen debajo, el dharmadhatu. El Buda da enseñanzas para que puedan obtener esa riqueza.

que está sentada justo encima. Igualmente, nosotros, los seres sintientes vivimos en una casa, en este cuerpo, en esta forma. Y debajo está la fuente de los tesoros, el dharmadhatu (*chökyi ying*). Pero como no sabemos nada de esto, soportamos el sufrimiento de la pobreza. Por lo tanto el Buda, el rishi o proclamador de la verdad gira la rueda del Dharma para que los seres sintientes obtengan esa riqueza.

Ejemplo #6: El brote y la piel del fruto

115

ཇི་ལྟར་ཨ་མ་ལ་སོགས་ཤིང་འབྲས་ལ། །
ཡོད་པའི་ས་བོན་ལྷ་གུ་འཛིག་མེད་ཆོས། །
ས་རྩོས་ཆུ་སོགས་ལྷན་པའི་ལྷོན་ཤིང་གི། །
རྒྱལ་པོའི་དངོས་པོ་རིམ་གྱིས་འགྲུབ་པ་ལྟར། །

Así como el cuerpo de un árbol regio se producirá gradualmente gracias a la cualidad imperecedera del germinar de las semillas de mangos y otras frutas, en presencia de un terreno abonado, agua, y demás,

La semilla contenida en el fruto de un mango o de árboles similares [posee] la propiedad indestructible de brotar. Una vez que entra en contacto con tierra arada, agua y otras [condiciones], surgirá gradualmente la sustancia de un árbol majestuoso.

(#6) El mango contiene una semilla que se convertirá en el rey de los árboles.

El siguiente ejemplo es el de los frutos como el mango (*amra*). Estos frutos tienen semillas dentro. Cuando la semilla se encuentra con las condiciones apropiadas como la tierra labrada y fértil y demás, si no encuentra obstáculos que la destruyan, entonces el resultado, el brote, se producirá y se convertirá en un árbol de mango, el rey de los árboles.

116

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་མ་རིག་སོགས་འབྲས་ཀྱི། །
པགས་སྤྱབས་ནང་ཆུད་ཆོས་ཁམས་དགོ་བ་ཡང་། །
དེ་བཞིན་དགོ་བ་དེ་དེ་ལ་བརྟེན་ནས། །
རིམ་གྱིས་སྤྱབ་པའི་རྒྱལ་པོའི་དངོས་པོར་འགྱུར། །

así también dentro de los límites de la piel de la ignorancia de los seres, etc., está contenida la naturaleza pura del Dharma. Igualmente, cuando se alimenta de virtud, alcanzará gradualmente la sustancia misma de un 'rey de victoriosos'.

El fruto que consiste en la ignorancia y otros defectos de los seres contiene en el interior de su piel el elemento virtuoso del Dharma[kaya]. Igualmente, confiando en la virtud, este [elemento] se irá convirtiendo gradualmente en la sustancia de un Rey de los Munis.

La ignorancia de los seres sintientes es como una piel que oscurece el *kham*. Este ejemplo indica que la base y el resultado son lo mismo.

Los seres sintientes tienen una ignorancia que es como una piel o cubierta, y dentro de esta cubierta está el *kham*. Usamos aquí la palabra ‘virtud’ (*guewa*), para referirnos a la naturaleza búdica. Gracias al poder de esta virtud, este *kham* gradualmente, esta naturaleza búdica, se convierte en el Victorioso. Creo que este ejemplo es bastante interesante porque hay una semilla dentro del fruto y el fruto también es el resultado. Esto indica que la base y el resultado son lo mismo.

117 རྩ་དང་ཉི་མའི་འོད་དང་རླུང་དང་ས་དུས་ནམ་མཐའི་སྐྱེན་ནམས་ཀྱིས། །
 ཏ་ལ་དང་ནི་ཨ་ལྷའི་འབྲས་སྤྱབས་གསེབ་ནས་ཤིང་སྐྱེ་ཇི་ལྟར་བར། །
 སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་འབྲས་སྤྱགས་ནང་རྩ་དྲེགས་སངས་ས་བོན་སྤྱུ་གྱུ་ཡང་། །
 དེ་བཞིན་དག་སྐྱེན་དེ་དང་དེ་ལས་ཆོས་མཐོང་འཕེལ་བར་འགྱུར་བ་ཡིན། །

Como un árbol crece desde dentro de la piel de un plátano o un mango, debido a las condiciones de humedad, luz solar, aire, terreno, espacio y tiempo, igualmente lo hace la semilla y germen de la perfecta budeidad contenida dentro de la piel del fruto de las impurezas de los seres sintientes; debido a la condición de la virtud, esta verdadera naturaleza aumentará y llegará a ser vista.

Gracias al agua, la luz del sol, el viento, el tiempo y el espacio, las condiciones necesarias, el árbol crece a partir de la estrecha semilla del fruto de un plátano o un mango. De forma parecida, la fértil semilla del Buda perfecto, contenida dentro de la piel del fruto de los venenos mentales de los seres, también crece de la virtud como su condición necesaria, hasta que el [brote del] Dharma se ve y aumenta [hacia la perfección].

Con las condiciones adecuadas como las acciones virtuosas, la naturaleza búdica se revelará y estabilizará.

El ejemplo se explica una vez más. Hay muchas condiciones que dan lugar a frutos como el mango y la palmera platanera, como el calor del sol, el aire, la tierra, el tiempo y el espacio. Igualmente, la naturaleza búdica está contenida dentro de la piel de las emociones de los seres sintientes, y con las causas y condiciones adecuadas como las acciones virtuosas, el dharmadhatu o naturaleza búdica se revelará, incrementará y estabilizará.

Ejemplo #7: La estatua y el trapo harapiento

118 ཇི་ལྟར་རིན་ཆེན་ལས་བྱས་རྒྱལ་བའི་གཟུགས། །
 གོས་རྩལ་ངི་དན་གྱིས་ནི་གདུམས་སྒྱུར་བ། །
 ལམ་གནས་ལྷ་ཡིས་མཐོང་ནས་གྲོལ་བུའི་ཕྱིར། །
 ལམ་གནས་དོན་དེ་དེ་ལ་སྦྱོར་བ་ལྟར། །

Un dios que ha descubierto una imagen preciosa de un Tathagata en el camino, cubierta por completo por harapos malolientes, advertiría a alguien de lo que hay allí en la cuneta del camino para que se pudiera recuperar.

(#7) Una estatua valiosa del Buda cubierta por trapos y tirada en la cuneta.

El Buda ve la naturaleza en el interior de los seres sintientes cubierta por todo tipo de emociones temporales.

Una imagen del Victorioso hecha de un material precioso está tirada en el camino, cubierta por unos harapos malolientes. Después de verla, un dios alerta a los [caminantes] de su presencia para provocar su rescate.

Ahora el séptimo ejemplo. Una estatua de Buda hecha de piedras preciosas está cubierta por trapos y tirada en la cuneta. Una persona con ojo divino la verá y se lo contará a alguien para que pueda descubrir la estatua y mostrarla.

119 ཐོགས་མེད་སྤྱན་མངའ་ནས་པ་སྒྲ་ཆོག་གི། །
 ཉོན་མོངས་ཀྱིས་གཏུམས་བདེ་གཤེགས་དངོས་པོ་ཉིད། །
 དུད་འགྲོལ་ཡང་གཟིགས་ནས་དེ་བཞིན་དེ། །
 ཐར་པར་བྱ་བའི་དོན་དུ་ཐབས་སྟོན་མཛད། །

De forma similar, cuando los Budas con visión sin impedimentos ven la verdadera ‘sustancia’ de los tathagatas (presente incluso en los animales) pero cubierta por la envoltura de las impurezas, también muestran los medios por los que liberarla.

Igualmente, al estar en posesión de una visión sin impedimentos, [el Buda] ve la sustancia de los sugatas, incluso en los animales, cubierta por la multitud de venenos mentales, y enseña los medios de liberarla.

Buda tiene una omnisciencia sin impedimentos que es como el ojo divino y ve la naturaleza búdica en el interior de los seres sintientes cubierta por todo tipo de emociones adventicias, incluso en aquellos de renacimiento inferior como los animales. Para liberar a los seres de estos velos, las emociones, y revelar su verdadera naturaleza, Buda emplea todo tipo de métodos.

120 ཇི་ལྟར་རིན་ཆེན་རང་བཞིན་དེ་བཞིན་གཤེགས་སྤྱི་དན་གོས་གཏུམས་པ། །
 ལམ་གནས་ལྷ་ཡི་མིག་གིས་མཐོང་ནས་ཐར་ཕྱིར་མི་ལ་སྟོན་པ་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་ཉོན་མོངས་གོས་རྩལ་གྱིས་གཏུམས་འཁོར་བའི་ལམ་ན་གནས་པའི་བཅས། །
 དུད་འགྲོལ་ཡང་གཟིགས་ནས་ཐར་པར་བྱ་ཕྱིར་རྩལ་བཞེས་སྟོན་ཏོ། །

Un dios con visión divina que ha percibido la imagen del Tathagata, valiosa por naturaleza, aunque cubierta por trapos malolientes y tirada en el camino, podría señalarla a la gente que puede liberarla. Del mismo modo, los victoriosos ven (incluso en los animales) la naturaleza búdica, tirada en el camino del samsara, cubierta por las impurezas de la basura harapienta, y enseñan el Dharma para que se pueda liberar.

Cuando sus ojos perciben la estatua del Tathagata, que es de naturaleza valiosa, pero está cubierta por un trapo sucio y tirada en el camino, el dios se la señala a los caminantes para que la recuperen. Igualmente, el Victorioso ve que el elemento, cubierto por las prendas harapientas de los venenos y tirado en el camino del samsara, está presente incluso en los animales, y enseña el Dharma para que pueda ser liberado.

El que tiene ojo divino ve la estatua del Buda hecha de piedras preciosas y cubierta con telas harapientas tirada en la cuneta. La señala a aquellos que no la ven, como

Al ver la naturaleza [búdica] cubierta por trapos, el Buda emplea todo tipo de métodos como girar la rueda del Dharma.

los seres humanos corrientes. Igualmente, los victoriosos ven la naturaleza búdica cubierta por las emociones incluso en los animales. Los budas entonces emplean todo tipo de métodos como el de girar la rueda del Dharma.

Ejemplo #8: El chakravartin y la mujer

121 ཇི་ལྟར་མི་མོ་གཞུགས་ངན་མགོན་མེད་འགའ། །
མགོན་མེད་འདུག་གནས་སུ་ནི་འདུག་གྱུར་ལ། །
མངལ་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་དཔལ་ནི་འཛིན་བྱེད་པས། །
རང་ལྟོན་ཡོད་མི་བདག་མི་ཤེས་ལྟར། །

Una mujer de aspecto desagradable, que no tiene a quién acudir y se aloja en un hogar para pobres, puede tener la gloria de un rey dentro de su propio vientre, pero no sabe que este gobernante de hombres está presente dentro de ella.

Una mujer de apariencia miserable y sin protección, reside en una casa de pobres y tiene en su seno a un rey glorioso, sin saber que el señor de los hombres mora en su propio cuerpo.

(#8) Una mujer vulgar y desamparada se siente desprotegida aunque lleva en su vientre al chakravartin, el protector definitivo.

Ahora vamos con el ejemplo octavo que es el de una mujer que no es bella y que carece por completo de protección. Está en un lugar muy extraño, como una casa o cueva vacía y abandonada. Tiene mucho miedo y está enfrentándose a todo tipo de situaciones inesperadas. Pero no sabe que en su vientre está el auténtico protector, el rey universal. Así que sigue pensando que está siendo despreciada y maltratada.

122 སྤོང་པར་སྐྱེ་བ་མགོན་མེད་ཁྱིམ་བཞིན་ཏེ། །
མ་དག་སེམས་ཅན་མངལ་ལྟན་བྱེད་མེད་བཞིན། །
དེ་ལ་གང་ཞིག་ཡོད་པས་མགོན་བཅས་པ། །
བྲི་མེད་ཁམས་ནི་དེ་ཡི་མངལ་གནས་བཞིན། །

La existencia mundana es como el albergue de los pobres y los seres impuros son como la mujer embarazada. Teniendo su ser dentro de ella, tiene un protector y el embrión es como la naturaleza inmaculada.

El nacimiento en una existencia es similar a la casa de los pobres. Los seres impuros son como la mujer llevando [un rey] en su seno. Como está presente dentro de ella, tiene protección. El elemento puro es como [el rey] que mora en su vientre.

Igualmente, los seres sintientes nacen en este samsara que es como una casa o cueva abandonada y padecen todo tipo de sufrimientos. Igual que la pobre mujer

Igualmente, los seres sintientes sufren en la casa abandonada que es el samsara, sintiéndose desprotegidos a pesar de su naturaleza búdica interior.

Como la mujer indigente, no nos damos cuenta de que tenemos al protector con nosotros.

embarazada, están sin protección. Aún así, en el interior del vientre de los seres sintientes mora la naturaleza búdica que es como un rey universal.

123 ཇི་ལྟར་བྱུང་མེད་ལུས་ལ་བྱི་བཅས་གོས་ཁྱོན་མི་སྟུག་གཟུགས་ལྟན་པ། །
 ས་བདག་མངལ་ན་གནས་ཀྱང་མགོན་མེད་པར་སྟུག་བསྐྱེད་མཆོག་ཁྱེད་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་བདག་རང་ནང་གནས་མགོན་ཡོད་ཀྱང་ཀྱང་མགོན་མེད་ཁྱོད་ལྟར་པ། །
 འགྲོ་བ་ཉོན་མོངས་དབང་གིས་ཡིད་མཆི་བས་སྟུག་བསྐྱེད་གཞི་ལ་གནས། །

La mujer está vestida con ropas sucias, su apariencia es desagradable y en el hogar para pobres debe soportar una gran angustia, aunque lleve en su vientre a un gobernante. Igualmente, aunque dentro de ellos resida un protector, los seres se creen indefensos y no pueden encontrar nunca la paz interior, abrumados por sus impurezas, permanecen en el ‘terreno del sufrimiento’.

Un gobernante de la Tierra mora en el vientre de una mujer de apariencia desagradable, vestida con sucias ropas. No obstante, ella tiene que [residir] en un hogar para pobres y soportar la experiencia del sufrimiento más nefasto. Igualmente, los seres se consideran a sí mismos desprotegidos, aunque un protector resida dentro de sus propias [mentes]. Tienen entonces que residir en el terreno del sufrimiento, con sus mentes intranquilas bajo la dirección predominante de los venenos mentales.

La mujer ni siquiera es hermosa, viste con ropas harapientas y abusan de ella sin protección alguna, aunque está embarazada de su hijo, el chakravartin. Esta es una analogía tan bonita. Especialmente cuando tomamos refugio, siempre pensamos que el protector, señor, dios o lo que sea que está ahí fuera. Si pensáis que está ahí fuera, entonces tendréis todo tipo de problemas. Pensaréis que estáis siendo ignorados, que no estáis en la lista de los protegidos y cosas así. La analogía es muy bonita porque la mujer siente que abusan de ella, que está abandonada y viviendo en una cueva extraña, deshabitada y tenebrosa. Y durante todo ese tiempo, tiene con ella al verdadero protector, el gran protector, que no solo es su protector sino el protector de todos. Como esta mujer, nosotros, los seres sintientes moramos en el samsara sin saber que estamos embarazados de nuestro hijo el protector.

Ejemplo #9: La imagen de oro y el molde de barro

124 ཇི་ལྟར་ནང་གི་གསེར་ཁུན་གཟུགས་རྒྱས་པ། །
 ཞི་བ་ཕྱི་རོལ་ས་ཡི་རང་བཞིན་ཅན། །
 མཐོང་ནས་དེ་ཤེས་པ་དག་ནང་གི་གསེར། །
 སྤང་ཕྱིར་ཕྱི་རོལ་སྤྱི་བ་པ་སེལ་བྱེད་ལྟར། །

Tras ver una estatua de oro, completa y pacífica, que está aún en su molde y por fuera parece de barro, los que lo saben eliminan la cubierta exterior para limpiar el oro que está dentro.

Una imagen artística de buen diseño y apariencia pacífica que ha sido fundida en oro y permanece [aún] dentro del [molde], externamente parece de barro. Los expertos, después de verla, retirarán la capa externa y limpiarán el oro de su interior.

(#9) Una estatua de oro que está dentro de un molde de barro no se ve afectada por la vulgaridad del molde. Los que quieren tener la estatua desmontarán el molde.

El noveno ejemplo es un molde hecho de barro o tierra sucia, impura. Dentro del molde se halla una estatua de oro puro, sin contaminar en absoluto por la impureza del molde. De nuevo, este es un ejemplo muy profundo, porque como estaba diciendo, el molde no afecta a la cualidad o esencia de la estatua. Por supuesto, en nuestra mente corriente, pensamos que sin el molde no habría estatua, así que creemos que el molde debería de afectar a la estatua. Pero la estatua no se ve afectada por la vulgaridad del molde. Al saber que el molde no es la estatua, los que desean tener la estatua de oro desmontarán el molde.

125 རང་བཞིན་འོད་གསལ་གྱི་མེད་རྣམས་ཀྱང་ནི། |
 སྒོ་བྱེད་བར་ནི་རྣམ་པར་གཟིགས་ཀྱི་རྣམས། |
 རིན་ཆེན་འབྱུང་གནས་ལྟ་བུའི་འགྲོ་བ་རྣམས། |
 སྒྲིབ་པ་དག་ལས་སྒྱུར་མཛད་བྱེད་ཚུ་བ་མཆོག་ |

Los perfectamente iluminados ven a la perfección que la naturaleza de la mente, la claridad, está cubierta por impurezas transitorias. De ahí que limpien a los seres, que son como minas de gemas preciosas, de esos oscurecimientos.

Igualmente, los supremamente iluminados ven por completo que hay impurezas [sobre] la naturaleza luminosa, pero que esas manchas son adventicias, y purifican a los seres, que son como minas de piedras preciosas, de todos sus velos.

Buda sabe que el molde es temporal. Él se manifiesta entonces para beneficiar a los seres, aunque nunca se ha movido de su estado original iluminado.

La naturaleza búdica es primordialmente pura y carece por completo de manchas, pero está envuelta por el molde de las emociones y oscurecimientos. El Buda sabe que estas emociones son temporales. Para beneficiar a los seres y desmontar el molde, aunque los budas nunca se han movido de su estado original de la iluminación, se manifiestan como si lo hicieran, como el Buda Shakyamuni. Esto es un poco complicado de traducir. Intentan sacar la naturaleza búdica, que es como la estatua dorada, de su fuente, es decir, el molde.

“Cien emociones, cien sabidurías.”

Aquí deconstruimos el concepto de ‘cubierta’ y la vemos como el origen de la estatua.

Aquí hay una observación muy importante, la cual usan especialmente los practicantes tántricos. Por ejemplo, dicen ‘cien emociones, cien sabidurías’. Dicen incluso que las emociones son como la fuente u origen de la sabiduría. Aquí Maitreya está siendo muy profundo. Hasta ahora, cuando hemos hablado de identidad, de las emociones temporales, de la cubierta, hemos estado pensando en la cubierta como algo que existe independientemente. Pero ahora incluso la cubierta se desmonta como un concepto del recubrimiento, porque es la fuente

A pesar de su impureza, es donde mora la estatua de oro.

Los rangtongpas preferirían decir que las emociones son el camino, pero los shentongpas dicen que las emociones son como un molde de donde la naturaleza búdica emerge.

Sabiendo que la estatua no está manchada por el molde, los budas van partiendo el molde y lo desmantelan.

(jungne) de la estatua. El molde es algo malo, vulgar y hecho de sustancias impuras. No es oro, no es puro y aún así es donde reside la estatua.

¡Esto es muy importante! Muchos rangtongpas no tienen el valor de decir esto. Aquí estamos diciendo que las emociones son como un molde y que la naturaleza búdica es como una estatua y que la estatua procede del molde. Muchos entre los rangtongpas prefieren decir que el molde es como un camino, y el camino implica emociones, de forma que cuando nos referimos a las emociones nos estamos refiriendo al camino. Pero muchos shentongpas, y especialmente los seguidores del mahasandhi, dirían sin duda alguna que todas las emociones son como un molde del que emerge la naturaleza búdica. Con ello dan a entender que son la fuente de la naturaleza búdica. Eso no quiere decir que la naturaleza búdica sea un fenómeno compuesto. No uséis esa lógica mezquina aquí, esto es solo un ejemplo. Esto complementa la filosofía mahasandhi muy bien.

126 ཇི་ལྟར་ནི་མེད་གསེར་འབར་ལས་བྱས་ས་ཡི་ནང་དུ་རྩུབ་ཐུང་ག་ཟུགས། །
 ཞི་དེ་རང་བཞིན་མ་ཁས་པས་རིག་ནས་ས་དག་སེལ་བར་བྱེད་པར་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་ཀུན་མ་བྱེན་དག་པའི་གསེར་འབར་ནི་བའི་ཡིད་ནི་མ་བྱེན་ཐུང་ནས། །
 ཆོས་འཆད་རྩལ་གྱིས་བརྟེན་སྦྱང་སྦྱབ་པས་སྦྱིབ་པ་དག་ནི་སེལ་བར་མཛད། །

Como un experto quita todo el barro, conociendo la naturaleza de la estatua de oro que contiene, que es pacífica y brilla sin mancha, igualmente los omniscientes saben que la paz interior es como el oro limpio: partiendo el barro por medio de la explicación del Dharma, limpian todos y cada uno de los oscurecimientos.

Al reconocer la naturaleza de una imagen de apariencia pacífica, sin falta y hecha de un oro deslumbrante, mientras permanece [aún] contenida en su molde, un experto limpia las capas de barro. Igualmente, los omniscientes conocen la mente pacífica, que es similar al oro puro, y eliminan las obstrucciones enseñando el Dharma de la misma forma que se golpea y se parte [el molde].

La estatua sólida de oro que está dentro del molde no está manchada por ninguna de las manchas del molde. Un buen escultor con habilidad puede desmontar el molde. Igualmente, los budas, que saben que esta naturaleza búdica es como una estatua de oro morando en el molde de las emociones, partirán el molde y lo desmontarán con sus habilidades como la de girar la rueda del Dharma.

127 བརྒྱ་སྟོག་ཆགས་བྱང་བ་དང་། །
 སྦྱོན་པ་དང་ནི་མི་གཙང་ས། །
 འབྲས་ལུན་གོས་རྩལ་བྱང་མེད་གྱི། །
 མངལ་དང་ས་ཡི་སྦྱབས་ན་ཡང་། །

En el interior del loto, las abejas, la cáscara, la basura, el suelo, la piel de la fruta, los trapos harapientos, el vientre de la mujer y el molde de barro están

El loto, las abejas, la cáscara, la basura, la tierra, la piel de la fruta, el trapo harapiento, el vientre de la mujer y la cubierta de barro [ejemplifican las impurezas],

128

མངས་རྒྱལ་སྤྱི་ཅི་སྒྲིབ་པའི་བཞིན། །
གསེར་བཞིན་གཏོར་བཞིན་ལྷོན་པ་བཞིན། །
རིན་ཆེན་སྤྱད་པའི་ལོ་ཡིས། །
བསྐྱར་བ་བཞིན་དང་གསེར་གཟུགས་བཞིན། །

el Buda, la miel, el grano, el oro, el tesoro, el gran árbol, la imagen preciosa, el monarca universal y la figura de oro.

mientras que [la naturaleza pura] es como el Buda, la miel, el grano, el oro, el tesoro, el gran árbol, la estatua preciosa, el monarca universal y la imagen de oro.

Una vez más hay otro resumen. Los ejemplos de la cubierta son el loto ordinario, las abejas, la cáscara de arroz, el barro sucio o la basura, el suelo, la piel de la fruta, las ropas harapientas, el vientre de la mujer y el molde de arcilla. Y dentro de esas cubiertas moran el Buda, la miel, el arroz, el oro, la fuente del tesoro, el árbol, la estatua, el rey, la forma preciosa del Buda y la estatua de oro. La naturaleza búdica reside dentro de los seres sintientes y aunque ha sido cubierta por todas las impurezas de las emociones desde un tiempo sin principio, las emociones son temporales o adventicias. Por lo que la propia naturaleza búdica nunca se ha visto afectada por estas envolturas, las emociones, desde un tiempo sin principio.

Día 8 – Introducción

Anoche estaba leyendo los comentarios de Asanga y de alguno de los grandes maestros, incluido Jamgön Kongtrül, y me di cuenta de que incluso después de todo este tiempo, siendo budista desde hace 42 años, he ignorado realmente el poder de las afirmaciones ‘la mancha se puede eliminar’ (*drima dralrung*) y ‘la iluminación es posible’ (*sang jarung*). Quizás deberíamos decir ‘iluminable’ porque cuando decimos ‘posible’, eso lleva consigo ‘imposible’. En cualquier caso, *drima dralrung* y *sang jarung* son palabras muy buenas. Tienen muchísimo significado, especialmente cuando decimos que la mancha se puede eliminar, que las impurezas son temporales, adventicias. Este concepto es increíble y realmente esta idea de *drima dralrung*, que las impurezas son eliminables, es lo que da lugar al camino budista. Es la auténtica quintaesencia del camino budista. Es el refugio, la bodhichitta, el mantra de Vajrasattva, la meditación en creación (*kyerim*) y la meditación en culminación (*dzogrim*), todo está ahí. Ese aspecto es de lo que estamos hablando y estudiando aquí. Sé que algunos de vosotros estáis desalentados o algo así porque habéis oído ideas desconocidas como la de ‘un simple mechón de cabello no compuesto’ que ya está ahí y todo lo demás. Pero básicamente si os acordáis de ideas como *draldre*, el resultado de la eliminación, y

Resumen de los nueve ejemplos: La naturaleza búdica existe en el interior de los seres sintientes cubierta por las emociones adventicias, pero a pesar de todo nunca se ve afectada por ellas.

El poder de las palabras de Jamgön Kongtrül.

La idea de *drima dralrung*, que las manchas son eliminables, es la verdadera quintaesencia del camino budista.

Si las impurezas no fueran eliminables las plegarias serían quejas y las bendiciones serían un fenómeno compuesto, no se podrían obtener.

La cáscara, las abejas y el molde son sofisticados y fuertes y están ahí desde hace mucho tiempo. Si no fuera por *drima dralrung*, casi podríamos pensar que son nuestra naturaleza.

drima dralrung, que las manchas son adventicias, entonces iréis por buen camino cuando estudiéis esto.

Los conceptos de súplica, de tomar refugio, de recibir bendiciones y recibir los abhishekas, todos están basados en este *drima dralrung*: las impurezas son eliminables. Vosotros no sois las impurezas. Son adventicias, temporales. Si no fuera el caso, las plegarias serían quejas. Las bendiciones e iniciaciones serían compuestas y mutables. Básicamente no se podrían obtener. Las bendiciones serían como vuestra ropa interior, tarde o temprano tendríais que desecharlas y cambiarlas por otro juego de ropa interior, y entonces por un momento os quedaríais desnudos. Y eso no es bueno ¿no? Me resistiré a hablar de Gérard, aunque puedo entender por qué es irresistible, ¡especialmente para personas de talla grande como elefantes!

¿Sabéis cómo hablamos sobre los derechos humanos? Creo que esta es la esencia de los derechos de todos los seres, no solo de los humanos. Esta es la esencia de los derechos de los seres. Creo que, si tenemos una comprensión correcta de esto, quedará sembrada la inspiración para practicar el Dharma y la semilla de la diligencia y del entusiasmo. Porque la cáscara, las abejas y el molde son muy fuertes y sofisticados y están ahí desde hace mucho tiempo. Si no fuera entonces por el *drima dralrung*, casi podríamos pensar que son nuestra naturaleza.

129

མེས་པ་ཅན་ཁས་ཀྱི་ཉོན་མོངས་སྤྱབས། །

མ་འབྲེལ་ཐོག་མ་མེད་པ་ན། །

མེས་པ་ཀྱི་རང་བཞིན་ནི་མེད་ནི། །

ཐོག་མ་མེད་པ་ཡིན་པར་བརྟོན། །

De forma similar, se dice que el caparazón de impurezas que cubre la naturaleza de los seres no tiene principio y no está conectado con ella y que la pureza de esa naturaleza de la mente no tiene principio.

Se dice que el recubrimiento de los venenos mentales [que causa los velos] del elemento de los seres, no tiene conexión con él desde tiempo sin principio, mientras que la naturaleza de la mente carente de manchas, [ha estado presente dentro de ellos] desde un tiempo sin principio.

130

ཆགས་དང་སྤང་དང་སྤོངས་དང་དེ། །

ཀུན་ལྱང་བྱ་དང་བག་ཆགས་དང་། །

མཐོང་སྒྲུལ་ལམ་སྤང་མ་དག་དང་། །

དག་པའི་ས་ལ་བརྟེན་པ་ཡི། །

El deseo, la aversión y la ignorancia, ya sea en su estado fuertemente activo o como impresiones latentes, lo que se abandona mediante la introspección, lo que se abandona a través del cultivo, las impurezas presentes en lo impuro y las impurezas presentes en lo puro,

Los nueve aspectos de las impurezas: el deseo, la aversión y la ceguera mental, su estado activo intenso, las impresiones residuales [de la ignorancia], las impurezas a abandonar en los caminos de la visión y la meditación, y las impurezas basadas en los niveles impuros y en los niveles puros respectivamente,

131

ཇི་མ་རྣམ་དགུ་པ་རྣམས་ལྟེ། །
 སྤྱབས་སོགས་དཔེ་ནི་རབ་བསྟན་ཏེ། །
 ཉེ་བའི་ཉོན་མོངས་སྤྱབས་ཀྱི་ནི། །
 དབྱེ་བ་བྱེ་བ་མཐའ་ལས་འདས། །

estos nueve han sido ilustrados con los ejemplos del 'caparazón' del loto y demás. El 'caparazón' de las impurezas secundarias se divide en infinitas categorías.

se han enseñado por completo mediante la envoltura del loto y los demás ejemplos. [Cuando] se clasifica, la envoltura de los venenos secundarios no tiene fin.

132

རྒྱལ་སོགས་ཇི་མ་དགུ་པོ་འདི། །
 མདོར་བསྟན་ནས་ནི་གོ་རིམས་བཞིན། །
 པར་འདི་སྤྱབས་ལ་སོགས་པ་ཡི། །
 དཔེ་དགུ་དག་གིས་ཡང་དག་བསྟན། །

Resumiendo brevemente, las nueve impurezas, el deseo y demás, se han ilustrado bien mediante los nueve ejemplos, el 'caparazón' del loto y todos los siguientes respectivamente.

Cuando se quiere resumir, las nueve impurezas del deseo y las demás aflicciones se han explicado bien en los nueve ejemplos dados en orden de la envoltura del loto y los ejemplos que le siguen.

Los nueve ejemplos están ordenados en correspondencia con las nueve categorías de impurezas emocionales.

Todavía seguimos hablando de los nueve ejemplos. Ayer alguien me preguntó si estos nueve ejemplos siguen algún orden y ahora veremos que sí. Aunque las emociones que cubren la naturaleza búdica son infinitas, Maitreya va a sintetizar estas emociones en nueve categorías que se corresponden con los nueve ejemplos. Luego explicará de forma gradual cómo estos oscurecimientos ocultan el *kham* o la naturaleza búdica. Por orden, las nueve categorías son:

(1) a (3) La pasión, la agresión y la ignorancia en su forma latente.

(1) a (3) Las tres primeras son la pasión/deseo, el enfado/agresión y la ignorancia en su forma latente, más que en su forma obvia. Los tres venenos latentes son impurezas que los seres sublimes purifican.

(4) Los tres venenos en su forma obvia.

(4) Los tres venenos obvios que verdaderamente te arrojan al samsara. Estas son las impurezas que los seres no sublimes purifican, seres mundanos que aún están en el camino, practicando métodos como la meditación en la fealdad, en la impermanencia y demás.

- (5) Los patrones mentales sutiles que producen la forma mental.
- (6) Los oscurecimientos a abandonar en el camino de la visión.
- (7) Los oscurecimientos a abandonar en el camino de la meditación.
- (8) Los oscurecimientos de los siete bhumis inferiores.
- (9) Los oscurecimientos de los tres últimos bhumis 'puros'.

- (5) Los patrones habituales muy sutiles, los oscurecimientos (*dripa*) que normalmente producen formas mentales como la forma sutil de los arhats. Este tipo de impureza se purifica en el camino de los grandes seres iluminados.
- (6) Los oscurecimientos que impiden a los seres ver la naturaleza de los fenómenos, que es lo que llamamos 'los oscurecimientos a abandonar en el camino de la visión' (*tongpang*).
- (7) Los oscurecimientos a abandonar por los seres sublimes en el camino de la meditación.
- (8) Los oscurecimientos que existen en los siete bhumis inferiores, que deben purificarse en los tres últimos bhumis.
- (9) Los últimos oscurecimientos son los de los tres bhumis puros, los tres últimos bhumis, que tienen que abandonarse mediante el antídoto que es como el vajra.

Estos nueve oscurecimientos se explican mediante los nueve ejemplos.

133

རྒྱུ་ལྡན་དག་གིས་བྱིས་རྣམས་དང་། །
 དག་བཅོམ་སློབ་པ་སློབ་ལྡན་རྣམས་། །
 རིམ་བཞིན་བཞི་དང་གཅིག་དང་ནི། །
 གཉིས་དང་གཉིས་བྱིས་མ་དག་ཉིད། །

Las contaminaciones causan respectivamente las cuatro impurezas de los seres corrientes, la de los arhats, las dos de los seres que se entrenan en el Dharma y las dos impurezas de los sabios.

Estas impurezas causan, en la secuencia que se ha dado, las cuatro impurezas de los niños, la impureza de los arhats, las dos impurezas de los seguidores del camino del entrenamiento y las dos impurezas de los que poseen entendimiento.

Los nueve oscurecimientos se corresponden con las cuatro etapas del camino:

- (1) Los seres corrientes: oscurecimientos (1) a (4)
- (2) Los arhats: oscurecimiento (5)
- (3) Los bodhisattvas hasta el camino de acumulación: oscurecimientos (6) y (7)
- (4) Los bodhisattvas en los bhumis: oscurecimientos (8) y (9)

Hay nueve oscurecimientos, en el orden que acabamos de explicar, y se pueden clasificar en cuatro categorías que se corresponden con cuatro etapas diferentes del camino:

- (1) La primera categoría oscurece a los seres corrientes que son como niños. Esto incluye los cuatro primeros oscurecimientos.
- (2) La segunda categoría oscurece a los arhats de los caminos del shravaka y pratyekabuda. Esto incluye el quinto oscurecimiento.
- (3) La tercera categoría oscurece a los bodhisattvas del camino de acumulación, aplicación, visión y meditación. Son los oscurecimientos sexto y séptimo.
- (4) La cuarta categoría oscurece a los bodhisattvas de los bhumis, incluyendo los siete bhumis 'impuros' o inferiores y los tres últimos bhumis 'puros'. Son los oscurecimientos octavo y noveno.

ཇི་ལྟར་པར་འདས་སྐྱེས་དེ། །

མདུན་དུ་གྱུར་ན་ཡིད་དགའ་དང་། །

ཐྱིས་ནས་དགའ་བ་མེད་འགྱུར་པ། །

འདོད་ཆགས་དགའ་བ་དེ་བཞིན་ནོ། །

La mente se deleita con la flor “nacida del barro”, el loto, pero luego se disgusta, así es la felicidad [que surge] del deseo.

Cuando un loto [acaba de] nacer del fango deleita la mente [del espectador]. Pero más tarde cambia y se convierte en desagradable. El gozo surgido del deseo es similar a esto.

(1) El loto es una analogía de la pasión latente. Es una fuente de gozo cuando está fresco y joven pero no cuando está viejo y descompuesto.

Ahora se van a explicar estos oscurecimientos detalladamente, empezando con el loto en la primera analogía. Cuando veis un loto fresco es una fuente de gozo. Pero cuando el loto se empieza a descomponer y hacerse viejo ya no encontráis gozo alguno. Igualmente, cuando las pasiones latentes se hacen obvias, es como encontrar gozo en un loto nuevo. Y cuando el objeto del deseo deja de ser fresco el gozo también acaba. ¡Esta es una buena descripción de cómo las pasiones nos dirigen!

¡No podéis encontrar un ejemplo mejor que este!

[P]{Gérard} ¡Eso no es amor!

[R] ¿Estás seguro de que no estás enamorado últimamente?

[P]{Gérard} ¡De todo el mundo!

[A] ¡Vaya!, ese es un tipo de amor, de amor y compasión. De hecho, tienes razón. La alegría de amar a los seres sintientes no es así en absoluto, porque si el loto nunca envejece, no es ese tipo de pasión. No es como el tipo de pasión latente que crece con mucha fuerza y luego se detiene cuando el objeto ya no te interesa. Cuando hay amor y compasión, tu interés continúa creciendo y nunca se detiene.

El amor y la compasión son muy diferentes de la pasión.

ཇི་ལྟར་སློག་ཆགས་སྤྱང་མ་ནི། །

ཤིན་ཏུ་འབྲུགས་ཏེ་མདུང་བཞེག་ལྟར། །

དེ་བཞིན་ཞེ་སྤྱང་སྐྱེ་བས་ན། །

སྤྱིང་ལ་སྐྱུག་བསྐྱེད་སྤྱིད་པར་བྱེད། །

Las abejas pican cuando están muy irritadas. Del mismo modo, una vez que el enfado ha surgido, no le trae al corazón más que sufrimientos.

Las abejas usan su fiero aguijón cuando están extremadamente agitadas. De forma parecida, una vez que surge el odio hace que sufra el corazón.

(2) Las abejas son una analogía de la agresión latente. Cuando una abeja pica, daña a los otros y a sí misma.

En la segunda analogía de las abejas y la miel, cuando las abejas sacan sus aguijones debido a la agresión, crean mucho daño no solo a los demás sino incluso a sí mismas. Esta es una descripción muy buena del mal genio, de cómo la agresión

latente se hace obvia, y de cómo entonces hacéis cosas irracionales que causandaño a otros y a vosotros mismos.

136

ཇི་ལྟ་འབྲས་སོགས་སྒྲིང་པོ་ནི། །
 ཕྱི་རོལ་སྒྲུབ་པས་བསྐྱིབས་པ་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་སྒྲིང་པོའི་དོན་མཐོང་བ། །
 མ་རིག་སྒྲོ་ངའི་སྒྲུབས་ཀྱིས་བསྐྱིབས། །

Al igual que los granos de arroz y otras semillas están cubiertas externamente por la cáscara y la piel, la visión de la auténtica esencia está oscurecida por el 'caparazón' de la ignorancia.

El grano de arroz y demás está oscurecido por su cáscara externa. Igualmente, la visión del [verdadero] significado está oscurecida por la cáscara de huevo de la ignorancia.

En la tercera analogía, la semilla de arroz está completamente oscurecida por la cáscara, de forma que no podéis ver ningún aspecto del interior del arroz. Igualmente, cuando las emociones os impiden ver la naturaleza búdica, esa es la ignorancia latente.

137

ཇི་ལྟར་མི་གཙང་མི་མཐུན་པ། །
 དེ་བཞིན་ཆགས་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱི། །
 འདོད་པ་བསྐྱེན་པའི་རྒྱ་ཡིན་ཕྱིར། །
 ཀུན་ནས་ལྷང་བ་མི་གཙང་འདྲ། །

La inmundicia es algo desagradable; como el estado activo, es la causa de que los que están involucrados en la gratificación se complazcan.

La inmundicia es repugnante. Al ser la causa de que los que están ligados a la codicia se satisfagan con los placeres de los sentidos, el estado activo [de los venenos] se le parece.

En la cuarta analogía, la inmundicia y la suciedad son algo asqueroso. Igualmente, los que moran en el reino del deseo usan objetos deseables o se involucran en ellos, aunque eso es su perdición porque lleva al dolor, al sufrimiento y todo lo demás. Por lo tanto, el ejemplo de la suciedad simboliza las tres emociones de la pasión, la agresión y la ignorancia en su estado obvio o activo.

138

ཇི་ལྟར་ནོར་ནི་བསྐྱིབས་པས་ན། །
 མི་ཤེས་གཏེར་མི་ཐོབ་པ་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་སྒྲེ་ལ་རང་བྱུང་ནིད། །
 མ་རིག་བག་ཆགས་ས་ཡིས་བསྐྱིབས། །

No pueden obtener el tesoro por desconocimiento de que esa riqueza está enterrada. De forma similar, lo que surge espontáneamente está escondido por las trazas latentes de la ignorancia.

(3) La cáscara es una analogía de la ignorancia latente. Oculta por completo lo que está dentro.

(4) La inmundicia es la analogía de los tres venenos en su estado activo.

Cuando la riqueza está oculta, uno es ignorante de ella y por lo tanto no obtiene el tesoro. Igualmente, la [sabiduría] autosurgida está velada en los arhats por la tierra de las impresiones residuales de la ignorancia.

(5) La tierra es la analogía de los patrones habituales que producen la forma mental.

En el quinto ejemplo, la tierra oculta la fuente del tesoro, de esta forma los pobres la desconocen y por lo tanto no pueden disfrutarla. Igualmente, los que moran en el bhumí del *bakchak*, los patrones habituales de los que hablamos antes, todavía no saben que la fuente del tesoro inagotable, que es la naturaleza búdica, existe dentro de esos oscurecimientos que son como la tierra.

139

ཇི་ལྟར་སྤྱན་པོ་གསལ་རིམ་སྤྱོད་པས། །

ས་པོན་ལུན་པ་གཅོད་པ་ལྟར། །

དེ་བཞིན་དེ་ཉིད་མཐོང་བ་ཡིས། །

མཐོང་སྤང་རྣམས་ནི་བསྐྱོག་པར་འགྱུར། །

Como el germen y demás rompe la cáscara del grano al ir creciendo, de esta forma el vislumbre de la talidad desvanece «los oscurecimientos que se abandonan mediante la introspección».

Del mismo modo que el crecimiento gradual de germen a brote rompe la piel de la semilla, la visión de la talidad aparta [las manchas] que se abandonan mediante la visión.

(6) La forma en que el brote rompe el fruto que le rodea es una analogía de la sabiduría del bodhisattva que rompe las emociones.

En el sexto ejemplo, cuando un brote surge del interior del fruto y gradualmente le salen ramas y se convierte en un árbol, automáticamente rompe el caparazón o la cáscara del fruto desde dentro. Igualmente, cuando los bodhisattvas alcanzan el camino de la visión, su sabiduría crece gradualmente y esto automáticamente rompe la cubierta, las emociones. Por este motivo se le llama *tongpang*.

140

འཕགས་པའི་ལམ་དང་འབྲེལ་པ་ལས། །

འཛིག་ཚོགས་སྤྱིང་པོ་བཅོམ་རྣམས་ཀྱིས། །

བསྐྱོམ་ལམ་ཡེ་ཤེས་སྤང་བྱ་རྣམས། །

གོས་རྩལ་དག་དང་མཚུངས་པར་བསྟན། །

Los que, siguiendo el camino del realizado, han triunfado sobre la misma esencia, las creencias de que lo múltiple y destructible pudiera ser un yo, aún tienen oscurecimientos que abandonar mediante el jñana del camino de la práctica. Esto se ha ilustrado con los trapos harapientos.

Mediante la unión con el noble sendero han superado la parte esencial de la colección transitoria. Lo que su sabiduría debe abandonar [en] el camino de la meditación se explica como algo similar a los trapos harapientos.

(7) Las ropas harapientas son la analogía de las impurezas que se eliminan en el camino de la meditación.

Un bodhisattva que ha alcanzado el camino de la visión va desmontando gradualmente el oscurecimiento principal, que es el aferramiento a las cosas que son destructibles. Esto se refiere a que normalmente nos aferramos a los agregados,

Las ropas harapientas se destruyen fácilmente por la fuerza del antídoto.

como en el ejemplo de la mano del que hablábamos antes. Es destructible, pero nos apegamos a ella como si no lo fuera. Un bodhisattva que ha pasado por el camino de la visión y que ahora se encuentra en el de la meditación dismantelará y purificará este tipo de impurezas que son como ropas harapientas. Las ropas harapientas son muy fáciles de destruir. No se resisten. Por supuesto, aquí estamos hablando de la cualidad del antídoto.

141

ས་བདུན་ལ་བརྟན་ཏེ་མ་ནི། །
མངལ་སྒྲུབ་སྒྲིལ་པ་དག་དང་མཚུངས། །
མངལ་སྒྲུབ་སྒྲུབ་པ་འདྲ་མི་རྟོག་པའི། །
ཡེ་ཤེས་རྣམ་པར་སྒྲིན་པ་བཞིན། །

En los siete niveles profundos, las impurezas que quedan son comparables a las impurezas en el interior de un útero. Liberarse de ellas es como salir de ese útero, mientras que la jñana no conceptual es como la maduración final.

Las manchas que se basan en los siete niveles [impuros] se asemejan a las impurezas en la envoltura uterina. La sabiduría primordial sin conceptos [se libera] como el [príncipe] maduro del interior del útero.

(8) El útero es la analogía de los oscurecimientos de los siete bhumis inferiores.

Los oscurecimientos que tienen los bodhisattvas en los siete bhumis inferiores son como los oscurecimientos del útero. Implican esfuerzo y aún no se ve la naturaleza búdica completamente. Pero cuando se alcanzan los tres bhumis superiores, la sabiduría no conceptual, que es como el chakravartin o monarca universal, surgirá sin esfuerzo alguno.

142

ས་གསུམ་རྩེ་སྒྲིལ་ཏེ་མ་རྣམས། །
ས་འདམ་གོས་བཞིན་ཤེས་བྱ་སྟེ། །
བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རྩི་རྩེ་ལྟའི། །
ཉིང་དེ་འཛིན་གྱིས་གཞོམ་བྱ་ཡིན། །

Las impurezas de los tres niveles profundos se deberían considerar como vestigios de barro. Son las que se eliminan por medio del samadhi del 'Grande' que es como un vajra.

Las impurezas relacionadas con los tres niveles [puros] se deberían considerar como una capa de barro. Se superan gracias al samadhi de los que encarnan la grandeza que es como un vajra.

(9) El molde de barro es la analogía de los oscurecimientos de los tres bhumis puros.

Los oscurecimientos de los tres últimos bhumis, los tres bhumis puros, son como el molde de barro. No se necesita un gran esfuerzo para romper el molde, y para esas impurezas débiles hay un antídoto muy fuerte: el antídoto que es como el vajra.

དེ་ལྟར་ཆགས་སོགས་ངེ་མ་དགུ། །

པད་མ་ལ་སོགས་དག་དང་མཚུངས། །

De esta forma, las nueve impurezas, el deseo, etc., se corresponden con el loto y demás.

De esta forma el deseo y las otras ocho impurezas se corresponden con el loto y los ejemplos siguientes.

Una vez más hay un resumen: estas nueve clases distintas de impurezas se corresponden con las nueve clases distintas de ejemplos.

143 (cont.))

རང་བཞིན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་ཁམས། །

སངས་རྒྱུས་སོགས་དང་ཆེས་མཚུངས་སོ། །

La naturaleza búdica se corresponde con el Buda y demás, y es la unión de las tres naturalezas.

Su naturaleza unifica tres aspectos, el elemento tiene propiedades que se corresponden con las del Buda y los demás similares.

Los nueve ejemplos también proporcionan analogías de los tres aspectos de las cualidades de la naturaleza búdica.

Seguimos todavía con los nueve ejemplos. Hemos estado explicando cómo las nueve clases de atributos como los lotos, las abejas y demás simbolizan los oscurecimientos. Ahora estamos empezando a hablar de la naturaleza búdica. Debido a los tres aspectos de las cualidades de la naturaleza búdica, los nueve ejemplos como el Buda, la miel y demás simbolizan, por lo tanto, esta naturaleza búdica.

144

འདི་ཡི་རང་བཞིན་ཆེས་སྒྲི་དང་། །

དེ་བཞིན་ཉིད་དང་རིགས་ཀྱང་སྟེ། །

དེ་ནི་དཔེ་གསུམ་གཅིག་དང་ནི། །

ལྷ་རྣམས་གྱིས་ནི་ཤེས་པར་བྱ། །

Sus tres naturalezas son el dharmakaya, la talidad y el potencial. Deberían comprenderse respectivamente mediante tres, uno y cinco ejemplos.

Su naturaleza es el dharmakaya, la talidad y también la disposición. Deben conocerse con los tres [primeros] ejemplos, el [cuarto] y los [siguientes] cinco.

Hay tres aspectos de la naturaleza búdica:

- 1) La sabiduría autosurgida, el dhamadhātu, los ejemplos (1) a (3)
- (2) La talidad inmutable, el ejemplo (4)
- (3) *Rig* o *kham*, la familia del Buda o el

elemento, los ejemplos

- (5) a
- (9)

Los tres aspectos o naturalezas de la naturaleza búdica se explican aquí. La primera naturaleza de la naturaleza búdica es la sabiduría que surge de sí misma, el dharmadhātu. La segunda naturaleza de la naturaleza búdica es la talidad inmutable. La tercera es la familia (*rig*) que llega a ser el Buda, o el elemento (*kham*) que genera o se convierte en el Buda. Y estas tres naturalezas de la naturaleza búdica se explican mediante los nueve ejemplos. Los tres primeros ejemplos explican el dharmakaya, el cuarto ejemplo explica la talidad y los cinco ejemplos finales explican el *kham*.

ཆོས་སྐྱུ་ནཱ་གཉིས་ཤེས་བྱ་སྟེ། །
 ཆོས་དབྱིངས་ཤིན་ཏུ་བྲི་མེད་དང་། །
 དེ་ཡི་རྒྱ་མཐུན་ཟབ་པ་དང་། །
 ལྷ་ཆོག་སྤྱི་ལོ་སྟོན་པའོ། །

El dharmakaya se debería conocer como dos: el dharmadhatu perfecto e inmaculado y las condiciones favorables para ello, las enseñanzas en sus aspectos múltiples y profundos.

El dharmakaya se conoce con dos aspectos, que son el dharmadhatu supremo e inmaculado y la causa que conduce a su [realización], que son las enseñanzas de formas profundas y múltiples.

Esta estrofa es muy importante. Todo este tiempo hemos estado hablando del dharmakaya y el rupakaya, los cuales se van a explicar aquí con mucho detalle. A partir de ahora, cuando habléis del dharmakaya o el nirmanakaya, deberíais recordar los nueve ejemplos. Porque si no, me parece a mí que cuando la gente habla del dharmakaya, en el peor de los casos piensan que es algún tipo de Buda azul en el cielo. O quizás algo mejor, otras personas piensan que es algún tipo de vacuidad que no tiene forma, color o figura. Muy pocos piensan en términos del rey universal en el útero de una mujer corriente o en la estatua de oro en el interior de un molde ordinario.

Este texto es un estudio extenso de los tres o dos kayas. La palabra 'kaya' se puede traducir como 'cuerpo', que es una palabra muy adecuada. Y digo esto porque cuando recibís enseñanzas Mahayanas sobre el dharmakaya, casi seguro que oís hablar de la vacuidad. ¡Hablamos de vacuidad y de la ausencia de algo, pero tendemos a olvidar la plenitud, el kaya, la parte relacionada con el 'cuerpo'!

Incluso en las enseñanzas más elevadas, el aspecto de la vacuidad de la mente se introduce como el dharmakaya, pero no es algo sin función o inanimado. Tiene el aspecto de kaya, cuerpo, plenitud, o masa si queréis.

Hay dos categorías de dharmakaya. La primera es el dharmakaya que es primordialmente puro, que solo lo puede percibir la sabiduría consciente de sí misma. La palabra 'percibir' no es muy buena. Quizás deberíamos decir que es exclusivamente el objeto de la sabiduría consciente de sí misma. La segunda es *gyütün*, que significa 'causa similar'. Creo que la palabra 'aproximado' es bastante adecuada en este caso. Este es el dharmakaya aproximado que se enseña en el camino, lo que estamos haciendo justo ahora. Básicamente, es nuestro intento de hablar del dharmakaya primordialmente puro, sobre el que es imposible hablar, y que se puede explicar de infinitas formas.

Tendemos a pensar en el dharmakaya como algún tipo de Buda azul vacuidad sin forma.

Ahora podemos pensar en el dharmakaya como un chakravartin en el útero de una mujer corriente, o como una estatua de oro dentro de un molde.

Hablamos de vacuidad pero olvidamos el aspecto de plenitud, el kaya o cuerpo.

Dos categorías del dharmakaya:

(1) 'Primordialmente puro', que solo se puede percibir por la sabiduría consciente de sí.

(2) 'Aproximado', que se enseña en el camino.

འཇིག་རྟེན་འདས་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་ན། །

འདི་ལ་དཔེ་ནི་མི་དམིགས་པས། །

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཉིད་དང་ཁམས། །

འབྲ་བ་ཉིད་དུ་བསྟན་པ་ཡིན། །

Como trasciende el mundo, no hay ejemplo que se manifieste en el mundo; por lo tanto se ha representado como la esencia de la forma del Tathagata.

[El dharmakaya] al estar más allá del mundo, no hay ejemplo de él que se pueda encontrar en el mundo. Por lo tanto, el elemento y el Tathagata se explican como si fueran [ligeramente] similares.

El primer tipo de dharmakaya está más allá de los conceptos y expresiones. No podemos encontrar un ejemplo que lo simbolice, así que usamos al Buda, el ejemplo (1).

El propio dharmakaya se usa como ejemplo para el primer tipo de dharmakaya, ya que no hay ejemplo.

Esta estrofa es preciosa. El primer tipo de dharmakaya está más allá de lo mundano. Está más allá de los conceptos, más allá de la imaginación. Cuando decimos que algo está ‘más allá de la imaginación’ o ‘más allá de los pensamientos’, no creo que mucha gente entienda lo que eso significa. ¡Es algo muy importante, no solo una excusa budista para no decir nada! No es como decir que no nos podemos imaginar a George Bush con una cola saliéndole del trasero. ¡Porque ese tipo de cosas es imaginable! Hay algunos ejemplos que no recuerdo verdaderamente bien, como cuando ciertos jóvenes miran por la ventana y ven ciertas cosas que les dan tanta alegría que no lo pueden imaginar. ¡No podemos ni expresarlo! Incluso en nuestra experiencia ordinaria tenemos este tipo de cosas inimaginables, y quizás puedan servir como un ejemplo malo del tipo de cosas más allá de lo mundano de las que estamos hablando aquí. Por lo tanto, el Señor Maitreya nos está diciendo que como el dharmakaya está más allá de lo mundano, no podemos encontrar un ejemplo que lo simbolice, así que usamos al Buda. En la analogía del loto y el Buda, el propio dharmakaya se usa como ejemplo del primer tipo de dharmakaya, porque no hay ejemplo.

ཕྱ་མོ་ཟབ་མོའི་ཚུལ་བསྟན་ནི། །

སྤང་ཅི་རོ་གཅིག་པ་བཞིན་ཏེ། །

ནམ་པ་སྒྲ་ཚོགས་ཚུལ་བསྟན་ནི། །

སྒྲ་ཚོགས་སྤྱབས་སྟིང་བཞིན་ཤེས་བྱ། །

Las enseñanzas en su aspecto sutil y profundo se ejemplifican con el sabor único de la miel, mientras que en su aspecto múltiple lo hacen mediante el ejemplo de los distintos granos con sus diferentes cáscaras.

Las enseñanzas en su forma profunda y sutil son como el único sabor de la miel, mientras que las enseñanzas en sus diferentes aspectos se parecen a los granos con su variedad de cáscaras.

El segundo tipo de dharmakaya está simbolizado por la miel, el ejemplo (2), y los diversos aspectos de las enseñanzas por las cáscaras del grano, ejemplo (3).

El segundo tipo de dharmakaya, el dharmakaya aproximado, está simbolizado por la miel, que es el segundo de los nueve ejemplos. Se puede comprender y realizar, pero es muy difícil. Es muy sutil, vasto y profundo. Después de todo, la esencia de este dharmakaya es la misma que la del primer dharmakaya. Y los distintos tipos de manifestaciones como las doce ramas de las enseñanzas están simbolizados por

los diferentes tipos de cáscaras y pieles de las distintas clases de granos, como en el tercero de los nueve ejemplos.

148

རང་བཞིན་འགྱུར་བ་མེད་པ་དང་། །

དགེ་དང་རྣམ་པར་དག་པའི་ཕྱིར། །

དེ་བཞིན་ཉིད་འདི་གསེར་གྱི་ནི། །

གཟུགས་དང་མཚུངས་པར་བརྗོད་པ་ཡིན། །

Se dice que la talidad es similar a la sustancia del oro porque su esencia es inmutable, perfectamente pura y de lo más noble.

Como su naturaleza es inmutable, llena de virtud y extremadamente pura, se dice que la talidad se corresponde con la forma y el color del oro.

La naturaleza inmutable que permanece pura y naturalmente virtuosa está simbolizada por la moneda de oro, el ejemplo (4).

Tanto si vienen los budas como si no, la naturaleza del Buda nunca cambia, aunque haya impurezas temporales. La moneda de oro se usa como ejemplo que simboliza este *kham*, esta naturaleza búdica, porque aunque la moneda de oro se caiga en fango sucio o donde sea, sigue siendo oro. Sigue siendo pura y naturalmente virtuosa y si se encuentra, se puede usar para hacer anillos, ornamentos y demás y hacer más bello el mundo.

149

གཏེར་དང་འབྲས་བུའི་ཤིང་བཞིན་དུ། །

རིགས་དེ་རྣམ་གཉིས་ཤེས་བྱ་སྟེ། །

ཐོག་མེད་རང་བཞིན་གནས་པ་དང་། །

ཡང་དག་ལྗང་བ་མཆོག་ཉིད་དོ། །

Se debería conocer que el potencial tiene dos aspectos, similares al tesoro y al árbol que crece a partir del fruto: que ha estado naturalmente presente desde un tiempo sin principio y que se perfecciona mediante el cultivo adecuado.

Similar al tesoro y al fruto de un árbol, se debe saber que la disposición tiene dos aspectos, el de que ha existido [como] la naturaleza desde un tiempo sin principio y que ha llegado a ser suprema [gracias] al cultivo correcto.

El elemento está dividido también en dos categorías:

(1) El *rig* espontáneamente presente, primordialmente puro, está simbolizado por el tesoro bajo la casa del hombre pobre, el ejemplo (5).

(2) El elemento que se puede purificar está simbolizado por los ejemplos (6) a (9). El segundo tipo de elemento es el camino.

Ahora el *rig*, la familia o elemento, se explica más extensamente dividiéndolo en dos categorías. La primera (que es el quinto de los nueve ejemplos) es el tesoro enterrado bajo la casa del hombre pobre, que nadie enterró. Está ahí espontáneamente y sin esfuerzo. El segundo (que es el sexto de los nueve ejemplos) es el fruto que tiene el potencial de dar lugar a un gran árbol como el mango, pero que requiere labrar la tierra, fertilizarla y demás. Igualmente hay dos clases de *rig*, familia o elemento, muy similares a las dos clases de dharmakaya de las que hemos hablado. Uno es el elemento primordialmente puro y el segundo es el elemento que se puede purificar, que tiene la posibilidad de ser puro. Esa posibilidad se da porque

el primer tipo de elemento es primordialmente puro (*rangshyin nepe rig*). Es muy importante comprender que el segundo tipo de elemento es el camino.

150

རིགས་འདི་གཉིས་ལས་སངས་རྒྱལ་གྱི། །
སྐྱེ་གསུམ་ཐོབ་པར་འདོད་པ་ཡིན། །
དང་པོའི་སྐྱེ་ནི་དང་པོ་སྟེ། །
གཉིས་པ་ཡིས་ནི་ཕྱི་མ་གཉིས། །

A partir de este doble potencial se logran los tres kayas del Buda: el primer kaya mediante el primero y los otros dos a través del último.

El logro de los tres kayas de un Buda se ve que proviene de la doble disposición. Del primer aspecto, el primer kaya y mediante el segundo, los otros dos.

El origen de los tres kayas:

Ahora se explica el origen de los tres kayas basado en estos dos elementos. Cuando hablamos de los tres kayas, tenemos que hablar de ellos secuencialmente porque no tenemos tres bocas. Si no, hablaríamos de ellos simultáneamente. Pero como aparentemente hay un orden, terminamos pensando que son tres cosas distintas. Si tenéis este tipo de mente engañada, los sutras y shastras podrían haceros pensar que hay causas diferentes para el dharmakaya y los otros dos kayas.

El dharmakaya es la actualización del primertipo de elemento (el elemento primordialmente puro).
El sambhogakaya y el nirmanakaya son la realización del segundo tipo de elemento.

En realidad, el dharmakaya es la actualización del elemento primordialmente puro. Y nos referimos usualmente al logro del segundo tipo de elemento, aquello que puede ser desarrollado o realizado, como los dos kayas posteriores, el sambhogakaya y el nirmanakaya. ¡Esto se va a enseñar en un momento, sed pacientes mientras tanto!

151

ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་མཛེས་པ་ནི། །
རིན་ཆེན་སྐྱེ་འབྲར་གཤམ་བྱ་སྟེ། །
རང་བཞིན་གྱིས་ནི་བྱས་མིན་དང་། །
ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་གཏེར་ཡིན་ཕྱིར། །

Se debería saber que el kaya-esencia, magnífico, es similar a la estatua hecha de una sustancia preciosa porque es natural y no creado y es un tesoro de las cualidades más preciadas.

El bello svabhavikakaya es como la estatua de material precioso, ya que [existe] naturalmente, no ha sido creado y es un tesoro de cualidades como gemas.

ཆོས་ཆེན་རྒྱལ་སྤྱི་དེ་ཆེ་ལྷན་ཕྱིར། །
 རྩོགས་ལོངས་འཁོར་ལོས་སྤྱར་བཞིན་ནོ། །
 གཟུགས་བརྒྱན་གྱི་ནི་རང་བཞིན་ཕྱིར། །
 སྤྱལ་པ་གསེར་གྱི་གཟུགས་ལྷ་སུ། །

La expresión perfecta es como el chakravartin al estar dotada con la más grandemajestad del Dharma. Como la imagen de oro, sus emanaciones tienen la verdadera naturaleza de una representación.

Ejerciendo la sublime majestad del gran Dharma, el sambhoga[kaya] se parece alchakravartin. Al ser la naturaleza de una [mera] representación, el nirmana[kaya]es similar a la imagen de oro.

El kaya de la esencia, el svabhavikakaya, es como la estatua preciosa, es primordialmentepura y bella.

Los seres con percepción pura pueden disfrutar de esta riqueza inagotable, como el monarca universal.

La manifestación del Buda que aparece a los seres corrientes está simbolizada por la estatua de oro.

El cuerpo de la esencia, el svabhavikakaya, que es la esencia del dharmakaya, es primordialmente puro y bello con todas las cualidades iluminadas. Por ese motivo es como la estatua preciosa, porque ha estado ahí desde el principio. No es algo recién producido. Y al igual que las cualidades sin fin del dharmakaya, la estatua es la fuente de todos los tesoros. Este Buda está adornado con la riqueza de enseñanzas vastas y profundas, sabidurías y métodos. Los seres que tienen la habilidad de una percepción pura pueden disfrutar de esta riqueza inagotable, y eso está simbolizado por el monarca universal.

El poder de la actualización del dharmakaya primordialmente puro se percibe en diferente medida por los distintos tipos de seres que tienen distintos tipos de impurezas. Por lo tanto, es como un reflejo que aparece a los distintos seres con distintas capacidades. La manifestación del Buda que aparece a los seres corrientes está simbolizada por la estatua de oro.

རང་བྱུང་རྣམས་གྱི་དོན་དམ་དེ། །
 དད་པ་ཉིད་གྱིས་རྩོགས་བྱ་ཡིན། །
 ཉི་མའི་དྲུལ་འཁོར་འོད་འབར་བ། །
 མིག་མེད་པས་ནི་མཐོང་བ་མེད། །

Esta verdad definitiva del nacido espontáneamente solo se puede comprender mediante la fe, ¡el orbe del sol brilla aunque el ciego no lo pueda ver!

Esta verdad de los autosurgidos se tiene que realizar mediante la fe. El orbe del solresplandece con su luz [aunque] el ciego no lo vea.

El Buda definitivo solo se puede realizar con la devoción.

El Buda autosurgido, el Buda definitivo o naturaleza búdica, solo se puede conocer y realizar mediante la devoción y no por otros medios. Esto se va a explicar. En nuestras mentes limitadas, cuando hablamos de devoción, saltamos inmediatamente a la conclusión de que la devoción es ciega y de que hay algo en lo que tenemos que creer. Pero esa es una forma muy limitada de pensar.

Tendemos a pensar que la devoción es ciega, pero Maitreya dice que nuestra mente crítica ordinaria es ciega, ya que todos nuestros conceptos son extremos, fenómenos compuestos a los que nos aferramos con agudeza.

Maitreya está diciendo que la naturaleza búdica solo se puede comprender por la mente que ha ido más allá de los extremos, y eso es la devoción.

Cuando los maestros dicen: «No pienses, relájate, medita», no deberíamos malinterpretarlo como que nos animan a una devoción ciega.

¡Y sin embargo, los que tienen una devoción ciega, de alguna manera, terminan beneficiándose más! ¡Piensan menos, y eso es ya un beneficio!

Hablamos de la comprensión, la experiencia y la realización, pero obtener la comprensión es muy difícil. Tenemos poca sabiduría, porque tenemos poco mérito. Conforme aumenta nuestro mérito, mejora nuestra comprensión. Cuando hablamos de nuestras reacciones en términos de nuestro estado de ánimo o ante una situación, se trata del mérito, en realidad.

Cuando Maitreya dice que la naturaleza búdica no se puede entender por ningún medio aparte de la devoción, está diciendo que no solemos pensar que nuestra mente crítica ordinaria sea ciega. Pero no importa lo críticos e intelectualmente agudos que seamos, siempre caemos en extremos. Seguimos estando limitados por palabras, frases y nuestra imaginación. Básicamente, todas esas cosas son fijaciones. Son todos fenómenos compuestos. Es por eso que este tipo de mente limitada, aunque sea muy aguda desde nuestro punto de vista ordinario, nunca podrá comprender la naturaleza búdica.

Con lo que, cuando Maitreya dice que este tipo de Buda solo puede comprenderse con la devoción y no con otros medios, está diciendo que este tipo de naturaleza búdica no la puede comprender una mente que está limitada por los extremos, sino solo una mente que haya ido más allá de los extremos. Estoy tomando prestado en este punto de las enseñanzas de mi padre. Él dice que nuestra supuesta mente crítica o aguda realmente posee un aferramiento muy agudo, y que en tanto haya aferramiento, haya aferramiento a algo, eso se convierte en una cosa o entidad (*ngöpo*). Debido a vuestro aferramiento, se convierte en una entidad, y por lo tanto en algo compuesto y mutable. La devoción es realmente una mente que ha ido más allá de los extremos. Pero sabéis que es muy fácil pensar en que los lamas nos están obligando a hacer cosas cuando nos dicen: «No le des muchas vueltas, solo tienes que tener devoción y hacerlo». Pero en realidad, conforme más lo piensas, ¡más vuelves a caer en los extremos, de todas formas! Cuando los lamas dicen: «No pienses, relájate, medita, libera tu mente de este aferramiento y estas fijaciones», sería muy triste que lo interpretaras como que te están animando a tener una devoción ciega. ¡Y sin embargo, aquellos que tienen lo que podríamos llamar devoción ciega, de alguna manera, terminan beneficiándose más! ¡No piensan demasiado y eso ya es un beneficio! Como dice esta estrofa, aunque el sol esté brillando, si no tienes ojos, no lo ves. De forma parecida, si no tienes devoción, no podrás ver la naturaleza búdica.

Día 9 – Introducción

En las enseñanzas escuchamos a los lamas hablar de la comprensión (*gowa*), la experiencia (*ñongwa*) y la realización (*togpa*). La comprensión viene primero y, a primera vista, se podría pensar que la comprensión del Dharma es posible y sin duda, más fácil que la realización. Pero obtener la comprensión es verdaderamente muy difícil. No solo porque tengamos una sabiduría insuficiente. La principal razón es que no tenemos suficiente mérito. Conforme nuestro mérito aumenta, es increíble cómo cambia nuestra comprensión de cada palabra o estrofa de las enseñanzas del Buda, incluso de las enseñanzas aparentemente muy comunes u ordinarias. Conforme nuestro mérito aumenta nuestra comprensión mejora de verdad. Y esto no solo es en referencia al Dharma. En nuestro mundo ordinario, hablamos sobre cómo reaccionamos a las cosas en términos de nuestro estado de ánimo o de la situación. Pero en realidad se trata de mérito. Cuando una persona tiene mérito, todo lo que

Incluso si lo hacemos todo bien, las cosas pueden ir mal. Nuestra vida está controlada por el mérito.

Cómo enseñaba Nyoshul Khen Rinpoche.

Después de acumular mérito, las mismas enseñanzas penetrarán mucho más profundamente.

La acumulación y la purificación son una sola cosa con dos aspectos diferentes.

Algunas personas tienen el mérito de disfrutar de la comida y otras no.

Necesitamos mérito para comprender las enseñanzas y lo tenemos. Estamos aquí tratando los nueve ejemplos mientras otros pelean por cosas insignificantes.

El Buda sacrificó su cuerpo por una palabra del Dharma. Esto nos dice que cualquier tipo de apego a la forma produce interferencia entre nosotros y las enseñanzas.

Incluso en la vida cotidiana, nuestros prejuicios hacia los demás distorsionan nuestras conversaciones con ellos y nuestra capacidad de disfrutarlas.

escucha, lo escucha como algo agradable, o al menos no le enfada.

Por supuesto, en nuestro mundo ordinario creemos en decir lo correcto en el momento correcto con las palabras correctas y todo eso, pero en realidad no tenemos ese tipo de control absoluto. Podríamos hacerlo todo bien, pero aún así todo podría salir mal. Esto quiere decir que nuestro mérito es lo que realmente controla o interpreta nuestra vida. Recuerdo cuando Nyoshul Khen Rinpoche nos daba enseñanzas. A veces comenzaba a enseñar y cuando estaba a punto de empezar el texto propiamente dicho, se quedaba callado mucho tiempo. Luego decía: «Parece que no me sale nada de la cabeza, así que es mejor que nos detengamos aquí hoy. ¿Por qué no hacéis algunos mantras de Vajrasattva y si es posible una ofrenda de ganachakra y vuelvo cuando sea el momento adecuado?».

Entonces desaparecía por diez días. Y volvía con muy buen humor y enseñaba y decía que todo había ido con soltura y fluido esta vez. Pero si lo pensamos detenidamente, no había enseñado nada nuevo. Era lo mismo, pero lo increíble es que después de diez días, lo que escuchábamos de hecho nos penetraba mucho más profundamente. Era lo mismo, no era nada nuevo. El mérito es una habilidad o poder, y entonces es cuando eliminas la debilidad. Eso es poder, ¿no? De nuevo, como lo hemos dicho muchas otras veces, la acumulación y la purificación son una sola cosa, pero con dos aspectos diferentes.

Algunas personas tienen el mérito de disfrutar de la comida y otras no. Es verdaderamente increíble ver a la gente que tiene el mérito de disfrutar de la comida. Cualquier cosa que coman, incluso un simple sandwich aburrido, ¡se lo comen con tanto gusto! Si los ves comer, realmente te entran ganas, aunque no estés en disposición de comer. Por contraste, a otras personas nada les parece bueno. Definitivamente, creo que necesitamos mucho mérito para comprender las enseñanzas de los sutras y shastras. Y creo que sí lo tenemos, porque aquí estamos en esta era, en un tiempo en el que todo el mundo discute por cosas completamente insignificantes ¡y nosotros aquí hablando de cosas como los nueve ejemplos! Es un tema increíble. Tiene mucho mérito.

Podemos leer en los sutras que cuando el Buda era un bodhisattva, sacrificó su reino por una palabra de sabiduría. Sacrificó su cuerpo y su identidad y oímos que clavó mil clavos en su cuerpo por una sola palabra del Dharma o que hizo mil agujeros en su cuerpo y los llenó con aceite de semillas de mostaza para hacer ofrendas de luz. Para mí es muy lógico. Esto nos dice que nuestro aferramiento al cuerpo o a cualquier clase de forma siempre se convierte en un filtro o alguna clase de interferencia entre las enseñanzas y nosotros. Para mí es muy lógico, porque incluso en nuestro mundo ordinario podemos conocer a alguien por primera vez y tener ya una idea de cómo es, por ejemplo, que es arrogante. Y estamos tan obsesionados con esta idea que influencia todas nuestras conversaciones con esa persona. No pueden ir las cosas bien, aunque la otra persona te esté diciendo algo que está bien y es correcto, porque estás aferrado a tu idea y eso se ha convertido en un gran filtro. Entonces, para mí, todo este asunto del mérito es muy lógico.

Muchos de vosotros habéis sacrificado cosas para venir aquí. Eso es una forma de acumular mérito.

Historia de un estudiante que hizo ofrendas para recibir enseñanzas de dzogchen de Nyoshul Khen Rinpoche que no tenían precio y luego gastó más en agua de colonia para sí mismo.

Tenemos tendencia a subestimar la preciosidad del Dharma.

Historia de Khenpo Kunga Wangchuk, que nunca regateaba al comprar libros de Dharma y estatuas. Para él el Dharma no tenía precio.

Creamos mérito incluso al inspirarnos en los monjes con los pies descalzos y los cuencos de mendicante.

Debemos aprender esto porque el valor del Dharma se ha devaluado. Algunas personas incluso intentan evitar el coste de asistir a las enseñanzas.

Aunque las enseñanzas que salen de mi boca no merezcan la pena, todos habéis sacrificado muchas cosas para venir aquí; tiempo, dinero, trabajo y en algunos casos incluso vuestras relaciones. Todo eso. Creo que es bueno que sepáis que esto es una forma de acumular mérito. Para los que habéis viajado miles de kilómetros para escuchar esto, estoy seguro de que es mucho mérito. Nyoshul Khen Rinpoche me contó una vez una historia de alguien que le pidió que le introdujera a la naturaleza de la mente, las enseñanzas usuales del dzogchen. Él le dijo que muy bien pero que, al ser una enseñanza muy importante, merecía una celebración y también requería acumulación de mérito, y para ello lo mejor es la ofrenda del ganachakra, así que le dijo: ¿por qué no traes las sustancias para el tsok? La persona le preguntó que si diez dólares serían suficientes. Y Nyoshul Khen Rinpoche le dijo que por supuesto, lo que se pudiera permitir. No hay un precio. Un millón de dólares no es suficiente y un céntimo es suficiente. El tipo compró comida por valor de unos siete dólares, y más tarde, mientras todavía caminaban por los mismos grandes almacenes, ¡se compró un perfume o agua de colonia que le costó unos cuarenta dólares!

Tenemos tendencia a subestimar la rareza y preciosidad de las enseñanzas del Dharma. Creo que el actual khenpo de Dzongsar Institute, Khenpo Kunga Wangchuk, es realmente un buen ejemplo de un gran practicante de Dharma. Cuando va a una tienda de libros de Dharma, los propietarios se ponen muy contentos porque él nunca regatea. Igualmente, nunca regatea cuando compra estatuas y a veces, sin que él lo sepa, sus asistentes vuelven a la tienda a pedirles a los propietarios que les devuelvan parte del dinero. ¡Porque les da lo que le piden! Su concepto es que el Dharma no tiene precio. Es una ofrenda, así que él da lo que le piden. Es muy admirable, pero muy difícil de hacer. ¡Yo siempre regateo! ¡No puedo tolerar sentirme engañado o estafado! Una vez escuché a Su Santidad el Dalái Lama decir que probablemente era solo un pastor en la distancia cuando Buda Shakyamuni estaba en la India, alguien que no estaba recibiendo enseñanzas ni nada por el estilo. Él solo estaba en los alrededores admirando la vista de la serena asamblea del Buda y sus discípulos con hábitos granates. ¡Esa es una enseñanza maravillosa! Cuando vas a lugares como Sri Lanka y Tailandia y ves a esos monjes con sus hábitos, decimos que son el objeto supremo de ofrenda. Es una visión increíble. Pero estoy siendo parcial. Por algún motivo no parece que tenga ese tipo de inspiración con los monjes tibetanos y chinos. No puedo entender por qué. Lo siento más con los monjes de Sri Lanka y Tailandia, con sus pies descalzos, sus cuencos de mendicante y su gran humildad. Es una gran visión. ¡Estoy seguro de que con solo tener la piel de gallina, crearé un mérito igual a la cantidad de piel de gallina que tengo!

Esta es una lección muy importante, porque de verdad que se ha devaluado el valor del Dharma. ¡Algunas personas intentan evitar el coste de asistir a las enseñanzas como si estuvieran intentando evadir impuestos del gobierno! Estoy diciendo estas cosas porque vamos a empezar con una estrofa verdaderamente importante. Algunas personas dicen que es una cita directa de los sutras y los seguidores del maha ati a veces usan esta cita para introducir a *rigpa* o la sabiduría.

འདི་ལ་བསལ་བྱ་ཅི་ཡང་མེད། །
གཞག་པར་བྱ་བ་ཅུང་ཟད་མེད། །
ཡང་དག་ཉིད་ལ་ཡང་དག་ལྟ། །
ཡང་དག་མཐོང་ན་རྣམ་པར་གྲོལ། །

No hay nada en absoluto que quitarle, ni lo más mínimo que añadir a partir de ahí. Al contemplar la verdadera naturaleza, cuando se ve verdaderamente, se completa la liberación.

No hay absolutamente nada que deba quitarse. Ni la más mínima cosa que añadir. Contemplando verdaderamente la verdad, la verdad se ve. Cuando se ve, es la liberación completa.

No hay nada que eliminar de 'esto' ni que añadirle. Aquí los *rangtongpas* dicen que 'esto' se refiere a la realidad interdependiente o vacuidad y los *shentongpas* dicen que 'esto' se refiere a la naturaleza búdica o *kham*.

Cuando uno se da cuenta de que esta naturaleza búdica es primordialmente pura y está más allá de purificar y añadir, entonces uno se libera.

Esta estrofa se ha explicado y citado en muchos shastras y textos escritos por indios y tibetanos. Aquí la palabra tibetana *dila* significa 'esto', indicando alguna cosa, y eso es lo verdaderamente importante aquí. Los *rangtongpas* se referirían a *dila* como 'esta interdependencia' (*tenching dreljung dila*), esta realidad interdependiente o vacuidad. Mientras que los *shentongpas* podrían referirse a ella como la naturaleza búdica, el *kham*.

En cualquier caso, por ahora vamos a usar *kham*, la naturaleza búdica. En esta naturaleza búdica no hay nada que purificar. No hay emociones o faltas que purificar, y no hay cualidades buenas, verdaderas o iluminadas que tengamos que añadir. Básicamente, no hay nada que rechazar ni nada que añadir o imputar. Es primordialmente pura desde el principio, y esto hace falta comprenderlo mediante la autoconsciencia. Cuando uno se da cuenta del hecho de que es primordialmente pura y está más allá de purificar y añadir, entonces uno se libera de todos los oscurecimientos.

རྣམ་དགེ་བཅས་པའི་མཚན་ཉིད་ཅན། །
སྒོ་བྱེད་དག་གིས་ཁམས་སྤྱོད་གི། །
རྣམ་དགེ་མེད་པའི་མཚན་ཉིད་ཅན། །
སྒྲ་མེད་ཆོས་ཀྱིས་སྤྱོད་མ་ཡིན། །

La naturaleza búdica está desprovista de influencia alguna; tal característica intrínseca le sería completamente extraña. Aun así, no está desprovista de las cualidades supremas, cuyas características intrínsecas son indiferenciables de su dominio.

El elemento carece de [manchas] adventicias, que están caracterizadas por su total separación. Pero no carece de propiedades inigualables que están caracterizadas por su total inseparabilidad.

La naturaleza búdica no necesita ser purificada porque las impurezas son adventicias.

Esta es como si fuera la estrofa de los *shentongpas*, verdaderamente encaja con sus ideas. ¿Por qué la naturaleza búdica no necesita purificar ningún oscurecimiento o añadir ninguna cualidad iluminada? Porque, como dice muy claramente aquí, las impurezas temporales se pueden distinguir de la naturaleza búdica. Se pueden eliminar. Son adventicias. Es así. No es porque la naturaleza búdica sea vacuidad.

Esta es una estrofa importante para los *shentongpas* por dos razones:

1) La naturaleza búdica no es un fenómeno, de forma que no hay nada de lo que tenga que estar vacía.

2) Las cualidades iluminadas no pueden ser separadas de la naturaleza búdica porque están ahí primordialmente.

¿Cuál es el propósito de enseñar la naturaleza búdica?

¿Por qué el Buda enseñó en el segundo giro que todos los fenómenos son vacuidad y después en el tercer giro que todos los seres tienen la naturaleza búdica?

¿Por qué el Buda enseñó la naturaleza búdica a los seres corrientes si incluso los seres sublimes en el camino la encuentran muy difícil de entender?

No hay contradicción entre el segundo y tercer giro. El tercero enfatiza el aspecto de la claridad de la naturaleza búdica pero no indica que exista verdaderamente. Debemos entender tanto la claridad como la vacuidad cuando hablamos de su unión.

Es porque todas estas impurezas temporales se pueden eliminar de la naturaleza búdica. En realidad, la propia naturaleza búdica ni siquiera es un fenómeno, así que no tiene que estar vacía de nada. Esa es una razón por la que esta estrofa es tan importante para los *shentongpas*. La segunda es que las cualidades iluminadas no se pueden separar de la naturaleza búdica, porque están ahí primordialmente. No son algo que tengáis que añadir. Estas son unas citas muy importantes para los *shentongpas* y muchos *ñingmapas*, *kagyupas* y quizás también algunos *sakyapas* atesoran esta estrofa de verdad. Hoy, todas estas estrofas son especialmente importantes. Por supuesto, todo este texto es importante, pero hoy escucharemos algo verdaderamente útil para nosotros.

156

སྤྱིན་དང་མི་ལམ་སྤྱུ་བཞིན་དེ་དང་དེས། །
 ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་རྣམ་ཁུན་སྤྱོད་པ་ཞེས། །
 གསུང་ས་ནས་ཡང་འདིར་རྒྱལ་རྣམས་སེམས་ཅན་ལ། །
 མངས་རྒྱས་སྤྱོད་པོ་ཡོད་ཅེས་ཅི་སྟེ་གསུངས། །

Enseñó en varios lugares que cualquier cosa que pueda ser conocida es vacía, como una nube, un sueño o una ilusión. ¿Entonces por qué el Buda declaró que la esencia de la budeidad está en todos los seres sintientes?

[Los sutras del segundo giro de la rueda del Dharma] establecen en numerosos lugares que cualquier [fenómeno] que se pueda conocer es de cualquier forma vacío como una nube, un sueño o una ilusión. ¿Por qué entonces en [los sutras del tercer giro de la rueda del Dharma], el Buda, habiendo dicho esto, declaró que la naturaleza búdica está presente en los seres?

Ahora hay una pregunta. ¿Por qué enseñó el Buda en los sutras que todos los fenómenos son como una nube, inestables, ilusorios por naturaleza y vacíos? ¿Por qué, aunque podamos experimentarlos, no existen como fenómenos tangibles, sino como un sueño? ¿Por qué podemos percibirlos aunque carezcan de esencia como en un espejismo? ¿Por qué se enseña todo esto como vacuidad en las enseñanzas madhyamika y los sutras de la prajñaparamita? Y como se pregunta en el comentario de Mipham Rinpoche, ¿por qué en el tercer giro de la rueda del Dharma Buda dijo que hay un *kham*, una naturaleza búdica que existe en todos los seres que sienten? ¿No es una contradicción? Y ya que la naturaleza búdica es tan difícil de comprender incluso para los seres sublimes que están en el camino, ¿por qué se enseña aquí a los seres que no son sublimes, sino que son seres corrientes? ¿Cuál es el propósito de enseñar esto aquí?

En primer lugar, no hay contradicción entre el segundo giro de la rueda del Dharma en el que Buda dijo que todo es vacuidad, y el tercer giro de la rueda del Dharma en el que Buda dijo que todos los seres sintientes tienen la naturaleza búdica. En los sutras de la prajñaparamita del segundo giro de la rueda del Dharma, el Buda enfatizó que no hay nada verdaderamente existente. Aquí, cuando el Buda dice que hay una naturaleza búdica, no está indicando que la naturaleza búdica exista verdaderamente, sino que enfatiza el aspecto de claridad. Cuando hablamos de la unión de claridad y vacuidad, es importante entender ambos aspectos, no solo el

Hay cinco razones por las que la naturaleza búdica se enseñó en el tercer giro.

A lo largo de todo el camino, lo más importante es generar la mente iluminada.

Toda la práctica funciona debido a esta determinación, este compromiso de ayudara los seres.

Las cinco razones por las que se enseñó la naturaleza búdica:

1) Para que los bodhisattvas no se desanimen en el camino y también haya gozo en el camino. Si sabemos que la estatua está dentro, habrá alegría al romper el molde.
2) Si no supiéramos que todos los seres poseen la naturaleza búdica, podríamos volvernos orgullosos de que somos bodhisattvas, lo cual podría convertirse en un obstáculo.

aspecto de vacuidad. Además, hay cinco razones por las que el Buda enseñó la naturaleza búdica en el tercer giro de la rueda del Dharma, que se van a explicar a continuación.

157

སེམས་ལྷན་སེམས་ཅན་དམན་ལ་བརྟུན་པ་དང་། །

ཡང་དག་མིན་འཛིན་ཡང་དག་ཆོས་ལ་སྒྱུར། །

བདག་ཅག་ལྷན་པའི་སྒྱུན་ལྷན་དག་ལ། །

ཡོད་པ་དེ་དག་དེ་སྤང་དོན་དུ་གསུངས། །

Hay cinco errores: pusilanimidad, desprecio por los de menos capacidad, creer en lo falso, hablar de la verdadera naturaleza de forma inadecuada y estimarse a uno mismo por encima de todo. Para que los que poseían los mencionados [errores] pudieran librarse de ellos, fueron proclamadas [las enseñanzas del tercer giro].

Con respecto a la pusilanimidad, el despreciar a los seres inferiores, el percibir la falsedad, el despreciar la verdadera naturaleza y el exceso de autoestima, [el Buda] dijo esto para persuadir a aquellos que poseen cualquiera de estos cinco de que abandonen sus defectos.

A lo largo de todo el Budadharma en general, y especialmente en el Mahayana, lo más importante que hay que hacer es generar la mente iluminada. Esto es lo que hicieron todos los budas al principio. Si leéis el Bhadrakalpa-sutra, el Sutra del Eón Afortunado (*kalpa zangpo*), escuchareis cómo al principio mil budas generaron la mente iluminada (*semkye*). Nos referimos aquí a la mente que desea la iluminación para uno mismo y para todos los seres sintientes. Aunque no se lleve a cabo con un ritual o en una ceremonia, es una promesa o compromiso de que ‘yo alcanzaré la iluminación para mí mismo y para todos los seres sintientes’. Para practicantes en el camino, esto es lo más importante. Por ejemplo, cuando rezáis, ¿por qué funcionan las oraciones? Debido a esta *semkye*, esta determinación, este compromiso de ayudar a los seres sintientes. Todo está basado en eso. Ahora vamos con las cinco razones:

1. En primer lugar, si no se enfatiza la naturaleza búdica, un bodhisattva en el camino podría desanimarse, porque el camino es largo, arduo e interminable. Si sabemos que la naturaleza búdica está dentro de nosotros, como la moneda de oro, la estatua y todo eso, nos da verdaderamente mucho ánimo. Sabemos que es posible porque la naturaleza búdica está ahí. Está dentro de nosotros. Y esto produce gozo en el camino. Si no sabemos que la estatua está dentro del molde, no hay placer alguno en romper el molde. Pero cuando lo sabemos, el deseo de encontrar la estatua dentro es tan fuerte que ni nos damos cuenta del proceso de romper el molde o de generar la mente iluminada.
2. La segunda razón es que, como bodhisattvas, tenemos que beneficiar a muchos seres sintientes, a todos los seres sintientes. Pero si no supiéramos que la naturaleza búdica se halla en el interior de todo el mundo, podríamos no respetar a otros seres sintientes. Podríamos pensar que somos fabulosos por-

Las razones tercera y cuarta están para disipar las obstrucciones a la sabiduría o *sherab*:

3) Imputar que las cualidades del Buda existen verdaderamente, cuando en realidad no es así.

4) Pensar que las cualidades del Buda no existen, que es un tipo de crítica.

5) Si no supiéramos que todos los seres poseen por igual la naturaleza búdica, podríamos tener más apego por nosotros mismos y más aversión a los demás.

La naturaleza búdica está primordialmente libre de todo fenómeno compuesto, incluyendo las impurezas, el karma y su resultado. Por lo tanto, todas nuestras emociones son como nubes.

que somos bodhisattvas y menospreciar entonces a otros seres. Esto se convertiría en un gran obstáculo que nos impediría beneficiar a otros seres. Por lo tanto, la segunda razón por la que se enseña la naturaleza búdica es para disipar ese obstáculo.

3. Las razones tercera y cuarta están para disipar los obstáculos que nos dificultan el tener la sabiduría (*sherab*) que comprende las escrituras y la realización. Hay dos obstáculos de estos. El primero es el imputar. Aunque no hay naturaleza búdica, imputamos o imaginamos su existencia pensando que todas estas cualidades del Buda, tal y como la *ushnisha*, existen. Pero en realidad no existen.
4. La cuarta razón es para superar el segundo obstáculo a la *sherab*, es decir, pensar que las cualidades del Buda no existen, y que no hay cualidades de Buda dentro de nosotros, lo cual es un tipo de crítica.
5. La quinta razón es para dispersar el obstáculo que nos impide comprender que nosotros y los demás somos iguales. Si no sabemos que la naturaleza búdica existe por igual en todos los seres, podríamos tener más apego por nosotros mismos y más aversión hacia los demás.

Estas son las cinco razones por las que se enseña la naturaleza búdica y ahora van a ser explicadas con más detalle.

158

ཡང་དག་མཐའ་ནི་འདུས་བྱས་ཀྱིས། །

རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དབེན་པ་སྟེ། །

ཉོན་མོངས་ལས་དང་རྣམ་སྤྱིན་དོན། །

སྤྱིན་ལ་སོགས་པ་བཞིན་དུ་བརྗོད། །

La naturaleza de la verdad última siempre carece de cualquier tipo de compuesto: es decir que las impurezas, el karma y su maduración completa son como una nube, etc.

La verdad última carece en todos los aspectos de todo compuesto. Se dice que los venenos, el karma y su producto son como una nube y demás.

Aquí el término tibetano 'yangdak pedak' significa algo así como 'pureza absoluta' o 'el final de la pureza' y, por supuesto, nos referimos a la naturaleza búdica. La naturaleza búdica está libre de todo tipo de fenómeno compuesto desde un principio. Por lo tanto, la naturaleza búdica carece de los tres tipos de emociones: deseo, agresión y celos. Carece de las emociones de las formaciones kármicas como las acciones virtuosas y no virtuosas. Y carece del resultado de la emoción, que es como los cinco agregados. Esto nos recuerda a lo que estábamos hablando sobre cómo algunos dicen que la forma del Buda, su cuerpo, es la primera verdad noble del sufrimiento. Por lo tanto, las emociones son como nubes.

ཉོན་མོངས་སྒྲིན་འབྲུག་ཡིན། །

ལས་ནི་མི་ལས་ལོངས་སྤྱོད་བཞིན། །

ཉོན་མོངས་ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྒྲིན། །

ཡུང་པོ་སྒྲུ་མ་སྒྲུ་ལ་པ་བཞིན། །

Se dice que las impurezas son como nubes, que el karma es parecido a la experiencia en sueños y que la maduración completa del karma y las impurezas, los agregados, son como conjuros mágicos.

Los venenos mentales son como nubes. El karma se parece a la experiencia de un sueño. Los skandhas producidos por los venenos y el karma son similares a una ilusión o a una aparición engañosa.

Las emociones son aparentes y tenaces, pero son adventicias.

Similarmente, hablamos del 'cielo nublado', pero las nubes nunca son el cielo. Son adventicias.

Porque las emociones son adventicias, el karma es como un sueño, no algún tipo de fuerza divina.

Pero no deberíamos menospreciar este sueño porque aun así experimentamos todo el rango de emociones durante el sueño. Así es como funciona el karma.

Las emociones son temporales, la acción como un sueño y de esta forma los agregados, el resultado de las emociones y de la acción, son como un espejismo.

Conforme más nos acercamos a los cinco agregados, más fútiles o sin esencia se vuelven.

Las emociones son como nubes. Estamos hablando de lo mismo una y otra vez. La naturaleza de los seres es primordialmente pura y por eso la llamamos naturaleza búdica. Y aunque las emociones sean aparentes y aparentemente tenaces, aparentemente casi como una segunda naturaleza, nunca son una segunda naturaleza. Son como nubes. Son adventicias, y no parte de vosotros. Este punto es importante. En el budismo siempre llegamos a la conclusión de que todas estas emociones e impurezas son temporales. Cuando miramos un cielo gris nublado, lo podemos llamar cielo nublado, pero en realidad no es un cielo nublado. Las nubes nunca son el cielo. Las nubes son temporales o adventicias.

La siguiente línea es muy importante para nuestra comprensión del karma. Porque las emociones son temporales, el supuesto karma o acción es como un sueño. Esto es muy importante porque mucha gente piensa que el karma es casi como un sustituto de Dios. Piensan que el karma es quien te castiga, te recompensa y decide tu destino. Pero en el budismo no hay nada de eso. El karma realmente es como un sueño. En sus sueños Gérard puede tener todo tipo de éxtasis y estoy seguro de que ¡también jadeará mucho! Pero no importa cuánto jadee y sude, solo es un sueño. Cuando decimos «solo es un sueño», suele tener una connotación de que lo menospreciamos, porque no es real, es solo un sueño. Pero no funciona así. En el sueño pasas por todo, desde el éxtasis de encontrarte con un elefante, a la tristeza de echar de menos al elefante, a la agonía de no tener elefante. Así es como funciona el karma.

Esta estrofa es un gran resumen del budismo. Las emociones son temporales, así que la acción es como un sueño y por lo tanto los agregados, el resultado de las emociones y la acción, son como un espejismo. Los cinco agregados son como un espejismo, porque conforme más te acercas a ellos, más fútiles o sin esencia se vuelven. ¡Intentamos acercarnos al elefante con tantas ganas! Pero incluso si hay un compromiso, intercambio de anillos, ceremonia de matrimonio o lo que sea, el elefante es un espejismo, de forma que Gérard pronto empezará a ver la cola como si fuera un colmillo. ¡Pero él es muy listo! No se va a acercar tanto. ¡Solo quiere mirar por la ventana y que la ventana esté algo sucia!

[P] {Gérard}: Si lo he entendido bien, ¿nos está diciendo que los elefantes son temporales?

[R] Sí, eso es cierto.

160

སྤྱི་ཞི་དེ་ལྟར་རྣམ་བཞག་ནས། །
སྤྱི་ཡང་སྤྱི་མའི་རྒྱུད་འདིར་ནི། །
ཉེས་པ་ལྟ་དག་སྤྱི་བའི་ཕྱིར། །
ཁམས་ཡོད་ཉིད་ཅེས་བསྟན་པ་ཡིན། །

Anteriormente se presentó de esta forma. Luego, además de esto, se enseñó la naturaleza búdica, que reside definitivamente en la “continuidad inmutable”, como presente aquí para que se pudieran abandonar estos cinco errores.

Por el momento se expuso de este modo. Más adelante en la insuperable continuidad se enseñó: “El elemento está presente”, para que se abandonaran los cinco males.

El segundo giro se enseñó para enfatizar que la forma es vacuidad, y que las emociones, el karma y los agregados son como un espejismo. El tercer giro se enseñó para disipar los cinco tipos de obstáculos.

Debido a esto y para enfatizarlo, Buda enseñó la vacuidad en los primeros giros de la rueda del Dharma. Por ejemplo, en el Prajñaparamitasutra, dijo: forma es vacuidad, vacuidad es forma y todo es como un espejismo o como un sueño y demás. Y después de eso, con el fin de disipar los cinco tipos de obstáculos o caídas, Buda enseñó el *kham*, la naturaleza búdica, durante enseñanzas sublimes como las del tercer giro de la rueda del Dharma.

161

འདི་ལྟར་དེ་ནི་མ་ཐོས་པར། །
བདག་ལ་བརྟན་པའི་ཉེས་པ་ཡིས། །
སེམས་ནི་ཞུས་པ་འགའ་ཞིག་ལ། །
བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་སྤྱི་མི་འགྱུར། །

Al no aprenderlo de esta manera, algunas personas se desaniman con un erróneo autodesprecio y la bodhichitta no se desarrolla en ellos.

Mientras no escuchen esto, la bodhichitta no nacerá en aquellos cuyas mentes son débiles y cobardes, agitadas por el demonio del autodesprecio.

Si no conocéis la naturaleza búdica, podéis despreciaros a vosotros mismos y desalentaros al pensar en iluminar a todos los seres.

Si no sabéis que tenemos dentro de nosotros la naturaleza búdica, podéis perder vuestro ánimo. Podéis despreciaros a vosotros mismos, pensando que ¿cómo es posible que alguien impuro e inútil como yo alcance la iluminación? La bodhichitta, el deseo de iluminar a todos los seres sintientes, no surgirá en la gente que se desprecia sí misma y tiene ese tipo de desánimo.

གང་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་སྐྱེས་པ་ས། །
 བདག་ནི་མཆོག་ཅེས་སྐྱོམ་པ་ན། །
 བྱང་ཆུབ་སེམས་མ་སྐྱེས་པ་ལ། །
 དམན་པའི་འདུ་ཤེས་རབ་ཏུ་འཇུག །

Algunas personas, cuando se sienten orgullosas, piensan: «soy el mejor» porque la bodhichitta ha surgido en ellos, y se aferran a la idea de que en los que no ha surgido son inferiores.

Al haber engendrado [una pequeña] bodhichitta algunos imaginan con orgullo: «¡soy superior!». Consideran como inferiores a los que no la han desarrollado.

Otros podrían convertirse en arrogantes y orgullosos de ser bodhisattvas, viéndose a sí mismos como salvadores.

Otros pueden tener la bodhichitta de desear iluminar a todos los seres sintientes, pero si no saben que la naturaleza búdica existe dentro de todos los seres sintientes, pueden llegar a estar orgullosos de ser bodhisattvas. Pueden verse a sí mismos como algún tipo de salvador y a los otros seres como necesitando ser salvados. Podrían entonces desarrollar arrogancia y desprecio hacia otros seres.

དེ་ལྟར་སེམས་པ་དེ་ལ་ནི། །
 ཡང་དག་ཤེས་པ་མི་སྐྱེ་བ། །
 དེས་ན་ཡང་དག་མིན་འཛིན་ཅིང་། །
 ཡང་དག་དོན་ནི་རིག་མི་འགྱུར། །

La comprensión correcta no puede surgir en los que piensan así, y ya que ellos malinterpretan lo verdadero, no podrán comprender la verdad.

La verdadera comprensión no surge en los que se enredan con tales pensamientos. Sostienen lo falso como [si fuera verdadero] y así no realizarán la verdad.

Si pensáis que otros no tienen la naturaleza búdica pero intentáis ayudarlos, estáis imputando que metéis la naturaleza búdica dentro de ellos. Nadie puede hacer eso.

Si pensáis que otros no tienen la naturaleza búdica, eso es *drotagpa*, imputación.

Todos tenemos la naturaleza búdica. Un maestro o Buda solo pueden ser un camino para ayudarte a realizarlo.

Creo que esta estrofa es bastante fácil de entender. Si tenéis la arrogancia de pensar que la naturaleza búdica no existe en otros seres sintientes, acabaréis despreciándolos. Imaginaos que pensáis que sois bodhisattvas y que tenéis la naturaleza búdica y que los otros seres no tienen la naturaleza búdica y necesitan vuestra ayuda. ¿Qué estáis haciendo? Estáis fabricando e imputando, pero también os estáis contradiciendo a vosotros mismos. No creéis que tengan la naturaleza búdica. Por eso los ayudáis, ¿pero los ayudáis a hacer qué? Los ayudáis para que alcancen la iluminación. Pero eso es una imputación porque vosotros no creéis que tengan la naturaleza búdica, así que tenéis que meterle la naturaleza búdica dentro de ellos. Eso es un error enorme. Es lo que llamamos *drotagpa*, que quiere decir ‘exageración’ o ‘imputación’. La visión budista es que todo el mundo tiene la naturaleza búdica. Eso no cambiará. Nadie, ni el guru ni el Buda puede insertarla. Todo lo que pueden hacer es convertirse en un tipo de camino que os permita realizarla.

བཅོས་མ་སྒོ་བྱུང་བ་ཉིད་མྱེར། །

སེམས་ཅན་སྐྱོན་དེ་ཡང་དག་མིན། །

ཡང་དག་ཉེས་དེ་བདག་མེད་པ། །

ཡོན་ཏན་རང་བཞིན་དག་པ་ཡིན། །

Los defectos de los seres no son verdaderos, sino que son una fabricación y accidentales. En realidad, esas faltas no son entidades, al contrario que las cualidades que son naturalmente puras.

Al ser producidas artificialmente y adventicias, las faltas de los seres no son verdaderamente [existentes]. En realidad, estos males no existen por sí mismos, sino que existen como las cualidades de la naturaleza pura.

Otro problema es que podríamos actuar como salvadores si no nos damos cuenta de que las emociones son adventicias y no tienen una naturaleza real. Si pensamos que las emociones son reales, esto es *kurdeb* o menosprecio.

Es importante saber esto para evitar que el budismo degenera, porejemplo, por culpa de maestros que intentan controlar vuestra vida diciéndoos qué hacer, qué añadir y qué quitar.

No aceptamos que todos tengan la naturaleza búdica porque lo primero que vemos en los demás son las emociones adventicias, que las tomamos como reales. ¡Es como ‘emoción a primera vista’!

Además, si pensamos en las emociones superficiales como reales, no podemos ver como la budeidad y esas emociones coexisten, solo podemos pensar en la budeidad como algo que sucederá más tarde.

¡Son razones increíbles! Otro problema es que podáis actuar como un salvador, sin daros cuenta de que las emociones de los demás son eliminables y no su verdadera naturaleza. Si pienso que las emociones de las personas son reales, a esto se le llama *kurdeb*, que quiere decir menosprecio. En el ejemplo anterior estábamos añadiendo algo. En este caso estamos quitando algo. La primera falta es la arrogancia de un bodhisattva que piensa que no tenéis estas cualidades, así que os las tiene que dar. Pero todas las cualidades de la iluminación existen dentro de todos nosotros. La segunda falta se produce cuando un bodhisattva no se da cuenta de que las impurezas son adventicias y dice que tenéis un problema y necesitáis ser purificados.

Es muy importante que escuchéis esto porque, por un lado, el budismo está creciendo, pero también podría degenerar. Si no sabéis esto, los maestros budistas podrían convertirse en personas que controlan vuestras vidas, que es lo que está pasando ahora en muchos lugares del mundo. Podrían empezar a convertirse en vuestros líderes espirituales y seculares, decidiendo que no deberíais tener ciertas cosas y que deberíais tener ciertas otras. Os van a decir qué hacer, qué añadir y qué quitar. Podría entonces llegar a haber maestros que impongan leyes que obliguen a todo el mundo a llevar seis pares de calcetines o cosas así.

¿Por qué no podemos concebir o aceptar, entonces, que todo el mundo tiene la naturaleza búdica? Mipham Rinpoche tiene una explicación muy buena. Como hemos visto, los seres tienen todas estas emociones adventicias que no son su verdadera naturaleza, pero que a pesar de todo son una manifestación temporal. El problema es que eso es lo primero que vemos en los demás y entonces pensamos, ‘eso es, eso es lo real’, sin mirar más allá de ello. ¡Podríamos llamarlo ‘emoción a primera vista’! ¡Podría ponerlos un ejemplo, pero no quiero seguir más con el de Gérard y su elefante! Surge otro problema cuando miráis lo que hay en la superficie y pensáis que es la verdad absoluta. ¿Podríais preguntaros entonces cómo la iluminación o la naturaleza búdica puede coexistir con la emoción? Entonces separáis o elimináis la budeidad del ser sintiente ignorante normal. Por este motivo siempre pensamos que la budeidad nos sucederá después, en algún otro lugar o

momento, después de diez años de práctica o lo que sea, porque no entendemos los nueve ejemplos de los que hablamos antes.

165

ཡང་དག་མིན་པའི་ཉེས་འཛིན་ཅིང་། །
 ཡང་དག་ཡིན་ཏན་སྐྱར་འདེབས་པ། །
 གློ་ལྔ་ན་བདག་དང་སེམས་ཅན་ལ། །
 མཚུངས་མཐོང་བྱམས་པ་ཐོབ་མི་འགྱུར། །

Si uno se apega a las faltas, lo falso, y denigra las cualidades, lo verdadero, uno no tendrá la bondad amorosa del sabio, que ve la similitud de uno mismo y los demás.

Mientras se aferran a los defectos, que son falsos [como si fueran ciertos] y denigran las verdaderas cualidades [negando su presencia], incluso los que tengan entendimiento no lograrán el amor que percibe la similitud de uno mismo y los demás.

Si no se sabe que todos los seres tienen la naturaleza búdica, no se tiene bondad amorosa, ya que está basada en que todos somos iguales. De otra forma sería solo condescendencia o piedad.

Esta estrofa es verdaderamente preciosa. Cuando no se sabe que todos los seres tienen la naturaleza búdica, no se tiene bondad amorosa. La bondad amorosa tiene que basarse en el hecho de que todo el mundo es igual. Tan pronto como pensáis que quien da amor es ‘superior’ en algún sentido jerárquico y los pobres necesitados que lo reciben son de algún modo ‘inferiores’, entonces ahí no hay amor ni bondad. Es más condescendencia o piedad. Y la igualdad está basada en el conocimiento de que todo el mundo tiene la naturaleza búdica. Ahora Maitreya está llegando al final del capítulo, ¡así que, básicamente, nos lo está dando todo!

166

འདི་ལྟར་དེ་ནི་ཐོས་པ་ལས། །
 སྤྱོད་དང་སྤྱོན་པ་བཞིན་གུས་དང་། །
 ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་བྱམས་ཆེན་སྟེ། །

Los beneficios de escuchar acerca de la naturaleza búdica. Se logran cinco cualidades:

1) La alegría y el entusiasmo en el camino ya que sabemos que la naturaleza búdica es posible.

2) El respeto por todos los seres, al saber que tienen la naturaleza búdica y son dignos de homenaje.

3) La sabiduría, prajña, al saber que todas las impurezas son eliminables.

Aprendiendo de esta forma surgirán el entusiasmo, el respeto hacia el Buda, la prajña, la jñana y el gran amor.

Cuando se haya escuchado esto nacerá la alegría. Surgirán el respeto hacia el Buda, la sabiduría analítica, la sabiduría primordial y el gran amor.

Ahora llegamos al beneficio de escuchar acerca de la naturaleza búdica. Cuando oímos hablar de la naturaleza búdica, generamos alegría o entusiasmo en el camino porque sabemos que el Buda es posible. Incluso un perro es digno de homenaje porque tiene la naturaleza búdica. Incluso un perro merece homenaje, aunque quizás ‘merece’ no es la palabra correcta, puede sonar como un regalo. Incluso un perro es digno de homenaje. No importa cuántas emociones estén brotando a chorros en vuestro interior, sabéis que todas son eliminables y eso es sabiduría. Y al mismo tiempo sabéis que todas las cualidades de Buda están dentro de vosotros y eso es sabiduría primordial. Así que ahora cuando escucháis hablar,

4) La sabiduría primordial, jñana, al saber que ya poseéis todas las cualidades del Buda.

5) La bondad amorosa hacia todos los seres sintientes.

¡La vacuidad por sí sola no os permite todo esto!

Gracias a la naturaleza búdica, ya no hay más complejo de inferioridad o superioridad. No se mira con arrogancia a los que están por debajo de uno, ni se siente uno inferior a los seres con grandes logros, ya que uno sabe que no tiene ni más ni menos que Buda Shakyamuni.

No os dejaréis desanimar por las negatividades, ya que sabéis que no son verdaderamente existentes.

No os emocionaréis cuando surjan pequeños signos de las cualidades iluminadas, ya que sabéis que ya las tenéis: ¿De qué hay que emocionarse?

o leéis, o véis las cualidades increíbles de Buda de acuerdo con vuestra proyección, no las trataréis como algo separado de vosotros pensando: 'bueno así son ellos, pero yo soy diferente'. No pensaréis así porque sabéis que todas las cualidades del Buda, desde el más mínimo mechón de cabello, existen dentro de vosotros. No hay nada de lo que estar celoso ni nada que codiciar porque lo tenéis todo. Y cuando sabéis que todo el mundo tiene la naturaleza búdica, la bondad amorosa crecerá. ¿Podéis ver que la vacuidad por sí sola no os permite hacer todo esto? ¡Estoy seguro que todo el mundo ya se ha convertido del Madhyamika al Uttaratantra!

¿Cuál es el efecto de conocer que tenéis todas estas grandes cualidades? Si tenéis confianza, la negatividad, literalmente 'las acciones negativas inconfesables', no pueden venceros fácilmente. Os convertís en extraños a la negatividad y un extraño tiene algún tipo de dignidad. Cuando se es extraño, los demás no tienen acceso a ti. No se sienten cómodos contigo porque eres valiente. El segundo efecto de saber que se tiene la naturaleza búdica es que no se mira con superioridad a los que están en desgracia y se piensa que están por debajo de uno. No se tiene arrogancia ni se siente uno inferior cuando ve a un ser sublime, a alguien con grandes logros. No hay razón para sentirse inferior, porque uno tiene todo lo que él tiene. No se tiene ni más ni menos que Buda Shakyamuni o cualquiera de los mil budas. Básicamente, ya no hay más complejo de inferioridad o superioridad gracias a la naturaleza búdica. ¡Ya todos deberíais ser seguidores del Uttaratantra!

167

ཆོས་ལྷ་སྐྱེ་ཕྱིར་དེ་ལས་ནི། །
ཁ་ན་མ་ཐོ་མེད་མཚུངས་ལྷ། །
སྐྱོན་མེད་ཡོན་ཏན་གྲན་པ་དང་། །
བདག་དང་སེམས་ཅན་མཚུངས་བྱམས་ལས། །
སངས་རྒྱས་ཉིད་ནི་སྤྱར་དུ་འཐོབ། །

Gracias al crecimiento de estas cinco cualidades, los aspectos dañinos estarán ausentes y se verán las similitudes. Mediante la ausencia de faltas, las cualidades inherentes y la bondad amorosa que ve la similitud entre uno mismo y los demás, se logrará fácilmente la budeidad.

Mediante el surgimiento de estas cinco cualidades, se eliminan las faltas y se ven las similitudes. [Al realizar] la ausencia de los defectos y la presencia de las cualidades y a través del amor, [viendo] la igualdad de uno mismo y [todos] los seres, la budeidad se logrará rápidamente.

Cuando surjan las negatividades, sabréis que no son verdaderamente existentes. Cuando surjan cosas buenas como pequeños signos de las cualidades iluminadas, no os emocionaréis, porque ya las tenéis. ¿De qué hay que emocionarse? Y entonces hay bondad amorosa. Con todo esto alcanzaréis la iluminación fácilmente. Este es el final del primer capítulo.

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་རྒྱུད་ལྔ་མའི་བསྟན་བཅོས་དགོན་མཆོག་གི་རིགས་རྣམ་པར་དབྱེ་བ་ལས། །
དེ་བཞིན་གཤམས་པའི་སྤྲིང་པོའི་སྐབས་ཏེ་དང་པོའོ། །

Este fue el primer capítulo sobre la «Esencia de los Tathagatas», del análisis de «El potencial para los raros y supremos» en las enseñanzas Mahayanas de la explicación definitiva sobre la continuidad inmutable.

Esta fue la sección «Tathagatagarbha», el primer [capítulo] de El comentario sobre la más elevada continuidad del Dharma Mahayana que analiza la disposición de los raros y sublimes.

Capítulo 2

El quinto punto vajra: La iluminación

Podemos entender la iluminación simplemente como la ausencia de fijación, de obsesión y de paranoia.

Podemos practicar yoga o aromaterapia para eliminar nuestras paranoias burdas pero la mayoría de nosotros no quiere deshacerse de todas las paranoias.

Nuestra idea de 'vivir' o nuestro supuesto 'sentido común' realmente es una paranoia sutil que no es demasiado obvia o incómoda.

Alguien que verdaderamente aspira a alcanzar la iluminación debe ir más allá de todas las referencias, ¡mientras que la mayoría de nosotros solo quiere una vida mejor! ¡No queremos deshacernos de todas nuestras referencias!

El capítulo anterior trató del *kham* y el *rig*. La base de la iluminación ya está ahí.

El problema es que no lo sabemos, tenemos entonces el concepto de 'descubrimiento', como si encontráramos algo nuevo a pesar de que siempre ha estado ahí. Este 'descubrimiento' es el tema de este capítulo.

Según el budismo, como ya hemos visto, la iluminación se puede entender simplemente como la ausencia de fijaciones, la ausencia de obsesiones y la ausencia de paranoia. Pero comprender la paranoia y comprender la ausencia de paranoia son cosas muy distintas. Podríais seguir un camino alternativo, como el yoga o la aromaterapia o lo que sea, como medio de deshaceros de vuestra paranoia. La mayoría de nosotros solo estamos interesados en deshacernos de los tipos de paranoia verdaderamente burdos con los que no nos sentimos confortables. Por lo general, me parece que los seres corrientes como nosotros no queremos realmente deshacernos de toda nuestra paranoia, ¡porque a lo que nosotros llamamos 'vivir' es paranoia! Es un sistema que necesitamos y que nos gusta. Si no hubiera paranoia, todo el mundo de los negocios se colapsaría, el sistema político se colapsaría, todo. Y no hay muchos entre nosotros con el valor o el deseo de trascender esta paranoia. Nuestro supuesto sentido común, nuestro supuesto mundo racional es en realidad una forma muy sutil de paranoia. Es paranoia que no resulta demasiado obvia o demasiado incómoda.

Como tratamos ayer, alguien que desee de verdad alcanzar la iluminación debe tener el valor de pensar en términos de ir más allá de todas las referencias, incluyendo el tiempo, el espacio y todo lo que sea emocional. La mayor parte de las veces, cuando hablamos de la iluminación, ¡en realidad solo estamos hablando de tener una vida mejor! Pero como tratamos ayer, si lográis de verdad la iluminación, nunca más vais a disfrutar de una película de suspense o de la Copa del Mundo. ¡El tipo de iluminación al que aspiramos es algo así como un fin de semana largo o unas vacaciones pagadas! No queremos deshacernos de todas nuestras referencias.

De todas formas, la iluminación es el tema del siguiente capítulo. Vamos a empezarlo hoy y los que estén interesados pueden volver el año que viene. ¡Aunque no estoy afirmando que vayáis a recibir la iluminación el año que viene, solo que seguiremos con el capítulo de la iluminación! En el capítulo que acabamos de terminar, tratamos con detalle del *kham*, el *rig*, la familia o el elemento, que es nuestra verdadera naturaleza.

Así que la base de la iluminación ya está ahí. La fuente del tesoro interminable está bajo nuestra cama, pero el problema es que no lo sabemos. Como no lo sabemos, tenemos el concepto de 'descubrimiento', como si hubiéramos encontrado algo que no estaba ahí antes. En realidad, no se trata de que haya aparecido un fenómeno nuevo. Siempre estuvo ahí y ahora lo descubrimos. Esto es lo que se va a explicar en este capítulo.

དག་ཐོབ་བྲལ་བ་རང་བཞིན་དོན། །
 དེ་བརྟེན་ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེ་དང་། །
 བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་ཡང་ནི། །
 ཇི་སྲིད་དུས་དང་ཇི་ལྟ་ཉིད། །

Pureza, logro, libertad, valor para uno mismo y para los demás, base, profundidad, inmensidad y grandeza de naturaleza, su duración y el ser 'tal-como-es'.

Con su pureza, logro, libertad, beneficio para uno mismo y para los demás, [su] base, profundidad, inmensidad y grandeza de naturaleza, duración y talidad [tiene ocho cualidades].

169

ངོ་བོ་རྒྱ་དང་འབྲས་བུ་དང་། །
 ལས་དང་ལྷན་ལ་འཇུག་པ་དང་། །
 དེ་རྟག་བསམ་མི་བྱུང་ཉིད་ཀྱིས། །
 སངས་རྒྱས་ས་ནི་རྣམ་པར་གཞག། །

Se presenta el estado de la budeidad de acuerdo a su naturaleza, causa, fruto, función, dotes, manifestación, permanencia e inefabilidad.

El nivel de un buda se presenta mediante [los temas de] esencia, causa, fruto, función, dotes, manifestación, permanencia e inefabilidad.

170

རང་བཞིན་འོད་གསལ་ཞེས་བརྗོད་གང་ཡིན་ཉི་དང་མཁའ་བཞིན་སྒྲོ་བུར་གྱི། །
 ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱའི་སྒྲིན་ཚོགས་སྤྱད་པའི་སྒྲིབ་པ་ཡིས་ནི་བསྐྱིབས་གྱུར་པ། །
 ཇི་མེད་སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་ཀུན་ལྷན་རྟག་བརྟན་གཡུང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཉིད། །
 དེ་ནི་ཆོས་ལ་མི་རྟོག་རྣམས་འབྱེད་ཡེ་ཤེས་དག་ལ་བརྟེན་ནས་འཐོབ། །

Aquello que se ha descrito con «su naturaleza es claridad lúcida» es como el sol y el cielo, oscurecido por los espesos velos de multitudes de 'nubes', las impurezas y los obstáculos cognitivos, que son accidentales. La budeidad no tiene manchas, está dotada con las cualidades del Buda, es permanente, eterna y sin cambio. Su logro depende de la jñana no conceptual y analítica en relación con todos los fenómenos.

[La iluminación, de la que el Buda] dijo «es luz clara por naturaleza», es parecida al sol y al espacio. Carece de las manchas de los venenos adventicios y los obstáculos al conocimiento, cuyos velos la oscurecieron [como] un denso mar de nubes. La budeidad es permanente, constante e inmutable, y posee todas las cualidades no contaminadas del Buda. Se logra sobre la base de [dos] sabidurías primordiales: [una es] la que carece de conceptualización en relación con los fenómenos, [la otra] es discriminadora.

El capítulo comienza con un resumen. La iluminación es primordialmente pura (*dakpa*). Esta es la visión. En cualquier camino espiritual, la visión fundamental es muy importante. El método, la forma del camino, puede ser muy bello, inspirador y demás, pero si la visión fundamental no es correcta, el método no significa nada.

La importancia de la visión en el budismo: el método o forma puede ser bello o inspirador, pero es irrelevante sin la visión. Todas las religiones tienen métodos similares, como el amor y la compasión, pero tienen visiones distintas.

La visión es lo que marca la diferencia y también distingue el tipo de motivación que tenéis.

Por ejemplo, la gente puede evitar el foie-gras por vanidad, por razones de salud o por compasión. Sus acciones pueden ser similares pero su visión es diferente.

Alguien que evita el foie-gras por compasión es un objeto de homenaje, pero alguien que hace lo mismo por estar guapo no es necesariamente un objeto de homenaje. Su visión es diferente.

La visión fundamental en el Uttaratantra es que todos los seres tienen la naturaleza búdica. Practicarla generosamente basada en la visión de que estamos igualmente iluminados es muy diferente de practicarla con la visión de que somos todos fundamentalmente malos.

Los ocho puntos que explican la iluminación:

1. La Esencia
2. La Causa
3. El Resultado
4. La Acción
5. El Poseedor
6. La Entrada
7. Lo Inmutable
8. Lo Inexpresable

Cómo se relacionan estos ocho puntos con los tres kayas.

Los tres kayas nunca dejarán de existir, por lo que son permanentes e inmutables. Y su talidad no se puede comprender salvo por la sabiduría del Buda.

Después de todo, por lo general todas las religiones tienen métodos parecidos. Todo el mundo habla de amor, de compasión, de algún tipo de cielo, de lo divino y cosas así. Pero es la visión la que marca, verdaderamente, la diferencia. La visión también distingue el tipo de motivación que se tiene. Imaginad dos personas que hacen dieta, una por vanidad y la otra por salud. Tienen visiones distintas, una está interesada fundamentalmente en su salud y la otra en su aspecto físico, aunque sus acciones sean similares, como evitar comer foie-gras. Y puede haber alguien que evite el foie-gras llevado por una visión que esté basada en la compasión. Según el camino budista, alguien que intenta evitar el foie-gras basado en la visión de la compasión es un objeto de homenaje. Pero una chica parisina que evita el foie-gras porque está intentando perder peso para estar más guapa no es necesariamente un objeto de homenaje. Es porque tiene una visión diferente, aunque su acción es exactamente la misma.

La visión es la idea que determina todo lo demás. Por ejemplo, en el Uttaratantra, la visión fundamental es que todo el mundo tiene la naturaleza búdica. De forma que, como dijimos ayer, nadie debería sentirse superior y nadie debería sentirse inferior, etc. Esencialmente, todos están igualmente iluminados. Y basados en esa visión, si entonces practicáis generosidad o paciencia es muy diferente de si practicáis generosidad, caridad o paciencia basados en la visión de que somos todos fundamentalmente malos o equivocados. La visión supone una gran diferencia.

Ilustramos entonces la primera cualidad de la iluminación con la primera palabra, 'primordialmente pura' (*dakpa*), que designa la visión o la esencia. Lo siguiente es el método para actualizar o hacer realidad esa visión, *tobpa*, que significa 'obtener' o 'método'. Luego está el resultado, que es lo que ocurre cuando se hace realidad esa visión. El resultado es que las impurezas son eliminadas, que es *dralwe drebu*. Y entonces viene el 'sí mismo' o 'en relación con uno mismo' (*rang*). Esto se refiere al hecho de que un ser iluminado purifica todas las impurezas, con lo que todas las faltas de las emociones han desaparecido y la riqueza de la ausencia de manchas se obtiene para uno mismo. El hecho de que un ser iluminado ha purificado los oscurecimientos a la omnisciencia y por lo tanto ha obtenido la omnisciencia que no está obstruida por nada y no impedida con nada, es lo que llamamos *shyen*. Esta es la perfección en relación con los demás.

Lo que sigue es el 'contenedor' o 'poseedor' (*denpa*) en el que están contenidas todas estas cualidades. Después, es que la cualidad de la iluminación es muy profunda (*zapa*) y no se puede comprender con pensamientos ordinarios. Es el dharmakaya (*chöku*). Al mismo tiempo, las cualidades iluminadas son infinitas (*gyache*) y se manifiestan a diferentes seres. Hay toda clase de cualidades infinitas que beneficiarán a diferentes seres sintientes, ese es el vasto sambhogakaya. La cualidad infinita que es inseparable del dharmakaya es el vasto sambhogakaya (*longku*). Y estas dos cualidades, el sambhogakaya y el dharmakaya, se manifiestan a diferentes seres en formas diferentes de acuerdo con sus necesidades. Ese es el nirmanakaya (*trulpeku*). Estos tres kayas nunca dejarán de existir y eso es lo inmutable, permanente. La talidad de esos tres kayas no se puede comprender por

La naturaleza búdica nunca está separada de las cualidades del Buda: eso es la inmutabilidad.

Uno alcanzará la budeidad con las dos sabidurías.

Dos tipos de pureza: tener todas las cualidades iluminadas y no tener ninguna impureza. Estas dos están simbolizadas con el sol y el cielo.

nada que no sea la sabiduría del Buda. Estos ocho puntos que explican lo que es la iluminación: la esencia, la causa, el resultado, la acción, el poseedor, la entrada, lo inmutable y lo inexpresable, se van a explicar ahora en detalle.

Nos referimos a la naturaleza búdica del siguiente modo: «la naturaleza de la mente, luminosidad y claridad desde un tiempo sin principio». Eso es como la sabiduría, la consciencia que es como el sol. Siendo su naturaleza, esa cualidad del Buda no ha estado nunca manchada desde el principio, por lo tanto, es la perfección de la pureza, que está simbolizada por el cielo. Esa naturaleza búdica, temporalmente oscurecida por las emociones y los oscurecimientos, es como una nube. Pero en realidad, esa naturaleza búdica no ha estado nunca separada de todas las cualidades del Buda como los diez poderes. No ha cambiado en absoluto y eso es la inmutabilidad. ¿Cómo logramos entonces este tipo de estado? Mediante la concentración en la realidad de los fenómenos y teniendo la sabiduría primordial que no mora en los fenómenos. Y también teniendo la sabiduría que comprende tantos fenómenos como haya en existencia. Uno alcanzará la budeidad con estas dos sabidurías.

171

མངས་ཀྱི་དེ་དེ་དེ་མེད་པ། །
 དག་པའི་ཆོས་ཀྱིས་རབ་ཕྱེ་བ། །
 ཉི་མ་མཁའ་བཞིན་ཡེ་ཤེས་དང་། །
 སྤངས་པ་གཉིས་ཀྱི་མཆོན་ཉིད་དོ། །

La budeidad es indivisible, aunque se puede categorizar de acuerdo con sus cualidades de pureza: las dos cualidades de jñana y libertad, comparables al sol y al cielo.

La budeidad es indivisible, pero puede ser dividida de acuerdo con su propiedad de pureza [doble]. Tiene [así] dos características que son el abandono y la sabiduría primordial, similares a la paz y al sol.

Ahora se vuelve a explicar esto. El Buda absoluto nunca está separado de todas las cualidades iluminadas. El Buda absoluto nunca está manchado por impurezas adventicias. Por eso hablamos de dos tipos de pureza: la pureza de tener todas las cualidades iluminadas y la pureza de no tener ninguna impureza. Tener la pureza de todas las cualidades iluminadas se simboliza con el sol, y la pureza de carecer primordialmente de cualquier impureza se simboliza con el cielo. Este es el Buda, básicamente. ¿Quién es el Buda? Buda es alguien o algo que tiene dos cualidades, la pureza de las cualidades iluminadas, que es la sabiduría y la pureza de no haber estado contaminado nunca por cualquier mancha temporal. Esto es el Buda, la perfección de la eliminación.

འོད་གསལ་བྱས་མིན་དབྱེར་མེད་པར། །
 འཕྲག་ཅན་གང་གྲུའི་གྲུང་གི་ནི། །
 རྩལ་ལས་འདས་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་ཀྱི། །
 ཆོས་རྣམས་ཀུན་དང་ལྡན་པ་ནི་ད། །

Esta claridad lúcida no ha sido creada. Es lo que impregna sin diferenciación ninguna, teniendo todas las cualidades de la budeidad, que son mucho más numerosas que los granos de arena del río Ganges.

La clara luz luminosa no ha sido creada. Se manifiesta indivisiblemente [en la naturaleza de los seres] y tiene todas las propiedades del Buda que superan en número los granos de arena del río Ganges.

Las cualidades iluminadas son vacuidad y claridad inseparables. Esta es la perfección de la realización.

La cualidad iluminada es luminosa naturalmente. La cualidad de carecer de manchas o de ser inmaculada es primordialmente pura y esa luminosidad no está compuesta ni creada por ningún tipo de causas o condiciones. Este espacio (*ying*) y claridad (*ösel*), vacuidad y claridad, son inseparables. Funcionan inseparablemente. Las cualidades iluminadas son como las arenas del Ganges, incluso superan en número los granos de arena del río Ganges, lo que quiere decir que son infinitas. Estas cualidades infinitas se han logrado siempre espontáneamente y nunca han estado separadas de la naturaleza búdica.

རང་བཞིན་གྱིས་ནི་མ་གྲུབ་དང་། །
 རྩལ་དང་སློབ་བྱེད་པ་ནི་དེ་གྱིས། །
 ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱའི་སློབ་པ་དེར། །
 སློན་དང་འབྲེལ་བར་བརྟེན་པ་ཡིན། །

Se dice que las impurezas y velos cognitivos son como una capa de nubes ya que, por naturaleza, no existen, se extienden por todas partes y son accidentales.

Al no existir por naturaleza y ser penetrantes y adventicios, los velos de los venenos y de los obstáculos al conocimiento se describen como si fueran parecidos a las nubes.

La perfección de la purificación: las impurezas adventicias son como nubes ya que no existen y son eliminables.

La estrofa anterior explicó la perfección de la realización y esta explica la perfección de la purificación. En primer lugar, cuando hablamos de purificación, estamos hablando de impurezas que hay que purificar. Las impurezas temporales o adventicias no existen verdadera ni naturalmente. Aunque lo inundan todo durante el tiempo impuro o engañado, son eliminables. Esas impurezas temporales eliminables, que son las emociones y los oscurecimientos a la omnisciencia, oscurecen a los seres sintientes como una nube. Por eso nos referimos a ellas como si fueran nubes.

ལྷོ་པ་གཉིས་དང་བླ་པ་ཡི། །
 ལྷོ་པ་ཡི་གཉིས་ཡིན་ཏེ། །
 མི་རྟོག་པ་དང་དེ་ཡི་ནི། །
 རྩེ་ཐོབ་དེ་ནི་ཡི་གཉིས་འདྲོད། །

Las causas de la ausencia de estos dos velos son las dos jñanas, que se consideran como la jñana no conceptual.

La doble sabiduría causa la liberación de los dos velos. Se mantiene que hay [dos] sabidurías primordiales porque está la que carece de ideación y la resultante a partir de esta en post-meditación.

Los dos tipos de sabiduría son el antídoto a las dos clases de oscurecimientos.

Los antídotos que eliminan estos dos tipos de oscurecimientos, es decir las emociones y los oscurecimientos a la omnisciencia, son los dos tipos de sabiduría. Son la sabiduría no conceptual que comprende la naturaleza de las cosas y la sabiduría que comprende los fenómenos en su multiplicidad. Vamos a parar aquí. Estamos a punto de empezar un nuevo tema y si siguiéramos tendríamos que acabarlo, ¡lo que querría decir que tendríais que quedaros dos días más! Así que acabaremos aquí este año porque si seguimos, ¡se abrirán algunas puertas verdaderamente grandes!

Fin de las enseñanzas de 2003

Enseñanzas de 2004

El quinto punto vajra: la iluminación (continuación)

Día 1 – Introducción

Deberíamos escuchar con la motivación de iluminar a todos los seres.

Es tan difícil hablar de la iluminación, porque siempre terminamos hablando de una persona o un estado. Pero shunyata es la base, el camino y el resultado.

Cuando hablamos de la iluminación, queremos saber qué cualidades y comportamiento tiene un ser iluminado.

La belleza insaciable de la forma de un ser iluminado.

Las características físicas de un ser iluminado no pueden ser percibidas y esto se considera belleza.

Yo debería enseñar esto y vosotros escucharlo con la intención de iluminar a todos los seres. Y esa iluminación que aspiramos lograr es la que se va a enseñar aquí, especialmente en esta parte del Uttaratantra-shastra. Es tan vasto que sé que no le haré justicia. Para nosotros es muy difícil hablar de la iluminación porque tenemos un enfoque muy limitado. Por ejemplo, cuando hablamos de la iluminación, terminamos pensando en una persona iluminada o algún tipo de estado al que todos deberíamos aspirar. Estas cosas lo hacen difícil porque el shunyata que explican los maestros Madhyamikas como Nagaryuna y Aryadeva es el camino, la base y el resultado.

El año pasado hablamos sobre la naturaleza búdica con ejemplos muy extensos y pormenorizados. Sabemos entonces que la naturaleza búdica está en todos los seres, lo impregna todo. Todos los seres sintientes tienen la naturaleza búdica. Y cuando hablamos de naturaleza búdica estamos hablando de iluminación. Cuando hablamos de iluminación, nos gusta saber cómo son las cualidades del ser iluminado. ¿Qué aspecto tiene? ¿Cómo habla? ¿Duerme o no? Esta es una forma muy limitada y extraña de intentar entender la iluminación y a los seres iluminados. Pero es comprensible, porque tenemos que empezar de algún modo. Y en realidad, hay características detalladas de qué aspecto tienen los seres iluminados como las 32 marcas mayores.

Cuando hablamos de estas cualidades, siempre se nos da a entender que todas son hermosas. ¡Tiene que ser así! No podemos decir que la iluminación supone unas feas cualidades sin fin, así que todas las cualidades iluminadas tienen que ser muy atractivas y saludables. Hay una palabra tibetana que significa 'belleza insaciable' (*tawe ñingmong*) algo que es tan bello que no se puede dejar de mirar. No se cansa uno de ello, no como las bellezas que tenemos en nuestro mundo ordinario de las que nos cansamos pronto y entonces buscamos otra apariencia u otra moda. Pero uno nunca se aburre de mirar las cualidades físicas de un ser iluminado. Incluso después de miles de eones, uno no se habrá cansado de esta característica de los seres iluminados.

También hay conceptos como *tawe mingömpa*, que significa que las características físicas de un ser iluminado, especialmente las importantes como la ushnisha, son imperceptibles. Y esa imperceptibilidad se considera como belleza o apariencia saludable, algo positivo en vez de negativo. Ahora, todo esto

Las cualidades de un ser iluminado no son ordinarias. Son *dralwe drebu*, el resultado de la eliminación.

Hay dos clases de resultado de la eliminación:

1) El 'resultado primordial de la eliminación' que es que nuestra naturaleza búdica no tiene impurezas.

2) El resultado de eliminar las impurezas adventicias.

Se corresponden con dos tipos de Dharma: el Dharma de la transmisión y el Dharma de la realización.

Lo que estamos haciendo ahora no es el Dharma definitivo.

Aunque los dos tipos de eliminación son una cosa sola, en un caso hablamos de despejar las nubes y en el otro no.

Estamos estudiando el resultado de la eliminación.

nos está diciendo algo, es decir que las cualidades de un ser iluminado no son ordinarias. Cuando digo 'no ordinarias', por supuesto que habrá gente ciegamente devota, igual que los que siguen un camino teísta, que podría decir que el Buda debe de tener un aspecto increíble, una cualidad increíble. Pero aquí estamos intentando estudiar este tema de una forma que va algo más allá de eso, en realidad bastante más allá de eso, y no solo con una aceptación ciega. Nos va a ayudar en nuestra comprensión si nuestro enfoque se apoya en la comprensión del concepto del 'resultado de la eliminación' (*dralwe drebu* o *draldré*). Cuando hablamos del resultado de la eliminación, hay dos clases:

(1) La primera es que, en realidad, nuestra naturaleza, o naturaleza búdica, no tiene ninguno de estos aspectos negativos. En realidad, el cielo no tiene nubes. Las nubes son diferentes del cielo. Estamos hablando de algo así como del 'resultado primordial de la eliminación'. No creo que palabras como 'eliminación' sean particularmente adecuadas, pero no tenemos opción. Tan pronto como hablamos de eliminación, estamos hablando de alguien que empuja, tira, excava o algo así. Sin embargo, desde un principio el cielo no es la nube. No viene acompañado de nubes como parte de sus atributos o carácter.

(2) La segunda es el resultado de eliminar las cualidades negativas temporales o adventicias (*lobur gyi drima*). El primer resultado de la eliminación es que, desde un principio, el cielo primordialmente no tiene nubes. El segundo es que a veces hay nubes, aunque no formen parte del cielo, y que cuando las nubes se van podemos disfrutar del cielo. De algún modo hay una relación.

Es por esto por lo que hablamos de dos tipos de Dharma, el Dharma de la transmisión y el Dharma de la realización. Lo que estamos haciendo ahora mismo no se considera un Dharma definitivo, porque todo lo que estamos diciendo es algo como: «si quieres ver el cielo deberías despejar las nubes». En el momento en que lo dices ya hay una cierta contradicción porque el cielo no son las nubes. Pero los seres ignorantes como nosotros empezamos con las nubes, aunque no sean nuestra naturaleza primordial. De alguna manera, entonces, tienes que empezar diciendo que, si quieres ver el cielo, tienes que despejar las nubes.

Hay dos tipos de eliminación, las impurezas eliminadas primordialmente y la eliminación de las impurezas temporales, pero en realidad son una. El cielo que nunca ha sido nube y el cielo que ha sido despejado de nubes recientemente son el mismo cielo. Pero hay una diferencia, porque en un caso había nubes y en el otro ni siquiera hablamos de que hubiera o no hubiera nubes. Cuando hablamos del cielo no estamos hablando de que haya o no haya nubes. Pero cuando hablamos de las nubes, hablamos de eliminar las nubes. Así que hay dos clases de eliminación como podéis ver.

Este resultado de la eliminación es el tipo de resultado que estamos intentando estudiar. Os digo esto porque según vamos recorriendo las estrofas, vais a oír palabras como 'inmutable' y 'permanente' que pueden sonar muy poco budistas,

Oiremos palabras como 'inmutable' y 'permanente' que no suenan muy budistas. Pero funcionan si recordáis el resultado de la eliminación.

Mantened entonces en mente este concepto del resultado de la eliminación y de los dos tipos de eliminación. Si lo mantenéis en mente, creo que estos detalles como permanente y no compuesto, funcionarán. Porque ahora vamos a hablar de la iluminación (*changchub*). Como anteriormente, primero vamos a ver un resumen general, después un resumen más detallado y después la explicación detallada, así que se va a repetir.

La iluminación se explica con un ejemplo en la estrofa 175.

175 དྲི་མེད་ལྷ་ལྷན་རིམ་རྒྱས་པ་སྤྲུལ་ཁེབས་པའི་མཆོ་བཞིན་དང་། |
 སྤྲུལ་ཅན་ཁ་ནས་ཐར་བའི་རྒྱ་བ་ཉ་བ་ལྷ་བྱ་དང་། |
 སྤྲིན་ཆོག་ལ་ཉོན་མོངས་དག་ལས་གྲོལ་བའི་ཉི་མ་ལྷ་བྱ་ནི། |
 དྲི་མེད་ཡོན་ཏན་ལྷན་སྤྱིར་འོད་ཟེར་སྤང་ལྷན་དེ་ཉིད་དོ། |

Como un lago del agua más pura cubierto gradualmente de lotos, como la luna llena liberada de la boca de Rahu y como el sol liberado del cúmulo de nubes de las impurezas, [la budeidad] se manifiesta radiantemente sin mancha y poseyendo todas las cualidades.

Como un lago lleno de agua no contaminada cubierto de flores de loto, como la luna llena soltada de la boca de Rahu y como el sol liberado de un mar de nubes, es libre de aflicción. Al estar libre de contaminación y poseyendo las cualidades, [la budeidad] está dotada con los rayos brillantes de luz [de la visión correcta y completa].

1) El ejemplo de un lago cubierto de lotos. Cuando tenemos deseo, el lago está contaminado y no pueden crecer los lotos.

El Buda es puro, carece de deseo, lo que se explica usando la metáfora de un lago de agua pura. Cuando tenéis deseo, el lago está contaminado y no pueden crecer los lotos. Cuando hablamos de 'deseo', normalmente pensamos en términos de alguna emoción burda que requiere sudar un poco, suspirar, jadear y todo eso. La palabra *chakpa* es muy buena. Tiene la connotación de posarse o aterrizar, como los pájaros que se posan o la nieve que cuaja sobre el pico de una montaña. Por supuesto esto es así cuando tenemos un deseo burdo, pero incluso si solo tenemos un aferramiento, fijación o apego sutil, se asienta y se posa. No solo eso, construye una casa, se muda ahí y ¡se queda para siempre! De esa forma no hay espacio para las buenas cualidades, porque el aferramiento es grande y ocupa el espacio.

Igualmente, nuestro *chakpa*, nuestro aferramiento y apego ocupan todo el espacio de forma que no pueden crecer los lotos. Pero el Buda está libre de todo esto.

En toda nuestra forma de pensar, nos animamos a nosotros mismos a tener más *chakpa*, más solidez y más fijación. Esto ocupa todo el espacio, por lo que no pueden crecer los lotos. Buda no tiene esta clase de fijación, deseo y aferramiento, de forma que hay un espacio infinito para que crezcan sus extraordinarias cualidades y estas cualidades están simbolizadas por los lotos.

2) El Buda también carece de agresión, como se explica en el relato de Rahula intentando tragarse la luna.

Buda también carece de agresión, lo que se explica usando un relato. Es uno de los muchos relatos de la mitología hindú que se usan como ejemplo en este texto. No puedo recordar los detalles, pero el Señor Indra o Shiva, no recuerdo quién, estaba distribuyendo amrita, el néctar de la inmortalidad, a los devas. Los asuras son los

¡digámoslo así!

Buda carece de agresión, por lo que su compasión por los seres sintientes es como la luna llena.

3) Buda carece de ignorancia, como el sol que no está cubierto por las nubes.

Los nombres de familia de los Shakya.

Algunos ejemplos que se utilizan para simbolizar al Buda: la flor de *udumbara* que es muy rara y los cuatro animales supremos.

archirrivaes de los devas y Rahula, el hijo de un rey asura, fue a recibir la amrita disfrazado de deva. El sol y la luna, que eran espías de los devas, sabían que era un asura disfrazado e inmediatamente se lo dijeron a Indra, entonces el Señor Indra se abstuvo de darle la amrita a Rahula. Rahula desde entonces les guarda rencor y trata de tragarse el sol y la luna todos los años. Como desafortunadamente no tiene garganta, solo boca, tan pronto como se los traga, salen. En el mundo científico moderno, esto se llama eclipse. El Buda carece de este tipo de rencor y agresión, con lo que su compasión y amor por los seres sintientes son como la luna llena.

El tercer ejemplo es uno que ya hemos utilizado, el sol que carece de nubes. Aquí las nubes simbolizan la ignorancia. Cuando las nubes desaparecen, el sol puede brillar, y así es como brilla la sabiduría del Buda. Y las nubes desaparecen de dos formas: primordialmente nunca han estado ahí y temporalmente se marchan. Esto se va a explicar con mucho detalle.

176 ཐུབ་པ་བྱུ་མཆོག་སྤྱི་ཅི་སྤྱི་པོ་དང་། |
 རིན་ཆེན་གསལ་དང་གཏེར་དང་ལྗོན་པ་བཞིན། |
 རྒྱ་མེད་རིན་ཆེན་བདེ་གཤེགས་སྤྱི་དང་ནི། |
 ས་བདག་གསལ་གྱི་གཟུགས་འདྲ་རྒྱལ་བཞིན། |

Una budeidad tal, es como el Victorioso, el mejor de todos, como la miel, los granos, el oro, tan valiosos, el tesoro, el gran árbol, la imagen del Sugata, hechade lo que es precioso y puro, como el monarca del mundo y la estatua de oro.

Siendo similar a la [estatua del] Muni, el líder de los seres, y a la miel, al grano, al oro precioso, al tesoro, al árbol enorme, a la estatua del Sugata [hecha de] un material precioso inmaculado, al gobernante de la Tierra y a la imagen dorada, [un buda] ha obtenido la victoria.

La palabra *tubpa*, que es ‘muni’ en sánscrito, es uno de los nombres de familia de los Shakya. Tenían muchos nombres de familia, otro es *goramshingpa* o ‘azúcar de caña’. También llamamos al Buda ‘jazúcar de caña sin igual!’ Creo que tenía el nombre *tubpa*, que significa ‘capaz’, porque existía el incesto en aquel tiempo y la gente estaba sorprendida de que pudieran ocurrir tales cosas.

Pero por supuesto, después de que Shakyamuni alcanzara la iluminación, podemos interpretar convenientemente *tubpa* como ‘el que tiene la habilidad de destruir los cuatro maras’. En cualquier caso, *tubpa*, el Victorioso, el Buda, es como el animal supremo (*kyüchok*). Usamos todo tipo de ejemplos para simbolizar al Buda, como la flor de *udumbara* que se utiliza para simbolizar al Buda porque es muy rara. Igualmente, hay cuatro animales que tienen el mérito de ser usados como ejemplos: el elefante, el león, el búfalo de agua y el unicornio. Estos animales supremos tienen cualidades particulares, por ejemplo, cuando los elefantes miran las cosas no son intrusivos o agresivos. Ellos miran, pero no lo hacen de forma que uno se sienta incómodo.

Hay nueve ejemplos que se utilizan para describir al Buda.

Los ejemplos del lago, la luna y el sol representan que el Buda carece de *ñöndrib*, los oscurecimientos emocionales (aferramiento, agresión e ignorancia).

El Buda también es el resultado de eliminar *shedrib*, los oscurecimientos cognitivos.

Ahora van a venir algunos ejemplos más. El Buda es como un animal supremo, miel sin abejas, un grano sin cáscara, oro recogido del barro, un tesoro sacado de la tierra, el brote de un árbol saliendo de una semilla, una estatua preciosa descubierta entre trapos sucios, un rey o un príncipe nacido del vientre de una mujer corriente y una estatua de oro que ha surgido de un molde común. Estos son los ejemplos brevemente y se van a volver a explicar de nuevo.

177

ཐུ་མཆོ་སོགས་བཞིན་འདོད་ཆགས་སོགས། །

སྒྲོ་བྱར་ཉོན་མེངས་དག་པ་ནི། །

མདོར་ན་མི་རྟོག་ཡི་ཤེས་གྱི། །

འབྲས་བུ་ཡིན་པར་རབ་བྱ་བཟོད། །

La pureza, la falta de impurezas accidentales (el deseo y las otras), es como las aguas de un lago y demás. Brevemente, se describe como el fruto de la jñana no conceptual.

La pureza, libre de aflicciones adventicias del deseo y otros venenos mentales, es como el agua del lago y demás. Cuando se presenta de forma concisa, se puede mostrar por completo como el fruto de la sabiduría carente de conceptos.

Los tres ejemplos que se explicaron anteriormente (el lago de agua pura lleno de lotos, la luna llena que se libera de la boca de Rahula y el sol que no está cubierto por las nubes) representan que el Buda carece de aferramiento, agresión e ignorancia. Las causas de tal liberación son infinitas, pero la principal es la sabiduría no conceptual que está libre de todo tipo de emociones. Tened en mente simplemente los dos tipos de resultado de la eliminación de los que hemos hablado: la primordialmente pura y la de haber eliminado las impurezas temporales o adventicias. Si podéis tener esto en mente, todas estas cualidades significan mucho. Si no, simplemente estamos elogiando a alguien por no tener deseo, odio ni ignorancia, lo cual no describe verdaderamente las cualidades del Buda.

178

རྣམ་པ་ཀུན་གྱི་མཆོག་ལྷན་པའི། །

སངས་རྒྱལ་སྒྲིན་དེས་ཐོབ་པ། །

དེ་ནི་རྗེས་ལས་ཐོབ་པ་ཡི། །

ཡི་ཤེས་འབྲས་བུ་ཡིན་པར་སྟོན། །

El auténtico logro de los budakayas, dotado con las cualidades que son definitivamente supremas, se enseña que es el resultado de la sabiduría resultante.

El verdadero logro del budakaya, que tiene todos los aspectos supremos, se explica que es el fruto que resulta de la sabiduría primordial tras la meditación.

En la estrofa 177 hablamos del resultado de la eliminación de las emociones, de los oscurecimientos emocionales o impurezas (*ñöndrib*). En esta estrofa hablamos del resultado de la eliminación de los oscurecimientos cognitivos (*shedrib*). Podréis ver

Estamos hablando de un cuerpo o kaya, *sangye kyi ku* pero no es un cuerpo físico concara, manos, altura y anchura, etc.

Es vacuidad, que es el soporte de todas las cualidades del Buda, logrado al abandonar todos los oscurecimientos cognitivos.

Buda no tiene fijaciones, es como un lago de agua pura.

Buda no tiene agresión por lo que su compasión y amor irradian como la luna llena.

que aquí estamos hablando de nuevo de un cuerpo, un kaya. Estamos hablando del cuerpo del Buda (*sangye kyi ku*). Pero evidentemente sabemos que cuando hablamos de este cuerpo, no estamos hablando de un cuerpo con marcas, como la cara, las manos, altura, color, anchura y demás. Entonces, ¿por qué lo llamamos ‘cuerpo’? La palabra *ku* o cuerpo se refiere usualmente a un contenedor o soporte. El soporte de todas las perfecciones se llama ‘cuerpo del Buda’. Aquí ese cuerpo o soporte es la vacuidad. Es vacuidad y al mismo tiempo luminosidad. Eso es el budakaya, el cuerpo del Buda, el cual Buda logró al abandonar los oscurecimientos cognitivos.

179

འདོད་ཆགས་རྩལ་ནི་སྤང་ཕྱིར་དང་། །

གདུལ་བྱ་ཡི་ནི་པར་ལ། །

བསམ་གཏན་རྒྱ་ནི་འབབ་ཕྱིར་དེ། །

རྒྱ་དག་མིང་དང་མཚུངས་པ་ཉིད། །

Esto es como el lago de agua pura y demás porque el cieno del deseo ha sido eliminado y porque hace que las aguas de la estabilidad meditativa sostengan los ‘lotos’ de los seres que deben entrenarse.

Al haber eliminado el cieno del deseo, él permite que las aguas de la estabilidad meditativa fluyan en los discípulos [que son como] lotos y de esta forma se parece al lago de agua pura.

Esta es una versión ampliada de todo lo que hemos dicho antes. En el Buda no existe la suciedad del aferramiento o fijación. Ha abandonado toda la suciedad del deseo. Por lo tanto, el Buda puede dar el Dharma a los seres sintientes que son como un loto y por eso el Buda es como un lago de agua pura.

180

ཞེ་སྤང་སྤྱོད་གཏན་ལས་གྲོལ་བས། །

སྒླིང་རྩེ་བུམས་ཆེན་འོད་ཟེར་གྱིས། །

འགྲོ་བ་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་ན་དེ། །

འི་མེད་ལྷན་བ་ཉ་བ་བཞིན། །

Es como la luna llena inmaculada porque, al carecer del Rahu del odio, abraza a todos los seres con su luz de gran compasión y amor bondadoso.

Al haberse liberado del Rahu del odio, inunda a los seres con los rayos de luz de su gran amor e interés compasivo y, por lo tanto, es similar a la luna llena inmaculada.

El Buda carece del odio o la agresión que son como Rahu. Por eso su compasión y amor lo inundan todo, irradiando hacia todos los seres sintientes como una luna llena inmaculada.

181

གཏི་ལུག་སྒྲིན་ལས་རྣམ་གྲོལ་བ། །
 འགྲོ་བར་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་གྱིས། །
 ལྷན་པ་སེལ་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་ཉིད། །
 དེ་ནི་རི་མེད་ཉི་མ་བཞིན། །

La budeidad es como el sol immaculado porque, al carecer completamente de las nubes de la ignorancia, dispersa la oscuridad de los seres con la irradiación de suñana.

La budeidad es similar al sol no contaminado, está completamente libre de las nubes de la ignorancia y dispersa la oscuridad de los seres mediante los rayos de la sabiduría primordial.

Buda no tiene ignorancia, su sabiduría irradia a los seres sintientes como un sol sin nubes.

Buda no tiene esta ignorancia que es como una nube. Está libre por completo de esta ignorancia. Una vez más, tened en mente las dos formas de ser libre. Como el Buda no tiene las nubes de la ignorancia, puede generar rayos de sabiduría hacia los seres sintientes e iluminar su ignorancia, por eso es como el sol.

182

མི་མཉམ་མཉམ་པའི་ཆོས་ཕྱིར་དང་། །
 དམ་ཆོས་རོ་ནི་སྒྲིན་མཛད་དང་། །
 ལྷན་པ་དང་ནི་བྲལ་ཕྱིར་དེ། །
 བདེ་གཤེགས་སྤང་ཅི་སྒྲིང་པོ་བཞིན། །

Como tiene cualidades sin igual, como da el sabor del Dharma verdadero y como está libre del caparazón de la ignorancia, es similar al Sugata, a la miel y al grano.

Ya que [la iluminación tiene] propiedades sin igual, ya que concede el sabor del sagrado Dharma y ya que está libre de la cáscara [de los velos] es como el Sugata, la miel y el grano.

Por qué Buda es como una estatua sin cubierta, miel sin abejas y grano sin cáscara.

Buda es inigualable. No hay nadie como él. Su único igual, el único que es igual a él, es él mismo. Esta es una explicación extensa del resumen que tuvimos antes. El Buda le da el sabor infinito e inagotable del Dharma a los seres sintientes. Carece de los dos oscurecimientos que son como una cáscara y por lo tanto el Buda es como una estatua sin cubierta, como la miel que no está rodeada de abejas y como el grano sin cáscara.

183

དག་ཕྱིར་ཡོན་ཏན་རྣམ་གྱིས་ནི། །
 དབྱལ་བ་སེལ་བར་བྱེད་ཕྱིར་དང་། །
 རྣམ་གྲོལ་འབྲས་བྱ་འབྲིན་བྱེད་ཕྱིར། །
 གསེར་དང་གཏེར་དང་ལྷོན་པ་བཞིན། །

Porqué Buda es como el oro, el tesoro y el árbol.

Como es naturalmente puro, como dispersa las miserias de los seres con su propia riqueza de cualidades y como proporciona el fruto de la liberación total, es parecido al oro, al tesoro y al gran árbol.

Ya que es puro, ya que la miseria [de los seres] se dispersa con la riqueza de sus cualidades y ya que concede el fruto de la liberación total, es como el oro, el tesoro y el árbol.

Buda está primordialmente libre de todos los oscurecimientos y por lo tanto tiene cualidades iluminadas infinitas para dispersar el dolor de la pobreza de los seres sintientes. Buda proporciona el fruto de la liberación a los seres sintientes, por lo que Buda es como el oro, el tesoro y el árbol.

184

རིན་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ཕྱིར་དང་། །
 རྒྱུ་གཉིས་བདག་པོའི་མཆོག་ཕྱིར་དང་། །
 རིན་ཆེན་གཟུགས་ཀྱི་རྩམ་པའི་ཕྱིར་། །
 དེ་ནི་རིན་ཆེན་རྒྱལ་གསེར་བཞིན། །

Como es la ‘encarnación de las cualidades enjoyadas’, como es el ‘supremo señor de los bípedos’ y como su forma es una imagen de composición preciosa, es similar al enjoyado, al monarca y al dorado.

Al representar la joya del dharmakaya y el [logro del] supremo señor de los humanos y [se manifiestan en] el parecido de una imagen preciosa, ellos son como el enjoyado, el rey y el dorado.

Porqué el Buda es como una estatua que ha salido del molde, como el chakravartin y el oro al que se le ha quitado el barro.

Buda es como una gema que cumple todos los deseos porque posee las cualidades infinitas del dharmakaya. Me gustaría recordaros una vez más que al hablar de estas cualidades estamos hablando del resultado de la eliminación. Buda es el liberador supremo entre los bípedos y se puede manifestar de muchas formas distintas con el fin de cumplir los deseos de los seres sintientes. Por eso es como una estatua que ha salido del molde, como

185

ཐག་པ་མེད་བྱུང་འཛིན་མེད་ཆོས་ཅན་ཏེ། །
 བརྟན་ཞི་རྟག་པ་འཕྲོ་མེད་གནས་ཡིན་ནོ། །
 དེ་བཞིན་གཤམས་པ་མ་ཁའ་བཞིན་དག་པ་ཡི། །
 དབང་པོ་དྲུག་དོན་ཉམས་སུ་སྤྱོད་བའི་རྩ། །

el chakravartin y como el oro al que se le ha quitado el barro.

La budeidad no contaminada que lo impregna todo tiene una naturaleza indestructible porque es eterna, pacífica, permanente e inmortal. Es la base desde donde se beneficia a los seres. Los Tathagatas son como el espacio, la base de la cual los objetos de las seis facultades de los sentidos son experimentados por el excelente.

Carente de contaminación [e] impregnándolo todo, [la verdadera budeidad] tiene una naturaleza indestructible ya que es constante y pacífica, permanente e inmutable. Como morada [de cualidades], un Tathagata es similar al espacio.

Conforma la causa de experimentar sus respectivos objetos [de percepción] [puros] para las seis facultades sensoriales de un ser sagrado.

El cuerpo de Buda, el dharmakaya, no tiene manchas, lo impregna todo, es indestructible, es estable, pacífico, permanente e inmortal, y es el soporte de todas las cualidades.

El significado de 'paz'. No es el de estar en contra de la violencia ordinaria.

Aquí, paz significa vencer la violencia del dualismo.

Cuando hablamos de 'Buda', no estamos hablando solo de una persona, sino también de la naturaleza búdica.

Buda es permanente, pero no existe como los dioses de las religiones teístas. Buda no ha nacido nunca.

Igualmente, Buda no muere ni se transforma.

Aquí no nos referimos a un Buda simbólico como Shakyamuni, que tuvo una fecha de nacimiento, etc.

Podemos pensar que este Buda no tiene utilidad, pero no es así, él es el soporte de todas las cualidades virtuosas de uno mismo y los demás, como el espacio. Así es como Buda se manifiesta.

El cuerpo del Buda, el Budakaya, no tiene manchas ni emociones. Este cuerpo del Buda, el dharmakaya, lo impregna todo y es indestructible. Es estable porque no se deteriora. Es pacífico (shiwa) porque no tiene enfermedades. Es permanente porque no tiene nacimiento. No se transforma porque no muere. Además, es el soporte o contenedor de todas las cualidades virtuosas de uno mismo y de los demás.

Cuando hablamos de paz o pacífico (shiwa), estamos hablando del camino de la paz o la no violencia. Es muy importante comprender lo que esto quiere decir aquí, porque generalmente cuando hablamos de la no violencia en el mundo ordinario, estamos hablando de cosas como el desarme, que es como una no violencia de tipo filantrópico. No estamos diciendo que ir a una manifestación antibelicista sea la quintaesencia del Dharma. No tiene nada que ver con eso. Por supuesto, como budistas es bueno que estemos en contra de la guerra y en contra de la violencia. Pero cuando aquí hablamos de paz, estamos hablando de mucho más que eso. Aquí nos referimos a la violencia como cualquier cosa relacionada con el dualismo. Todo lo relacionado con el dualismo es agresión. Por lo tanto, todo lo relacionado con el dualismo es dolor y Buda no tiene eso. Una vez más, cuando hablamos de Buda, no penséis que solo nos estamos refiriendo a una persona. También se puede referir a la naturaleza búdica, que es el aspecto profundo del Uttaratantra-shastra. No tener el dolor del dualismo es a lo que nos referimos como paz.

Decimos aquí que Buda es permanente (tagpa). ¿Por qué? Muchas religiones teístas pueden considerar a su dios o lo que sea como permanente, pero también dicen que su dios existe. La característica de la existencia es que ha nacido, mora y, lo sepan o no, por consecuencia cesará de existir. Pero cuando decimos que Buda es permanente es porque Buda no ha nacido nunca. No ha habido un surgimiento del Buda, ni siquiera existe y por lo tanto es permanente. De hecho, es casi una contradicción decir que algo existe y también es permanente. Existir significa que ha nacido, nacer significa que vive y eso significa que llegará un momento en que morirá y eso no es permanente. Igualmente, el Buda no muere. Por lo tanto, no hay transformación. Aquí no estamos hablando de un Buda simbólico como Shakyamuni. Por supuesto, cuando hablamos del Shakyamuni simbólico, del príncipe Siddhartha, hablamos de su fecha de nacimiento, del aniversario de su parinirvana y todo eso.

Todo esto os puede hacer pensar que este tipo de Buda no tiene utilidad. No ha nacido y por lo tanto no existe, entonces ¿cuál es su beneficio? ¡Mucho! Porque es el soporte de todas las cualidades virtuosas de uno mismo y de los demás. Esto se va a explicar detalladamente, pero aquí se compara brevemente con el cielo o el espacio. El cielo no piensa: «voy a dejar que esta gente se siente en este espacio»,

pero gracias al espacio que proporciona, podemos funcionar aquí. Así es como el Buda se manifiesta y beneficia a los seres sintientes. Esto se explicará más adelante.

186 འབྲུང་མེད་གཟུགས་དོན་བཟླ་དང་གཏམ་བཟང་ནི། །
གཙང་མ་མཉན་དང་བདེ་གཤེགས་ཚུལ་ཁྲིམས་གྱི། །
དྲི་གཙང་སྣོམ་དང་འཕགས་ཆེན་དམ་ཆོས་རོ། །
མྱོང་དང་ཉིང་འཛིན་རེག་བདེ་ཉམས་མྱོང་དང་། །

Es la condición para que se vea la forma más allá de los cuatro elementos, para que se escuche el sonido bueno y puro, para que se huela la fragancia pura de la conducta perfecta de los Sugatas, para que se pruebe el sabor del verdadero Dharma de los profunda y grandemente realizados,

Es la causa de que se vean los objetos visibles, que son no surgidos, de que se escuche el habla bueno y puro, de que se huela la fragancia pura de la conducta moral del Sugata, de que se saboree el sabor del Dharma sagrado de los grandes seres nobles,

¿Cómo ve u oye las cosas el Buda?

Sin elementos, dualismo o características. Comprende todos los fenómenos como no duales y por lo tanto iguales, que es como disfruta el sabor único.

La cuestión es esta: ¿Ve cosas el Buda? ¿Saborea cosas el Buda? ¿Usa sus seis sentidos y sus seis consciencias como lo hacemos nosotros? Como su cuerpo no es un producto de los elementos, ninguno de los cinco elementos está involucrado. Él ve las cosas sin involucrar los elementos. Todas las características se han purificado (*tsema mepa*), de forma que no hay más dualismo. Así es cómo escucha: el sonido puro y bueno de la ausencia de características. Y como no tiene dualismo, no tiene defectos. El no tener defectos es la disciplina perfecta y la perfección de la disciplina es como él huele. Comprende todos los fenómenos como no duales y por lo tanto iguales, ya que no hay distinción entre bueno y malo. Así es como disfruta el sabor único.

187 རང་གི་ངོ་བོ་ཉིད་གྱི་ཟབ་པའི་ཚུལ། །
རྟོགས་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཞིབ་མོར་བསམས་པ་ན། །
དོན་དམ་བདེ་མཛད་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ནི། །
ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་རྒྱུ་མཚན་རྣམས་དང་བྲལ། །

[es la condición] para que se experimente el gozo en samadhi y para que se realice la esencia, la naturaleza profunda. Por lo tanto, cuando se consideran de una manera muy sutil, los Tathagatas, que dan nacimiento a la dicha verdadera, son como el espacio, desprovisto de razones.

[es la causa] de que se sienta la caricia gozosa del samadhi y de que se realice el método [del Dharma] que es profundo en esencia. Cuando se reflexiona de una forma muy sutil, un Sugata concediendo la dicha verdadera es como el espacio, carente de razones cualesquiera.

Él mora en el no dualismo, no experimenta entonces incomodidad corporal y ve las cosas con autoconsciencia. Pero todo esto está más allá de nuestra comprensión.

Como la incomodidad procede del dualismo y él mora en el no dualismo, no siente incomodidad en su cuerpo. Con su mente ve las cosas como no nacidas desde el principio, por lo tanto, no hay duración ni cesación. Ve las cosas con la autoconsciencia. Pero igual que el cielo, si examinamos esto no lo podemos entender. Está más allá de la comprensión de las personas comunes.

མདོར་ན་ཡེ་ཤེས་གཉིས་པོ་ཡི། །
 ལས་སུ་འདི་ནི་ཤེས་བྱ་སྟེ། །
 གྲོལ་བའི་སྐྱེ་ནི་རྫོགས་པ་དང་། །
 ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ནི་སྦྱང་བའོ། །

La función de las dos jñanas, expresada brevemente, se conoce como la plenitud perfecta del vimuktikaya y el logro del dharmakaya.

Brevemente, se conocen [los dos kayas] como las funciones de las dos sabidurías primordiales: el vimuktikaya [que representa] la perfección y el dharmakaya [que representa] el refinamiento.

Las infinitas acciones de Buda se pueden categorizar en dos: el cuerpo de liberación y el dharmakaya.

El cuerpo de liberación no tiene impurezas. El dharmakaya tiene la sabiduría que todo lo abarca, y ninguno de los dos kayas es compuesto.

Buda tiene infinitas acciones o actividades. Pero todas sus acciones se pueden resumir en dos aspectos. El primero es la perfección de la purificación, la perfecta purificación de las impurezas, con la que ha logrado el cuerpo de la liberación. En segundo lugar, ha perfeccionado la purificación de los oscurecimientos cognitivos, con lo que ha logrado el dharmakaya. Estos dos kayas o cuerpos tienen tres cualidades. Cada cuerpo tiene una cualidad y tienen una cualidad en común. La cualidad del cuerpo de la liberación es que no tiene impurezas y la cualidad del dharmakaya es la sabiduría que lo abarca todo. La cualidad común de ambos kayas es que no están compuestos. Esto se va a explicar más detalladamente.

རྣམ་གྲོལ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་དག་ནི། །
 རྣམ་གཉིས་རྣམ་གཅིག་ཤེས་བྱ་སྟེ། །
 ཟག་པ་མེད་ཕྱིར་བྱུང་བའི་ཕྱིར། །
 འདུས་མ་བྱས་ཕྱིར་གནས་ཉིད་ཕྱིར། །

Al ser puros y abarcarlo todo, y como son la base no creada, se debería saber que el vimuktikaya y el dharmakaya tienen dos atributos y uno.

El vimuktikaya y el dharmakaya se deberían conocer con dos aspectos y uno [en común], ya que carecen de contaminación y lo abarcan todo y son no creados, de esta forma encarnan la base [de la virtud].

Buda no tiene impurezas emocionales, así que no tiene fijaciones. Esto es sabiduría.

Para el Buda, todas las impurezas y sus propensiones han dejado de existir, de forma que tiene la cualidad de no tener fijación con ningún objeto (*chakpa mepa*). No tiene impurezas, así que no tiene fijaciones. Esta es la primera cualidad, su sabiduría.

ཉོན་མོངས་རྣམས་ནི་བག་ཆགས་དང་། །
 བཅས་པ་འགགས་ཕྱིར་ཟག་མེད་དེ། །
 ཆགས་མེད་ཐོགས་པ་མེད་པའི་ཕྱིར། །
 ཡེ་ཤེས་བྱུང་བ་ཉིད་དུ་འདོད། །

Buda no tiene oscurecimientos cognitivos, su sabiduría, entonces, es infinita y lo abarca todo.

Ambas sabidurías son indestructibles, luego son permanentes.

Los cuatro tipos de destrucción.

Uno no está manchado porque las impurezas junto con las condiciones que las acompañan han cesado. Se considera que jñana lo abarca todo porque no está apegada ni impedida.

Ya que los venenos mentales junto con los restos de sus impresiones han acabado, [el vimuktikaya] carece de cualquier contaminación. Ya que no hay apego ni obstrucción, se considera que [el dharmakaya] es la sabiduría primordial que lo impregna todo.

La segunda cualidad es que no hay obstrucción. Como no tiene oscurecimientos cognitivos, no hay obstrucciones. Su sabiduría, entonces, es infinita y lo abarca todo.

191 གཏན་དུ་འཇིག་པ་མེད་པ་ཡི། །
 རང་བཞིན་ཡིན་ཕྱིར་འདུས་མ་བྱས། །
 འཇིག་མེད་ཉིད་ནི་བསྟན་པ་སྟེ། །
 བརྟན་སོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཤད་དོ། །

Son no creados ya que su naturaleza es indestructible en todo momento. Esta indestructibilidad se ha mencionado y explicado como eternidad y demás.

Al ser siempre de naturaleza indestructible [ningún kaya] es algo creado. Mientras 'indestructibilidad' es la explicación [concisa] [de la falta de creación], se enseña más detalladamente mediante [el tópico] 'inalterable' y demás.

Ninguna de las dos sabidurías se puede destruir nunca. Por lo tanto, son indestructibles, lo que es un tipo de permanencia. Ahora viene una explicación extensa de porqué son indestructibles. Hay cuatro tipos de destrucción.

192 འཇིག་པ་རྣམ་བཞིར་ཤེས་བྱ་སྟེ། །
 བརྟན་སོགས་དག་ལས་བརྟོག་ཕྱིར་རོ། །
 ལྷགས་དང་རྣམ་འགྱུར་ཆད་པ་དང་། །
 བསམ་མི་བྱུང་འགྱུར་འཕྲོ་བ་སྟེ། །

Se puede conocer la destructibilidad mediante estos cuatro aspectos que son la contrapartida de la eternidad, etc.: el deterioro, el cambio drástico, la interrupción y el cambio inconcebible de la muerte.

Se comprende la 'destructibilidad' [mediante] cuatro aspectos, ya que constituye lo contrario de la 'constancia' y demás. Estos son el deterioro, el cambio drástico, la interrupción y transmutación, que es inconcebible [y] una transformación en formas [distintas].

Los cuatro tipos de destrucción son opuestos a los cuatro aspectos positivos de estabilidad, paz, inmutabilidad y demás. Como Buda tiene una cualidad inmaculada, su cuerpo no puede deteriorarse o ser afectado.

Nos referimos a las emociones o impurezas con el término *zakche*, que tiene la connotación de descargar o secretar.

Las impurezas emiten cosas. Dan lugar a cosas.

Las impurezas son la razón por la que sentimos dolor.

Por ejemplo, alguien puede sentir dolor si secorta un árbol.

El Buda no tiene impurezas ni ninguna de sus propensiones, el *bakchak*.

Por lo tanto, no está sujeto a la reencarnación, la transformación o la muerte.

Maitreya ha escrito el texto raíz de una forma muy condensada y Khenpo Kunga Wangchuk solía decir que eso es porque Maitreya es un deva, una criatura celestial y ¡la forma en que ellos hablan es algo distinta de como lo hacen los seres humanos corrientes! Pero no tenéis que preocuparos mucho por esto, porque lo que verdaderamente necesitáis comprender es que el Buda es el resultado de la eliminación.

Quizás podamos simplificar esto un poco. Necesitamos comprender la palabra *zakche* que significa ‘emociones’, *zak* significa ‘descargar’ o ‘caer’ y *che* significa alguien o algo que tiene eso. Cuando hablemos de ‘impurezas’ (*ñönmongpa*) en filosofía, a menudo usaremos el término *zakche* como en *zakche ñönmongpa*. Tiene la connotación de descargar, e incluso se puede entender literalmente, como las bolitas de excremento de un conejo. Una de las principales características de las impurezas es que crean desechos, un montón de basura o manchas. Es como las legañas que salen de los ojos, la secreción. Esa es una buena palabra. En cualquier momento en el que haya impurezas, es casi un sinónimo que se secreta algo. Las impurezas secretan cosas. Dan lugar a cosas. Este término de *zakche* es muy bueno y se usa a menudo para referirse a las impurezas.

Esto es importante. Ahora mismo, si alguien nos pincha con una aguja o un pincho, sentimos dolor. ¿Por qué sentimos dolor? Es a causa de nuestras impurezas, del *zakche*. Y estas impurezas son fijaciones, que es básicamente nuestro aferramiento. Y esto es tan grande. Por ejemplo, imaginad a alguien que es un fanático defensor del medio ambiente. Si alguien corta una rama de un árbol precioso, esta persona lo sentirá y se volverá loca. ¡Sentirá auténtico dolor! Somos iguales con nuestro cuerpo. Estamos tan apegados a este cuerpo como el defensor del medio ambiente está apegado al árbol. También, literalmente, si alguien está mascando algo ácido, notaréis la saliva en vuestra boca. Todo esto es una prueba de *zakche* y del funcionamiento de las impurezas. Mientras estéis en samsara, siempre estaréis cayendo. El samsara significa el producto de las impurezas. A veces subimos, pero igualmente podemos caer. ¡Así que no subáis demasiado alto!

El Buda no tiene nada de eso. No tiene ninguna impureza en absoluto. Ni siquiera tiene sus propensiones (*bakchak*). Las impurezas han desaparecido, desde la misma raíz. Esto es lo que queremos decir con que su cuerpo no se descompone. No hay impurezas, por lo tanto su cuerpo no se transforma. Eso nos ocurre a nosotros. Por ejemplo, si viajamos de un lugar cálido a otro frío, podemos coger un resfriado, porque nuestros elementos están cambiando. No debería usar la palabra ‘transformar’. Pero los elementos del Buda no cambian porque él no tiene impurezas, luego no tiene un cuerpo burdo. Entonces sus elementos no cambian. ¡Supongo que se podría decir que es completamente inmune! Aunque cuando hablamos de ‘inmune’, estamos también hablando de su opuesto. Y para el Buda ese opuesto ya no existe, así que no sé si deberíamos llamarlo ‘completamente inmune’. Por eso él no cambia de piel, por así decirlo. Por lo tanto, no hay piel nueva. Es decir, no hay reencarnación, ni transformación y por lo tanto no hay muerte.

དེ་མེད་ཕྱིར་ན་བརྟན་ཞི་དང་། །
 རྟག་དང་འཕྲོ་མེད་ཤེས་པར་བྱ། །
 ཇི་མེད་ཤེས་དེ་དཀར་པོ་ཡི། །
 ཆོས་ཀྱི་རྟེན་ཡིན་ཕྱིར་ན་གནས། །

Como la iluminación carece de todos estos [aspectos], debería saberse que es eterna, en paz, permanente e inmortal. Esta inteligencia tan limpia es 'la base' porque es el fundamento de todas las cualidades virtuosas.

Como [el vimuktikaya y el dharmakaya] carecen de estas [características], se conocen como constantes, pacíficos, permanentes e inmutables. Ya que la carencia de contaminación y la sabiduría primordial son el soporte de las propiedades inmaculadas [que se manifiestan en los discípulos], son [también] la morada [del mejor beneficio posible a los demás].

Este Buda es útil ya que es el soporte o fundamento de todos los pensamientos y acciones virtuosas de uno mismo y de los demás.

El Buda no es una persona que envía compasión, etc. Eso sería teísta.

¿Podemos hacer algo entonces con este Buda? ¿Podemos utilizar este Buda? Sí. Es el soporte y fundamento de todos los pensamientos y acciones virtuosas de uno mismo y de los demás. Antes hablábamos de dos tipos de resultado de la eliminación. Imaginemos que el cielo tuviera en sí nubes o viniera ya con nubes. Entonces no habría esperanza. Pero el hecho es que el cielo no es las nubes y todas las acciones virtuosas que intentan ver el cielo sin nubes son posibles. Esa es la actividad del Buda. Esa es también su compasión. Tenemos que decirlo así, de lo contrario es muy peligroso. Si tuviéramos una persona real llamada Buda que envía compasión o no envía compasión y todo eso, entonces todo se volvería muy teísta. Esto se explica más extensamente en la siguiente estrofa.

ཇི་ལྟར་རྒྱ་མིན་ནས་སྤྲུལ་ནི། །
 གཟུགས་མཐོང་བ་དང་སྒྲུ་དང་ནི། །
 རོ་དང་རེག་དང་ཆོས་རྣམས་ནི། །
 ཐོས་ལ་སོགས་པའི་རྒྱ་ཡིན་ལྟར། །

Como el espacio, que no tiene causa, es la causa de ver, escuchar y demás, formas, sonidos, olores, sensaciones y datos mentales.

El espacio no es una causa y aun así causa que todas las cosas visibles sean vistas, que los sonidos, olores, sabores, tacto y fenómenos, sean escuchados y demás.

El espacio no es la causa de la forma, aunque gracias al espacio somos capaces de ver, oír, oler, saborear y sentir.

El cielo o el espacio no es causa de la forma, aunque sin cielo o espacio no veríais formas, escucharíais sonido, oleríais, saborearíais o sentiríais. No pensaríais en nada. En este sentido podemos decir que es gracias al cielo que podemos hacer todo esto.

དེ་བཞིན་སྐྱབ་ཉིས་སྒྲིབ་མེད་པའི། །
 སྒྲིབ་བས་བསྟན་པའི་དབང་དོན་ལ། །
 ཟག་པ་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་དག། །
 སྒྲིབ་ཡི་ནི་རྒྱ་ཡིན་ནོ། །

Igualmente, esta es la condición para que surjan las cualidades no contaminadas como objetos de las facultades sensoriales de los seres estables mediante su conexión sin obstáculos con los dos kayas.

Asimismo, causan que las cualidades no contaminadas surjan como objetos sentidos por aquellos [cuya visión es] estable por conexión con la [visión] desvelada de los dos kayas.

Cuando los bodhisattvas comprenden que los kayas, primordialmente, carecen de impurezas, pueden participar en todo tipo de prácticas y aspiraciones.

Cuando los bodhisattvas comprenden que todos los obstáculos son temporales y que la naturaleza búdica o, en este caso, los dos kayas carecen de toda impureza desde un principio, entonces, basados en eso, pueden participar en todo tipo de prácticas y aspiraciones, como los seis paramitas y demás.

བསམ་མེད་རྟག་བརྟན་ཞི་བ་གཡུང་རླུང་ཉིད། །
 རབ་རྒྱ་ཞི་བྱུང་ཉིད་སྒྲུབ་མཁའ་བཞིན། །
 རྟག་མེད་ཀུན་རྒྱུ་ཐོགས་མེད་རྩལ་རེག་སྤངས། །
 ལྷ་གཟུང་མེད་དག་སངས་རྒྱས་ཟླ་མེད། །

La budeidad es inconcebible, permanente, eterna, pacífica, inmutable, perfectamente en paz, lo abarca todo y está libre de conceptos. Como el espacio, no se aferra, carece por completo de obstrucción, carece de sensación de tosquedad, es invisible, imperceptible y de apariencia armoniosa e inmaculada.

La budeidad es inconcebible, permanente, constante, pacífica e inmutable. Está supremamente en paz, lo impregna todo, sin pensamiento y no aferrada como el espacio. Carece de obstrucción y los objetos toscos son eliminados. No se puede ver ni agarrar. Es virtuosa y carece de contaminación.

Las 15 cualidades del Buda.

El Buda es inconcebible, permanente, estable o eterno, pacífico, inmutable, perfecto, lo impregna todo y carece por completo de todo tipo de conceptos, como el espacio. Sin aferramiento ni obstrucción. No se puede percibir con los ojos, así que supongo que podéis decir que es invisible. No se puede percibir, aunque tiene las cualidades de virtud y apariencia armoniosa. Estas son las 15 cualidades del Buda.

རྣམ་ཐོལ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱབ་དག་གིས། །
 རང་དང་གཞན་གྱི་དོན་བསྟན་ཏེ། །
 རང་གཞན་དོན་རྟོག་དེ་ལ་ནི། །
 བསམ་མི་བྱུང་ཐོགས་ཡོན་ཏན་ལྡན། །

Los dos kayas, los dos cuerpos del Buda tienen 15 cualidades para beneficio de él mismo y de los demás.

#1: Inconcebible

Solo el Buda puede percibir la sabiduría del Buda. Los seres corrientes ni siquiera pueden concebirla.

El Buda no se puede escuchar, contemplar o meditar en él. Este último aspecto se explica en detalle en el mahasandhi.

El logro propio y el beneficio de los seres se manifiestan mediante el vimuktikaya y el dharmakaya. Esos dos fundamentos, con valor para uno mismo y valor para los demás, tienen las cualidades anteriores de ser inconcebibles y demás.

Como ha sido explicado, el vimuktikaya y el dharmakaya [logran] el beneficio para uno mismo y para los otros. Estos [kayas], al ser el soporte de este beneficio doble, poseen las cualidades de ser inconcebibles y demás.

¿Quién tiene estas 15 cualidades? Ambos cuerpos, el cuerpo de liberación y el de sabiduría. No por separado, sino juntos. ¿Y con qué propósito tiene estas 15 cualidades? Para beneficiarse él mismo y a los demás. Todo esto se explica de nuevo.

198

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ཡུལ། །

སངས་རྒྱས་ཤེས་གསུམ་ཡུལ་མིན་གྱིར། །

ཡེ་ཤེས་ལུས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ནི། །

བསམ་མི་བྱུང་པར་རྟོགས་པར་བྱ། །

La budeidad es el dominio de la jñana omnisciente y no está dentro del ámbito de las tres prajñas. Por lo tanto, debe considerarse que el jñana-kaya es inconcebible para los seres.

Al ser el objeto de la sabiduría primordial omnisciente, la budeidad no es un objeto para los tres tipos de introspección. Por ello, incluso aquellos que tienen un cuerpo de sabiduría deben darse cuenta de que [la iluminación de Buda] es inconcebible.

Buda es solo objeto de su propia sabiduría. Por lo tanto, la sabiduría del Buda ni siquiera puede ser percibida por otros seres sublimes, y los seres corrientes ni siquiera pueden concebirla. Normalmente, cuando comprendemos un objeto, hay tres formas de hacerlo, mediante la escucha, la contemplación o la meditación. Pero Buda no se puede comprender de ninguna de estas formas.

199

སྤྱིར་ཐོས་པའི་ཡུལ་མིན་ཏེ། །

དོན་དམ་ཡིན་ཕྱིར་བསམ་བྱའི་མིན། །

ཆོས་ཉིད་ཟབ་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་པའི། །

བསྒྲུལ་པ་ལ་སོགས་ཡུལ་མ་ཡིན། །

Al ser tan sutil, no es un objeto de estudio. Al ser la verdad definitiva, no está en el dominio de la contemplación. Al ser la esencia universal profunda, no está dentro del ámbito de los tipos de meditación ordinaria y demás.

Al ser sutil, no es un objeto de estudio. Al ser absoluto, no se puede reflexionar sobre él. El Dharmata es profundo. Por lo tanto, no es objeto de ninguna meditación ordinaria y demás.

Es muy sutil, así que no se puede escuchar. Es la verdad absoluta, así que no se puede contemplar. Es la realidad profunda de todo sin características, así que no se puede meditar en ella. Este último aspecto, «no se puede meditar en ella», se explica en detalle en el Vajrayana, especialmente en el mahamudra y el mahasandhi.

གང་ཕྱིར་གཟུགས་ལ་དམུས་ལོང་བཞིན། །

བྱིས་པས་དེ་སྤྱོད་མཐོང་མ་སྤྱོང་། །

བཅས་པའི་བྱིས་ནས་བྱ་རྒྱུད་གིས། །

ཉི་མའི་གཟུགས་བཞིན་འཕགས་པས་ཀྱང་། །

Esto es porque los inmaduros nunca lo han visto antes, como los ciegos ante las formas visibles. Incluso los profundamente realizados son como los recién nacidos viendo el sol desde su habitación.

¿Por qué [es difícil de realizar]? Como los ciegos en relación con lo visible, los niños no lo han visto nunca antes. Incluso los nobles [lo ven] como los bebés [podrían vislumbrar] el sol desde dentro de la casa donde han nacido.

El Buda no se puede percibir porque no hay referencias, como una persona ciega de nacimiento no puede concebir formas y colores.

Esta es la primera cualidad del Buda: inconcebible.

¿Por qué no es perceptible? Porque los seres comunes no tienen ninguna referencia. Para alguien ciego de nacimiento es imposible concebir formas y colores. Igualmente, los seres comunes, que son ‘ciegos’ de nacimiento, no pueden concebir al Buda. E incluso aquellos que tienen pequeñas referencias como los shravakas y pratyekabudas no se atreven a mirarlo. Es como un bebé pequeño, digamos de siete días, que no puede mirar al sol directamente porque es muy fuerte. Algunos eruditos incluyen también aquí a los bodhisattvas. Esta ha sido una explicación de la primera cualidad del Buda: ‘inconcebible’.

སྤྱི་དང་བལ་ཕྱིར་རྟག་པ་སྟེ། །

འགག་མེད་ཕྱིར་ན་བརྟན་པ་ཡིན། །

གཉིས་མེད་ཕྱིར་དེ་ནི་བ་སྟེ། །

གཡུང་རྒྱུད་ཆོས་ཉིད་གནས་ཕྱིར་རོ། །

Permanente, ya que no tiene origen; duradero, ya que no tiene cesación; pacífico, al carecer de ambos; inmutable, ya que mora en la naturaleza verdadera.

Ya que carece de nacimiento, es permanente. Ya que no tiene cesación, es constante. Ya que estos dos no están presentes, es pacífico. Es inmutable, porque el Dharmata [siempre] permanece.

#2: Permanente

Buda no ha nacido, así que es permanente. Es inmutable como el cielo.

Ahora, la segunda cualidad: ‘permanente’. ¿Por qué es permanente? Porque carece de nacimiento. Como Buda nunca ha nacido, no puede dejar de existir, así que se le llama permanente. Y cuando no hay dualismo de nacimiento y muerte, eso es la paz (*shiwa*). La cualidad del Buda nunca ha cambiado, porque no hay nacimiento, ni vejez, ni enfermedad ni muerte. Haya o no haya nubes, el cielo no cambia. Igualmente, haya o no haya impurezas, es inmutable (*yungdrung*). Tienela cualidad de ser inmutable.

Día 2 – Introducción

¿Qué entendemos por iluminación?

Me gustaría aclarar algunas cosas de ayer. Estamos hablando de la iluminación (*changchub*). Esto es difícil porque nos podemos confundir entre la iluminación y un ser iluminado. Así que permitid que os pregunte, ¿cómo interpretáis la palabra ‘iluminación’? Sin usar influencias religiosas, ¿qué significa para vosotros?

[Estudiante] Unión de lo personal con lo universal, es decir, lo que existe más allá de la persona.

[Estudiante] Compasión total.

[Rinpoche] Estáis hablando de un ser iluminado. ¿Pensáis que la iluminación es un reconocimiento continuo sin cesar, un residir continuo en el estado de consciencia? Esto es útil. Pienso que aclarará algo el malentendido.

[Estudiantes] Eliminación del miedo, no más miedo... Fe que ha alcanzado su potencial... Cuando no hay odio en nuestro interior, como un niño... Inconcebible, así que no se puede describir.

[Rinpoche] Es bueno que digáis «un residir continuo en el estado de consciencia». ¡Así es como piensa nuestra mente emocional! ¿Estáis hablando de un ser iluminado o de la iluminación?

[Estudiante] Son lo mismo.

[Rinpoche] La idea de ‘continuo’ es un poquito incorrecta. Si lo tomáis literalmente, el aspecto de ‘continuo’ es algo así como permanente.

[Estudiante] ¡Es ‘naturalmente continuo’!

[Rinpoche] Lo estáis haciendo lo mejor que podéis, eso es bueno. ¡Así es como hablamos aquí, de todos modos! Pero me gustaría desafiaros para ayudaros a comprender mejor.

Si hablamos de residir y de consciencia, de «residir en el estado de consciencia», eso me indica que hay un punto en el que no hay un residir y que hay algo llamado ‘no consciencia’. Y esta idea de la «unión de la persona y lo universal» es algo que le he oído a mucha gente. ¡Parece que hay un gran anhelo por ser parte de todo! ¿Pero qué queremos decir con universo? Si el término ‘universo’ se refiere a la vacuidad o a la totalidad de los fenómenos, pienso que quizás pueda funcionar. Pero tengo una duda, porque cuando decís la unión de lo personal con el universo, automáticamente me hace pensar en que aún no estáis unidos y que estáis esforzándoos por unirlos, que es lo que llamáis el camino. Sí, ¿por qué no? Pero si estáis sugiriendo eso realmente, puede que no funcione con la descripción de la naturaleza búdica. Como dijimos ayer, el cielo es primordialmente puro o carente de nubes, lo que quiere decir que ya está unido.

[Estudiante] Podríamos llamarlo el poder reactivado de la mente original.

[Rinpoche] Eso suena algo así como la nube que desaparece y entonces se ve el cielo. ¿Estás hablando de algo así? Cuando la nube desaparece, damos por sentado que el cielo está despejado. Pero el cielo siempre ha estado despejado. Todo esto puede funcionar.

Nuestra mente emocional piensa que se refiere a cosas como un residir continuo en el estado de consciencia.

Esto indica que hay un punto en el que no hay un residir y algo llamado no consciencia.

También tenemos ideas como la unión de lo personal con lo universal lo que indica que aún no estamos unidos y nos esforzamos por unirnos.

Cuando la nube se va damos por sentado que el cielo está despejado. Pero siempre ha estado despejado.

Ya sea que hablemos de la iluminación en términos de base o de resultado, todo está siempre en términos del camino. Base, camino y resultado solo existen como verdad relativa.

Solo podemos concebir lo 'ilimitado' hasta cierto punto y lo llamamos a eso inexpresable o inconcebible.

Aquí 'inconcebible' se refiere a un cielo que nunca tuvo nubes. Por tanto, no se despejan las nubes y no se ve el cielo. Básicamente no hay camino.

A lo largo del camino la lógica inferencial es todo lo que tenemos para concebir la iluminación. Solo el yogui puede tener una cognición directa de la mente.

No podemos percibir la iluminación directamente, pero podemos inferir que las emociones como el enfado son temporales

[Estudiante] Para hablar del cielo necesitamos hablar de las nubes, aunque las nubes no formen parte del cielo. Así que para hablar de la iluminación necesitamos hablar de lo que no es la iluminación.

[Rinpoche] Sí, tienes razón. Cuando hablamos de la iluminación, ya sea en términos de la base o en términos del resultado, estamos hablando en términos del camino. Base, camino y resultado, todo esto existe solo en el nivel relativo.

[Estudiante] La iluminación es un estado que está más allá de todos los conceptos, es indescriptible

[Rinpoche] Sí, es muy difícil de describir, porque vivimos en nuestro propio mundo pequeño. Y tenemos solo una cantidad muy limitada de racionalidad y lógica. Sabemos que $2+2=4$ pero no podemos concebir siquiera que $2+2$ pueda ser 5.

[Estudiante] Hay muchos sistemas matemáticos basados en eso, en diferentes sistemas lógicos. ¿Podemos concebir cosas así!

[Estudiante] ¿Seguro que no estás embriagado? ¿Contaste uno y dos, así? ¡Me interesa! Eso es bueno.

Pero lo que estoy diciendo es que solo podemos concebir lo 'ilimitado' hasta cierto punto o dentro de cierto límite y que tenemos que hablar dentro de esa frontera. A esto lo llamamos 'inexpresable', 'inimaginable' o 'inconcebible'. Creo que todas las religiones dirían eso de su dios, exactamente eso. Pero tenéis que ser cuidadosos porque la forma en que se dice eso aquí puede ser diferente. Como decíais antes, solo podemos hablar del cielo en el contexto de las nubes. Es como el ejemplo de Maitreya en el que si uno es ciego de nacimiento, no tiene referencias visuales para hablar de colores como el azul, el blanco y demás. Quizás uno pueda decir que el rojo es caliente, el azul frío y cosas así, pero eso no es realmente un color.

Cuando decimos 'inconcebible', hablamos de un cielo que nunca ha tenido nubes. Podéis querer preguntar, ¿por qué hablamos de eso? Es muy importante y va a ser explicado hoy. Si no hablamos de un cielo que nunca tuvo una nube, no podremos hablar de un cielo que tiene nubes. Y sin el cielo que tiene nubes no se podrían despejar las nubes, verse el cielo y todo lo demás. Básicamente no habría camino.

La iluminación no es concebible dentro de nuestra lógica, razonamiento y racionalismo tan limitados, pero aun así tenemos que hablar del camino. Y en el camino, la lógica inferencial es lo único que los seres como nosotros pueden utilizar para la escucha, la contemplación y la mayor parte de nuestra meditación. La cognición directa de objetos como la forma y sonidos con las cinco consciencias de los sentidos puede ser posible, como en: «estoy mirando esta flor». Pero creo que para la escuela Chittamatrin y la escuela Madhyamika, la cognición directa de la mente sencillamente no es posible para las personas normales. Solo se puede conseguir con la cognición directa del yogui (*nalyor ngönsum*). Igualmente, la percepción directa de la iluminación no es posible para nosotros. Solo podemos inferirla. ¿Y cómo hacemos eso? Hablando de las nubes. Podemos pensar que igual que las nubes son temporales, nuestras emociones como el enfa-

Sabemos que las impurezas son eliminables, y cuando se han eliminado, eso es la iluminación. Pero no es una pura ausencia como el fuego cuando se consume.

No podemos imaginar un estado sin emociones y sin actividad de sujeto-objeto.

La vacuidad completa es abundancia infinita. Es algo a lo que puedes rezar y rezándole recibes bendiciones.

Las oraciones funcionan porque tenéis devoción, como la confianza de que hay un cielo azul detrás de las nubes grises.

Changchub, o iluminación, tiene dos connotaciones: purificación y realización:

Chang significa purificación. La iluminación es primordialmente pura, o todas las impurezas temporales se han eliminado.

do también son temporales porque nadie está continuamente, permanentemente, sin parar, enfadado. Estoy seguro de que hay gente que se enfada a menudo, pero a menudo significa 'a menudo', no significa todo el tiempo, ¡sin parar! Por ejemplo, cuando estornudan o durante el sueño profundo, ¡pueden no estar enfadados! El enfado no continúa todo el tiempo. El enfado o cualquier otra emoción que tengáis, cambia. Y si al principio estáis enfadados por esto o aquello, este enfado os lleva después a otro. Incluso si el enfado es continuo, no es el mismo. El enfado continúa, pero no existe. Si lo hiciera, realmente, el mundo sería mucho más seguro. Si un caso particular de enfado continuara, podríais saber qué hacer con él porque solo sería un enfado el que continúa. Pero está cambiando todo el tiempo. Lo único que podemos hacer es deducir. Sabemos también que el enfado es temporal porque todas nuestras emociones proceden de causas y condiciones. Estamos molestos porque alguien nos hizo algo. Y por eso sabemos que el enfado es temporal, porque tiene un principio. Esto son buenas noticias porque quiere decir que podéis manipular las causas del enfado. Por ejemplo, podéis dejar de visitar a esa persona que os enfada.

Así que de alguna forma sabemos a partir de esta lógica inferencial que todas estas impurezas son eliminables. Y cuando hablamos de la iluminación o naturaleza búdica usamos esa misma lógica. Toda esta basura es eliminable. Pero cuando conseguimos hacerla desaparecer, ¿qué pasa? Cuando eliminamos la suciedad, las emociones negativas y las impurezas, la eliminación y ausencia de todo eso, no es como cuando el fuego se apaga o se evapora la humedad. Esto es muy importante porque realmente nos enfadamos, tenemos deseo y todas esas emociones y nos hacen verdaderamente más sólidos. No somos capaces de imaginar un estado sin ninguna de esas emociones, sin ninguna de esas actividades de tipo sujeto-objeto.

Podemos hablar de vacuidad completa, sí, ¿pero eso qué quiere decir? Aquí hay un posible problema, ya que no es como la evaporación de la humedad. Es abundancia, es infinita, es alguien al que puedes rezar y rezándole recibes bendiciones y todo eso. Por eso es difícil. Imaginad que queréis ver el cielo azul despejado, pero en ese momento hay una nube. Y puede que vuestro amigo diga, «vámonos, hoy no vamos a ver el cielo». Pero vosotros decís, «no, espera un momento, puede que desaparezca la nube». Tenéis la confianza y la devoción de que detrás de esa nube gris está el cielo azul y así es básicamente como funcionan las plegarias. Funcionan porque tenéis esa confianza. No quiere decir que esperando otra media hora el cielo azul se vaya a hacer más brillante y se deje ver. ¡No es nada de eso!

Todo esto se explica muy bien aquí en términos de los tres kayas. Está perfectamente estructurado. La palabra tibetana *changchub*, o iluminación, tiene dos connotaciones. *Chang* significa 'purificación' y *chub* significa 'realización'. Cuando hablamos de *chang* o *sang* (como en *sangye* o Buda) hablamos de la cualidad de que la iluminación es primordialmente pura o de que las impurezas temporales se pueden eliminar, y que se ha alcanzado el nivel de la pureza tras haber sido eliminadas.

Chub significa realización. La iluminación tiene todas las cualidades iluminadas sin aumentar ni disminuir.

Ya sea que los seres se involucren en pensamientos y acciones virtuosas o no virtuosas, la cualidad del Buda no cambia un ápice.

Si sabemos esto, no tendremos esperanza ni miedo.

Los seres corrientes como nosotros solo podemos generalizar sobre esto, pero el camino no nos engañará.

Y con *chub*, estamos hablando de lo mismo, pero de su otro aspecto, es decir que tiene todas las cualidades iluminadas. El *Sutra del corazón* dice que 'no hay decrecimiento ni crecimiento'. Incluso si parece que hay nubes en el cielo desde siempre, como en Inglaterra, eso no quiere decir que el cielo azul haya disminuido. Y aunque el cielo permaneciera sin nubes durante años, la cualidad del cielo no aumentaría.

Incluso para los seres sintientes comunes que no están practicando, aunque maten, roben, mientan y se involucren en todo tipo de pensamientos y acciones no virtuosas, la cualidad del Buda no disminuye. Y puede que estés practicando con mucha diligencia, quizás haciendo 500.000 postraciones en vez de 100.000, pero la cualidad del Buda no va a aumentar ni siquiera el ancho de un cabello. ¿Así que de qué sirve practicar? ¡Para actualizar al Buda! Para comprenderlo, no solo académica o intelectualmente. ¿Y cuál es el beneficio? Hay mucho beneficio. Por ejemplo, al saber que no hay disminución, no hay miedo. Al saber que no hay aumento, no hay esperanza.

Pero todavía tenemos un problema. El problema es que cuando hablamos de ello, solo podemos generalizar. Solo hay una persona que puede hablar sin generalizar, esa es la persona iluminada, el Buda. Incluso los bodhisattvas del décimo bhumi no pueden hacer esto. Los seres sintientes corrientes hacemos generalizaciones constantemente. Por ejemplo, hablamos solo de cinco emociones negativas: el enfado, el deseo, los celos, el orgullo y la ignorancia, que es una generalización muy gorda. Puede haber muchas otras emociones. Pero no penséis que el camino no es de fiar porque solo podemos generalizar. Todas estas generalizaciones son muy precisas. Básicamente, el camino no os va a engañar. Os va a llevar a un camino más elevado y entonces generalizaréis menos.

Ayer leímos muchas estrofas que describen las cualidades del dharmakaya, los dos cuerpos de la sabiduría y la liberación. Y hoy hay bastantes más.

202

རབ་ཞི་འགོག་པའི་བདེན་པའི་ཕྱིར། །
 བསམས་ཅད་རྟོགས་ཕྱིར་བྱུང་པ་ཉིད། །
 གནས་པ་མེད་ཕྱིར་རྟོག་མེད་དེ། །
 ཉོན་མོངས་སྤངས་ཕྱིར་ཆགས་པ་མེད། །

Perfectamente relajado, ya que es la verdad de la cesación; que todo lo abarca, ya que todo se ha entendido; libre de conceptos, ya que no mora; sin aferramiento, ya que todas las impurezas han sido disipadas.

Es la paz suprema, ya que la verdad de la cesación [se ha revelado]. Ya que todo está realizado, impregna [todo lo conocible]. Ya que no mora en nada, carece de ideas. Como los venenos mentales se han eliminado, no tiene aferramiento.

Este estado de la iluminación es pacífico. También puede decirse lo mismo de un ser iluminado. Aunque solo podamos usar la lógica inferencial para describir ese estado, también hay personas y seres que de hecho lo han alcanzado.

La iluminación es pacífica porque todas las causas del sufrimiento se han eliminado. Esto se refiere a *nirodha*.

Empleando las Cuatro Nobles Verdades para curar un dolor de cabeza.

Normalmente pensamos en términos de saber que tenemos un dolor de cabeza, de encontrar la causa y de tomar entonces alguna medicina.

El hecho es que vosotros no sois vuestro dolor de cabeza. No es vuestra naturaleza absoluta y debido a eso es posible curarlo.

La iluminación tiene la cualidad de la sabiduría en dos aspectos: conocer las cosas tal como son y las conoce en su multiplicidad y diversidad.

La sabiduría de conocer las cosas en su multiplicidad y diversidad es diferente de lo que muchas religiones atribuyen a su dios.

La sabiduría de conocer las cosas en su multiplicidad solo es posible porque esta multiplicidad de fenómenos no existe verdaderamente.

Con la sabiduría que conoce la naturaleza de las cosas, Buda no tiene pensamientos conceptuales.

Estamos hablando de ambas cosas. A veces hablaremos de ellas casi a la vez y a veces por separado. Se indicará con mucha claridad. En cualquier caso, ese estado o ser es pacífico, ya que las causas del sufrimiento se han eliminado. Esta línea realmente está describiendo *nirodha*, la cesación del sufrimiento.

Os voy a dar un ejemplo muy malo de *nirodha*. La primera de las Cuatro Nobles Verdades es “conocer el sufrimiento”. Si queréis curar un dolor de cabeza, primero tenéis que saber que os duele la cabeza y después comprender la causa del dolor de cabeza. La Tercera Noble Verdad es la cesación del sufrimiento o *nirodha* (*gokpe denpa*). Es algo así como decir que tenéis que saber que solo tenéis un dolor de cabeza, no que sois vuestro dolor de cabeza. Esto es muy ingenioso porque normalmente pensamos que deberíamos hablar en términos de identificar el dolor de cabeza, conocer la causa del dolor de cabeza y entonces aplicar la medicina que cura el dolor de cabeza. Pero esto no es de este modo. El hecho es que no sois vuestro dolor de cabeza. Vuestro dolor de cabeza es temporal y no vuestra naturaleza absoluta. No es vuestra realidad, no es vuestra naturaleza búdica y por eso el camino hacia la cesación del dolor de cabeza es posible, y hay un camino.

La siguiente cualidad de la iluminación, que se describe en la misma estrofa, es la cualidad de la sabiduría. Esta tiene dos aspectos. El primero es ‘la sabiduría que conoce los fenómenos en toda su multiplicidad y diversidad’ (*jiñepe kyenpe yeshe*). El segundo es ‘la sabiduría que conoce los fenómenos tal y como son’ (*jitawe kyenpe yeshe*).

El primer aspecto de la sabiduría, tanto para el ser como para el estado, lo conoce todo, como el número de hojas que tiene un cierto árbol que crece en cierto lugar en alguna parte de Sudamérica. Tengo que aclarar algo aquí, ya que esta sabiduría es algo diferente de la forma que muchas religiones atribuyen a cómo Dios lo sabe todo. Aquí, cuando hablamos de un sitio en alguna parte de Sudamérica, en una montaña concreta y en medio de esa montaña hay un arbolito de un metro ochenta con 200 hojas y todo eso, cuando hablamos así, estamos hablando de una proyección mental. Para alguien que pueda aceptar que todo es una proyección de la mente, esta sabiduría es aceptable. Pero si todas las cosas existen externamente independientes de vuestra mente, entonces este Dios o Buda o quien sea tendrá que llevar un cuaderno y apuntar todo por todas partes, incluyendo cuántas hojas tiene este árbol, por si acaso un día alguien le pregunta y así poder obtener inmediatamente la respuesta. En nuestra mente pequeña y muy limitada, nos asombramos cuando leemos palabras como ‘los fenómenos en su multiplicidad’, porque se trata de una cantidad, número y detalles infinitos. Pero este tipo de sabiduría es posible porque esta multiplicidad de fenómenos no existe verdaderamente.

El segundo aspecto es la sabiduría que conoce la naturaleza de las cosas. Cuando hablamos del primer tipo de sabiduría, que Buda lo conoce todo, tenemos la sensación de estar hablando de pensamientos conceptuales como números, colores y

La sabiduría de Buda no tiene impurezas o fijaciones, por lo que ve de una forma completamente distinta de nosotros.

Tenemos impurezas y fijaciones y nos volvemos muy limitados, entonces ningún loto cubre nuestro lago.

Buda no tiene oscurecimientos cognitivos, no tiene los conceptos de agente, objeto y acción.

Los practicantes Shrivakayanas principalmente quieren eliminar las impurezas porque son la causa del samsara.

Los bodhisattvas tienen una intención mayor, por lo que quieren también eliminar los oscurecimientos cognitivos.

demás. Pero Buda no tiene pensamientos conceptuales. Dejádme decirlo de esta forma, sin la segunda sabiduría, la primera no puede existir. Tendríais aún el problema de que los fenómenos son conceptuales y necesitaríais escribir todo en un cuaderno. Pero la segunda sabiduría conoce la naturaleza de los fenómenos. ¿Y cuál es la naturaleza de los fenómenos? La naturaleza de los fenómenos es que no hay tal cosa como la multiplicidad. No hay tipos de categorías diferentes. Y como Buda también tiene esa sabiduría, Buda no tiene pensamientos conceptuales. Es importante entender esto, porque aclarará algunos malentendidos muy comunes.

Por ejemplo, si estáis rezándole al Buda os podéis preguntar si él va a comprender porqué le estáis rezando. Sí, lo hará. Pero gracias a la segunda clase de sabiduría que conoce los fenómenos como son, no existe tal cosa como vosotros, vuestra oración, la causa de vuestra oración o el resultado de vuestra oración, nada de eso existe verdaderamente. Buda entonces no tiene que categorizar qué oraciones necesitan una respuesta más urgente. Estoy seguro de que algunos de vosotros estáis ansiosos por preguntar qué sucedió cuando Brahma le pidió al Buda Shakyamuni que enseñara. ¿Cómo pasó? O cuando al Buda Shakyamuni le preguntaron ciertas preguntas que no respondió. Parece que él puede elegir y responder a unos sí y a otros no. ¿Por qué es así? Lo explicaremos más tarde.

Como no tiene impurezas (*ñöndrib*), no tiene apego o fijaciones (*chakpa*). Cuando su sabiduría registra un objeto (y decimos 'registra' para poder comunicarnos), cuando ve algo, lo ve pero no tiene obsesión con ese objeto. Es completamente distinto de lo que vemos nosotros. Básicamente, su mirada no se queda ahí. No se aferra y se queda ahí. Cuando tenéis impurezas os quedáis fijados voluntariamente en algo. Eso es lo que queréis. Todas vuestras impurezas quieren aferrarse sin saber que mediante la fijación en las cosas os volvéis muy limitados, de forma que finalmente ningún loto cubre vuestro lago.

Como él no tiene oscurecimientos a la omnisciencia, no tiene oscurecimientos cognitivos (*shedrib*), no tiene los conceptos de agente, objeto y acción. A eso lo llamamos 'sin obstrucción'. Cuando tenéis oscurecimientos cognitivos, incluso aunque no queráis aferraros, os quedáis atascados y bloqueados con ese tipo de oscurecimiento.

Las impurezas y los oscurecimientos cognitivos están íntimamente relacionados, pero las impurezas son la causa directa del samsara. Esto se trata en muchos shastras Mahayanas porque, por ejemplo, los practicantes Shrivakayanas quieren abandonar principalmente el primer tipo de impurezas ya que su intención es abandonar el samsara. No tienen una intención mayor que esa. Mientras los bodhisattvas tienen una intención mucho más grande, por lo que eliminar los oscurecimientos cognitivos y no estar bloqueados es muy importante para ellos.

ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་ཀྱི་དག་པའི་ཕྱིར། །
 ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ཐོགས་པ་མེད། །
 གཉིས་མེད་ལས་སུ་རུང་བའི་ཕྱིར། །
 ལུབ་པའི་རེག་དང་བྲལ་བ་ཡིན། །

Siempre carece de trabas ya que los oscurecimientos al conocimiento se han purificado, carente de sensaciones burdas, sin ninguno de los dos y extraordinariamente apto.

Ya que el velo de los obstáculos al conocimiento se ha limpiado, carece completamente de obstrucciones [respecto al completo discernimiento]. Al carecer de sus dos [obstáculos], es apto para el [samadhi] y de esta forma es libre del tacto de los objetos de contacto ásperos.

El Buda no tiene agitación ni torpor, no tiene sensaciones burdas.

Él no tiene agitación ni torpor. Por eso su sabiduría es factible o maleable. Y como no hay torpor ni agitación, no hay sensaciones burdas. Estas estrofas están intentando explicar algo que es casi imposible de explicar. Pero se están esforzando. Os voy a poner un ejemplo. Miramos esta carpa y cada vez que la miramos hay una sensación burda. Porque lo cierto es que la tenemos que mirar y que tenemos que tener la noción de que es una tienda y no sopa, y eso es una sensación burda. Nosotros tenemos que concentrarnos y esa concentración es una sensación burda. Tenemos que concentrarnos de verdad y no deambular. Y cada vez que intentamos hacer eso, o nos agitamos o nos aburrimos. De forma que el resultado es que cada vez que tenemos la más mínima cognición, cada vez que echamos la más mínima ojeada a un objeto, es una sensación burda. Pero nosotros estamos tan encallecidos y hastiados que, aunque sea una sensación burda, no la sentimos, porque estamos insensibilizados. ¡Por eso algunas personas aquí en la audiencia necesitan un rallador de queso para excitarse!

དེ་གཟུགས་མེད་ཕྱིར་བཟླར་མེད་དེ། །
 མཚན་མ་མེད་ཕྱིར་གཟུང་དུ་མེད། །
 དག་པ་རང་བཞིན་དག་པའི་ཕྱིར། །
 ཇི་མེད་ནི་མ་སྤངས་ཕྱིར་རོ། །

Invisible, ya que no tiene forma, imperceptible, porque no tiene características, armonioso, ya que su naturaleza es pura e inmaculada, todas las impurezas se han eliminado.

Ya que no es algo visible, no se puede ver. Ya que carece de características no se puede captar. Es virtuoso, al ser [el dharmadhatu] puro por naturaleza y carente de manchas, ya que ha abandonado la contaminación.

La iluminación no tiene forma o características. Es virtuosa y sin manchas, porque es primordialmente pura y las manchas temporales se pueden eliminar.

La iluminación no se puede percibir con los ojos porque no tiene forma. En muchos sutras, como el Lankavatara-sutra, Buda dijo: «los que me ven como una forma tienen una visión errónea». Podemos pensar que, aunque carezca de forma, debe haber algo al menos a lo que podamos referirnos. Pero no hay referencia a la que aferrarnos porque no hay extremos, y no hay marcas o características

(*tseṇma*). Por lo tanto, ninguna mente ni cognición puede comprenderla. Pero es virtuosa porque es primordialmente pura. Podemos referirnos a ella como carente de manchas porque se pueden eliminar las manchas temporales. Ahora se va a volver a explicar todo una vez más, esta vez en términos de los tres kayas uno por uno. Primero el dharmakaya.

205

ཐོག་མ་དབུས་མཐའ་མེད་ཅིང་རྣམ་དབྱེར་མེད། །
གཉིས་མེད་གསུམ་གྲུབ་ཀྱི་མེད་རྣམ་རྟོག་མེད། །
ཆོས་དབྱིངས་རང་བཞིན་གང་ཡིན་དེ་རྟོགས་པ། །
མཉམ་པར་བཞག་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་ཡིས་མཐོང་། །

Sin principio, sin centro ni fin, completamente indivisible, carente de los dos, carente de los tres, sin mancha ni conceptos, tal es el dharmadhatu. La visión del yogui que mora en la meditación es la de comprender su naturaleza.

¿Cuál es la naturaleza del dharmadhatu? No tiene principio, medio ni fin. Es totalmente indivisible y alejado de los dos [extremos], libre de los tres [velos], no contaminado y no es un objeto del pensamiento. Su realización es la visión de un yogui que mora en el equilibrio meditativo.

La iluminación no tiene principio, medio ni fin. El concepto de 'tres kayas' es una imputación relativa: son inseparables.

El no tener fijación ni obstrucción es la esencia de la luminosidad, pero solo un yogui puede realizar esto.

No hay nacimiento, luego no hay principio. No hay un morar, luego no hay medio. No hay cesación, luego no hay fin. Y estos tres (sin principio, sin medio y sin fin) son inseparables. Incluso el concepto de 'tres kayas' está solo imputado en un nivel relativo. En realidad, estos tres kayas son inseparables. No existe tal cosa como tres kayas. Como no hay mancha ni concepto, es luminoso. Creo que podéis entender esto si podéis entender lo que tratamos antes sobre que no hay fijación ni obstrucción (*chaktok dralwa*). No tener fijación ni obstrucción es realmente la esencia de la luminosidad. Pero la gente corriente no puede entender esto. Solo un yogui en su estado meditativo puede verlo.

206

གཞན་མེད་གང་གྲུའི་བྱེ་མ་ལས་འདས་པ། །
བསམ་མེད་མཉམ་མེད་ཡིན་ཏན་རྣམས་དང་ལྗན། །
དེ་བཞིན་གསལ་གསལ་པའི་ཀྱི་མེད་དབྱིངས་དེ་ནི། །
བག་ཆགས་བཅས་པའི་ཉེས་པ་རྣམ་སྤངས་པའོ། །

Insondables y mayor en número que los granos de arena del Ganges, inconcebibles e inigualables son las cualidades del espacio immaculado de los Tathagatas, carentes de cualquier defecto y condicionamiento relacionado.

La esfera no contaminada de un Tathagata posee las [cuatro] cualidades [de la realización]. No se puede comprender y [en número] es mayor que los granos de arena del río Ganges. Es inconcebible y sin par y más aún, se han eliminado todas las faltas junto con sus trazas restantes.

El dharmakaya
tiene cinco
cualidades:

1) Inconmensurable

2) Innumerable

3) Inconcebible

4) Especial

5) Puro

Este dharmakaya tiene cinco cualidades:

- (1) Inconmensurable: Es inconmensurable porque es muy grande. Es vasto. Tenéis que entender esto en términos del contexto que estuvimos hablando antes. Nuestras medidas están en términos de centímetros, pies, pulgadas, millas y kilómetros. Tenemos ciertas herramientas, pero no podemos medirlo con ellas.
- (2) Innumerable: La segunda cualidad es interesante porque responde a la pregunta de si todo el mundo tiene una sola naturaleza búdica o si hay muchas naturalezas búdicas individuales. En realidad, no podéis decir que ambas sean ciertas. Lo primero, como hemos escuchado, es que el dharmakaya no se puede medir. Y ahora se nos dice que es infinito en número, más que los granos de arena del río Ganges.
- (3) Inconcebible: Es profundo, por lo tanto, es inconcebible. No hay mente o cognición, ni conocedor que pueda concebir la vacuidad. No puede ser comprendida porque dentro de estos límites no hay comprensor que pueda comprenderla. Así es como tenéis que entender esto. Es inconcebible porque no existe un conceceptor¹. Nuestro conceceptor está muy tullido o discapacitado y necesita mucho rallador de queso. Solo tiene una forma de conocer las cosas, que es inferencial, y eso es todo lo que tenemos. Es una forma de conocer las cosas muy patética y limitada. Es como ir a Roma sabiendo solo dos palabras de italiano y sin tener manos. ¡Así somos!
- (4) Especial: No hay otra entidad o fenómeno que pueda igualar a este dharmakaya, por eso es especial.
- (5) Puro: Desde el principio carece primordialmente de todas las impurezas y sus propensiones. Por eso es puro.

Estas son las cinco cualidades del dharmakaya. Ahora viene el sambhogakaya.

207

སྤྱོད་ཀྱིས་དཔལ་ཆོས་འོད་ཟེར་མངའ་བའི་སྤྱོད་ཀྱིས་ །
འགྲོ་བའི་རྣམ་གྲོལ་དོན་གྱིས་ལ་བརྩོན་པ། །
མཛད་པ་ཡིད་བཞིན་ཞོར་བུའི་རྒྱལ་བཞིན་ཏེ། །
སྤྱོད་ཀྱིས་དངོས་ཀྱང་དེ་ཡི་རང་བཞིན་མིན། །

Mediante diferentes facetas del Dharma verdadero, mediante sus radiantes encarnaciones y su diligencia en lograr su objetivo de liberar seres, sus acciones son como las de un rey de gemas que cumplen los deseos. Aunque tiene diferentes formas "sustanciales", en realidad no tiene tal carácter.

A través de diferentes aspectos del Dharma sagrado, mediante cuerpos de rayos de luz y a través de su disposición para llevar a cabo la tarea de la liberación total de los seres, sus acciones se asemejan a la actividad de un rey de joyas que cumplen los deseos. [Aparece como] una variedad de cosas, pero no es de la naturaleza de estas.

1 'Conceive' en el original, que no es vocablo común en inglés. Es un cultismo que traducimos haciendo lo propio en castellano.

El sambhogakaya tiene cinco cualidades:

- 1) La palabra infinita, que es el Dharma.
- 2) Forma con las marcas mayores y menores.
- 3) Diligencia y compasión.
- 4) Beneficia sin conceptos.
- 5) Aparece con muchas formas, pero ninguna es él.

El sambhogakaya tiene también cinco cualidades:

- 1) Tiene una palabra infinita o numerosa que no es otra que el Dharma sagrado.
- 2) Tiene una forma con las marcas mayores y menores que ahora es perceptible.
- 3) Su mente es en todo momento diligente y compasiva para beneficiar a los seres sintientes.
- 4) Aunque tiene una mente que desea el beneficio de los seres sintientes, no tiene conceptos. Beneficia a los seres como una joya que concede los deseos.
- 5) Aparece de muchas formas o maneras, pero ninguna de ellas es realmente él.

Esto describe la naturaleza de nuestra mente tan bien. Ahora viene el nirmanakaya.

208

འཇིག་རྟེན་ཞི་བའི་ལམ་ལ་འཇུག་པ་དང་། །
རབ་རྒྱས་དང་ལུང་སྟོན་རྒྱ་ཡི་གཟུགས། །
གང་ཡིན་དེ་ཡང་འདིར་ནི་རྟག་གནས་ཏེ། །
ནམ་མཁའི་ཁམས་སུ་གཟུགས་གྱི་ཁམས་བཞིན་ནོ། །

Los aspectos de la forma son la causa, estableciendo a los seres del mundo en el camino hacia la paz, madurándolos y prediciendo. Además, estos mundos son siempre agradecidos con su presencia, igual que el elemento de la forma siempre reside en el del espacio.

[El nirmanakaya persuade] a los seres mundanos para que entren en el camino de la paz. Los hace madurar y les otorga una profecía que [se convierte] en la causa [de su liberación]. Estos [kayas] de la forma permanecen para siempre en este [mundo] como el reino de la forma dentro del reino del espacio.

El nirmanakaya aparece continuamente en el samsara para beneficiar a los seres sintientes.

¿Qué hace el nirmanakaya? Al principio intenta animar a los seres samsáricos a que entren en el camino del nirvana del shravaka. En el medio intenta madurar a todos los seres sintientes en el camino del Mahayana. Y al final predice que el bodhisattva que está en el camino logrará la iluminación en un cierto momento, lugar y demás. Este tipo de nirmanakaya aparecerá en esta Tierra o en este samsara en todo momento, continuamente, de la misma manera que todos los elementos de la forma aparecen en el espacio en todo momento. Esto se explicará otra vez, pero primero hay un resumen una vez más.

209

རང་བྱུང་ནམས་གྱི་ཐམས་ཅད་མཐུན། །
སངས་རྒྱས་ཉིད་ཅེས་གང་བཟོད་པ། །
མཆོག་ཏུ་སྤྱོད་པ་འདས་བསམ་མེད། །
དག་བཅོམ་སོ་སོའི་བདག་གྱུར་པ། །

Hay muchos términos distintos que se utilizan para referirse a *changchub*, el Buda o la iluminación.

Pueden categorizarse en tres: ser profundo, vasto y supremo, los que se corresponden con los tres kayas.

Los tres kayas poseen cinco cualidades diferentes.

Lo que se llama «la omnisciencia de la auto existencia», «la budeidad», «el nirvana supremo», «lo inconcebible», «la victoria sobre el enemigo» y «la naturaleza propia»,

A la omnisciencia de Todos los Que Han Surgido por sí Mismos se le da el nombre de «budeidad». Su significado [también se expresa con los términos]: «Supremamente Más Allá del Tormento», «lo Inconcebible», «el Que Derrota al Enemigo» y «la Quintaesencia de la Autoconsciencia».

«Autosurgida, la sabiduría que todo lo conoce», «el Buda», «la iluminación suprema», «aquello que una persona común o conceptor² no puede concebir», «el destructor supremo de todos los enemigos o impurezas», y «aquello que solo se puede percibir mediante la autoconsciencia», todos estos son nombres diferentes para referirse a una cosa y solamente una: la iluminación (*changchub*).

210 དེ་དབྱེ་ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེ་དང་། |
 བདག་ཉིད་ཆེན་པོའི་ཡོན་ཏན་གྱི། |
 ཆོས་གྱིས་རབ་ཕྱེ་རང་བཞིན་ལ། |
 སོགས་པའི་སྐྱེ་གསུམ་དག་གིས་འཇུག་ |

se categoriza de acuerdo con sus cualidades de profundidad, vastedad y magnanimidad, mediante el kaya de la esencia, etc., los tres kayas.

Cuando se categorizan, se pueden dividir completamente en [tres] propiedades, que son las cualidades de profundidad, vastedad y grandeza o el [kaya] de la naturaleza y demás. [Los beneficios] se logran mediante estos tres kayas.

Todos estos se pueden categorizar en tres: ser profundo, vasto y supremo. Por lo tanto, los categorizamos en tres kayas o cuerpos. Ese es el resumen.

211 དེ་ལ་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི་ནི། |
 ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་མཆོན་ཉིད་ལྔ། |
 མདོར་ན་ཡོན་ཏན་ལྔ་དང་ནི། |
 ལྷན་པ་ཉིད་དུ་རིག་པར་བྱ། |

De estos, se debería saber que el kaya-esencia de los budas tiene las cinco características intrínsecas y, cuando se abrevia, cinco cualidades.

De estos, se conoce que el svabhavikakaya de los budas tiene cinco características, y abreviadamente, cinco cualidades:

De nuevo, este es otro resumen antes de explicarlo de una manera extensa. Estos tres kayas poseen cinco tipos de caracteres y cualidades diferentes.

2 Ver nota anterior

212

འདུས་མ་གྲས་ཤིང་རྣམ་དབྱེར་མེད། །
མཐའ་གཉིས་དག་ནི་རྣམ་པར་སྤངས། །
ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱ་སྟོམས་འཇུག་གི། །
སྒྲིབ་གསུམ་ལས་ནི་ངེས་གྲོལ་ཏེ། །

Es no creado e indivisible, supremamente refinado, purificado de los dos extremos, definitivamente liberado de los tres oscurecimientos – las impurezas, el conocimiento conceptual y los bloqueos al dominio meditativo:

Es no creado y totalmente indivisible. Se han abandonado completamente los dos extremos. Carece por completo de los tres velos – los venenos mentales, los oscurecimientos al conocimiento y el equilibrio meditativo.

213

ཇི་མེད་རྣམ་པར་རྟོག་མེད་དང་། །
རྣམ་འབྱོར་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ཡིན་ཕྱིར། །
ཆོས་དབྱིངས་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་ནི། །
དག་པའི་ཕྱིར་ན་འོད་གསལ་བ། །

Sin mancha, completamente más allá del concepto, siendo el dominio del yogui, y siendo el dharmadhatu esencialmente puro, es claridad.

Es no contaminado y no es un [objeto] del pensamiento. Al ser el ámbito de los yoguis y al ser el dharmadhatu esencialmente puro, es claridad luminosa.

Por qué el dharmakaya es no compuesto, inmaculado y luminoso.

¿Por qué el dharmakaya no está compuesto? Porque no tiene nacimiento, morar ni cesación. No puedes distinguirlo en el contexto de nacimiento, residencia y cesación. No podemos decir que ha nacido, que reside o que cesa. Tampoco el dharmakaya se puede distinguir en el contexto de ser uno o separado. No tiene entidad propia ni posesiones de esa entidad. No tiene ninguna de estas impurezas, ni oscurecimientos que no sean impurezas, lo cual se refiere a los oscurecimientos cognitivos. El dharmakaya tampoco tiene oscurecimientos a la meditación. Por lo tanto, es inmaculado. No tiene conceptos. Solo los yoguis en su estado meditativo pueden percibirlo. Es primordialmente puro o primordialmente carente de todo tipo de extremos, por lo tanto, es luminoso.

214

གཞལ་མེད་གངས་མེད་བསམ་མེད་པ། །
མཉམ་མེད་དག་པའི་མཐར་ཐུག་པའི། །
ཡོན་ཏན་རྣམས་དང་ཡང་དག་པར། །
ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་སྒྲུ་ལྗན་ཏེ། །

El svabhavikakaya está verdaderamente dotado con las cualidades de inmensurabilidad, in-contabilidad, in-concebibilidad, in-comparabilidad y pureza definitiva.

El svabhavikakaya tiene verdaderamente las cualidades últimas y definitivas de ser insondable, incontable, inconcebible, inigualable y puro.

215 རྒྱ་ཆེའི་ཕྱིར་དང་གྲངས་མེད་ཕྱིར། །
 རྟོག་གཏི་ཡུལ་ནི་མིན་ཕྱིར་དང་། །
 འབའ་ཞིག་བག་ཆགས་བཅས་སྤང་ཕྱིར། །
 གཞལ་མེད་ལ་སོགས་གོ་རིམས་བཞིན། །

Es respectivamente inconmensurable y demás porque es vasto, inconmensurable, más allá del ámbito de la especulación intelectual, único y carente incluso de los condicionamientos.

Ya que es vasto, no numerable, no es un objeto de razonamiento y es único, y ya que las trazas restantes se han eliminado, es igualmente insondable y demás.

El dharmakaya es inconmensurable porque es vasto. No se puede contar porque es innumerable. No se puede percibir o concebir porque no es un objeto de análisis. Es único o especial porque solo el Buda lo tiene. Tiene la cualidad de pureza más suprema porque todos sus oscurecimientos están purificados. Esta ha sido una repetición extensa de la explicación de las cualidades del dharmakaya. Ahora volvemos de nuevo al sambhogakaya.

216 ལྷ་ཚོགས་ཚེས་ལ་ཚྲོགས་ལོངས་སྤྱོད། །
 རང་བཞིན་ཚེས་ནི་སྤང་ཕྱིར་དང་། །
 ལྷགས་ཇེ་དག་པའི་རྒྱ་མཐུན་པ། །
 འགྲོ་དོན་རྒྱུ་མི་འཆད་ཕྱིར་དང་། །

Toma la forma de la expresión perfecta porque: utiliza a la perfección los diferentes Dharmas, manifiesta atributos reales y tiene una actividad ininterrumpida para beneficiar a los seres, siendo la corriente de compasión pura,

Se deleita perfectamente con los diferentes aspectos del Dharma y aparece [con la forma] de las cualidades naturales. El beneficio de los seres sintientes es ininterrumpido como corresponde a la causa pura de su compasión.

217 རྣམ་པར་རྟོག་མེད་བྱུང་གྲུབ་པར། །
 འདོད་པ་ཇི་བཞིན་ཡོངས་སྤོང་ཕྱིར། །
 ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་རྩ་འཁྲུལ་གྱིས། །
 རྟོགས་པར་ལོངས་སྤྱོད་རྣམ་པར་གནས། །

logra por completo las aspiraciones con exactitud, de forma espontánea y sin agitación conceptual, gracias a que tiene habilidades milagrosas como las de lagema que cumple todos los deseos.

Por qué el dharmakaya es inconmensurable, etc.: una repetición de las cualidades del dharmakaya.

Las cualidades del sambhogakaya no son meramente simbólicas. Están naturalmente presentes.

El sambhogakaya tiene una compasión no obstruida sin conceptos o intención de beneficiar a los seres, como una joya que refleja los distintos colores.

El sambhogakaya tiene cinco cualidades: la palabra, la forma, la compasión no obstruida, la acción inintencionada y la manifestación.

Absolutamente sin pensamiento alguno y de forma espontánea, concede completamente todos los deseos con exactitud tal como son por sus poderes milagrosos como una gema que concede todos los deseos. Mora por lo tanto en el Regocijo Perfecto.

La palabra disfruta de la riqueza del camino infinito superior. Y la forma del sambhogakaya, incluyendo sus características como las 32 marcas mayores, no es meramente simbólica. No es una simple manifestación. Estas cualidades están naturalmente ahí. Y tiene una compasión no obstruida que se refleja como una acción sin obstrucción para beneficiar a los seres sintientes. Mientras tanto, en todo este tiempo no hay un mínimo concepto. No existe tal cosa como la intención o planificación de beneficiar a los seres sintientes. Todo se logra espontáneamente. Es como una joya que concede todos los deseos. Según Khun Rinpoche, podemos comprender esta joya como si fuera un diamante, en el sentido de que refleja colores diferentes dependiendo de dónde se sitúe, pero ninguno de estos colores es su propia naturaleza.

218

བརྗོད་སྟོན་མཛད་རྒྱུ་ནི་མི་འཆད་དང་། །
མཛོད་པར་འདུ་བྱེད་མེད་པ་དང་། །
དེ་ཡི་ངོ་བོ་མིན་སྟོན་ལ། །
འདིར་ནི་སྣ་ཚྭ་སྒྲིལ་ཆུང་ལྔ་ལྟོན། །

Se enseña aquí en cinco facetas: su palabra, emanación y acciones ininterrumpidas, las cuales son absolutamente espontáneas, y sin manifestar su verdadera identidad.

Ya que la corriente de la expresión verbal, el despliegue [de la forma] y la acción [de la mente] son ininterrumpidos y no son un producto, y ya que muestra que no es la esencia de estos, se enseña aquí en cinco aspectos, como 'varios' y demás.

Estas son las cinco cualidades del sambhogakaya. Básicamente las cualidades del sambhogakaya son la palabra, la forma, la compasión no obstruida, la acción inintencionada, y la habilidad de manifestarse de muchas formas diferentes, ninguna de las cuales es su forma real. Esta explicación de la forma continúa.

219

ཇི་ལྟར་ཚོན་ནི་སྣ་ཚྭ་སྒྲིལ་གྱིས། །
ནོར་བུ་དེ་དངོས་མིན་སྣང་ལྟར། །
དེ་བཞིན་འགྲོ་རྒྱུ་སྣ་ཚྭ་སྒྲིལ་པས། །
བྱུང་བ་དག་དེ་དངོས་མིན་པར་སྣང་། །

Como una gema no es realmente de los colores distintos que puede mostrar, igualmente lo que lo abarca todo no es de la forma en que aparece debido a la situación de los distintos seres.

Debido a los diferentes colores [de su fondo] una gema aparece [de múltiples colores], [pero] no es una cosa que cumpla su función. Igualmente [Los] que Todo lo Impregnan aparecen debido a la multiplicidad de condiciones [establecidas por los seres] sin ser una cosa que cumpla sus funciones.

Igual que una joya transparente refleja el color de lo que tiene alrededor sin cambiar ella de color, los seres verán la forma del sambhogakaya de acuerdo con sus aspiraciones.

Esto es otra repetición. Dependiendo de dónde la situéis, una joya transparente cambia de color de acuerdo con distintos tipos de envoltura como seda roja, seda azul o seda amarilla. Pero en realidad la joya en sí no cambia de color. Igualmente debido a las distintas intenciones, la devoción y la aspiración de los distintos seres sintientes, estos verán la forma del sambhogakaya de distintas formas. Pero el sambhogakaya en sí mismo no cambia. Ahora viene el nirmanakaya, una vez más con una explicación extensa.

220

ཐུགས་རྒྱ་ཆེན་པོས་འཛིན་རྟེན་མཐུན། །
 འཛིན་རྟེན་ཀུན་ལ་གཟིགས་ནས་ནི། །
 ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལས་མ་གཡོས་པར། །
 སྐྱེ་པའི་རང་བཞིན་སྣ་ཆོགས་ཀྱིས། །

Con la compasión más grande que conoce todos los mundos, habiendo visto todos los mundos, sin separarse jamás del dharmakaya, mediante diferentes formas, de la naturaleza de apariciones, el excelentemente nacido del más alto nacimiento.

[El nirmanakaya Supremo] conoce el mundo y habiendo contemplado a todos los [seres] corrientes, [demuestra] gracias a su gran compasión [los doce actos maravillosos]. Sin separarse del dharmakaya se manifiesta mediante diferentes [aspectos] de naturaleza ilusoria. Naciendo [primero] espontáneamente en una existencia [divina].

221

སྤྱི་བ་མངོན་པར་སྤྱི་བ་དང་། །
 དགའ་ལྗན་གནས་ནས་འཕོ་བ་དང་། །
 ལྷ་མས་སུ་འཇུག་དང་བལྟམས་པ་དང་། །
 བཅོམ་གནས་ལ་མཁས་པ་དང་། །

Desciende del “Reino del Gran Gozo”, entra en el vientre real y nace noblemente en la Tierra. Habilidoso a la perfección en toda ciencia y destreza,

Deja el reino de Tushita y viene a [este mundo]. Entra en el vientre [de su madre], nace y alcanza la habilidad perfecta, dominando los distintos campos de la destreza, la ciencia y el arte.

222

བཅུན་མེའི་འཁོར་དབྱེས་རྩལ་པ་དང་། །
 དེས་འབྱུང་དཀའ་བ་སྦྱོང་པ་དང་། །
 བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོར་གཤེགས་པ་དང་། །
 བདུད་སྡེ་འཛོམས་དང་རྫོགས་པར་ནི། །

se deleita en la compañía de sus consortes reales, renuncia, practica el camino de la dificultad, va al lugar llamado “El propio corazón de la iluminación”, vence a las huestes de Mara.

Disfruta alegremente de la diversión entre su esposa y séquito. Al sentir hastío y renuncia, practica como un asceta. Va entonces al “Corazón del despertar” y derrota a las huestes de Mara.

223

བྱང་ཆུབ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་དང་། །

ཐུ་དན་འདས་པར་གཤེགས་མཛད་རྣམས། །

ཡོངས་སུ་མ་དག་ཞིང་རྣམས་སུ། །

སྲིད་པ་ཇི་སྲིད་གནས་པར་སྟོན། །

Entonces, perfectamente iluminado, gira la rueda del Dharma y pasa al nirvana; en todos aquellos lugares, tan impuros, el nirmanakaya muestra estos actos mientras duren los mundos.

[Encuentra] la perfecta iluminación y gira la rueda del Dharma. Pasa al nirvana [el estado más allá de cualquier tormento y dolor]. En todos los campos [sin fin] totalmente infestados de impurezas, muestra estos actos por tanto tiempo como [los seres] moren en la existencia.

El nirmanakaya es una exhibición que ocurre en el reino impuro y continúa mientras exista el samsara.

El Buda le da a la gente lo que quiere y lo que necesita, ambas cosas a la vez.

La última palabra de la estrofa 223 es muy importante. Es *tön*, que significa ‘mostrar, exhibir’. Así que ahora hay un espectáculo. ¿Dónde ocurre este espectáculo, en qué teatro? La penúltima línea de la estrofa 223: en el reino impuro. Estamos hablando ahora del nirmanakaya. Este es el teatro. ¿Y cuánto dura el espectáculo? Las últimas palabras de la última línea: mientras exista el samsara. Mientras exista el samsara, el espectáculo continuará.

Él se manifiesta en el mundo debido a su gran compasión, pero nunca se separa del dharmakaya.

¿Quién está haciendo este espectáculo? ¿Quién lo dirige, quién lo produce? La segunda parte de la primera línea de la estrofa 220: “El que conoce el mundo” (*Jikten Khyenpa*). El que sabe lo que la gente necesita y lo que la gente quiere, por eso se le llama *jikten khyenpa*. Esta es una de las cualidades más importantes del Buda. En el Sutra que Recuerda la Triple Gema, se dice que él sabe lo que la gente necesita y lo que la gente quiere y que proporciona ambas cosas. Si solo diera lo que la gente necesita oír, ¡nadie le escucharía! Y si solo diera lo que la gente quiere escuchar, no tendría sentido. Sería entonces inútil, como un comediante o un animador.

La auténtica exhibición: el relato de la vida del Buda de acuerdo con el vehículo común.

¿Qué le incitó a hacer este espectáculo? ¿Está interesado en la ganancia material o algún tipo de premio? ¡No! La primera palabra de la primera línea de la estrofa 220: él ve el mundo con gran compasión (*tukje chenpo*). ¿Cómo lo hará? ¿Irá por ahí corriendo y maquillándose? ¿Hará el papel de actor a veces? ¿Cuál es su estilo? ¿Cómo lo hará? La tercera y cuarta líneas de la estrofa 220: sin separarse del estado del dharmakaya. Siempre está sentado en el asiento del dharmakaya, sin moverse ni siquiera un milímetro y enviando todo tipo de manifestaciones.

¿Entonces, cuál es el auténtico espectáculo? Renació como un conejo, como un mono, como un pájaro y así sucesivamente, hasta el último de sus renacimientos, como un dios. En ese momento su nombre en sánscrito era Swetaketu, que significa ‘punta blanca’. Su cabello tenía las puntas blancas enjoradas o algo parecido.

Todo es un espectáculo pero cada aspecto del espectáculo tiene un propósito. Les da a los seres sintientes lo que quieren y lo que necesitan.

Maitreya sabe esto muy bien porque este bodhisattva fue el que se quitó la corona y se la dio a Maitreya, diciendo: «Me voy a la Tierra». Dejó el reino de los dioses, básicamente falleciendo en el reino de los dioses y vino a la Tierra, entrando en el vientre de Mayadevi en la forma de un elefante de color ceniza con seis colmillos. Y después de nueve meses y nueve o diez días, nació en el jardín de Lumbini. Y luego estudió artes como las de la escritura, lectura y combate con distintos tutores. No lo olvidéis, todo esto es una exhibición. Y disfrutó con las cortesanas y las reinas. Y mostrando cierta curiosidad salió al exterior. Y vio la muerte y la vejez y le preguntó al conductor de su carruaje, a su chófer: «¿Qué es esto?». Y volvió deprimido. Cabizbajo. Y escapó del palacio en busca de la iluminación. Y para ello estuvo seis años de mortificación hasta que se dio cuenta de que eso no era bueno y paró. Y se encontró con Sujata, la pastora, y con un vendedor de pasto. Y aceptó ofrendas como la hierba. Y se sentó bajo el árbol bodhi. Y al atardecer derrotó a los maras. Y al amanecer alcanzó la iluminación. Y no quiso enseñar.

¡Y es asombroso! Todo es un espectáculo. ¿Y para quién es el espectáculo? Para los seres sintientes. Les está dando tanto lo que quieren como lo que necesitan. Cada acción, cada aspecto de su espectáculo tiene un propósito. Por ejemplo, cuando no quiso enseñar, ¿qué logró con eso? Consiguió que seres sintientes como Brahma e Indra bajaran y le pidieran que diera enseñanzas. Y al hacerlo, crearon mérito. ¡Es una compasión maravillosa!

Y entonces giró la rueda del Dharma tres veces y al final, en Kushinagar, pasó al parinirvana bajo dos árboles sal³. Así es como continúa el espectáculo, todo el tiempo, hasta el final del samsara.

224

མི་རྟག་སྤྱད་བསྐྱེད་བདག་མེད་དང་། །
 ཞི་བའི་སྤྱོད་ཡིས་ཐབས་མཁུན་པས། །
 སེམས་ཅན་གྱི་དག་སྤྱོད་སྤྱོད་ནས། །
 ལྷ་དན་འདས་ལ་རབ་འཛུགས་མཛད། །

Al conocer los medios (mediante términos como ‘impermanencia’, ‘sufrimiento’, ‘ausencia del ego’ y ‘paz’), el nirmanakaya infunde el hastío hacia el mundo en los seres de las tres dimensiones, causando de esta manera que se apliquen a la trascendencia del sufrimiento.

Con las palabras ‘impermanente’, ‘sufrimiento’, ‘ausencia del ego’ y ‘paz’, [los budas] que conocen todos los medios, persuaden a los seres sintientes a generar hastío hacia los tres reinos de existencia y a entrar por completo en el estado más allá del tormento y el dolor.

Seguimos con la actividad del Buda nirmanakaya. Ya que el nirmanakaya es un espectáculo, ¿cuál es su actividad? Esto se explica en las estrofas 224 a 226. ¡La estrofa 224 es tan hermosa! Estoy orgulloso de ella. Cuando hablamos de actividad juzgamos a las personas por sus acciones. Decimos que alguien es bueno por lo que hizo y eso es lo que está pasando aquí. Estamos hablando de su actividad. Y el

3 Árbol sal o sala, shorea robusta.

La actividad del nirmanakaya es hacer cuatro sonidos, los de los cuatro sellos:

- La impermanencia
- El dolor
- La ausencia del ego
- La ausencia de extremos

Es solo un espectáculo, así que él está haciendo sonidos.

Al hacer esos sonidos, el Buda anima a los seres sintientes a seguir el camino y a los shravakas y pratyekabudas a destruir su apego a la iluminación.

motivo por el que estoy orgulloso de esta estrofa es que uno podría pensar que el Buda era extraordinario por poder volar, haber ido al interior de la Tierra, haber alimentado a miles de personas o cosas así. Pero en vez de eso, aquí tenemos cuatro actividades increíbles. Y estas actividades son sonidos. Hizo cuatro sonidos, ¡pero no fueron gemidos ni hipidos! Los cuatro ruidos o sonidos que hizo son:

- Todas las cosas compuestas son impermanentes
- Todas las impurezas (*zakche*) son dolorosas
- Ningún fenómeno tiene existencia propia
- La iluminación no tiene extremos

Me gusta la elección de la palabra ‘sonido’ (*dra*), ya que él es un actor. En vez de decir «él habló», el texto dice: «él hizo cuatro sonidos». Si decimos que habló se convierte en algo más personal. Pero es tan solo un espectáculo, así que se limitó a hacer algunos sonidos. Quizás deberíamos cambiar la traducción a ‘sonido’ en vez de ‘palabra’.

225

ཞི་བའི་ལམ་ལ་རབ་ཞུགས་པ། །

ཐུང་ན་འདས་ཐོབ་འདུ་ཤེས་ཅན། །

དམ་ཚེས་པ་སྒྲ་དཀར་ལ་སོགས། །

ཚེས་ཀྱི་དེ་ཉིད་བསྟན་པ་ཡིས། །

A los que están establecidos excelentemente en el camino de la paz, quienes creen haber alcanzado el nirvana, les enseña la talidad de todos los fenómenos en «El loto blanco del Dharma» y otros,

Los que han seguido perfectamente el camino de la paz creen que han logrado el estado del nirvana. Mediante el Sutra del loto blanco del Dharma y aspectos similares de sus sagradas enseñanzas les explica la naturaleza de los fenómenos.

¿Qué hace entonces? Primero hace que los seres sintientes se sientan deprimidos por el samsara, haciendo estos ruidos. Después hace que los seres entren en el camino del nirvana. Y para los seres que han entrado en el camino del nirvana, pero no han logrado aun el nirvana absoluto, como los shravakas y pratyekabudas, en sitios como el Pundarika-sutra enseña que hay solo un vehículo y una sola esencia. Con estas enseñanzas, espectadores como los shravakas destruirán su apego a la iluminación. Al principio pensaban que el estado de arhat es la iluminación final pero ahora abandonarán ese tipo de apego.

226

དེ་དག་ལྔར་འཛིན་ལས་བརྒྱུག་སྟེ། །

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཡོངས་བཟུང་བས། །

ཐེག་པ་མཚོག་ལ་སྤྱིན་མཛད་དེ། །

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་ལུང་བསྟན་ཏི། །

Con sabiduría y compasión guía a los seres fuera del samsara y del nirvana y entonces predice su iluminación final.

El dharmakaya es profundo, el sambhogakaya es vasto y el nirmanakaya se manifiesta para beneficiar y liberar a los seres sintientes.

se apartan consecuentemente de sus creencias anteriores e, inspirados a adoptarla sabiduría y los medios hábiles, él los lleva a la madurez en el yana más elevado y predice su suprema iluminación.

De esta forma hace que renuncien a sus anteriores creencias para así adoptar por completo los medios hábiles y la sabiduría discriminadora y obtener la madurez en [el camino del] vehículo supremo. Entonces les otorga una profecía de su iluminación suprema.

Así con sabiduría hará que no residan en el samsara. Y con compasión hará que no residan en el nirvana. Y predecirá a estas audiencias que alcanzarán la iluminación que está más allá del samsara y el nirvana. Ahora viene la conclusión.

227 ཟབ་དང་མཐུན་ཕྱོད་ཆོག་པ་དང་། |
 བྱིས་པའི་དོན་མཐུན་རབ་འབྲེན་ཕྱིར། |
 འདི་དག་གྲངས་བཞིན་ཟབ་པ་དང་། |
 རྒྱ་ཆེ་བ་དག་ཉིད་ཆེ་ཞེས་བྱ། |

Al ser profundo, el mejor de todos los poderes y la guía más inteligente para los inmaduros en función de sus necesidades específicas, se les conoce respectivamente como «lo profundo», «lo vasto» y «lo grande por naturaleza».

Ya que [estos kayas] constituyen la profundidad, el mejor poder posible y la suprema guía acorde con los objetivos de los niños, se les debería conocer según su número como lo profundo, lo vasto y la encarnación de la grandeza.

El dharmakaya es profundo, hondo y difícil de concebir para un perceptor ordinario. Por eso se le llama profundo. Para los distintos seres, él puede manifestar el sambhogakaya mediante todo tipo de manifestaciones. Tiene todos los atributos de lo manifestado, pero no es eso. Y por el beneficio de los niños, de los ingenuos e incultos, se exhibe el nirmanakaya. Y el propósito de la exhibición es beneficiarlos y liberarlos.

228 འདིར་ནི་དང་པོ་ཆོས་སྐུ་སྟེ། |
 ཕྱི་མ་དག་ནི་གཟུགས་ཀྱི་སྐུ། |
 རྣམ་མཁའ་ལ་ནི་གཟུགས་གནས་བཞིན། |
 དང་པོ་ལ་ནི་ཐ་མ་གནས། |

El primero de los anteriores es el dharmakaya mientras que los últimos son los kayas de la forma. Igual que las formas moran en el espacio, el último mora en el primero.

Aquí el primero es el dharmakaya y los últimos son los kayas de la forma. Como lo visible mora en el espacio, el último mora en el primero.

Esto explica cómo los tres kayas se corresponden entre sí, o cómo existen por decirlo así. Aunque no hay jerarquía entre los tres kayas, con el fin de explicarlo,

Aunque los tres kayas son uno, podemos decir que el dharmakaya es como un contenedor de todas las formas y el sambhogakaya y nirmanakaya son contenidos.

Vuestra motivación al escuchar estas enseñanzas debería ser que vosotros y todos los seres obtengan estas cualidades.

Ser atraídos por las enseñanzas en vez de las ganancias mundanas requiere devoción. Hay tres tipos de devoción:

1) La devoción irracional, como cubrirse el pene con algodón antes de auto inmolarse.

2) La devoción racional que es confiar en la causa, la condición y el efecto, y que es la que se enseña durante la mayor parte del camino budista.

describimos el dharmakaya como un contenedor, como podemos referirnos al cielo o al espacio como el contenedor de todas las formas y el sambhogakaya y nirmanakaya como los contenidos.

Día 3 – Introducción

Conforme escucháis todas estas cualidades y características del Buda de las que hemos hablado y de las que hablaremos, vuestra motivación principal debería ser escuchar esto para que no solo vosotros mismos alcancéis estas cualidades, sino que también lo hagan todos los seres sintientes. No puedo recalcar esto lo suficiente. Y con el fin de hacer eso, debéis llegar a sentirnos atraídos por las cualidades del Buda. Y para eso, no debéis sentirnos atraídos por otras cosas, como las supuestas ganancias mundanas, la felicidad, la fama y la riqueza. Debéis recordaros a vosotros mismos una y otra vez que todas esas cosas son fútiles. Vuestra motivación principal debería ser un fuerte anhelo por este Buda, para vosotros mismos y para los demás. Y por lo tanto estamos hablando de una cierta cantidad de devoción. Incluso el propio Buda dijo que la verdad absoluta solo puede ser realizada mediante la devoción. Y aunque el texto no dice nada de esto, quiero hablaros de tres tipos de devoción:

1) Primero está la devoción irracional, como la de entregarse uno mismo a alguien con locura, con completa estupidez. Uno es tan devoto a esta persona o a este camino, que se comporta con una estupidez asombrosa, como la de cubrirse el pene con algodón antes de auto inmolarse explotando, para poder usar esa herramienta y disfrutar de ciertas vírgenes al llegar al cielo. ¡Es tan estúpido cubrirlo ya que todo el cuerpo va a saltar por los aires! Aun así, intentas mantener esta parte intacta para que cuando vuelvas a respirar puedas disfrutar, me parece, de 74 vírgenes. ¡Ni siquiera son infinitas vírgenes! Cuando has acabado con una, ya solo quedan 73 y eso es sufrimiento. ¡Tendría que tener cuidado! Me olvido de que estoy en Francia. En cualquier caso, a eso lo llamamos devoción irracional.

2) Luego está la devoción racional, que es la que se enseña normalmente durante la mayor parte del camino budista. Está basada en la creencia o confianza en la causa, la condición y el resultado. A menudo digo que es como cocer un huevo. Si tienes todas las causas y condiciones necesarias, entonces sabes que el huevo se va a cocer aunque reces para que no se cueza. La mayoría de lo que llamamos práctica de devoción en el budismo se basa en eso. Incluso la inspiración de eliminar las impurezas temporales o eliminables está basada en gran parte en la devoción racional, porque sabes que la suciedad, las impurezas, están causadas y condicionadas, por lo que son temporales. Y basándonos en ese razonamiento tenemos la confianza de que pueden ser eliminadas. De forma parecida, cuando sabéis que todo es mente, sabéis que lo único que tenéis que hacer es domesticar y entrenar vuestra mente. Por lo tanto, debéis hacer shamatha y vipashyana, y todo esto está basado en la devoción racional.

3) La devoción más allá de lo racional, que no es irracional y que se necesita para comprender las cualidades inconcebibles del Buda que están más allá de nuestra racionalidad.

Nos gustaría que el Buda fuera extraordinario pero no demasiado extraordinario. Gracias a su compasión, el Buda nos da a la vez lo que queremos y lo que necesitamos.

Algunos eruditos occidentales parecen creer que pensar en el Buda como un ser humano normal que sufre como nosotros lo hace más accesible.

Este tipo de confusión surge porque no podemos concebir que todo el nirmanakaya es solo un espectáculo, una manifestación.

3) Hay una tercera, la devoción más allá de lo racional, que es la que todos deberíamos aspirar a tener. Es una devoción más allá de lo racional pero no es irracional. Sin ese tipo de devoción encontraremos muy difícil comprender todo lo que estuvimos hablando ayer y todas las cosas de las que vamos a hablar hoy. Porque como dije ayer, en el momento en que escuchas el nombre 'Buda', tienes una cierta imagen en tu mente, especialmente si eres budista. Piensas en alguien que es extraordinario, pero solo extraordinario, porque si llega a ser más allá de lo extraordinario, ya no lo podemos concebir. ¡La mente humana es tan complicada! Queremos que nuestro Buda sea asombrosamente bello, increíble y que tenga todo tipo de grandes cualidades. Pero no podemos comprender el 100% de perfección. Simplemente no es posible.

La forma en la que percibimos un ser excelente o extraordinario es muy antojadiza. Si es demasiado bueno, no nos va a gustar esa manifestación. No nos gustará. Necesitamos ser capaces de identificarnos con él. Por este motivo algunos de nosotros podemos identificarnos con la biografía de Milarepa, pero no con la de Guru Rinpoche. ¿A quién le gustaría tener un novio o una novia, un marido o una esposa, que hubiera nacido de un hibisco o de una col? ¡Estaríais ocultándolo de los demás! No diríais: «este es mi novio, nació de una col». Y todo esto es porque no tenemos devoción más allá de lo racional. Esto por sí solo es una gran manifestación de la compasión del Buda. Hemos hablado de que nos da lo que queremos y lo que necesitamos a la vez. La gente común como nosotros no puede hacer esto. Por ejemplo, un alcohólico puede querer alcohol, pero no lo necesita. ¿Cómo vais a darle lo que quiere y lo que necesita a la vez? Solo podemos hacerlo por turnos, pero el Buda puede hacer las dos cosas a la vez.

Creo que hay algunas personas hoy día, algunos eruditos, que sin darse cuenta de estas cosas creen que el Buda sufre. Y he visto algunos escritos que justifican con bastante orgullo esa tesis de que el Buda sufre, que el Buda tiene emociones, que el Buda es un ser humano y demás. Pienso que el autor, vamos a llamarlo Sr. Steve, cree que está haciendo un servicio al Dharma escribiendo esto. Tengo la sensación de que quiere reprender a los teólogos diciendo: «vuestro Dios es inalcanzable, pero nuestro Buda es humano y a veces tiene altibajos», cosas así.

Me parece que estas personas creen que Buda estaba disgustado cuando hubo un cisma en la sangha o que cuando Devadatta tiró piedras y le dio en el pie, sintió dolor, cosas de este estilo. Me parece que todo esto, como lo de creer que realmente experimentó dolor es una manera muy humana de pensar. Porque lo que hace a una persona extraordinaria desde una perspectiva humana es que no tenga grandes sufrimientos. Pero si no tiene ni el más mínimo sufrimiento, entonces se convierte casi en un alienígena con el que no te puedes identificar. Pero mientras no tenga grandes sufrimientos, entonces esta persona pasa a ser extraordinaria. Esto ocurre porque no podemos concebir que todo es una exhibición y esto es todo su manifestación. Ahora tengo que aclarar algo aquí, porque cuando decimos: «está simplemente manifestando esto», se podría entender como que lo que decimos es que está fingiendo para beneficiar a los seres sintientes. ¡Que finge en público y que cuando los discípulos se marchan él entra, cierra la puerta, llora y se

Debemos aspirar a una devoción más allá de lo racional para comprender estas cualidades del Buda.

Las cualidades del Buda no necesitan crearse.

Ya las tenemos todas y se están manifestando continuamente pero las malinterpretamos debido a nuestra ignorancia.

Incluso una brisa fresca puede ser una manifestación del Buda si tenemos el mérito de interpretarla así.

Las acciones del Buda no se agotan o se acaban. ¡Están ahí todo el tiempo, pero no las entendemos!

El Buda está ahí. Es como un cristal que produce rayos de arcoíris, aunque haya estado oculto mil años.

cura las heridas! Básicamente, pensamos así porque la mayor parte del tiempo solo nos tenemos a nosotros mismos como referencia. Así que pensamos que las cosas solo pueden ser así. Pensamos que los demás experimentan dolor porque nosotros experimentamos dolor.

Con lo cual, la devoción más allá de lo racional es muy importante. Debemos aspirar a tenerla. Entonces entenderemos estas cualidades del Buda tan increíbles, profundas y vastas.

Y tengo que repetir que todas estas cualidades del Buda no son algo que tengáis que crear o manufacturar. Según muchos ñingmapas y particularmente los shentongpas, las tenéis. Las tenéis todas. Vuestra naturaleza búdica tiene todas estas cualidades increíbles e inconcebibles. Y cuando digo que las tenéis, podéis pensar: «¡Oh, las tengo, pero por ahora son algo así como un pulpo dormido!». Podéis pensar básicamente que no son manifiestas. Pero lo asombroso es que nunca duermen. Nunca cesan. Se están manifestando continuamente, aunque la mayoría de las veces lo malinterpretamos debido a nuestra ignorancia. Los shastras e incluso los sutras dicen que hasta una brisa fresca momentánea es una manifestación del Buda. ¡Esto no se debe entender como una sugerencia de que haya un grupo de budas creadores de brisas que deciden enviaros una brisa fresca! Por ejemplo, si tienes calor, sed y estás cansado, tu mérito momentáneamente puede ser capaz de interpretar cierto fenómeno como una brisa fresca. ¡Pero si no tienes ese mérito, podrías estar en medio de una acalorada discusión con tu esposa cuando pasa la brisa fresca y no recibir beneficio alguno!

Las acciones del Buda no se agotan o se acaban. Ya sea una brisa fresca o una escena agradable de la caída de una hoja otoñal la que os inspira y os cambia la vida por completo, estas acciones no se agotan. Están ocurriendo continuamente, ¡simplemente no las entendéis! No son infrecuentes. ¡No es que solo pasen en Katmandú! Incluso con un capuchino, primero está el momento de la espuma con chocolate por encima, luego viene el momento intermedio después de la espuma y por último viene la desaparición completa de lo que estéis bebiendo. Hay una manifestación continua, todo el tiempo. Y cuando digo que las manifestaciones del Buda no se acaban, podéis pensar en que es como un río que fluye todo el tiempo, algo continuo. Pero 'continuo' no es en realidad la palabra adecuada ya que eso significa muchas cosas distintas que continúan la una detrás de la otra, así como un mala o rosario con un solo cordón. Por contraste, el Buda está ahí, básicamente. Su Santidad Dilgo Khyentse Rinpoche usa el ejemplo de un cristal que refracta muchos rayos de luz de arcoíris cuando lo ponéis al sol. Si lo ocultáis durante mil años, no habrá arcoíris. Pero después de haber estado oculto mil años, si lo ponéis al sol, de repente todos los arcoíris están ahí otra vez. Los arcoíris no se confunden. Ya están ahí.

Si una hoja que cae os hace pensar en la impermanencia, esas son las bendiciones del Buda. Pero si, por contra, hace que queráis escuchar canciones de amor, ¡eso es obra de la ignorancia!

No existe una manifestación externa de un Buda que exista externamente.

Las manifestaciones no cesan porque Buda tiene causas infinitas de beneficiar a los seres y hay infinitos seres que beneficiar.

Buda no abandonará el samsara, ante todo porque ha realizado que samsara y nirvana son iguales. También porque tiene el gozo del samadhi y no está contaminado por las faltas samsáricas.

Si una brisa fresca o la caída de una hoja en otoño os hace sentir tristes de verdad porque os recuerda la impermanencia, eso es la bendición del Buda, no hace falta mirar más lejos. ¡Pero si os hace sentir melancólicos y queréis escuchar canciones de amor empalagosas, entonces eso es obra de la ignorancia! ¡Si una visión espantosa de dos fémures cubiertos por una minifalda os hace pensar en la futilidad de la existencia mundana, deberíais ir a los Campos Elíseos con la mayor frecuencia posible! Pero si esa visión os inspira otras cosas, es de nuevo obra de la ignorancia. Estoy intentando buscar alguna oportunidad de referirme a Gérard, mi ejemplo habitual. Pero ha tomado recientemente los votos completos de bhikshu y supuestamente no está nada bien burlarse de un bhikshu completamente ordenado. Estoy intentando encontrar la manera. ¿Quizás podemos hablar de sus días pre-bhikshu?

Bueno, entonces cuando hablamos sobre la manifestación del Buda, no penséis por favor en términos de una manifestación del Buda externamente existente. Nunca penséis así. No hay un Buda externamente existente arrancando una hoja otoñal frente a vosotros.

229

རྒྱ་མཐའ་ཡས་དང་སེམས་ཅན་བདེ་མེད་དང་། །
བརྟེ་དང་འཕྲུལ་དང་མཁུན་དང་ཕུན་ཚོགས་ལྔ། །
ཆོས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་འཆི་བའི་བདུད་བཅོམ་དང་། །
ངོ་བོ་མེད་ཀྱི་འཛིན་རྟེན་མགོན་པོས་བརྟམ། །

Mediante causas infinitas, un número inagotable de seres, el amor compasivo, los poderes milagrosos, el conocimiento perfecto, el tener lo mejor, el dominio de todas las cualidades, el haber derrotado al demonio de la muerte, la insustancialidad y ser el protector de los mundos, son permanentes:

Hay permanencia [ya que] las causas son infinitas y los seres sintientes inagotables [en número]. Tienen amor compasivo, el poder milagroso, el conocimiento y el supremo [gozo]. Dominan [todas] las cualidades. Ha sido derrotado el demonio de la muerte. Como no es de la esencia [de lo compuesto] es el [verdadero] protector de todos los [seres] comunes.

¿Por qué no se interrumpen estas manifestaciones? ¿Por qué son permanentes? Porque Buda tiene causas sin fin de beneficiar a los seres sintientes. Hay infinitos seres sintientes y Buda tiene que beneficiarlos a todos. Tiene la compasión de beneficiar a los seres sintientes mientras el samsara exista. Y tiene el poder milagroso de permanecer hasta que el samsara deje de existir.

Hay tres razones por las que el Buda no abandonará el samsara. La primera y más importante, él ha realizado que el samsara y el nirvana son iguales, así que no hay nada que abandonar ni nada que adoptar. Esa es la principal. También que mientras se manifiesta en el samsara, siempre tiene el gozo del samadhi y las faltas samsáricas no le manchan. Esto, como es habitual, se va a explicar. Esto es

algo muy bueno del Uttaratantra. Se explica una y otra vez, incluso en el texto raíz. Ahora explica con más detalle porqué el rupakaya es inagotable o permanente.

230 ལུས་དང་སྲོག་དང་ལོངས་སྤྱོད་རྣམས། །
 བཏང་ནས་དམ་ཚཱ་འཛིན་ཕྱིར་དང་། །
 སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར། །
 དང་པོར་དམ་བཅས་མཐར་ཕྱིན་ཕྱིར། །

Habiendo consagrado sus cuerpos, vidas y recursos, mantienen el Dharma verdadero, al cumplir completamente con su promesa inicial de beneficiar a los seres.

Al haber ofrecido sus cuerpos, vidas y bienes, mantienen el sagrado Dharma [puramente]. Cumplen los votos que tomaron inicialmente con el fin de beneficiar a todos los seres sintientes.

231 སངས་རྒྱལ་ཉིད་ནི་གཙང་བ་དང་། །
 དག་པའི་ཐུགས་རྩི་རབ་འཕྲུག་ཕྱིར། །
 རྩུ་འཕྲུལ་རྒྱུ་པ་སྟོན་པར་ནི། །
 དེ་ཡིས་གནས་པར་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར། །

Porque la compasión pura e inmaculada de los Budas impregna a todos los seres, porque se manifiestan mediante la base de los poderes milagrosos por los cuales muestran el morar,

La budeidad se expresa a sí misma de forma excelente como compasión limpiada y purificada. Apareciendo a los pies de los poderes milagrosos [pueden] actuar siempre por medio de ellos.

232 མ་ཁྱེན་པས་འཁོར་དང་ཁྱུང་ན་འདས། །
 གཉིས་སུ་འཛིན་ལས་གྲོལ་བའི་ཕྱིར། །
 ཏྲག་ཏུ་བསམ་ཡས་ཏིང་འཛིན་གྱི། །
 བདེ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་ལྡན་ཕྱིར། །

porque, al tener un conocimiento perfecto, están liberados de creer en la dualidad del samsara y el nirvana, porque poseen el mejor gozo de constantes e inimaginables samadhis.

Mediante el conocimiento están liberados de la creencia fija en la dualidad del samsara y el nirvana. Poseen siempre el mejor gozo posible del samadhi, más allá de conceptos [y fin].

Ningún fenómeno compuesto es permanente, pero las cualidades del Buda no son fenómenos compuestos.

Cuando hablamos de ‘permanente’, deberíais saber que es simplemente el lenguaje que tenemos que usar. Todos sabéis que en el budismo no hay un solo fenómeno compuesto que sea permanente. Y esto funciona bien aquí porque ninguna de las cualidades del Buda es un fenómeno compuesto, especialmente según los *shentongpas*. Pero hay una dificultad aquí porque tenemos que hablar

Al nivel del rupakaya, cuando hablamos de que el Buda beneficia a los seres sintientes, usamos la palabra 'permanente' con el significado de 'continuo'.

Los budas permanecen en samsara con el fin de beneficiar a los seres sintientes.

Hay tres razones por las que el Buda continuará beneficiando a los seres sintientes en samsara:

1) No ve diferencia entre samsara y nirvana, por lo que no abandona el samsara.

2) Los defectos del samsara no le molestan ya que él siempre mora en el gozo del samadhi.

3) Las impurezas samsáricas no le manchan ya que es como un loto.

de su actividad, de cómo beneficia a los seres sintientes. Y cuando penséis en las actividades del Buda, os preguntaráis cómo el Buda puede ser permanente, ya que su actividad tiene que beneficiar a los seres y 'beneficiar' significa que tiene que haber un principio, un final y una mitad, si no no habría beneficio. Así que aquí, cuando decimos 'permanente', especialmente en el nivel del rupakaya, nos estamos refiriendo más a algo continuo y ese es el motivo por el que usamos la palabra 'permanente'. Es un fenómeno continuo, como una residencia permanente.

El rupakaya es permanente continuamente, porque tiene todas las causas y razones para existir en beneficio de los seres sintientes. Por ejemplo, cuando los budas fueron bodhisattvas durante tres eones incontables, sacrificaron sus cuerpos, vidas y riquezas por una simple palabra del Dharma. Los budas tienen el propósito de permanecer en el samsara porque tienen que beneficiar a infinitos seres sintientes. Y desde un principio cuando tomaron los votos de bodhisattva, se comprometieron a liberar a todos los seres sintientes y ese voto se va a cumplir.

Como el Buda ha eliminado las impurezas y los oscurecimientos cognitivos, la compasión del Buda no tiene obstrucción. Aunque quiera liberar a todos los seres sintientes, uno podría preguntarse si tendrá tiempo suficiente para lograrlo. Pero tiene poderes milagrosos que le permiten permanecer para siempre si lo desea. Hay tres razones por las que el Buda no dejará de beneficiar a los seres sintientes en el samsara.

- 1) Si pensara que el samsara y el nirvana son distintos, podría tener buenas razones para rendirse, pero no es el caso. No ve diferencia alguna entre samsara y nirvana. Ninguno de los dos tiene esencia alguna, así que no hay tal cosa como abandonar el samsara.
- 2) Si los defectos del samsara le molestaran o interfirieran con él, habría la posibilidad de que pudiera abandonar el samsara. Pero los sufrimientos samsáricos nunca le molestan, ya que siempre mora en el gozo del samadhi.
- 3) (Las dos primeras líneas de la estrofa 233). Si las impurezas samsáricas pudieran mancharlo, también sería posible que pudiera abandonar el samsara. Pero tampoco es el caso, porque es como un loto. El loto blanco nace en el barro, pero el barro no lo mancha.

233

འཇིག་རྟེན་ནི་སྤྱོད་པ་ན། །
འཇིག་རྟེན་ཆོས་ཀྱིས་གོས་མེད་ཕྱིར། །
འཆི་མེད་ནི་བའི་གནས་ཐོབ་ལ། །
འཆི་བདུད་རྒྱུ་བ་མེད་པའི་ཕྱིར། །

Porque, aunque actúen en el mundo, las cualidades mundanas no los manchan, porque al ser inmortales y haber alcanzado el estado de paz, no le dan oportunidad al demonio de la muerte.

Mientras actúan en el mundo [para el bien de los demás] no se contaminan con ningún fenómeno mundano. Libres de la muerte, es el logro de la paz. En esta esfera el demonio de la muerte no puede deambular.

234

འདུས་མ་གུས་པའི་རང་བཞིན་གྱི། །

ཐུབ་པ་གདོད་ནས་རབ་ཞིའི་ཕྱིར། །

རྟག་པ་སྐྱབས་མེད་རྣམས་ཀྱི་ནི། །

སྐྱབས་ལ་སོགས་པར་འཐད་ཕྱིར་རོ། །

Porque los victoriosos, cuya naturaleza no es creada, han estado desde siempre perfectamente en paz y porque son más apropiados como refugio y demás paralos que no tienen una fuente de refugio.

El estado del Muni, al ser no creado por naturaleza, ha sido pacífico por completo desde un tiempo sin principio. A todos los que carecen de albergue permanente, les proporciona el refugio más agradable, etc.

El dharmakaya es permanente porque el demonio de la muerte no puede entrar en el dharmakaya. En el Vajrayana nos referimos a Guru Rinpoche como 'guirnalda de cráneos inmortal nacida del loto'.

Ahora, en las dos últimas líneas de la estrofa 233 y toda la estrofa 234, hablamos de la causa por la que el dharmakaya es permanente. El dharmakaya está libre de la muerte porque el demonio de la muerte o mara no puede entrar o robar dentro del dharmakaya. Estas cosas se exponen más en el Vajrayana, de una manera más cruda, por así decirlo. Por ejemplo, nos referimos a Guru Rinpoche como 'guirnalda de cráneos inmortal nacida del loto' (*Chime Pema Tötrenge*) o 'vida inagotable' (*Tsepagme*). Una vez más, todas estas cosas están aquí en parte porque nos gusta que nuestro dios, nuestro Buda, tenga cualidades extraordinarias. Nos gusta que tengan ciertas faltas, pero no queremos que tengan algunas de las faltas que nosotros tenemos, especialmente la muerte. La muerte se considera una falta enorme, un error enorme, y si el salvador, el objeto de refugio tuviera también esa falta, entonces casi podrías decir, ¿de qué sirve todo esto? Así que la inmortalidad es por lo tanto apreciada y buscada.

El verdadero demonio de la muerte es el dualismo, que está completamente ausente del dharmakaya; el dharmakaya es por tanto siempre pacífico. Por este motivo los tres kayas son el único objeto de refugio que no decepciona.

En el dharmakaya el demonio de la muerte no tiene lugar para deambular, porque el verdadero demonio de la muerte es el dualismo, cosas como izquierda y derecha, belleza y fealdad, samsara y nirvana. Cuando estás más cerca de la derecha, es la muerte de la izquierda. Cuando estás más cerca de la belleza, es la muerte de la fealdad. Y todo eso desaparece en el estado del dharmakaya. No solo desaparece, sino que va más allá de desaparecer. Es como el cielo sin nubes. Por eso el dharmakaya siempre es pacífico. Desde un principio, no hay nacimiento ni muerte, ya que no hay causa o condición que interfiera con el dharmakaya. Por este motivo el dharmakaya, realmente los tres kayas, es el único objeto de refugio infalible.

Si nuestro objeto de refugio fuera incluso un poquito normal, entonces ya no sería un objeto de refugio que no decepciona.

Como dijimos antes, todos queremos que nuestro objeto de refugio sea extraordinario, pero si se convierte en demasiado especial, entonces no nos gusta. Tiene que haber algo normal en él, algún tipo de normalidad. Pero siempre que tenga un poco de normalidad puede decepcionaros, ya que siempre hay una laguna. Por ejemplo, digamos que puede volar, que puede nadar y que puede recordar sus vidas pasadas y las de otros, y predecir el futuro de miles o millones de vidas sucesivas. Digamos que tiene todas las cualidades del Buda pero que también su

Buda no tiene dualismo o preferencias, así que no se le puede sobornar o manipular.

Hay diez razones por las que el Buda es permanente. Las siete primeras se refieren a los rupakayas y las tres últimas al dharmakaya.

Los tres kayas son inconcebibles y más allá de la expresión, el concepto, el análisis o el ejemplo.

comida favorita es la pizza, que es vuestra comida favorita así que queréis que tenga la misma comida favorita que vosotros. Ahora, puede que no os decepcione en 100 años y os de todo lo que necesitéis. ¡Pero un día vais a un sitio donde no hay horno, ni queso, ni harina y todo eso, y entonces ya no es un objeto de refugio!

Buda es el objeto de refugio que no decepciona porque no tiene favoritismo ni dualismo. No se puede enfadar y no se le puede sobornar. No hay nada que prefiera, por lo que no puedes sobornarlo o manipularlo.

235

དང་པོ་ཡིན་ཆུ་བདུན་གྱིས། །
གཟུགས་ཀྱི་སྐྱ་ཡི་རྟག་ཉིད་དེ། །
ཕྱི་མ་གསུམ་གྱིས་སྟོན་པ་ནི། །
ཆོས་ཀྱི་སྐྱ་ཡི་རྟག་པ་ཉིད། །

Las siete primeras razones demuestran la permanencia de los kayas de la forma y las tres últimas demuestran la permanencia del dharmakaya.

Las siete primeras razones aclaran la permanencia de los kayas de la forma, mientras que las tres últimas ilustran por qué el dharmakaya dura para siempre.

En conclusión, hemos hablado de diez razones. Las siete primeras son las razones por las que los rupakayas son permanentes y las tres últimas son las razones por las que el dharmakaya es permanente. Hemos estado hablando de que es inconcebible e impensable. Y eso es lo que vamos a explicar ahora, de nuevo con sumario, muchos detalles y todo eso.

236

དག་ཡུལ་མིན་ཕྱིར་དོན་དམ་གྱིས་བསྟན་ཕྱིར། །
རྟོགས་གནས་མིན་ཕྱིར་དཔེ་ལས་འདས་པའི་ཕྱིར། །
སྒྲིན་མེད་ཕྱིར་སྲིད་ཞིས་མ་བསྟན་ཕྱིར། །
རྒྱལ་ཡུལ་འཕགས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་བསམ་མི་བྱེད། །

Ya que es inefable, consiste en lo que es definitivamente verdadero, no es un objeto de investigación intelectual, está más allá del ejemplo, es inigualable y no está compuesto ni de la existencia condicionada ni de la 'paz', es el dominio de los Budas, inconcebible incluso para los profundamente realizados.

No es un objeto de la palabra y está abrazado por lo absoluto. No es un campo de ideación y está más allá de cualquier ejemplo, no superado y no abarcado ni por la existencia ni por la paz. Ni siquiera los nobles pueden concebir la esfera del Victorioso.

Los tres kayas son inconcebibles. Incluso los seres sublimes que moran en el décimo bhumi no pueden concebir ni comprender esto, no digamos los seres corrientes. No se puede expresar porque es la verdad absoluta, el absoluto absoluto, el absoluto final. No se puede acceder con el análisis conceptual. No puedes

Los tres kayas no son nisamsara ni nirvana.

analizarlo con la mente ordinaria. No hay ejemplo para describirlo. Es lo más supremo. Y los tres kayas no son ni samsara ni nirvana. Estas razones se explican con más detalle.

237

བསམ་མེད་བརྗོད་དུ་མེད་ཕྱིར་ཏེ། །

བརྗོད་མེད་དོན་དམ་ཡིན་ཕྱིར་རོ། །

དོན་དམ་བརྟག་བྱ་མིན་ཕྱིར་ཏེ། །

བརྟག་མིན་ཇེས་དཔག་བྱ་མིན་ཕྱིར། །

Inconcebible porque es inefable, inefable porque es lo definitivamente verdadero, definitivamente verdadero porque no se puede investigar intelectualmente, ininvestigable intelectualmente porque no se puede deducir,

Es inconcebible ya que no se puede expresar verbalmente. Es inexpresable ya que consiste en la [verdad] absoluta. Es absoluto ya que no puede ser analizado [intelectualmente]. Es inescrutable ya que no se puede deducir de modo inferencial.

238

དཔག་མིན་ཁྲ་ན་མེད་པའི་ཕྱིར། །

ཁྲ་ན་མེད་པ་མ་བསྟུས་ཕྱིར། །

མ་བསྟུས་གནས་པ་མེད་ཕྱིར་ཏེ། །

ཡོན་ཏན་སྟོན་རྟོག་མེད་ཕྱིར་རོ། །

no es deducible ya que es inigualable, inigualable porque no está compuesto, no está compuesto porque no mora ya que las cualidades y faltas no están conceptualizadas.

No es deducible ya que es inigualable, lo más alto de todo. Es lo más alto de todo ya que no está compuesto por nada. No está compuesto ya que no mora [en ningún extremo]. Esto es porque no hay ninguna idea dualista de cualidad y falta.

Por qué los tres kayas son inconcebibles y más allá de la expresión, conceptos, análisis o ejemplo.

Desde la perspectiva de los tres kayas, el samsara nunca se ha visto como una falta ni el nirvana como una bendición.

Ni siquiera los bodhisattvas del décimo bhumi pueden percibir los tres kayas porque no se pueden expresar con palabras. Todas las expresiones, palabras y lenguajes son relativos, luego los lenguajes, palabras y expresiones son dependientes. Cualquier cosa que dependa de alguna otra puede ser manipulada y entonces es voluble. Por lo tanto, la verdad absoluta no se puede expresar. Es verdad absoluta porque está más allá de los conceptos. Cuando conceptualizáis, siempre tenéis una referencia como un ejemplo, eso quiere decir que solo podéis usar la lógica inferencial. Ninguna verdad absoluta se puede analizar y nunca podemos encontrar un ejemplo porque no hay nada igual a los tres kayas, luego son inigualables. Todo lo que tiene un igual está en samsara y nirvana, pero esto está más allá de samsara y nirvana, luego no tiene par o igual. Y los tres kayas no son ni samsara ni nirvana, porque desde el punto de vista de los tres kayas, el samsara nunca se considera como una falta y el nirvana nunca se admira como una clase de bendición.

ལྷ་ལྷ་དག་གིས་སྤྲོ་བའི་ཕྱིར། །
 ཆོས་སྐྱེ་བས་མ་མི་བྱུང་བ་སྟེ། །
 རྟུག་པས་དེ་ཡི་དངོས་མིན་ཕྱིར། །
 གཟུགས་སྐྱེ་བས་མ་མི་བྱུང་བའོ། །

El dharmakaya es inconcebible por cinco razones, por las cuales es extremadamente sutil y por la sexta los kayas de la forma son inconcebibles, ya que son no sustanciales.

Por las cinco [primeras] razones el dharmakaya es sutil y por lo tanto más allá del alcance del pensamiento. Por la sexta los kayas de la forma son inconcebibles. [Muestran apariencia] pero no son algo que cumpla la función de esto.

Hay seis razones por las que el Buda es inconcebible. Las cinco primeras se refieren al dharmakaya, la sexta a los rupakayas.

Hay seis razones. Las cinco primeras establecen que el dharmakaya es inconcebible y la sexta razón establece que los rupakayas son impensables, porque incluso aunque parezcan tener nacimiento y muerte no están contaminados por ese tipo de faltas.

ལྷ་མེད་ཡེ་ཤེས་ཐུགས་རྩེ་ཆེ་སོགས་ཡོན་ཏན་གྱིས། །
 ཡོན་ཏན་པ་རོལ་བྱོན་པའི་རྒྱལ་བ་བསམ་མི་བྱུང། །
 དེས་ན་རང་བྱུང་རྣམས་ཀྱི་ཐུམ་འཛིན་ལྟེ་འདི་ནི། །
 རྒྱུ་མེད་ཆེན་པོ་དབང་ཐོབ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་རིག་མིན། །

Mediante sus atributos de jñana insuperable, de gran compasión y otros similares, los victoriosos han perfeccionado cada cualidad y son inconcebibles. Por lo tanto, este punto final, el espontáneamente presente, no es ni siquiera comprendido por los grandes sabios que han recibido iniciación.

Ya que mediante la sabiduría primordial inigualable, la gran compasión y demás atributos, todas las cualidades se perfeccionan finalmente, el Victorioso es inconcebible. Así el último modo de los autosurgidos ni siquiera lo ven aquellos grandes sabios que han recibido «La iniciación [de los esplendorosos rayos de luz]».

Las cualidades de sabiduría y compasión del Buda están más allá del samsara y el nirvana y no las pueden expresar ni siquiera los bodhisattvas del décimo bhumi.

Esta es la conclusión del capítulo. Estas cualidades extraordinarias, inigualables como la sabiduría y la compasión no moran en los extremos de samsara y nirvana. Cualidades así no las pueden expresar ni siquiera los grandes sabios, refiriéndose a los bodhisattvas del décimo bhumi, o aquellos que han recibido el abhisheka de la gran luminosidad. ¡Ya sabéis que los bodhisattvas del décimo bhumi no son corrientes! Como se explica en el Madhyamakavatara, si ellos lo desean, pueden ver instantáneamente cientos de millones de Budas o manifestarse ellos mismos en cientos de millones de formas. No digamos nosotros, ni siquiera los bodhisattvas en los caminos de la acumulación y la aplicación pueden distinguir a los bodhisattvas del décimo bhumi del Buda real. Sin embargo, se dice que la sabiduría del bodhisattva del décimo bhumi es como el agua que cabe en una huella de vaca mientras que la sabiduría del Buda es como el agua del océano. Este es el final del segundo capítulo.

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་རྒྱུད་སྒྲ་མའི་བསྟན་བཅོས་དགོན་མཆོག་གི་རིགས་ནུམ་པར་དབྱེ་བ་ལས། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་
སྐབས་ཏེ་གཉིས་པའོ།། ॥

Este ha sido el segundo capítulo, dedicado a la iluminación, del Análisis del potencial de los raros y sublimes en este «Tratado Mahayana definitivo sobre la continuidad inmutable de la naturaleza verdadera».

Esta ha sido la sección «La iluminación», el segundo capítulo de El comentario sobre la más elevada continuidad del Dharma Mahayana que analiza la disposición de los raros y sublimes.

Capítulo 3

El sexto punto vajra: las cualidades

241

རང་དོན་གཞན་དོན་དོན་དམ་སྒྲིབ་དང་ནི། །
 དེ་ལ་བརྟེན་པ་ཀུན་རྩོབ་སྒྲིབ་ཉིད་དེ། །
 བླ་དང་རྣམ་པར་སྒྲིན་པའི་འབྲས་བུ་ནི། །
 ཡོན་ཏན་དབྱེ་བ་དུག་ཅུ་བཞི་འདི་དག །

El dharmakaya contiene al rupakaya y estos dos contienen todas las cualidades del Buda.

Hay 64 cualidades del Buda. 32 son *draldré*, el resultado de la eliminación y las otras 32 son el efecto de la maduración.

Los *rangtongpas* pueden decir que el segundo grupo de 32 necesita ser cultivado.

La culminación para uno mismo y el beneficio para los demás son el kaya de la verdad definitiva y sus kayas dependientes de la verdad relativa. Los frutos de la libertad y la maduración perfecta son sus sesenta y cuatro cualidades.

El beneficio para uno mismo y el beneficio para los demás son equivalentes al kaya definitivo y los kayas relativos basados en él. Al ser los frutos de la libertad y la maduración completa, están [dotados con] los sesenta y cuatro tipos de cualidades.

Ahora hablamos de las cualidades de la iluminación (*changchub*), las cualidades del Buda. Los contenedores de estas cualidades son el rupakaya y el dharmakaya, pero solo hay un verdadero contenedor, el dharmakaya. El dharmakaya es el verdadero contenedor que contiene al rupakaya, y estos dos kayas actúan a su vez como contenedores de todas las cualidades del Buda. Hay 64 cualidades. 32 son el resultado de la eliminación (*dralwe drebu*), y las otras 32 son el efecto de la maduración. En este punto hay un debate, pero resumiendo creo que muchos *rangtongpas* puede que no digan que el efecto de la maduración es realmente un efecto directo del resultado de la eliminación o, en otras palabras, dirían que estas cualidades necesitan ser cultivadas. Estas 64 cualidades son lo que vamos a explicar. Ahora hay otro breve resumen.

242

བདག་ཉིད་གྱི་ནི་འབྱོར་པའི་གནས། །
 དམ་པའི་དོན་གྱི་སྒྲིབ་ཡིན་ཏེ། །
 རང་སྲོང་རྣམས་ཀྱི་བརྟེན་ཡི་སྒྲིབ། །
 ས་རོལ་ཕྱུན་སྒྲིབ་ཆོག་པའི་གནས། །

El fundamento del logro de la culminación para uno mismo es la encarnación de la verdad última. Las encarnaciones simbólicas de los grandes sabios son el fundamento del mayor altruismo posible.

La morada que cumple con [el beneficio] para uno mismo es el kaya objeto sagrado [de la sabiduría]. El kaya simbólico de los sabios es el fundamento del mejor [beneficio] posible de los otros seres.

དང་པོའི་སྒྲིན་སྒྲིབ་ས་ལ་སྟོན་པ། །
 རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་རྣམས་དང་ལྡན། །
 གནིས་པ་སྦྱེས་བྱ་ཆེན་པོའི་མཚན། །
 རྣམ་སྒྲིན་ཡོན་ཏན་དག་དང་ལྡན། །

El primer kaya está dotado de las cualidades de la libertad, los poderes y demás. El segundo con las cualidades de la maduración, las marcas de un ser perfecto.

El primer kaya tiene las cualidades de la libertad, que son las cualidades del podery demás. El segundo tiene las de la maduración completa, que son las marcas de un gran ser.

Las 32 cualidades del dharmakaya son la propia riqueza del Buda, y las 32 cualidades del rupakaya son la riqueza para los demás. En realidad, son todas una.

Las 32 cualidades del dharmakaya son:
 - Los diez poderes
 - Las cuatro intrepideces
 - Las dieciocho cualidades especiales

Las 32 cualidades del rupakaya son las 32 marcas mayores.

Las 32 cualidades del dharmakaya no las pueden apreciar los otros seres, así que nos referimos a ellas como su propia riqueza.

Las 32 cualidades del rupakaya pueden ser apreciadas por discípulos. Los *shentongpas* dicen que estas cualidades siempre han estado presentes, pero los *rangtongpas* dicen que tienen que ser cultivadas.

Las 64 cualidades se dividen entre los dos kayas, el dharmakaya y el rupakaya. Las 32 cualidades del dharmakaya son lo que podríamos llamar la riqueza del Buda para sí mismo, su propia riqueza personal que le beneficia a él mismo, por decirlo así. Y las otras 32 cualidades, las del rupakaya, son para ser disfrutadas por otros. De ahí es de donde vienen todas las actividades que benefician a los seres sintientes. Pero todo esto se distingue solo para poder ser explicado. Tenemos que hablar como si hubiera dos kayas y 64 cualidades y todo eso, aunque en realidad todo es uno. Las 32 cualidades del dharmakaya, que son el resultado de la eliminación, son:

- Los diez poderes (*tobchu*)
- Las cuatro intrepideces (*mi jigpa zhi*)
- Las dieciocho cualidades especiales (o particulares)

Las cualidades del rupakaya son las 32 marcas mayores que explicaremos mañana. La razón por la que tenemos que distinguir entre su propia riqueza y la riqueza que puede beneficiar a los demás es que su propia riqueza no puede ser apreciada por otros seres. Por ejemplo, tiene la cualidad *wangpo khyenpa*, que le permite ver los elementos de los sentidos, los componentes y demás de cada ser sintiente, pero las personas corrientes no pueden relacionarse con este tipo de cualidad, así que es más como su propia riqueza.

Por contraste, cualidades tales como la ushnisha en la coronilla de su cabeza o sus labios que son como el fruto de bimpá son cosas que otros como la audiencia, sus discípulos, pueden apreciar. Los maestros *shentongpas* dirían que los efectos de la maduración, como las 32 marcas mayores, están ahí desde el principio. Dicen que ni siquiera un simple mechón de cabello puede producirse. Pero los maestros *rangtongpas* dirían que esas cosas se deben cultivar y la manera de cultivarlas es mediante dos aspiraciones. Por ejemplo, cuando el Buda era un bodhisattva llevó a cabo plegarias. Y cuando discípulos como nosotros generamos devoción y visión pura (*dak nang*), empezamos a ver estas cualidades.

སྤྱོད་པ་ཉིད་མ་རིག་སྤྱི་ལ་རྩི་བཞིན། །
 མི་འཇིགས་ཉིད་ནི་འཁོར་དུ་སང་གི་བཞིན། །
 དེ་བཞིན་གཤམས་པ་མ་འདྲེས་མཁའ་བཞིན་ཏེ། །
 ཐུབ་པའི་བསྟན་པ་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་ཁྲོ་བཞིན། །

Los poderes son como un vajra contra los velos de la ignorancia, y las intrepideces en cualquier situación son como un león. Las cualidades particulares de los tathagatas son como el espacio y los dos aspectos que manifiestan los victoriosos son como la luna en el agua.

El poder es como un vajra contra el velo de la ignorancia. La intrepidez actúa como un león en mitad de [cualquier] asamblea. Las características puras del Tathagata son como el espacio, las dos caras de las enseñanzas del Muni son como la luna en el agua.

Los poderes son como un vajra, las intrepideces son como un león y las cualidades especiales son como el espacio.

El poder (refiriéndose a los diez poderes) es como un vajra. Tiene la capacidad de disipar la ignorancia y de no ser a su vez disipado. Ese es el vajra. Tiene el poder de hacer disipar otra cosa, pero nada puede hacerlo disipar. Cuando Kyabje Dudjom Rinpoche alababa la compasión del Buda, decía: «sabe cómo sujetar con la compasión, pero no sabe cómo abandonarla». La intrepidez (refiriéndose a las cuatro intrepideces) es como un león. Cuando Buda está rodeado de una muchedumbre no se pone nervioso. Y las dieciocho cualidades especiales son como el cielo porque ningún otro fenómeno se les parece. Esto se explica de nuevo pormenorizadamente. Primero hablaremos de las 32 cualidades que son el resultado de la eliminación: los diez poderes, las cuatro intrepideces y las dieciocho cualidades especiales.

Los diez poderes

གནས་དང་གནས་མིན་ལས་རྣམས་ཀྱི། །
 རྣམ་སྤྱོད་དང་ནི་དབང་པོ་དང་། །
 ཁམས་རྣམས་དང་ནི་མེས་པ་དང་། །
 ཀུན་འགྲོའི་ལམ་དང་བསམ་གཏན་སོགས། །

Conocer lo apropiado y lo inapropiado, la maduración completa de las acciones, las facultades, los temperamentos, los deseos, los caminos que llevan a todas partes,

Conocer lo que es útil e inútil, conocer el producto maduro de todas las acciones, conocer las facultades, los temperamentos y los deseos, conocer el camino que alcanza todo el ámbito,

ཉོན་མོངས་ངེ་མ་མེད་པ་དང་། །
གནས་ནི་རྗེས་སུ་བྲན་པ་དང་། །
ལྷ་ཡི་མིག་དང་ནི་བ་དག །
མ་ཟེན་པའི་སྟོབས་ནི་རྣམ་པ་བཅུ། །

[conocer] la estabilidad meditativa y demás, aquella que no está contaminada por las impurezas, el recuerdo de los estados pasados, la visión divina y la paz. Los diez poderes del conocimiento perfecto son estos.

conocer la estabilidad meditativa y demás, cuando no está contaminada, la memoria de los estados pasados, la visión divina y la paz son los diez aspectos del poder del conocimiento.

Los diez
poderes del
Buda son su
conocimiento
de:

Primero [Maitreya] presenta solo los nombres de los diez poderes, después los explicará en detalle. Maitreya es tan amable, verdaderamente amable. Ahora es cuando estáis empezando a aprender sobre la omnisciencia del Buda en más detalle. Los diez poderes son:

- 1) Lo apropiado
- 2) El karma
- 3) Las facultades
- 4) Los elementos / las disposiciones
- 5) La aspiración
- 6) Los vehículos
- 7) Las impurezas / las purezas
- 8) Recordar el pasado
- 9) Nacimiento y muerte
- 10) Lo que agota cada impureza

- 1) Su sabiduría sabe lo que es apropiado e inapropiado.
- 2) Conoce el karma, el resultado o maduración de un karma concreto. Este es un poder realmente importante. Mucha gente cree que es fácil entender el karma, ya que normalmente cuando hablamos sobre el karma, hablamos de una causa, condición y efecto. Pero solo el Buda conoce el verdadero detalle del karma y su efecto.
- 3) Solo su sabiduría sabe quién tiene qué tipo de facultades.
- 4) Solo él sabe quién tiene qué tipo de elemento o disposición (*kham*).
- 5) Solo él sabe quién tiene qué tipo de aspiración (*möpa*).
- 6) Solo él sabe los diferentes vehículos del camino y quién necesita qué vehículo.
- 7) Solo él sabe la diferencia entre lo que es impureza y lo que es sin mancha.
- 8) Solo él puede recordar o rememorar (aunque 'recordar' no es en realidad la palabra correcta) absolutamente todos los acontecimientos del pasado, los lugares, tiempos y demás.
- 9) Solo él con su ojo divino puede ver la muerte, la transformación y el nacimiento con absoluto detalle.
- 10) Y solo él puede decir qué agotará cada una de las diferentes impurezas (*sakpa*). Estos son los diez poderes y ahora se explicarán otra vez.

247 གནས་དང་གནས་མིན་རྣམ་སྤྲིན་ཁམས་དང་འགྲོ་བའི་མེས་པ་སྣེ་ཚོགས་དང་། །
ཉོན་མོངས་རྣམ་བྱུང་དབང་པའི་ཚོགས་དང་སྟེན་གནས་རྗེས་སུ་བྲན་པ་དང་། །
ལྷ་ཡི་མིག་དང་ཟག་པ་ཟད་ཚུལ་མི་ཤེས་གོ་ཆ་རྩིག་བརྟན་དང་། །
ཤིང་རྣམས་འབྲིགས་དང་འཇིག་དང་གཅོད་ཕྱིར་སྟོབས་གང་ཡིན་པ་རྟོག་བཞིན། །

Tales poderes: lo apropiado e inapropiado, las maduraciones completas, los temperamentos, los deseos de los seres, los diferentes caminos, lo impuro y

lo perfectamente puro, el grupo de facultades, el recuerdo de estados pasados, la visión divina y la forma de agotar las impurezas, son como un vajra porque penetran la armadura de la ignorancia, destrozan sus muros y talan su árbol.

[Conocer] lo útil y lo inútil, la maduración completa, los diferentes temperamentos, caminos y aspiraciones de los seres, sus múltiples facultades, lo impuro y lo completamente puro, el recuerdo de los estados previos [de existencia], la visión divina y el [conocimiento de] la forma en que se agota [toda] la contaminación, desgarrar la armadura de la ignorancia, hace caer sus árboles y destroza sus firmes muros, dejándolos como meras ruinas. Tal poder por lo tanto se asemeja a un vajra [indestructible].

Los pensamientos o acciones virtuosas dan un resultado que es atractivo o favorable.

Los poderes se explican con un ejemplo. Los pensamientos o acciones virtuosas dan un resultado que es atractivo o favorable. No darán lugar a experiencias desfavorables o desagradables. Esto es una explicación muy general porque solo podemos generalizar.

Todas las cosas de las que hablamos son generalizaciones y conjeturas, pero son buenas generalizaciones.

Todo de lo que hablamos son generalizaciones, como los cinco agregados, las cinco familias de Buda, las cinco emociones y los cinco caminos. ¿Por qué? Porque no tenemos estos diez poderes. Desde este momento hasta el estado del bodhisattva del décimo bhumi, todo lo que hacemos es conjeturar. Hasta que tengáis esos diez poderes, todo lo que hacéis son conjeturas. Pero son generalizaciones buenas. Vuestras suposiciones se irán haciendo cada vez mejores. Solo podemos depender de generalizaciones. Es como si tenéis invitados franceses a cenar, mientras haya una botella de tinto, estáis a salvo. Si vienen invitados indios, estaréis a salvo con algunos masalas.

Cuando hablamos de karma bueno y malo, generalizamos basados en la ética, la moralidad y nuestro sentido innato de la justicia.

Cuando hablamos del karma, decimos no mates, no mientas y no engañes porque tendrás consecuencias negativas. No solo hablamos de esto en el budismo, sino también en el mundo ordinario; está la ética, la moralidad y todo eso. Procede de todo tipo de cosas, cultura, tradiciones, enseñanzas, libros y demás. Y hay una buena causa para todo esto de la ética y la moralidad, que es algo parecido a la empatía. Supongamos que no habéis tenido ningún tipo de influencia religiosa desde hace siete generaciones. Nadie os ha dicho que no deberíais robar o engañar y demás. Quizá veis el bolso de alguien abierto y podríais robar un par de euros y con eso comprar un buen almuerzo. Pero no lo hacéis porque os sentís incómodos. No hay reglas. No hay religión ni policía que os atrape, pero os sentís incómodos. O digamos que sois tan malas personas que no os importa robar pero, no obstante, si alguien os roba, no os gusta.

Aunque la regla general sea que si uno hace algo malo no tendrá buenos resultados como el éxito y una vida larga, esto no siempre funciona. Solo el Buda conocelo que es 'apropiado' e 'inapropiado'.

Estas cosas han dado como resultado un tipo de ética. Uno no debería decir mentiras porque tienen malas consecuencias. En las religiones se va aún más lejos. Dicen que, si dices una mentira ahora, entonces en tu próxima vida harás frente a las consecuencias. Pero vemos muchos fenómenos contradictorios en este mundo, algunas personas hacen muchas cosas malas y aun así tienen éxito y viven mucho tiempo. Aunque la regla general sea que si uno hace algo malo no tendrá éxito ni una vida larga, ¡eso no siempre funciona! Para algunos parece ser cierto lo

Aunque el karma es muy científico en términos de causa, condición y efecto, siempre generalizamos cuando describimos qué causas provocan qué resultados. Solo el Buda no generaliza sobre el karma.

Igualmente solo el Buda conoce las disposiciones de los seres. El resto de nosotros siempre generalizamos, por ejemplo, en las relaciones.

La dificultad estriba en que nuestras disposiciones cambian todo el tiempo.

Solo el Buda puede aplicar la medicina adecuada para una disposición particular en un momento particular.

contrario. ¿Qué está pasando entonces? ¿También la ley del karma está sesgada? Estas son el tipo de cosas a las que llamamos 'apropiadas' e 'inapropiadas'.

Solo podemos generalizar cuando hablamos de alguien como George Bush. Podemos decir que es norteamericano y que, en general, es el mal karma de todo el mundo tenerlo allí. O quizás podamos decir que es nuestro buen karma y que tenerlo ahí agotará todo nuestro mal karma durante estos cuatro años. Podemos decir que es el gran karma de Donald Rumsfeld trabajar para un gran líder como él. Entendéis. Cosas así. Es muy difícil generalizar y solo el Buda sabe lo que está pasando de verdad en el sistema kármico. El karma es muy científico en términos de causa, condición y efecto. Pero normalmente generalizamos y solo incluimos ciertas causas cuando decimos: 'estas causas y condiciones nos llevan a este tipo de resultado'. Pasa igual en el mundo científico. Hace diez años, se decía que cierta medicina produciría diferentes beneficios y hoy se puede decir de la misma medicina que causa diferentes enfermedades. Esto es lo apropiado y lo inapropiado. No tenemos el conocimiento. Y es por ello que nunca habrá una dieta absolutamente correcta. Quizás dentro de diez años alguien encuentre todas las enfermedades que han sido causadas por la dieta del Dr. Atkins. ¡Solo el Buda puede escribir el libro de dietas absolutamente correcto!

Otro poder muy importante es su habilidad de comprender la disposición (*kham*) de las personas. La gente del Vajrayana habla mucho de esto. Por ejemplo, sabéis cómo nos gusta salir con gente. Queremos hablar con ellos, estar con ellos y más cosas, ¡con o sin rallador de queso! Nos gusta establecer relaciones. Pero no funciona porque las disposiciones de los seres son diferentes. Solo podemos generalizar, por supuesto. El primer día que conocéis a alguien, ya estáis generalizando. Si sois un hombre, en vez de mirar a los ojos de ella, miráis a otras cosas. Pero funciona, hasta cierto punto. Dura unos 90 o 100 años y lo llamamos 'éxito'. Aunque creo que el promedio hoy en día son solo dos años.

La dificultad estriba en que la disposición de la otra persona cambia continuamente. Podría ser por una simple razón, como una abeja que hace un momento había volado a una flor, y la abeja vuelve cargada con polen y un grano de polen cae en la nariz de vuestra pareja y eso puede provocar el trastorno completo de su disposición. ¿Comprendéis? Normalmente le habláis de cierta forma a vuestra pareja, pero ahora no funciona y todo es a causa del polen, ¡solo un granito que dejó caer inocentemente esta abeja! Así que digáis lo que digáis en ese momento, cielo, cariño, amor, cualquier cosa que digáis, cualquier regalo que le hagáis, ¡no funcionará! Esto es particularmente importante cuando se trata de enseñanzas, porque una enseñanza debe tener en cuenta las emociones, las impurezas, los oscurecimientos y los cinco agregados de las personas, etc. Todo esto está relacionado. Y como la disposición de las personas cambia cada instante, solo el Buda puede aplicar la medicina correcta para su disposición particular en un momento dado.

Igualmente, solo el Buda conoce nuestras aspiraciones en un momento dado.

Solo el Buda sabe qué vehículos o caminos son necesarios para beneficiar a diferentes personas.

Cómo los diez poderes son como un vajra.

Además está la aspiración. Seres sintientes distintos tienen aspiraciones distintas. E incluso si, por ejemplo, yo aspiro a alcanzar la iluminación, ¡eso no significa nada! Es solo una generalización muy grande. En cada momento tenemos una aspiración ligeramente distinta, y solo el Buda conoce cada una de esas aspiraciones, que es por lo que solo él puede dar la dosis correcta de la medicina correcta en el momento correcto. También generalizamos sobre los vehículos. Ahora hablamos del Shravakayana, el Mahayana y el Vajrayana, y eso es todo, ya que eso es todo lo que podemos imaginar. Solo el Buda tiene la capacidad de comprender los vehículos. Podría ser que los que nacieron en el desierto tengan la disposición y aspiración de cubrir sus caras y para ellos, él haya enseñado que tienen que rezar al todo-poderoso cinco veces al día, cosas como esas. ¡Esto es un gran cumplido, viniendo de mí! Y para otros con ciertas disposiciones, quizás enseñó que es necesario tener un concepto como 'el salvador' y demás. ¡No sabemos! Solo él sabe estas cosas.

En cualquier caso, si comparamos estos diez poderes con el ejemplo de un vajra:

- Los seis primeros son como un vajra que atraviesa y destruye la armadura de la ignorancia.
- Los tres siguientes son como un vajra que destruye la muralla de la ignorancia.
- Y el último es como un vajra que corta la ignorancia.

Las cuatro intrepideces

248

ཆོས་ཀྱི་རྩོག་པར་བྱང་ཆུབ་དང་། །
གོག་པོ་འགོག་པར་བྱང་པ་དང་། །
ལམ་སྟོན་པ་དང་འགོག་སྟོན་ལ། །
མི་འཇིགས་པ་ནི་རྣམ་པ་བཞི། །

En todo perfectamente iluminados, en traer la cesación de los obstáculos, en enseñar el camino y declarar la cesación, tienen las cuatro clases de intrepideces.

Perfectamente iluminados [en] todos los fenómenos, llevando a su fin [todos] los obstáculos, enseñando el camino y mostrando la cesación, son los cuatro aspectos de la intrepidez.

Las cuatro intrepideces. Buda no tiene miedo de decir:

1) Todos los fenómenos han estado siempre iluminados.

2) Las impurezas obstruyen la iluminación y es necesario destruirlas.

Ahora las cuatro intrepideces:

- 1) No tiene miedo de decir que todos los fenómenos han estado siempre iluminados porque no hay oponente que lo contradiga.
- 2) No tiene miedo de decir que las impurezas son obstáculos a la iluminación y por lo tanto es necesario destruirlas, porque nadie puede contradecirlo.

3) El camino de las 37 prácticas del bodhisattva os llevará a la iluminación.
4) Él ha alcanzado la cesación del sufrimiento.

- 3) No tiene miedo de decir que el camino de las 37 prácticas del bodhisattva es el camino que os llevará a la iluminación porque, una vez más, nadie puede contradecirlo o derrotarlo.
4) Y no tiene miedo de proclamar que él ha alcanzado nirodha, la cesación del sufrimiento.

249 བདག་གཞན་ཤེས་བྱའི་དངོས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་དང་ཤེས་མཛད་ཕྱིར། །
 སྤང་དངོས་སྤངས་དང་སྤོང་མཛད་ཕྱིར་དང་བརྟེན་བྱ་བ་སྟེན་པའི་ཕྱིར། །
 ཐོབ་བྱ་བླ་མེད་ཤིན་ཏུ་བླ་མེད་ཐོབ་དང་ཐོབ་མཛད་ཕྱིར། །
 རང་གཞན་དོན་ལྷན་གསུང་ཕྱིར་བྱང་སྤོང་གང་དུའང་ཐོགས་པ་མེད། །

Como ellos mismos conocen y ayudan a otros a conocer cada aspecto del conocimiento, como han abandonado y ayudan a otros a abandonar aquello que debe ser abandonado, como enseñan y hacen enseñar y porque han alcanzado y ayudan a otros a alcanzar el logro inmaculado más alto, ellos con sinceridad les cuentan a otros su propia realización y haciéndolo carecen de cualquier tipo de obstáculos.

Al conocer y causar que [otros] conozcan todos los aspectos distintos de las cosas que deben conocerse sobre uno mismo y sobre los demás, al haber abandonado y causar que otros abandonen todo lo que debe ser abandonado, al haber confiado en lo que se debe confiar, al haber logrado y causado el logro de los Sin Par e Inmaculados que deben ser logrados, ellos relatan su propia verdad a los demás. Así los Grandes Sabios carecen de obstáculos en cualquier lugar.

¿Cuál es la función de estas cuatro intrepideces? Primero, el Buda ha realizado la verdad de que todos los fenómenos son la verdad del sufrimiento y guiará a todos los demás seres a realizarla. Ha abandonado la causa de todo sufrimiento y guiará a otros a hacer lo mismo. Ha practicado el camino de la cesación del sufrimiento y guiará a otros a hacer lo mismo. Ha obtenido la cesación del sufrimiento y guiará a otros a alcanzar lo mismo. Y esta es la función de las cuatro intrepideces.

250 རི་དྲགས་དབང་པོ་ཇི་ལྟར་ནགས་མཐར་ཉག་འཛིག་མེད། །
 རི་དྲགས་རྣམས་ལ་སྐྱག་པ་མེད་པར་རྒྱུ་བ་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་ཚོགས་ནང་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་སོང་གོ་ཡང་། །
 ལེགས་གནས་ལྟོས་མེད་བརྟན་པའི་རྩལ་དང་ལྷན་པར་གནས། །

Igual que en todos los lugares de la jungla el rey de los animales salvajes nunca tiene miedo, moviéndose intrépidamente entre todos los demás animales, igualmente ese león, el rey de los victoriosos, permanece, en cualquier asamblea, completamente intrépido, independiente, estable y supremamente hábil.

El señor de los animales siempre es intrépido hasta los mismos confines de la jungla, deambulando sin miedo entre los [demás] animales. En [cualquier] asamblea el Señor de los Munis es también como un león, permaneciendo en paz, independiente, estable y dotado de habilidades.

Cuando los leones están en el bosque no tienen miedo. Pueden relajarse y deambular. Igualmente, entre las multitudes, Buda no tiene miedo porque nadie

Las cuatro intrepideces permiten a los seres seguir las Cuatro Nobles Verdades.

Los leones no tienen miedo en el bosque e igualmente el Buda no tiene miedo en una multitud porque nadie puede contradecirlo.

Estamos tratando de las cualidades del dharmakaya, que son el resultado de la eliminación, como el ejemplo de limpiar una ventana.

Las cualidades del Buda son inconcebibles, pero podemos al menos escuchar su actividad como los cuatro sonidos.

Hace 2500 años, Buda dijo que todos los fenómenos compuestos son impermanentes.

Algunos dicen que todas las religiones son iguales, pero realmente son distintas.

puede contradecir todo aquello que hemos hablado. No tiene que depender de nadie, así que no tiene miedo. Y como no tiene ignorancia, ni la más mínima gota de impurezas, no está discapacitado. Por eso tiene un poder y habilidad completos. Si estuviera ahora aquí, ¡el calor de la carpa no le molestaría! OK, lo dejamos aquí por hoy.

Día 4 – Introducción

En este momento estamos tratando las cualidades del Buda y la iluminación. Hay dos grupos de cualidades: las cualidades que son el resultado de la eliminación y las cualidades que son el efecto de la maduración. El año pasado estuvimos hablando del ejemplo de limpiar una ventana. La suciedad de la superficie de la ventana es indudablemente temporal y eliminable. Cuando elimináis esa suciedad, el cristal de la ventana se vuelve limpio. Podéis decir que es algo así como el resultado de la eliminación. Por supuesto, en realidad, ya sea que esté sucio o no, la cualidad inherente del cristal es clara. No está manchado. Ya sea que la suciedad haya estado ahí durante mucho tiempo o no, no hay diferencia alguna. Pero en el camino, podéis pensar en términos de limpiar la suciedad, de forma que también podemos tener el concepto de la apariencia gradual de una ventana o cristal limpio y podemos decir que es un efecto de la maduración. Estamos todavía hablando del resultado de la eliminación. Hemos tratado ya los diez poderes y las cuatro intrepideces y hoy vamos a hablar de las dieciocho características especiales del Buda. ¡Estas cosas son muy difíciles de tratar porque son especiales!

El efecto de la maduración es difícil de tratar. Repasaremos la lista más tarde, pero os voy a dar un ejemplo de cómo las cualidades del Buda son tan peculiares. Ayer estuvimos hablando de las cualidades del Buda nirmanakaya y sobre el espectáculo que comenzó cuando Buda Shakyamuni estaba en el cielo de Tushita y continuó hasta su parinirvana. Luego Maitreya habló de las actividades de Buda y lo primero que dijo fue que Buda hizo cuatro sonidos. Dejemos por un momento de lado las diez fuerzas y todo eso y examinemos simplemente esos cuatro sonidos. Su actividad surge de sus cualidades, de forma que, aunque sus cualidades son increíbles e inconcebibles, al menos podemos escuchar este ejemplo de su actividad. Si los contempláis de verdad, estos cuatro sonidos son asombrosos.

El primero de estos cuatro sonidos o cuatro voces es que todos los fenómenos compuestos son impermanentes. Y punto. Tenía una confianza completa al decir eso. ¡Y eso fue hace 2500 años! Hoy en día la gente hace intentos muy extraños de ser políticamente correctos, y lo intenta calificar como franqueza y una mente compasiva, diciendo que todas las religiones tienen la misma meta, una esencia única, y un solo mensaje, lo cual significa que son todas iguales. ¡Estoy completamente en desacuerdo con eso! Ninguna religión es igual a otra. Son peculiares, y especialmente el budismo. Ese tipo de diálogo solo funciona en las conferencias interreligiosas.

En estos tiempos degenerados, tenemos el hábito de buscarle los defectos a la grandeza y lo bueno en una mala situación.

Los cuatro sellos no necesitan adaptarse conforme cambian los tiempos, y no pueden ser usados como arma política.

Ni hay margen para que sean reinterpretados.

Buda no dijo solo estas cuatro cosas. Nos dio incontables caminos para realizarlas y alcanzar la liberación.

En estos tiempos degenerados, los seres humanos tenemos un hábito muy extraño. ¡Siempre que vemos a un ser extraordinario, nuestra primera motivación es intentar encontrarle una falta y siempre que nos encontramos en una situación terrible, lo primero que hacemos es intentar encontrarle algo bueno de lo que podamos hablar! ¡Me maravillo a veces del tipo de mal karma que Hitler ha acumulado porque nadie parece intentar encontrar algo bueno en él! Él debe también tener algo bueno y hay también buenas razones para averiguarlo. Si realmente queréis buscar lo bueno, mejor hacerlo equitativamente.

Muchas religiones necesitan tener algún tipo de progreso y necesitan cambiar conforme el tiempo pasa. Pero tomad estas cuatro voces, por ejemplo, la primera voz que dice que todos los fenómenos compuestos son impermanentes. ¿Necesitamos cambiar eso? ¡No! Nunca, ni en diez mil años encontrará alguien que un fenómeno compuesto se haya hecho permanente de golpe. Nunca. Estas cuatro voces definen el budismo. Y no hablan de si una mujer debería tener cuatro maridos o no, y Buda no habla de cómo todos los budistas deberían intentar y hacer que todo el mundo sea budista. Y tampoco se podría usar ninguna de estas voces como arma política. ¿Cómo podría un dirigente decir: «Portaos bien o si no todas las cosas compuestas son impermanentes»?

Y hoy en día vemos algo más en las religiones. La gente a menudo dice cosas como, «en realidad el texto original está bien, pero los discípulos después interpretaron esto». Pero no hay demasiado margen para interpretar los cuatro sonidos o voces:

- Todos los fenómenos compuestos son impermanentes, punto.
- Todo tipo de pensamientos y emociones que se derivan del aferramiento al yo son dolorosos. Punto. No hay margen para la interpretación.
- Ningún fenómeno tiene por naturaleza una existencia inherente o verdadera. Punto. No hay interpretación.
- El nirvana está más allá de los extremos.

Quizás en el futuro, algunos maestros fanáticos budistas con barba larga puedan intentar interpretarlos, pero es imposible ¡Es que, simplemente, no funcionará! Por ejemplo, cuando escuchamos que todos los fenómenos son vacuidad, ¿cómo se puede usar eso como amenaza? No se puede usar para amenazar. Y cuando escuchamos que el nirvana está más allá de extremos y de aspiraciones, eso es lo contrario de «si hacéis estas cosas y lleváis a cabo este trabajo, tenéis garantizado ir a cierto lugar para sentaros en un ostentoso sillón» o cosas así. ¡Aquí no hay nada de eso! Ahora tened en cuenta que todas estas cosas se enseñaron hace 2500 años. Esta es la actividad del Buda, ni siquiera estamos hablando de su cualidad. Nos gusta decir que una persona debe ser juzgada por sus actos, así que alguien que enseñó cosas como estas tiene que ser algo diferente. Y lo mejor de todo es que no se limitó a decir estas cuatro cosas y escribir algunos libros al respecto y luego concluir su trabajo. Nos dio incontables caminos para realizar esto, para liberarnos. Su camino y sus métodos son interpretables, muchos de ellos. Porque tenía que decir cosas distintas para audiencias diferentes, y él mismo dijo que está bien interpretar, que

No deberíamos aceptar el camino de Buda ciegamente. Deberíamos ponerlo a prueba y templararlo como el oro.

deberíamos interpretar. En realidad dijo que no deberíamos tomar su camino ciegamente, sino que deberíamos ponerlo a prueba y templararlo como el oro. Nos dio incluso una forma de juzgar cuáles son los caminos que no deberían ser interpretados y cuáles deberían interpretarse.

Las dieciocho cualidades especiales

251

འཇུག་དང་ཅུ་མི་མངའ་སྟེ། །
སྟོན་ལ་བློ་པ་ཉམས་མི་མངའ། །
མཉམ་པར་མ་བཞག་སྤྱགས་མི་མངའ། །
འདུ་ཤེས་སྒྲ་ཚོགས་ཀྱང་མི་མངའ། །

Los Budas no se equivocan ni charlan ruidosamente, su atención plena es impecable y sus mentes nunca dejan de estar en meditación. No albergan ideas de diferentes tipos.

No hay engaños ni charlas inútiles. La atención plena del Maestro está intacta. Su mente nunca abandona el equilibrio. No alberga diferentes ideas.

252

མ་བཟྱགས་བཏང་སྟོམས་མི་མངའ་སྟེ། །
འདུན་དང་བཙོན་འགྱུས་བློ་པ་དང་། །
ཤེས་རབ་རྣམ་གྲོལ་རྣམ་གྲོལ་གྱི། །
ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པ་ཉམས་མི་མངའ། །

Su imparcialidad nunca es algo inintencionado y su poderosa aspiración nunca está sujeta a la degradación; ni su diligencia, ni su memoria, ni su prajña, ni su perfecta liberación y percepción, el jñana de la liberación.

No hay ecuanimidad sin análisis. Su aspiración, diligencia, atención plena y sabiduría discriminadora están intactas, al igual que la liberación total y su ojo de sabiduría.

253

ལས་རྣམས་ཡེ་ཤེས་སྟོན་འགྲོ་དང་། །
དུས་ལ་ཡེ་ཤེས་སྒྲིབ་པ་མེད། །
དེ་ལྟར་བཙོ་བརྒྱད་འདི་དང་གཞན། །
སྟོན་པའི་མ་འདྲེས་ཡོན་ཏན་ཡིན། །

Sus actividades están precedidas por jñana y a esa jñana no le afectan las heridas del tiempo. Estas dieciocho cualidades y más son los atributos exclusivos de esos maestros.

Todas las acciones están precedidas por la sabiduría primordial y esta no se ve oscurecida por el tiempo. De esta forma, estas dieciocho características y otras son las puras cualidades del Maestro.

Las dieciocho cualidades especiales.

(i) Seis cualidades especiales de las acciones del Buda.

Ninguna de las acciones del Buda está engañada. Todas las hace para el beneficio de los seres.

El Buda siempre está atento. Al contrario que los shravakas, no tiene meditación y postmeditación.

(ii) Seis cualidades especiales de la palabra del Buda.

(iii) Tres actividades especiales.

(iv) Tres sabidurías especiales.

Vamos ahora con las dieciocho cualidades especiales. Hay una buena explicación en el libro «Tesoro de preciosas cualidades» de Jigme Lingpa (*Yönten Dzö*). Para los que tengáis algún tipo de aspiración de leer el libro, está en la página 299. En cualquier caso, el cuerpo de Buda no tiene engaño. Todos sus actos, incluso el abrir y cerrar los ojos, los hace para beneficiar a los seres sintientes. No hay actividad física o corporal engañosa o desperdiciada que no beneficie a los seres sintientes, como el bostezar o estirarse. Si no produce beneficio, no lleva a cabo ese tipo de actividades. Y su palabra también carece de engaño. No es como los shravakas y pratyekabudas que tienen algunas faltas de cuerpo y palabra, por ejemplo, a veces se ríen muy alto y suena como el relincho de un caballo. Pero los Budas no hacen eso a menos que beneficie a los seres.

La mente del Buda siempre está atenta. Por ejemplo, los shravakas a veces tienen que volver a su foco de atención, pero Buda nunca se aparta de la meditación. En otras palabras, él no tiene meditación y postmeditación como otros. Por ejemplo, cuando los shravakas piden limosna, están en postmeditación, no en meditación. Pero ya esté Buda pidiendo limosna o respondiendo a la pregunta de alguien, está siempre en el estado de meditación. Los budas no tienen percepciones discriminadoras, no como los shravakas, por ejemplo, que discriminan entre samsara como algo malo y nirvana como algo bueno. Los budas, bodhisattvas e incluso los shravakas pueden tratar a todos los estudiantes con ecuanimidad o imparcialidad. Por ejemplo, pueden decidir no darles enseñanzas. Pero solo los budas lo hacen con un análisis adecuado, por así decirlo. Estas son seis cualidades peculiares de las acciones del Buda.

Las siguientes son las seis cualidades especiales de la realización de Buda. Buda está constantemente alegre, con entusiasmo y deseo de actuar por los demás, a diferencia de otros como los shravakas. También tiene atención plena, diligencia, sabiduría y liberación completa de los oscurecimientos cognitivos y de las impurezas, especiales.

Y luego están las tres actividades especiales. Cualquier actividad de su cuerpo, su palabra y su mente está siempre acompañada de la sabiduría. Y las tres últimas son sus tres sabidurías especiales. Tenemos que decir 'sabiduría especial' porque los shravakas y pratyekabudas también tienen sabiduría. Pero solo el Buda conoce la esencia de los tres tiempos, por lo tanto, solo el Buda conoce los tres tiempos sin fijación ni obstrucción.

Estas son las dieciocho cualidades especiales generales del Buda, y hay también algunas otras. Por ejemplo, cuando el Buda viste una túnica, la túnica no le toca el cuerpo. Siempre hay un espacio de unos centímetros. Ahora tendremos otra repetición y una explicación más detallada.

འབྲུལ་དང་ཅ་ཙ་བསྐྱེལ་དང་ཐུགས་གཡོ་ཐ་དད་ཀྱི་ནི་འདུ་ཤེས་དང་། །
 དང་གི་བཏང་སྒྲོམས་དང་སྲོང་ལ་མེད་འདུན་པ་དང་ནི་བཙུན་འགྲུས་དང་། །
 རྒྱལ་པ་རྣམས་དག་གི་མེད་ཤེས་རབ་རྟག་ཏུ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ་དང་། །
 ཤེས་བྱའི་དོན་ཀུན་གཟིགས་པ་གྲོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ལས་ནི་ཉམས་མི་མངའ། །

Para los grandes sabios no hay errores, charla, distracción, agitación mental, formas diferentes de ideación o indiferencia causal. La aspiración, la diligencia, la memoria, la prajña perfectamente pura e inmaculada, la liberación constante y perfecta y la jñana de la perfecta liberación que ve todos los aspectos de lo conocible, estas son suyas y nunca sufren ningún tipo de deterioro.

El engaño, la charla inútil, el olvido, la agitación mental, la ideación de la dualidad y la ecuanimidad indiferente: el Sabio no tiene ninguna de estas. Su aspiración, diligencia y atención plena, su sabiduría discriminadora absolutamente pura y sin mancha, su constante liberación total y su sabiduría primordial de la liberación que ve todos los ámbitos de lo conocible no sufre ningún impedimento.

གང་གི་ལས་གསུམ་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་སྲོན་འགྲའི་རྗེས་སུ་འདུག་པ་དང་། །
 དུས་གསུམ་རྟག་ཏུ་ཐོགས་པ་མེད་པ་མཁུན་པ་རྒྱ་ཆེན་འདུག་པ་སྟེ། །
 གང་རྟོགས་འགྲོ་བར་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་འཁོར་ལོ་ཆེན་པོ་རབ་བསྐྱོར་བ། །
 ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྷན་རྒྱལ་བ་ཉིད་དེ་སངས་རྒྱུས་རྣམས་ཀྱིས་བརྟེན། །

Las tres actividades, cualesquiera que sean, son precedidas y acompañadas por jñana. Su conocimiento perfecto penetra constante y extensamente los tres tiempos sin obstáculos. Al haber sido realizado de tal manera, los budas, aquellos victoriosos con la magnificencia de la compasión, logran girar perfecta y valientemente la rueda del Dharma verdadero para los seres.

Sus tres actividades son precedidas [por la sabiduría primordial] y se muestran a su semejanza. Él manifiesta su vasto conocimiento definitivo siempre sin obstáculos en su visión de los tres tiempos. Con tal visión él es intrépido y gira supremamente la Gran Rueda del Dharma Puro para los seres. La dotación de gran compasión y la quintaesencia de la victoria es lo que los budas encontrarán.

Esto es básicamente una repetición de todo lo que se dijo ya. El Buda carece de todas las faltas de cuerpo, palabra y mente. Nunca está en un estado fuera de la meditación. Nunca distingue entre samsara y nirvana. Y nunca descuida a los seres a causa de su indiferencia. Nunca se separa de la motivación, de la diligencia, la atención plena, la sabiduría sin mancha y la liberación. Nunca se separa de estas sabidurías. Sus acciones de cuerpo, palabra y mente siempre están precedidas por la sabiduría. Y conoce la naturaleza del pasado, del presente y del futuro. Estas son las dieciocho cualidades especiales del Buda.

ས་སོགས་ལ་ཡོད་ཆོས་གང་ཡིན་པའི་ཆོས་ཉིད་དེ་ནི་ནམ་མཁའི་མིན། །
 ནམ་མཁའི་མཚན་ཉིད་སྒྲིབ་མེད་ལ་སོགས་མཚན་ཉིད་གང་དེ་གཟུགས་ལ་མེད། །
 ས་ཁུ་སྒྲུང་ནམ་མཁའ་མཚུངས་པ་འཛིག་རྟེན་དག་ན་ཐུན་མོང་སྟེ། །
 མ་འདྲེས་ཉིད་ནི་རྒྱལ་ཕྱན་ཅམ་ཡང་འཛིག་རྟེན་དག་ན་ཐུན་མོང་མིན། །

La tierra y demás tienen propiedades de carácter específico, su naturaleza no es la del espacio. La propia característica intrínseca del espacio, la falta de obstrucción, está ausente en la materia. Todos los mundos tienen en común la tierra, el agua, el fuego, el aire y el espacio, pero ni siquiera un átomo de los atributos especiales de un buda lo tiene en común ningún mundo.

La naturaleza de cualquiera de las propiedades nativas de la tierra y demás no es igual a la naturaleza del espacio. Cualquiera de las características del espacio, como la de no obstruir y demás, no es una característica de lo visible. La tierra, el agua, el fuego, el aire y el espacio siendo igualmente [elementos], tienen algo en común en el mundo. Las cualidades puras y los seres mundanos no tienen nada en común, ni siquiera un simple átomo.

Igual que el cielo no comparte características con los otros elementos, las dieciocho cualidades especiales son completamente distintas de las de los shravakas y pratyekabudas.

Ya hemos escuchado los ejemplos de las 32 cualidades. Los diez poderes son como un vajra, las cuatro intrepideces son como un león y el cielo es el ejemplo para las dieciocho cualidades especiales. Las características de los demás elementos no existen en el cielo y las características del cielo o el espacio no se encuentran en los demás elementos. Por lo tanto, son especiales. Igualmente, las cualidades de los budas son completamente inconfundibles y se distinguen de las de los pratyekabudas y shravakas. Maitreya añade que incluso este ejemplo no es lo suficientemente peculiar porque los elementos de tierra, agua, viento, fuego y espacio son muy comunes en el mundo ordinario, pero las cualidades de Buda son completamente especiales. Ahora vamos a ver el efecto de la maduración.

El fruto de la maduración (las 32 marcas mayores)

ལེགས་གནས་འཁོར་ལའི་མཚན་པ་དང་། །
 ཡངས་ཤིང་ཞབས་ལོང་མི་མངོན་དང་། །
 སྐར་མོ་རིང་དང་ཕྱག་ཞབས་ནི། །
 རྩ་བ་ཡིས་ནི་འབྲེལ་པ་དང་། །

Sus pies, perfectamente nivelados y marcados con ruedas, son anchos y sus tobillos discretos. Los dedos de sus manos y pies son largos y unidos por membranas.

Sus [plantas] son perfectamente planas y marcadas con ruedas. Sus pies son anchos y sus tobillos no se ven. Los dedos de sus manos y pies son largos y están unidos por membranas.

པགས་འངས་གཞོན་གཙོན་ལེགས་ཉིད། །

སྒྱུ་ནི་བདུན་དག་མཐོ་བ་དང་། །

བྱིན་པ་ཨོན་ལ་འབྲ་གསང་། །

སྤང་པོ་བཞིན་དུ་སྤྱབས་སུ་ཅུབ། །

Su piel es suave, y fina su joven complexión. Su cuerpo tiene siete partes elevadas. Sus pantorrillas son como las del antílope y sus partes privadas ocultas como las del elefante.

Su piel es suave y su complexión permanece joven. Su cuerpo tiene siete partes elevadas y redondeadas. Sus pantorrillas son como las de un antílope y sus partes secretas están ocultas como las del elefante.

རི་སྒྲོན་མེད་གེ་འབྲ་བ་དང་། །

ཐལ་གོང་བར་མེད་རྒྱས་པ་དང་། །

དཔུང་མགོ་ལེགས་རྒྱུ་ཕྱག་འངས་ཞིང་། །

རྒྱུ་ཞིང་མཐོ་དམན་མེད་པ་དང་། །

Su torso es como el de un león y sus clavículas no tienen hoyos, sino que están bien rellenas. Sus hombros están elegantemente redondeados, y redondeados, suaves y parejos son sus brazos.

Su [imponente] torso es similar al de un león. [El hoyo] entre sus clavículas está bien relleno. La curva de sus hombros es perfecta y bella. Sus manos y brazos son redondeados, suaves y parejos.

ཕྱག་རིང་ཡོངས་སུ་དག་པའི་སྒྲ། །

འོད་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་དང་ལྷན་དང་། །

མགྲིན་པ་བྲི་མེད་དུང་འབྲ་དང་། །

འབྲམ་པ་རི་དྲགས་རྒྱལ་པོ་འབྲ། །

Sus brazos son largos y su cuerpo perfectamente puro está rodeado por un aura de luz. Su cuello es como una caracola sin manchas y sus mejillas como las del rey de las bestias.

Sus brazos son largos y su cuerpo absolutamente inmaculado está rodeado por el mandala de una aureola de luz. Su cuello, sin manchas [de color], parece una caracola. Sus mejillas son como las del rey de todos los animales.

ཆོམས་ནི་བཞི་བཅུ་མཉམ་པ་དང་། །

རབ་དག་ཆོམས་ཐགས་བཟང་བ་དང་། །

རྣམ་དག་ཆོམས་མཉམ་ཉིད་དང་ནི། །

མཆེ་བ་རབ་མཆོག་དཀར་བ་ཉིད། །

Sus cuarenta dientes son iguales. Son muy puros y sin huecos, inmaculados y alineados por igual; sus caninos son perfectos y excelentemente blancos.

Sus cuarenta dientes son iguales [en número en ambas mandíbulas]. Sus dientes son supremamente puros y forman el más bello conjunto. Son totalmente inmaculados y alineados en filas iguales. Los caninos son de una blancura suprema y excelente.

262 ལྷགས་རིང་མཐའ་མེད་བསམ་མེད་པ། །
རོ་བློ་བ་ཡི་མཆོག་ཉིད་དང་། །
རང་བྱུང་ཀ་ལ་མིང་ཀ་ཡི། །
སྤྱོད་ཚད་ས་པའི་དབྱེད་ཉིད་དང་། །

Su lengua es larga, no tiene fin y es inconcebible, con la facultad más perfecta del gusto. El nacido espontáneamente tiene una voz como el canto del pájaro kalavinka o la melodía de Brahma.

Su lengua es larga, su palabra ilimitada e inconcebible. Su sentido del gusto es supremo y la voz del Auto Surgido es como la llamada del pájaro kalavinka y la melodía de Brahma.

263 སྤྱན་བཟང་ལྷུང་ལ་བློ་མཆོག་རྩི་འབྲ་དང་། །
ཞལ་མཛེས་འི་མེད་མཛོད་སྤྱོད་ཀར་ལྷན་དང་། །
གཙུག་ཏོར་དབུ་ལྷན་དག་ཅིང་སྤང་པ་དང་། །
པགས་པ་གསེར་གྱི་མདོག་འབྲ་སེམས་ཅན་མཆོག་ །

El supremo de los seres tiene ojos bellos como lotos azules y pestañas como las de un buey. Con el pelo blanco inmaculado en espiral, su rostro es hermoso de contemplar; su cabeza tiene un montículo y su piel es pura, fina y dorada.

Sus ojos puros son como lotos azules, sus pestañas [densas] como las de un buey. Tiene un pelo blanco sin mancha en espiral embelleciendo su cara y la ushnisha coronando su cabeza. Su piel es pura y delicada y del color del oro.

264 བ་སྤྱོད་ལེགས་སྤྱོད་འཇམ་ཞིང་རེ་རེ་ནས། །
སྤྱོད་ཡི་བྱེན་དུ་གཡས་སྤྱོད་ས་འབྲིལ་བ་དང་། །
དབུ་སྤྱོད་མེད་རིན་ཆེན་མཐོན་མཐིང་བཞིན། །
རྩ་བྱོ་རྩོགས་པའི་ལྷོན་ཤིང་དབྱིལ་འཁོར་འབྲ། །

Los vellos de su cuerpo son extremadamente finos y suaves, de uno en uno se rizan hacia arriba y a la derecha. Su cabello es impecable y como una joya de color azul oscuro. Tan bien proporcionado como un árbol nyagrodha perfecto,

Extremadamente finos y suaves, cada uno de los vellos de su cuerpo se riza desde el poro hacia la derecha y hacia su coronilla. Su cabello inmaculado se parece [por su color] a una gema azul oscuro. De estatura bien proporcionada como un árbol nyagrodha perfecto,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དཔེ་མེད་བླ་མེད་ཆེ། །
 སྒྲིབ་མེད་བྱ་ཡི་སྟོབས་མངའ་མཁའ་གསལ་པའི་སྒྱ། །
 བསམ་མི་བྱུང་པར་སྤྲུམ་ཅུ་ཅུ་གཉིས་པོ། །
 འདི་དག་སྟོན་པས་མི་དབང་མཚན་དུ་གསུངས། །

el siempre bueno e incomparable gran sabio tiene la fuerza de Narayana en su cuerpo firme. Estas treinta y dos marcas, vívidamente brillantes y más allá del alcance de cualquier concepto, nuestro maestro ha enseñado que son las de un señor de los hombres.

el Gran sabio que es todo bondad y sin ejemplo alguno, tiene un cuerpo irrompible que posee la fuerza de Narayana. Estas treinta y dos marcas, que no se pueden concebir o captar y que son resplandecientes [en su brillo y belleza], el Maestro las ha descrito como los signos de un señor de los humanos.

Algunas de estas 32 marcas mayores son sencillamente incomprensibles.

Los chakravartins tienen un conjunto 'similar' de 32 marcas mayores y otros seres pueden tener también algunas de estas marcas, pero solo Buda tiene un conjunto completo y genuino.

Las 32 marcas mayores.

Como dije al principio, algunas de estas 32 marcas mayores son sencillamente incomprensibles. Me siento también algo reacio a hablar sobre ellas porque mis palabras son la fuente de destrucción del mérito de otros. Debido a mi mente completamente estúpida y muy limitada, si hablo de estas cosas podría pintar una imagen muy extraña del Buda que no sería buena ni para vosotros ni para mí.

Hay varias categorías de estas 32 marcas mayores, por ejemplo, hay también un conjunto de 32 marcas 'similares' que no son las auténticas, pero son muy parecidas. Cuando Buda nació, el astrólogo Asita dijo: «Este niño llegará a ser o un gran rey, un chakravartin, o si renuncia a ello, llegará a ser un gran liberador del mundo». Se cree que si el Buda hubiera escogido la primera profesión, tendría solo las 32 marcas mayores 'similares' y no las verdaderas. Esto indica que todos los chakravartins, los reyes universales, tienen también estas cualidades. Otros seres también pueden tener algunas cuantas, quizás quince o seis o dos. Pero solo el Buda tiene un conjunto completo y genuino. Las 32 marcas mayores son:

- 1) Las plantas de sus pies son perfectamente planas o parejas y están marcadas con una rueda de mil radios. Nunca lo reclutarían en el ejército de USA, ¿es igual en Francia?
- 2) Sus pies son bastante anchos. Su talón es tan ancho como el pie y no se pueden ver sus tobillos. ¡Solo podemos hacer lo posible por imaginar su aspecto! Tulku Pema Wangyal Rinpoche dice que no se podían ver los tobillos de Kyabje Dilgo Khyentse Rinpoche.
- 3) Los dedos de sus manos y pies son largos, tan largos como las palmas y plantas de sus pies.
- 4) Los dedos de sus manos y pies están unidos por una membrana, como el rey de los cisnes. Pero cuando Siddhartha era un príncipe llevaba anillos en todos los dedos y le sentaban muy bien. No penséis que era como un pato. Todos sus dedos son iguales. Ninguno más corto o más largo que otro. Igualmente, los dedos de sus pies son parejos.

Las cualidades del Buda son inconcebibles pero exigimos percibirlos. Las 32 marcas mayores nos dan lo que queremos y lo que necesitamos.

Estamos hablando de cosas inimaginables. Las cualidades del Buda son inconcebibles e imperceptibles, pero exigimos percibirlos. ¡Así que esto es lo que obtenemos! Como os dije, él siempre nos da lo que queremos y lo que necesitamos a la vez, ¡y esto es eso! Queremos que tenga dedos, así que nos da una especie de dedos, pero no son verdaderamente nuestro tipo de dedos.

- 5) Tiene la piel suave y la complexión juvenil.
- 6) Sus dos rodillas, dos codos, dos hombros y la nuca de su cuello, todos son elevados.
- 7) Sus pantorrillas son como las de un antílope. Su forma no es como la nuestra.
- 8) Sus partes privadas están ocultas en un hueco, como un elefante. Esta es una de las grandes cualidades de los chakravartins.
- 9) Su torso es poderoso como el de un león.
- 10) No tiene huecos en los huesos de sus clavículas.
- 11) Sus hombros están redondeados elegantemente.
- 12) Sus manos no tienen partes que sobresalgan. Son completamente planas.
- 13) Tiene los brazos largos. No tiene que inclinarse para tocarse las rodillas.
- 14) Siempre hay una luz radiando de su cuerpo.
- 15) Su cuello es como una caracola, el extremo de la caracola, sin ninguna suciedad. Tiene anillos como una caracola.
- 16) Sus mejillas son como las del rey de las bestias, refiriéndose al león. Son bastante redondeadas.
- 17) Tiene 40 dientes, 20 en cada mandíbula, nosotros solo tenemos 32 o 36.
- 18) Sus dientes son muy limpios y puros.
- 19) Sus dientes son un conjunto perfecto, están perfectamente alineados.
- 20) Sus caninos son muy blancos y afilados.

No podemos conversar mucho sobre esto, así que vamos a repasar la lista.

- 21) Tiene una lengua muy larga, sin fin. Es una lengua inconcebible. Normalmente la lengua puede cubrirle toda la cara, como la de un perro.
- 22) Su sentido del gusto es supremo. Todo lo que toca su lengua se convierte en algo muy delicioso, como la comida para caballos, avena, creo. Hay un relato de cuando el rey se olvidó de hacer ofrendas a la sangha durante un retiro de verano y toda la sangha tuvo que vivir de comida para caballos. Y Buda tuvo que comer comida para caballos y cuando los monjes compartían sus sobras, era la comida más deliciosa. Hay todo un relato sobre este tema.
- 23) Tiene una voz con una melodía como la de Brahma, o como un *kalavinka*, un ruiseñor. Su voz es muy tranquilizadora.
- 24) Tiene ojos largos y grandes como lotos de utpala azules.
- 25) Sus pestañas son densas y brillantes como las de un buey. Cuando se cierran, las pestañas superiores e inferiores no se tocan. Las pestañas superiores caen justo entre las pestañas inferiores.

- 26) Su rostro es hermoso y está adornado con un pelo blanco en espiral. Cuando se estira, supuestamente mide alrededor de 30cm de largo, y cuando se suelta, se riza en sentido contrario.
- 27) Tiene una ushnisha en la coronilla. Es muy especial, probablemente la más suprema de todas sus 32 cualidades.
- 28) Tiene la piel pura y delicada.
- 29) Su piel es de color dorado.
- 30) Su cuerpo está cubierto de pequeños vellos finos y suaves, y nunca hay dos vellos creciendo juntos. No crecen hacia abajo. Crecen hacia arriba, hacia su cabeza, y todos son rizados y se rizan en sentido antihorario.
- 31) Tiene un cabello impecable. Su cabello es de color azul índigo, como la joya de *tönting*. No sé el nombre en inglés. Quizás sea como un lapislázuli.
- 32) Todo su cuerpo es como un árbol nyagrodha. Su altura y su anchura con los brazos extendidos son iguales. Tiene un cuerpo incomparable y tiene la fuerza de Narayana. Encuentras a Narayana en todas partes de la mitología hindú, y supuestamente es muy fuerte. Él es quien levantó la cola del elefante cuando Indra mató al elefante de los asuras.

Las 32 marcas mayores son el resultado de la maduración y se explican en el Ratnadarika -sutra.

Por ejemplo, los pies del Buda son planos porque nunca rompió ninguna promesa o compromiso.

Una de las causas de su ushnisha fue que se mantuvo de pie sobre una pierna 21 días en alabanza a su guru Dipamkara.

Esta es, brevemente, la lista de las 32 marcas mayores. Y no olvidemos que son el resultado de la maduración de su purificación y acumulación. Detrás de cada una de ellas hay muchos relatos (*nampar tarpa*). La mayoría de ellas se explican en el sutra solicitado por una chica llamada Rinchen, el Ratnadarika-sutra (*bu mo rin chen gyis zhus pa'i do*).

Por ejemplo, ¿por qué son planos sus pies? Esto tiene mucho que ver con sus vidas pasadas, en las que nunca rompió ninguna promesa o compromiso que hubiera hecho. No solo los pequeños compromisos, sino también los compromisos muy grandes. Hizo muchas promesas, por una sola palabra de Dharma o para salvar la vida de un único ser sintiente. Y era muy generoso con todo, dando protección, regalos y Dharma, así que ese es el motivo por el que tiene una rueda de 1000 radios en las plantas de sus pies. Nunca abusó o despreció a nadie, por lo que sus pies son parejos y sus tobillos invisibles. Y hay muchos relatos sobre cómo protegió a las personas del miedo, como el miedo a los desastres, el miedo al castigo de los gobernantes y demás. Por eso sus dedos son largos. Y una de las causas de su ushnisha es que se mantuvo de pie sobre una pierna 21 días y noches en alabanza a su guru Dipamkara, el primer Buda. Al final Dipamkara predijo que en el futuro, después de muchos eones, llegaría a ser el sabio llamado Shakyamuni.

Esto ha sido un resumen de las 32 marcas mayores y ahora se van a explicar con algunos ejemplos.

ཇི་ལྟར་སྤྱིན་མེད་མཁའ་ཡི་རྒྱ་བའི་གཟུགས། །
 སྤྱིན་ཀའི་ཆུ་སྤྱིན་མཚོར་ནི་མཐོང་བ་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་རྒྱལ་སྐུ་ཚོགས་ཀྱི་བྱའ་བདག་གཟུགས། །
 རྩོགས་སངས་དཀྱིལ་འཁོར་ནང་དུ་མཐོང་བར་འགྱུར། །

Igual que la forma de la luna de otoño en un cielo sin nubes se puede ver en las azules aguas de un lago, también las formas de los kayas del que todo lo abarca pueden ser vistas por los hijos del victorioso en el mandala perfecto del Buda.

Igual que en otoño la forma de la luna se ve en un cielo sin nubes y en las aguas azules profundas de un lago, la forma del Que Todo lo Abarca es vista por los herederos del Victorioso en el mandala perfecto del Buda [y en el mundo].

Las 32 marcas mayores son como la luna de otoño en el agua, simbolizando que el Buda siempre sobresale en medio de una multitud.

Como una luna de otoño reflejándose en el agua, aunque pueda haber árboles o flores creciendo en el agua, ninguno de ellos obstruirá el reflejo de la luna. Igualmente, dondequiera que el Buda esté morando y quienquiera que esté con él, no tendrá pérdida, incluso si se encuentra en medio de 10.000 bodhisattvas del décimo bhumi, 10.000 bodhisattvas del noveno bhumi, muchas otras personas y muchas montañas, ríos y rocas. Dondequiera que estéis, lo encontraréis. Esta es una de sus cualidades especiales. Si uno de nosotros está en una multitud, es difícil de encontrarnos. Pero al contrario que nosotros, él no se puede perder. Con lo que las 32 marcas mayores se simbolizan con el reflejo de la luna.

ཡོན་ཏན་བྱུག་ཅུ་ཙུ་བཞི་པོ། །
 འདི་དག་སོ་སོར་རྒྱ་བཅས་ཏེ། །
 གོ་རིམ་སྤྱི་བཞིན་རིན་ཆེན་གྱི། །
 མདོ་ཡི་རྗེས་འབྲང་ཤེས་པར་བྱ། །

Conviene saber que estas sesenta y cuatro cualidades y sus respectivas causas siguen aquí el orden del «Discurso de la Joya», el Ratna Sutra.

Estas sesenta y cuatro cualidades combinadas cada una con su causa conviene conocerlas en el orden dado en el Ratnadarikasutra.

Las 64 cualidades del Buda se explican en el Ratnadarikasutra.

Maitreya está diciendo que el orden, carácter, explicación, razón y causa de los diez poderes, las cuatro intrepideces y demás se explican en el sutra solicitado por Lady Ratna.

Ahora acaba con un resumen de cómo los ejemplos y las cualidades del Buda se complementan unos a otros.

མི་ཕྱིར་པ་དང་མི་ཞུན་དང་། །

མཚུངས་པ་མེད་ཕྱིར་གཡོ་མེད་ཕྱིར། །

རྫོང་མེད་གོ་མཁའ་དག་པའི། །

ཚུ་ཡི་ཁླ་བའི་དཔེས་བསྟན་ཏོ། །

Ser invulnerable, no desanimarse, inigualable y sin movimiento, se ilustran con los ejemplos de un vajra, un león, el espacio y la luna clara en el agua.

Ser inmutable y nunca debilitado, diferente e inamovible, se enseñan con los ejemplos del vajra, el león, el espacio y la luna en el cielo y el agua.

Las diez fuerzas, las cuatro intrepideces, las dieciocho cualidades especiales y las 32 marcas mayores son como el vajra, el león, el espacio y la luna.

El vajra simboliza las diez fuerzas o poderes porque ningún obstáculo puede eliminar el vajra. El león simboliza las cuatro intrepideces porque el león nunca pierde su valentía. El cielo simboliza las dieciocho cualidades especiales porque no hay otra cualidad igual al cielo. Las 32 marcas mayores son como la luna en el agua porque las 32 marcas mayores no pueden ser manipuladas por los conceptos. Esto se vuelve a explicar otra vez con más detalle.

སྟོབས་སོགས་རྣམས་ལས་སྟོབས་དྲུག་དང་། །

གསུམ་དང་གཅིག་གིས་རིམ་པ་བཞིན། །

ཤེས་བྱ་སྟོམས་པར་འཇུག་པ་དང་། །

བག་ཆགས་བཅས་པ་ཀུན་བསལ་བས། །

De estos poderes y demás, seis de ellos, tres y uno, han dispersado respectivamente, el equilibrio cognitivo y meditativo y aquellos acompañados de su condicionamiento latente.

De los poderes, seis poderes, tres y uno, en esta secuencia, han dispersado totalmente [los velos del] conocimiento y la meditación junto con el de las impresiones restantes.

གོ་ཆ་ཕྱིག་པ་ཤིང་བཞིན་དུ། །

དུག་དང་བཞིག་དང་བཅད་ཕྱིར་རོ། །

བརྗེད་དང་སྦྲིང་བརྟན་མི་ཕྱིར་པས། །

བྲང་སྟོང་སྟོབས་ནི་རྫོང་འབྲ། །

De esta forma han perforado, destruido y derribado aquello que es como una armadura, como un muro y como un árbol. Al ser firmes, resistentes, constantes e invulnerables, estos poderes de los sabios son como un vajra.

Al parecerse a una armadura, a un muro y a un árbol, fueron perforados, derribados y cortados. Al ser firmes, esenciales, constantes e inmutables, los poderes del Gran Sabio son similares a un vajra.

Por qué los diez
poderes son como un
vajra.

Se repite de nuevo. Las diez fuerzas o poderes del sabio son como un vajra. Las primeras seis de las diez fuerzas perforan la armadura de los oscurecimientos cognitivos. Las tres siguientes son como un vajra porque desmantelan el muro de los oscurecimientos meditativos y la décima fuerza es como un vajra porque corta de raíz las impurezas que son como un árbol.

271

གང་ཕྱིར་བརྒྱུད་བརྒྱུད་པའི་ཕྱིར། །

གང་ཕྱིར་སྒྲིང་པོ་བརྟན་པའི་ཕྱིར། །

གང་ཕྱིར་བརྟན་པ་མི་ཕྱེད་ཕྱིར། །

མི་ཕྱེད་ཕྱིར་ན་རྩོམ་བཞིན། །

¿Por qué firmes? Porque son resistentes. ¿Por qué resistentes? Porque son constantes. ¿Por qué constantes? Porque son invulnerables. Al ser invulnerables son como un vajra.

¿Por qué son firmes? Porque son esenciales. ¿Por qué esenciales? Porque son constantes. ¿Por qué constantes? Porque son inmutables. Al ser inmutables son como un vajra.

Son firmes porque son resistentes y son resistentes porque son constantes. Son constantes porque no están sujetos a cambios, así que no son vulnerables. Por ese motivo son como un vajra. Ahora hay otra vez un resumen de las cuatro intrepideces.

272

འཇིགས་པ་མེད་ཕྱིར་ལྷོས་མེད་ཕྱིར། །

བརྟན་ཕྱིར་རྩལ་ནི་སུན་ཆོགས་པས། །

ཐུབ་པ་སེང་གེ་སེང་གེ་བཞིན། །

འཁོར་གྱི་ཆོགས་སུ་འཇིགས་མི་མངའ། །

Al ser intrépido, despreocupado y estable y ya que su habilidad es suprema, el león de los hombres, el triunfante, es como un león, intrépido en medio de cualquier encuentro.

Ya que no está intimidado, es independiente, estable y [posee] la mejor de las habilidades, el Muni es como un león. El León [de la Humanidad] no tiene miedo en ninguna asamblea.

Por qué las cuatro
intrepideces son
como un león.

El gran Muni es como un león entre los hombres. El león no tiene miedo cuando su séquito lo rodea. El león no tiene miedo de nada. No depende de nada. Es estable, hábil y ágil. Ahora tenemos una explicación detallada.

ཀུན་མཛོད་མཐུན་པས་གང་ལས་ཀྱང་། །
 འཇིགས་མེད་པར་ནི་རྣམ་པར་གནས། །
 དག་པའི་སེམས་ཅན་དང་ཡང་བདག །
 མི་མཉམ་གཟིགས་ཕྱིར་ལྷོས་པ་མེད། །

Al tener el conocimiento definitivo de todo, se mantiene completamente sin miedo a nadie. Como ve claramente que incluso los seres purificados no son sus iguales, permanece sin ser influido.

Al conocer todo directamente, siempre permanece sin miedo absoluto a nadie, no importa quién. Al ver que incluso los seres puros no son sus iguales, no se ve impresionado ni atemorizado [por los demás].

ཐུགས་ནི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ལ། །
 རྩེ་གཅིག་ཕྱིར་ན་བརྟན་པ་ཉིད། །
 མཆོག་ཏུ་མ་རིག་བག་ཆགས་ཀྱི། །
 ས་ལས་བརྒལ་ཕྱིར་ཅུལ་ལྷན་ནོ། །

Ya que su noble mente está completamente atenta a todos y cada uno de los fenómenos, tiene estabilidad. Al haber trascendido el estado de ignorancia latente, extremadamente difícil, posee una hábil maestría.

Su mente tiene una concentración unidireccional en todo fenómeno, [su samadhi] es la quintaesencia de la estabilidad. Posee habilidad, habiendo cruzado la tierra de las latencias de la ignorancia, incluso las más sutiles.

El Buda es intrépido,
 independiente,
 estable y ágil con
 sabiduría.

Ningún oponente puede vencer al Sabio, de forma que el Sabio no teme a ningún oponente. Esto es debido a que el Sabio puede responder a cualquier pregunta en el contexto de los tres tiempos. El Sabio no depende de nadie porque es especial incluso comparado con los bodhisattvas del décimo bhumi cuyas cualidades son muy parecidas a las del Buda. Este es el motivo por el que no tiene que depender de ellos. El Sabio es estable porque nunca se ve afectado por los fenómenos dualistas. Y el Sabio es ágil con sabiduría porque ha ido más allá de la frontera de la ignorancia.

འཇིག་རྟེན་ཉན་ཐོས་མཐའ་གཅིག་ཏུ། །
 སྤྱོད་དང་སློ་ལྷན་རང་བྱུང་རྣམས། །
 གོང་ནས་གོང་དུ་སློང་གནི། །
 སྤྱིར་དཔེ་ནི་རྣམ་པ་ལྷ། །

La comprensión, gradualmente más sutil, de los seres comunes, los shravakas, los que tienen tendencias, los sabios y aquella que surge espontáneamente, se puede ejemplificar mediante los cinco elementos.

La comprensión de los seres mundanos, de los oyentes, de los practicantes sesgados, de los que tienen visión y de los budas autosurgidos, volviéndose cada vez más sutil y progresivamente refinada, tiene cinco símiles:

276 འཇིག་རྟེན་ཀུན་གྱི་ཉིང་འཛོལ་ཕྱིར། |
 ས་རྒྱ་མི་རྒྱུང་ན་མས་དང་མཚུངས། |
 འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་འདས་པ་ཡི། |
 མཚན་ཉིད་ལས་འདས་ནས་མཁའ་བཞིན། |

Los budas son como la tierra, el agua, el fuego y el aire, siendo sustento para todos los mundos. Son como el espacio y están más allá de las características, tanto de la existencia mundana como de lo que la trasciende.

Al sostener la vida de todos los seres mundanos, [los budas] se parecen a la tierra, al agua, al fuego y al aire. Lejos de las características de los mundanos y de los que están más allá del mundo, son similares al espacio.

Todo esto se ha explicado antes, pero se repite. Explica por qué las dieciocho cualidades especiales del Buda son especiales. En orden de menor a mayor sutileza, los cinco elementos son: la tierra, el agua, el fuego, el viento y el espacio. Por ejemplo, el agua es más sutil que la tierra. Y el cielo o espacio es el más sutil de todos. Igualmente, hay cinco tipos de seres: seres corrientes, shravakas, pratyekabudas, bodhisattvas y budas. Los primeros cuatro elementos tienen una ligera cualidad en común como la tierra y el agua. Pero la cualidad del cielo es completamente inusual. Igualmente, las cualidades de los bodhisattvas tienen algún tipo de similitud con los seres corrientes, los shravakas y los pratyekabudas, pero las cualidades del Buda son completamente especiales.

277 དེ་དག་ཡོན་ཏན་སྤྲུལ་ཅུ་ནི། |
 གཉིས་འདི་ཚོས་སྤྲུལ་རབ་བྱེ་སྟེ། |
 རོར་བྱ་རིན་ཆེན་འོད་མདོག་དང་། |
 དབྱིབས་བཞིན་དབྱེ་བ་མེད་ཕྱིར་རོ། |

Los aspectos del dharmakaya se muestran en dos y treinta cualidades, aunque son inseparables como el color de una gema, su brillo y su forma.

El dharmakaya se divide completamente en estas treinta y dos cualidades, indivisibles como la luz, el resplandor y la forma de una gema preciosa.

Las 32 cualidades del dharmakaya se pueden comparar con una joya que concede todos los deseos. Como una joya, se pueden dividir en tres aspectos. Podemos hablar de la luz o resplandor de la joya, de su color y de su forma. Igualmente, podemos hablar de tres aspectos del dharmakaya.

Por qué las dieciocho cualidades especiales son como el cielo o el espacio.

Las 32 cualidades del dharmakaya se pueden dividir en tres aspectos al igual que una joya que cumple los deseos tiene los aspectos de resplandor, color y forma.

མཐོང་ན་ཆེས་བྱེད་ཡོན་ཏན་གང་། །

སུམ་ཅུ་ཅུ་གཉིས་ཞེས་བྱ་བ། །

སྤྱལ་པ་ཆེས་ལ་ཚྱོགས་པར་ནི། །

ལོངས་སྤྱོད་ཚྱོགས་སྤྱལ་གཉིས་ལ་བརྟེན། །

Aquellos atributos que, al ser vistos, inspiran satisfacción, se conocen como las 'dos y treinta' (marcas) que se encuentran en los dos kayas, el nirmanakaya y el sambhogakaya que hace que el Dharma sea perfecto.

Las cualidades que se llaman 'las treinta y dos [marcas]' otorgan la satisfacción siempre que se ven y van unidas a los dos kayas, que son el kaya ilusorio y el kaya de la alegría perfecta en el Dharma.

དག་ལས་རིང་དང་ཉེ་རྣམས་ལས། །

འཛིག་རྟེན་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ། །

རྒྱ་དང་ནམ་མཐའ་སྤྲོ་གཟུགས་བཞིན། །

དེ་མཐོང་བ་ནི་རྣམ་པ་གཉིས། །

Los que están lejos de la pureza y los que están cerca de ella los ven de dos maneras, como si estuvieran en el mundo o como el mandala de los vencedores, al igual que la forma de la luna contemplada en el agua o en el espacio.

Los que están lejos y los que están cerca de la pureza [los ven] como los mandalas del mundo y el Victorioso, al igual que la forma de la luna en el agua y el cielo. Así, estos [kayas] se contemplan de dos formas.

Las 32 marcas mayores satisfacen vuestras mentes. Aquí estamos hablando de una audiencia. Estamos hablando de una manifestación y de los seres sintientes cuyas mentes obtienen satisfacción. Esta es en realidad la cualidad del nirmanakaya y del sambhogakaya. Algunos seres sintientes corrientes, los que tienen mérito y también los shravakas y pratyekabudas, ven a los budas con todas estas cualidades como las 32 marcas mayores. Pero el tipo de percepción que tienen es como el del reflejo de la luna en el agua. Todo lo que ellos ven es un reflejo del sambhogakaya, lo cual es el nirmanakaya.

Pero los bodhisattvas son capaces de ver las 32 marcas mayores directamente. Y eso es como ver de verdad la luna en el cielo. Ya que solo los bodhisattvas pueden ver el sambhogakaya, hay dos formas de percibir estos kayas. Este es el final del tercer capítulo, el capítulo de las cualidades de la iluminación.

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་རྒྱུད་སྤྱོད་མའི་བསྟན་བཅོས་དཀོན་མཆོག་གི་རིགས་རྣམ་པར་དབྱེ་བ་ལས།

ཡོན་ཏན་གྱི་སྤྱལ་བས་ཉེ་གསུམ་བའོ། །

Este fue el tercer capítulo, sobre las cualidades, del «Análisis del potencial para los raros y sublimes» de este «Tratado Mahayana definitivo sobre la continuidad inmutable de la naturaleza verdadera».

Esta fue la sección «Cualidades», el tercer capítulo de El comentario sobre la más elevada continuidad del Dharma Mahayana que analiza la disposición de los raros y sublimes.

Capítulo 4

El séptimo punto vajra: la actividad

Día 5 – Introducción

Cómo escuchar
las enseñanzas.

Quisiera recordaros que escuchéis estas enseñanzas con la motivación de renunciar al samsara y el deseo de alcanzar la iluminación, no solo para vosotros mismos sino para todos los seres sintientes. Los bodhisattvas del pasado sacrificaron sus cuerpos, sus pertenencias y sus reinos por una sola palabra del Dharma. Y seres corrientes como nosotros también hemos sacrificado nuestros cuerpos, nuestra riqueza y nuestros reinos muchas veces, pero por todo tipo de cosas inútiles en vez de una palabra de Dharma. Por ejemplo, en esta carpa cada uno de nosotros debe haber sacrificado la vida, dedicado tiempo y dado todo por alguien más. Cada uno de nosotros debe haber causado a otro el sufrimiento de un corazón roto. ¡Y estoy seguro que alguno de nosotros lo está causando justo en este momento mientras estamos hablando! Eso es una pérdida de tiempo. Y parece que vamos a seguir haciéndolo. Mientras que si sacrificarais incluso un poquito de vuestra devoción por una sola palabra de Dharma, sería muy beneficioso, no solo para vosotros sino para muchos otros.

El mérito de escuchar
el nombre de la Triple
Joya

Las palabras del Dharma, el camino del Buda, no son como otros caminos. El camino del Buda es indoloro, por lo que lo llamamos el camino de los Sugatas. Porejemplo, durante los últimos días hemos estado escuchando una diminuta exposición de las infinitamente vastas y profundas cualidades del Buda, aunque sean inconcebibles e impensables. Siquiera recordar la Triple Joya, o escuchar el nombre de la Triple Joya, eso solo debe indicar que tenemos mucho mérito.

Los beneficios de oír
hablar del Buda:

Relativamente, nos
recuerda la
amabilidad, el amor y
la compasión.

Definitivamente,
entendemos que
nuestra naturaleza
es ese mismo Buda.
Ya tenemos todas
las cualidades del
Buda.

Al escuchar el nombre del Buda, contemplarlo y meditar un poco sobre el Buda, acumulamos mucho mérito en el nivel relativo. Por lo menos, estamos recordando a alguien que camina cuidadosamente, amoroso y amable, que nos recuerda la amabilidad, el amor y la compasión, en vez de recordar y quedar absorbidos en rivalidades entre hermanos y disputas familiares que causan siglos de guerra y conflicto en las sociedades. En el nivel más definitivo, al escuchar y contemplar al Buda, comprendemos que tenemos ese mismo Buda. Nuestra naturaleza es ese mismo Buda. No tenemos que envidiar a una figura existente externamente llamada Buda, ese individuo Siddhartha que vino hace 2500 años. Tenemos todas sus cualidades, completas, ni una más ni una menos. Tenemos exactamente la misma medida, peso, todo. No tenemos que envidiarle. No tenemos que esperar a un profeta que supuestamente vendrá después. Tenéis todas estas cualidades en vuestro ser.

Los beneficios de escuchar hablar del Dharma:

En sentido relativo, nos recuerda la verdad de la impermanencia.

En sentido último, se evaporan todos los extremos.

Los beneficios de escuchar hablar de la Sangha:

En sentido relativo, sentimos que podemos ser recipientes de la práctica de la verdad y nos comportaremos un poco mejor.

En sentido último, nos damos cuenta de que todos los seres tienen el potencial de la iluminación.

Cuando hablamos de la actividad del Buda, debemos hablar de la audiencia. ¿Oye el Buda nuestras oraciones?

Los seres ignorantes como nosotros no se pueden comunicar con el Buda 'auténtico', el dharmakaya. Incluso los rupakayas solo pueden ser percibidos por ciertos seres.

El nirmanakaya es la manifestación más externa y siempre aparece como un renunciante sereno, humilde y simple.

Esta forma es la que la audiencia general quiere y necesita.

Escuchar las palabras del Dharma en el nivel relativo os recuerda la verdad de que todas las cosas compuestas son impermanentes. Si no tenéis un Ferrari hoy, quizás tengáis uno mañana. Y si os sentís fatal con vosotros mismos, como si fuerais unos auténticos demonios, entonces sabéis que hay esperanza, ya que es posible que vuestra maldad desaparezca. Y al menos tendréis que fingir que queréis seguir el camino de la no violencia. En el nivel último, cuando escucháis el Dharma, pensáis en él y lo contempláis, simplemente se evaporan todo tipo de extremos. Es algo así como si alguien se está cayendo de un acantilado y, justo antes de caer, logra agarrarse a una hierba seca cuyas raíces están saliendo. Uno tiene mucho miedo de caerse, pero cuando realmente se contempla y se practica el Dharma, de repente uno tiene la inteligencia de mirar hacia abajo y se da cuenta de que no hay acantilado. Y lo curioso es que en el mismo momento en que uno se da cuenta de que no hay acantilado es cuando sale la hierba.

Al escuchar hablar de la Sangha y contemplar sobre la Sangha, en el nivel relativo sentimos que podemos ser recipientes de la práctica y usar esta verdad. Al menos nos fuerza a comportarnos algo mejor, como hacernos parcialmente vegetarianos o hacernos monjes a regañadientes. A nivel último, al escuchar, contemplar y meditar sobre la Sangha, nos damos cuenta de que todos tenemos el potencial, todos los seres sintientes, no solo yo. Y también os dais cuenta, como declaró Maitreya, que cualquier ser puede ser el objeto de refugio último. La naturaleza de todos es definitivamente el objeto definitivo de refugio, así que no tienes más remedio que no ser sectario. Hoy en día, podemos decir que incluso tener esta oportunidad de escuchar el nombre de la Triple Joya es la actividad del Buda.

Hoy estamos empezando el capítulo sobre la actividad del Buda. Cuando hablamos de actividad, estamos hablando sobre unos seres que hay que domar (*dulcha*), estamos hablando entonces de una audiencia, de discípulos. Es importante entender estas cosas para poder entender las supuestas súplicas y oraciones. ¿Oyen y entienden los budas nuestras súplicas o no? ¿Cumplen todos los deseos de quien suplica o no? Por un lado es tan fácil, ya que no hay un Buda externo verdaderamente existente. Pero en el nivel relativo, hay un Buda que vino, que nació en Lumbini y todo eso. Podemos distinguir entre el Buda 'auténtico', el dharmakaya, y los rupakayas, que son como una manifestación. Los seres ignorantes como nosotros no se pueden comunicar con el Buda definitivo, el dharmakaya. Y hay algo maravilloso en estas manifestaciones, ya que el sambhogakaya es perceptible, pero no por todo el mundo, y el nirmanakaya solo pueden entenderlo aquellos que tienen mérito.

Cuando hablamos de los tres kayas, especialmente del nirmanakaya, estamos hablando de la manifestación más externa. La más externa tiene siempre la forma del nirmanakaya, un renunciante que parece sereno, humilde y simple. Hay muchas razones para escoger esta forma, y es que es a la vez la que queremos y la que necesitamos. Queremos que nuestro, llamémosle, profesor o maestro, sea sereno. Aquí hablamos especialmente de la audiencia más general. ¡A las audiencias especiales no les importa! ¡Para ellos hay manifestaciones como los

Deberíamos contemplar por qué Buda escogió esta manifestación más externa.

Aunque podamos decir que las manifestaciones del sambhogakaya como los herukas son 'más elevadas', determinamos la jerarquía en términos de la audiencia, así que Buda Shakyamuni es supremo.

Cuando suplicamos al Buda, eso es ya la actividad del Buda. No tenemos que esperar las bendiciones un tiempo después.

Por ejemplo, nos postramos para destruir nuestro orgullo, y el mismo acto de postrarnos ya empieza a destruir nuestro orgullo.

herukas que están más allá de nuestra imaginación! Deberíais contemplar por qué Buda escogió para su manifestación más externa a alguien sereno, humilde, que camina descalzo y pide limosna. Después de todo, mendigar está considerado como algo inferior, especialmente hoy en día, pero es algo que él hizo casi todos los días.

Cuando hablamos de soberanía hay otro buen ejemplo. En el monasterio de Orgyen Tobgyal Rinpoche, la estatua principal es un Guru Rinpoche y hay también una gran estatua de un heruka y muchas otras estatuas de herukas y dakinis. En un muro lateral, no en el altar principal, hay una pintura de un Buda de pie, caminando y pidiendo limosna. No es la figura principal. La figura principal es Guru Rinpoche y todos estos herukas, dakas y dakinis. Entonces estábamos ambos mirando las estatuas y de repente dijo: «Sabes, ellos podrán pensar lo que quieran, sobre ser los más supremos herukas, el guru supremo y todo eso», y entonces señaló al Buda y dijo, «pero si él de repente entrara en esta habitación, todas estas deidades tendrían que levantarse e inclinarse ante él». Y si Buda Shakyamuni estuviera sentado en algún sitio y todos estos herukas y sambhogakayas entraran con sus atributos y sus séquitos, ni siquiera tendría que prestarles atención. Podría ignorarlos. Veréis, Buda Shakyamuni es el rey ahora mismo. Durante este periodo, él es el soberano. Podemos decir que el nirmanakaya es lo más externo, el sambhogakaya es más elevado, por así decirlo, y por lo tanto los herukas son superiores. Pero cuando hablamos de soberanía, estamos hablando de jerarquía en términos de audiencia. Por eso se dice que Buda Shakyamuni es supremo entre todos los budas y bodhisattvas.

Estábamos hablando del concepto de la súplica. Por ejemplo, Shariputra tenía esto; tenía la capacidad de suplicar al Buda. Pero Devadatta no la tenía. Os estoy contando esto porque hoy estamos hablando de la actividad del Buda. Y escucharéis que el hecho de que estéis suplicando y de que sepáis cómo suplicar es ya la actividad del Buda. No se trata de que primero hagáis las súplicas y oraciones y solo entonces comience la actividad del Buda que os da bendiciones y demás. Como dijo Shantideva, en esta oscuridad, un deseo momentáneo de suplicar o en efecto llevar a cabo súplicas ya es el acto del Buda. Desde el mismo momento en que lo has hecho, has recibido las bendiciones. No tienes que presionar la tecla 'enter' para mandar la súplica y esperar una respuesta.

Una vez que sabéis esto, entenderéis los conceptos como la Ofrenda de las Siete Ramas: la acumulación de mérito, el girar la rueda del Dharma, el solicitar que permanezcan para siempre y cosas como esas. No tenéis que esperar el resultado. La súplica en sí misma ya es un resultado. Por ejemplo, ¿por qué nos postramos? Para poder destruir nuestro orgullo. Conforme os postráis, ya está empezando a destruirse vuestro orgullo hasta cierto punto. Esto es muy importante. Incluso el propio Buda, antes de enseñar, se postraba ante el asiento en el que iba a sentarse y dar enseñanzas. Igualmente, pedir el giro de la rueda del Dharma se

Igualmente, el mismo deseo de recibir el Dharma ya empieza a derrotar las visiones erróneas.

A primera vista estas estrofas no son difíciles, pero conforme las contemplamos y practicamos, nuestra comprensión se profundiza a lo largo de los años.

Buda es espontáneo porque conoce los elementos de los seres, las motivaciones y las intenciones.

Por lo tanto, él sabe cómo domar a los seres.

El relato de la muchacha pobre que remendó el agujero en los hábitos del Buda.

supone que es un antídoto de la ignorancia y las visiones erróneas, y el mismo deseo de recibir el Dharma ya empieza a derrotar las visiones erróneas. Es el antídoto de la ignorancia.

Este ha sido un marco general. A medida que pasamos por las estrofas, a primera vista no son tan difíciles. Pero por supuesto no tienen fin, y estas son las palabras de un bodhisattva del décimo bhumi. Podéis contemplar una estrofa, practicar, rezar y leerla de nuevo después de diez años y leeréis y comprenderéis algo distinto. Es algo así como practicar la pintura china sobre bambú. La primera vez que pintas no está mal, pero puedes practicarlo toda la vida y aun así no está totalmente bien.

280

གདུལ་བྱའི་ཁམས་དང་འདུལ་བའི་ཐབས་དང་ནི། །

གདུལ་བྱའི་ཁམས་ཀྱི་གདུལ་བྱའི་བྱ་བ་དང་། །

དེ་ཡི་ཡུལ་དང་དུས་སུ་གཤེགས་པ་ལ། །

བྱ་བ་དག་ཏུ་སྤྱོད་ཀྱིས་བྱུང་པར་འདུག །

Respecto a los temperamentos de los estudiantes, los medios para su entrenamiento, los entrenamientos adecuados a sus temperamentos y sus movimientos en términos de tiempo y espacio, los que todo lo abarcan son siempre espontáneos en sus actos.

Un ser que todo lo abarca siempre tiene un acceso espontáneo a los temperamentos de sus discípulos, a los medios de entrenamiento, a los [diferentes] entrenamientos que se adaptan a sus temperamentos y a buscarlos donde quiera que estén, en el momento oportuno.

Esta estrofa trata de cómo el Buda es espontáneo. Conoce los elementos de los seres sintientes, las motivaciones y las intenciones subyacentes o latentes. Muchos de los grandes maestros de nuestro tiempo tienen esto. Con algunos de estos maestros, ves a algunos de sus estudiantes y realmente te preguntas cómo puede ser que esos tipos practiquen el Dharma. Luego van a estos maestros y en diez días incluso el color de su tez ha cambiado.

El Buda sabe cómo domar a los seres. Sabe dónde están y dónde situarlos, por ejemplo, en los reinos superiores por el momento o directamente en la iluminación. Por ejemplo, cuando Buda estaba en Magadha, tuvo una vez un pequeño agujero en su hábito y sus monjes quisieron coserlo, pero el Buda dijo «no, hoy no». Salió caminando a mendigar y se encontró con una muchacha que era tan pobre que no tenía nada que vestir. Buda fue a pedirle limosna y todos se sorprendieron. Cuando ella vio el agujero en su hábito se ofreció a coserlo y el Buda se lo permitió. Cuando estaba cosiendo, se cree que Shariputra vio un palacio recién construido para ella en el cielo de Tushita, para que inmediatamente después de morir se reencarnara en ese cielo. Pero en vez del cielo, ella se convirtió en discípula de Buda y en una de sus monjas más destacadas.

Buda no enseña porque tenga conocimientos. Se pondrá en marcha cuando sea la situación adecuada.

El relato de Buda y su hermano pequeño Nanda.

Y Buda sabe cuándo domar a los seres. Buda nunca se manifiesta y enseña solo porque tiene conocimientos, porque tiene un título, por así decirlo. Se pondrá en marcha cuando el tiempo, el lugar y los elementos sean los adecuados, cuando la situación sea la adecuada. Por ejemplo, no exhibió sus poderes milagrosos inmediatamente. Fue mucho después con algunos maestros tirthikas que estaban provocando conflictos en Shravasti. Básicamente, siempre escoge el momento adecuado.

Adiestró incluso a su hermano pequeño, Nanda, mucho después. Nanda se enamoró de una bella cortesana. Estaban muy enamorados el uno del otro siempre acariciándose y abrazándose. Eran inseparables y un día Buda Shakyamuni decidió que era el momento de ver a su hermano. Así que fue al palacio de Nanda. Nanda era un príncipe, pero estaba normalmente muy ocupado haciendo el amor como para tener tiempo para los mensajeros reales o quienquiera que fuese. Siempre decía, «vuelve más tarde», o enviaba a sus sirvientes a tratar con ellos. Pero cuando Buda Shakyamuni vino, no pudo rechazarlo. Esta es una de las cualidades del Buda. Como nunca dijo no, ni rechazó la petición de nadie que le pidió ayuda en todas sus numerosas vidas, nadie puede rechazarlo. Nanda, entonces, tuvo que salir, pensando: «¡Oh dios, ese hombre!» Y la consorte de Nanda puso una marca de saliva en su frente diciéndole que tenía que volver antes de que se secara.

Cuando llegó a la puerta, Buda estaba allí mendigando. Y por supuesto, Nanda le ofreció algo y se dio rápidamente la vuelta. Pero Buda dijo: «Espera, quiero mostrarte algo. Quiero llevarte a un sitio», y de nuevo Nanda no pudo rechazarlo. Buda lo llevó entonces a visitar Kailash y durante el viaje vieron una mona, y Buda señaló a la mona y preguntó: «¿Quién crees tú que es más bella, esta mona o tu esposa?» Nanda replicó, «Mi esposa, por supuesto». El viaje continuó y Buda dijo: «Vayamos al cielo de Tushita», y al llegar vieron un gran palacio, con un trono, con baños y muchas diosas bellas limpiando y haciendo todo tipo de preparativos. Buda preguntó a Nanda: «¿Quién es más bella, tu esposa o esas chicas?» Nanda dijo: «Bueno, comparada con estas chicas mi esposa es como la mona». Y Buda le dijo a Nanda que preguntara a las diosas lo que estaban haciendo y ellas dijeron: «Mira, en la Tierra hay un tipo llamado Nanda que pronto se va a convertir en monje y gracias a ese mérito cuando muera renacerá aquí, y todas estamos esperando para servirle».

Volvieron a la Tierra e inmediatamente Nanda se hizo monje. Pero Buda les dijo a sus otros discípulos, incluyendo a su otro primo Ananda, que a partir de ese momento nadie debería acercarse a Nanda. No deberían comer con él, ni caminar con él, ni dormir con él. Debería estar aislado y vivir separado. Buda dijo, «vuestro objetivo es algo distinto al suyo, debéis vivir, por tanto, separados». Después de varios meses Nanda se puso muy triste porque no tenía amigos y nadie hablaba con él. Fue a ver a Buda entonces y le preguntó por qué todo el mundo lo estaba evitando. Buda dijo: «Vale, vamos a hacer otro viaje». Esta vez fueron al reino de los infiernos donde había todo tipo de visiones espantosas. En una esquina había un

Las actividades de Buda son espontáneas porque sabe todo lo que se necesita para enseñar a sus discípulos.

La iluminación de Buda, que es como el cielo, es el fruto de perfeccionar el logro del mérito y la sabiduría a lo largo de los diez bhumis.

La actividad de Buda no se interrumpe porque sabe que su budeidad es la misma que la naturaleza búdica de los seres sintientes.

gran caldero con agua hirviendo y sirvientes de Yama preparando leña y todo tipo de materiales de tortura. Y de nuevo Buda mandó a Nanda a preguntar qué estaban haciendo. Ellos le contaron: «Hay alguien llamado Nanda que ahora es monje y como es monje, irá al cielo. Pero el poder de ese mérito se agotará y como ha acumulado toda clase de acciones no virtuosas, caerá justo aquí en este caldero donde lo vamos a hervir».

Del mismo modo, las actividades de Buda siempre son espontáneas porque sabe todo lo que se necesita para enseñar a sus discípulos.

281 ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་མཆོག་ཆོག་གས་དང་ལྷན་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཉི་འོད་ཅན། །
 ཐེག་པ་མ་ལུས་ངེས་པར་བསྐྱབས་ཏེ་མཐའ་དང་དབུས་མེད་རྒྱ་ཆེན་ནམ་མཁའ་ལྷན་ཁྲུབ་པ། །
 སངས་རྒྱས་ཉིད་ནི་ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་མེད་གཏོར་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བྱུང་མེད་རྣམ་གཟིགས་ནས། །
 ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱའི་སྤྲིན་གྱི་བྱ་བ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་བྱ་གས་ཟླེའི་རྣམ་གཟིགས་རྣམས་པར་གཏོར། །

Los budas, que están dotados con el poderoso mar de jñana, llenos de una multitud de cualidades como gemas, y con la luz del sol de la virtud y jñana, han logrado todos los yanas. Sin medio ni fin, extremadamente vasta, la budeidad lo impregna todo, como el espacio. Viendo perfectamente que este tesoro de cualidades inmaculadas está en cada ser, sin la menor distinción, disipan los entramados de las nubes de impurezas y del conocimiento, con el viento de su perfecta compasión.

Tener multitudes de cualidades supremas preciosas y las aguas del océano de sabiduría primordial, poseer la luz del sol del mérito y sabiduría es el logro definitivo de todos los vehículos sin excepción. [La iluminación] es vasta, sin medio ni fin y de esta forma lo impregna todo como el espacio. Viendo completamente que la budeidad, el tesoro de las cualidades inmaculadas, está [presente] dentro de todos los seres sintientes sin la menor distinción, el viento de la compasión sublime de los budas dispersa por completo las nubes de las aflicciones y los obstáculos al conocimiento que han tejido su red sobre ella.

Esta estrofa es preciosa. Habla de por qué la actividad de Buda no se interrumpe. Tiene tantas cualidades extraordinarias, como los samadhis iluminados, y ha logrado todas estas cualidades atravesando esta sabiduría que es como el océano o como el agua, que se refiere a los diez bhumis. Después de recorrer los diez bhumis, ha perfeccionado o logrado la acumulación de mérito y la acumulación de sabiduría, que es como el sol. Y el resultado o fruto de todos estos samadhis y etapas del bodhisattva es la iluminación similar al cielo.

Esta es la verdadera razón por la que su actividad no se interrumpe. Buda sabe que este elemento sin mancha (*kham*), este Buda sin mancha que ha logrado no tiene la menor diferencia del Buda que existe en los seres sintientes, por lo que su actividad no se puede interrumpir. ¿Dónde encaja aquí la actividad? Su compasión es como el viento que destruye las nubes pasajeras, las impurezas pasajeras, y ese tipo de seguridad es posible porque Buda sabe que no hay la más mínima diferencia entre su budeidad y la naturaleza búdica de los seres. Por eso su activi-

dad no se puede interrumpir. Por ejemplo, supongamos que os olvidáis de rezar hoy, eso no significa que su actividad cese o que no vayáis a ser budistas durante vuestras próximas 500 vidas. No significa que él vaya a parar.

Ese fue el resumen. Ahora empieza la explicación detallada, pero eso también tiene un resumen. Así es cómo habla Maitreya. Él es un deva, no un ser humano. E imagino que así es como hablan, con mucho detalle y muy relajados.

282

གང་ཞིག་གང་གིས་གདུལ་བ་ཡི། །
 བྱ་གང་གང་དུ་གང་གི་ཆོ། །
 དེ་ཡི་རྣམ་རྟོག་སྤྱོད་མེད་ཕྱིར། །
 ཐུབ་པ་རྟག་ཏུ་བྱུང་གིས་གྲུབ། །

Como los pensamientos de ‘para quién’, ‘con qué medios’, ‘mediante qué entrenamiento’, ‘dónde’ y ‘cuándo’ no surgen, estos maestros de la sabiduría son espontáneos en todo momento:

¿Para quién? ¿Cómo? ¿Con qué entrenamiento? ¿Dónde? ¿Y cuándo? Ya que la conceptualización de dichas [preguntas] no ocurre, el Muni siempre [actúa] espontáneamente.

¿Qué seres sintientes se van a adiestrar, dónde, cuándo y cómo? El Buda sabe todo esto porque no tiene concepto alguno, con lo cual todo ello es espontáneo.

283

གདུལ་བའི་ཁམས་ནི་གང་ཞིག་གི། །
 གདུལ་བའི་ཐབས་མང་གང་གང་གིས། །
 གདུལ་བའི་བྱ་གང་གང་དུ་ནི། །
 གང་ཆོ་ཡུལ་དང་དུས་དེ་དག། །

‘Para quién’, es el temperamento de los que van a ser entrenados, ‘con qué medios’, cuál de entre las muchas técnicas de entrenamiento, ‘mediante qué entrenamiento’, qué acciones se usan para entrenarlos y ‘cuándo y dónde’, en qué ocasión.

El temperamento de los discípulos, cuál de los muchos medios para cada uno de ellos, qué entrenamiento en qué lugar y momento. [No se equivoca con nada de] esto.

284

ངེས་འབྱེན་དེ་ཡི་སྟོན་པ་དང་། །
 དེ་འབྲས་དེ་ཡི་ཡོངས་འཛིན་དང་། །
 དེ་སྦྱིབ་དེ་གཙོ་བོ་རྒྱུན་ལ་ནི། །
 རྣམ་པར་རྟོག་པ་མེད་ཕྱིར་རོ། །

Buda sabe cómo adiestrar a los seres sintientes. Actúa espontáneamente ya que no tiene conceptos.

La actividad búdica es incesante porque carece de conceptualización respecto a la verdadera libertad, al sustento de la libertad, al fruto de la libertad, a la posesión auténtica de este fruto, y a los oscurecimientos que lo velan y las condiciones necesarias para atravesarlos.

[La actividad de Buda no se interrumpe] ya que no hay conceptualización con respecto a la revelación definitiva de la liberación, su sustento, su fruto, los que están siendo totalmente sostenidos, sus oscurecimientos y la condición que corta estos velos.

285

ངེས་པར་འབྱེན་པ་ས་བརྩ་སྟེ། །
 ཚོགས་གཉིས་དག་ནི་དེ་ཡི་རྩ། །
 དེ་འབྲས་བྱང་རྩ་མཚོག་ཡིན་ཏེ། །
 བྱང་རྩ་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་འཛིན། །

La liberación genuina son los diez niveles; su causa son las dos acumulaciones. Su fruto es la iluminación suprema; una iluminación que los seres verdaderamente poseen.

Los diez niveles revelan definitivamente la liberación. Las dos acumulaciones proporcionan su causa. La iluminación suprema es el fruto de estas. La iluminación en los seres se mantiene plenamente.

286

དེ་སྤྱིང་མཐའ་ཡས་ཉོན་མོངས་དང་། །
 ཉོ་བའི་ཉོན་མོངས་བག་ཆགས་སོ། །
 དུས་ཀུན་དུ་ནི་དེ་འཛོམས་པའི། །
 རྒྱེན་ནི་སྤྲུག་ཇི་ཆེན་པོ་ཡིན། །

Los velos que la oscurecen son las impurezas sin fin, las impurezas secundarias y las latencias. La condición para destruirlos es la gran compasión.

Están oscurecidos por las infinitas aflicciones, las aflicciones secundarias y las latencias. La gran compasión de un buda es la condición que, en todo momento, derrota a estos [velos].

El camino Mahayana se llama el ‘camino que extrae’, porque extrae nuestra naturaleza búdica de las impurezas pasajeras.

Quando los budas actúan, se manifiestan de seis formas sin concepto alguno. Todo el camino del Mahayana, el camino del bodhisattva, se llama también el ‘camino que extrae’ (*ñeyin gyi lam*). Todos tenemos una naturaleza búdica que está encapsulada y envuelta por impurezas, por lo que estamos extrayéndola de estas impurezas pasajeras. Cuando hablamos de ese camino, estamos hablando de los diez bhumis (*sa chu*). Y el camino produce dos tipos de acumulaciones: la acumulación de mérito y la acumulación de sabiduría. Las dos acumulaciones son como una causa que genera todas las cualidades virtuosas a lo largo de los diez bhumis. Y el resultado o el fruto de estas dos acumulaciones es la iluminación (*changchub*). ¿Qué hace la actividad del Buda? Elimina las impurezas. ¿Y sobre qué objeto se manifiesta el Buda? Sobre los seres sintientes. La condición para eliminar las impurezas es la gran compasión (*tukye chenpo*).

La actividad de Buda elimina las impurezas de los seres sintientes con gran compasión.

La actividad de Budase manifiesta de seis maneras.

Una de las causas más importantes de la actividad de Buda es que los seres sintientes tienen el potencial de alcanzar la iluminación. Esto es muy importante. Si los seres sintientes no tuvieran la naturaleza búdica, la actividad de Buda no funcionaría. Hay dos tipos de impurezas que obstruyen esta naturaleza búdica y la condición que da lugar a la acción de limpiar las impurezas es la compasión. Así es como un ser iluminado agarra y no suelta al objeto, los seres sintientes. Todo esto se explica una vez más con un ejemplo.

གནས་སྤྱལ་པོ་ནི་འདི་དག་རྣམས། །
གོ་རིམས་ཇི་བཞིན་སྐྱུ་མཚོ་དང་། །
ཉི་མ་དང་ནི་ནམ་མཁའི་གཏེར། །
སྤྱིན་དང་སྐྱེད་བཞིན་ཤེས་པར་བྱ། །

Estos seis puntos: ser similar a un océano, al sol, al espacio, a un tesoro, a las nubes y al viento deben ser comprendidos correspondientemente.

Las seis maneras o formas de manifestarse la actividad de Buda son como los ejemplos que siguen.

གཤམ་ཆུ་ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་དང་། །
 ལུན་ཕྱིར་ས་རྒྱམས་རྒྱ་ཆེ་བཞིན། །
 སེམས་ཅན་ཐུགས་ཅན་ཉེར་འཛིན་ཕྱིར། །
 ཆོས་ཀྱི་འགྲོ་ལུག་ཉི་མ་བཞིན། །

Al mantener las aguas y las cualidades de la sabiduría como gemas, los niveles son como un océano. Manteniendo cuidadosamente a todos los seres sintientes, las dos acumulaciones son como el sol.

Los bhumis son como un océano. El océano contiene muchas joyas y muchos atributos increíbles, e igualmente los diez bhumis tienen riquezas infinitas e inconmensurables. Las dos acumulaciones de mérito y sabiduría son como el sol, porque el sol madura la fruta. Este es un ejemplo asombroso para el concepto de acumulación de mérito, para cosas como el ofrecimiento de lámparas de mantequilla y demás. Cuando el sol madura la fruta, ocurre espontáneamente. El sol no piensa, «voy a madurar esa manzana». El sol llega y proporciona calor y la fruta que está expuesta, madura, y la fruta que está en la oscuridad de una cueva no madura.

ཀློང་མཐོང་དང་དབུས་མེད་ཕྱིར། །

བྱང་ཆུབ་ནམ་མཁའི་ཁམས་བཞིན་ནོ། །

ཡང་དག་ཚོགས་སངས་ཚེས་ཉིད་ཕྱིར། །

སེམས་ཅན་ཁམས་ནི་གཏེར་དང་འབྲ། །

La iluminación es como el espacio al ser vasta, sin centro ni fin. El carácter básico de los seres es como un tesoro, al ser la verdadera naturaleza de la iluminación supremamente perfecta.

Al ser vasta y sin ningún medio o final, la iluminación es como el elemento del espacio. El despertar genuinamente perfecto es el Dharmata, de ahí que la naturaleza de los seres sea como un tesoro.

La iluminación es como un espacio inmutable y los seres sintientes son como una mina de tesoros, que es la fuente de la riqueza.

La iluminación es como el cielo o el espacio. Todo tipo de cosas ocurren en el espacio, pero el espacio en sí mismo no cambia. Los seres sintientes son como una mina de tesoros. Este es un ejemplo muy alentador. Uno excava en busca de tesoros y riquezas en una mina. La riqueza procede de la mina e igualmente los Budas proceden de los seres, entonces los seres sintientes son como una mina.

སྒྲོ་བྱུང་བྱུང་དང་མ་གྲུབ་ཕྱིར། །

དེ་ཡི་ཉོན་མོངས་སྤྱིན་ཚོགས་བཞིན། །

དེ་འཕྲོར་བར་ནི་ཉེར་གནས་ཕྱིར། །

སྤྱགས་ཐེ་མི་བཟད་སྤྱང་དང་འབྲ། །

Las impurezas que cubren [la naturaleza búdica] son como huestes de nubes, son fugaces, que todo lo impregnan y no son entidades. La compasión es como un viento fuerte, siempre presente para disiparlas.

Sus aflicciones adventicias, que todo lo impregnan y no son existentes, son como una hueste de nubes. La compasión es similar a un viento despiadado, siempre dispuesta a dispersar estas [aflicciones].

Las impurezas son como nubes adventicias y la compasión es como el viento que desorganiza el mundo racional del samsara.

Las impurezas son como nubes. Son adventicias y eliminables. La compasión es como el viento. Destruye, dispersa, crea caos y desorganiza el mundo samsárico, sistemático y racional del 1+1=2 y demás. ¡Estos son ejemplos asombrosos! Solo Maitreya puede pensar cosas como esta. Normalmente pensamos que la compasión es como la miel, algo pegajoso, gomoso y así. Ahora terminaremos el resumen y tendremos la verdadera explicación extensa.

གཞན་གྱི་དབང་གིས་ངེས་འབྱུང་དང་། །

བདག་དང་སེམས་ཅན་མཚུངས་གཟིགས་དང་། །

མཛད་པ་ཡོངས་སུ་མ་ཚོགས་ཕྱིར། །

འཁོར་བ་སྤྱིད་དུ་མཛད་མི་འཆད། །

Hay tres causas por las que la actividad del Buda es inagotable:

1) Renunció para el beneficio de todos los seres sintientes.

Por el contrario, nosotros solo renunciamos en raras ocasiones y la renuncia está dirigida solo a resolver nuestros pequeños problemas.

2) Buda ve que él no es diferente de la naturaleza de los seres sintientes.

3) Sabe que las impurezas son eliminables.

Hay nueve ejemplos de la actividad del Buda.

Dado que su liberación es para el beneficio de los demás, dado que ven la igualdad entre ellos mismos y los seres y dado que sus actos no se han completado totalmente, su actividad no se interrumpe hasta el fin del samsara.

Su liberación [se logra] para el beneficio de otros. Ven la igualdad entre ellos mismos y los seres sintientes y su actividad no está completada en su totalidad. De ese modo, sus actos no cesarán nunca mientras exista el samsara.

La actividad del Buda es inagotable. Continúa hasta que acabe el samsara. Porque, en primer lugar, cuando Buda era un bodhisattva tenía la mente de la renuncia y la causa principal de su mente de renuncia fue ver el dolor y el sufrimiento de los demás seres sintientes. No es como si estuviera harto de esta vida mundana solo desde su punto de vista. No es que quisiera solamente pasarlo bien, él solo. Este es un mensaje increíble. Lo primero es que nosotros ni siquiera tenemos la mente de la renuncia. Pero si la tenemos, de uvas a peras, es porque estamos cansados de nuestros propios problemas insignificantes. Estamos hartos de nuestro jefe, colegas, amigos o parientes, ¡así que lo que queremos son unas vacaciones largas! Pero cuando Buda renuncia a estas cosas no es tanto porque esté sufriendo o se sienta infeliz, sino porque otros están pasando por todos estos problemas. Eso es algo distinto. Es una causa por la que la actividad de Buda nunca se acabará.

La segunda causa por la que la actividad de Buda nunca se acabará es que ve que no existe la más ligera diferencia entre él y la naturaleza de los seres sintientes.

Y, en tercer lugar, sabe que las impurezas son eliminables. No son tan importantes, por lo que no es un caso perdido. ¿Y quién demostró eso? Él lo hizo, porque lo logró él mismo. Tiene entonces la fuerza motriz para llevar a otros a lograrlo también.

Ahora todo esto se va a explicar con algunos ejemplos.

292

བརྒྱུ་བྱིན་རྩ་སྤྱིན་ཚངས་པ་དང་། །
ཉི་མ་ལོར་བྱ་རིན་ཆེན་བཞིན། །
དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྤྱོད་བརྟན་བཞིན། །
ནམ་མཁའ་དང་ནི་ས་བཞིན་ནོ། །

Como Indra, el tambor, las nubes, Brahma, el sol, una joya que concede los deseos, [un eco], el espacio y la tierra, es el tathagata.

Un tathagata es similar a Indra, al tambor [de los dioses], a las nubes, a Brahma, al sol, a una piedra preciosa, a un eco, al espacio y a la tierra.

Los ejemplos de la actividad del Buda son Indra, el tambor, las nubes, Brahma, el sol, la gema, el sonido, el espacio y la tierra.

Ejemplo #1: El reflejo de Indra en el suelo de lapislázuli

293

ཇི་ལྟར་བེ་རྒྱུ་དག་པ་ཡི། །
རང་བཞིན་ས་སྟེང་འདིར་འགྱུར་ཏེ། །
དག་ཕྱིར་ལྟ་ཡི་དབང་པོ་དེར། །
ལྟ་ཡི་བྱ་མེད་ཚོ་གས་དང་བཅས། །

Si aquí el suelo tuviera la cualidad del lapislázuli impecable, se podría ver aparecer en él, debido a su claridad, al rey de los devas acompañado por multitudes de jóvenes devis,

Si aquí la superficie del suelo se transformase en la naturaleza inmaculada del lapislázuli, debido a su pureza se podría ver en él la [apariciencia de] el Señor de todos los devas con su séquito de numerosas jóvenes devis.

294

རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་ཁང་བཟང་དང་། །
ལྷ་གནས་དེ་ལས་གཞན་དག་དང་། །
དེ་ཡི་གཞལ་ཡས་སྤྱ་ཚོ་གས་དང་། །
ལྷ་རྣམས་ཁང་དེ་མཐོང་ངོ། །

su resplandeciente palacio, «perfectamente Victorioso», las moradas divinas, otros lugares con maravillas diversas y todos los tipos distintos de placeres que poseen los devas.

Se podría ver su palacio «el Victorioso en Todo» sublimemente bello y otras moradas divinas, los distintos palacios de los devas y múltiples riquezas.

#1: El reflejo de Indra en el suelo de lapislázuli.

Como Indra es tan poderoso, los devas corrientes no pueden mirarlo directamente. Solo pueden hablar con él mirando su reflejo en el suelo.

Este primer ejemplo es el del reflejo de Indra. Lo llamamos *Gyachin* porque ha logrado esa forma haciendo cien tipos de ofrendas. ¡Son cosas hindúes! Este es un ejemplo muy largo y es más como un ejemplo hipotético. Hay también ejemplos como este, relatos en realidad, en la mitología hindú. No sé si deberíamos llamarlo 'mitología'. No lo creo. Tengo un poco de debilidad por los hindúes. Indra es supuestamente muy poderoso y producto de mucho mérito. Hay 33 Indras, y aquí estamos hablando del principal. También se manifiesta como otros 32 reyes y es padre también de muchas figuras destacadas. Por ejemplo, los Vajrayanas hablan de Mahakali. Ella es la hija de Indra, aunque Indra la expulsó porque no estaba contento con ella. Básicamente, Indra es el ser más poderoso dentro del reino del deseo, que es donde estamos. Y como Indra es muy poderoso, los devas corrientes no pueden mirarlo directamente. Solo pueden mirar al suelo de lapislázuli. Y como el suelo es azul y está muy limpio, todos los reflejos de Indra, el rey de los devas, y sus cortesanas y ministros se ven en el suelo. Los devas corrientes solo pueden hablarle mirando su reflejo.

295

དེ་ནས་སྐྱེས་པ་བྱུང་མེད་ཆོག་ཀྱང། །
ས་ཡི་སྤྱིང་ན་གནས་པ་རྣམས། །
སྤྱང་བ་དེ་ནི་མཐོང་གྱུར་ཏེ། །
ངེད་གྱུར་རིང་པོར་མི་ཐོགས་པར། །

Viendo estas apariencias, multitud de hombres y mujeres que viven en la superficie de la Tierra exclamarían:

Si la asamblea de hombres y mujeres que habitan la superficie de la Tierra vieran esta apariencia, dirían:

296

ལྷ་དབང་འདི་འདྲར་གྱུར་ཅིག་ཅེས། །
དེ་འདྲའི་སྤྱོད་ལམ་འདེབས་བྱེད་ཅིང་། །
དེ་ཐོབ་དོན་དུ་དགོ་བཞི། །
ཡང་དག་ལྷངས་ཏེ་གནས་པར་གྱུར། །

«¡Oh! Que podamos nosotros, en poco tiempo, llegar a ser como este rey divino». Tras hacer esta aspiración, para que se lleve a cabo, tendrían que adoptar la virtud verdaderamente y persistir.

«¡Antes de que pase mucho tiempo, que pueda yo llegar a ser como este Señor de los devas!» Se proclamarían aspiraciones como estas y para lograr esta hazaña adoptarían la virtud genuina y permanecerían en ella.

Cuando los seres comunes como nosotros vemos el reflejo de Indra, nos sentimos muy atraídos por la riqueza y belleza y seguiremos con diligencia el camino que logra ese resultado.

El reflejo de Indra y los reflejos de todos sus palacios y séquitos, aparecen en el suelo de lapislázuli. Y cuando los seres comunes como nosotros, los seres humanos, observamos esto, nos sentimos muy atraídos por la riqueza, la belleza y la grandeza de estos seres. Automáticamente queremos ser como ellos y tener las mismas cosas que ellos y preguntaremos qué hay que hacer para llegar a ser así. Al darnos cuenta de que algún tipo de acciones virtuosas son necesarias, intentaríamos ser diligentes en las aspiraciones y en acumular este tipo de acciones virtuosas.

297

དེ་དག་དགོ་བའི་ལས་དེས་ནི། །
འདི་སྤྱང་ཙམ་ཞེས་དེ་ལྟ་བུར། །
ཤེས་པ་མེད་གྱུར་ས་སྤྱིང་ནས། །
འཕྲོས་ཏེ་ལྷ་རུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར། །

Aunque no se den cuenta de que solo son apariencias, podrían, a pesar de todo, gracias a la virtud, renacer como devas cuando hayan dejado la superficie de esta Tierra.

«¡Solo es una apariencia!» Podrían carecer de esta comprensión. Aun así, sus acciones virtuosas los llevarían a renacer en una existencia divina después de irse de la superficie de la Tierra.

Los seres corrientes no se dan cuenta de que solo es el reflejo de Indra, pero aun así pueden lograr el estado de Indra mediante sus aspiraciones y acciones virtuosas.

El reflejo de Indra no tiene ningún pensamiento ni intención, pero aun así puede tener un gran efecto en la gente.

La atracción por la riqueza y la gloria de Indra es una parte importante del ejemplo.

Algunos seres son tan estúpidos que ni siquiera se sienten atraídos por eso.

Pero los reflejos no tienen intención de hacer que la gente sienta alguna atracción.

Los seres corrientes no saben que esto es solo el reflejo de Indra. Piensan que es real. Pero gracias a su propio deseo de llegar a ser como él y a la acumulación de las causas necesarias como las acciones virtuosas, pueden realmente lograr el estado de Indra.

298

ལྷ་བ་དེན་ལིན་ཏུ་ཡང་། །
 རྟོག་པ་མེད་ཅིང་གཡོ་བ་མེད། །
 དེ་ལྟ་མེད་གྱིས་སྤྲེང་ན། །
 དོན་ཆེན་གྱིས་ནི་ཉེ་བར་གནས། །

Estas apariencias son absolutamente inintencionadas y sin cambio. Sin embargo, su presencia en la Tierra viene acompañada de un gran beneficio.

Estas apariencias carecen por completo de concepto y no implican el más mínimo movimiento. No hay nada semejante y aun así vienen acompañadas de gran beneficio para la Tierra.

Los reflejos de Indra no tienen pensamientos. Solo son reflejos. No tienen pensamientos como: «Vamos a inspirar a los seres humanos corrientes y hacer que deseen ser como nosotros». No tienen pensamiento alguno. Simplemente están ahí. Pero tienen un gran efecto en la gente, aunque solo sean reflejos que no tienen ningún deseo. Hacen que la gente tenga todos estos deseos y aspiraciones y toda esta diligencia.

Día 6 – Introducción

Continuaremos con el ejemplo del reflejo de Indra sobre el suelo de lapislázuli. Tras ver el reflejo del Señor Indra y su séquito en el suelo de lapislázuli, algunos seres corrientes, aunque no todos, se sentirán muy atraídos por ello. Dicho de otro modo, ven algo de lo que quieren ser parte y un lugar donde quisieran estar. Pero no tienen ni idea de que es solo un reflejo. Esta atracción por la riqueza y la gloria de Indra es un aspecto bastante importante del ejemplo porque hay otras personas que son tan estúpidas que ni siquiera se sienten atraídas por ello. En cualquier caso, los que se sienten atraídos preguntarán qué hacer para llegar a ser como Indra. Y cuando entiendan que lo pueden lograr acumulando pensamientos y acciones virtuosas como la generosidad, no matar, no mentir y demás, llevarán a cabo estas acciones con diligencia y terminarán obteniendo ese tipo de estado. Por otra parte, los reflejos no saben nada de esto y no tienen ninguna intención o motivación de hacer que esta gente sienta ninguna atracción.

དེ་བཞིན་དང་སོགས་ཀྱི་མེད་ཅན། །
 དད་སོགས་ཡོན་ཏན་བསྐྱེས་པ་ཡི། །
 རང་སེམས་ལ་སྣང་རྫོགས་སངས་རྒྱལ། །
 མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྡན་པ་དང་། །

De forma similar, los seres de fe impecable y demás, practicando estas cualidades, verán manifestarse en su mente al Buda perfecto,

Aquellos que están dotados de fe no contaminada y demás, tras cultivar las cualidades de la fe, etc., verán la apariencia del Buda en su propia mente,

འཆག་པ་དང་ནི་བཞེངས་པ་དང་། །
 བཞུགས་པ་དང་ནི་གཟིམས་པ་དང་། །
 སྤྱོད་ལམ་སྣ་ཚོགས་མཛད་པ་ཅན། །
 ཞི་བའི་ཆོས་ནི་གསུང་བ་དང་། །

dotado con las marcas y los signos significativos. Lo verán caminando, de pie,
 sentado, durmiendo; llevando a cabo los diferentes tipos de conducta,

que es perfecto y tiene marcas y signos especiales. Verán al Buda paseando, estando de pie, sentado o durmiendo. Lo verán llevando a cabo diferentes formas de comportamiento:

མི་གསུང་མཉམ་པར་བཞག་གྱུར་པ། །
 ཆོ་འཕྲུལ་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་དག །
 མཛད་པ་གཟིམ་དངས་ཆེན་པོ་ཅན། །
 སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བར་འགྱུར། །

proclamando las enseñanzas de la paz o, sin hablar, permaneciendo en meditación,
 llevando a cabo diferentes tipos de milagros, lleno de magnificencia y esplendor.

cuando explica las enseñanzas que llevan a la paz, cuando está sentado en silencio en equilibrio meditativo o cuando despliega distintos tipos de milagros. [El Buda] será visto por todos los seres sintientes poseyendo un gran esplendor y magnificencia.

Igualmente, cuando de vez en cuando tenemos pensamientos benéficos, estas cosas son como el suelo de lapislázuli.

Igualmente, puede que algunos de nosotros tengamos pensamientos benéficos ocasionales sobre lograr cualidades virtuosas. Este tipo de virtud no tiene que ser budista. Podría ser de cualquier cosa, religiosa o no religiosa, desde los creyentes en ‘Cielo y Tierra’ o incluso los seguidores de Rudolf Steiner. Básicamente, cualquier pensamiento benéfico, como la devoción o aspiración por algo que es armonioso, algo no violento, algo útil a la sociedad, algo más allá de nosotros mismos. Esos pensamientos no son necesariamente de una doctrina. Son fundamentalmente de sentido común, por ejemplo, el no golpear a los demás porque uno sabe que es doloroso cuando alguien lo golpea. Este tipo de cosas son como el suelo de lapislázuli.

La virtud o bondad no se define de forma religiosa, sino como el tipo de acto que no produce dolor.

En este suelo de lapislázuli vuestra naturaleza búdica se reflejará como el Buda o una figura que os inspire.

Lo que veis en el suelo de lapislázuli depende de lo limpio que esté.

La naturaleza búdica puede aparecerse como todo tipo de maestros o dioses como Krishna, Shiva o Jesús o como un animal, como los animales supremos.

Aquellos cuyos lapislázulis están bastante limpios, ven a Buda Shakyamuni, el príncipe Siddhartha.

Podemos ver muchas manifestaciones diferentes de Buda en muchas formas, todas muy majestuosas, en nuestro suelo de lapislázuli de la bondad básica de sentido común. Nuestra propia naturaleza búdica manifiesta todas ellas.

Tener esa perspectiva, contemplarla y entonces hacer un esfuerzo deliberado en refrenarse de golpear a la gente y decirle a otros que no golpeen es como tener el suelo de lapislázuli muy bien aspirado, limpio y pulido. Es la bondad básica. Cuando hablamos de bondad no la estamos definiendo de manera religiosa. Estamos definiéndola como bondad porque ese tipo de actos no producen dolor. Ahora, en este tipo de base o suelo, la naturaleza búdica que es la verdadera naturaleza de nuestra mente se reflejará como las 32 marcas mayores o para otros como las 80 marcas menores. Básicamente, veréis a alguien que os inspire. Ese Buda se reflejará en ese suelo de lapislázuli, ese suelo de sentido común.

Por supuesto, depende de cómo esté de limpio el lapislázuli. Si no está muy limpio, habrá aún un reflejo del Buda pero puede aparecer como un compañero que ejerce una buena influencia pero que es un inaguantable. Y si el lapislázuli o el sentido común está más limpio, estoy seguro que la naturaleza búdica podrá aparecer en la forma de todo tipo de maestros y dioses como Krishna o Shiva y pienso que también como Jesucristo. O como Omar Khayyam o Rumi, aunque el que aparezca como otros está por analizar. Básicamente, aparece como alguien que os da algún tipo de gozo. Puede incluso aparecer como un animal, como algún animal supremo como los elefantes y los leones. Me han dicho que uno debería mirar a criaturas como los tigres, los leones y los elefantes, o al menos fotos tuyas, ya que tienen un cierto efecto. ¡O quizás delfines, quizás eso sea bueno! Para algunos, el lapislázuli está bastante limpio y ven a Buda Shakyamuni, el príncipe Siddhartha. ¡Esto es muy bueno! Lo percibiréis caminando. Se os aparecerá así. Caminando descalzo. ¡O puede que lleve zapatos Gucci! A veces de pie. O sentado. En realidad, aquí estamos hablando de Shakyamuni y los zapatos Gucci son más Vajrayana, ¡así que no hablemos de eso aquí!

Cuando representamos, pintamos o hacemos estatuas de Buda Shakyamuni, a veces lo representamos sentado, a veces de pie, y a veces tumbado, con diferentes mudras o gestos. Puede estar comiendo o durmiendo y a veces parece que da enseñanzas. Y a veces parece que no da enseñanzas. Todas estas apariencias son muy majestuosas. En cualquier caso, vemos todo esto en este suelo de lapislázuli de la bondad básica del sentido común. Lo que veis está siendo manifestado por vuestra propia naturaleza búdica, y así es cómo percibís al Buda. Este es un punto bastante importante.

302

དེ་མཐོང་ནས་ཀྱང་འདོད་ལྷན་པ། །

སངས་རྒྱལ་ཉིད་ཅེས་རབ་སྦྱར་ཏེ། །

དེ་རྒྱུ་ཡང་དག་སྒྲངས་ནས་ནི། །

འདོད་པའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱེད། །

Al haber visto esto y sentir aspiración por dicha budeidad, se dedican perfectamente a ello. El estado deseado se consigue adoptando adecuadamente sus causas.

Cuando han visto esto, también desearán unirse completamente a lo que se conoce como 'budeidad'. Alcanzarán el estado al que aspiran adoptando las causas de una forma genuina.

Algunos de nosotros nos sentimos atraídos por estas manifestaciones y buscamos la forma de ser como ellas, entonces seguimos el camino y alcanzamos ese estado.

Algunos de nosotros somos más emprendedores, y al ver estas cosas, nos sentimos atraídos por ellas. La atracción es bastante importante. Uno quiere ser una de ellas, sin saber que en realidad es su propio reflejo. Entonces uno pregunta por ahí qué hacer para llegar a ser así. Al enterarse de que hay que practicar las seis paramitas y cosas así, uno se pone a hacerlo. Y entonces se alcanzará ese estado.

303

སྒྲ་བ་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་ཡང་། །
རྟོག་མེད་གཡོ་བ་མེད་པ་ཉིད། །
དེ་ལྟ་ན་ཡང་འཇིག་རྟེན་ན། །
དོན་ཆེན་པོས་ནི་ཉེ་བར་གནས། །

Estas apariencias carecen por completo de conceptos y no suponen cambio. Aunque así es, proporcionan muchísimo beneficio al mundo.

Estas apariencias carecen por completo de conceptos y no involucran el más mínimo movimiento. No existe nada de este tipo y aún así generan un gran beneficio para el mundo.

Pero estos reflejos no tienen intención.

Por otra parte, estos reflejos que parecen estar caminando y enseñando, tenerushnisha o ser el príncipe Siddhartha, no tienen intención. No están pensando «¡tenemos que atrapar a este tipo!» No tienen ese tipo de intención.

304

འདི་ནི་རང་སེམས་སྒྲ་བ་ཞེས། །
སེམས་ཉི་ཤུ་བོས་མི་ཤེས་མོད། །
དེ་ལྟ་ན་ཡང་གཟུགས་མཐོང་སྟེ། །
དེ་དག་ལ་ནི་དོན་ཡོད་འགྱུར། །

Los seres corrientes no entienden que, «estas son las manifestaciones de la propia mente», pero no obstante, el ver tales formas les reporta beneficios.

«Estas son apariencias de mi propia mente». Los seres mundanos no tienen tal percepción. Sin embargo, el hecho de que perciban este kaya visible será significativo para estos seres.

Aunque no sabemos que es solo nuestro propio reflejo, seguirá funcionando.

Y nosotros tampoco sabremos que es nuestro propio reflejo. Pero el reflejo seguirá funcionando, porque hará que quieras tener ese tipo de cualidades.

འི་མ་གྲིས་དེ་མཐོང་ལ་བརྟེན་ནས། །
 ཐོག་པ་འདི་ལ་གནས་པ་རྣམས། །
 རང་གི་དམ་པ་ཆོས་སྒྲུ་ནི། །
 ཡེ་ཤེས་མིག་གིས་མཐོང་བར་འགྱུར། །

Progresivamente, a través de lo que se ve, establecido en el yana, verán el verdadero dharmakaya interno a través de los ojos de jñana.

Confianto en contemplar gradualmente esta forma, todos aquellos que sigan el [Gran] Vehículo verán su genuino dharmakaya interior por medio del ojo de la sabiduría primordial.

El reflejo no es ni mucho menos inútil, hace que nos involucremos en el camino que lleva a la budeidad.

Ese reflejo por lo tanto no es inútil. Hará que uno se involucre en todo tipo de acumulaciones de mérito y sabiduría y finalmente le llevará a uno al estado del Buda.

ཇི་ལྟར་ས་ཀུན་ཉམ་ངའི་གནས་གཞན་དང་བལ་བྱི་མེད་པེ་རྒྱུ། །
 གསལ་མངོས་ལོར་བྱའི་ཡོན་ཏན་དེ་བལ་དཔལ་ལྡན་སྟེང་ནི་མཉམ་གྱུར་ཏེ། །
 དག་ཕྱིར་དེར་ནི་ལྷ་དག་སྒྲ་ཆོགས་ལྷ་དབང་ལྷ་ཡི་གཟུགས་ཤར་སྟེ། །
 འི་མ་གྲིས་ས་ཡི་ཡོན་ཏན་བལ་ཕྱིར་དེ་ནི་སྒྲར་ཡང་མི་སྒྲར་འགྱུར། །

Si toda la Tierra se librara de lugares temerosos y se convirtiera en un lapislázuli impecable, lustrosa y bella con todas las cualidades de esa joya, libre de impurezas, magnífica y de superficie lisa y suave, aparecerían entonces, debido a su pureza, las diversas moradas divinas y la forma del rey de los devas. Si desaparecieran gradualmente las cualidades de tal base, estas cosas volverían a no ser visibles.

Si la Tierra entera llegara a estar libre de lugares temerosos y se volviera una superficie de lapislázuli impecable, radiante y bella, con las cualidades de una joya y con un lustre immaculado, surgirían deslumbrantes, diversas moradas divinas y la forma de su Señor debido a su pureza. Luego, conforme la Tierra perdiera gradualmente estas propiedades, volverían a ser invisibles de nuevo y no aparecerían más.

El suelo de lapislázuli es muy plano y tiene todo tipo de cualidades. Cuando el suelo está limpio, aparece el reflejo de Indra, pero cuando está sucio, sus cualidades cesan y ya no hay más reflejo.

Se explica el ejemplo con más detalle. El suelo de lapislázuli, que es muy plano como la palma de la mano, tiene todo tipo de cualidades. Cuando está limpio y pulido, el reflejo del Señor Indra se podrá ver en él. Pero en cuanto no está limpio, las cualidades del lapislázuli dejan de existir y desaparece el reflejo.

དེ་དངོས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟེན་གནས་བརྟུལ་ཞུགས་ངེས་པར་སྒྲིན་སོགས་ལ་ཕྱོགས་པ། །
 བྱད་མེད་སྒྲེས་ཆོགས་སྟོན་པའི་སེམས་ཀྱིས་མ་ཏོག་ལ་སོགས་འཐོར་བ་ལྟར། །
 དག་པ་པེ་རྒྱུ་འབྲའི་སེམས་ལ་སྒྲར་བའི་ཐུབ་དབང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར། །
 རབ་དགའི་སེམས་ལྡན་རྒྱལ་བའི་སྤྲས་རྣམས་དེ་བཞིན་སེམས་རབ་སྐྱེད་པར་བྱེད། །

Aquellos de nosotros que queramos ser como Indra nos involucraremos en acciones virtuosas como la generosidad o la meditación.

Igualmente, los bodhisattvas se involucrarán en el camino de las paramitas para alcanzar las cualidades iluminadas infinitas del Buda.

Con el fin de obtener un estado como ese, muchos hombres y mujeres recurrirían a los «preceptos de la estricta observancia»: generosidad verdadera, etc., esparcirían flores y realizarían otras acciones similares con la mente llena de aspiraciones. De manera similar, para convertirse en este «poderoso rey vencedor» que ha aparecido en sus mentes, comparable al lapislázuli puro, los hijos de los victoriosos desarrollan su 'mente' perfectamente, y su espíritu se llena de gran alegría.

Sin embargo, para su logro auténtico, los hombres y mujeres se pondrían del lado de los votos de liberación individual, con penitencia, generosidad auténtica, y demás, esparciendo flores, etc., con mentes anhelantes. Asimismo, para alcanzar el estado de un Señor de los Munis que brilla en sus mentes, que es similar al lapislázuli puro, los herederos del Victorioso, con su visión llena de puro deleite, dan lugar a la bodhichitta de la manera más perfecta.

Algunos de nosotros, aquellos que deseemos alcanzar el estado del Señor Indra, intentaremos involucrarnos en todo tipo de actos virtuosos como las disciplinas laicas de ayunar y evitar al menos una acción no virtuosa. O nos dedicaremos a la generosidad, la disciplina y las meditaciones de shamatha y vipashyana. O tendremos al menos la aspiración de llegar a ser así y echaremos algunas flores al lapislázuli como ofrenda.

308

ཇི་ལྟར་བེ་རུ་ས་གཞི་གཙང་མ་ལ། །
ལྷ་དབང་ལུས་ཀྱི་གཟུགས་བརྒྱན་སྤང་བ་ལྟར། །
དེ་བཞིན་འགྲོ་སེམས་ས་གཞི་གཙང་མ་ལ། །
སྤྱབ་པའི་དབང་པོའི་སྒྲིལ་གཟུགས་བརྒྱན་འཆར། །

Igual que el reflejo de la silueta del rey de los devas aparece en el suelo claro del lapislázuli, también el reflejo de la silueta de los sabios poderosos aparece en el suelo claro que es las mentes de los seres.

Igual que la apariencia física del Señor de los Devas se ve reflejada en el suelo de lapislázuli purificado, el kaya del Señor de los Munis se refleja en el suelo purificado de las mentes de los seres sintientes.

309

འགྲོ་བར་གཟུགས་བརྒྱན་འཆར་ལུབ་རྒྱུ་མེད་དང་། །
རྒྱུ་པའི་རང་སེམས་རབ་འཕྲུག་དབང་གིས་འཕྲུག་ །
ཇི་ལྟར་འཛིག་རྟེན་དག་ན་གཟུགས་སྤང་ལྟར། །
དེ་བཞིན་ཡོད་དང་ཞིག་ཅས་དེ་མི་ལྟ། །

Para los seres, las apariencias y desapariciones de estos reflejos ocurren debido a la condición o no contaminada o contaminada de sus mentes. De manera similar a la manifestación de la forma en los mundos, no deberían ser consideradas como entidades 'existentes' o 'extintas'.

Que esos reflejos surjan o se establezcan en los seres es debido a que sus propias mentes estén contaminadas o sin mancha. Igual que la forma del Señor Indra que aparece en los mundos, no deben verse como 'existentes' o 'extintas'.

¡Deberíais escribir las estrofas 308 y 309 en las paredes! Igual que estos chicos y chicas que desean llegar a ser como Indra, los bodhisattvas que están en el camino

El reflejo del sambhogakaya del Buda se aparece a los seres sintientes con una mente limpia, como Indra se aparece en el suelo limpio de lapislázuli.

El reflejo del Buda no se aparece a los seres sintientes con impurezas. Pero no es que se haya ido.

del gran vehículo se involucrarán con diligencia en el camino de las paramitas para alcanzar las cualidades iluminadas infinitas del Buda. Igual que aparece el reflejo del Señor Indra en un suelo limpio de lapislázuli, el reflejo del sambhogakaya del Buda lo hará en la mente limpia de los seres sintientes. Pero cuando os olvidáis de limpiar el suelo de lapislázuli, el reflejo del Señor Indra se distorsiona o desaparece durante mucho tiempo. Eso no es culpa del Señor Indra, él ni siquiera lo sabe. Olvidaros del Señor Indra, ni siquiera los reflejos lo saben. No saben si no están ahí. Igualmente, cuando los seres sintientes tienen muchas impurezas y oscurecimientos, el reflejo del Buda parece no estar ahí. Pero no es que se haya ido. Esto concluye el primer ejemplo.

Ejemplo #2: El tambor del cielo

310

ཇི་ལྟར་སྒྲ་ནང་སྒྲ་ནམས་གྱི། །
སྒྲིན་གྱི་དཀར་པོའི་མཐུ་ཡིས་ནི། །
འབད་དང་གནས་དང་ཡིད་གཟུགས་དང་། །
ནམ་པར་རྟོག་པ་མེད་བཞིན་ཏུ། །

Gracias al poder de la bondad previa de los devas, el tambor del Dharma en los reinos celestiales, sin esfuerzo, ubicación, forma mental o concepto,

Por los poderes de las virtudes pasadas de los devas, el tambor del Dharma [surge] entre ellos. Sin suponer esfuerzo, origen o pensamiento, sin vibración ni intención alguna,

311

མི་རྟག་སྒྲུག་བསྐྱེད་བདག་མེད་དང་། །
ནི་བའི་སྒྲ་ཡིས་བག་མེད་པའི། །
སྒྲ་ནམས་ཐམས་ཅད་ཡང་དང་ཡང་། །
ཆོས་ཀྱི་རྩམ་ནི་སྒྲུལ་བྱེད་ལྟར། །

exhorta a todos los devas descuidados una y otra vez con sus latidos de ‘impermanentia’, ‘sufrimiento’, ‘no yo’ y ‘paz’.

el tambor resuena una y otra vez con ‘impermanentia’ y ‘sufrimiento’, ‘no existencia de un yo’ y ‘paz’, advirtiendo a todos los devas descuidados.

#2: El tambor del cielo

Después del reino humano, el reino de los dioses tiene más acceso al Dharma que otros reinos.

El segundo ejemplo es el gran tambor de los devas. Como sabéis, entre los cinco o seis reinos, el reino humano se supone que es el mejor. El reino de los devas no es el mejor, básicamente, pero creo que después del reino humano, el reino de los dioses tiene más acceso al Dharma que otros reinos. ¡Bueno, para empezar el autor de este texto está allí! En cualquier caso, muchos devas tienen también la aspiración de practicar el Dharma. Y antes de que Buda Shakyamuni decidiera des-

El tambor del cielo es como una alarma que hace cuatro sonidos como «todos los fenómenos compuestos son impermanentes».

Cuando alguien muere aquí en la Tierra, es como el tambor que suena, pero muchos de nosotros estamos sordos.

Gracias a su mérito, los devas tienen el tambor de recordatorio, y lo necesitan porque sus vidas están muy aisladas y la muerte es rara.

Igual que el tambor hace los cuatro sonidos sin intención alguna, el Buda enseña sin intención.

cender a la Tierra, su última vida samsárica fue en el cielo. Muchos devas decidieron emigrar al reino humano, simplemente muriendo en el reino de los dioses y renaciendo en el reino humano.

Aunque en el reino de los devas las facilidades para la práctica del Dharma no sean tan grandes como en el reino humano, hay una bien grande: el gran tambor del cielo. Parece que no tiene forma ni nada parecido y está supuestamente arriba en algún lugar del cielo. Pero de vez en cuando hace cuatro sonidos, «todas las cosas compuestas son impermanentes» y todo eso. Este es el ejemplo. Realmente el tambor en este caso es más como una sirena o una alarma. No tenemos que pensar en un gran tambor en el cielo de forma mitológica. Ese tipo de alarma o sirena existe incluso aquí en la Tierra en el reino humano, por ejemplo, cada vez que alguien muere es el tambor que suena: «todas las cosas compuestas son impermanentes». Pero muchos de nosotros estamos sordos.

De todas formas, gracias a sus actos virtuosos colectivos, los devas tienen este gran tambor. Y en concreto lo necesitan porque la muerte no ocurre con tanta frecuencia allí como lo hace aquí. Por ejemplo, esta enseñanza es una de las cinco enseñanzas que Maitreya dio a Asanga en el reino de los devas. Creo que Maitreya la dio en cinco días celestiales, pero cuando Asanga volvió a la Tierra habían pasado cinco años. Los devas llevan una vida muy aislada en su reino. ¡Su seguro funciona de verdad! Es algo auténtico, no el engaño falso que tenemos nosotros. También tienen un sistema de seguridad muy bueno, así que están continuamente derrotando a los asuras. Necesitan entonces este tambor de recordatorio.

312

དེ་བཞིན་བླ་མ་བདག་འབད་སོགས་དང་། །

བླ་མ་ཡང་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །

སངས་རྒྱལ་གསུང་གིས་བླ་མ་མཛད་དེ། །

སྐལ་ལྷན་རྣམས་ལ་ཆོས་སྤྱོད་ཏི། །

De esta forma, el que lo impregna todo es sin esfuerzo y demás, no obstante, la palabra de Buda penetra a todos los seres sin excepción, enseñando la noble doctrina a los que tienen buena fortuna.

Igualmente, aunque carezca de esfuerzo y demás, la palabra de Buda de Los que Todo los Impregnan penetra a los seres sintientes sin excepción, enseñando el Dharma a los de fortuna kármica.

El tambor no tiene boca ni intención alguna, pero el sonido de esos cuatro sellos o cuatro esencias se manifiesta espontáneamente. Igualmente, el Señor Chabda, el Señor que Todo lo Impregna, refiriéndose al Buda, también enseña sin ninguna intención o palabras, frases o lengua.

ཇི་ལྟར་ལྟ་ནང་ལྟ་ནམས་ཀྱི། །
 ར་སྒྲ་རང་གི་ལས་ལས་བྱུང་། །
 དེ་བཞིན་འཇིག་རྟེན་བྱུང་པའི་ཆོས། །
 གསུང་བ་རང་གི་ལས་ལས་བྱུང་། །
 འབད་ནས་ལུས་དང་སེམས་བྲལ་བའི། །
 སྒྲ་དེ་ཇི་ལྟར་ནི་སྒྲུབ་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་འབད་སོགས་དང་བྲལ་བའི། །
 ཆོས་དེ་ནི་བ་སྒྲུབ་པར་བྱེད། །

Igual que los latidos del tambor divino suenan para los devas, gracias a su karma, también la palabra del Dharma del sabio surge en el mundo debido al karma. Como su sonido, sin esfuerzo, sin fuente, forma ni mente, trae la paz, así también sin esfuerzo y demás, lo que el Dharma procura es la paz.

Igual que el sonido del tambor surge entre los devas debido a sus propias acciones, el Dharma hablado por el Muni surge en el mundo debido a las acciones de los seres. Igual que el sonido [del tambor] logra la paz sin esfuerzo, sin origen, forma visible o intención, igualmente el Dharma causa el logro de la paz sin esfuerzo deliberado o cualquier otro hecho similar.

Igual que el tambor aparece debido al buen karma colectivo de los dioses, un Buda aparece y enseña debido a nuestro buen karma colectivo.

Los maestros del pasado como Jigme Lingpa y Gampopa escribían sobre cucos ya que recuerdan a los practicantes que el tiempo pasa y que otra primavera ha llegado.

Una vez que has comprendido el primer ejemplo del lapiślázuli, el resto de los ejemplos son muy parecidos. ¿Cómo ocurrió allí el sonido del tambor? Por el buen karma colectivo del reino de los devas. Igualmente, debido a nuestro buen karma colectivo, el Buda aparece y enseña. Esto también pasa mucho a nivel humano. Muchos seres sintientes hoy día no tienen buen karma y quizás nuestro karma colectivo no sea tan bueno, así que nuestros cantantes, actores y escritores hacen cosas que no son especialmente beneficiosas o no violentas. Pero cuando el karma colectivo es bueno, a veces hay artistas aparentemente locos que hacen cosas que benefician a mucha gente.

Por ejemplo, cuando leéis las canciones de los maestros del pasado como Jigme Lingpa y Gampopa, encontráis a menudo referencias a los cucos. Los cucos se supone que emigran de la India al Tíbet en primavera y cuando los practicantes escuchan a los cucos en el bosque les recuerda que el tiempo pasa y ha llegado otra primavera. La mayoría de nosotros no tenemos muchas oportunidades de escuchar a los cucos hoy día, porque vivimos entre demasiados edificios. Ahora me voy a inventar un poco un ejemplo, basándome en las fuentes verdaderas, aunque están mezcladas. Es un relato sobre Kharak Gomchuk en el *Khunzang Lama'i Shelung*, «Las palabras de mi maestro perfecto». Siempre que pensaba en salir de su cueva, veía un pequeño arbusto espinoso creciendo justo en la puerta. Como quitarlo le llevaba tiempo y el tiempo es precioso porque la luz se va, volvía adentro y seguía practicando. Un día el arbusto se había hecho tan grande que no le dejaba salir. Estoy imaginando que su urgencia de volver y practicar, de no desperdiciar mucho tiempo cortando el arbusto, podría ser porque había un cuco cantando y recordán-

Los cucos pueden inspirar y beneficiar a los practicantes, ¡incluso si cantan solo para encontrar pareja!

dole que el tiempo pasa. En este caso, diría que nuestro buen karma colectivo es el que hizo que este cuco cantara e inspirara a Kharak Gomchung a practicar, de manera que esta historia nos pueda inspirar a nosotros ahora. Así es como funciona. Estoy seguro que el cuco no pensaba en nosotros en absoluto, pero no importa ya que ha tenido su efecto. Que nosotros sepamos, ¡el cuco podía estar cantando solo para encontrar pareja!

314 ཇི་ལྷར་ལྷ་ཡི་གྲོང་ན་རྩེ་སྒྲུབ་རྒྱུ་མི་འཛིགས་སྒྲིན་པ་ནི། །
 ཉོན་མོངས་གཡུལ་དུ་འབྱུག་ཆོ་ལྷ་མིན་དཔུང་རྒྱལ་ཅེད་མོ་སེལ་བ་ལྷར། །
 དེ་བཞིན་འཛིག་རྟོན་དག་ན་བསམ་གཏན་གཟུགས་མེད་ལ་སོགས་རྒྱུ་རྒྱུད་བ། །
 སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་སྒྲུག་བསྐྱེད་རབ་འཛེམས་ནི་བ་ཁྱེད་མེད་ལམ་རྩུལ་བརྟེན། །

El sonido del tambor en la ciudadela celestial es la causa que, tanto otorga la valentía para vencer a los ejércitos asuras cuando ocurren guerras a causa de las impurezas, como pone fin a la alegría divina. Así, cual surge de la meditación sin forma y similar, proclama, en los mundos, el camino insuperable de la paz para derrotar por completo las impurezas y el sufrimiento de los seres sintientes.

El sonido del tambor en la ciudad de los devas actúa como la causa que proporciona el regalo de la intrepidez y les garantiza la victoria sobre las huestes de asuras cuando estos, conducidos por sus venenos, les hacen la guerra, y que perturba los deleites de los juegos de los dioses. Igualmente, al surgir en los mundos a causa de la estabilidad meditativa, la dimensión sin forma y demás, expresa el modo del camino insuperable, que vencerá por completo todas las aflicciones y sufrimientos y por tanto encaminará todos los seres sintientes hacia la paz.

Cuando el tambor suena, ayuda a los devas en su lucha con los asuras.

Igualmente, el sonido del Dharma dispersa todas las fuentes de disputa del samsara y el nirvana.

Ahora, el beneficio del sonido del tambor. Cuando este tambor suena, ayuda a los devas en su lucha con los asuras. Cada vez que suena, les recuerda que las cosas son impermanentes y cómo todo lo que surge del aferramiento al yo lleva al sufrimiento. Este es un ejemplo, básicamente, de la palabra de Buda, mientras que el primero de Indra tenía más que ver con la apariencia de Buda, con su cuerpo. Igual que con el sonido del Dharma, cuando el sonido de la palabra del Buda se escucha, tiene la habilidad de dispersar todas las fuentes de disputa del samsara y el nirvana. Ahora hay una explicación detallada que nos cuenta por qué la palabra del Buda es como el tambor de los devas en vez de los címbalos de los devas.

315 གང་ཕྱིར་སྒྲེ་ཀུན་བྱབ་ཉིད་དང་། །
 ཡན་བདེ་ཆོ་འབྲུལ་གསུམ་ལྷན་པ། །
 དེ་ཕྱིར་སྒྲུབ་དབྱངས་ལྷ་རྩེ་གྱི། །
 སིལ་སྒྲིན་རྣམས་ལས་བྱུང་པར་འཕགས། །

Universal, alegremente beneficiosa y poseedora de triples milagros, la melodía del sabio es superior a los címbalos celestiales.

A los devas les gusta la música, pero el tambor celestial no es como un instrumento musical ordinario. Igualmente, la palabra de Buda no es ordinaria. Cada fragmento nos recuerda la verdad y desmonta la red de los engaños.

Aunque el tambor celestial se usa como ejemplo, la palabra de Buda es mayor, ya que se puede escuchar en todas partes.

Al contrario que la palabra de Buda, los instrumentos musicales ordinarios como los címbalos de los devas solo causan más distracción.

Universal, beneficosa, que proporciona gozo y dotada del triple milagro, la melodía del Muni es muy superior a los címbalos atesorados por los devas.

A los devas se los conoce por ser grandes amantes de la música, por ejemplo, Saraswati, Indra y Brahma. A veces vemos al Señor Indra sujetando un rayo, pero otras veces lo vemos con una tambura o algo parecido. Pero esta música es diferente del tambor ya que el tambor no es en realidad un instrumento musical. Es más como una alarma o una sirena, un recordatorio. Recuerda a los seres la verdad de los fenómenos para que no se vean atrapados por los engaños. Igualmente, la palabra de Buda no es ordinaria. Cada fragmento de su palabra nos recuerda la verdad y desmonta o desorganiza la red de los engaños. Esto se va a explicar ahora con más detalle.

316

ལྷ་ནི་རྩ་ཡི་སྒྲ་ཆེན་པོ། །
སང་གནས་རྣམས་ཀྱི་རྩ་མི་འགོ། །
སངས་རྒྱལ་རྩ་སྒྲ་འཁོར་བ་ཡི། །
ས་འོག་འཛིག་རྟེན་དག་ཏུ་འགོ། །

El sonido poderoso del tambor divino no puede alcanzar a los oídos de los que habitan la Tierra. Sin embargo, los seres subterráneos del samsara pueden escuchar el palpitir de las palabras de Buda.

El sonido poderoso del tambor de los reinos divinos no alcanza a los oídos de los que viven en la Tierra, pero el tamborileo de la [palabra] de Buda incluso alcanza a los mundos subterráneos del samsara.

Solo los devas pueden escuchar el sonido de este gran tambor celestial, no los seres humanos corrientes. Aunque la palabra de Buda es como el tambor celestial, se puede oír por todo el mundo, así que no es como un instrumento musical ordinario. Esta estrofa está diciendo en suma que, aunque el tambor celestial se usa como ejemplo, realmente la palabra de Buda es incluso mayor que el ejemplo.

317

ལྷ་ནི་ལྷ་ཡི་སིལ་སྒྲན་བྱེ་བ་མང་། །
འདོད་མེ་མཛོན་པར་འཕེལ་བའི་དོན་དུ་སྒྲོག། །
སྤྱགས་རྩེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ཀྱི་དབྱངས་གཅིག་ཀྱང་། །
སྤྱག་བསྐྱེལ་མེ་རབ་ཞི་བའི་དོན་དུ་འཇུག། །

En los cielos, resuenan decenas de millones de platillos celestiales para reforzarlos fuegos del deseo. Sin embargo, aquellos cuya identidad es la compasión efectúan una sola melodía para extinguir totalmente los fuegos del sufrimiento.

Millones de címbalos divinos resuenan entre los devas para dar lugar al fuego de la lujuria y avivar sus llamas. La única melodía de Los Seres Compasivos se manifiesta para extinguir completamente todos los fuegos del sufrimiento.

Los instrumentos musicales como los címbalos del reino de los devas pueden ser la causa de todo tipo de distracciones. Pero los sonidos del Buda, la palabra o

melodía del Buda es el único antídoto que extingue el fuego del sufrimiento en el samsara.

318

ལྷ་ནི་མཛེས་ཤིང་ཡིད་འོང་སིལ་སྒྲན་སྒྲ། །
 སེམས་ཀྱི་སྒོར་པ་འཕེལ་བར་འགྱུར་བའི་རྒྱ། །
 ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གསུང་། །
 ཉིང་འཛིན་སེམས་གཏོང་བསམ་པ་སྐྱལ་བྱེད་ཉིད། །

La bella y agradable música de los címbalos del cielo crea e incrementa su agitación mental. La palabra de los tathagatas, cuya naturaleza es la compasión, vuelve la mente hacia el samadhi y estimula la reflexión.

El bello y cautivador sonido de los címbalos provoca entre los devas el incremento de su distracción, mientras que la palabra del compasivo Tathagata [nos] exhorta a reflexionar e introduce a la mente al samadhi.

Los instrumentos musicales ordinarios como los címbalos causan distracciones. Básicamente, una distracción o movimiento no es gozoso. La palabra o melodía del Buda hace lo contrario. En vez de provocar que vuestra mente se mueva y distraiga, hace que se concentre y no se mueva. Y esta quietud es gozo. La palabra de Buda os saca del samsara.

319

མདོར་ན་མ་ལུས་འཛིག་རྟེན་ཁམས་སུ་ཡང་། །
 ལྷ་དང་ས་གནས་བདེ་བའི་རྒྱ་གང་ཡིན། །
 དེ་ནི་མ་ལུས་འཛིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བ། །
 དབྱུངས་ཉིད་ལ་ནི་རབ་ཏུ་བརྟེན་པར་བརྟེན། །

Brevemente, se dice que la causa de la felicidad, de aquellos en todos y cada uno de los universos, en el cielo o en la Tierra, depende por completo de esa melodía que se manifiesta en cada mundo inundándolo todo.

Todas las causas de felicidad de los seres sintientes y devas en cualquier esfera del mundo sin excepción, resumiendo, depende por completo de esta melodía que impregna todos los mundos sin dejarse ninguno.

En primer lugar, aparecerá el Buda. Su forma aparecerá en incontables reinos. Después hará que los seres sintientes se den cuenta de que él conoce sus motivaciones, elementos y aspiraciones, todas ellas. Después les dará enseñanzas con su melodía. A estos tres hechos les llamamos los tres poderes milagrosos del Buda (*chotrul sum*), que son en realidad los aspectos de la palabra de Buda. Si alguien os preguntara: «¿qué es la palabra de Buda?», es estas tres cosas: (1) que su forma aparece en incontables reinos, (2) que hará saber a los seres sintientes que conoce la motivación, los elementos y demás de cada individuo y (3) que enseñará de acuerdo con eso.

Los címbalos de los devas provocan distracción, pero la palabra de Buda hace lo contrario. Causa que uno se concentre y encuentre el gozo.

Los tres poderes milagrosos de la palabra del Buda:

- 1) Su forma aparece en incontables reinos
- 2) Conoce los elementos y disposiciones de todos
- 3) Enseña de acuerdo con eso

Pero el Buda no tiene motivación. Sus manifestaciones en diferentes reinos son solo reflejos. Vuestra mente es la que hace eso.

Pero aunque nuestra mente haga eso, no tenemos el control. Somos como los búfalos en la India. Cada día le damos nuestras riendas de buena gana a las cosas.

No todo el mundo oye la palabra de Buda porque algunos son parcial o totalmente sordos. Los shravakas y pratyekabudas no oyen su palabra de forma adecuada o completa y otros seres no oyen nada.

Pero esto no quiere decir que el Buda tenga motivación. Todas sus apariencias conformas distintas en reinos distintos solo existen como un reflejo. En última instancia, es vuestra mente la que está haciendo todo eso. Pero no tenéis el control, básicamente porque habéis escogido no tener el control. Habéis escogido abandonar todos vuestros derechos y habilidades. En la India agujerean la nariz de los búfalos y las vacas para atar las riendas. Y una vez que alguien tiene las riendas, los búfalos no tienen más remedio que seguirlo. Nosotros somos algo así. En tibetano hay un dicho, «todos los días damos nuestras riendas de buena gana a las cosas». ¡Es nuestra elección y aun así nos quejamos de no tener elección!

320

ཇི་ལྟར་ན་བ་དང་བྲལ་བས། །

སྤྱི་མཐོང་གློ་ནི་མི་སྤྱོད་ཞིང་། །

ཐམས་ཅད་ལྟ་ཡི་ན་བར་ཡང་། །

ན་ལས་དུ་ནི་མི་འགོ་བཞིན། །

དེ་བཞིན་ཆོས་སྤྱི་མཐོང་གྲུ་ནི། །

ཞིབ་མཐོང་ཡི་ཤེས་སྤྱོད་ཡུལ་ཡང་། །

ཉོན་མོངས་མེད་ཡིད་འགའ་ཞིག་གི། །

ན་བའི་ལས་དུ་འབྱུང་བ་ཡིན། །

Igual que los que no pueden oír no pueden experimentar el sonido sutil e incluso los que tienen el oído divino no pueden oír todos los sonidos, también el Dharma sutil, el dominio del jñana más fino, solo puede ser oído por los pocos cuya mente carece de impurezas.

Sin [un sentido intacto del] oído no se puede experimentar un sonido sutil, y todas [sus diversas manifestaciones] ni siquiera alcanzan los oídos de los devas. Igualmente, como el campo de experiencia de la sabiduría primordial más fina, el Dharma sutil solo alcanza el oído de alguien cuya mente está libre de veneno.

La cuestión, entonces, es esta. Si la palabra del Buda es espontánea y omnipresente, ¿por qué no todo el mundo la oye? Porque algunas personas están completamente sordas y otras medio sordas. Así que, aunque el Buda ha venido y enseñado y sus enseñanzas aún duran, algunos seres corrientes no las oyen. No es un defecto de su palabra. Y algunos medio sordos la oirán, pero no completamente. Terminan oyendo el camino de los shravakas y pratyekabudas. Y los valientes, los que tienen mentes de gran valentía, la oirán completamente.

Me gustaría enfatizar que cuando decimos que los shravakas y pratyekabudas no oyen sus palabras de forma adecuada o completa, no nos estamos refiriendo a los budistas de Sri Lanka o Tailandia, porque cada camino tiene las tres iluminaciones (*changchub sum*), y cada uno de ellos dice lo mismo.

Ejemplo #3: La nube

321

ཇི་ལྟར་དབྱར་གྱི་དུས་ན་སྤྲིན། །
ལེ་ཏྲོག་ཕུན་སུམ་ཚྲིགས་པའི་རྒྱ། །
རྒྱ་ཡི་ཕུང་པོ་འབད་མེད་པར། །
ས་ལ་རྒྱན་དུ་འབེབས་པ་ལྟར། །

Las nubes de la estación lluviosa derraman vastas cantidades de agua sobre la tierra continuamente y sin esfuerzo y causan cosechas buenas y abundantes.

Las nubes del monzón en verano derraman sus vastas masas de agua continuamente y sin esfuerzo, causando en la tierra las mejores cosechas posibles.

322

དེ་བཞིན་ཐུགས་རྗེའི་སྤྲིན་ལས་ནི། །
རྒྱལ་བའི་དམ་ཚེས་རྒྱ་ཡི་ཆར། །
འགྲོ་བའི་དགེ་བའི་ལེ་ཏྲོག་རྒྱ། །
རྣམ་པར་རྟོག་པ་མེད་པར་འབེབས། །

Igualmente, las nubes de la compasión, sin ninguna conceptualización, derraman las aguas de las nobles enseñanzas de los victoriosos y causan una cosecha de virtud para los seres.

De la misma forma, desde las nubes de la compasión, la lluvia de las enseñanzas puras del Victorioso derrama sus aguas sin conceptos, causando una cosecha de virtud para los seres.

El tercer ejemplo simboliza la mente del Buda. La mente del Buda es como las nubes de lluvia. La lluvia madura a los seres sintientes. Se manifiesta de forma distinta dependiendo del recipiente en el que cae y las condiciones del recipiente no manipulan la lluvia en sí. Esto se va a explicar. El agua de la lluvia tiene el efecto de pacificar, de limpiar y lavar, y durante la estación de verano del monzón, cae mucha lluvia que madura todo tipo de frutos. Igualmente, de las nubes de la compasión, la lluvia del Dharma cae en los seres sintientes con el fin de madurar su potencial, y lo hace sin concepto o motivación alguna.

323

ཇི་ལྟར་འཇིག་རྟེན་དགེ་བའི་ལམ་འཇུག་ན། །
རྒྱང་སྤེལ་རྒྱ་ཆར་སྤྲིན་གྱིས་འབེབས་པ་ལྟར། །
དེ་བཞིན་བཙུ་རྒྱུ་འགྲོ་དགེ་མཛོན་འཕེལ་ཕྱིར། །
སངས་རྒྱས་སྤྲིན་ལས་དམ་ཚེས་ཆར་པ་འབེབས། །

Siempre que el mundo esté comprometido con las formas de la virtud, las nubes transportadas por el viento provocarán la lluvia. Del mismo modo, el viento de la compasión hace que las nubes de Buda derramen en cascada su lluvia de enseñanzas verdaderas para aumentar la virtud en los seres.

#3: La nube

La mente de Buda es como una nube de lluvia de la que cae la lluvia del Dharma que madura a los seres sintientes, manifestándose de acuerdo con el recipiente en el que cae.

Cuando los seres samsáricos se inspiran para involucrarse en acciones virtuosas, el viento de la compasión de Buda provoca la caída de la lluvia de las nubes.

Igual que las nubes transportadas por el viento provocan la lluvia cuando los seres mundanos siguen el camino de la virtud, de las nubes de Buda traídas por el viento de la compasión, el Dharma puro se derrama para alimentar la virtud de los seres.

En este samsara, siempre que los seres samsáricos tengan incluso una inspiración efímera para involucrarse en acciones virtuosas, la compasión del Buda, que es como el viento, generará una nube cargada que producirá lluvia.

324 སྤྱིད་ལ་མ་ཁྱེན་དང་བརྩེ་ཆེན་འགྱུར་བ་དང་། །
 མི་འགྱུར་མི་གོས་ནམ་མཁའི་དབྱིལ་གནས་པ། །
 ཏིང་འཛིན་གཟུངས་ཆུ་ཇི་མེད་སྤྱིང་པོ་ཅན། །
 ཐུབ་དབང་སྤྱིན་ནི་དག་བའི་ལེ་ཏོག་ཆུ། །
 ཇི་ལྟར་བསིལ་དང་ཞིམ་དང་འཇམ་པ་དང་། །
 ཡང་བའི་ཆུ་ནི་སྤྱིན་དེ་ལས་ཐོན་པ། །
 ས་ལ་བ་ཚྭ་ལ་སོགས་གནས་འབྲེལ་བས། །
 ཤིན་ཏུ་མང་པོའི་རོ་ནི་འགྱུར་བ་བཞིན། །

En el mundo, gracias al gran amor compasivo y al conocimiento, el señor de todas las nubes del sabio reside en mitad de un espacio no teñido por lo que cambia ni por lo inmutable. Ellas tienen, en su esencia inmaculada, las aguas del samadhi y el dharani, que son la verdadera causa de la cosecha de virtud.

Mediante el gran conocimiento y amor compasivo por lo existente, mora en mitad del espacio sin mancharse por el cambio y la ausencia de cambio. Al mantener la esencia de las aguas inmaculadas del dharani y el samadhi, la nube del Señor de los Munis es la causa de la cosecha de virtud.

La nube de lluvia tiene la humedad del samadhi y la sabiduría, pero no tiene motivación. Ni el samsara ni el nirvana pueden entonces manipular su sabiduría y compasión.

Vamos a explicar esto con más detalle. Los seres sintientes son la cosecha. Buda es la nube. ¿Qué tipo de nube? Una nube que tiene la humedad del samadhi y la sabiduría. ¿Y dónde está esta nube? En el cielo. ¿Qué tipo de cielo? El cielo de la omnisciencia y la compasión. Pero ni el samsara ni el nirvana jamás podrían manipular esta compasión y sabiduría ya que la nube no tiene motivación. No piensa cosas como «hay sequía, voy a producir más lluvia» o «hay una inundación, debería dejar de llover».

325 དེ་བཞིན་འཕགས་པའི་ཡན་ལག་བརྒྱད་ཆུའི་ཆར། །
 རབ་ཡངས་བརྩེ་སྤྱིན་སྤྱིང་པོ་ལས་ཐོན་པ། །
 འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ཀྱི་གནས་ཀྱི་དབྱེ་བ་ལས། །
 རྣམ་པ་མང་པོའི་རོ་དང་ལྷན་པར་འགྱུར། །

El agua fresca, deliciosa, suave y ligera que cae de las nubes adquiere diferentes sabores cuando entra en contacto con el suelo salado y demás. Igualmente, la lluvia del agua óctuple del sublime, al caer a la tierra del

corazón de la vastedad de nubes de amor compasivo, asume muchos sabores de acuerdo con los diferentes estados mentales de los seres.

El agua fresca, deliciosa, suave y ligera que cae de las nubes adquiere muchos sabores distintos al tocar en la tierra suelos salados y otros suelos. Cuando las aguas del noble [sendero] óctuple lluevan del corazón de las vastas nubes del amor, también adquirirán muchos sabores distintos según las diferentes constituciones de los caracteres de los seres.

Si la lluvia cae en recipientes con diferentes sustancias, su sabor cambiará. Igualmente, la lluvia del Dharma se hará diferente para los shravakas, pratyekabudas y bodhisattvas.

La lluvia aparecerá de forma distinta a distintos seres. El agua de lluvia es fresca, deliciosa, dulce, suave y ligera cuando cae a la tierra. Pero cuando cae en recipientes distintos que contienen cosas como sal, chile o azúcar, el sabor de esta agua de lluvia cambiará. Igualmente, cuando la lluvia del Dharma, enseñanzas como las del sublime noble sendero óctuple, se derrama sobre los seres, se volverá distinta dependiendo de los distintos recipientes o facultades de los discípulos que la reciben. Tendrá diferentes sabores para los shravakas, pratyekabudas y bodhisattvas. Esto se explicará en más detalle.

326

ཐེག་པ་མཆོག་ལ་དང་བ་དང་། །
བར་མ་དང་ནི་སྤང་བ་ཡི། །
ཕུང་པོ་གསུམ་ནི་མི་དག་དང་། །
མ་བྱ་དང་ནི་ཡི་དྲགས་འདྲ། །

Los de fe agradecida, los medianos y los hostiles forman tres grupos comparables a los humanos, los pavos reales y los espíritus ávidos.

Los que tienen devoción por el vehículo supremo, los que son neutros y los hostiles son tres grupos [de seres] similares a los humanos, pavos reales y espíritus ávidos.

Los seres pueden tenerafición, indiferencia o animosidad hacia el camino Mahayana, como las actitudes de los humanos, pájaros yespíritus hambrientos hacia la lluvia.

Algunos seres sintientes o recipientes sienten inspiración por el camino Mahayana. Otros seres sintientes o recipientes son indiferentes, ni inspiración ni rechazo. Y hay algunos seres o recipientes que les desagrada esta lluvia del camino Mahayana. Igualmente, cuando cae la lluvia, hay tres tipos de recipientes. A los seres humanos les gusta la lluvia. Quizás ‘gustar’ no sea la palabra adecuada. Básicamente, pueden utilizarla. Hay pájaros para los que la lluvia no es nada del otro mundo. Y luego están los espíritus hambrientos a los que les desagrada.

327

དབྱིད་མཐར་སྤྱིན་མེད་པ་ན་མི་དང་མ་ལའ་མི་རྒྱ་བའི་བྱ་དག་དང་། །
དབྱར་ཆོས་ལ་ཆར་བབས་པ་ན་ཡི་དྲགས་དག་ནི་སྤྱག་པ་ལྟར། །
སྤྱིང་རྗེའི་སྤྱིན་ཆོགས་དག་གིས་ཆོས་རྒྱ་བྱུང་དང་མ་བྱུང་བ་ལས་ཀྱང་། །
ཆོས་འདོད་པ་དང་ཆོས་ལ་སྤང་བའི་འཇིག་རྟེན་དག་ན་དཔེ་དེ་ནིད། །

En el final sin nubes de la primavera, son los hombres y estos pájaros que no vuelan los que sufren, y en verano, cuando llueve, lo hacen los espíritus ávidos. Se da este ejemplo ya que, dependiendo de si de las multitudes denubes de la compasión cae o no una lluvia de Dharma, los seres mundanos aspirarán o tendrán animosidad por el Dharma.

Cómo las actitudes de los humanos, los pájaros y los espíritus hambrientos cambian de la primavera seca al verano lluvioso.

Igualmente, cuando cae la lluvia del Mahayana, los bodhisattvas se alegran, a algunos seres no les importa y otros no están contentos.

Buda no está influenciado por si los recipientes están o no contentos. Su lluvia y granizo caen sin prejuicio.

La compasión de Buda concede los deseos de los seres sintientes pero él no cambia la verdad para ser políticamente correcto o consentir los deseos de los seres.

Al final de la primavera, cuando no hay nubes, los seres humanos y los pájaros que casi nunca vuelan [están infelices o neutros, respectivamente]. Cuando la lluvia cae en verano, los espíritus ávidos sufren. Parecido a este ejemplo, el surgir o no surgir de la lluvia del Dharma de las multitudes de nubes de la compasión, también [lleva a reacciones opuestas] en los seres mundanos que anhelan el Dharma o que le son hostiles, respectivamente.

Por ejemplo, cuando no llueve al final de la primavera los humanos no están contentos. A los pájaros no les importa. Y los espíritus hambrientos están muy contentos. En verano, cuando llega la lluvia, los humanos son felices, a los pájaros una vez más les da igual, y los espíritus hambrientos no están contentos porque para ellos cae pus, sangre y pedrisco. Por cierto, no creo que esto esté hablando de todos los pájaros. Hay un tipo de pájaro que se llama *tsataka* al que supuestamente no le importa la lluvia. Imagino que a otros les gusta o les molesta.

Cuando cae la lluvia del camino Mahayana, los bodhisattvas están contentos. A algunos seres no les importa y personas que están muy aferradas al yo y todo eso no se sienten tan contentas. Se enfadan. Cuando no cae la lluvia del camino Mahayana, los bodhisattvas no están contentos, a algunos seres sintientes no les importa y otros se sienten felices.

328 རྒྱུ་ཆུ་ཆེན་རིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་མཁུན་པ་དང་ནི་བཟེ་བའི་སྤྱིན། །
 སྤྱིན་ཆགས་སྤྲ་དང་རི་སྤུལ་སོང་བ་དག་ལ་ཇི་ལྟར་སྤྱིན་ལྟོས་མེད། །
 སྤྲ་དང་རྒྱ་ཆེན་རིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་མཁུན་པ་དང་ནི་བཟེ་བའི་སྤྱིན། །
 ཉོན་མོངས་དག་འགྱུར་བདག་ལྟའི་བག་ཉལ་དག་ལ་རྣམ་ཀུན་ལྟོས་པ་མེད། །

Al diluviar con gotas de lluvia poderosa, o arrojar granizo o rayos, las nubes no tienen en cuenta a la pequeña fauna ni a los que corren hacia los cerros. Asimismo, las nubes del conocimiento perfecto y el amor compasivo con sus gotas muy finas o más grandes, no les importa que algunos purificarán sus impurezas y otros tiendan a creer en un yo.

Cuando sueltan una inundación de grandes gotas de agua o arrojan granizo y rayos, las nubes no prestan atención a ningún pequeño ser ni a los que buscan refugio en las colinas. Igualmente, la lluvia del conocimiento y amor no tiene en cuenta si sus vastas y sutiles gotas purificarán las aflicciones o [incrementarán] las tendencias latentes que mantienen la perspectiva de un yo.

Esta estrofa dice que el que los recipientes estén contentos o no, no va a influir en la mente del Buda. A veces las gotas de lluvia caen con fuerza o incluso pueden arrojar granizo y rayos. Pero la nube de lluvia por sí misma, como la compasión de Buda, viaja a todas partes sin prejuicio alguno. Esto es bastante importante porque está diciendo que la compasión de Buda no consiente los deseos de los seres sintientes. Parece algo contradictorio, ya que también decimos que la compasión de Buda concede los deseos de los seres sintientes, pero no lo es. Básicamente, ¡Buda no va a parar de decir que «todas las cosas compuestas son impermanentes» solo porque haya alguien banal al que le moleste! A veces las palabras de Buda pueden

Cuando Buda enseñó las Cuatro Nobles Verdades, unos estaban contentos, otros indiferentes y otros descontentos. Por ejemplo, los hindúes que creían en un sistema de castas verdaderamente existente no estaban contentos.

Del mismo modo, cuando Buda enseñó el segundo y tercer giro de la rueda, algunos no estaban contentos. Pero esto no manipuló las enseñanzas y actividades de Buda.

Aunque beneficia a los seres de acuerdo con sus deseos y capacidades, no consiente sus impurezas.

Todo el mundo quiere pasarlo bien y ser feliz. ¡El budismo no está en contra de eso! Pero la felicidad y la diversión son muy relativas.

La felicidad de George Bush no es la felicidad de Saddam Hussein.

El significado de felicidad cambia también a lo largo de nuestras vidas, de los castillos de arena a las buenas profesiones y finalmente a los manteles. Basados en nuestra visión de la felicidad, valoraremos y nos acercaremos a las cosas de forma distinta.

ser como un rayo. No tienen por qué ser diplomáticas o políticamente correctas. Este es un aspecto muy importante de la actividad de Buda.

Ya hemos hablado sobre cómo Buda nunca enseña basado en sus conocimientos. No enseña solo porque sabe algo. También puede que escoja no enseñar, y eso en sí mismo podría ser la enseñanza. Por ejemplo, cuando Buda dio su primer sermón, las Cuatro Nobles Verdades, los que estaban muy interesados en la causa y efecto se pusieron muy contentos. Quizás a un pastor ajetreado de algún lugar de Varanasi le importara poco, porque estaba ocupado cuidando de las vacas. Y a algunos hindúes que creían en un sistema de castas verdaderamente existente no les gustó nada porque la causa y efecto no funciona en el sistema de castas. Buda dijo: «Tú no puedes nacer como brahmín, tú te tienes que hacer a ti mismo brahmín».

Y cuando enseñó la prajñaparamita en la montaña del Pico del Buitre, las personas como Avalokiteshvara estaban entusiasmadas. A otros que estaban por allí les traía sin cuidado lo que estaba ocurriendo. Y algunos teólogos como los charvakas se enfadaron bastante. Cuando Buda enseñó el tercer giro de la rueda del Dharma en diferentes lugares, personas como Vajrapani y Mañjushri estaban entusiasmadas. A algunos como las reencarnaciones anteriores de los miembros del Politburó de Beijing les trajo sin cuidado. Y según los *shentongpas*, a los *rangtongpas* les hizo un poco infelices. Pero eso no va a manipular las enseñanzas y actividades del Buda. Esta es una cualidad verdaderamente importante de la actividad de Buda. Por más que él beneficie a los seres conforme a sus deseos y capacidades, no va a consentir sus impurezas.

Día 7 – Introducción

Todo el mundo quiere pasarlo bien. Todo el mundo quiere ser feliz y busca la felicidad, no hay nada erróneo en eso. El budismo no lo contradice. No está en contra de eso. Pero la diversión o la felicidad es muy relativa. La felicidad de una persona no es necesariamente la felicidad de otras. La felicidad de George Bush no es obviamente la felicidad de Saddam Hussein. Cuando, siendo budistas, pedimos que «todos los seres sean felices», ¡tendremos dificultades en satisfacer a la vez la felicidad de Saddam Hussein y la de George Bush!

Incluso a lo largo de nuestras propias vidas, el significado de la felicidad también cambia. Hace tiempo, la felicidad consistía en castillos de arena o juguetes. Después podía haber consistido en videojuegos. Más tarde en coches rápidos y una gran casa o una buena profesión y todo eso. Al final, la felicidad son los manteles, coleccionar manteles. Esto es así porque nuestra interpretación de la felicidad cambia continuamente. Basados en nuestros diferentes tipos de interpretación de la felicidad, nuestras diferentes visiones de la felicidad, valoramos de forma diferente las cosas y nos acercamos a ellas de forma diferente.

En el budismo, la felicidad es ser libre de apegos al yo y a los fenómenos.

No hay felicidad duradera que pueda encontrarse en estos cinco reinos.

Hay un dolor, una ansiedad y sufrimiento sin fin y nada es cierto.

El primer sello, «todos los fenómenos compuestos son impermanentes» tiene el camino completo a la iluminación.

Solo hablamos de la impermanencia a un nivel intelectual ya que ansiamos permanencia y certidumbre.

Incluso nuestra práctica del Dharma está basada en nuestro anhelo por la certidumbre.

En el budismo, también buscamos la felicidad, pero según el Buda la felicidad consiste en ser libre de los apegos al yo y a los fenómenos. A eso lo llamamos riqueza inagotable, gozo duradero, diversión o como queráis llamarlo.

329

འཁོར་བའི་སྤྱི་འཛིན་ཐོག་མ་མེད་དེར་འགྲོ་བའི་ལམ་ནི་རྣམ་པ་ལྷན་ །
 མི་གཙང་བ་ལ་ངེ་ཞིམ་མེད་བཞིན་འགྲོ་བུ་དག་ན་བདེ་བ་མེད། །
 དེ་ཡི་སྤྱལ་བ་སྤྱལ་ཏུ་མི་མཆོན་རྒྱ་ལྡན་པའི་གསལ་རེག་སྤྱུས་བཞིན། །
 སྤྱལ་ས་མེད་སྤྱིན་ལས་དམ་ཆོས་ཆར་ཆེན་དེ་རབ་ཞི་བྱེད་རབ་ཏུ་འབབས། །

En este samsara de nacimientos y muertes sin principio, hay cinco clases de seres sintientes. Igual que no hay aroma agradable en el excremento, no hay contento entre esas cinco clases. Sus sufrimientos son como el dolor incesante de las quemaduras, de las heridas, de las escaldaduras y demás. Las nubes de la compasión pueden provocar una lluvia de Dharma verdadero que alivia todos ellos.

En este ciclo de nacimiento y muerte sin principio se abren cinco caminos que los seres pueden recorrer. Igual que no hay aroma agradable en los excrementos, no hay felicidad entre los cinco tipos de seres. Su sufrimiento recuerda al continuo dolor que surge del fuego y las armas o [de una herida] a la que se echa sal y demás. La gran lluvia del Dharma sagrado se derrama en cascadas desde las nubes de la compasión, mitigando completamente y apaciguando este [dolor].

Según el Budadharma, en cualquiera de estos cinco reinos que vivamos, siempre habrá una falta. Igual que no encontraréis ningún aroma agradable en el excremento o en algo sucio, no encontraréis la felicidad, al menos no una eterna felicidad tranquilizadora e inagotable, en estos cinco reinos. Porque si pudierais encontrar tal cosa, entonces algo que os entusiasmaba en el pasado tendría que seguir entusiasmándoos todo el tiempo, pero parece que las cosas no son así. En estos cinco reinos hay un dolor y ansiedad innumerables. Está el sufrimiento del sufrimiento, como los desastres, la guerra y el hambre. Básicamente es un sufrimiento encima de otro, y eso es lo que tenemos. E incluso si no tenemos eso, estamos definitivamente sujetos al sufrimiento del cambio porque estamos dentro de estos cinco reinos. Nada es seguro. Es bastante importante contemplar esta verdad de que nada es seguro. Es muy importante. Si tomamos la primera declaración de Buda, «todos los fenómenos compuestos son impermanentes», creo que por sí solo eso contiene el camino completo a la iluminación.

Pero cuando hablamos de la impermanencia y de que nada es cierto, terminamos hablando a un nivel intelectual. Tenemos un anhelo y fantasía constantes de permanencia y certidumbre. La razón por la que tenemos cosas como cremas hidratantes, vitaminas, medicinas y todo eso es básicamente porque de alguna forma creemos en secreto en la certidumbre. Por este motivo encuentro a los existencialistas muy contradictorios, porque si realmente no quisieran creer en nada, no deberían creer en la certidumbre. Incluso en nuestra práctica del Dharma, cuando rezamos y meditamos, y especialmente cuando solicitamos bendiciones, lo hacemos a partir de nuestro anhelo de certidumbre.

Buda no puede cambiar su primera declaración. Lo único que no cambia es que todo cambia.

El cambio drástico es bastante bueno, pero el cambio no drástico es el problema porque os hace creer que las cosas son seguras incluso mientras están cambiando.

Además del sufrimiento del sufrimiento y del cambio, sufrimos porque todos los fenómenos no son lo que parecen ser.

Intentar construir algo a partir de una colección transitoria es como construir casas de burbujas. Explotarán tarde o temprano.

Lo único que se necesita para cambiarlo todo es tan solo una pequeña condición.

Pero no podéis pedirle a Buda, «¿podría, por favor, cambiar su primera declaración?». Y aunque la cambiara, eso no cambiaría la realidad. Deberíamos saber que lo único que es inmutable es que todas las cosas cambian, así que la contemplación de la incertidumbre es muy importante. Nunca se sabe. Quizás la mitad de la gente sentada dentro de esta carpa esté en una silla de ruedas el año que viene o el siguiente, o quizás tengan otro ser en su interior. ¡O quizás estén pasando por la ansiedad de ser el contribuyente a que haya un ser dentro de otro ser! O quizás experimenten la felicidad. Las cosas pueden cambiar muy drásticamente. Y eso es bueno. El cambio drástico es bastante bueno. Es el cambio no drástico el que no es tan bueno en realidad. Lo más engañoso del cambio no drástico es que os da esperanzas. ¡Os hace creer que las cosas son seguras, incluso mientras están cambiando! El cambio no drástico es el perfecto camuflaje que os hace creer que las cosas son permanentes. Pero todo puede cambiar. Vuestra compasión, vuestra devoción, vuestro respeto, todo esto puede cambiar. Este es el sufrimiento del cambio.

Tenemos entonces el sufrimiento del sufrimiento y el sufrimiento del cambio, y además de eso tenemos otro tipo de sufrimiento. Todo lo que experimentamos no es lo que parece ser, y este es el más grande. Básicamente todos los fenómenos están compuestos. Son como una colección. Si algo de lo que habéis coleccionado no fuera transitorio sería una bendición. Pero todo lo que coleccionáis es en realidad transitorio. Y si coleccionáis todas esas cosas transitorias y pretendéis hacer algo sólido con todas ellas, es como reunir 500 burbujas e intentar construir una casa con ellas. Muchas burbujas ya han explotado, algunas están a punto de explotar y aunque no fuera así, explotarán más tarde o más temprano. ¡Y, aun así, tenemos esta asombrosa diligencia de construir cosas con burbujas! Hemos construido un montón de casas de burbujas y eso es sufrimiento.

Podéis mirarme ahora mismo y pensar, como yo pienso, que soy alguien que es fanáticamente antifanático, fanáticamente antiextremo. Pero nunca se sabe. Tengo todos los atributos, las cualidades completas de ser un extremista total dentro de diez años. Podría estar mandando a todos mis estudiantes que hagan todo tipo de cosas y tendré una lógica increíble que lo justifique, una que no pueda ser derrotada. ¡Y encima creo que hasta probablemente tendría más estudiantes! Lo único que se necesita para cambiarlo todo es tan solo una pequeña condición, como una gota de polen de una abeja que pasa. Eso podría cambiar mi perspectiva, mi acción, todo.

330 ལྷ་ལ་འཆི་འཕྲོ་མི་ལ་ཡོངས་ཚོལ་སྤྱད་བསྐྱེད་ཞེས་བྱུང་རྟོགས་པའི་ཕྱིར། །
 ཤེས་རབ་ལྷན་པ་ལྷ་མིའི་དབང་ཕྱུག་མཚོག་ལའང་མངོན་པར་འདོད་མེད་དེ། །
 ཤེས་རབ་དང་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གསུང་རབ་དད་པའི་རྗེས་འབྲངས་ལ། །
 འདི་ནི་སྤྱད་བསྐྱེད་འདི་རྒྱུ་འདི་ནི་འགོག་ཅེས་ཤེས་པས་མཐོང་ཕྱིར་རོ། །

Los que están dotados de prajña no anhelan ni siquiera la más alta soberanía celestial o humana, porque han comprendido que la muerte y la trans migración

de los devas así como la búsqueda constante de los humanos son 'misericordia'. También han visto, mediante el prajña y siguiendo con confianza las excelentes enseñanzas de los tathagatas: «esto es sufrimiento», «esta es su causa» y «esto es su cesación» mediante la «comprensión».

«¡[Incluso] los devas tienen el sufrimiento de la muerte y la transmigración y los humanos sufren de conflictos desesperados!» Al darse cuenta de esto, los que están dotados de sabiduría discriminadora no tienen deseo ni por el más alto [estado] de un señor de los humanos o los devas. Hay sabiduría [del pasado], y ellos siguen fielmente las palabras sublimes del Tathagata, por lo que el discernimiento les hace ver: «¡Esto es sufrimiento! ¡Esta es su causa! ¡Y esta es la cesación de la miseria!»

Los bodhisattvas no desean llegar a ser como devas o humanos. Quieren abandonar las causas del sufrimiento, que son el karma y las impurezas.

Podemos pensar que conocemos el sufrimiento, pero no es así. Lo que pensamos que es placer, como los castillos de arena, es realmente sufrimiento.

Los que tienen sabiduría, los bodhisattvas, no tienen ningún deseo de llegar a ser como Indra. Saben que incluso el Señor Indra está sujeto al sufrimiento como la muerte o la transformación. Tampoco se sienten atraídos por el estado humano porque saben que hay mucho dolor en reunir y perder las cosas que uno tiene y todo eso. Los bodhisattvas saben que la causa de este dolor son las impurezas y el karma. Y se sienten inspirados a detener las causas, las condiciones y el karma. Se dedican a los medios de practicar el camino, y la forma en que lo hacen es sabiendo que el sufrimiento es algo que hay que comprender. «Conoce el sufrimiento». Esto es muy importante. No decimos, «abandona el sufrimiento». Decimos, «abandona las causas del sufrimiento», pero para hacer eso primero tenéis que conocer el sufrimiento. No deberíais pensar, «sabemos lo que es el sufrimiento, es obvio». ¡No! Lo que pensamos que es placer, como los castillos de arena y los manteles, es realmente sufrimiento.

331

ནད་ནི་ཤེས་བྱ་ནད་ཀྱི་རྒྱ་ནི་སྤང་བྱ་ལ། །

བདེ་གནས་ཐོབ་བྱ་སྤྲོད་ནི་བསྟེན་པར་བྱ་བ་ལྟར། །

སྤྱུག་བསྐྱེད་རྒྱ་ནད་དེ་འགོག་པ་དང་དེ་བཞིན་ལམ། །

ཤེས་བྱ་སྤང་བྱ་རིག་པར་བྱ་ནིར་བསྟེན་པར་བྱ། །

Igual que para lograr un estado saludable es necesario diagnosticar la enfermedad y llevar a cabo el remedio para que se elimine su causa, con el sufrimiento también hay que conocer su causa, para eliminarla, su cesación, para lograrla, y el camino, para recorrerlo.

En el caso de la enfermedad, se necesita diagnosticarla, eliminar su causa, lograr el estado feliz [de salud] y confiar en la medicina apropiada; de forma similar se necesita reconocer el sufrimiento, eliminar su causa, entrar en contacto con su cesación y confiar en el camino adecuado.

Para los bodhisattvas es importante conocer el sufrimiento y sus causas ya que desean aplicar el antídoto.

Conocer el sufrimiento es un tema muy importante ya que los bodhisattvas desean liberarse de la enfermedad, que es el sufrimiento. Y el antídoto o medicina para la enfermedad es lo que el bodhisattva está intentando aplicar.

Ejemplo #4: Brahma

332

ཇི་ལྟར་ཚངས་པ་ཚངས་པ་ཡི། །
གནས་ནས་འཕྲོ་བ་མེད་བཞིན་དུ། །
ལྷ་ཡི་གནས་ནི་ཐམས་ཅད་དུ། །
སྤང་བ་འབད་མེད་སྟོན་པ་ལྟར། །

Sin esfuerzo y sin abandonar el cielo de Brahma, Brahma puede manifestar su presencia en cualquier morada divina.

De la misma forma en que Brahma, sin salir de su morada, muestra su apariencia sin esfuerzo en todas las residencias de los devas,

333

དེ་བཞིན་བྱུང་བ་ཆོས་སྐྱེ་ལས། །
བསྐྱོད་པ་མེད་པར་ཁམས་ཀུན་ཏུ། །
སྐལ་ལྷན་རྣམས་ལ་འབད་མེད་པར། །
སྐྱལ་པ་དག་ནི་སྟོན་པར་མཛད། །

De forma similar, sin ni siquiera separarse del dharmakaya, el gran victorioso manifiesta sin esfuerzo a los maduros sus emanaciones en cualquier esfera.

sin moverse del dharmakaya, el Muni demuestra sin esfuerzo las apariencias ilusorias en todos los reinos de los seres que tienen fortuna kármica.

#4 Brahma

Igual que Brahma se manifiesta sin movimiento, el Buda se manifiesta en innumerables formas y emanaciones sin moverse del dharmakaya.

El cuarto ejemplo es Brahma, y vamos a empezar con un resumen. Ya hemos hablado de Indra y ahora vamos a hablar de Brahma, que es un deva aún más elevado. Es una de las tres figuras principales del hinduismo. Él es el creador del mundo porque es uno de los magos más habilidosos. Puede hacer lo que quiera porque en sus vidas pasadas ha llevado a cabo acciones de una virtud increíble, especialmente la práctica del brahmacharya, evitando todo tipo de cosas inapropiadas. Brahma es el creador, Vishnu es el sustentador y Shiva el destructor. Brahma tiene cuatro caras. Creo que quería mirar a Saraswati, pero Saraswati es una joven muy activa que va por todas partes, de forma que no podía girarse lo suficientemente rápido como para seguirla, y se manifestó con cuatro caras. Pero la cosa es que nunca se mueve de su asiento, aunque sus manifestaciones lo hacen en todo tipo de reinos. Igualmente, el Buda se manifiesta en innumerables formas y emanaciones sin moverse del estado del dharmakaya.

334

ཇི་ལྟར་ཚངས་པ་རྟག་གཞན་ལས་ཁང་ན་མི་གཡོ་འདོད་ཁམས་ཞུགས་པ་དེ། །
ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་དེ་མཐོང་དེ་ཡང་ཡུལ་ལ་དགའ་བ་སྤྲོད་བྱེད་ལྟར། །
དེ་བཞིན་བདེ་གཤེགས་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལས་མི་བསྐྱོད་འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀུན་ཏུ། །
སྐལ་ལྷན་ཀྱིས་མཐོང་དེ་མཐོང་དེ་ཡང་རྟག་ཏུ་དེ་མ་ཀུན་སེལ་བྱེད། །

Sin dejar su palacio, Brahma se manifiesta en el reino del deseo. Su visión hace que los devas abandonen la búsqueda de gratificación de sus sentidos. Igualmente, en cada esfera del mundo, los que están dispuestos, ven a los sugatas sin que estos se separen nunca del dharmakaya. Esta visión les provoca constantemente renunciar a la impureza.

Los devas ven a Brahma cuando, sin salir nunca de su palacio, se manifiesta en el reino del deseo. Esta visión los incita a emularlo y abandonar su deleite en los objetos [sensoriales]. De forma similar, los seres de karma afortunado ven al Sugata que, sin moverse del dharmakaya, [se manifiesta] en cada una de las esferas de este mundo. Esta visión los incita a emularlo y dispersar toda su contaminación.

Sin moverse de su asiento, Brahma se manifiesta por todas partes y una de sus manifestaciones aparece en el karmadhatu, el reino del deseo de los devas. Cuando los devas ven la forma de Brahma, se dan cuenta de lo inadecuado e incompleto de su propia riqueza divina. Ven que la de Brahma es mejor. Renuncian al aferramiento a su riqueza divina y tienen el fuerte deseo de ser como Brahma. Dedicán toda su vida a eso y como resultado renacen en su reino. Igualmente, el Buda, el dharmakaya, se manifiesta en cada uno de los diferentes reinos sin moverse nunca de dicho estado. La causa de esto se explica en la siguiente estrofa.

335

སྤྱོད་ཀྱི་རང་ཉིད་སྤྱོད་ལམ་དང་། །
 ལྷ་ནམས་ཀྱི་ནི་དག་བའི་མཐུས། །
 ཇི་ལྟར་ཚངས་པ་འབད་མེད་སྣང་། །
 རང་བྱུང་སྤྱལ་སྤྱུ་དེ་བཞིན་ནོ། །

Debido tanto al poder de sus propias plegarias pasadas como a la virtud de los devas, Brahma aparece sin esfuerzo. La forma emanada del Espontáneo aparece de forma similar.

Por sus propias aspiraciones pasadas y por el poder de la virtud de los devas, Brahma se aparece sin esfuerzo deliberado. Así lo hace también el kaya ilusorio autosurgido.

¿Por qué los devas ven la manifestación de Brahma? ¿Cuál es la causa? Hay dos causas. Una es el propio mérito de Brahma, como sus aspiraciones de vidas pasadas, por medio de las cuales ha obtenido el poderoso estado de Brahma. La segunda causa es el mérito de los devas, el poder de sus acciones virtuosas, de forma que sin esfuerzo ven la apariencia de Brahma. Igualmente, las manifestaciones de Buda orupakayas, el nirmanakaya y el sambhogakaya, se pueden ver debido a dos causas. La primera es las propias aspiraciones del Buda y sus actividades mientras era un bodhisattva y la segunda es el buen karma y fortuna de los seres sintientes, como el poder de sus propias aspiraciones.

Quando Brahma se manifiesta en el reino de los devas, los devas desean llegar a ser como él y dedican sus vidas a conseguirlo.

Hay dos causas para la manifestación de Brahma:
 1) su propio mérito, y
 2) el mérito de los devas

Igualmente, los rupakayas se manifiestan debido a:
 1) las aspiraciones de Buda como bodhisattva, y
 2) el mérito de los seres sintientes

འཕོ་དང་ལྷ་མས་འདྲུག་བཞུགས་དང་ཡབ་ཀྱི་ཁབ་གཤེགས་དང་། །

དགྲུས་རོལ་པ་དང་དབེན་པར་སྦྱོད་དང་བདུད་བཙེམ་དང་། །

བྱང་རྒྱུ་ཆེ་བརྟེན་ཞི་བའི་བྱོང་དུ་ལམ་སྟོན་དག །

བསྟན་ནས་སྤུབ་པ་སྐལ་མེད་མིག་གི་ལམ་མི་འགྱུར། །

Desciende, entra en el vientre, va al palacio de su padre, disfruta, practica en solitario, subyuga la negatividad, alcanza la iluminación, enseña el camino a la ciudadela de la paz; habiendo demostrado todo esto, el sabio poderoso se hace invisible a los que carecen de madurez suficiente.

Abandona [Tushita] y entra en el vientre, nace y va al palacio de su padre. Disfruta de las diversiones y después busca la soledad, se somete a austeridades y derrota todos los males. [En Bodhgaya] encuentra la gran iluminación y muestra el camino a la ciudadela de la paz. El Muni, tras haber mostrado [estas acciones] se hace invisible para los que carecen de fortuna kármica.

Un breve resumen de cómo aparece el nirmanakaya.

El nirmanakaya solo se aparece a los que tienen mérito.

Desciende del cielo de Tushita, entra en el vientre de su madre Maya en la forma de un elefante. Nace en la arboleda de Lumbini. Va al palacio de su padre. Disfruta de las reinas. Renuncia a todo y practica penitencia. Renuncia a eso también y entra en el camino de la esencia de la iluminación. Destruye a todos los demonios, los maras. Obtiene la iluminación. Enseña a los que pueden ser entrenados cómo alcanzar el nirvana. Pasa finalmente al parinirvana. Los que no son afortunados no percibirán nada de esto. Básicamente, Maitreya está diciendo que tenéis que tener mérito para observar todo esto.

Ejemplo #5: El sol

ཇི་ལྟར་ཉི་མས་གདུངས་པའི་དུས་གཅིག་ཆོ་ཉིད་ལ། །

པད་སོགས་རྒྱས་དང་ཀུ་མུ་ཏན་རབ་ཟུམ་པ། །

རྒྱ་སྐྱེས་བྱེད་ཟུམ་པའི་ཡོན་ཏན་སྦྱོན་དག་ལ། །

ཉི་མ་རྟོག་མེད་འདིར་ནི་འཕགས་པའི་ཉི་དེ་བཞིན། །

Cuando el sol brilla, los lotos y flores similares se abren; al mismo tiempo, las flores kumuta se cierran por completo. El sol no tiene pensamientos de que dichas flores ‘nacidas del agua’ se abran o cierren sea ‘bueno’ o ‘malo’. Es igual con ‘el sol’ – el perfectamente realizado.

Cuando el sol brilla, los lotos y demás se abren, mientras que al mismo tiempo las flores kumuta se cierran totalmente. Sobre el beneficio o no de que las flores nacidas del agua se abran o se cierren el sol no arroja pensamiento alguno. El sol del Noble actúa de forma igual.

Ahora el quinto ejemplo. Cuando el sol radiante aparece en el cielo, los lotos y muchas otras flores se abrirán. Pero al mismo tiempo, la flor kumuta se cerrará

#5: El Sol

Cuando el sol brilla, las flores como el loto se abren, algunas otras flores son indiferentes, pero la kumuta se cierra.

completamente. Creo que la kumuta es una florecilla blanca que florece de noche y tiene un aroma dulce. ¿Quizás es un jazmín nocturno? En la India se le llama 'la Reina de la Noche'. En cualquier caso, cuando sale el sol, los lotos y otras muchas flores se abren y la kumuta se cierra. Hay también algunas flores que no tienen sesgo o preferencia como el loto y el jazmín y no tienen ningún deseo de abrirse o cerrarse.

338

ཇི་ལྟར་ཉི་མ་རྟོག་མེད་པར། །
རང་འོད་ཅིག་ཅར་སྒྲོས་པ་ཡིས། །
པར་རྒྱས་པར་བྱེད་པ་དང་། །
གཞན་དག་སྒྲིན་པར་བྱེད་པ་ལྟར། །

El sol, sin ideación, por la propia radiación de su luz, hace que los lotos y otras cosas maduren.

Como el sol que brilla con su propia¹ luz, de forma simultánea y sin pensar, y hace que las flores de loto abran sus pétalos y otros [cultivos] maduren,

339

དེ་བཞིན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡི། །
ཉི་མ་དམ་ཚེས་འོད་ཟེར་དག །
གདུལ་བྱའི་སྒྲེ་བོའི་པར་ལ། །
རྣམ་པར་རྟོག་པ་མེད་པར་འཇུག །

Similarmente, sin ideación, el sol del Tathagata derrama sus rayos del verdadero Dharma sobre los 'lotos' que son los seres que van a ser entrenados.

así se manifiesta el sol del Tathagata arrojando sus rayos del sagrado Dharma sobre los seres que son como lotos y van a ser entrenados, sin albergar ningún pensamiento o idea.

Igualmente, el Buda irradia el Dharma como los rayos del sol, sin ninguna intención o prejuicio.

Igualmente, el Buda que es como el sol irradia los rayos del Dharma. Los que son afortunados, los que van a ser entrenados por el Buda se abrirán como un loto y recogerán el beneficio como una cosecha. Pero otros seres se sentirán provocados e irritados como el jazmín. El dharmakaya y los rupakayas son como el sol y sus rayos. Brillan en todo momento y en todos los lugares. El propósito de este ejemplo es mostrar que el Buda no tiene motivación, intención ni prejuicio como en la frase «estos son mis discípulos y esos no».

340

ཚེས་དང་གཟུགས་ཀྱི་སྒྲེ་དག་གིས། །
བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོ་མཁར་ཤར་བའི། །
ཀུན་མཁྱེན་ཉི་མ་འགོ་བར་ནི། །
ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་སྒྲོ་བར་མཛད། །

1 El original debería decir 'own' en vez de 'won'.

Mediante el Dharma y los kayas de la forma, el sol de la omnisciencia amanece en el firmamento de la esencia de la iluminación para emitir sus rayos de jñana en los seres sintientes.

Mediante el dharmakaya y los kayas visibles, el sol de la omnisciencia amanece en el cielo, que es el verdadero corazón de la iluminación, para emitir los rayos de luz de la sabiduría sobre los seres.

El dharmakaya y los rupakayas son como el sol y sus rayos, irradiando en todo momento y sin prejuicio.

El dharmakaya y los rupakayas son como el sol y los rayos de sol, irradiando en todo momento sin prejuicio alguno. Y los rayos de sol son infinitos e innumerables.

341

གང་ཕྱིར་གདུལ་བྱ་དག་པ་ཡི། །
ཚུ་ཡི་སྒྲོན་ནི་ཐམས་ཅད་ལ། །
བདེ་གཤེགས་ཉི་མའི་གཟུགས་བརྒྱན་ནི། །
དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཅིག་ཅར་འཆར། །

Debido a esto, el sol del Sugata se aparece en incontables reflejos a la vez en todos aquellos ‘recipientes de agua’ que son los seres sintientes más puros que van a ser entrenados.

El sol del Sugata se refleja de forma simultánea en todos los discípulos, como en recipientes de agua, en incontables reflejos debido a la pureza [de esos seres].

Pero en recipientes rotos o llenos de agua fangosa, puede no aparecer la luz del sol.

Pero en algunas partes del mundo, o en ciertos recipientes que están rotos o contienen agua fangosa, puede no aparecer la luz del sol.

342

རྟག་ཏུ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུང་པའི། །
ཆོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའི་དགྲིལ་དུ་ནི། །
སངས་རྒྱལ་ཉི་མ་གདུལ་བྱ་ཡི། །
རི་ལ་ཇི་ལྟར་འོས་པར་འབབ། །

El sol de Buda brilla en los estudiantes que son como montañas continuamente desde el cielo del dharmadhatu que todo lo abarca, de forma determinada por sus méritos.

[Desde] el espacio del dharmadhatu que continuamente lo abarca todo, el sol del Buda brilla en los discípulos [como] en montañas según el mérito de cada uno.

Aunque el dharmakaya esté aparentemente muy lejos, como el sol lo está de la Tierra, aun así los rupakayas nos alcanzan como los rayos del sol.

Aunque el sol está muy lejos de la Tierra, cuando amanece, su luz alcanza la Tierra. Igualmente, aunque el Buda, el dharmakaya, parece muy distante de este mundo, los rayos de la compasión del Buda, los rupakayas, aún alcanzan este mundo.

ཇི་ལྟར་རྒྱ་ཆེན་འོད་ཟེར་སྟོང་ལྷན་ཉི་ཤར་འདི། །
 འཛིག་རྟེན་ཀུན་ཏུ་སྤང་བར་བྱས་ནས་རིམ་གྱིས་ནི། །
 མཆོག་དང་བར་མ་དམན་པའི་རིམ་འབབ་དེ་བཞིན། །
 རྒྱལ་བའི་ཉི་མ་སེམས་ཅན་ཆོག་སེམས་པའི་རིམ་གྱིས་འབབ། །

Igual que el sol amanecer con miles de rayos magníficos, al iluminar el universo arroja su luz por turno en las más altas cumbres, las medianas y las llanuras, igual hace el sol, el victorioso, confiriendo su luz progresivamente a multitudes de seres.

Igual que el amanecer del sol, con miles de rayos que alcanzan lejanías, ilumina todos los mundos y luego arroja gradualmente su luz sobre las más altas montañas y después en las medianas y las pequeñas, el sol del Buda brilla gradualmente sobre la asamblea de los seres.

Igual que al amanecer el sol primero alcanza los picos de las montañas más altas, los rayos del sol de Buda primero alcanzan a los bodhisattvas, después a los pratyekabudas, después a los shravakas incluso a los recipientes inciertos.

Incluso si solo tienes una mala conexión con un buda, el fin del samsara está garantizado.

Cuando la luz del sol naciente llega a la Tierra, primero alcanza los picos más altos, después los picos medianos y finalmente la tierra plana. Como el sol, los rayos del Buda primero alcanzan a los bodhisattvas, después a los pratyekabudas y después a los shravakas. Y entonces también alcanzan a los 'recipientes inciertos'. Incluso alcanza a los que aparentemente no son recipientes, los 'infieles' que se pueden sentir provocados o enfadados con las enseñanzas de Buda. Esto puede responder un montón de preguntas que hicisteis ayer. Patrul Rinpoche dijo: «Si creáis una buena conexión con un buda», que en el Vajrayana llaman 'guru', «alcanzaréis la iluminación en una vida». Quizás no debería de hablar de esto, ¡son asuntos de Vajrayana! En cualquier caso, Patrul Rinpoche continúa: «pero incluso si solo tenéis una mala conexión con un buda, el fin del samsara está garantizado».

ཞིང་ཀུན་ནས་སེམས་པའི་མཐིལ་སྟོན་ཉི་མ་ལ་མེད་ལ། །
 མི་ཤེས་སྤྱན་བཀའ་ཤེས་བྱའི་དོན་སྟོན་པ་ཡང་མིན། །
 ཟུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་སྤྱ་ཆོག་སེམས་པའི་བྱའི་འོད་ཆོག་གིས། །
 གསལ་བ་དག་ནི་འགྲོ་ལ་ཤེས་བྱའི་དོན་སྟོན་མཛད། །

El sol no puede irradiar en las profundidades del espacio de cada reino, ni mostrar el significado de lo que se puede conocer a los que están oscurecidos por la oscuridad de la ignorancia. Aquel cuya identidad es la compasión muestra a los seres el significado de la claridad conocable a través del espectro de su múltiple color radiante.

El sol no irradia en la profundidad del espacio de cada reino ni puede mostrar el significado de lo conocable [a los] confinados a la oscuridad de la ignorancia. Los de Naturaleza Compasiva muestran el significado de lo conocable a los seres apareciendo con claridad mediante la emisión de una multitud de luces de diferentes colores.

Como con los ejemplos previos, Buda es mucho más grande que el ejemplo del sol.

Ahora igual que antes, Maitreya está diciendo que el Buda es mucho más grande que este ejemplo. Está diciendo que el ejemplo del sol se utiliza aquí solo por el bien de la comunicación y que no es un ejemplo especialmente bueno. Eso es debido a que el sol y su luz no lo penetran todo. El sol no tiene ese tipo de poder, ya

que se oculta a veces, e incluso cuando está brillando con toda su luz, solo puede iluminar la superficie de las cosas y no ilumina la oscuridad de la ignorancia. Buda es mucho más que el sol. Ilumina las diez direcciones simultáneamente. Su luz nunca se pone, e ilumina la oscuridad interna, la oscuridad de la ignorancia. Cuando la luz de Buda llega a la Tierra, primero dispersa el sufrimiento burdo y las causas burdas del sufrimiento y lleva a los seres de los reinos inferiores a los reinos superiores. Y finalmente incluso libera a los seres sintientes de los reinos superiores. Dispersa todas las causas de los sufrimientos tanto burdos como sutiles.

345 སངས་རྒྱལ་གྱི་དུ་གཤེགས་ཆེ་མིག་དང་མི་ལྷན་པ་ཡི་སྤྱོ་བོ་རྣམས། །
 མཐོང་ཞིང་དོན་མེད་ཆོག་གས་སྒལ་དོན་དེ་མཐོང་བ་ལས་ནི་སྤྱིང་བ་དང་། །
 གཏི་ལུག་གིས་ལྟོང་ས་སྤྱིད་པའི་མཚོར་སྤྱང་ལྟ་བུའི་ལུན་པས་བསྐྱེད་ས་པ་རྣམས། །
 སངས་རྒྱལ་ཉི་མའི་འོད་ཀྱིས་སྤོ་སྤྱང་མ་མཐོང་བ་ཡི་གནས་མཐོང་འགྱུར། །

Cuando el Buda va a las ciudades, los ciegos ven. Experimentan lo significativo gracias a esa visión carente de los diversos aspectos de lo no beneficioso. Los que están cegados por la ignorancia, caídos en el océano de la existencia y velados por la oscuridad de las opiniones, ven la esencia que no habían visto con su inteligencia iluminada por la luz del sol de Buda.

Cuando un Buda va a la ciudad [de los discípulos], los ciegos recobran la vista. Al liberarse de todas las cosas insignificantes, ven lo significativo y experimentan [felicidad]. Cuando cegados por los engaños caen en el mar de la existencia y son envueltos por la oscuridad de las visiones, la luz del sol del Buda ilumina su visión y logran ver lo que no habían visto antes.

Cuando el Buda camina en la ciudad, los ciegos empiezan a ver.

En el Mahayana se considera ciego al que tiene una perspectiva.

Por esto enseñó el Buda: primero para eliminar las perspectivas no virtuosas, después para eliminar las perspectivas del yo y finalmente para agotar todas las perspectivas.

Iluminará o abrirá los ojos de los seres sintientes y les hará ver algo que nunca vieron antes. Cuando el Buda camina en la ciudad, los ciegos comienzan a ver. Dejando hacer cosas innecesarias y empiezan a hacer cosas saludables con diligencia. Este es un asunto importante de esta estrofa. En el budismo Mahayana, cuando hablamos de ‘ceguera’ lo que os hace ciegos es cuando tenéis una perspectiva. No le he hecho verdadera justicia al poderoso y poético uso que hace Maitreya de las palabras. Y esta frase ‘cegados por la perspectiva’ es un ejemplo.

Básicamente, tener una perspectiva es ser ciego. En el budismo Mahayana hay que agotar todas las perspectivas. Por eso enseñó el Buda. Primero se intenta abandonar todas las perspectivas no virtuosas y familiarizarse con las perspectivas virtuosas. Después uno intenta abandonar el aferramiento al yo o a ‘mí’, abandonando las perspectivas del yo. Por último, y esto es lo más importante, todas las perspectivas tienen que agotarse. Cada vez que Su Santidad el Dalái Lama enseña, antes de empezar recita la oración «ante Gautama, aquel que elimina todas las perspectivas, yo me postro». Así que tener una perspectiva es en realidad ser ciego. Y cuando el Buda, que es como el sol, camina en esta ciudad del samsara, su luz elimina todas las perspectivas, y elimina la ceguera de la gente y entonces empiezan a ver con un ojo que ve más allá de las perspectivas.

Ejemplo #6: La joya que cumple todos los deseos

346 ཇི་ལྷར་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ནི། །
 རྟོག་པ་མེད་ཀྱང་ཅིག་ཅར་དུ། །
 སྤྱོད་ཡུལ་གནས་པ་རྣམས་ཀྱི་ནི། །
 བསམ་ཀུན་སེམས་རྩོགས་བྱེད་ལྷར། །

Una gema que cumple todos los deseos, aunque carece de pensamiento, cumple simultáneamente todos los deseos de los que están en su esfera de actividad.

Una gema que cumple todos los deseos, aunque carece de pensamiento, cumple simultáneamente todos los deseos de los que moran en su campo de actividad, haciéndolo de la manera más perfecta.

347 དེ་བཞིན་སངས་རྒྱུ་ཡིད་བཞིན་ལ། །
 བརྟན་ནས་བསམ་པ་ཐ་དད་རྣམས། །
 ལྷ་ཆོགས་ཆོས་ནི་ཐོས་སྤྱོད་ཀྱང་། །
 དེ་ནི་དེ་ལ་རྣམ་མི་རྟོག། །

Igualmente, aunque aquellos con aspiraciones variables oyen diferentes enseñanzas cuando confían en el Buda que cumple los deseos, él no lo concibe así.

Igualmente, los seres con diferentes formas de pensar, cuando confían en el Buda que cumple todos los deseos, oirán diferentes tipos de enseñanzas, aunque él no genera ideas sobre esto.

348 ཇི་ལྷར་ལོར་བུ་རིན་ཆེན་རྟོག་མེད་འདོད་པའི་ལོར། །
 འབད་པ་མེད་པར་གཞན་པ་དག་ལ་རབ་སྤྱོད་ལྷར། །
 དེ་བཞིན་སྤུངས་པ་འབད་མེད་ཇི་ལྷར་འོས་པར་ནི། །
 གཞན་གྱི་དོན་དུ་སྤྱོད་པ་ཇི་སྤྱོད་རྟག་ཏུ་བཞུགས། །

Dicha gema preciosa otorga a los demás la riqueza deseada, perfectamente, sin esfuerzo y sin concepto alguno. De forma similar, sin esfuerzo y de cualquier manera apropiada, el sabio poderoso permanece constantemente en el mundo para ayudar a otros mientras este persista.

Como una gema preciosa, que carece de pensamiento, otorga por completo las riquezas deseadas a los demás, haciéndolo sin esfuerzo alguno, el Muni siempre permanece para el beneficio de otros, según el mérito de cada uno mientras dure la existencia, haciéndolo sin esfuerzo alguno.

El sexto ejemplo es la joya que cumple todos los deseos, que es un ejemplo relacionado con la intención de su mente. No sé cómo explicaros la joya que concede todos los deseos. Estoy seguro de que en vuestra mitología o historia deben existir ciertos tesoros que han deseado y por los que han luchado muchos reyes. Igual-

#6: La joya que
concede los deseos

Hay muchos relatos sobre la joya que concede los deseos que incluyen descripciones detalladas sobre cómo los señores y mercaderes la buscaban.

Indrabhuti estaba buscando la joya que concede todos los deseos cuando se encontró con Guru Rinpoche.

Hay tres razones por las que el Buda es como una joya que concede todos los deseos:

- 1) No tiene intención
- 2) Beneficia sin esfuerzo
- 3) Es excepcional

mente, en la India de la antigüedad, la idea de la joya que cumple todos los deseos aparece prácticamente por todos lados, en muchos textos y relatos diferentes. Hay relatos similares en el sudeste asiático a cerca de elefantes blancos. Hubo muchas disputas entre Birmania y Tailandia sobre elefantes blancos ya que eran considerados como un símbolo de la realeza y el reino que poseyera el elefante blanco tendría el poder de conquistar y todo lo demás. La joya que concede todos los deseos no es como ir a una isla del tesoro, a la que vas y recoges oro y tesoros. Es una joya concreta que se supone que debes atar a un estandarte y lavarla durante la luna llena en algún tipo de ritual, y entonces sucederá lo que desees. Hay descripciones detalladas sobre señores y mercaderes poderosos que construyeron buques y navíos para capturar esta joya. Los relatos son muy detallados, por ejemplo, llevaban consigo cuervos para navegar cuando cruzaban el océano. Dejaban libres a los cuervos para que volaran. Si los cuervos eran capaces de tomar tierra en algún sitio quería decir que la isla estaba cerca. A veces un cuervo se posaba encima de algún monstruo marino por error, pero eso era también bueno para los mercantes porque les avisaba del peligro. Si los cuervos no encontraban ninguna isla o peligro, se cansaban y tenían que volver al barco. Podemos leer cosas como estas con muchos detalles en *Pema Katang* y textos similares. ¡En realidad Indrabhuti estaba buscando también la joya que concede los deseos cuando terminó encontrando a Guru Rinpoche!

Hay tres razones por las que el Buda es como una joya que concede todos los deseos. Primera, la joya que concede todos los deseos no tiene intención ni concepto de beneficiar, pero para los que están cerca, sus deseos se ven cumplidos. Igualmente, Buda no tiene ninguna intención ni concepto, pero puede cumplir los deseos de los distintos seres con una abundancia de vehículos distintos. Segunda, cuando la joya cumple los deseos de los seres, lo hace sin esfuerzo. Igualmente, cuando el Buda cumple los deseos de los seres sintientes, no tiene que hacerse una chuleta para enseñar o que aprender el lenguaje de la audiencia y demás. Tercera, la joya que concede todos los deseos es excepcional, lo que se va a explicar en la estrofa siguiente.

349

གང་ཕྱིར་རྒྱ་མཚོ་ས་འོག་གནས་དེ་ལ་འདོད་པས། །

ཇི་ལྟར་ནོར་བུ་བཟང་པོ་འགྲོ་འདིར་རབ་རྒྱེད་དགའ། །

དེ་བཞིན་འགྲོ་བ་ཤིན་ཏུ་སྐལ་ངན་ཉོན་མོངས་ཟིན། །

ཡིད་འདིར་བདེ་གཤེགས་མཐོང་བ་རྒྱེད་དགར་ཤེས་པར་བྱ། །

Igual que a los seres de aquí que están deseosos de encontrar una gema así les resulta difícil encontrar una, porque se encuentran enterradas o en el océano, de la misma manera se debe saber lo difícil que es ver un sugata para los seres poco agraciados por la suerte y bajo el control de las impurezas.

La buena joya, que está enterrada o en el océano, es muy difícil de encontrar por los seres que la quieren. Igualmente, se debe entender que los seres que están atados por los grilletes de los venenos y los que tienen pocos bienes kármicos, tendrán mucha dificultad en ver al Sugata en sus mentes.

Aunque conceda los deseos de la gente, la joya que cumple todos los deseos es muy difícil de encontrar. Es muy excepcional. Solo se puede obtener con mucha difícil-

Aunque el Buda está en todas partes, es difícil y excepcional que los seres lo perciban debido a sus impurezas y oscurecimientos.

Debemos ajustar nuestra motivación cuando recibimos estas enseñanzas ya que determinará todo lo que hagamos.

Los practicantes comunes como nosotros deben empezar con la mente de la renuncia. Incluso esto ya es difícil por la de cosas atractivas que hay en este mundo, así que la iluminación no nos atrae.

Solo sois practicantes del Dharma si vuestro objetivo principal es la iluminación.

Por ejemplo, esto se aplica a cómo buscáis un maestro espiritual.

Si vuestra intención principal es la iluminación, no estaréis preocupados por la aprobación de vuestro maestro o los signos buenos o malos del camino.

tad. Igualmente, aunque el Buda esté por todas partes, para los seres sintientes que no tienen buena fortuna, es muy difícil y excepcional percibir la apariencia del Buda. Esto es debido a que están cegados por su perspectiva, sus impurezas y sus oscurecimientos cognitivos.

Día 8 – Introducción

Como de costumbre, es verdaderamente importante ajustar nuestra motivación cuando recibimos estas enseñanzas y enseñamos estos textos. Todas nuestras acciones, especialmente nuestras acciones virtuosas, deben empezar, mantenerse y acabar con el método de los tres nobles principios. Y es verdaderamente importante que nuestra intención u objetivo principal sea el de obtener la liberación, la iluminación. Especialmente para los practicantes como nosotros, eso va a determinar todo lo que hagamos.

Los practicantes comunes como nosotros, empezamos con la mente de la renuncia. Incluso la mente de la renuncia por sí sola ya es difícil por la de cosas atractivas que hay en este mundo. Pero si podéis ver cosas aún más atractivas en la iluminación, entonces la renuncia se hace fácil. Sin embargo, si todas nuestras emociones, apegos y fijaciones están intactas, es difícil que nos resulte atractiva la iluminación. Es inaudito. ¿Seguiremos teniendo nuestras mascotas cuando estemos iluminados? ¿Seguiremos disfrutando del placer de escoger la comida para mascotas adecuada? ¿Podremos ver aun telenovelas, algo que esperar con ganas de aquí al jueves que viene? Dado que seremos omniscientes cuando estemos iluminados, quizás sencillamente eso no sea posible.

Que vuestro objetivo principal sea buscar la iluminación es lo que determina si sois o no un practicante de Dharma. Por ejemplo, uno de los dilemas más grandes del camino espiritual es encontrar un maestro. Pero la mayor parte del tiempo, vuestro objetivo cuando estáis buscando un maestro no es alcanzar la iluminación. Estáis básicamente buscando un compañero de clase superior. Y eso es difícil. Buscar un guru es incluso más difícil que para una persona de mediana edad buscar pareja. Cuando llegan a la mediana edad, algunas personas tienen la suerte de ampliar su repertorio, por lo que son menos quisquillosas con las personas con las que andan. No son tan exigentes, aunque eso solo es cierto para algunas personas afortunadas de mediana edad, y solo a la fuerza. Se ven obligadas a ser menos exigentes. Pero cuando haces lo mismo con un maestro espiritual, no deja de ser un poco triste. Puede funcionar desde el punto de vista de la relación, pero cuando estás buscando un guía espiritual y tu fuerza para ser realmente exigente se aletarga de algún modo, entonces puede producir mucha tristeza.

Mientras practicáis, mientras meditáis, estudiáis y seguís el camino budista o Mahayana o el que sea, si vuestra intención principal es la iluminación, entonces el camino se hace mucho más fácil. Entonces no estáis anhelando algún tipo de signo o aprobación de vuestro maestro, porque ese no es vuestro objetivo. Eso no es un

Deberíamos generar alegría y entusiasmo por el resultado de la iluminación, deberíamos entonces contemplar las cualidades y aspectos de la iluminación.

En el Mahayana, la base está más allá de extremos, el camino está más allá de características y el resultado está más allá de expectativas.

problema. Y hasta que alcancéis la iluminación, habrá todo tipo de signos buenos y malos, y los signos buenos son peores que los malos. Pero no os dejaréis tentar cuando lleguen porque estaréis buscando la iluminación y no los signos.

Como la iluminación es nuestro objetivo principal, es verdaderamente importante que generemos alegría y entusiasmo por el resultado, la iluminación. Para hacer eso, es muy importante que los seres como nosotros escuchemos y reflexionemos sobre las cualidades, las características y los aspectos de la iluminación una y otra vez. ¿Y qué mejor texto podéis encontrar que este para escuchar acerca de las cualidades de la iluminación? Pero tenéis que tener en mente que en el budismo Mahayana, la base, el camino y el resultado son tres cosas importantes. La base es la visión. Seguí el camino con el fin de hacer realidad esa visión y el resultado es el efecto de hacer realidad la visión. En el budismo Mahayana, la base está más allá de los extremos o fabricaciones, el camino está más allá de las características y el resultado está más allá de las expectativas.

Ejemplo #7: El eco

350

རིག་པར་སྒྲུབ་པའི་ལྟ་བུ་། །
གཞན་གྱི་རྣམ་ཐོག་ལས་བྱུང་བ། །
རྣམ་ཐོག་མེད་ཅིང་བཟོ་མེད་ལ། །
སྤྱི་དང་ནང་ན་མི་གནས་ལྟར། །

El sonido del eco surge debido a las facultades de cognición de los demás. Sin concepto, ni esfuerzo, no reside ni fuera ni dentro.

Igual que el sonido de un eco surge debido a la percepción de los demás, sin pensamiento ni esfuerzo intencionado y sin residir ni dentro ni fuera,

351

དེ་བཞིན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གསུང་། །
གཞན་གྱི་རྣམ་ཐོག་ལས་བྱུང་བ། །
རྣམ་པར་ཐོག་མེད་བཟོ་མེད་ཅིང་། །
སྤྱི་དང་ནང་ན་གནས་མ་ཡིན། །

Igualmente, la palabra de los tathagatas surge debido a las facultades cognitivas de los demás, carece de conceptos, de esfuerzo y no reside ni fuera ni dentro.

así la palabra del Tathagata surge debido a la percepción de los demás, sin pensamiento ni esfuerzo intencionado y sin residir ni dentro ni fuera.

#7: El eco

Como un eco, la palabra de Buda no tiene conceptos.

Este es otro ejemplo para la palabra de Buda. El ejemplo es la música, el sonido o un eco. Probablemente el del eco es el mejor. Un eco no tiene concepto. No realiza

La propia palabra de Buda de una persona se le refleja y entonces la escucha como una enseñanza. En el Mahayana, es vuestra propia mente la que lo manifiesta todo, incluyendo todo lo bueno o malo que escuchéis.

ningún esfuerzo en decirnos algo. Cuando alguien grita en una cueva o algo así, la cueva grita en respuesta. Igualmente, la palabra de Buda no tiene concepto o esfuerzo. Pero cuando los seres afortunados tienen el karma de ser capaces de escuchar, su propia palabra de Buda se les refleja y la escuchan como unas enseñanzas. Como sabéis, aunque estamos hablando de Buda ahora mismo, en el budismo Mahayana todo es vuestra mente. Entonces, cuando escucháis a alguien diciéndoos algo malo o bueno o lo que sea, es vuestra mente la que está produciendo la escucha. Es vuestra mente la que manifiesta a alguien diciéndoos algo.

Ejemplo #8: El cielo / El espacio

352 ཅུང་ཟད་མེད་ཅིང་སྒྲུང་བ་མེད། །
 དམིགས་པ་མེད་ཅིང་རྟེན་མེད་ལ། །
 མིག་གི་ལམ་ལས་རབ་འདས་པ། །
 གཟུགས་མེད་བསྟན་དུ་མེད་པ་ཡི། །

Aunque el espacio no es nada en absoluto, no manifiesto, no es un objeto mental, no tiene fundamento, es completamente invisible, sin forma y no demostrable,

El espacio no es nada en absoluto y no se manifiesta. No es un objeto [de los sentidos] ni un soporte. Está totalmente más allá de ser un camino para el ojo. No tiene forma y no es demostrable.

353 མཁའ་ལ་ངི་ལྟར་མཐོང་དམའ། །
 མཐོང་ཡང་དེ་ནི་དེ་ལྟར་མིན། །
 དེ་བཞིན་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་ལ། །
 མཐོང་ཡང་དེ་ནི་དེ་ལྟར་མིན། །

se 've' como 'arriba' o 'abajo', pero el espacio no es así. Igualmente, todo lo que se ve en relación con Buda no es como él en absoluto.

No obstante, se le ve como alto o bajo, pero no es así en absoluto. Igualmente, todas [sus apariencias] se ven como Buda, pero él no es así en absoluto.

#8: El cielo / el espacio

Aunque el cielo no es perceptible, hablamos de qué aspecto tiene y de si es alto o bajo.

Este es el octavo ejemplo. A propósito, pensé que después de todos estos ejemplos se acabaría el texto, pero estaba equivocado. ¡Me sorprendió encontrar que hay todo un capítulo entero más! Han pasado casi 23 años desde la última vez que recibí enseñanzas sobre el Uttaratantra. Estas dos estrofas son un ejemplo para el cuerpo de Buda. El cielo no tiene una mínima entidad que sea tangible o perceptible. Pero en el mundo ordinario podemos decir, «mira al cielo» y podemos mirar al cielo, aunque en realidad no haya nada llamado cielo. Podemos hablar también del cielo más alto, más profundo, más claro, más bajo y demás. De manera similar, aunque

Igualmente, los seres ven budas de muchas formas, pero él no es ninguna de ellas.

no podamos percibirla, la forma de Buda aparece a los diferentes seres en diferentes niveles. Y aunque los diferentes seres vean al Buda con distintas formas, el Buda en sí mismo no es diferente.

Ejemplo #9: La tierra

354

ཇི་ལྟར་ས་ལས་སྐྱེ་བ་ཀུན། །
རྟོག་མེད་ས་ལ་བརྟེན་ནས་ནི། །
འཕེལ་དང་བརྟེན་དང་ཡངས་འགྱུར་ལྟར། །

Todo lo que crece en el suelo se desarrolla, se hace firme y crece dependiendo de la tierra la cual carece de pensamientos.

Todo lo que crece de la tierra aumenta y se hace firme y se extiende con el soporte del suelo libre de pensamientos.

355

དེ་བཞིན་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ས། །
རྣམ་རྟོག་མེད་པ་ལ་བརྟེན་ནས། །
འགྲོ་བའི་དགེ་བའི་ཚུ་བ་རྣམས། །
མ་ལུས་པར་ནི་འཕེལ་བར་འགྱུར། །

Igualmente, cada raíz de virtud de los seres, sin excepción, se incrementa en dependencia del suelo libre de pensamientos del Buda.

Igualmente, confiando en el Buda perfecto, que es [como] la tierra libre de pensamiento, todas las raíces de virtud de los seres sintientes sin excepción florecerán y crecerán.

#9: La tierra

La mente de Buda es como la tierra. La tierra soporta todo tipo de plantas, sin tener intención alguna e igualmente el Buda soporta el crecimiento de la virtud entre los seres.

La mente de Buda es como el suelo o la tierra. El suelo no tiene ninguna motivación de dar nacimiento a toda clase de hierbas y árboles, y aun así surgen del suelo y se hacen brotes, árboles, hojas, frutos y demás. Igualmente, sin ningún concepto o intención de dar nacimiento o generar todos los pensamientos y acciones virtuosas, Buda se manifiesta no solo en los tres vehículos, sino también entre los tirthikas y los bárbaros. Hace que generen pensamientos y acciones saludables y virtuosas.

356

འབད་རྩིས་མེད་པར་བྱ་བ་འགའ། །
བྱེད་པ་མཐོང་མེད་དེ་བས་ན། །
གདུལ་བྱའི་ཐེ་ཚོམ་གཅོད་པའི་ཕྱིར། །
དཔེ་རྣམས་དགུ་ནི་བསྐྱེད་པ་ཡིན། །

Ya que los seres comunes no perciben las acciones sin esfuerzo, estos nueve ejemplos se enseñan para aniquilar las dudas de los estudiantes.

No es obvio que uno pueda actuar sin realizar un esfuerzo deliberado. Por lo tanto, se enseñan estos nueve ejemplos para acabar con las dudas de los discípulos.

Uno de los grandes problemas de los practicantes de *dzogchen* es que malinterpretan el significado de la falta de esfuerzo.

La siguiente estrofa es la razón por la que usamos estos nueve ejemplos. Hay algo que tengo que decir ahora, aunque quizás no sea en realidad el momento de hablar de ello. Para los que escuchan enseñanzas de *dzogchen*, una de las dificultades mayores es que no creen en el concepto de 'sin esfuerzo'. Por ejemplo, «Llamando al Guru» de Kyabje Dudjom Rinpoche, básicamente promueve la falta de esfuerzo y la espontaneidad. De hecho, las enseñanzas *dzogchen* al completo son muy difíciles de comprender y la razón principal es que estamos muy acostumbrados a usar la lógica de que tenemos que ganarnos las cosas, que trabajar por ellas. Estamos atascados en ese tipo de lógica. Creemos que si uno se esfuerza, obtendrá el resultado. Pero muchos de los supuestos practicantes de *dzogchen* malinterpretan por completo el significado de 'sin esfuerzo' y ponen mucho esfuerzo en ser perezosos.

Todos queremos hacerlo que nos apetezca, ¡pero es tan difícil! Necesitamos ser muy valientes, especialmente en este mundo de publicidad y de nuestra preocupación sobre lo que diga la gente. Es mucho más fácil seguir un código de conducta.

Todo el mundo quiere convertirse en alguien como Drukpa Kunley, el 'loco divino del Tíbet'. Somos una especie que realmente quiere hacer lo que le dé la gana. Eso no se desaconseja, especialmente en el Vajrayana y el *dzogpachenpo*. De hecho, quieren que hagas eso de verdad. ¡Pero eso es tan difícil! ¡Hacer todo lo que uno quiere es lo más difícil! ¡Hay que ser muy valiente, muy valiente! Es mucho más fácil afeitarse la cabeza, caminar con suavidad y seguir un cierto código de conducta, ¡mucho más fácil! Deberíamos tener la aspiración de poder hacer todo lo que se nos ocurra, sin pensarlo dos veces ni parpadear. Sin tener ninguna preocupación sobre lo que la gente diga. Eso es difícil en este mundo impulsado por la publicidad. Nuestra generación es la generación de la publicidad y simplemente no sabemos cómo hacer lo que queremos.

Algunos fingen que no les importa el éxito o fracaso, pero terminan ofendiendo a la gente. Y se llaman a sí mismos practicantes de la sabiduría loca.

Alguien que verdaderamente puede hacer lo que quiere no tiene el concepto del supuesto éxito o fracaso. Además, como decía Kyabje Dudjom Rinpoche, no le quema la nariz a la gente. ¿Qué quiere decir esto? Sabéis, hay algunas personas que fingen que no les importa el éxito o el fracaso, pero tienen tantos temas encima que vayan donde vayan arrastran un cierto tipo de aroma o energía. Y se las arreglan para ofender a la gente. ¡Es asombroso! Si hubiera un premio para quienes son capaces de quemar la nariz u ofender a la gente, deberían ganarlo. Y aun así se llaman a sí mismos practicantes de la sabiduría loca. Hay demasiado fingimiento entre los practicantes del Dharma. Por ejemplo, el fingimiento de practicar la sabiduría loca, el fingimiento de ser humildes, o el fingimiento de ser serenos. Hay mucho de eso, solo fingimiento tras fingimiento, aunque sean todos distintos. Algunos adoptan la forma de la humildad y otros la forma de la confianza, pero son todos fingimientos en el fondo.

Hay mucho fingimiento entre los practicantes del Dharma, ya sea en la forma de humildad o confianza.

Estamos atascados en la lógica de hacer esfuerzo para obtener una recompensa, por eso no podemos concebir cómo el Buda beneficia a los seres sin esfuerzo. Por eso se enseñan estos nueve ejemplos.

El señor Maitreya reconoce sus fuentes al contrario que muchos autores actuales.

El respeto hacia los maestros ha degenerado, especialmente entre los supuestos lamas famosos.

Mientras que en la India, los intérpretes de música clásica aun veneran a sus maestros.

Los nueve ejemplos los enseñó el Buda en el Jñanaloka-sutra.

Estamos atascados entonces en esta lógica del esfuerzo, o de tener que recoger la cosecha con esfuerzo. Y ahora nos están contando que el Buda beneficia sin esfuerzo a los seres sintientes en todo momento. Es muy difícil que seamos capaces de concebir esto. Por eso se dan los nueve ejemplos, porque ninguno de ellos tiene intención u objetivo. Simplemente están ahí y aun así benefician, como el reflejo de Indra. No tiene ninguna intención de ayudarnos y no sabe lo que está pasando, por decirlo así. Sin embargo, lanzándole flores, llegaréis verdaderamente a ese tipo de estado.

357

གང་དུ་དཔེ་དགུ་པོ་འདི་དག །

ཐུས་པར་རབ་ཏུ་བསྟན་གྱུར་པ། །

མདོ་སྡེ་ཡི་ནི་མིང་ཉིད་གྱིས། །

དེ་ཡི་དགོས་པ་བསྟན་པ་ཉིད། །

Estos nueve ejemplos se han explicado por completo de forma excelente en un sutra cuyo nombre explica su propósito.

El lugar en el que estos nueve ejemplos se explican en gran detalle es el sutra que mediante su mismo nombre enseña su necesidad y propósito.

Esta es una estrofa verdaderamente admirable. Como sabéis, el señor Maitreya es un bodhisattva del décimo bhumi, del último límite del décimo bhumi. Hoy día hay muchos autores que roban cosas de aquí y de allí y copian de los grandes maestros y tienen la ciega esperanza de que nadie se va a enterar de que lo que están haciendo en realidad es robar. Y desgraciadamente muchas personas no se dan cuenta. A esos autores les gusta decirle al mundo que procede de su propia realización, aunque el Buda lo enseñó hace 2500 años. Esto lo encuentro en muchos libros. Algunos autores son algo más decentes y dan un poco más de crédito a sus maestros, aunque normalmente son maestros que ya no viven hace mucho tiempo.

El respeto hacia el maestro ha degenerado mucho, especialmente entre los lamas más famosos. No dudarían en sentarse más alto que sus propios gurus en público y ciertamente no se conformarían con menos que ser considerados iguales. Esto es una degeneración muy grande. Cuando estoy en la India, a veces voy a recitales de música clásica india, y es precioso ver a los estudiantes, los discípulos, tocando los pies de su guru frente a la audiencia. Esto es solo la sabiduría de la música y aun así tienen tanta veneración. Y, por cierto, algunos de esos músicos son famosos muy conocidos. En un momento dado, una de las músicas bajó del estrado a la sala, porque notó que su guru estaba sentado allí, y caminó hasta su guru antes de comenzar la actuación. Esto es algo bueno de verdad. En cualquier caso, en esta estrofa, Maitreya está diciendo que no se le ocurrieron a él estos nueve ejemplos. Los enseñó el Buda en el Jñanaloka-sutra para que los bodhisattvas entraran contentos y llenos de alegría al camino del bodhisattva.

358

ཐོས་པ་ལས་བྱུང་ཤེས་པ་ཡི། །
 ལྷན་བ་རྒྱ་ཆེན་འདིས་བརྒྱན་པའི། །
 རྫོང་ལྷན་ལྷུང་དུ་སངས་རྒྱས་གྱི། །
 སྤྱོད་ཡུལ་ཀུན་ལ་འཇུག་པར་འགྱུར། །

Los sabios, adornados con la gran luz de la sabiduría nacida de este estudio, rápidamente entrarán en todos los dominios de Buda.

Adornados con la luz trascendental del conocimiento que surge de escucharlo, los que son perspicaces entrarán rápidamente en el campo de experiencia de un Buda.

Se enseñan los nueve ejemplos para que los bodhisattvas entren con alegría en el camino del bodhisattva.

Los nueve ejemplos se explican en ese sutra para que los bodhisattvas se adentren en la actividad infinita del bodhisattva. Ahora hemos acabado los nueve ejemplos y tendremos los nueve significados de los ejemplos. Se ha acabado ya, pero es como una repetición. Todo lo que hemos estado viendo es como un resumen y ahora se explicará de nuevo. Por supuesto, eso también empieza con un resumen.

359

དེ་དོན་བེ་རྩེ་བརྒྱ་བྱིན་གྱི། །
 གཟུགས་བརྒྱན་ལ་སོགས་དཔེ་དག་ནི། །
 རྣམ་དགུ་བརྗོད་པ་དེ་ལ་ནི། །
 དེ་ཡི་བསྐྱེས་དོན་ངེས་པར་བཟུང་། །

Los nueve ejemplos, como el reflejo de Indra en el lapislázuli, han enseñado este punto. Los significados ilustran con mucha precisión:

Este punto se clarifica con los nueve ejemplos del reflejo de Indra en el lapislázuli y demás. Su significado conciso, cuando se capta con precisión,

Los nueve ejemplos se enseñan para explicar los nueve significados.

Esta estrofa está diciendo que estos nueve ejemplos se dan para explicar los nueve significados.

360

སྤྱོན་དང་གསུང་དང་ཁྱབ་པ་དང་། །
 སྤྱུལ་དང་ཡེ་ཤེས་སྤྱོ་བ་དང་། །
 ལྷན་གསུང་སྤྱུ་ཡི་གསང་བ་དང་། །
 ལྷན་རྗེའི་བདག་ཉིད་ཐོབ་པ་ཉིད། །

la manifestación, la palabra, la omnipresencia, las emanaciones, el brillo de jñana, el 'misterio' del cuerpo, la palabra y la mente, y la posesión de una naturaleza compasiva.

es [ilustrar] el despliegue de la [forma física], la palabra y la omnipresencia [de la mente], la emanación ilusoria, la radiación de la sabiduría, los aspectos secretos del cuerpo, la palabra y la mente, y el hecho de que se logra la compasión en sí.

¿Cuáles son los nueve significados entonces? La manifestación, la palabra, la omnipresencia, etc.

361 འབད་ཚུལ་རྒྱུན་ཀུན་རབ་ཞི་བ། །
 རྣམ་པར་རྟོག་པ་མེད་པའི་ཐུགས། །
 དི་མེད་བཞི་རྒྱུ་བརྒྱུན་གྱི། །
 གཟུགས་བརྒྱན་ཤར་བ་ལ་སོགས་བཞིན། །

Su mente sin conceptos, con todos los canales del esfuerzo pacificados por completo, es como el reflejo de Indra y demás que aparece en el lapislázuli sin mancha.

La pacificación de todas las corrientes del esfuerzo y la mente carente de cualquier ideación es similar al reflejo de Indra que aparece en el lapislázuli sin mancha y demás.

Ahora la pregunta es: ¿cómo estos nueve ejemplos ilustran o simbolizan los nueve significados? En primer lugar, brevemente, se detienen todas las vías del esfuerzo, no hay conceptos, es pacífico, etc. Esto se simboliza con el reflejo de Indra en el lapislázuli, etc.

362 འབད་ཚུལ་ཞི་བ་དམ་བཅས་ཏེ། །
 རྟོག་མེད་ཐུགས་ནི་གཏན་ཚིགས་སོ། །
 རང་བཞིན་དོན་ནི་གྲུབ་དོན་དུ། །
 དཔེ་ནི་བརྒྱུན་གཟུགས་སོགས་ཡིན། །

Aquí ‘pacificación del esfuerzo’ es una proposición. La justificación lógica es la ‘mente sin conceptos’. Los ejemplos de la forma de Indra y demás, ayudan a establecer el punto de la naturalidad.

La pacificación del esfuerzo es la proposición; la mente carente de ideación es la justificación. Con el fin de establecer el significado de su naturaleza se dan los símiles de la forma de Indra y demás.

Una vez más, ¿cómo simbolizan los nueve ejemplos a los nueve significados? Los nueve significados son como el tema. El hecho de que no haya esfuerzo es la tesis (*damcha*) y el razonamiento es que Buda no tiene conceptos. Mientras no haya conceptos, no hay esfuerzo. Para simbolizar esto tenemos nueve ejemplos. Esta estrofa básicamente está diciendo que cuando no hay conceptos, no hay esfuerzo.

Los nueve ejemplos simbolizan que todos los esfuerzos y conceptos se detienen, como el reflejo de Indra en el lapislázuli.

Los significados son el tema, la falta de esfuerzo es la tesis y la razón es que Buda no tiene conceptos. Mientras no haya conceptos, no hay esfuerzo. Para simbolizar esto tenemos nueve ejemplos.

El propósito es establecer que Buda no tiene nacimiento, ni muerte, ni esfuerzo.

Los yoguis en el camino del bodhisattva comprenderán que el Buda es como estos nueve ejemplos.

363

འདིར་ནི་སྐབས་དོན་འདི་ཡིན་ཏེ། །
སྟོན་པ་ལ་སོགས་རྣམ་དགུ་ནི། །
སྟོན་པ་སྦྱེ་འཆི་དང་བྲལ་བ། །
འབད་པ་མེད་པར་རབ་འཇུག་པའོ། །

Lo que esto quiere decir es que el maestro, que está más allá del nacimiento y la muerte, manifiesta sin esfuerzo estos nueve: apariencia, etc.

Aquí el significado del capítulo es como sigue: Los nueve aspectos de la manifestación física y demás [muestran] que el Maestro no tiene nacimiento ni muerte y aun así se manifiesta perfectamente sin esfuerzo alguno.

Uno de los propósitos de los nueve ejemplos de los que hemos estado hablando es establecer que Buda no tiene nacimiento, ni muerte, ni esfuerzo.

364

གང་ཞིག་བརྒྱ་བྱིན་རྒྱུ་དང་སྤྱིན་བཞིན་དང་། །
ཆོངས་ཉིད་རིན་ཆེན་ཡིད་བཞིན་ལོར་རྒྱལ་བཞིན། །
སྤྱོད་བརྒྱན་ནམ་མཁའ་ས་བཞིན་སྤྱིད་པའི་བར། །
འབད་མེད་གཞན་དོན་མཛད་དེ་རྣམ་འབྱོར་རིག། །

La acción altruista sin esfuerzo mientras dure la existencia, como la de Indra, del tambor, de las nubes, de Brahma, del sol, de la real joya que cumple los deseos, de un eco, del espacio o de la tierra, solo la comprende el gran yogui.

Algo así, similar a Indra, al tambor, a las nubes, a Brahma, al sol, alpreciado rey de las gemas que cumplen los deseos, a un eco, al espacio y a la tierra, que cumple sin esfuerzo el beneficio de los demás mientras dure la existencia, solo lo pueden concebir los yoguis [supremos].

Otra vez se explicará cómo los ejemplos muestran los significados y una vez más empezamos con un resumen. Buda es como Indra, el tambor, la nube, Brahma, el sol, la gema que concede los deseos, un eco, el espacio y la tierra. Así es cómo los yoguis, quienes residen en el camino del Bodhisattvayana, comprenderán al Buda.

365

རིན་ཆེན་ལྷ་དབང་སྤྲུང་ཞིང་སྟོན་པ་སྟེ། །
ལེགས་པར་འདོམས་མཛད་ལྷ་ཡི་རྩ་དང་འབྲ། །
བྱབ་བདག་མཁུན་དང་བཙེ་ཆེན་སྤྱིན་ཆོགས་ནི། །
མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་སྤྱིད་ཅེའི་བར་དུ་བྱུབ། །

Similar a la apariencia de Indra como joya, la manifestación; como el tambor divino, la concesión perfecta de la instrucción; la multitud de nubes, aquellos con conocimiento perfecto y compasión amorosa, con la que el que lo abarca todo permea los ilimitados seres hasta la cima de la existencia condicionada.

[Los kayas] se muestran como el Señor de los Devas apareciendo [en] la gema. La explicación bien obsequiada aparenta el tambor de los devas. Con multitud de nubes de discernimiento y preocupación profunda, El Que Todo lo Abarca permea el ilimitado número de seres hasta el pico de la existencia.

366 ཚངས་བཞིན་ཟག་མེད་གནས་ལས་མི་བསྐྱོད་པར། །
 སྤྱུལ་པ་རྣམ་པ་དུ་མ་རབ་ཏུ་སྟོན། །
 ཉི་བཞིན་ཡི་ཤེས་སྣང་བ་རབ་སྟོན་པར། །
 རྣམ་དག་རིན་ཆེན་ཡིད་བཞིན་ལོར་འདྲེ་བྱུགས། །

De forma similar a Brahma, manifiestan muchas emanaciones sin nunca dejar su dominio immaculado. Como el sol, irradian universalmente la luz de su jñana y como la gema que concede los deseos, perfectamente pura, su mente.

Como Brahma, quien no se mueve de su esfera carente de impurezas, muestra perfectamente un número múltiple de apariencias ilusorias. Como un sol, la sabiduría primordial irradia perfectamente su brillo. La mente de Buda aparenta una gema preciosa y pura que concede los deseos.

367 རྒྱལ་བ་རྣམས་གྱི་གསུང་དེ་བྲག་ཆ་བཞིན་དུ་ཡི་གེ་མེད། །
 སྤྱི་ནི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་བྱུང་དང་གཟུགས་མེད་ཏྲག་པ་ཉིད། །
 ས་གནི་འགྲོ་བའི་དཀར་པོའི་ཆོས་གྱི་སྤྲན་རྣམས་མ་ལུས་པའི། །
 རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་གཞིར་བྱུང་པ་ནི་སངས་རྒྱལ་ས་ཡིན་ནོ། །

Como un eco, carente de cualquier verbalización, es la palabra de los victoriosos.

Como el espacio, que todo lo abarca, sin forma y permanente, es su forma. Y como la tierra, la base universal para las hierbas medicinales que son las virtudes de los seres, es el estado de la budeidad.

La palabra de Buda no tiene letras, como un eco resonando en la roca. De manera similar al espacio, su cuerpo es omnipresente, sin forma y permanente. Como la tierra, un Buda es la base que sostiene sin excepción y de cualquier forma todas las hierbas medicinales de las cualidades sin mancha de los seres.

La forma de Buda es como el reflejo de Indra en el suelo de lapislázuli. La palabra de Buda es como el tambor del cielo. Su mente omnisciente lo abarca todo como el cielo. Su manifestación es como Brahma. Su sabiduría es como el sol y los rayos del sol. El aspecto extraordinario de su mente es como la gema que cumple los deseos. El aspecto extraordinario de su palabra es como un eco. El aspecto extraordinario de su forma es como el espacio. Estos ocho ejemplos pueden de alguna forma llevaros a pensar que el Buda no es capaz de soportar o sostener las cualidades iluminadas. Para negar ese tipo de pensamiento, tenemos el noveno ejemplo de la tierra. Esto indica que el Buda es como la tierra. Puede ser la base donde podéis plantar la semilla y cultivarla.

Los primeros ocho ejemplos son del cuerpo, la palabra y la mente del Buda.

El noveno ejemplo indica que el Buda es como la tierra, donde se puede plantar una semilla y cultivar las cualidades iluminadas.

368

དག་པ་བྱེད་ཀྱི་འདྲ་ཡི། །
སེམས་ལ་སངས་རྒྱུ་མཐོང་བའི་རྒྱ། །
དེ་དག་ས་ནི་མི་ལྷོག་པའི། །
དད་པའི་དབང་པོ་བཏུས་པ་ནི། །

Uno ve al Buda en su mente, comparable al lapislázuli puro, a través de la pureza de la mente, el desarrollo de la facultad de fe irreversible.

La causa de que el Buda se vea en la mente similar al lapislázuli puro es la pureza de esta base [lograda] gracias a una facultad firme de fe irreversible.

369

དག་པ་སྐྱེ་དང་འཇིག་པས་ན། །
སངས་རྒྱུ་གཟུགས་ནི་སྐྱེ་དང་འཇིག །
བརྒྱུ་བྱིན་བཞིན་དུ་སྐྱབ་པ་ནི། །
ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལྷོག་པའི་མེད། །

Ya que esta virtud aparece y desaparece, las formas de los Budas también aparecen y desaparecen. Sin embargo, como Indra, el dharmakaya del gran sabio está más allá del surgimiento y la destrucción.

Ya que la virtud surge y cesa, la forma de un Buda surge y cesa. Como Indra, el Muni que es el dharmakaya está libre de surgir y cesar.

370

དེ་བཞིན་དུ་ནི་འབད་མེད་པར། །
སྐྱེ་མེད་འགག་མེད་ཆོས་སྐྱེ་ལས། །
སྲིད་པ་ཇི་སྲིད་གནས་བར་དུ། །
སྒྲོན་པ་ལ་སོགས་མཚན་པ་འདུག །

Como él, sin esfuerzo, desde este dharmakaya sin nacimiento ni muerte, se involucra en la actividad, como la manifestación, mientras la existencia condicionada siga.

Sin esfuerzo, como [Indra] manifiesta sus acciones, muestra [apariciencia física] y demás, desde el dharmakaya sin nacimiento y sin muerte mientras la existencia samsárica dure.

En el nivel absoluto, Buda no surge ni cesa, pero en el nivel relativo tenemos la manifestación de Buda y podemos aún tener dudas sobre si esto es sin esfuerzo.

Para aclarar las dudas sobre cómo los ejemplos simbolizan las cualidades del Buda, una vez más se explican de manera diferente. Discutimos ayer algunas de estas dudas en la sesión de preguntas y respuestas. En el nivel absoluto, Buda ni surge ni cesa y aun así Buda se ha manifestado naciendo en Lumbini, pasando al parinirvana en Kushinagar y demás. También, aunque hemos hablado una y otra vez sobre la falta de esfuerzo, parece que aún hay esfuerzo cuando hablamos sobre la manifestación de Buda. Por ejemplo, emerge de seis años de penitencia, va a Magadha, destruye a los maras, logra la iluminación y después decide no enseñar,

¿Por qué Buda escogió lograr la iluminación en Bodh Gaya en vez de en cualquier otro lugar?

Cuando percibís la apariencia de un Buda, es porque no hay obstáculos a vuestros pensamientos y actividades virtuosas. Vuestro suelo de lapislázuli está limpio. Pero ni la presencia ni la ausencia de suciedad afecta al Buda.

Todo el camino Mahayana está basado en esta visión, como el relato de la reliquia del diente de perro.

Pero aunque sepáis que es vuestro propio mérito el que está creando todo este beneficio, eso no significa que debáis dejar de postraros. Quedaros con el burro a la vez que intentáis montaros al caballo.

y luego a petición de Indra y Brahma decide enseñar en Sarnath. Y aunque seguimos diciendo que no tiene intención, hay dudas sobre por qué Buda Shakyamuni escogió alcanzar la iluminación bajo un árbol bodhi en Bodh Gaya, en vez de en otro lugar del mundo. Hay muchas explicaciones de esto, y especialmente el Vajrayana tiene cosas asombrosas que decir, pero a nivel más común se cree que una vez, hace mucho tiempo, 100 millones de bodhisattvas fueron decapitados simultáneamente por un rey muy cruel en ese lugar, y todos hicieron diferentes plegarias. Mil de ellos rezaron para ser maestros, algunos rezaron para ser patronos y otros para ser los sostenedores de las enseñanzas, como discípulos. Hemos hablado de esta clase de dudas muchas veces. En cualquier caso, se explica en estas estrofas.

Cuando percibís la apariencia de un Buda y sus actividades y cuando percibís que aparentemente tiene la intención de caminar de un lugar a otro, de mendigar, de enseñar, de escoger Bodh Gaya y todo lo demás, es porque no hay obstáculo a vuestros pensamientos y acciones virtuosas o beneficiosas. Es como ver el reflejo de Indra cuando no hay suciedad en el suelo de lapislázuli. Cuando tenéis devoción e inspiración, veis estas cosas. Y cuando no tenéis devoción o inspiración, no veis estas apariencias. Pero como el reflejo de Indra, ni la ausencia ni la presencia de devoción o suciedad afecta al verdadero Buda. Y así es como el Buda se manifiesta y beneficia a la gente.

Hemos estado hablando de esto. Básicamente toda la práctica Mahayana está basada en esta lógica o visión. Es como el relato popular en 'Las palabras de mi maestro perfecto' (*Kunzang Lama'i Shelung*) sobre la reliquia del diente de perro. Cuando tenéis ese tipo de devoción, invoca bendiciones del Buda incluso de un diente de perro. Por ejemplo, aunque me gustaría que hicierais postraciones a los objetos sagrados que tengo al lado, algunos de vosotros podéis estarme haciendo postraciones a mí. Y si os postráis con la actitud y motivación correcta, estoy seguro que obtendréis beneficio. Estrictamente hablando, el crédito de lo que recibís se debe a vuestro propio mérito, devoción e inspiración. Porque aunque yo pueda ser el objeto de vuestras postraciones, ¡no me he movido ni un centímetro de ser un diente de perro!

Alguno de vosotros ha preguntado por el tema del burro y el caballo que tratamos hace un par de días. Bien, incluso si sabéis que es vuestro propio mérito y devoción el que está creando todo este beneficio, eso no significa que debáis dejar de postraros. Aun así podéis seguir haciéndome postraciones, porque seguiréis obteniendo beneficio. Y mientras tanto, como la mayor parte del tiempo mi mente está en otro sitio, ni me doy cuenta de que estáis haciendo postraciones. Así que no me daré por enterado, me olvidaré de dedicar ese acto y, por lo tanto, durante muchas vidas futuras, probablemente las próximas 500 vidas, tendré que pagar mi propia deuda kármica. Tendré que postrarme o rendir homenaje, convirtiéndome en un adulator de todo tipo de gente, una y otra vez. El hecho de que muchos de vosotros seáis unos lameculos se debe a que, como yo, es posible que os hayáis olvidado de reconocer la veneración y el respeto que otras personas os han mostrado en muchas vidas anteriores, y ahora tenéis que lamer culos, nada más.

Como dijo Patrul Rinpoche, los lamas tendrían que tener un especial cuidado en reconocer las ofrendas y postraciones.

Los nueve ejemplos de la actividad del Buda son ordinarios. Los significados sobrepasan de lejos los ejemplos.

Los ejemplos no son tampoco similares al Buda, por lo que no pueden ser ejemplos. Por eso hay nueve ejemplos porque cada uno de ellos es como una respuesta a una refutación del ejemplo anterior.

Patrul Rinpoche da explicaciones muy extensas sobre este tema, especialmente para gente como nosotros, los lamas, sobre cómo hacemos uso incorrecto de las ofrendas (*kor*), las muestras de respeto o cualquier otra cosa. No creo que tengáis tanto este problema, pero las personas como yo lo tenemos mucho. Y la ley de la causa, condición y efecto no trata de manera preferente a ninguna persona ‘especial’. El ejemplo de Patrul Rinpoche de un gran pez al que se comen un montón de peces pequeños y un montón de peces pequeños a los que se come un gran pez, es un ejemplo perfecto de los maestros espirituales y sus discípulos hoy en día.

Día 9 – Introducción

Maitreya concluye este capítulo indicando que los nueve ejemplos del Buda son ordinarios y que los nueve significados sobrepasan los nueve ejemplos. Ha explicado que los nueve ejemplos son similares al Buda. Ahora está diciendo que tampoco son similares. El erudito Sakya Pandita dijo que entre todas las cosas existe alguna similitud, pero que no hay dos cosas absolutamente idénticas. Si una cosa es similar a otra, aun así no es ‘esa’ misma [cosa] y si no es similar, entonces no es una analogía, luego no puede ser un ejemplo. Esto procede de la lógica budista, la *pramana*. Para definir algo como un ejemplo, debe haber algún tipo de similitud. Aquí tenemos algo parecido, es una de las razones por las que hay nueve ejemplos. Sucesivamente, cada ejemplo es como una respuesta a una refutación del ejemplo anterior que señala cómo no es similar al Buda.

371

དགེ་འདི་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱུས་པ་ཡིན། །
 དོན་ནི་འདི་ཡིན་རིམ་པ་ཡང་། །
 སྤྲུལ་ཕྱི་མ་ཆོས་མི་མཐུན། །
 སྤངས་པའི་སློ་ནས་བརྗོད་པ་ཡིན། །

Hay aquí un significado resumido de los ejemplos que se han enseñado por orden donde las disimilitudes se eliminan del primero al último.

El significado condensado de los ejemplos está [contenido] aquí. Su orden no es tampoco [arbitrario], se van dejando de tal forma que las propiedades que no se ajustan se eliminan [progresivamente] del primero al último.

372

སངས་རྒྱུས་གཟུགས་བརྟན་ལྟ་བུ་སྟེ། །
 དབྱངས་དང་མི་ལྡན་དེ་འབྲུམ་ནི། །
 ལྷ་ཡི་རྩ་བཞིན་ཐམས་ཅད་དུ། །
 དོན་བྱེད་མིན་པ་དེ་འབྲུམ་ནི། །

El Buda se parece a ese reflejo, pero no es igual, el reflejo no tiene su melodía. Es parecido al tambor celestial, pero el tambor no es universalmente beneficioso.

Un Buda es como el reflejo, y aun así no lo es, ya que el reflejo no está dotado de su melodía. Es como el tambor de los devas, y aun así no lo es, ya que el tambor no beneficia a todos.

373 སྒྲིན་ཆེན་དང་མཚུངས་དོན་མེད་པའི། །
 ས་བོན་སྒྲོང་མིན་དེ་འདྲ་མིན། །
 ཚངས་ཆེན་བཞིན་ཏེ་གཏན་དུ་ནི། །
 སྒྲིན་པར་བྱེད་མིན་དེ་འདྲ་མིན། །

Es como la nube extensa, pero no es igual, no elimina las semillas inútiles. Es como el Mahabrahma, pero no es igual, no engendra una madurez duradera.

Es similar a una nube extensa, y aun así no lo es, ya que la nube no elimina las semillas inútiles. Es como el poderoso Brahma, y aun así no lo es, ya que Brahma no causa la madurez de continuo.

374 ཉི་མའི་གཟུགས་བཞིན་གཏན་དུ་ནི། །
 ལུན་པ་འཇོམས་མིན་དེ་འདྲ་མིན། །
 ཡིད་བཞིན་ནོར་འདྲ་འབྱུང་བ་ནི། །
 རྟེན་པར་མི་དགའ་དེ་འདྲ་མིན། །

Es como la forma del sol, pero no es igual, no puede eliminar la oscuridad para siempre. Es como la gema que concede los deseos, pero no es igual, su apariencia no es tan difícil de encontrar.

Es como el orbe del sol, y aun así no lo es, ya que el sol no vence siempre a la oscuridad. Es como una gema que concede los deseos, y aun así no lo es, ya que la apariencia de la gema no es tan difícil de encontrar.

375 སྒྲ་བརྒན་བཞིན་ཏེ་རྒྱུན་ལས་ནི། །
 བྱུང་བ་དེ་དང་འདྲ་བའང་མིན། །
 བཅས་མཁའ་དང་འདྲ་དག་པ་ཡི། །
 གཞི་མིན་དེ་དང་འདྲ་བའང་མིན། །

Es como un eco, pero no es igual, surge dependiendo de las circunstancias. Es como el espacio, pero no es igual, eso no es la base de la bondad.

Es similar a un eco, y aun así no lo es, ya que el eco surge de causas y condiciones. Es similar al espacio, y aun así no lo es, ya que el espacio no es el fundamento de la virtud pura.

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི། །
 འགྲོ་བའི་ཕུན་ཚོགས་མ་ལུས་པ། །
 དེ་གནས་པ་ཡི་རྟེན་ཡིན་ཕྱིར། །
 ས་ཡི་དབྱིལ་འཁོར་དག་དང་འབྲ། །
 སངས་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་ལ་བརྟེན་ནས། །
 འཇིག་རྟེན་འདས་པའི་ལམ་འབྲུང་ཕྱིར། །
 དག་བའི་ལས་ལམ་བསམ་གཏན་དང་། །
 ཚད་མེད་པ་དང་གཟུགས་མེད་འབྲུང་། །

Es como el mandala de la tierra, el suelo que soporta absolutamente cualquier mínima bondad de la vida consciente, mundana y supramundana, porque la supramundana surge de la base de la iluminación de Buda, como lo hacen los caminos de los actos virtuosos, la concentración meditativa, las ilimitadas contemplaciones y las que no tienen forma.

La [actividad] es similar al mandala de la tierra al ser la base duradera de toda bondad, lo mejor posible para todos sin excepción, para los seres mundanos y para los que están más allá del mundo. Porque basado en la iluminación de Buda, el camino más allá del mundo surge, así como el camino de los actos virtuosos, la estabilidad mental y las contemplaciones inconmensurables y sin forma.

Por ejemplo, aunque Buda es como el reflejo de Indra, el reflejo no emite palabras. Tenemos entonces el ejemplo del tambor celestial. Las objeciones a los nueve ejemplos:

- 1) Un reflejo no habla
- 2) El tambor del cielo no se puede escuchar en la Tierra
- 3) La nube no puede beneficiar después de esta vida
- 4) Los efectos de Brahma solo duran una vida
- 5) El sol no siempre está visible en el cielo
- 6) La joya que concede los deseos no es rara
- 7) El eco puede proceder de una voz ordinaria
- 8) El cielo no se puede usar como base de virtud
- 9) La tierra solo da frutos ordinarios

Los campos de Buda dan lugar tanto a frutos ordinarios como sublimes

Por ejemplo, cuando decís que la forma del Buda es como el reflejo de Indra, alguien podría refutarlo diciendo que un reflejo no emite sonido o palabras. Por ese motivo se introduce el ejemplo del tambor celestial. Pero el tambor celestial solo se escucha en el cielo, no en la Tierra o en otros sitios, por lo que tenemos el tercer ejemplo de la nube. Pero una nube solo puede beneficiar durante esta vida, esta vida ordinaria y no puede beneficiar más allá de esta vida. De forma que la respuesta a esto es el ejemplo de Brahma. Pero los efectos de Brahma solo duran una vida. Si uno venera a Brahma o se familiariza con él, solo obtiene resultado una vez. Es parecido la historia de Nanda. Una vez que el efecto de esa causa se acaba, se vuelve al punto de partida. La respuesta a eso nos la trae el siguiente ejemplo, que es el sol. Pero el sol también se pone y tiene eclipses, entonces el siguiente ejemplo es la gema que concede los deseos. Pero uno podría pensar que la gema que concede los deseos no es tan rara, relativamente hablando, porque se puede obtener del rey de los nagas. En respuesta a eso introducimos el ejemplo del eco, aunque este es uno que no comprendo muy bien. Sin embargo, uno puede pensar que un eco lo puede crear una voz ordinaria, y la respuesta a eso es el ejemplo del cielo. Pero el cielo no se puede usar. Es una especie de algo no compuesto, así que para aclarar esa duda, volvemos al ejemplo de la tierra. Pero incluso la tierra solo da plantas y frutos ordinarios, mientras que el campo de Buda da lugar tanto a frutos ordinarios como sublimes. El campo de Buda es la fuente de pensamientos y acciones virtuosas, como las diez acciones virtuosas, los cuatro samadhis y los cuatro pensamientos inconmensurables.

Mientras un ser tenga un deseo o necesidad, algún tipo de meta, es un recipiente para la actividad del Buda.

Las patatas fritas no tienen deseos ni necesidades.

Mientras hay un deseo o necesidad, la ignorancia está ya ahí lista para manipularlos, no un paso por detrás.

La gente muy confundida e ignorante tiene todo tipo de deseos monstruosos, como el de querer comerse a otro ser humano.

Cuando uno consigue lo que quiere o necesita, es feliz. Por lo que la definición de felicidad es diferente para cada uno.

La gente se involucra en diferentes tipos de acciones virtuosas. Algunos se dedican a la filantropía, otros a shamatha o a formas más sofisticadas de meditación.

De estos campos de Buda también procede la causa de los reinos sin forma, como las cuatro absorciones meditativas. Me gustaría explicar esto un poco.

Tenemos la naturaleza búdica y ese Buda tiene todas las cualidades de las que hemos estado hablando. Por lo general, mientras un ser tenga algún deseo o necesidad, se puede decir con seguridad que es un recipiente para la actividad del Buda. La compasión y manifestación de Buda pueden entrar en él. En un nivel muy mundano y superficial, podría ser que uno no quiere tener dolor y considera que el dolor no es algo muy bueno, aunque por supuesto eso es algo muy relativo. Además de eso, en un nivel muy sutil, uno quiere cosas. Se tiene algún tipo de meta y alguna necesidad que satisfacer, que empieza por supuesto por uno mismo. En cambio, no creo que estas patatas fritas tengan ninguna necesidad ni deseo. No estoy diciendo que eso sea algo bueno o algo malo. No hay juicio alguno. Por supuesto, aquí juega un papel muy importante la ignorancia. En el momento en que hay un deseo o una necesidad, la ignorancia ya se encuentra ahí, no un paso por detrás, sino lista a manipular ese deseo.

Las personas que tienen mucha confusión e ignorancia tienen todo tipo de deseos increíbles o monstruosos, como el de querer comerse a otro ser humano. Y entonces buscan a alguien que quiera dejarle su cuerpo y de hecho lo encuentran, porque hay otra persona que tiene ese tipo de deseo. Me parece todo esto muy turbio. Ocurrió hace poco, ¿no es así? Alguien quería comer un cuerpo humano y encontró a otro en Internet que se ofreció voluntario para hacerlo. Y lo grabaron mientras ocurría. Como dijimos antes, los seres humanos son todos diferentes en términos de sus elementos, constituyentes y sentidos. Siempre estamos generalizando. Todo esto ocurría entre tres seres humanos, ellos dos y nosotros. Pero si miramos más allá del reino humano, podemos ver que estamos haciendo exactamente lo mismo con las vacas, los pollos y las gambas. La única razón por la que no pensamos que sea morboso o repugnante es porque lo hemos practicado durante mucho tiempo. ¡No podríamos aceptar que un día una revista de moda mostrara una imagen de una hermosa tigresa llevando un bolso hecho con la piel de Cindy Crawford! De cualquier modo, el caso es que todos tenemos algún deseo. Y por supuesto la ignorancia siempre está involucrada y hace de este deseo algo muy oscuro y dañino para uno mismo y para los demás.

La noticia importante es que hay deseos, y que cuando uno obtiene lo que desea o necesita, es feliz. Aquí tenemos una definición de felicidad. Y este supuesto fenómeno de la felicidad es diferente para cada uno. Algunos de nosotros que somos un poco más afortunados, lo que quiere decir un poco menos ignorantes, empezamos a pensar, «si de verdad quiero ser feliz, es importante no dañar a otros». No pensamos así literalmente, sino algo por el estilo pero de una forma muy retorcida. Y de esta forma es como emergen las cosas como la buena conducta, la filantropía, la simpatía, la caridad y demás, porque uno se da cuenta de que le proporcionan mucha felicidad. Hay otras personas aún menos confusas que sienten que deberían relajarse y dejar sus mentes tranquilas y se dedican a la meditación shamatha. Y pasa igual con todas estas variedades de acciones virtuosas.

Algunos quieren cortar de raíz el samsara.

Aunque las cualidades y virtudes puedan crecer en este campo de Buda, lo mismo no es cierto de la ignorancia desde un punto de vista Mahayana. Las impurezas son temporales y eliminables, pero no las cualidades de Buda.

Hay un problema con la forma en que pensamos sobre lavar una camisa. Decimos «mi camisa se ha ensuciado» como si la suciedad fuera algo que procede de la propia camisa.

En definitiva, no se puede decir que la naturaleza búdica sea buena o mala. Pero decimos que es buena porque lo malo se puede eliminar y lo bueno no.

Una camisa puede parecer sucia, pero su verdadera limpieza no se puede eliminar. Igualmente llamamos naturaleza búdica a la base de todas las cualidades iluminadas.

Los *shentongpas* dicen que las cualidades ya están ahí, mientras que los *rangtongpas* dirían que es en la naturaleza búdica donde crecen las cosas buenas.

Hay variedades todavía más sofisticadas y avanzadas, como los samadhis, los pensamientos inconmensurables y las absorciones meditativas. Y más importante, algunos seres tampoco se sienten satisfechos con eso y quieren cortar la raíz del samsara. Todas estas cosas pueden nacer y crecer en este campo de Buda. Ahora tenemos una pregunta, algunos de vosotros ya la habéis formulado. ¿Qué pasa con la ignorancia? ¿Qué pasa con los deseos espantosos, como la persona que se quiere comer la carne de otro? ¿Qué son estas cosas? ¿También crecen en este campo de Buda? Desde un punto de vista estrictamente Mahayana, la respuesta es no. No son cualidades de la naturaleza búdica. Son temporales, por lo que se pueden eliminar.

Como estamos al final de los siete puntos vajra, me gustaría hablar de la naturaleza búdica. Hay muchas cosas que podemos entender de las palabras 'naturaleza búdica', y creo que todos nosotros tenemos una idea, pero volvamos a un ejemplo que utilizamos hace tiempo. Cuando lavamos la ropa, sabemos que la suciedad que hay en la ropa es temporal, por eso se puede lavar. Pero hay un problema con la forma en que pensamos sobre esto. Nuestra mente ha aprendido de alguna forma que la suciedad procede de la camisa en sí, de la tela o algo así, porque cada vez que nos la ponemos termina estando sucia. No es que pensemos esto literalmente, pero así es como terminamos pensando emocionalmente. Decimos, «mi camisa está sucia» o «mi camisa se ha ensuciado». Os estoy diciendo esto porque estoy intentando explicar por qué todas las cualidades armoniosas y las acciones virtuosas crecen del campo de Buda, mientras que las cosas feas y nocivas no son parte de la naturaleza búdica. Esto es algo difícil de explicar. Por supuesto, en última instancia, desde el punto de vista de la verdad absoluta, no se puede decir que la naturaleza búdica sea buena o mala. Pero cuando hablamos de las cualidades, supongo que debemos decir que la naturaleza búdica es buena, porque lo malo se puede eliminar y lo bueno no se puede eliminar. Por eso se llama naturaleza búdica.

Cuando compraste la camisa en la tienda, estaba a fin de cuentas más allá de la limpieza y de la suciedad, por supuesto. No pagaste más por una cierta cantidad de suciedad. Pero en aras de la comunicación es más seguro decir, «la camisa está limpia de hecho» en vez de «la camisa está sucia», porque la suciedad es eliminable. No importa lo sucia que esté, que esté llena de barro, sudor y todo eso, el aspecto limpio de la camisa no se puede eliminar. Es simplemente su naturaleza. Puede parecer sucia, oler a sucia y todo lo demás, pero la verdadera limpieza de la camisa nunca se puede eliminar. Sigue estando ahí y no se puede eliminar. Esa es la analogía. Y esta es la razón por la que llamamos a la naturaleza búdica el recipiente o la base de todas las cualidades iluminadas.

Bien, según los *shentongpas*, ahí ya existen todas las cualidades. Pero incluso si fuerais *rangtongpas* en vez de *shentongpas*, diríais que es donde crecen las cosas buenas. Ya habéis oído todo esto, solo estoy afinándolo, porque la naturaleza búdica es muy importante. Dejadme que imite a Maitreya un poco y diga que la naturaleza búdica es mejor que el ejemplo de limpiar la camisa. Cuando él nos pone un ejemplo, nos dice que el significado es mejor que el ejemplo.

Una vez que 'limpias' la naturaleza búdica ya no puede reunir más suciedad, ya que eso requiere de algún dualismo y eso se acabó.

Igualmente, podéis limpiar la camisa y lograr algún tipo de primera etapa de limpieza, pero se puede volver a ensuciar. Pero cuando, para poder entendernos, 'limpiáis' la naturaleza búdica, la suciedad no puede volver. Una vez que la habéis limpiado de raíz, no hay forma de que vuelva a ensuciarse ya que eso requiere de algún tipo de referencia o dualismo y eso se acabó. Y este es el fin del capítulo.

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་རྒྱུད་སྒྲ་མའི་བསྟན་བཅོས་དགོན་མཆོག་གི་རིགས་རྣམ་པར་དབྱེ་བ་ལས།
དེ་བཞིན་གཤམས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛད་པའི་སྐབས་ཏེ་བཞི་པའོ། །

Este fue el cuarto capítulo, sobre la actividad de los tathagatas, del Análisis del potencial de los raros y sublimes en este «Tratado Mahayana definitivo sobre la continuidad inmutable».

Esta fue la sección «Desplegando la actividad del Tathagata», el cuarto capítulo de El comentario sobre la más elevada continuidad del Dharma Mahayana que analiza la disposición de los raros y sublimes.

Capítulo 5

El Beneficio

Llegamos ahora al último capítulo, que habla del beneficio de escuchar estas cosas. Hemos hablado del elemento de Buda, la naturaleza búdica (*sangye kyi kham*) que se explicó al principio de este texto con nueve ejemplos. Después de la iluminación y después de las cualidades de la iluminación, como las diez fuerzas y las 32 marcas mayores. Después hablamos de las actividades de este Buda que se explicaron con otro grupo de nueve ejemplos.

377 སངས་རྒྱལ་ཁམས་དང་སངས་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་དང་། །
 སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་སངས་རྒྱལ་ཐིན་ལས་ཏེ། །
 དག་པའི་སེམས་ཅན་གྱིས་བྱང་བསམ་བྱ་མིན། །
 འདི་ནི་འདྲན་པ་ནམས་ཀྱི་སྤྱོད་ཡུལ་ཡིན། །

La naturaleza búdica, la iluminación del Buda, las cualidades de la budeidad y la actividad de los Budas, son inconcebibles incluso para los seres purificados, al ser el dominio de la experiencia de sus 'líderes'.

El elemento de Buda, el despertar de Buda, las cualidades de Buda y la actividad de Buda no se pueden concebir, ni siquiera por los seres purificados. Están en el campo de experiencia de sus guías.

Incluso los bodhisattvas del décimo bhumí no pueden entender esto, ¿cómo podrían hacerlo los seres corrientes?

Incluso los seres sintientes sublimes, lo cual se refiere a los bodhisattvas del décimo bhumí, no pueden concebir o abarcar esto. Es solo cuestión de un ser iluminado. Solo un ser iluminado puede entenderlo. Así que la pregunta es, ¿qué podemos hacer nosotros? Si ni siquiera los bodhisattvas del décimo bhumí pueden concebirlo o abarcarlo, ¿qué podemos hacer entonces?

378 སྤྱོད་ལྗན་རྒྱལ་བའི་ཡུལ་དེ་ལ་སེམས་པ། །
 སངས་རྒྱལ་ཡོན་ཏན་ཆོགས་ཀྱི་སྤྱོད་འགྱུར་ཏེ། །
 བསམ་མེད་ཡོན་ཏན་ཆོགས་ལ་མངོན་དགའ་བས། །
 སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་ཐིམ་གྱིས་གཞོན། །

Los sabios que confían en este dominio de los Budas se convierten en recipientes de multitudes de cualidades búdicas. Al deleitarse genuinamente en una multitud de cualidades inconcebibles, sobrepasan las virtudes de cualquier ser sintiente.

Los que tienen visión y devoción a este dominio de Buda llegarán a ser recipientes de multitudes de cualidades búdicas, mientras que los que se deleitan en estas propiedades inconcebibles excederán en mérito a [las buenas acciones de] todos los seres sintientes.

Alguien que tenga alegría y entusiasmo por los siete puntos vajra eclipsará incluso a las grandes acciones de generosidad y disciplina.

Lavar la camisa con una aspiración por el estado que está más allá de lo sucio y lo limpio es una gran visión. Si la intención de algún otro no es la de ese fenómeno insondable, su objetivo es muy limitado.

Alguien que a diario hace ofrendas de incontables ornamentos de oro a innumerables budas crea mucho mérito.

¿Qué podemos hacer entonces los seres corrientes como nosotros? Primero hay un resumen. El Señor Maitreya está hablando de alguien que aspira a la naturaleza búdica, a la naturaleza búdica en particular pero a los siete puntos vajra en general; alguien que tiene aspiración, alegría, interés y entusiasmo hacia esto, alguien que se emociona con esto. Porque la visión de esta persona es grande, se entusiasma con algo que no pueden concebir ni siquiera los bodhisattvas del décimo bhumi. Otras personas pueden estar haciendo todo tipo de grandes cosas como ser generosos, disciplinados y demás, pero su objetivo es algo abaricable y concebible. No es una gran visión. Y Maitreya está diciendo que todo el mérito de su conducta y buenas acciones puede ser eclipsado por alguien que simplemente se emocione con esto. ¡Toda una gran declaración!

Esta estrofa es asombrosa, muy potente. Cuando laváis vuestra camisa, el estado que está más allá de la suciedad y la limpieza es insondable, de forma que tener la aspiración por dicho estado es una gran visión. Si cualquier otro está lavando su camisa y ese fenómeno insondable no está en su objetivo, tiene una intención muy limitada. Así que cuando la segunda persona lava su camisa, hay una gran diferencia, ya que es como construir un castillo de arena. De alguna manera, inconscientemente, sabe que no va a funcionar. Y todo es así, incluso cuando ofrecemos incienso o una lamparita. Hay una diferencia muy grande entre hacer estas cosas con una aspiración por la naturaleza búdica y hacer lo mismo solo para obtener el mérito de tener una larga vida o lo que sea. Ahora se explica en detalle.

379 གང་ནིག་བྱུང་ཆུབ་དོན་དུ་གཉེར་བས་གསུང་ནིང་ནོར་བུས་སྤྲུམ་པ་ནི། |
 སངས་རྒྱལ་ནིང་དུལ་མཉམ་པ་ཉིན་རེ་ཆོས་རྒྱལ་ནམས་ལ་རྟག་འབུལ་ན། |
 གཞན་གང་འདི་ལས་ཆོག་ཙམ་ཐོས་ཤིང་ཐོས་ནས་ཀྱང་ནི་མོས་ན་འདི། |
 སྤྱིན་པ་ལས་བྱུང་དགེ་བ་དེ་ལས་བསོད་ནམས་ཆེས་མང་ཐོབ་པར་འགྱུར། |

Uno que escucha tan solo una palabra de esto y, al escucharla, tiene fe en ella, logrará una virtud mayor que otro que, esforzándose por el bodhi, ofreciera a diario tierras de oro adornadas con joyas iguales al número de todos los átomos de los campos de Buda al rey del Dharma.

Alguien que se esfuerza por la iluminación puede ofrecer campos de oro adornados con tantas gemas como átomos hay en los campos de Buda a los reyes del Dharma y hacerlo así de continuo cada día. Otro podría simplemente escuchar una palabra de esto y tras escucharla llenarse de devoción. Este logrará méritos mucho mayores y variados que la virtud que surge de esa práctica de generosidad.

Imaginad a alguien haciendo ofrendas de ornamentos incontables a los Budas, guirnaldas de oro sólido decorado con piedras preciosas, tantas como átomos hay en el universo. Y no solo a uno o dos budas, sino a tantos budas como partículas de polvo hay en el universo y no solo un día o dos, sino todos los días. Eso tiene que ser mucho mérito.

Los cuatro puntos:

- 1) Todos tenemos la naturaleza búdica
- 2) La suciedad es eliminable
- 3)
- 4) Las 32 marcas mayores están ahí intactas
- 5) La actividad de Buda se manifiesta todo el tiempo

Si tenéis aspiración y alegría al escuchar estos cuatro puntos, vuestro mérito es mucho mayor que todas esas ofrendas de oro.

No quiere decir que no debáis ser generosos. Pero si tenéis la aspiración a esos cuatro puntos en aquello que hagáis, eso lo cambiará todo.

Para los budistas la sabiduría es más importante que las acciones virtuosas como la generosidad, la disciplina o la ética.

Es más importante pensar en estos cuatro puntos que ser un fanático de las leyes religiosas y no tenerlos.

Imaginad a otro, alguien que busca la iluminación, que no tiene ornamentos de oro ni nada parecido, pero que siente mucha alegría, felicidad y aspiración hacia los cuatro puntos:

- 1) Todos tenemos la naturaleza búdica.
- 2) La suciedad, las emociones y las impurezas son eliminables.
- 3) Después de eliminarlas, todas las cualidades iluminadas como las 32 marcas mayores están ahí intactas, sin ni siquiera una obstruida o incapacitada.
- 4) La actividad de Buda se manifiesta todo el tiempo, como en los nueve ejemplos como el del reflejo de Indra en el suelo de lapislázuli.

El señor Maitreya está diciendo que cuando tenéis la aspiración y la alegría incluso por escuchar estas palabras, vuestro mérito es mucho mayor que el de la persona que está ofreciendo incontables ornamentos de oro a miles de budas todos los días. Por supuesto que no estamos diciendo que debáis de abandonar las prácticas de generosidad. Simplemente estamos diciendo que si hacéis cualquier cosa con la aspiración a esos cuatro puntos, habrá una gran diferencia. ¡Esto es muy importante!

380 གློ་ལྷན་གང་ཞིག་སྒྲ་མེད་བྱང་ཆུབ་འདོད་པས་བསྐྱལ་བ་དུ་མར་ཡང་། །
ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་འབད་པ་མེད་པར་ཚུལ་བྲིམས་ཤི་མེད་སྤྱད་བྱེད་ལ། །
གཞན་གང་འདི་ལས་ཆོག་ཙམ་ཐོས་ཤིང་ཐོས་ནས་ཀྱང་ནི་མོས་ན་འདི། །
ཚུལ་བྲིམས་ལས་བྱུང་དགེ་བ་དེ་ལས་བསོད་ནམས་ཆེས་མང་ཐོབ་པར་འགྱུར། །

El que escucha tan solo una sola palabra de esto y, tras escucharla, tiene fe en ella, alcanzará una virtud mayor que la de la conducta correcta del sabio que, anhelando la iluminación más elevada, mantiene sin esfuerzo la conducta correcta de cuerpo, palabra y mente, incluso durante muchos eones cósmicos.

Una persona inteligente que desea la iluminación puede guardar con su cuerpo, palabra y mente una conducta moral impecable y hacerlo sin esfuerzo incluso durante muchos eones. Otra puede simplemente escuchar una palabra de esto y tras escucharla llenarse de devoción. Él alcanzará un mérito mayor y más diverso que la virtud surgida de la disciplina.

Igualmente, considerad a alguien que se dedica a la práctica de la disciplina, evitando con diligencia las acciones no virtuosas de cuerpo, palabra y mente. Esto tiene mucho mérito. Pero otra vez, toda esa diligencia no es nada comparada con alguien que tiene la aspiración a estos cuatro puntos. Estas estrofas han establecido claramente que, igual que en el Madhyamika, para los budistas Mahayanas, en realidad para los budistas en general, la sabiduría es más importante que las acciones. Sobrepasa todas las cosas como la generosidad, la disciplina, la moralidad o la ética. Es mucho más importante pensar que todos los seres sintientes tienen la naturaleza búdica, que las impurezas son eliminables, y que tras eliminar sus impurezas todas las cualidades y actividades de Buda están presentes. Es mucho más importante pensar en estos cuatro puntos que ser un completo fanático de las leyes religiosas y no tener estos cuatro.

གང་ཞིག་འདི་ན་སྤྱིད་པ་གསུམ་གྱི་ཉོན་མོངས་མེ་འཇིལ་བསམ་གཏན་ནི། །
 ལྷ་དང་ཚྲིངས་གནས་མཐར་མོན་ཚོགས་པའི་བྱང་རྩལ་འཕྲོ་མེད་ཐབས་བསྐྱོམས་ལ། །
 གཞན་གང་འདི་ལས་ཚོག་ཙམ་ཐོས་ཤིང་ཐོས་ནས་ཀྱང་ནི་མོས་ན་འདི། །
 བསམ་གཏན་ལས་བྱུང་དག་བ་དེ་ལས་བསོད་ནམས་ཆེས་མང་ཐོབ་པར་འགྱུར། །

Uno que escucha tan solo una palabra de esto y, tras escucharla, tiene fe en ella, alcanzará una virtud mayor que la estabilidad meditativa de aquellos cuyo dhyana libera a los tres mundos de los fuegos de las impurezas y logra el estado divino del paraíso de Brahma, incluso si practican para alcanzar la iluminación suprema e inmutable.

Alguien puede que por fin logre la estabilidad meditativa divina y la morada de Brahma, extinguiendo así los fuegos de todas las aflicciones en los tres reinos de la existencia, y puede que cultive todo esto como un medio para alcanzar la iluminación inmutable y perfecta. Otro puede simplemente escuchar una palabra de esto y tras escucharla llenarse de devoción. Él alcanzará mayores méritos y más diversos que la virtud que surge de esa meditación.

Alguien con la motivación de estos cuatro puntos tiene mucho más mérito que alguien que practica vipashyana con el fin de lograr la iluminación.

De forma similar, imaginad a alguien practicando el samadhi con el fin de extinguir los fuegos de las impurezas, los fuegos del deseo y la ira, o que practique las cuatro absorciones, o incluso que practique vipashyana con el fin de lograr el estado de Buda, pero sin la motivación o aspiración a estos cuatro puntos. Una vez más, alguien con la motivación de esos cuatro puntos tiene mucho más mérito.

གང་ཕྱིར་སྤྱིན་པས་འོངས་སྤྱོད་དག་ནི་སྤྱུ་བ་བྱེད་ཅིང་། །
 ཁྲིམས་ཀྱི་མཐོ་རིས་བསྐྱོམས་པས་ཉོན་མོངས་སྤོང་བྱེད་ལ། །
 ཤེས་རབ་ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱ་ཀུན་སྤོང་དེ་ཡི་ཕྱིར། །
 འདི་མཆོག་ཉིད་དེ་དེ་ཡི་རྒྱ་ནི་འདི་ཐོས་ཡིན། །

La generosidad trae abundancia, la conducta correcta lleva a estados más elevados, la estabilidad meditativa elimina las impurezas, pero prajña eliminatodas las impurezas y lo cognitivo. Por lo tanto esta prajña es lo más excelente: su causa es estudiar [textos] como este.

¿Por qué [es tan beneficioso]? La generosidad solo proporciona riqueza, la disciplina lleva a los estados más elevados de la existencia y la meditación elimina las aflicciones. La sabiduría discriminadora abandona todas las aflicciones y [obstáculos al] conocimiento. Por lo tanto es suprema y su causa es estudiar esto.

Solo la sabiduría puede arrancar de raíz las impurezas y los oscurecimientos cognitivos, por lo cual es tan importante escuchar estos cuatro puntos.

La generosidad ordinaria trae como resultado la riqueza. La disciplina y la conducta moral ordinarias dan como resultado el renacimiento superior. La meditación ordinaria puede suprimir las emociones. Pero solo la sabiduría puede arrancar de raíz las impurezas y los oscurecimientos cognitivos. Por eso es tan importante escuchar los sutras y shastras que explican los cuatro puntos. Otra vez esto se va a explicar de una manera más detallada, empezando con otro resumen.

གནས་དང་དེ་ནི་ཁྱུང་པ་དང་། །
 དེ་ཡི་ཡོན་ཏན་དོན་སྦྱུང་སྟེ། །
 རྒྱལ་བ་ཡི་ནི་མཁུན་པའི་ཡུལ། །
 རྣམ་བཞི་ཇི་སྐད་བཟོད་འདི་ལ། །

Esta presencia, lo que llega a ser, sus cualidades y el logro del bien, estos cuatro puntos son el dominio del perfecto conocimiento de los Budas, como se ha explicado.

*La presencia [del elemento], su resultado, sus cualidades y el logro del beneficio
 son los objetos de conocimiento de un buda.*

ཐོ་ལྷན་ཡོད་དང་རྣམ་ཉིད་དང་། །
 ཡོན་ཏན་ལྷན་པ་མེས་པས་ནི། །
 ཁྱུང་དུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡི། །
 གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་ལྷན་འབྱུང་། །

A través de la fe en estos, del hecho de estar presentes, de su poder, y de estar dotados con las cualidades, los sabios maduran rápidamente al logro del Tathagata.

Cuando, como se explicó con anterioridad, el que comprende está lleno de devoción a la presencia, habilidad y cualidades de estos cuatro, será dotado rápidamente de la fortuna con la cual uno logra el estado de un tathagata.

Los bodhisattvas que son afortunados y sabios tendrán devoción a estos cuatro puntos, y además sabrán que se aplican a los demás. Con esta actitud alcanzarán rápidamente la iluminación.

Deberíais escribir estas dos estrofas en algún sitio donde podáis leerlas una y otra vez. Este elemento del Buda, esta naturaleza búdica, está con nosotros. Esas impurezas son eliminables. Tras eliminarlas, las cualidades del Buda están ahí. Y no solo las cualidades, sino que también las actividades del Buda están ahí. Si alguien es afortunado y sabio, tendrá devoción por estos cuatro puntos. Cuando este bodhisattva mira a otros, este bodhisattva sabrá que la naturaleza búdica también existe en ellos y que su suciedad es eliminable, que tras eliminarla, las cualidades del Buda están ahí intactas y que las actividades del Buda están manifestándose. Con este tipo de actitud, tal bodhisattva alcanzará la iluminación con rapidez.

བསམ་མི་རྒྱལ་པའི་ཡུལ་འདི་ནི། །
 ཡོད་དང་བདག་འདུས་ཐོབ་རྣམ་དང་། །
 ཐོབ་པ་འདི་འདུའི་ཡོན་ཏན་དང་། །
 ལྷན་ཞེས་དད་པས་མེས་པའི་ཕྱིར། །

Mediante la fe, uno cree que este dominio inconcebible está presente, que 'alguien como yo' lo puede alcanzar y que una vez alcanzado, tiene tales cualidades y dones.

Los que se dan cuenta de que: «Este objeto inconcebible está presente y alguien como yo puede conseguirlo; su logro proporcionará tales cualidades y dones» aspirarán a ello llenos de fe.

386

འདུན་བརྩོན་ཐོན་དང་བསམ་གཏན་དང་། །

ཤེས་རབ་ལ་སོགས་ཡོན་ཏན་སྣོད། །

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་དེ་དག་ལ། །

རྒྱལ་ཏུ་ཉེ་བར་གནས་པར་འགྱུར། །

Por lo tanto, la bodhichitta está siempre presente en ellos como el recipiente para las cualidades de la aspiración sincera, el esfuerzo gozoso, la atención plena, la estabilidad meditativa, la prajña y otras.

Al convertirse así en recipientes de todas las cualidades, como la aspiración, la diligencia, la atención plena, la estabilidad meditativa, la sabiduría y demás, la bodhichitta siempre estará presente en ellos.

Uno de los principales retos de los practicantes Mahayanas es que no tienen una bodhichitta firme, perdiendo así la valentía cuando encuentran dificultades.

Es fácil hablar de tener compasión por ‘todos los seres sintientes’, pero es abstracto. Es mucho más difícil tener compasión por solo un ser sintiente.

Incluso los practicantes más veteranos se olvidan de que tienen la naturaleza búdica cuando rezan al Buda. Nuestras prácticas llegan a ser muy teístas si olvidamos estos cuatro puntos.

Cuando comprendamos los cuatro puntos y sepamos que ya tenemos todas estas cualidades de Buda, no nos desanimaremos en el camino.

Estas dos estrofas hablan de uno de los principales retos para el practicante Mahayana, que es el de no tener una bodhichitta firme. Y también la razón por la que no tenemos una bodhichitta firme. Es algo así. Si estáis conduciendo de aquí a París, sabéis que París está allí. Es alcanzable. Sabéis que cada vez que las ruedas giran, os estáis acercando. Puede que haya algún obstáculo en el camino, pero sabéis que si continuáis el viaje, París no os va a decepcionar. Está allí. Pero los bodhisattvas como nosotros, cuando intentamos beneficiar a los seres, nos encontramos con todo tipo de seres sintientes, incluyendo a algunos muy difíciles. Y entonces perdemos la valentía. Como dijo Patrul Rinpoche, es fácil hablar de ‘todos los seres sintientes’, de tener compasión o bodhichitta por todos los seres sintientes, es algo abstracto. Pero tener compasión por un ser sintiente es mucho más difícil que tener compasión por todos los seres sintientes, ¡porque probablemente preferiríais dejar a este ser sintiente a un lado y buscar a otro más fácil con el que tratar primero!

Incluso antes de pensar en otros seres sintientes, tener valentía basada únicamente en uno mismo es difícil. Cuando los practicantes Mahayanas más veteranos practican, confían en el camino, el Buda, las bendiciones del Buda y todo eso, pero se olvidan de que este elemento del Buda está con ellos. Y por eso, todos nuestros métodos de práctica, todas nuestras prácticas son, en realidad, muy teístas. Es algo así como rezar a Buda para que Buda te convierta en Buda. Básicamente, estáis olvidando estos cuatro puntos.

Escuchar, contemplar, meditar y tener aspiración por estos cuatro puntos es muy importante, incluso tener una bodhichitta firme en un principio. El hecho es que tenemos este elemento de Buda, esta naturaleza búdica y que incluso personas como nosotros podemos obtener todas esas cualidades de Buda de las que hemos hablado. Y más que eso, las tenemos ya. Tenemos todas estas cualidades y manifestaciones, ni una menos. Cuando comprendáis esto tendréis la motivación de entrar en el camino Mahayana. No os sentiréis cansados ni desanimados en el

camino Mahayana, seréis diligentes. Y sin esfuerzo, casi automáticamente, buscaréis métodos que os recuerden estos cuatro puntos y entonces meditaréis sobre ellos. La comprensión de estos cuatro puntos es el único método que asegurará que un bodhisattva no se rinda.

387

དེ་ནི་རྟག་ཏུ་ཉེར་གནས་པས། །
 རྒྱལ་བའི་སྤྲུལ་པོ་ཕྱིར་མི་ལྷོག། །
 བསོད་ནམས་པ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་དང་། །
 ཡོངས་སུ་དག་པ་ཉིད་དུ་འགྱུར། །

Como esto está siempre presente, los hijos de los victoriosos no se desvían y las paramitas acumuladas por la virtud se perfeccionan hasta ser imaculadas.

Al estar [la bodhichitta] siempre presente en ellos, los herederos del Victorioso no vuelven para atrás. La perfección del mérito se refinará hasta ser transformada en pureza total.

388

བསོད་ནམས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ལྷ། །
 དེ་ལ་རྣམ་གསུམ་རྟོག་མེད་པས། །
 དེ་རྫོགས་ཡོངས་སུ་དག་པ་ནི། །
 དེ་ཡི་མི་མཐུན་སྤྱོད་གས་སྤང་བྱིར། །

La virtud, las primeras cinco paramitas, se lleva a la perfección por la ausencia de cualquier pensamiento triple en relación con ellas. Se purifican por completo con la eliminación de sus opuestos.

Cuando estas cinco perfecciones del mérito no son conceptualizadas en la triple división, se hacen completamente perfectas y puras, ya que sus aspectos opuestos se han abandonado.

Seguimos a partir de la estrofa 386. Tener los cuatro puntos, escuchar, contemplar, meditar y tener aspiración por ellos no solo asegura que un bodhisattva no se desanime en el camino. También se convierte en una ayuda para generar todas las acumulaciones de mérito y sabiduría.

389

སྤྱིན་བྱུང་བསོད་ནམས་སྤྱིན་པ་སྟེ། །
 རྩལ་བྱིས་ལས་བྱུང་རྩལ་བྱིས་ཡིན། །
 བཟོད་དང་བསམ་གཏན་གཉིས་དག་ནི། །
 སྒོམ་བྱུང་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ཏུ་འགྲོ། །

La virtud nacida del dar es la generosidad, la de la acción correcta, la conducta correcta. La paciencia y la estabilidad meditativa nacen ambas de la meditación, y la perseverancia gozosa es un acompañante para todas.

Tener los cuatro puntos también se convierte en una ayuda para acumular mérito y sabiduría.

El mérito de la generosidad surge del dar, el de la moralidad de la conducta moral. Los dos aspectos de la paciencia y la estabilidad meditativa son el resultado de la meditación, y la diligencia acompaña a todo.

Hay tres clases de mérito que se acumulan a través de la generosidad, la disciplina y la meditación.

En el Madhyamika la sabiduría es la comprensión de la vacuidad. Aquí significa la comprensión de los cuatro puntos. Significan lo mismo.

Aquí se explican tres clases de mérito. El mérito acumulado mediante la generosidad, el mérito acumulado mediante la disciplina y el mérito acumulado mediante la paciencia y la meditación que se combinan juntos y se denominan 'méritos acumulados mediante la meditación'. Esto es muy similar al principio del capítulo noveno del Bodhicharyavatara de Shantideva, donde explica por qué la sabiduría es lo más importante. También, al final de casi todos los capítulos del Madhyamakavatara, Chandrakirti habla sobre las paramitas de una forma muy parecida.

La única diferencia radica en la forma de explicar la sabiduría. En la Madhyamika, la sabiduría significa la comprensión de la vacuidad. Aquí la sabiduría significa la comprensión de los cuatro puntos. En realidad significan lo mismo.

390

འཁོར་གསུམ་རྣམ་པར་རྟོག་པ་གང་། །
དེ་ནི་ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པར་འདོད། །
སེར་སྒྲ་ལ་སོགས་རྣམ་རྟོག་གང་། །
དེ་ནི་ཉེན་མེད་སྒྲིབ་པར་འདོད། །

Se considera que los 'pensamientos triples' son los oscurecimientos cognitivos, los pensamientos avariciosos y parecidos como los oscurecimientos de las impurezas.

Cualquier conceptualización [en términos] de los tres círculos se considera el velo de los obstáculos al conocimiento. Cualquier impulso a la avaricia y demás se considera que es el velo de los venenos mentales

Hay que derrotar dos tipos de oscurecimientos: las impurezas y los oscurecimientos cognitivos (el tener conceptos de agente, acción y objeto).

Hay que derrotar dos tipos de oscurecimientos. El primer tipo de oscurecimiento es el de las impurezas, como la pasión, la agresión y la ignorancia. El segundo tipo lo forman los oscurecimientos cognitivos, que son básicamente tener conceptos como los de agente, acción y objeto (que a veces se denominan las 'tres esferas' o 'tres círculos' de la acción). En este caso puede que uno no tenga ninguna emoción negativa como deseo, ansia o agresión, pero todavía uno tiene las distinciones de agente, acción y objeto. Dicho de otra forma, se tienen aún extremos o distinciones dualistas. Este es el oscurecimiento a la omnisciencia, que es la impureza que los bodhisattvas intentan derrotar. Incluso después de que uno haya destruido o interrumpido el samsara, todavía se puede tener ese oscurecimiento.

391

ཤེས་རབ་ལས་གཞན་དེ་དག་ནི། །
སྤོང་རྒྱ་གཞན་མེད་དེ་ཡི་ཕྱིར། །
ཤེས་རབ་མཆོག་ཡིན་དེ་བཞི་ནི། །
ཐོས་པས་དེ་ཕྱིར་ཐོས་པ་མཆོག་ །

No hay medio de eliminarlos si no es con prajña; por lo tanto, la prajña es la mejor de todas las paramitas. Su base se encuentra en el estudio, de forma que el estudio es supremo.

Ya que aparte de la sabiduría discriminadora no hay otra causa que elimine estos [velos], esta sabiduría discriminadora es suprema. Su base es el estudio, así que dicho estudio es supremo.

La única forma de destruir los dos oscurecimientos es tener sabiduría y la única forma de obtenerla es teniendo la motivación y aspiración por los cuatro puntos. Deberíamos escucharlos una y otra vez.

Historia de cómo Buda era un bodhisattva que se tiró al fuego por solo una estrofa de sabiduría.

Las cualidades y actividades de los maestros del pasado como Gampopa, Milarepa, Jamgön Kongtrül, Jamyang Khyentse y Kyabje Dilgo Khyentse Rinpoche.

Relato de Kyabje Dilgo Khyentse Rinpoche recibiendo enseñanzas en Chengdu en los noventa.

Bueno, esto es algo que podemos y debemos hacer. La única forma de destruir los dos oscurecimientos es tener la sabiduría que comprende la vacuidad, que es la sabiduría que comprende la falta de existencia propia de los fenómenos y la falta de existencia propia de la persona. La única forma de obtener eso es teniendo la motivación y aspiración por los cuatro puntos y la única manera de empezar es escuchándolos. Deberíais escucharlos, una y otra vez. Como dijo Maitreya, la sabiduría de la escucha es la más suprema.

Hay una historia de cuando Buda Shakyamuni era un bodhisattva y quiso escuchar una estrofa de sabiduría. El maestro le pidió que se tirara al fuego y él dijo que lo haría. Creo que lo hizo. Esta historia es muy significativa. Todo lo que él quería era oír hablar de la sabiduría y nada más. No iba a escribir sobre ella, porque iba a tirarse al fuego y morir. No tenía una intención oculta ni publicitaria. No iba a escuchar la estrofa para poder jactarse en el futuro de que tenía el único linaje de sabiduría viviente, ¡el tipo de cosas que vemos mucho estos días en las revistas budistas! Este bodhisattva solo quería escuchar, eso es todo. Esa es una motivación asombrosa.

En mi vida, he tenido la fortuna de experimentar esto con Kyabje Dilgo Khyentse Rinpoche. Por desgracia, cuando hablo de la grandeza y cualidades de Rinpoche, la gente no me cree. Piensan que estoy exagerando, o creen que soy parcial o tolerante, diciendo esas cosas solo porque le quería. ¡Eso es muy frustrante! Y solo estoy hablando desde mi pequeña y limitada capacidad y punto de vista. Cuando uno lee sobre los hechos y actividades de los maestros del pasado como Gampopa, Milarepa, Jamgön Kongtrül y Jamyang Khyentse, uno se pregunta cómo pudieron hacer todo lo que afirmaban haber hecho. Pero cuando uno ve seres como Kyabje Dilgo Khyentse Rinpoche, se convence uno por sí mismo. Sí, debe haber ocurrido así. Pero si uno se lo cuenta a otras personas, piensan que es solo una leyenda. Por desgracia, creo que las acciones y actividades de Kyabje Dilgo Khyentse Rinpoche se convertirán en una leyenda. Y digo 'por desgracia' porque la gente no cree en las leyendas.

En cualquier caso, Rinpoche rebotaba enseñanzas, Dharma y sabiduría. Incluso en sus últimos días, enseñaba siempre que tenía la oportunidad. Por supuesto, sabemos que enseñó hasta el final y quizás eso no sea sorprendente. Pero también escuchó y recibió enseñanzas hasta el final. ¡Eso es increíble desde cualquier punto de vista! Aunque lo conocía todo, eso es seguro, su anhelo y apreciación por el Dharma eran tan grandes que siempre se las arreglaba para encontrar a alguien que tenía ciertas enseñanzas o transmisiones que él afirmaba no tener. Y encontraba a muchas de estas personas en mitad de la nada. Recuerdo cuando

Historia de Kyabje
Dilgo Khyentse
Rinpoche dando
enseñanzas en
Nepal a los tulkus y
rinpoches jóvenes.

Su gran énfasis en
escuchar enseñanzas.

¿Cuál es la esencia
de la forma?

estábamos en Chengdu, en China en los noventa, cuando las cosas estaban todavía bastante tensas y no había muchos budistas. Rinpoche siempre estaba haciendo algo como ceremonias de ofrendas (*pujas*) o dando iniciaciones. Pero estábamos en Chengdu, ¿quién iba a recibir enseñanzas entonces? ¡No mucha gente! Un día nos pidió que fuéramos al hotel y allí había un monje muy harapiento a punto de abrir un libro y Rinpoche nos pidió a todos nosotros que nos sentáramos y escucháramos. Dijo que era una cierta transmisión que se iba a extinguir y que deberíamos recibirla. ¡Y así pasamos el tiempo los dos días siguientes!

Su énfasis en escuchar las enseñanzas, tan solo en escuchar el sonido de las enseñanzas, era increíble. Cuando daba grandes enseñanzas en Nepal, había muchos tulkus y rinpoches jóvenes, a veces 70 u 80, y muchos de ellos, al igual que yo, muy desenfrenados. No apreciábamos las enseñanzas y muchos de nosotros nos íbamos a la ciudad y volvíamos tarde y nos perdíamos la mitad. Pero Rinpoche de alguna manera sabía todos los números de página de quién se había perdido qué. Lo recuerdo con claridad porque Rinpoche con frecuencia me preguntaba «¿puedes leerle eso? Porque creo que faltó a esas dos páginas». ¡Solía enojarme mucho con estos lamas jóvenes, porque siempre me tocaba leerles estos extras! Se preocupaba mucho de quién se había perdido qué parte. Rinpoche era por lo general muy amable, nunca levantaba la voz ni nada parecido. Era diligente por nosotros, básicamente. Ponía mucho énfasis en escuchar. Ocurrían todo tipo de cosas durante las enseñanzas. Podíamos escribir, mandar a gente a comprar momos y libros, coser hábitos los unos con otros y Rinpoche sabía todo esto, pero mientras no nos quedáramos dormidos y dejáramos de escuchar, todo estaba bien.

Imagino que como dice Maitreya, lo más importante para empezar con buen pie es escuchar. E incluso ahora, aunque estos dos (Tulku Pema Wangyal Rinpoche y Tulku Jigme Khyentse Rinpoche) han escuchado esto muchas veces, siguen aquí. Es probable que conozcan esto de principio a fin, pero en vez de relajarse por la mañana y después ver un buen partido de fútbol en la televisión, están aquí. Imagino que algo que podemos aprender de esto es que estamos manteniendo viva esta tradición de darle importancia a la escucha. Y muchos de vosotros habéis sacrificado muchas otras cosas para estar aquí. Supongo que aunque esté saliendo de mi boca, al menos está vinculado de alguna forma con las palabras de Maitreya. Es como el diente de perro del que hablamos ayer. Imagino que al menos debe traer algún beneficio.

Día 10 – Introducción

Uno de los fenómenos más poderosos que experimentamos es la forma. La forma es la primera de los cinco agregados. Y especialmente en este reino, la forma es a lo que asignamos etiquetas. También es uno de los fenómenos que nos atrae y nos repele con más intensidad. La forma es así un fenómeno muy importante. Podéis

Los budistas responderán que la forma es Buda Vairocana.

Una descripción de los universos en el decimotercer loto sostenido por Buda Vairocana.

Cada poro de Buda Vairocana alberga el conjunto completo de universos sin que Vairocana se haga más grande o los universos se hagan más pequeños.

Esto es inconcebible.

No significa que no esté permitido pensar, pero tampoco se incentiva.

Se pueden usar muchos métodos para despertar a alguien de una pesadilla.

preguntaros, ¿cuál es la esencia de la forma? ¿De qué está hecha la forma? Si le preguntáis hoy día a los científicos o a quien sea, os vendrán con cosas como la materia, la sustancia, los átomos, partículas y demás, hasta llegar a las más pequeñas entidades. Su respuesta es que la forma está compuesta de partículas. O imagino que podéis decir que la forma es las partículas.

Si hacéis la misma pregunta a un budista, un budista Mahayana o Vajrayana, entonces la respuesta es que la forma es el Buda Vairocana. No tienen conceptos como los átomos, las partículas y demás. Dicen que es Buda Vairocana. Entonces les preguntáis, ¿quién es este Buda Vairocana? ¿cómo es de grande? Y en vez de deciros que es algo muy pequeño, dicen que es muy, muy grande. Está en todas partes. Os dirán que es tan grande que llena todo el espacio.

Llevados por la curiosidad hacéis más preguntas, porque queréis saber más sobre Buda Vairocana. La descripción continúa. Está en el mudra de la meditación, dicen. En su mano sostiene un gran cuenco de mendicante, muy grande. Encima del cuenco hay 25 lotos. Contando hacia arriba, dentro del decimotercer loto hay millones y billones de universos. Cada uno de esos universos tiene un montón de planetas, algunos del tamaño de la uña del pulgar y otros son cientos de veces más grandes que nuestro propio planeta. Algunos no tienen seres. Otros tienen seres como nosotros. Algunos solo tienen budas. Algunos solo tienen bodhisattvas del octavo bhumi. Todos tienen distintos colores, apariencia, lenguajes y formas completamente diferentes. Algunos de esos seres son parecidos a ruedas, otros parecen hachas, otros parecen lotos y otros parecen espadas. Hay todo tipo de seres. Y hay un pequeño planeta llamado «Planeta Valiente», ahí es donde estamos.

Ahora sentís mucha curiosidad por todo esto y preguntáis más. Dicen que cada poro de este Buda Vairocana alberga el conjunto completo de universos y planetas que acabo de describir. Pero aunque cada conjunto completo sea tan grande como el original, Buda Vairocana no se hace más grande, aunque cada conjunto esté completamente contenido en el interior de cada uno de sus poros. Estoy intentando responder a algunas de vuestras preguntas relacionadas con las 32 marcas mayores, especialmente para los que estáis dándole vueltas a los sueños de elefantes.

Cuando hemos estado hablando de la naturaleza búdica, hemos estado hablando de cosas inconcebibles. Ahora, es muy importante comprender que cuando hablamos de lo 'inconcebible', no significa que no tengáis permitido pensar. Pero por igual, tampoco significa que se os anime o tengáis la obligación de pensar. Significa que no tenéis opción más que pensar. Si queréis despertar de una pesadilla en la que un elefante os está violando, tenéis que aceptar que estáis durmiendo. No habrá ningún despertar de la pesadilla si el elefante no os está violando. Con el fin de despertar a alguien que está teniendo semejante pesadilla, ya uséis pequeños métodos como hacerle cosquillas o pellizcarle los dedos de los pies, o métodos más grandes como echarle un cubo de agua, no se desaconseja ninguno de estos métodos.

Pero un cubo de agua fría no es la causa de que el elefante desaparezca, porque para empezar no había ningún elefante.

Pensar ya está ahí, no se desanima a pensar. De hecho es lo único que podemos hacer. Manipular este pensar es nuestro camino. Así es como tenemos que empezar.

No se desanima a pensar y al mismo tiempo no debemos olvidar que el Buda es impensable.

Otro ejemplo de algo inconcebible: la Plegaria de Nagaryuna a Mahakali.

Las 32 marcas mayores están más allá de nuestra comprensión. Con gran compasión, los bodhisattvas están intentando describir algo que es indescriptible.

Pero cuando decimos que no desanimamos usar estos métodos, no quiere decir que el cubo de agua sea la causa de que el elefante se vaya. No provocó que el elefante se fuera porque para empezar no había ningún elefante. De igual forma, estamos siendo violados por un montón de elefantes todo el tiempo. Si queréis hablar de parar eso, tenéis que aceptar que estáis soñando. El pensar ya está ahí, no se desanima a pensar. De hecho es lo único que podemos hacer. Manipular este pensar es nuestro camino. Algunos de nosotros tenemos que pensar sobre el amor y la compasión, algunos sobre la bodhichitta y algunos sobre la vacuidad. Otros, tenemos que pensar en términos de conducta moral, en unos pocos insignificantes principios morales y éticos y en hacer lo correcto. Así es como tenemos que empezar.

No se desanima a pensar y al mismo tiempo no debéis olvidar que el Buda es impensable. Cuando hablamos del rizo de cabello del Buda sambhogakaya o cualquier parte de su cuerpo con la que tengáis problemas o imaginéis, no podemos imaginarla ya que nuestra única referencia del supuesto cabello es lo que tenemos en la cabeza o quizás en el pecho. El mundo se ha vuelto muy pequeño. Solía ocurrir que cuando los tibetanos veían por primera vez el pelo rubio, no se lo podían creer. Se preguntaban qué era eso. Y en realidad es bastante extraño porque la mayoría de estos practicantes Vajrayana visualizan deidades con el pelo rojo o rubio en su práctica. Pero cuando lo vieron de verdad, no se lo podían creer. No sabían cómo identificarse con ello.

No sabemos a qué se parece el rizo de cabello del sambhogakaya. Es simplemente inconcebible. Que nosotros sepamos, cada rizo de su cabello podría parecerse al Río Mississippi. La Plegaria de Nagaryuna a Mahakali es muy significativa. Se considera que ella es una protectora que puede eliminar obstáculos y Nagaryuna le reza para que aspire por su nariz los obstáculos, los demonios. Y una vez dentro de su nariz, es tan inmensa que los demonios no saben cómo salir. ¡Algunos demonios siguen aún intentando salir de su nariz! Básicamente, las 32 marcas mayores están más allá de nuestra comprensión, incluso las 32 marcas mayores más externas que se describen aquí, como las pantorrillas similares a las de antílope y cosas como esas. Estos bodhisattvas están intentando describir algo que es indescriptible. Son muy compasivos, es todo lo que puedo decir. Ahora llegamos a la conclusión, la gran conclusión.

392

དེ་ལྟར་ཡིད་ཆེས་ལུང་དང་རིགས་པ་ལ། །
བརྟེན་ནས་བདག་ཉིད་འབའ་ཞིག་དག་ཕྱིར་དང་། །
གང་དག་མོས་དག་སྤྱན་སྤུལ་ཆོག་ལྟོ། །
དེ་དག་ཐེས་སུ་གཞུང་ཕྱིར་འདི་བཤད་དོ། །

Así, sobre la base de las palabras fiables del Señor Buda y de la razón, he dado estas enseñanzas para purificarme a mí mismo y nutrir además a los seres inteligentes que tienen una fe y virtud perfectas.

Basado en las fiables palabras del Buda y en las escrituras de lógica, he explicado esto con el único propósito de purificarme a mí mismo y apoyar a todos aquellos en cuya comprensión esté lo mejor de la virtud y la devoción.

393

ཇི་ལྟར་སྒྲོན་སྒྲོག་ནོར་བུ་ཉི་ཟླ་ལ། །

བརྟེན་ནས་མིག་དང་ལྗན་པ་ལྟ་བུ་བཞིན། །

དེ་བཞིན་དོན་ཆོས་ཆོས་སྒྲོབས་འོད་མཛད་པ། །

ཐུབ་ལ་བརྟེན་ནས་འདི་ཉིད་རབ་ཏུ་བཞད། །

Igual que los que tienen ojos pueden ver con la ayuda de una lámpara, un relámpago, una gema, el sol o la luna, yo, confiando en el gran sabio, que irradia la luz de los significados, los términos, el Dharma y los dharanis, he expuesto esto correctamente ahora.

Como alguien con ojos ve al confiar en una lámpara o un relámpago, una joya, el sol o la luna, esto se ha explicado confiando verdaderamente en el Muni, brillante con significado, palabras, fenómenos y poder.

Los sutras en los que está basado el texto de Maitreya.

Maitreya no ha confiado con fe ciega sino también con el análisis correcto y la cognición yóguica directa.

Maitreya ha escrito esto principalmente para purificarse y liberarse a él mismo y a los demás con aspiración hacia el Mahayana.

Ha explicado esto con causas externas como las palabras de Buda y con causas internas como la sabiduría analítica.

Aquí Maitreya está indicando que esto no es algo que él se haya inventado, sino que procede en realidad de muchos sutras, incluyendo: el *Sutra de la gran compasión* que creo que está traducido al chino, el *Sutra que explica el altruismo*, el *Sutra Jñanaloka-alamkara*, el *Sutra Dashabhumika* y el *Sutra Avatamsaka* que creo que también está traducido al chino y otros idiomas. También el *Sutra de la Prajña-paramita*, el *Sutra del tesoro del cielo*, el *Sutra solicitado por Matisagara* (un bodhisattva), el *Sutra de Abhidharma*, el *Sutra donde Buda enseñó la naturaleza búdica*, el *Sutra de Ratnaketu* y el *Sutra del Mahaparinirvana*. Estos son sutras en los que Maitreya se ha apoyado o que ha citado. No solo ha confiado en las palabras de Buda con fe ciega, sino que también ha confiado en el análisis correcto y en la cognición yóguica directa. Ha explicado esto principalmente para liberarse y purificarse a sí mismo, es decir, Maitreya. Cuando él dice 'principalmente', no deberíamos comprender esto en el sentido de que es un bodhisattva que piensa solo en él mismo, sino que es una muestra de humildad. Está indicando que no quiere decir que esto sea bueno para todos, sino que es principalmente para él y las personas como él, para purificar sus impurezas y oscurecimientos. Y también es para aquellos que tienen la aspiración y motivación Mahayana. Ha dicho esto para ellos.

Nosotros tenemos la habilidad de ver cosas con la ayuda de causas externas como una lámpara, el sol, una joya o la luna y causas internas como la conciencia visual. De forma similar, él ha explicado esto con causas externas como las palabras del Buda y con causas internas como la sabiduría analítica. Y estas palabras proceden del Buda, que ha alcanzado las cualidades inmutables e inconcebibles de las que hemos estado hablando.

གང་ཞིག་དོན་ལྡན་ཆོས་དང་ཉེ་འབྲེལ་ཞིང་། །

ཁམས་གསུམ་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་སྤོང་བྱེད་གསུང་། །

ཞི་བའི་ཕན་ཡོན་སྟོན་པར་མཛད་པ་གང་། །

དེ་ནི་བླ་མ་གསུང་ཡིན་བརྒྱུ་པ་གཞན། །

Todo lo que tiene importancia, está bien conectado con el Dharma, es una enseñanza que elimina las impurezas de los tres mundos y muestra el beneficio de la paz: es la enseñanza del sabio de la verdad. Lo contrario a esto es otra cosa.

Cualquier palabra que sea significativa y bien conectada con el Dharma, que elimine todas las aflicciones de los tres reinos y muestre el beneficio del [logro] de la paz, es la palabra del Sabio, mientras que una palabra distinta es otra.

གང་ཞིག་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འབའ་ཞིག་གི། །

དབང་བྱས་རྣམ་གཡེང་མེད་ཡིད་ཅན་གྱིས་བཤད། །

ཐར་པ་ཐོབ་པའི་ལམ་དང་རྩེ་ས་མཐུན་པར། །

དེ་ཡང་བླ་མ་གསུང་བཞིན་སྟེ་བོས་བླང་། །

Todo lo que hayan expuesto los que tienen una mente perfectamente sin distracción, de acuerdo por único con las enseñanzas del victorioso y que conduce al camino del logro de la liberación, debería también colocarse sobre la cabeza¹ como la propia palabra de Buda.

Cualquier cosa explicada con una mente sin distracción, exclusivamente a la luz de las enseñanzas del Victorioso y que conduce al camino del logro de la liberación, debería uno situarlo sobre la cabeza como las palabras del Sabio.

Lo que constituye las palabras del Buda y lo que constituye un shastra.

Las palabras del Buda tienen un significado mayor, no tienen manchas y su propósito es dirigir a los seres a la paz absoluta.

Un shastra tiene la única intención de explicar las palabras del Buda, un autor sin distracción, y la habilidad de dirigir de manera indirecta a la iluminación.

También debería ser reverenciado como las palabras del Sabio.

Como información complementaria, Maitreya describe lo que constituye las palabras del Buda y lo que constituye un comentario o shastra. Las características de las palabras del Buda son las siguientes. Son palabras que poseen mayor significado y su propósito no es solo satisfacer la curiosidad intelectual pasajera, sino el de un gran significado como la iluminación. Las propias palabras carecen de mancha y de limitaciones de medios hábiles y sabiduría. El propósito de estas palabras es dispersar todos los oscurecimientos y dirigir a los seres a la paz absoluta más allá de las fabricaciones y más allá del dolor. Las palabras del Buda tienen estas características, de lo contrario no se considera que sean las palabras del Buda.

Y lo que constituye un shastra o comentario de las palabras del Buda es que su única intención es explicar las palabras del Buda y no responder a cuestiones tales como si los cuervos tienen dientes o no. Aunque el autor del shastra no tenga las dieciocho cualidades especiales, las cuatro intrepideces y todo lo demás, es importante que al menos no haya estado distraído. Si el resultado ayuda de forma indirecta a dirigirnos a la iluminación, entonces eso es un shastra y también debería ser reverenciado como las palabras del Sabio. Ahora Maitreya ofrece algunos consejos.

¹ El gesto de colocar sobre la cabeza los textos de Dharma es una muestra de respeto común en el budismo.

396 གང་ཕྱིར་རྒྱལ་ལས་ཆོས་མཁས་འགའ་ཡང་འཛིན་རྟེན་འདི་ན་ཡོད་མིན་ཏེ། |
 མ་ལུས་དེ་ཉིད་མཆོག་གི་རྒྱལ་བ་ཞིན་ཀུན་མཁྱེན་གྱིས་མཁྱེན་གཞན་མིན་པ། |
 དེ་ཕྱིར་བྲང་སྲོང་རང་ཉིད་གྱིས་གཞན་མཛོ་སྟེ་གང་ཡིན་དེ་མི་དགྲ་ག། |
 ཐུབ་རྒྱལ་བ་ཞིག་ཕྱིར་དེ་ཡང་དམ་ཆོས་ལ་ནི་གནོད་པ་བྱེད་པར་འགྱུར། |

Como no hay nadie en este mundo con más habilidad en el Dharma que el Buda, el omnisciente que entiende que todo sin excepción es la talidad suprema, lo cual otros desconocen, entonces cualquier sutra que fuera expuesto por el gran sabio, no debería ser adulterado; eso podría dañar al verdadero Dharma mediante la destrucción del camino del poderoso Victorioso.

No hay nadie en este mundo con más habilidad en el Dharma que el Victorioso. Ningún otro tiene tal discernimiento, conociéndolo todo sin excepción [y conociendo] la talidad suprema tal como es. Así, no se deberían distorsionar los sutras presentados por el mismo Sabio, ya que esto destruiría la forma [de enseñar] del Muni y además causar daño al Dharma sagrado.

397 ཉོན་མོངས་རྫོངས་བདག་རྣམས་གྱིས་འཕགས་ལ་སྦྱར་བ་དང་། |
 དེས་གསུངས་ཆོས་ལ་བརྟུན་གང་དེ་ཀུན་ཞེན་ལྷས་བྱས། |
 དེས་ན་ཞེན་ལྷའི་ངི་ཅན་དེ་ལ་ཐོ་མི་སྦྱར། |
 གོས་གཙང་ཆོན་གྱིས་རྣམ་འགྱུར་སྦྱུ་གྱིས་གོས་པ་མིན། |

Los que, por sus impurezas, son por naturaleza ignorantes, denigran a los que tienen una realización profunda y desprecian sus enseñanzas, todo esto ocurre debido a la testarudez. Por lo tanto, la mente nunca debería estar confinada en la prisión impura de las visiones fijas. Una tela limpia se puede teñir de color, pero una tela con manchas de aceite no.

Los que están cegados por los venenos [y poseen] la naturaleza de la ignorancia, denigran a los nobles y desprecian las enseñanzas que han impartido. Ya que todo esto surge de una visión fija, la mente no se debería unir a una visión contaminada. La tela limpia se transforma por completo con el color, pero nunca se debe [untar] la tela con aceite.

Este es un consejo muy importante. Es muy importante no malinterpretar o manipular las palabras del Buda con una mente intelectual, porque nadie es más conocedor de los fenómenos que el Buda. Es el único que conoce las cosas tal como son y como se manifiestan. ¿Qué ocurre al manipular las palabras del Buda? Si se manipulan las palabras del Buda, entonces se desmantelan las palabras del Buda y de esa forma se daña al Dharma. Cuando los seres con impurezas y oscurecimientos critican a los seres sublimes o desprecian las palabras de los seres sublimes, todo esto procede de tener una fijación fuerte en una visión errónea. Es importante, entonces, no estar fijados en una visión errónea porque si tenéis incluso una ligera visión errónea es muy difícil permitir que vuestra mente se empape del Dharma. Será muy difícil que entendáis el Dharma. En efecto, tener una visión errónea se considera en realidad más peligroso incluso que ser un principiante que no tiene ninguna visión en absoluto. Da el ejemplo de que si queréis

Algunos consejos: es muy importante no malinterpretar las palabras del Buda con una mente intelectual, ya que eso desmantelará sus palabras y dañará al Dharma.

Si uno critica a los seres sublimes o desprecia sus palabras es porque tiene fuertes fijaciones a las visiones erróneas.

Si uno tiene visiones erróneas, será muy difícil comprender el Dharma igual que es difícil teñir una tela manchada de aceite.

teñir una tela, si la tela tiene incluso una manchita de aceite, será muy difícil teñirla.

¿Cómo se cuelan esas visiones erróneas en personas como nosotros?

398 གློ་དམན་ཕྱིར་དང་དཀར་མེས་བླ་ཕྱིར་ལོག་པའི་རྒྱལ་ལ་བརྟེན་ཕྱིར། །
 དམ་ཆོས་ཡོངས་པས་བསྐྱབས་པའི་བདག་ཕྱིར་བླ་དོན་དེཉིད་ངེས་འཛིན་ཕྱིར། །
 རྟེན་ལ་བརྟེན་ཕྱིར་ལྷ་བའི་དབང་ཕྱིར་ཆོས་སུན་འབྱིན་པ་བརྟེན་པའི་ཕྱིར། །
 ཆོས་འཛིན་བསྐྱངས་ཕྱིར་མེས་པ་དམན་ཕྱིར་དག་བཅོམ་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་སྤོང་བྱེད། །

Mediante una comprensión inferior, ausencia de aspiración a la virtud, sintiendo gratificación por un orgullo erróneo, una naturaleza velada por el abandono del Dharma y confundiendo el significado relativo o el absoluto: la talidad, la sed del ansia, los grilletes de la ideología, la influencia de los que desprecian la verdad, el apartarse de los que sostienen las enseñanzas y la aspiración inferior, así se abandona la doctrina de los que «derrotan al enemigo».

Debido a un intelecto débil, a una falta de esfuerzo en la virtud, a la confianza en un falso orgullo, a una naturaleza oscurecida por el abandono del Dharma puro, a tomar el significado provisional por el significado definitivo: por la talidad, el ansia de beneficio, estar bajo la influencia de las visiones [inferiores], confiar en los que desapruueban [el Dharma], mantenerse separados de los que sostienen las enseñanzas y debido a una devoción mediocre, se abandonan las enseñanzas de los Vencedores del Enemigo.

Aquí da una lista de varias causas. Tener un intelecto inferior o débil que no está acompañado por la fuerza o la confianza. Tener el hábito de no apreciar las acciones virtuosas. Casi tener aversión por ellas. No estamos hablando de no llevar a cabo acciones virtuosas. La mayoría de nosotros no las hacemos, pero al menos sabemos que es lo correcto, que es algo bueno hacerlas, aunque no podamos. Eso es muy importante. Algunas personas piensan que es algo incorrecto. Otra causa es que uno esté lleno de orgullo, de forma que aunque uno quiera aprender, uno está interesado en las palabras nada más, no en su significado. Uno busca un maestro con don de palabra y no del significado de la palabra. Y si uno carece de riqueza espiritual, de riqueza del Dharma, entonces tiene muchos oscurecimientos. Y también si uno se siente inclinado a pensar de forma testaruda que las enseñanzas de significado relativo son enseñanzas certeras, enseñanzas de significado definitivo. Y si uno está bajo la influencia de visiones erróneas. ¡No deberíamos pensar que esto no pasa con facilidad! Estas cosas pueden pasar con mucha facilidad, en especial las visiones erróneas. Es mucho más fácil que matar a un ser humano y, aun así, tener una visión errónea se supone que es lo peor. Y asociarse con personas que os distraen del Dharma. Y si uno está lejos de una compañía espiritual que os da una influencia iluminada. Y no tener una gran motivación. Con todo esto, terminaréis abandonando el Dharma. ¡Y eso no está nada bien!

399 ཇི་ལྟར་ཟབ་མེད་ཆོས་རྣམས་དེ་བཞིན་མཁས་པ་རྣམས་ཀྱི་མེ་དང་ནི། །
 མི་བཟད་སྐྱལ་གདུག་གཤེད་མ་དང་ནི་ཐོག་ལའང་ཤིན་ཏུ་འཛིགས་མི་བྱ། །
 མི་སྐྱལ་དག་དང་རྩི་རྩི་མེས་ནི་སྤོང་དང་བླ་པ་ཙམ་བྱེད་དེ། །
 དེ་ལས་མནར་མེད་རྣམས་ཀྱི་འགྲོ་བ་ཤིན་ཏུ་འཛིགས་པར་འགྲོ་མི་འགྱུར། །

Una lista de las causas y los orígenes de las visiones erróneas.

Las visiones erróneas llegan muy fácilmente, mucho más fácilmente que matar a una persona, y se supone que las visiones erróneas son lo peor.

A uno lo puede quemar el fuego, morder una serpiente venenosa, asesinar un carnicero o caer un rayo, pero nada de eso te puede mandar al reino de los infiernos, excepto abandonar el Dharma.

Incluso las peores acciones negativas se pueden purificar, pero si uno abandona el Dharma, entonces está abandonando el mismísimo camino, de forma que nada lo puede salvar.

Más que al fuego, a las crueles serpientes venenosas, a los asesinos y a los rayos, el sabio debería temer la pérdida de estas enseñanzas profundas. El fuego, las serpientes, los enemigos y los rayos solo acaban con la vida, no lo llevan a uno al terrible estado del peor de los tormentos.

Los seres hábiles no deberían tener un miedo tan profundo al fuego y a las crueles serpientes venenosas, a los asesinos o a los rayos, como al de la pérdida del Dharma profundo. El fuego, las serpientes, los enemigos y el rayo solo [pueden] separarnos de esta vida, pero no pueden llevarnos al estado extremadamente terrible de [los infiernos] del más funesto dolor.

Aquí Maitreya está diciendo que a uno le puede quemar el fuego, morder una serpiente venenosa, asesinar un carnicero despiadado, o le puede caer un rayo, pero que no debería temer esas cosas porque lo más que pueden hacer es separarlo a uno de esta vida. No tienen el poder de arrojarlos al reino del infierno. Mientras que al abandonar el Dharma, uno está abriendo la puerta al dolor sin fin de los reinos infernales y otros reinos inferiores.

400 གང་ཞིག་ཡིང་ཡང་སྤྱི་གྲོགས་བསྟེན་པས་སངས་རྒྱལ་ངན་སེམས་ལྷན་གྱུར་དང་། །
ཕ་མ་དག་བཅོམ་གསོད་པར་བྱ་བ་མིན་བྱེད་མཆོག་ཆོགས་འབྱེད་པའི་མི། །
དེ་ཡང་ཆོས་ཉིད་ངེས་པར་བསམས་ན་གྱུར་དུ་དེ་ལས་ཐར་འགྱུར་གྱི། །
གང་ཞིག་ཡིད་ནི་ཆོས་ལ་སྤང་བ་དེ་ལ་ཐར་པ་ག་ལ་ཡོད། །

Incluso aquel que, mediante la asociación repetida con amigos inmorales, ha tenido intenciones dañinas hacia el Buda o ha cometido los actos más atroces de matar al padre, a la madre o a un Arhat, o ha creado división en la noble Sangha, será rápidamente liberado de tales cosas tras una reflexión sincera sobre esta naturaleza verdadera, ¿pero cómo podría haber liberación para aquellos cuyas mentes odian el Dharma?

Incluso aquel que ha confiado en amigos malvados una y otra vez y así ha albergado malas intenciones hacia un Buda, quien ha cometido uno de los actos más atroces, matar a su padre, a su madre o a un Arhat, o dividir a la sublime Asamblea, será rápidamente liberado de todo ello una vez reflexione genuinamente en el Dharmata. ¿Pero dónde podría estar la liberación para alguien cuya mente es hostil al Dharma?

Alguien bajo la influencia de amigos no virtuosos podría matar a un Buda o hacerlo sangrar. Podría matar a su padre o a su madre, matar un Arhat o producir divisiones en la gran Sangha. Esto se refiere a la Sangha del Buda, por lo que la auténtica división de la Sangha solo pudo ocurrir en los tiempos del Buda. Aparte de matar al Buda, todo eso ocurrió. Y algunas personas tuvieron con seguridad la motivación de matarlo, como el rey Ajatashastru, que hizo algunas de esas cosas con la ayuda de Devadatta. Pero incluso si alguien ha hecho estas cosas, si tiene la motivación y practica la verdadera esencia de todos los fenómenos, o los cuatro puntos de los que hablamos ayer, aún puede alcanzar la liberación. Las acciones no virtuosas como hacer sangrar el cuerpo del Buda y matar al propio padre o madre crean mucho karma negativo pero aun así se pueden purificar. Pero si uno abandona el Dharma, ¿qué esperanza hay? Entonces has abandonado el camino, nada te puede salvar. Ahora viene la dedicación.

401

དགོན་མཆོག་རྣམ་པར་བྱང་ཁམས་ཀྱི་མེད་བྱང་རྒྱལ་ཡོན་ཏན་མྱིན་ལས་ཏེ། །
 རོན་གནས་རྣམ་བདུན་རྒྱལ་བཞིན་བཤད་ལས་བདག་གིས་དགེ་བ་གང་ཐོབ་པ། །
 དེས་ནི་འགྲོ་འདི་མཐའ་ཡས་འོད་མཛའ་བྱང་སྤྱོད་ཆོ་དཔག་མེད་མཐོང་ཞིང་། །
 མཐོང་ནས་ཀྱང་ནི་ཆོས་མིག་གི་མེད་སྤྱེས་ཏེ་བྱང་རྒྱལ་མཆོག་ཐོབ་ཤིག། །

Que mediante cualquier virtud que haya obtenido por la explicación adecuada de estos siete puntos, las joyas, la esencia perfectamente pura, la iluminación inmaculada, sus cualidades y actividad de Buda, puedan los seres ver al sabio de vida infinita, dotado de luz ilimitada; que al haberlo visto, cuando sus ojos sin mancha del Dharma estén abiertos, logren la iluminación suprema.

Al haber explicado de forma apropiada los siete puntos [vajra] de las joyas, el elemento extremadamente puro, la iluminación perfecta, las cualidades y la actividad, que cualquier virtud que haya podido acumular con ello conduzca a todos los seres sintientes a ver al Señor de la vida ilimitada que está dotado de luz infinita. Tras verlo, que puedan abrirse sus ojos sin mancha del Dharma y alcancen la más elevada iluminación.

Hemos estado hablando de siete puntos vajra: (1-3) las Tres Joyas, (4) el elemento (*kham*) iluminado que es primordialmente puro, (5) el estado de la iluminación en el que se han eliminado las impurezas temporales, (6) la cualidad de esta iluminación y (7) su actividad o manifestaciones.

Yo, Maitreya, dedico cualquier mérito que haya en explicar estos siete puntos vajra para que todos los seres sintientes vean al Sabio de vida ilimitada, cuya vida no se puede medir, que ha alcanzado el estado sin muerte. Que los seres sintientes vean a este Buda, y tras ver al Buda, reciban sus enseñanzas. Y que después de recibir las enseñanzas, abran sus ojos del Dharma, sigan gradualmente el camino completo y logren la iluminación. Esa es la dedicación.

402

གང་ལས་རྒྱུ་མཆོན་གང་གི་ཕྱིར། །
 ཇི་ལྟ་བུར་ནི་གང་བཤད་དང་། །
 རྒྱུ་མཐུན་པ་ནི་གང་ཡིན་ཏེ། །
 ཆོགས་སུ་བཅད་པ་བཞིས་བསྟན་ཏོ། །

En base a qué, por qué razón, de qué forma, lo que ha sido explicado y los factores favorables, se ha enseñado en cuatro estrofas.

En base a qué, por qué razón y de qué manera [esto se ha mostrado], qué explica y qué causa conduce [a su comprensión] se ha enseñado en cuatro estrofas.

གཉིས་ཀྱི་བདག་ཉིད་དག་པ་ཡི། །
 ཐབས་དང་གཅིག་གིས་ཉམས་པའི་རྒྱ། །
 དེ་ནས་ཆོག་སུ་བཅད་པ་ནི། །
 གཉིས་ཀྱིས་འབྲས་བུ་བསྟན་པ་ཡིན། །

Dos han mostrado los medios para purificarse uno mismo, después la causa de la pérdida y, mediante dos estrofas, una explicación del fruto.

Dos estrofas [muestran] los medios para purificarse uno mismo y una [muestra] la causa del deterioro. Entonces, por medio de otras dos estrofas se explica el fruto [que surge] del deterioro.

འཁོར་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་བཅོད་པ་དང་། །
 བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་པའི་ཆོས་བཅོད་པའི། །
 མཛོར་ན་འབྲས་བུ་རྣམ་གཉིས་ནི། །
 ཐམ་ཡིས་ནི་བསྟན་པ་ཡིན། །

En resumen, se han explicado los dos aspectos del fruto en lo que se dice en la última; el mandala circundante, la paciencia y el logro de la iluminación.

[Nacer] en el mandala del séquito de un Buda, alcanzar la paciencia y [luego] la iluminación: al expresar estas cualidades, se explican los dos aspectos del fruto en la última de manera resumida.

Conclusión

Esto es solo la explicación de todo lo que se ha enseñado, un resumen de la conclusión. Las primeras cuatro estrofas hablan de la causa, las dos siguientes estrofas hablan de los medios de purificarse uno mismo y la siguiente habla de la causa de cómo uno llega a degenerar. Después las dos siguientes estrofas explican el resultado de la degeneración. Y la última habla de ser capaz de soportar la verdad. Es una palabra muy hermosa. No podemos soportar la verdad, así que siempre estamos buscando algo falso. Por lo que la última habla de soportar la verdad y finalmente alcanzar la iluminación.

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་རྒྱུད་ཀྱི་མའི་བསྟན་བཅོས་དགོན་མཆོག་གི་རིགས་རྣམ་པར་དབྱེ་བ་ལས།
 ཕན་ཡོན་གྱི་སྐབས་ཏེ་ལྔ་པའོ། །

Este ha sido el quinto capítulo, sobre los beneficios, del Análisis del potencial de los raros y sublimes en este «Tratado Mahayana definitivo sobre la continuidad inmutable».

Esta fue la sección «el Beneficio», el quinto capítulo de El comentario sobre la más elevada continuidad del Dharma Mahayana que analiza la disposición de los raros y sublimes.

Esto significa que hemos acabado el *gyü lama*, el Mahayana-Uttaratantra-Shastra escrito por Maitreya.

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་རྒྱུད་སྒྲ་མའི་བསྟན་བཅོས་མགོན་པོ་བྱམས་པ་ས་མཛད་པ་རྫོགས་པོ། །
དཔལ་གྲོང་ཁྱེར་དཔེ་མེད་གྱི་མཁས་པ་ཆེན་པོ་བླ་མ་ཟེ་རིན་ཆེན་རྫོང་མའི་དཔོན་པོ་པཱཱྱ་ཏ་མཁས་པ་ཆེན་པོ་སང་
རྒྱ་ན་དང་། ཡོ་རྫོབ་ཤུ་གཤེན་གྲོང་སྒོ་ལྷན་ཤེས་རབ་གྱིས་གོང་ཁྱེར་དཔེ་མེད་དུ་བསྐྱར་བའོ། །
ཤེས་རབ་གྱིས་གོང་ཁྱེར་དཔེ་མེད་དུ་བསྐྱར་བའོ། །

Traducido del indio por el gran pandita y erudito Sadzana, nieto del brahmin Ratnavajra, gran erudito de la «Incomparable Ciudad de la Gloria» (Srinagar) y por el traductor tibetano, el monje sakya Loden Sherab, en esa «Incomparable Ciudad de la Gloria».

Traductores

Esto fue traducido por un pandita y erudito llamado Sadzana, nieto del brahmin de nombre Ratnavajra. Era de Kashmir y esto es lo que se solía hacer en Kashmir, ¡traducir libros como este! El traductor por el lado tibetano fue el monje Loden Sherab. Creo que era el primo de Legpe Sherab, alguien que pasó 17 años en la India. Deberíamos mostrar una tremenda gratitud por lo que hicieron estos traductores y también una tremenda gratitud por los traductores de hoy en día y los patrones del Dharma.

Ahora vamos a celebrar esta ocasión de haber tratado este shastra Mahayana tan especial. Me pregunto cuánto mérito habremos generado con mis explicaciones pero, si hay alguno, es digno de celebrarse. Por lo que, como gesto de celebración, vamos a tomar refugio y los votos de bodhisattva. También lo haré yo junto con todos vosotros. Así que tendremos un breve descanso, para que podáis llegar al tren, y para los que no quieran tomar refugio, este es el momento de escabullirse.

Preguntas y respuestas

El cuarto punto vajra: el elemento

¿Tienen naturaleza búdica los animales?

[P] ¿Cómo podemos probar que un ser vivo como un perro o un gato tiene el elemento?

[R] Hay tres razones: (1) Porque un ser sintiente se puede manifestar como el Buda, mediante la práctica del camino y todo lo demás. (2) Porque en el reino definitivo, son iguales. Quizás deberíamos decir que son igualmente vacuidad. (3) Tienen *rig*, la mente dualista.

[P] Pero un perro no puede practicar el camino.

[R] Quizás ahora no. Pero había un mercader que se llamaba Palché, creo, que dio vueltas a una estupa por accidente cuando era un cerdo.

[P] Pero eso no prueba que un perro o un gato tenga el elemento.

[R] ¿Me podrías decir qué consideras tú una prueba?

[P] Bueno, aquí hay un perro, parece que fiel pero un poco estúpido. ¿Cómo puedo saber que este perro o gato tiene el elemento?

[R] Me gustaría saber por qué no lo tiene, según tú. ¿Qué te hace pensar eso? ¿Es solo porque el perro es estúpido?

[P] La primera razón, que uno puede practicar. Un perro o un gato no puede.

[R] Sí, pero esto es el Mahayana. Estás algo influenciado por el Vajrayana, que habla de alcanzar la iluminación en esta vida y todo eso. ¡En el Mahayana tienes tres eones incontables! Esta vida es un perro, la siguiente vida un cerdo, quinientas vidas de pájaro y así sucesivamente.

[P] Entonces, como cerdo o como perro, hay cosas que uno pueda hacer, como caminar alrededor de una estupa, ¿eso vale como práctica?

[R] Es como la historia de Lodrötenpa (Sthiramati). Cuando Vasubhandu estaba leyendo la *Prajñaparamita*, Lodrötenpa era solo una paloma y más tarde llegó a ser un gran discípulo. ¿No te convence? Creo que tratamos este tema cuando hablamos de la compasión durante el Madhyamakavatara. Una causa muy importante de la compasión es el conocimiento de cómo dañar a alguien, ya que significa que automáticamente estás evitando que te dañen a ti. Y por ahora, como te impulsa cierta agresión, quieres ese dolor para los demás. Esa es una parte bastante importante de este *kham* o elemento.

¿Tienen naturaleza búdica las plantas y las piedras?

[P] ¿Cómo podemos probar que las piedras no tienen mente?

[R] ¡Eso no importa!

[P] ¿Por qué?

[R] Nosotros no tenemos la carga de la prueba. Pero básicamente hay dos tipos de fenómenos, los inanimados y los animados. Una piedra en concreto puede tener mente o no. No importa. Pero todo lo que es animado tiene el elemento.

[P] Si hay una planta hermosa que alimenta a los seres sintientes, ¿no se dan las condiciones kármicas para su futuro despertar, comparada con una planta que causa daño o envenena a los seres sintientes?

[R] ¿Una planta?

[P] Bueno, igual que imaginamos que un animal tiene el potencial de la naturaleza búdica porque responde a su entorno, una planta manifiesta características o cualidades y también responde a condiciones.

[R] Por eso dije antes que las cosas inanimadas son una proyección de vuestra mente.

[P] ¿Pero cómo definimos un fenómeno animado? Eso es también una proyección.

[R] Sí. Pero por ejemplo, si esta carpa cayera sobre tu cabeza y quizás incluso llegara a matarte, no podríamos decir que la carpa tuvo la intención de matarte. ¡Creo que una planta pertenece a la misma categoría!

[P] Pero entonces deberíamos hacer lo mismo con los animales. ¿Cómo puedo saber que un animal tiene intención? Yo proyecto intenciones en los animales igual que lo hago con una planta.

[R] En lo que respecta a un animal es un tema más amplio porque imagino que un animal tiene deseos. Por supuesto que no sabemos. Cuando un perro mueve la cola, suponemos que quiere decir que le caes bien. Es una interpretación. Pero no lo sabemos. Lo que sí sabemos es que no quiere sufrir.

[P] Pero los científicos también pueden interpretar, utilizando sutiles herramientas de investigación de laboratorio. Y ven que las plantas también responden.

[R] No puedo decir que todas las plantas carezcan de mente, aunque tampoco estoy diciendo que sean seres. Esto es algo que me sobrepasa. Pero en '*Las palabras de mi maestro perfecto*', Patrul Rinpoche dice que hay seres infernales atrapados en la forma de escobas, de vigas, etc. Es infinito. Yo eso no lo sé, pero tengo que decir que existen supuestos fenómenos inanimados en este mundo y que esos fenómenos inanimados no tienen *rig*, *kham* o familia. Si una planta tiene el *kham*, entonces imagino que tienes que decir que tiene todas las cualidades de Buda.

[P] Decimos que la cognición está localizada en el cerebro. Pero en concreto en aquellas criaturas en las que el cerebro es difícil de localizar, la ciencia puede admitir que la mente y todo lo que define a las especies está localizado en la molécula del ADN. Esto querría decir que la verdadera naturaleza búdica está presente en el ADN e incluso en cada átomo que es parte de esa molécula. Como las plantas también tienen ADN, creo que finalmente se podría admitir la presencia de esta naturaleza en las plantas y quizás en las piedras también.

[R] ¡Vamos a resolver esto de una vez por todas! Cuando hablamos de *kham*, aquí estamos hablando de este tipo especial de *kham*, el *rig kham*, el tipo de elemento que es la naturaleza búdica. Pero por lo normal *kham* se utiliza para referirse a los

elementos de forma más general, los 18 dhatus. Existen los seis *kham* externos: la forma, el sonido, el olor, el gusto, los sentimientos y los fenómenos. Esos son los elementos externos y se explican con detalle si estudiamos el abhidharma. Después hay seis elementos internos: el ojo, el oído, la nariz, etc., y entre ambos hay seis tipos de consciencia (*namshe*): la consciencia visual, la consciencia auditiva, etc. Lo importante aquí es que los científicos hablan por lo normal de los dhatus externos, e incluso entre ellos, no suelen hablar del dhatu del Dharma, ya que entonces estarían hablando de la mente. Pero ahora estamos hablando del abhidharma y cualquier fenómeno que se pueda percibir existe dentro de esos 18 dhatus o *kham*. Algunos fenómenos solo tienen uno o dos de estos 18 elementos. Algunos, como nosotros, los tienen todos. Por ejemplo, una piedra puede tener solo el elemento de la forma. Pero incluso el elemento de la forma está dividido en los cinco elementos: tierra, agua, fuego, aire y espacio. Así que los budistas también creen que una piedra tiene muchos de esos elementos, por ejemplo, el elemento fuego, el elemento humedad que hace que sea compacta, la gravedad, etc. Todo esto es aceptable. Cada uno de esos dhatus tiene algún tipo de movimiento, algún tipo de función. No son permanentes ni inmutables. Por ejemplo, cuando sale el sol, los lotos se abren. No conozco la explicación detallada pero debe haber algún tipo de comunicación entre el elemento fuego, el elemento humedad y demás. Pero este tipo de movimiento no quiere decir que este fenómeno posea los 18 dhatus.

Los científicos han descubierto muchas cosas como el ADN, y son completamente aceptables para los budistas. Pero hay algo que los científicos no han encontrado aún, que Vasubhandu y los primeros metafísicos budistas encontraron. Hay otro tipo de fenómenos que no tienen la mayoría de los dhatus, que tienen solo uno o dos. Pero en vez de tener solo elementos inanimados, solo tienen elementos animados, como la consciencia. Esto se refiere a ciertos reinos de los devas, donde no tienen ni forma ni color, ni humedad ni nada de eso. De igual forma los seres del bardo no tienen necesariamente los 18 dhatus. Pueden tener solo uno o dos, pero son típicamente los más ‘animados’, los dhatus internos o ‘intermedios’. Cuando comparamos un fenómeno que solo tiene un *kham* o dhatu con un fenómeno que tiene los 18 *kham*, son distintos. Funcionan de forma distinta. Tenemos todos estos 18 dhatus y la naturaleza búdica, pero para referirnos a un ser como ‘animado’ solo tiene que tener los 12 ayatanas: los 12 dhatus o *kham* internos e ‘intermedios’.

Digamos que una piedra tiene el elemento de la forma. Como dije, la forma incluye la tierra, el agua, el fuego y todo eso. Ahora, si uno de esos subelementos se reduce, como el elemento agua, entonces quizás la piedra se desintegre. Pero eso no quiere decir que la piedra tenga el dhatu de la mente, el dhatu de la consciencia. Esto es lo que los budistas dirían. También hay un fundamento científico para este punto de vista. Por ejemplo, la diferencia entre los chimpancés y los humanos en términos de nuestro ADN es muy pequeña, somos el 99% iguales a ellos. ¡Pero mira lo diferentes que somos, incluso por esas pocas moléculas de ADN! ¡Los fenómenos son asombrosos! Están ciertamente más allá de nuestra comprensión. ¡Por ejemplo, los gatos tienen solo dos vocales pero pueden mantener una conversación entre sí!

[P] Cuando empezamos a hablar del *kham*, un verso decía que las rocas no tienen *kham*, por lo que no podían iluminarse. Pero más tarde dijimos que la naturaleza búdica lo impregna todo. Está en todas partes. Esto me resulta contradictorio.

[R] Buena pregunta, una pregunta muy importante. Hay muchas respuestas a esto. A veces, en el budismo, el término 'naturaleza búdica' se refiere a la vacuidad y no es otra cosa que la vacuidad. En ese caso usamos palabras como 'lo impregna todo'. Pero aquí estamos hablando de algo un poco más que eso. Es vacuidad, pero no como la extinción del fuego y la evaporación del agua, estamos hablando de la cognición (*selcha*), que es el aspecto de claridad. Y cuando decimos naturaleza búdica, nos referimos a *selcha*, la cognición, el que es consciente. Entonces lo impregna todo en los seres, pero la tierra, las piedras y los árboles no son otra cosa que las proyecciones mentales de esos seres. Entonces puedes decir de esta forma que son una proyección de la naturaleza búdica, aunque de manera muy indirecta.

[P] ¿Qué quieres decir con que las piedras son una proyección de los seres?

[R] Son objetos, luego debe haber un sujeto.

[P] Pero los otros seres también son objetos de mi sujeto.

[R] Sí, por eso he dicho que de forma indirecta podrías decir que son una proyección de la naturaleza búdica, porque son tu propia proyección.

[P] Pero si decimos que otros seres son también mi propia proyección, no estamos diciendo que la naturaleza búdica está solo en ellos porque es indirectamente mi proyección. Dijimos que la naturaleza búdica está presente en todos ellos por sí mismos, mientras que no está presente en todas las piedras por sí mismas.

[R] Sí, por supuesto que tenemos que hacer esta distinción. Pero cuando decimos que todos los seres sintientes, incluso este perro, tienen la naturaleza búdica, es tu proyección. Tú estás pensando en ello.

[P] Pero eso no es lo que dice aquí. El texto dice que la naturaleza búdica está presente en todos los seres migratorios.

[R] Sí, pero entonces estamos hablando de todos los seres sintientes, no de las proyecciones de los seres individuales.

[P] Pero yo estoy hablando de todas las piedras, no solo de las piedras que son mi proyección.

[R] Cuando hablamos de proyección, proyectamos tanto objetos inanimados como animados. No veo ningún problema aquí, ¿tú sí?

[P] Parece que cuando hablamos de la naturaleza búdica, es algo sublime que no se puede captar y aun así hablamos de ella como si fuera una cosa tangible. Decimos que está o que no está por todas partes, que no es inanimada y demás. Por ejemplo, ¿quizás podría haber una pequeña chispa en una piedra?

[R] Cuando hablamos de una proyección, estamos hablando de alguien como Gérard Godet soñando con un elefante. Si vamos a Gérard Godet en ese sueño y le preguntamos si ese elefante tiene la naturaleza búdica, él podría decir: 'sí, la tiene'.

[P] Pero parece que se complica la pregunta cuando mencionas la proyección. ¿Por qué no podemos quedarnos con la distinción entre cosas animadas e inanimadas? Las piedras no tienen mente, no son seres sintientes y por lo tanto no tienen la naturaleza búdica. ¿Por qué meter la proyección por medio cuando hacemos esa distinción?

[R] Tengo que tener cuidado porque si no, no podrías hacer cosas como purificar la tierra. Y no podrías visualizar cosas como Sukhavati, etc., porque una piedra es un objeto mental (*yikyí yul*). Es el dhatu del Dharma (*chökyi kham*). Incluso cuando dices que algo es inimaginable, estás imaginando que es inimaginable. Y es de esa forma que estaba diciendo que una piedra está conectada indirectamente con tu mente. Puedes decir que una piedra es tu proyección mental pero no puedes decir que una piedra tenga mente.

[P] En la naturaleza búdica hay un aspecto de vacuidad. Y en todo, incluyendo una piedra o un árbol, también hay este aspecto de vacuidad. ¿Pensé que en su aspecto de vacuidad eran todos inseparables?

[R] Sí, esa es una forma de entender esto. A veces nos referimos a la naturaleza búdica como vacuidad, pero aquí cuando hablamos de naturaleza búdica, estamos hablando de *selcha*, del aspecto de claridad y entonces es algo difícil decir que una piedra tiene la naturaleza búdica. La piedra no tiene oscurecimientos y si no hay oscurecimientos, estás iluminado. ¡Pero no puedes decir que una piedra esté iluminada!

[P] Sigo teniendo un problema con la naturaleza búdica y la piedra. Si los árboles y las piedras son proyecciones de nuestra mente, ¿qué pasa con el planeta en el que vivimos, la Tierra? ¿Pasa lo mismo con nuestro sistema solar, incluso con las galaxias que nos rodean? ¿También son proyección de nuestra mente?

[R] Sí, por supuesto.

[P] ¿Por qué?

[R] El sistema solar es tu proyección y desaparecerá cuando te mueras. Cuando ya no existas, tu proyección ya no estará. Tu sistema solar, tu Tierra, todo se va. Puedes decir que alguien lo podrá ver después de que te mueras, pero ese alguien también es tu proyección. Estás usando su proyección para probar tu proyección.

[P] ¿No introduce Jigme Lingpa la proyección de una forma diferente, cuando habla de la percepción y los objetos de la percepción?

[R] Solo los seguidores del Atiyoga dicen cosas así. Ellos hablan de la «forma de la manifestación», ¡pero eso está más allá de nosotros ahora mismo! ¡Es el departamento de estos dos! (Rinpoche mira a Tulku Jigme Khyentse Rinpoche y Tulku Pema Wangyal Rinpoche). Ahora mismo, yo solo soy un sakyapa, un seguidor del mahasiddha Virupa y él es un yogachara chittamatrín. Cuando hablamos de una proyección, no estamos diciendo que tenga mente. Estamos diciendo que es la proyección de mi mente. Por ejemplo, esta flor es la proyección de mi mente, pero no significa que tenga mente. Sé que hay alguna gente supuestamente alternativa que proyecta que la flor tiene mente, ¡pero eso es su proyección!

[P] Hay un relato chino famoso sobre la naturaleza búdica que parece estar en conflicto con tus enseñanzas. Déjame primero contar el relato. Había un monje. Tenía el concepto de que todas las cosas compuestas, animadas e inanimadas, tienen la naturaleza búdica. Los demás monjes no estaban de acuerdo con él, de forma que abandonó el monasterio y se fue al campo donde se encontró con

algunas piedras. Les dijo que todas las cosas compuestas tienen la naturaleza búdica, y las piedras asintieron con la cabeza y estuvieron de acuerdo con sus ideas. Podríamos decir que todo es la proyección de la mente, pero tenemos dioses de la montaña, dioses de los ríos, dioses de los árboles, etc., y creo que es mucho mejor para nosotros pensar que toda cosa compuesta tiene la naturaleza búdica, porque entonces tendremos una actitud mucho mejor hacia los árboles.

[R] ¡Muy bien! Pero sabes que tengo que ceñirme a lo que te he dicho.

[P] Y ya que lo animado y lo inanimado son de igual forma una proyección de la mente, lo animado e inanimado tienen ambos la naturaleza búdica.

[P] (Segundo estudiante) Esta es la historia del monje Tao-shen. Fue uno de los primeros en apreciar las teorías del Sutra del Mahaparinirvana, donde se dice que incluso los *chantikas*, los que están condenados a no convertirse nunca en Buda, tienen la naturaleza búdica. Todos los monjes de su entorno en Jen-Kang, la capital de aquellos días, decían que no lo creían, y argumentaban que algunas personas nunca llegarían a ser Budas. Él dijo, si es así le pido a estas piedras que me rodean que inclinen la cabeza en señal de asentimiento. Y las piedras asintieron. Pero las piedras no dijeron que ellas tuvieran ningún tipo de naturaleza búdica, simplemente que todos los seres sintientes sin excepción tienen la naturaleza búdica. ¡Puede ser que no estemos hablando de la misma historia!

[R] Un chittamatrín diría que el asentimiento de las piedras es su proyección. En cualquier caso, admiro de verdad a los que queréis que las plantas y todo eso tengan algún tipo de naturaleza búdica. Yo mismo no soy vegetariano, ¡así que eso no me preocupa demasiado! Pero lo siento de verdad por vosotros, vegetarianos fanáticos, porque si las plantas tuvieran la naturaleza búdica, ¡no tendríais nada que comer! La historia también muestra que este monje era un ser muy grande y realizado. A los seres realizados como este se les llama proclamadores de la verdad, porque tienen ese poder de la palabra. No hablemos de los seres realizados y de los proclamadores de la verdad ahora, pero incluso si solo sabes astrología, se dice que puedes cambiar el mundo. Mipham Rinpoche fue un gran ser realizado, pero según las historias, si aún tan solo estaba cosiendo una camisa nueva, miraba el almanaque y verificaba el momento adecuado de cuándo la aguja debería entrar por primera vez en la tela. Todo esto volvía locos a sus asistentes, porque todo tenía que hacerse con mucha precisión y demás. Así que sus discípulos le hicieron ver que había escrito tantos comentarios sobre Madhyamika y la no dualidad, ¡y que sin embargo, él era la persona más supersticiosa! Mipham Rinpoche los llevó al río cercano que era su fuente de agua potable y le dio a su asistente una piedra grande y un trozo de hierba seca muy delgada y frágil. Le dijo a su asistente que estuviera listo y que, cuando él diera la señal, cortara la piedra con la hierba. Entonces Mipham Rinpoche estuvo mucho tiempo mirando las estrellas y el cielo y haciendo cálculos, y luego, de repente, dijo: "¡Está bien, ahora!" y la hierba atravesó la roca. A pesar de los repetidos intentos, el asistente no pudo volver a hacerlo de nuevo. Mipham Rinpoche dijo: "Si lo hubiera hecho yo, dirías que es solo porque soy un gran maestro. Pero yo no lo hice, lo hiciste tú". Explicó que este mundo se basa en los cinco elementos y siempre están cambiando. Y si sabes cómo hacer los cálculos adecuados, puedes convertir cualquier cosa en cualquier otra cosa. Imagino que puedes hablarles a tus plantas cada 24 horas, preguntarles cómo

están, decirles lo bonitas que son y demás. He oído que algunas plantas se ponen muy tranquilas si escuchan a Mozart. A los supuestos dioses de los árboles o de las piedras se les llama así porque residen entre árboles y piedras. Y estoy seguro de que algunos animales parecen árboles o ramas, ¿así que quién sabe? Quizás hay cosas así. Lo principal es que el mundo es inexpresable. En realidad todo lo que nos rodea es inexpresable. La alfombra es inexpresable, las flores son inexpresables y esta carpa es inexpresable. Nuestro problema es que estamos intentando expresar lo inexpresable y por eso sufrimos.

[P] Estábamos tratando el tema de si la piedra o la madera tienen el *kham*. ¿Hay alguna diferencia entre el Mahayana y el tantra al hablar de alguien que ha esculpido una estatua con devoción a partir de un bloque de piedra o un trozo de madera? ¿Podría contener el *kham* esa estatua?

[R] ¿Te refieres a después de ser consagrada?

[P] Sí.

[R] No creo que tenga *kham*, pero no estoy seguro. Es muy difícil. Como dije, para el practicante tántrico, todo lo que existe fuera, de hecho existe en vuestros canales, no solo en vuestra mente.

Kham y la naturaleza búdica

[P] No entiendo en realidad la diferencia entre Buda, el primer punto vajra, y *kham*. Y también, ¿por qué *kham* no se traduce como naturaleza búdica?

[R] La naturaleza búdica es todo eso, desde el Buda hasta su actividad, la naturaleza búdica es el tema principal de estos siete puntos vajra, es el tema del Uttaratantra. En el texto se enseñan los diferentes aspectos de la naturaleza búdica. El primer punto vajra, Buda, es un aspecto que pone más énfasis en el resultado, en lo que puede ocurrir. Es el modelo hacia el que aspiramos. El cuarto punto vajra, el *kham*, es lo que está observando este modelo, por así decirlo. Alguien que piensa que no tiene las cualidades de ese modelo y que de algún modo no se siente bien, pero que puede llegar a estar bien y manifestarse como el Buda. En el sentido definitivo, no hay ninguna diferencia entre el Buda y el *kham*.

[P] ¿Por qué hablamos de las consecuencias de si el elemento no existiera?

[R] Por los extremistas que no creen en el *rig*. No creen que exista un elemento.

[P] ¿Decimos esto solo para refutar a los extremistas que lo niegan?

[R] Es como la técnica Prasangika Madhyamika. Decimos que si no hubiera *rig*, no podríamos hacer tal y cual cosa. Es una consecuencia que surgiría si no hubiera elemento. Pero por supuesto hay *rig* por todas partes, en todo momento, inmutable.

[P] Si lo entiendo bien, el género no es parte de la naturaleza búdica, ¿importa entonces que haya un rey o una reina en el vientre de la mujer?

[R] Imagino que no.

[P] ¿Tuvo Maitreya algún propósito cuando dijo ‘rey’?

[R] No, la palabra quiere decir ‘gobernante’ básicamente. Desde mi punto de vista, creo que el auténtico monarca universal de todo el mundo es la reina de Inglaterra. Ella es todo lo que se me ocurre en este momento. ¡Pero entonces tengo que tener cuidado ya que ahora estamos al otro lado del Canal, así que quizás deberíamos incluir también a Napoleón!

[P] En el segundo punto vajra, el Dharma, estuvimos hablando de la verdad del camino. Estuvimos hablando de tres palabras, pureza, claridad y el poder curativo del antídoto. ¿Qué significa esta palabra (*selwa*) en este contexto?

[R] Significa que el *kham* no es inanimado. Verás, antes de *selwa* viene *dakpa*, que es ‘pureza’ o ‘vacuidad’. Eso hace que pienses en ‘la nada’, pero no es la nada. Como dije, ¡no es un teleadicto! Tiene una función, en concreto la claridad o cognición. Es algo como aquel que es consciente, la cognición, la sabiduría. Es algo que no es inanimado pero que no puede comprenderse como animado de una manera ordinaria, porque la forma ordinaria significa un objeto y un sujeto, pero no tiene eso. Básicamente es *jñana*, sabiduría o autoconsciencia.

[P] ¿Por qué esta cualidad es parte del Dharma en vez del Buda o de la naturaleza búdica?

[R] Porque es la verdad.

[P] Y si lo definimos así, ¿por qué no es el refugio absoluto?

[R] Al final el texto dice que Buda abarca el Dharma y la Sangha. De esa forma, el Dharma del Buda y la Sangha del Buda son el último objeto de refugio. Pero el Dharma en tanto que escritura y realización no, porque cambia y por lo tanto es engañoso. Desde el primer bhumi al décimo hay mucho cambio.

[P] Parece ser difícil encontrar palabras adecuadas para *kham*, como ‘elemento’ por ejemplo. ¿Por qué no usamos la palabra ‘mente’?

[R] Lo hacemos a veces, como cuando decimos ‘naturaleza de la mente’.

[P] Podemos decir que hay oro entre la basura, pero ¿cómo podemos tener la confianza en nuestra vida cotidiana de que todos los seres sintientes tienen la naturaleza búdica?

[R] De forma intelectual o académica mi respuesta es, a través del conocimiento de que todas las impurezas son eliminables (*drima dralrung*). En realidad, eso es incluso una práctica. Es la quintaesencia de lo que los tantrikas llaman percepción pura (*dak nang*), es decir que las manchas son eliminables. Por supuesto los tantrikas dicen mucho más que eso. Ellos dicen que no solo son eliminables, sino que también son tu proyección.

[P] No entiendo la palabra *ñingpo* en la estrofa 27. ¿Por qué dice que todos los seres tienen la esencia de la budeidad en vez de decir que son Buda? Porque en el ejemplo de la ventana sería como decir que la ventana sucia tiene la esencia del cristal.

[R] Es el lenguaje del camino. Incluso el término ‘naturaleza búdica’ es el lenguaje del camino.

Kham y los elementos burdos y sutiles

[P] ¿Hay alguna diferencia entre *rig* y *kham*?

[R] Están muy relacionados, los siete puntos vajra son siete aspectos distintos de la misma cosa. En realidad, este *kham*, el elemento, está incluso relacionado con los elementos burdos. Es algo de lo que los tantrikas hablan mucho. Es por lo que, por ejemplo, cuando recibes el abhisheka de preparación, te dan un cordel para proteger o preservar el *kham*. Todo está relacionado. Dijimos que en el *deshek ñingpo*, la naturaleza búdica, residen las visiones erróneas, y además las emociones, el karma, los agregados y todo eso, así que está todo relacionado. Khenpo Appey Rinpoche dijo algo bastante interesante aquí. Dijo que cuando los practicantes de Dharma morimos, por supuesto que deberíamos morir pacíficamente y todo eso. Pero que si tenemos que morir a causa de una enfermedad, el cáncer, los tumores cerebrales y enfermedades así son buenas enfermedades de las que morir porque provocan compasión. Si siendo un practicante tántrico uno muere de gripe o de un resfriado, se considera algo así como un obstáculo. Me quedé más intrigado con eso cuando habló sobre el *kham* de nuevo, porque una gripe o un resfriado están relacionados con un desequilibrio del *kham* externo, de los elementos externos. Y se pone aún más interesante. Por ejemplo, en el tantra decimos que cuando vemos una montaña, aunque pensemos que la montaña está ahí fuera, la montaña está dentro de uno. Eso es diferente de lo que dice el Mahayana cuando dice que la montaña es una proyección mental (*sem chi nangwa*). Los tantrikas dicen que no solo es una proyección, sino que existe en tus canales, *tsa*. Estamos hablando otra vez del *kham*, el elemento.

¡Estoy verdaderamente intrigado con el ADN! Creo que es algo maravilloso sobre lo que deberíamos investigar. Aquí quiero provocaros. Creo que para un practicante de Mahayana puro, es muy difícil probar que haya una próxima vida. Pero si eres un practicante de tantra, es fácil de probar. Porque para el Mahayana es difícil probar que hay una mente independiente de la forma. Nuestro cuerpo físico (*lu*) desaparece, se quema, se entierra. Pero en el tantra, el cuerpo, la palabra y la mente son inseparables, y *tsa*, *lu* y *tigle* continúan. ¿Por tanto, qué queremos decir con 'forma'? Cuando hablamos de cosas como los dientes de Buda, las 32 marcas mayores y demás, describir su apariencia es una gran generalización. La forma de Buda es la mayor de las generalizaciones, pero es una generalización muy útil, porque tiene siempre un elemento que está un poco más allá de lo ordinario. Por ejemplo, los cuatro brazos de Avalokiteshvara están un poco más allá de nosotros y los ojos de las palmas de las manos y pies de Tara están más allá de nosotros.

En cualquier caso, *kham* es una cualidad que no es inanimada, pero tampoco se puede pensar automáticamente que es animada en el sentido que lo es la mente. ¡No puedo decir más que eso! ¡Aquí soy un teólogo! ¡Si queréis experimentar todo esto directamente, deberíais acudir a algunas de las personas sentadas a mi izquierda (Rinpoche se gira a Tulku Jigme Khyentse Rinpoche y Tulku Pema Wangyal Rinpoche) e interrogarlos con vuestra devoción! ¡Y podríais experimentarlo porque os digan algo o quizás porque no os digan nada! ¡No sabemos!

Podéis experimentarlo con algún tipo de acontecimiento o por el acontecimiento de que no haya ningún acontecimiento. Básicamente, si podéis hacer un daño permanente a este envoltorio de la vanidad, incluso a un nivel intelectual, entonces desde ese momento en adelante, ¡estaréis bien! ¡Seríais entonces lo que se dice un practicante de Dharma!

[P] Solo me gustaría comprobar que he comprendido. ¿Dijiste que cuando las personas mueren, incluso si se incinera el cuerpo y no queda nada, algún elemento continúa aún con la mente?

[R] Estoy hablando del tantra. Se dice que el cuerpo, la palabra y la mente son inseparables. Lo llaman las tres puertas primordialmente existentes. Hablan de OM, AH, HUM y cosas así, de los nadis, el prana, los bindus y demás. ¿Quién sabe de lo que están hablando los tantrikas? Digo esto solo porque el Uttaratantra se supone que es algún tipo de puente entre el Mahayana y el tantra y quizás ahora puedas ver que es en realidad un puente.

[P] Me resultó muy interesante lo que dijiste al hablar del cordón rojo que se le da a uno durante el abhisheka preparatorio para proteger el elemento. Y ahí, el elemento se refiere a la bodhichitta, a nuestra bodhichitta pura. Cuando usamos 'elemento' aquí para indicar la naturaleza búdica, ¿están relacionados?

[R] Sí, tienen mucha relación.

[P] Estamos hablando entonces de algún aspecto de la naturaleza búdica.

[R] Sí. Los ñingmapas dicen que incluso uno puede mirar a la naturaleza búdica. ¡Eso me supera! Verás, soy un sakyapa y nosotros no sabemos de esas cosas. Esta gente dice que realmente puedes mirarla. Necesitas tres formas de sentarte, de mirar o algo, y entonces la verás. ¡Pero están aquí a mi izquierda! (Rinpoche se vuelve hacia Tulku Jigme Khyentse Rinpoche y Tulku Pema Wangyal Rinpoche y les sonríe).

Así que estamos hablando sobre si la forma, el elemento burdo, se relaciona con el elemento sutil, es decir el elemento de la naturaleza búdica. Cuando decimos *rig kham desh in shekpe ñingpo*, es como el nombre completo de naturaleza búdica, tathagatagarbha: *rig* significa raza o familia, *kham* es elemento, *dewar shekpa* es tathagata o Buda, y *ñingpo* es la esencia. Encontramos de nuevo una referencia a *kham*, el elemento. ¿Por qué los grandes maestros del pasado, incluso el señor Maitreya, insistieron en usar esta palabra? Debe haber una razón importante. Hablamos de cómo la tierra depende del agua, el agua depende del aire, y el aire depende del espacio. De igual forma, los agregados son como la tierra, las emociones son como el agua, las visiones erróneas son como el aire y todas estas cosas dependen del espacio, que es la naturaleza búdica, el *kham*. Y ese es el paramita de lo limpio, el paramita del yo, el paramita del gozo y el paramita de lo inmutable. El concepto de *rig* o familia es muy parecido a plantar arroz. Si plantáis arroz, sale un brote de arroz. Pensad en ello. Si plantáis arroz, sale un brote de arroz. Ahora, dadle la vuelta a la pregunta, ¿por qué ha surgido un brote de arroz? Porque hemos plantado arroz. Y eso es lo que estamos estudiando aquí. No estamos estudiando cómo crece el brote de arroz cuando plantamos arroz. Estamos estudiando por qué hay un brote de arroz. Es porque habéis plantado arroz. ¿Por qué los seres sintientes se manifiestan como budas? Porque el Buda está ahí.

Es por esto que Longchenpa y todos los ñingmapas dicen *tartuk rig chig*: en definitiva, solo hay una raza o familia, no cinco familias de Buda. Solo hay una familia, un vehículo, un yana, un abhisheka, etc.

[P] *Kham* es sinónimo de *tigle* en el Vajrayana, así que ¿puede ser una forma de tender un puente entre el Mahayana y el Vajrayana el llamarlo *kham*?

[R] Sí, creo que sí.

[P] ¿Por qué necesitamos preservar el *kham*? ¿Cómo se puede preservar el *kham*?

[R] Todo esto es lenguaje tántrico. ¡Hacen muchas cosas de este tipo! ¡Los tantrikas tienen miedo a que el *kham* se vaya a lugares equivocados! Hay muchos laberintos en nuestro cuerpo, muchos caminos. Y cuando el viento interno empuja a algo de este *kham* a ciertos lugares equivocados, entonces se experimentan los seis reinos en distinto orden, o todos juntos, cosas así. El Vajrayana tiene incluso el camino para dirigir, por así decirlo, este *kham* al canal adecuado. Pero el *kham* es muy sutil, casi invisible. El tantra usa el siguiente agente que tiene un vínculo directo con el *kham* y con el que tenemos también algún tipo de buena conexión, es decir, el prana. Manipulamos eso con la inhalación y la exhalación, todo ese tipo de cosas. Pero incluso eso es bastante sutil, así que usamos el siguiente agente que está más familiarizado con el prana, es decir, los nadis. Entonces practicamos sentándonos derechos, todo tipo de yogas y demás. Y de forma simbólica se os da un cordón rojo o multicolor durante el abhisheka. Normalmente, los hombres se lo atan en el brazo izquierdo y las mujeres en el derecho. Al hacer eso ciertos nadis, cómo decirlo, se manipulan para que podáis preservar el *kham*.

[P] ¿Es el *kham* que describe Maitreya el mismo que el *kham* de los tantras?

[R] Como mínimo están muy relacionados. Deberías leer la obra de Jamgön Kongtrül. Se acabó, ¡no podemos seguir hablando mucho más de esto!

Naturaleza búdica, mente y sabiduría

[P] El último de los nueve ejemplos se refiere a la naturaleza búdica como la naturaleza de la mente (*semkyi rangshin*), mientras que hemos estado diciendo todo el tiempo que la mente y la naturaleza no están conectadas.

[R] La naturaleza de la mente, *semkyi rangshin*, no es la mente.

[P] ¿Pero están conectadas?

[R] Están conectadas como el molde y la estatua. Conoces la frase: «Mente, no hay mente, la mente es luminosa». La primera rueda del Dharma es la mente. Buda no negó la mente. Luego, la segunda rueda del Dharma es la vacuidad y la tercera es que la naturaleza de la mente es luminosa. Esa es la naturaleza búdica.

[P] Vimos en la estrofa 93 que las tres sabidurías: liberación (*namdröl*), conocimiento (*sherab*) y sabiduría (*yeshe*) son el sol, los rayos y la luz. No podemos ni siquiera separar lo que es la *sherab* ordinaria de la sabiduría. De forma que lo que

nos aparece como conocimiento en la mente es algún destello de la naturaleza búdica, la *yeshe* primordial que tenemos pero no percibimos.

[R] Sí, creo que en última instancia tenemos que decir eso. Pero ahora te estás yendo a las enseñanzas tántricas.

[P] Cuando explicaste las dos sabidurías por primera vez, hablaste de la sabiduría primordial que no mora en los fenómenos. Por favor, ¿podrías explicarlo?

[R] Estuve hablando de *chaktok*. Nuestras mentes engañadas tienen lo que llamamos aferramientos (*chakpa*) e impedimentos (*tokpa*). Así es como se desarrollan todas nuestras inhibiciones y patrones habituales. Por ejemplo, a un nivel más burdo, tenemos prejuicios sobre el color de otras personas, su forma, su comportamiento, su cultura, su orientación sexual o lo que sea. Este tipo de prejuicio procede de lo que llamamos *chakpa* y *tokpa*, y *chaktok* básicamente procede de nuestra educación. Por ejemplo, quizás un cierto texto religioso pueda decir que tener una cierta orientación sexual no es bueno, entonces se ha dicho esto durante generaciones y uno desarrolla esa idea. A eso lo llamamos *chakpa*, uno se apega a esa idea y se queda bloqueado en ella, *tok*, a un nivel burdo. A un nivel más sutil, desde nuestra infancia se nos enseña que esto que hay frente a nosotros es una flor. Desde entonces, observamos, nos apegamos y nos obstinamos en ver este fenómeno como una flor y nada más. ¡Si dijeras que es una tortilla, la gente pensaría que estás loco! A eso lo llamamos *chaktok* y es la madre de toda inhibición, prejuicio y orgullo. ¡Todo procede de ahí! El Dharma es realmente la ausencia de este *chaktok*. Si alguien os pregunta qué es el Dharma, estaría bastante bien explicarlo diciendo que es algo que está más allá de *chak* y *tok*. Eso es el Dharma, porque es lo que realmente explica la verdad. En cada momento de cada día estamos experimentando algo, pero cuando experimentamos algo como esta flor, no tenemos nada más que eso en nuestra cabeza. No podemos conocer la no-flor-eidad. Así que, cuando una cabra viene y se la come como algo delicioso, todo lo que se nos ocurre decir es «¡la cabra se ha comido mi flor!». Nada más. No sabemos lo que piensa la cabra. Así es como funciona todo. Tenemos un mundo muy limitado donde una flor es una flor y ya está. Eso es muy limitado. No sabemos. Una flor puede ser todo tipo de cosas, pero nuestra mente no es lo suficientemente creativa. ¿Por qué no somos creativos? Porque tenemos *chak* y *tok*. Estamos atascados, y por eso todos tenemos prejuicios y por eso somos plagiadores, simplemente robamos las ideas de los demás.

[P] ¿Dijiste que la ausencia de una mente verdaderamente existente no es un atributo suficiente para la naturaleza búdica?

[R] Sí.

[P] Pero la Prasangika Madhyamika enseña no solo una negación no afirmativa, sino también la consecuencia en sí. ¿Podemos decir que la sabiduría que percibe que no hay una mente verdaderamente existente es la naturaleza búdica?

[R] Sí, puedes decir eso. Según los *shentongpas*, siempre que diferencias entre la mente y la sabiduría, está bien.

[P] Dijiste que deberíamos saber que tenemos la naturaleza búdica en nuestro interior. Parece cierto que pensar que hay un buda externo es una exageración que tenemos que abandonar. Pero decir que tenemos una naturaleza búdica interna a mí también me parece un tanto extremo.

[R] Es simplemente para rescatarte del teísmo. Eso es todo.

[P] Pero si creyera de verdad que el Buda está en mi interior, probablemente me comería mi mierda diciendo: «Oh, mi naturaleza búdica está aquí», o iría a todas partes y diría: «Solo practico la naturaleza búdica, no necesito ningún objetivo». Parece que sería más seguro decir que el guru es como el reflejo en el lapislázu.

[R] Muy bien, si eso te funciona.

El quinto punto vajra: la iluminación ¿Es permanente la naturaleza búdica?

[P] Cuando hablaste de la iluminación aproximada y la iluminación última, sonaba como si la iluminación aproximada fuera generada mientras que la iluminación absoluta es intrínseca. ¿Significa eso que la iluminación aproximada es la iluminación o que se convierte en la iluminación? ¿Es como el *kyerim* y el *dzogrim*, donde primero uno se genera y luego se convierte? ¿Es esto una referencia?

[R] En cierto sentido lo es. Necesitamos la aproximada, ya que sin ella no podemos llegar a la verdadera.

[P] ¿Por qué?

[R] De nuevo, por el camino. Todo es debido al camino. ¡El camino es el culpable!

[P] ¿Alguien que está aproximadamente iluminado se entrega de alguna manera a la iluminación y entonces se convierte en algo real?

[R] No, mientras estés pensando en la iluminación, es una iluminación aproximada.

[P] ¿Está esto relacionado con los bhumis?

[R] Sí. Los bhumis, las etapas, la purificación de las impurezas, la acumulación de mérito, todas estas cosas son la iluminación aproximada. Por ese motivo dije que la verdadera iluminación está antes de la suciedad y de la limpieza. La iluminación aproximada se da cuando hay suciedad y entonces se limpia. Uno de los grandes comentaristas sakyapas, Ngawang Chödrak, dijo que todas las prácticas budistas tienen como objetivo el resultado de la eliminación. No hay una sola cosa que los budistas hagan con el objetivo de la creación. No sé ni siquiera si deberíamos llamar al resultado de la eliminación un 'resultado'. Quizás 'estado' sea mejor, ya que incluso la palabra 'eliminación' es engañosa. Es libertad, liberación, estar eliminado naturalmente, liberado naturalmente desde el principio.

Estuvimos hablando de cómo al plantar una semilla de arroz crece el brote de arroz y luego tienes el arroz. Este *dralwé drebu*, el resultado de la liberación o eliminación

o lo que sea, está ya con nosotros, aunque aparentemente no hayamos eliminado nada. La semilla ya está ahí. Ni siquiera tenéis que plantarla. Necesitáis algunas condiciones, como arar y abonar, pero son en realidad parte del camino. No tienen nada que ver con el arroz. Cuando coméis arroz, ¡no coméis abono! Pero el abono ayuda. El resultado es el arroz, así que volvemos otra vez al arroz. Esa continuidad se llama *kham*. Es tantra, *gyü*, continuidad o continuo, aunque no hay un continuo. Es lo mismo.

Como he dicho muchas veces, el resultado de la eliminación no es como un teleadicto que no tiene función. Tiene una función infinita. Es la mayor riqueza. Cuando compráis una ventana de cristal en la tienda, el cristal antes de limpiarse y antes de ensuciarse, es una gran riqueza. Pero muchos eruditos del Tíbet no tienen la valentía de decir esto. Prefieren poner énfasis en la parte de la eliminación y la liberación más que en sus cualidades, como el mechón de cabello del Buda. Muchos eruditos piensan que estas cualidades tienen que ser un producto de la acumulación de mérito. Pero Mipham está diciendo que si ese fuera el caso, entonces las formas del Buda, los rupakayas, no serían objetos de refugio infalibles.

[P] ¿Es el cristal de la ventana permanente?

[R] ¡Una buena pregunta! La definición de ‘permanente’ se refiere a que no tiene principio, medio ni fin. La ventana antes de ensuciarse y antes de limpiarse no tiene principio, medio ni fin de limpieza o suciedad. Así que diremos que la «ventana carece de principio, de medio y de fin». El que decidas llamarlo permanente o impermanente no importa.

[P] Pero el texto dice ‘permanente’, que parece como lanzarle una bomba a todo el asunto, ya que ¿no pondría eso a la naturaleza búdica más allá de los cuatro extremos? Algo que es permanente existe, pero la naturaleza búdica se supone que está más allá de los cuatro extremos como el de la existencia. ¿Es entonces lenguaje del camino? ¿O es una contradicción?

[R] No, es una expresión preciosa, porque está intentando describir que no hay principio, ni medio ni fin (*togma tama umepa*).

[P] ¿Es más una presencia atemporal que permanencia?

[R] Creo que la mejor palabra es *tagpa*.

[P] ¿Puedes relacionar eso con la forma en la que nosotros entendemos normalmente la palabra ‘permanente’? Hasta este punto, siempre se nos ha hablado de la impermanencia y ahora están usando la palabra ‘permanente’ para describir algo que se supone que está más allá de la existencia.

[R] ¿Más allá de la existencia?

[P] Bueno, ¿no está más allá de los cuatro extremos?

[R] Sí.

[P] ¿Entonces está más allá de la existencia?

[R] No, la razón por la que es permanente es porque está más allá de los cuatro extremos.

[P] Pero las cosas no existen.

[R] Exactamente. Eso es lo que estaba diciendo. Para la ventana que nunca se ha ensuciado o limpiado, la limpieza y la suciedad no existen y eso se interpreta como permanente.

[P] ¿Está reñida la presencia espontánea (*lhundrüp*) con la permanencia?

[R] De ningún modo. Si algo tiene un principio, un medio y un fin, no es espontáneo.

[P] La permanencia existe solo en referencia a la impermanencia, por lo que es un punto de vista. ¿Entonces, por qué se le llama aquí 'permanente'? Si es una referencia, depende de su opuesto y entonces no es algo absoluto.

[R] ¿Por qué decimos que todo es vacuidad? La vacuidad existe en referencia a la no vacuidad. Es exactamente como eso. Aquí es igual.

[P] ¿Es este entonces un nuevo significado de *tagpa*?

[R] No creo. La palabra *tagpa*, que significa 'permanente', siempre ha tenido algo que ver con la falta de principio, medio y fin, inmutable. El 'sin principio, ni medio ni fin' de Nagaryuna y el 'permanente' de Maitreya son lo mismo.

[P] Dijiste que no es como si la naturaleza búdica no estuviera ahí antes y luego la encontráramos. Ni que aparezca como un nuevo fenómeno. Pero en términos relativos, decimos que en el momento en que percibimos un fenómeno es cuando empieza a existir. De forma que, o la estamos percibiendo siempre, lo que significa que siempre está ahí, o empieza a existir en el momento en que la percibimos.

[R] Imagino que podrías decir que en el momento en que experimentamos la eliminación de lo último por eliminar, a ese momento lo definimos como el experimentar la naturaleza búdica absoluta. Hemos estado hablando de ello, pero es algo sobre lo que es imposible hablar, aunque pienso que se puede decir que el Buda aproximado es un fenómeno.

[P] ¿Sabemos que eso era lo último por eliminar?

[R] Sí, así lo creo.

[P] ¿Qué pasa si has estado limpiando una ventana durante muchos años, incluso hasta el punto de que después de muchos años destruimos la ventana porque pensamos que no necesitamos su apoyo para realizar el elefante? Y luego, ¿qué pasa si además de eso oímos que aparentemente la gente vive más tiempo si ve elefantes?

[R] En ese caso la analogía es algo diferente. No creo que destruyas la ventana en absoluto. No hay nada que destruir. Y no estamos hablando de la ventana. Estamos hablando de antes de la suciedad y antes de la limpieza. Ni siquiera sabemos qué es una ventana.

[P] Dijiste que siempre hemos estado en este estado anterior a la limpieza. Entonces, ¿cómo puede ser que nunca nos hayamos hallado sin impurezas? ¿Por qué siempre hemos tenido impurezas adventicias? Me parece que uno de los problemas es que todo el lenguaje que usamos está en términos de tiempo y pensamos en 'antes' o en algún principio primordial o lo que sea. ¿Sería correcto decir que no hay tiempo, que no hay pasado?

[R] Eso sería fiable.

[P] ¿Y nuestra impresión de la historia?

[R] Que siempre hemos tenido impurezas.

[P] Si hemos tenido impurezas desde siempre, para la mayoría de nosotros eso es un problema. Se puede decir que las impurezas son adventicias, pero nosotros pensamos que somos impuros desde un tiempo sin principio.

[R] Creo que lo único que podemos ver es que se puede manipular, y a través de eso imagino que podemos ganar algún tipo de confianza porque tiene una causa y una condición, mientras que la ausencia de ello carece de causas y condiciones.

[P] Pero al principio hablaste de impurezas 'coemergentes' o ignorancia 'coemergente' y eso suena a ignorancia desde el principio.

[R] Otra vez estamos hablando del tiempo, pero eso es lenguaje del camino, por lo que no tenemos más elección que hablar de esa forma.

¿Es la naturaleza búdica un fenómeno no compuesto?

[P] Mencionaste que algunas escuelas creen, o que la consecuencia de su visión es, que el aspecto de claridad del dharmakaya es un fenómeno compuesto. Eso me perturba bastante porque después hablamos de la claridad, el brillo y demás como una misma cosa. Entonces, desde su punto de vista, ¿el dharmakaya es un fenómeno compuesto?

[R] Sí, esa es la consecuencia.

[P] ¿Qué escuela es esta? ¿Cómo se puede proclamar budista?

[R] Esta consecuencia se aplica a la mayoría de las escuelas de las nuevas traducciones, incluyendo a algunos sakyapas. Creo que todo tiene que ver con no tener este concepto de mente y sabiduría. Como dijimos ayer, cuando digo que no es 'inanimado', automáticamente pensamos que es animado. Creo que algunos de estos eruditos elaboraron el camino basándose en esta idea ordinaria de lo animado. Si no es inanimado, entonces es animado, y luego, tanto los kayas como el camino y los bhumis se construyen todos sobre eso. Pero aquí animado no se refiere a lo que se entiende por animado usualmente, porque lo usualmente animado necesita de un sujeto y un objeto. Aquí la sabiduría es animada en el sentido de que el objeto y el sujeto llegan a ser inseparables (*yul dang yul chen rochik*). Estamos hablando de esa clase de animado.

[P] Entiendo ese argumento, pero todavía tenemos esta palabra: 'compuesto'.

[R] El animado habitual tiene un objeto y un sujeto, luego está compuesto. Para la mayoría de estos eruditos, todo el camino budista está basado en la mente. Muy pocos hablan de la sabiduría como algo diferente de la mente. Hay algo importante en esto. ¿Qué hace al budismo diferente de muchas otras religiones? Generalmente hablando, el motivo es que los budistas creen en la realidad interdependiente. Nuestro camino está basado en la causa y efecto, por lo que es un camino causal. Los budistas se alardean de esto y dicen que los científicos y los budistas se pueden poner de acuerdo en ello. ¿Por qué? Porque los científicos también creen en la causa y efecto. Los budistas nos sentimos muy orgullosos de este camino de la causa y efecto, pero hay ciertas escuelas que dicen que uno tiene que trascender el

camino de la causa y el resultado porque si te quedas ahí nunca alcanzarás la iluminación. Por eso podemos ver libros con títulos como «La budeidad sin meditación» (*magom sangye*). De ahí vienen estas palabras. A Prahevajra, Garab Dorje, le acusaron de enseñar un camino que está más allá de la causa y efecto, pero ¿por qué se quedó con todo el crédito? Maitreya está realmente hablando aquí de lo mismo. Este camino está más allá de la causa y efecto.

Ahora, esto es importante, así que escuchad con atención. La razón por la que usamos palabras como 'no compuesto' y 'permanente' es porque este camino no es causal. Otras religiones pueden hablar de un dios permanente, de un alma permanente o lo que sea, pero eso es completamente distinto de lo que se está enseñando aquí. Porque, en primer lugar, la entidad permanente de las otras religiones o lo que quiera que sea, es algo con lo que os tenéis que relacionar. Es algo o alguien al que rezáis o del que tenéis que tener miedo. Pero es una contradicción que hubiera algo externo no compuesto y permanente y tuvierais que relacionaros con ello. ¡No es posible! ¿Podría responderos? Si no lo hace, ¿por qué rezar? Si lo hace, se convierte en impermanente, porque se mueve.

Por el contrario, esta naturaleza búdica permanente y no compuesta es algo que ya tenéis. ¿Qué estamos haciendo aquí entonces? Solo estamos eliminando, aunque a veces lo llamemos acumular. Los seguidores del Vajrayana han aprovechado ambas ideas, ¡y luego crean algo grande de la nada! Para la acumulación está el mandala. ¿Purificación, por qué no? Para eso Vajrasattva. La naturaleza búdica no compuesta es algo a lo que no aspiras (*möpa mepa*). No aspiras al resultado budista. El camino budista tiene tres características: la esencia es vacuidad, el camino carece de características y el resultado carece de aspiración. Ni siquiera tenéis que aspirar por un mechón de cabello, ¡lo tenéis! Todo lo que hacemos es eliminar. La palabra borrar parece ser lo más importante aquí, ¡la tecla 'suprimir'! ¡Estáis creando más espacio para que vuestros gigabytes sean útiles!

[P] Parece que hay una cierta paradoja aquí. Si decimos que el cuerpo del Buda no es compuesto, no pudo entonces mostrar su vida. No mostró la verdad del sufrimiento, fue todo una exhibición mágica. No ocurrió nada, porque nada cambió. Es un cuerpo no compuesto. Por lo tanto, no mostró la primera Verdad Noble, ¿no? Fue falso. Nunca estuvo aquí. Luego no hay verdad del sufrimiento.

[R] Según el Mahayana, sí.

[P] ¿Qué es entonces el nirmanakaya en este contexto?

[R] Es una paradoja, tienes razón.

[P] Pero es una manifestación del sambhogakaya, no una forma nirmanakaya, ¿no? Si no es compuesto, no pudo cambiar, así que tuvo que ser una exhibición mágica, una ilusión. Su vida entera fue ilusoria. ¿Es así?

[R] ¿Para él o para nosotros?

[P] Para él y para nosotros. Él era solo una exhibición, no estaba ocurriendo en realidad.

[R] No creo que se manifestara para sí mismo, para sus propios propósitos. Cuando hablamos de su punto de vista, no hay concepto de manifestación ni audiencia ni nada de eso. En el momento que hablamos de manifestarse, ya estamos hablando del camino.

[P] ¿Entonces el nirmanakaya y el sambhogakaya son ambas formas de exhibición?

[R] Soy un poco reacio a decir que el sambhogakaya no es una exhibición, porque en algunos sutras Mahayanas leemos que los bodhisattvas ven el sambhogakaya. Se les manifiesta. Bueno, no es que se les manifieste en realidad, sino que ellos se dan cuenta. Imagino que no se puede considerar como una exhibición, porque es lo que están comprendiendo los bodhisattvas. Básicamente, uno es el ejemplo y otro es el auténtico. El nirmanakaya es el ejemplo y el sambhogakaya se refiere por lo general al aspecto de claridad de la naturaleza búdica.

[P] Pero tenemos al que se manifiesta, que primordialmente no está compuesto, y a la manifestación que sí está compuesta. No parece problemático tener el espacio, luego la tierra, el agua y demás. Pero en ese ejemplo, el espacio es puramente negativo, no obstructor. Eso es todo. Pero aquí el que se manifiesta no es puramente negativo. Las 32 marcas no son arbitrarias, es muy difícil. Podríamos decir que es algo así como un rupakaya no compuesto, pero si el rupakaya no es compuesto, es una forma que no se puede percibir porque no está compuesta.

[R] ¿Te refieres al sambhogakaya rupakaya?

[P] Sí, el sambhogakaya y el nirmanakaya.

[R] El nirmanakaya se percibe. A menudo es considerado como un fenómeno compuesto, en muchas citas distintas.

[P] Pero es muy difícil pensar en el sambhogakaya, el que no está compuesto. Es muy difícil imaginar o pensar en una forma que no puede percibirse.

[R] Sí. Esto es lo que los dzogchenpas siempre llaman 'sujeto sin objeto'. Así es como funciona la sabiduría. ¡Muy bien! Si te das cuenta de que esto es difícil, estás empezando a entender cómo funciona la sabiduría. No funciona el decir que la vacuidad lo sabe todo. Es mejor decir que la sabiduría, la sabiduría del Buda lo sabe todo. Siempre nos estamos refiriendo a alguien que conoce, pero no es el que conoce en el sentido de objeto y sujeto. Por eso no es inanimado, pero tampoco es animado en el sentido de la mente, el tipo de animado en el que hay sujeto y objeto. ¡Es difícil!

[P] ¿No dijo el Buda: «Soy un ser humano corriente, como cada uno de vosotros»?

[R] Ese es el nirmanakaya hablando.

[P] ¿Dijimos que el sambhogakaya también es un fenómeno compuesto?

[R] No. Es el aspecto de la claridad de la naturaleza búdica.

[P] Pero en ese caso, ¿cómo pueden los bodhisattvas percibir un Buda sambhogakaya? Si uno está hablando de un perceptor, un espectador, entonces uno está hablando de algo compuesto.

[R] Ya nos hemos encargado de eso. Recuerda, hasta el décimo bhumi, la percepción del sambhogakaya de un bodhisattva es compuesta. Por supuesto, mejora. Cambia. La realización del bodhisattva está compuesta, pero eso no cambia el sambhogakaya. Como en todos esos ejemplos de la moneda de oro, la miel y demás, el auténtico sambhogakaya como el del mechón de cabello es inmutable y no está compuesto.

[P] ¿La vacuidad es un fenómeno compuesto?

[R] No. Pero el dharmakaya aproximado es compuesto de algún modo.

[P] ¿Puede un fenómeno no compuesto dar origen a un fenómeno compuesto?

[R] No. Pero puede ser percibido por los seres engañados como un fenómeno compuesto, aunque eso es un error. Por eso justo al principio Maitreya dice que la realización del bodhisattva es mutable, porque va acompañada del engaño. Por eso están aún en el nivel del bodhisattva. Su realización no es el objeto último de refugio. Pero por supuesto, como también dijo Maitreya, desde un punto de vista ordinario, no podemos diferenciar entre la actividad de un bodhisattva del décimo bhumi y el tiempo de post-meditación del Buda. ¡Es imposible para nosotros!

[P] Pensaba que para el Buda no había ni post-meditación ni meditación.

[R] Tienes razón. Pero decir que no hay un tiempo de meditación ni post-meditación tiene mucho del lenguaje Madhyamika. Creo que Maitreya diría que no hay diferencia entre la post-meditación y la meditación. Es una forma un poco diferente de decir lo mismo. Una dice que para el Buda no hay tal cosa como la meditación. ¿Por qué tendría que meditar el Buda? No hay meditación ni post-meditación. Pero es exactamente lo mismo que cuando Maitreya dice que sumeditación y post-meditación se hacen inseparables. La única diferencia es que a Maitreya siempre le gusta decir que hay algo. ¡Es muy alentador! Las enseñanzas de Maitreya siempre son desde el punto de vista de la claridad, la cualidad, o el resultado de la eliminación (*draldré*). Mientras que las enseñanzas de Nagaryuna siempre son desde el punto de vista de la eliminación (*dralwa*). Por eso se complementan tan bien la una a la otra. Nagaryuna dice en el Mulamadhyamika-karika que «no hay tathagata», y el Señor Maitreya dice que «el tathagata no está compuesto». Están diciendo lo mismo. Ambos son necesarios. Estos dos son asombrosos, por eso se les llama los dos grandes carros.

[P] Todas estas cualidades del Buda parecen completamente diferentes. No tienen una base común con los seres o incluso con los bodhisattvas, pero es bastante difícil de entender cómo el árbol no tiene una base común con la semilla o el niño con la madre o la miel con las abejas, o la estatua con el molde, etc.

[R] Cuando hablamos del vientre y la madre, estamos hablando de la naturaleza búdica.

[P] Sí, pero también dijiste que cuando decimos 'iluminación', podemos entender esto en términos del ser que obtiene la iluminación o de la iluminación en sí. ¿Es esta iluminación completamente distinta de esta naturaleza búdica?

[R] Sí, creo que sí. Cuando hablamos de la naturaleza búdica, estuvimos hablando más de *kham*, el elemento. Y cuando hablamos de *kham*, hablamos de ello como si fuera una semilla, algo que plantas y labras, es más como un camino.

[P] Pero dijiste que la naturaleza búdica no es una semilla. Que todas las cualidades están completas ahí desde el principio, completamente iluminadas.

[R] ¿Qué elección tengo? Todavía tenemos que hablar del camino, y cuando hablamos del camino, tenemos que hablar del molde y tenemos que hablar de desvelar la estatua.

[P] Sí, pero ahora sabemos que no sirve de nada limpiar el cristal porque es completamente diferente de la cualidad de la suciedad, ¡entonces no sirve de nada!

[R] Pareces un poco *rangtongpa*. ¡Esto es lo que dirían los *rangtongpas*! Te diré algo. Cuando los *shentongpas* son atrevidos, los grandes maestros *shentongpas* dicen: «Sí, eso es exactamente lo que debes hacer. ¡No hagas nada!» ¡Pero eso es tan difícil!

El sexto punto vajra:

las cualidades Las 32 marcas mayores

[P] Esta es también una pregunta en relación al cuerpo humano. Si cada cabello del Buda está en realidad presente, entonces ¿por qué algo completamente inanimado como un cabello tendría que tener esta realidad última o naturaleza búdica?

[R] ¿Qué quieres decir con inanimado? ¿Quieres decir los dientes y el cabello?

[P] Si estás hablando de dientes, cabello y piel, estás hablando de características humanas.

[R] Cuando hablamos de las 32 marcas mayores, esa forma entonces es *draldre*. Todas son kayas y sabidurías (*kudang yeshe*). Por ejemplo, cuando llevamos a cabo la meditación en la etapa de desarrollo, son un producto de eso.

[P] Cuando hablamos entonces sobre las cualidades físicas del Buda, ¿no son cualidades físicas como nuestras cualidades físicas?

[R] No, pero no obstante las tenemos.

[P] ¿Por qué tendría que tener Buda una forma humana y estas características humanas?

[R] ¡No las tiene!

[P] Pero hemos hablado de que los dientes de Buda, sus manos y demás se parecen a las nuestras.

[R] Bueno, en primer lugar, el nirmanakaya de Buda es una proyección de discípulos como nosotros. Dejadme que os diga lo que pienso. La forma del sambhogakaya tiene también las 32 marcas y demás. Cuando decimos 'boca', por ejemplo, pienso

que nos referimos a algo que está por encima del cuello y por debajo de la nariz, en donde se pueden meter cosas y, si tenemos bulimia, de donde salen cosas a veces. Pero no creo que puedas pensar de esa forma en el sambhogakaya. Por eso al final siempre dice que es inconcebible (*samgyi mi khyabpa*). ¿Sabéis por qué el Buda del sambhogakaya lleva corona, joyas y demás? Es una enseñanza muy importante. Cuando alababa al Buda, Nagaryuna decía: «Buda, nunca dijiste que la iluminación consiste en abandonar el samsara. Solo dijiste que hay nirvana al saber que no hay samsara». Para simbolizar eso, el Buda viste ropas reales y está adornado con objetos de placer. Todo esto es simbólico. Incluso en la forma del nirmanakaya, uno de los atributos más importantes es la ushnisha y se dice que no se puede medir ni describir. Eso es una indicación. Pero tienes razón. Imagino que es para facilitarnos la relación con un Buda que tiene manos, boca y es de algún color.

[P] Estábamos hablando de nuestra incapacidad de ver o acomodar las marcas mayores. ¿Piensas que nuestra incapacidad de acomodarlas procede de la trampa de la planificación, de nuestras expectativas e ideas preconcebidas? ¿Deberíamos nada más confiar en la práctica y en que el mérito crecerá?

[R] Sí, por supuesto. Cuando Bernardo Bertolucci estaba filmando «El pequeño Buda» en Nepal, hubo una protesta y tuvo que cortar una escena. Salían muchas chicas preciosas dando masajes a Siddhartha y ¡los budistas nepalíes estaban furiosos! Todos me miraban a mí, pensando que yo era supuestamente el asesor cinematográfico de esta película y aun así había una escena con el Buda bebiendo vino y recibiendo masajes de chicas preciosas. Sabéis, para la mayoría de los budistas, Buda es una estatua de oro en un templo, y no llegan a más.

[P] Quisiera preguntar sobre las marcas y cualidades no compuestas del Buda. ¿Deberíamos considerarlas como metafóricas o es alguna otra cosa?

[R] Quizás entenderlas como metáforas pueda ser una buena forma ya que es la manifestación del Buda que se aparece a los bodhisattvas. Quizás 'simbólicas' sea una palabra mejor. Las 32 marcas mayores, las 80 marcas menores y demás simbolizan el cuerpo o kayas y sabidurías (*kudang yeshe*). Simbolizan el infinito. Pero eso en realidad funciona con todo. Por ejemplo, ¿qué pasa si Gérard Godet abre la ventana y ve un elefante completamente desnudo? ¡Oí que pasó eso hace unos días! Este elefante tenía las uñas largas, y Gérard Godet llevaba una copa en las manos, y luego la copa se le cayó de las manos, ¡porque estaba completamente maravillado por la belleza que tenía ante él! La belleza es la que os atrae. Siempre funciona así. ¿No es todo eso simbólico?

[P] Me agrada la idea de que sea un símbolo, pero creo que todas las palabras que usamos son símbolos, así que tampoco ayuda mucho. Pero quizás si pudiera ir a un nivel metafórico, podría permitir alguna imaginación y eso podría ayudar.

[R] ¿Quieres decir que no te ayuda el tener un modelo que tiene membranas en las manos? Pero eso es exactamente lo que estoy diciendo de Gérard Godet. ¡Madre mía, a él esa visión casi le produce un infarto!

[P] ¡Lo que anhelo es ese asombro ante los signos y cualidades del Buda!

[R] A mí me pasa algo parecido. Como comentaba ayer, necesitamos un objeto de súplica, un objeto al que anhelar. Y ahora mismo, como seres engañados, solo podemos anhelar a alguien o a algo que nos sea ligeramente familiar. Pero el objeto no debería ser demasiado fuera de lo común. A nuestra mente humana le gusta un poco de diferencia pero no demasiada. Por ejemplo, ¡a Gérard le gusta tener algo tipo elefante!

[P] [Gérard] ¡Espero que ese elefante no simbolice a alguien que conocemos!

[R] Pensé que el elefante estaba viviendo justo enfrente de tu casa hoy en día, ¿no? Sabéis, nos atrae el elefante, bueno, al menos a Gérard le atrae el elefante, porque tiene dos ojos y ¡algún tipo de forma humana! Pero este tipo de apego al simbolismo también cambia en cuanto encuentras información nueva. Por ejemplo, cuando practicáis la deidad, encontráis información nueva. Las deidades airadas supuestamente tienen las mismas 32 marcas mayores, pero para el practicante cambian y se revelan otras nuevas. Y vuestras ideas cambian, por supuesto. Si Gérard se da cuenta de que este elefante viaja con una máquina de triturar, ¡entonces se lo pensará dos veces! Y no estoy diciendo que a Gérard le vaya a desagradar este elefante. ¡Le puede gustar incluso más!

[P] ¡Hace unos días dijiste que no hay yo, que todo es impermanencia y aun así hoy dijiste que hay un mechón de cabello del Buda que no está compuesto! ¿Hay una conexión entre estos dos puntos de vista cuando dices eso?

[R] Por lo normal, el yo está imputado, es una etiqueta, un engaño. Sin embargo, este mechón de cabello es el resultado de la eliminación (*dralwe drebu*). Creo que esa es una buena respuesta.

[P] Cuando los seres corrientes se encontraron con el nirmanakaya de Buda Shakyamuni, ¿vieron las marcas mayores y menores?

[R] Algunos de ellos las vieron, creo. Incluso si una persona lo considera hermoso, esto solo significa que esta persona tiene el mérito de acercarse a las 32 marcas.

[P] Pero si vieron literalmente las marcas mayores y menores como se describen, es difícil ver cómo el Buda pudo haber funcionado. Por ejemplo, si tenía una lengua tan larga que no cabía ni siquiera en una boca humana normal, ¿cómo podía comer o hablar? Es algo contradictorio a menos que sea simplemente un símbolo. Porque cuando hablamos de todas estas marcas mayores y menores, si uno las pone todas juntas, ¡termina con algo que es apenas reconocible como un ser humano!

[R] Pero ese es el tema, ¿no? Hay una historia de cuando Maudgalyayana (uno de los diez grandes discípulos de Shakyamuni Buda) quiso ver la ushnisha de Buda. ¡Tuvo que viajar hasta el cielo de Tushita y aun así no logró ver la cúspide de la ushnisha! Creo que si personas corrientes como tú y yo hubiéramos estado allí, no nos cabrían las cualidades del Buda en nuestras cabezas. Por ejemplo, la longitud y la anchura del cuerpo del Buda son iguales. Como una caja. Pero hay otros públicos mejores que lo entienden. Si yo hubiera estado allí, no lo habría entendido. Pero alguien mejor que yo puede entenderlo. Nuevamente, seguimos hablando de percepción.

[P] ¿Estás diciendo que son parte del rupakaya o que son parte del dharmakaya? Dicho de otra forma, ¿esas marcas son para nosotros?

[R] Hay dos, y la que podemos percibir a través de nuestra práctica no es el objeto de refugio. Es parte de nuestra realización y se agota. En cualquier caso, los budas han acumulado mucho mérito, durante tres eones incontables. Solo la ushnisha necesita mucho tiempo. La ushnisha es lo más grande y luego está el urna¹ (*dzöpu*). El Buda tiene por tanto cualidades que están más allá de nuestra comprensión. Mi mente quizás no entienda por qué a Gérard le gusta este elefante. No me cabe en la cabeza. ¡Pero a él sí! ¡Se calienta y derrama el té! ¡Todo es así!

[P] ¿Entonces el Buda está más allá de nuestra comprensión?

[R] Supongo que sí. Pero eso no es tan malo. Después de todo, ¿qué pasa con Hevajra o Chakrasamvara? Al menos Shakyamuni está sereno y descalzo y es de color dorado y hermoso. Pero si Hevajra o Chakrasamvara caminaran hacia nosotros, ¡sería repugnante! Conocéis la historia de Milarepa y Rechungpa, en la que Milarepa se metió en el cuerno de un yak, pero Milarepa no se hizo más pequeño ni el cuerno se hizo más grande. Rechungpa estaba atónito. Milarepa estaba bromeando con Rechungpa por ir a la India a buscar la no dualidad, cuando la podía recibir de él mismo. Pero para mí, el hecho de que Rechungpa fuera capaz de experimentar todo esto significa que Rechungpa era un gran ser. Si yo hubiera estado allí y hubiera tenido la suerte suficiente de verlos, estoy seguro de que solo habría visto a dos tibetanos hablando toda la tarde, quizás a Milarepa agarrando un cuerno o algo parecido, y nada más. ¡Me lo habría perdido todo por completo!

[P] ¿Cómo son los ojos del Buda?

[R] Son ligeramente azules, se supone que como los ojos de un ciervo, con los bordes muy negros.

[P] ¿Por qué decimos que son como un loto?

[R] ¡Es todo lo que podemos decir!

[P] ¿Si uno ve a Yeshe Tsogyal, la vería así?

[R] Los seguidores del Vajrayana son los que hablan de esas cosas. Aquí estamos hablando del Buda común. Con toda esta charla de Yeshe Tsogyal y Vajrayogini, estáis hablando de algunas sociedades secretas. ¡No sé lo que dirán! Esas personas dicen que la verdadera forma del Buda es airada y no pueden encajar eso con esto. Tendrías que aspirar a estudiar el *gyü lama* según la explicación Vajrayana del comentario de Jamgön Kongtrül y entonces las 32 marcas mayores encajan muy bien. Todas estas cosas se pueden interpretar, excepto cuatro cosas: las cuatro voces o cuatro sellos, como «todas las cosas compuestas son impermanentes» y demás.

[P] Cuando hablaste de la sabiduría del Buda que todo lo abarca, dijiste que era porque conocía su mente y que esa es la única manera en que podía conocer las cosas tal como realmente son. ¿Cómo responderían los *rangtongpas* a eso?

[R] Los *rangtongpas* no tienen ningún problema con eso, pero dirían que la mente es de naturaleza vacía. No tiene las 32 marcas mayores, las dieciocho cualidades

¹ Espiral o punto circular en el entrecejo del Buda.

extraordinarias, los diez poderes, etc. Son el resultado de la maduración, así que la mente no las tiene. Si le plantas a un *rangtongpa* el texto del Uttaratantra en la cara y le dices: «Mira, dice que tiene estas cualidades, qué es esto», ellos dirán: «Oh, eso solo quiere decir que tiene el potencial». Los *shentongpas* dirán: «¡Ja!, vosotros los *rangtongpas* tenéis que añadir la palabra potencial». Hay muchos argumentos sobre cosas así.

[P] Cuando Buda dijo: «Aquellos que me ven como una forma tienen una visión errónea», ¿quiso decir que los que lo ven como un hombre corriente sin esas marcas ven erróneamente o quiso decir que incluso alguien que lo ve con esas marcas está equivocado?

[R] Incluso alguien que lo ve con esas marcas está equivocado. Él está señalando la no dualidad. ¡Algunas de esas cosas son imposibles!

[P] ¿Están presentes las 32 marcas mayores en todos los budas del sambhogakaya?

[R] Sí.

[P] Y como son fenómenos no compuestos, me pregunto ¿cómo pueden ser una exhibición práctica adaptada al público de una época determinada? Por ejemplo, dijiste que en el futuro habrá budas con marcas femeninas. Si no están compuestas, ¿cómo pueden cambiar con el tiempo?

[R] No es que vayan a ser femeninas. Ya lo son y lo han sido.

[P] Por favor, explícate.

[R] Este es justamente el eón afortunado, en el que habrá mil budas, esa es la descripción común. Recordad que la estrofa dice que hay un dharmakaya, el que se manifiesta. Y hay dos tipos de espectáculo, el sambhogakaya y el nirmanakaya. El sambhogakaya es un espectáculo exclusivo, como algo calificado para mayores de 18 años. Y hay un espectáculo común, una manifestación para la gente normal. Cuando hablamos de jerarquía o autoridad, podríamos pensar que el dharmakaya es la autoridad más elevada, pero no es el caso. Cuando hablamos de autoridad, está en realidad basada en el nirmanakaya. La manifestación del nirmanakaya es la autoridad. Pero esta autoridad o jerarquía de la que estamos hablando está solo en el nivel relativo, el nivel del público. Los verdaderos dharmakaya, sambhogakaya y nirmanakaya no tienen jerarquía en absoluto. Por eso las gentes del Shravakayana, vamos a llamarlo por una vez Hinayana, no tienen la obligación de probar que el Mahayana es una enseñanza del Buda. No la tienen. También es comprensible que digan que el Vajrayana es realmente hindú. Aunque ellos no se vean obligados a probar que nuestras enseñanzas son enseñanzas del Buda, nosotros tenemos que aceptar que sus enseñanzas son la raíz de las enseñanzas. Así que a un nivel común, el Hinayana no tiene el problema de probar que hay un buda llamado Tara o que hay un buda con cuatro brazos. Pero lo que tenemos que decir ahora, en esta era, es que el único Buda que caminó en carne y hueso es Shakyamuni, el príncipe del clan Shakya, el hijo de Shuddodhana y Maya, que fue a la India y no a Francia, etc. Tenemos que decir eso. No tenemos elección. Individualmente, si hablamos del Vajrayana, puedes pensar en tu guru como el Buda. Eso es una práctica individual. Es tu propia obligación, y si resulta ser un guru auténtico, entonces eso tiene mucha recompensa, es tu propio lapislázu. Pero todo esto tiene que proceder de la motivación correcta, que es la búsqueda de la

iluminación. Si a uno le apetece más tener un guru femenino solo por ser feminista, entonces hay algo erróneo en esa motivación. Estoy pensando que yo debería reconocer pronto a un guru gay y a una guru lesbiana. Sería muy bueno para el marketing.

[P] Ahora estoy todavía más confundida. Porque lo que dices de la vida del príncipe Siddhartha me suena a una enseñanza relativa adaptada a un tiempo y a una audiencia concretas, mientras que las 32 marcas no son fenómenos compuestos y dijiste que existen incluso en el sambhogakaya.

[R] No te olvides de que Buda Shakyamuni es una exhibición.

[P] ¿Puede entonces cambiar con el tiempo, porque es una exhibición?

[R] Sí.

[P] Pero las 32 marcas no están compuestas. No son una exhibición. ¿Entonces por qué son solo masculinas?

[R] No, las 32 marcas de Buda Shakyamuni son una exhibición. Todo el Buda Shakyamuni, de la cabeza a los pies, es una exhibición.

[P] ¿Cómo pueden las 32 marcas adaptarse a la capacidad de una audiencia, a un público samsárico?

[R] Las 32 marcas mayores, todo esto, están en el reflejo, el lapislázuli. Nadie lo ha creado. No está compuesto. Ahora irrumpe alguien como tú y debido a que tienes la fortuna de no haber suciedad, ves al Buda.

[P] Veo un Buda femenino.

[R] Si, está bien. Puedes ver un Buda femenino, está bien. Pero eso no es lo que quiero decir con el Buda común del nirmanakaya. Si quieres tener otro tipo, estás en el eón equivocado. Quedan por venir 996 budas. Según Jamgön Kongtrül, hay un lugar en el que solo hay budas femeninos. Y tienen distintas razones. Por ejemplo, Shakyamuni escogió venir cuando la duración máxima de la vida de los seres sintientes fuera de 100 años aproximadamente. Pero cuando Maitreya alcance la iluminación, creo que la duración máxima de la vida de los seres sintientes será de 80.000 años. Y todo esto tiene un propósito. Por ejemplo, ¿por qué 80.000 años? Porque todo el mundo estará disfrutando y pasándolo bien, de forma que la gente no escuchará el Dharma. No querrán el Dharma. Así que Maitreya piensa, como nadie va a ir entonces, iré yo. En cualquier caso, ya que eres una mujer, a menos que seas lesbiana, que no es el caso, por lo que sé, ¡para ti Buda debería ser un hombre! En realidad, la mayoría de las feministas deberían tener un Buda masculino. Funciona mejor. Si todas las feministas acaban con un buda que es una mujer, ¡dios mío, tendríamos un problema! Pero, en cualquier caso, en este eón afortunado, los mil budas son todos hombres, príncipes. No deberíamos nunca diluir el Budadharma. No deberíamos inventárnoslo según va pasando el tiempo. El Buda histórico es un hombre, un príncipe. Él no debería cambiarse el sexo solo porque a algunos nos agrada. Es inútil y, de todos modos, no serviría de mucho. Y no se trata de que no tengamos budas femeninos. En este caso estamos hablando de un público exclusivo. Tenemos muchos, más que el Buda Shakyamuni de hecho, si quieres pensar así. No necesitamos cambiar nada. Y además, no deberíamos olvidar las palabras 'inconcebible' y 'generalización'. ¡He estado generalizando sobre algo que es inconcebible! Las 32 marcas mayores son una generalización muy grande.

[P] Las marcas son bastante masculinas. ¿Tendremos todos la parte del elefante al final o hay un equivalente femenino?

[R] Según Maitreya, cuando se alcanza la iluminación, se hace en el formato de alguien con la parte del elefante. Esto no tiene nada que ver con lo masculino o lo femenino. Tengo que ser fiel al autor.

[Estudiante] ¡La imagen del elefante no es muy femenina en cualquier caso!

[Estudiante] ¡Es muy inteligente porque cuando está oculto los dos géneros son casi indistinguibles!

[P] Si decimos que las marcas mayores y menores del Buda están presentes en el sambhogakaya, la forma en que se describen es específicamente masculina. ¿Están presentes estas mismas marcas mayores y menores en Tara?

[R] Creo que sí.

[P] Pero son masculinas.

[R] En realidad no. Como el Señor Maitreya afirmó con claridad, las marcas mayores del sambhogakaya son un espectáculo exclusivo para un público exclusivo. Así que podemos hablar de esto hasta que nuestras bocas se agranden, pero no vamos a conseguir aclararlo.

[P] Dijiste que los *rangtonpas* dicen que las cualidades del Buda se tienen que desarrollar.

[R] Sí, las cualidades de las 32 marcas mayores.

[P] Eso parece totalmente contradictorio a la afirmación de que todos los fenómenos están iluminados.

[R] ¿Qué quieres decir? ¿Te refieres a la naturaleza absoluta, como un cielo sin nubes?

[P] Sí, pero me refiero a la primera de las cuatro intrepideces, cuando el Buda dijo

que todos los fenómenos están iluminados.

[R] No tiene miedo de decir que, en última instancia, todos los fenómenos no tienen impurezas.

[P] ¿No es contradictorio que los *rangtongpas* digan que las cualidades deben desarrollarse?

[R] No, ellos se pueden escapar siempre de eso. Hablan del potencial, y que eso es lo que el Buda quiso decir. Admiten el potencial. No lo niegan. Es muy sutil. ¿Qué prefieres decir? ¿Dirás «hacer que mi ventana esté limpia» o «limpiar la suciedad de mi ventana»? ¿Puedes ver la diferencia?

[P] Pero se nos ha dicho que la ventana siempre estuvo limpia y nunca estará sucia.

[R] A veces he sido indulgente con los *shentongpas*.

[P] ¿Pero no es esa una suposición más segura?

[R] Los *rangtongpas* no estarían de acuerdo. Podrían decir que es un poco peligroso porque uno puede terminar mezclando esto con el atman y todo ese asunto del 'alma' y demás.

[P] Solo creo que puede ser más fácil reconocer las manchas cuando uno tiene la suposición de que siempre está limpio y nunca está sucio.

[R] Eso depende del tipo de preparación que tengas.

[P] Cuando estuviste explicando las cualidades de la palabra de los budas, dijiste que los pratyekabudas solo tienen una comprensión parcial. Si es así, ¿cuál es el nivel de comprensión de un pratyekabuda comparado con alguien como yo?

[R] Mientras no llegues al bodhisattva del séptimo bhumi, no puedes eclipsar a los shravakas y pratyekabudas con tu intelecto. Ellos han destruido los cuatro maras. Nunca volverán al samsara. No ven la diferencia entre la palma de sus manos y el cielo, o entre la suciedad y el oro. Y, en un nivel más externo, pueden tener fuego ardiendo en la parte inferior de su cuerpo y en la parte superior agua.

La actividad del nirmanakaya

[P] Cuando estuviste hablando de las causas de la espontaneidad del Buda, dijiste que la segunda es que no hay diferencia entre su iluminación y la nuestra. Pero, ¿no sería más exacto decir que no hay diferencia entre él y nuestra iluminación?

[R] Supongo que sí.

[P] Me molesta un poco esta ambigüedad entre Buda Shakyamuni por un lado y la naturaleza búdica por otro. Si hubo un Buda Shakyamuni histórico, ¿cuál es la conexión entre él y nuestra naturaleza búdica? ¿Está en realidad fuera de nosotros?

[R] No, él es solo un reflejo.

[P] ¿Pero hubo alguien llamado Shakyamuni que de verdad caminó sobre la tierra?

[R] Sí, para el grupo de seres que tienen un karma colectivo similar.

[P] ¿Pero fue un ser humano como nosotros?

[R] ¿Te refieres al propio Buda Shakyamuni? Él es un reflejo, pero es el reflejo perfecto de un ser humano.

[P] ¿Un ser humano tal como nosotros lo entendemos? ¿Como lo somos nosotros?

[R] Creo que sí.

[P] Si es un ser humano independiente, ¿cómo puede ser lo mismo que nuestra naturaleza búdica?

[R] En realidad no es un ser humano independiente, porque es tu reflejo. Pero aparece exactamente como un ser humano. ¡No exactamente del todo, porque las pantorrillas de antílope no funcionan ahí!

[P] Pero la gente no lo veía así con piernas de antílope, ¿no? ¿O sí?

[R] No lo sé, realmente.

[P] Parece que estás diciendo que sí a las dos cosas.

[R] Eso creo.

[P] Tengo una pregunta sobre el nirmanakaya. Según el punto de vista *shentongpa*, el nirmanakaya no está compuesto. Pero hay 32 marcas que son el efecto de la maduración. Como mencionaste y también como dice el texto, esas son la perfección de las virtudes y aspiraciones previas del bodhisattva. ¿Entonces cómo pueden no estar compuestas?

[R] Cuando decimos ‘virtud previa’ y todo eso, los *shentongpas* dirían que lo supuestamente ‘previo’ es solo una exhibición, incluso el mero concepto de ‘previo’. Es tu mente la que hace eso. No hay nadie que fuera con anterioridad un mono y que se haya convertido en un buda.

[P] Entonces, ¿todos somos no compuestos por naturaleza?

[R] Eso es lo que parecen decir los *shentongpas*.

[P] ¿Es eso lo que está diciendo Maitreya?

[R] ¡A los *shentongpas* les gustaría pensar que sí!

[P] Estamos hablando del Buda siempre en términos del reino humano. ¿Cómo reciben los animales las actividades del Buda?

[R] Como dije antes, el Buda se está manifestando continuamente. Cuánto se reciba e interprete depende de los seres sintientes.

[P] ¿Entonces los animales no pueden interpretar mucho?

[R] Por eso los practicantes del Vajrayana dicen que el Vajrayana es tan especial, y en particular, por qué este cuerpo humano precioso es tan especial, porque podemos usar todos estos *pranas* y *bindus* y demás.

[P] Dijiste que no hay forma de referirse al *dharmakaya*, ¿pero para quién? ¿Cómo podemos decir que no hay forma de referirnos a ello? Parece que es independiente de las personas que intentan verlo.

[R] Esto está muy bien. Hay concretamente una escuela hindú que cree en un yo inexpresable. Hay una gran diferencia aquí porque para estos hindúes, el yo existe, pero no es expresable. Pero el *dharmakaya* ni siquiera existe. Recuerda, no ha nacido, no mora y no deja de existir. No puede percibirse con el intelecto o los conceptos. Mientras algo sea un concepto, tiene que tener sujeto y objeto. Con este tipo de mente, el *dharmakaya* no se puede percibir. Pero como se ha dicho muchas veces, solo los yoguis durante el estado de meditación pueden experimentarlo.

[P] ¿Pero los *bodhisattvas* no pueden transmitir la sabiduría del *dharmakaya* incluso a los yoguis más elevados?

[R] Lo harán un poco.

[P] Si no sería completamente inútil.

[R] Sí, eso es correcto. Y hay otra cosa que nos dice que no es inútil. El *sambhogakaya* y el *nirmanakaya* siempre se asegurarán de que el *dharmakaya* no sea inútil. Y aunque el *dharmakaya* no se manifieste, el *sambhogakaya* está cerca de su verdadero carácter. Y aunque muchas de las actividades del *nirmanakaya* sean muy comunes y corrientes, siempre hay también algo bastante extraordinario acerca de ellas, como las 32 marcas mayores. Son inconcebibles.

[P] Decimos que este es el camino causal, pero en *samsara*, si ponemos la atención en el molde, entonces no sirve a su propósito y eso es un problema. Porque el molde es solamente una causa efímera y pasajera para que la estatua del Buda emerja.

¿Entonces el Uttaratantra también indica el camino resultante?

[R] ¿Qué resultado?

[P] Como cuando decimos que el nirmanakaya se aparece continuamente y tenemos la posibilidad de verlo.

[R] Imagino que sí.

[P] Pero si ponemos la atención en él y lo hacemos dualista, entonces el molde es un problema. Tenemos que romperlo. Pero también podríamos decir que el molde es genial, ya que con el molde viene la estatua. ¿Es correcto decir eso?

[R] En el Mahayana, a lo mejor no. Ahí no le damos ningún crédito al molde.

[P] Pero entonces, ¿cuál es la conexión entre la causa y el efecto, si en sentido último no están conectados? En otras palabras, ¿si el resultado no parece depender de la causa?

[R] El molde y la estatua no tratan en realidad de causa y efecto. Ese ejemplo gira alrededor del hecho de que el molde está fuera de la estatua y ahí está todo el asunto de descubrirla. La estatua no sabe que hay un molde. Desde el punto de vista de la estatua, no hay molde.

[P] Pero eso señala un defecto en nuestra forma de funcionar, nada más.

[R] Justo ahora, en el camino, sí. Está el molde y todo eso. Pero a pesar de eso no le damos ningún crédito al molde. Uno no debería entender el molde como la causa.

[P] ¿Es el Uttaratantra un resultado de la realización de Maitreya o algo que nos transmite de otra persona? Porque hay un momento en que dijiste que las propias enseñanzas dicen que un bodhisattva del décimo bhumi no puede comprender las cualidades de Buda y él está hablando aquí de las cualidades de Buda.

[R] Maitreya es un discípulo de Buda.

[P] ¿Entonces está transmitiendo las enseñanzas de Buda?

[R] ¡Sí, por supuesto! ¡El Buda es en gran medida el jefe! Buda Shakyamuni tiene unos discípulos asombrosos.

El séptimo punto vajra:

la actividad El reflejo en el suelo de lapislázuli

[P] ¿Puede una iluminarse por completo solo mirando el suelo de lapislázuli?

¿Sería eso guía suficiente?

[R] Sí, supongo que sí.

[P] Entonces, ¿por qué los pratyekabudas no están completamente iluminados? Es lo que ellos están haciendo, ¿no? mirar al suelo de lapislázuli. No tienen otro maestro.

[R] Tienen algún tipo de suciedad en su suelo de lapiślázuli. Se trata de la capacidad del receptor. El pratyekabuda es demasiado perezoso para limpiarlo.

[P] Pero seguramente se guía por lo que ve. Limpia el suelo y ve con más claridad, entonces ¿por qué no se puede iluminar totalmente?

[R] Sí, pero a veces limpias y piensas que lo has conseguido y no puedes obtener más que eso.

[P] Entonces, ¿qué cosa adicional necesitas aparte del suelo de lapiślázuli? Porque la metáfora es que solo necesitas el suelo de lapiślázuli y él te guiará.

[R] Necesitas el suelo, pero hay toda esa suciedad, así que tienes que limpiarla. Y no debes quedarte satisfecho con lo que estás limpiando.

[P] Entonces, ¿los pratyekabudas son perezosos?

[R] Son perezosos en comparación con los bodhisattvas.

[P] Entonces, hay más que el suelo de lapiślázuli. Tienen que hacerlo para los demás seres, ya que seguramente su suelo de lapiślázuli es para ellos mismos.

[R] No más que el suelo de lapiślázuli, sino que hay más suciedad que limpiar.

[P] Entonces, ¿se puede uno iluminar simplemente mirando el suelo y limpiándolo?

[R] Sí.

[P] Entonces, ¿por qué no puede el pratyekabuda?

[R] Le queda un poco de suciedad y no se da cuenta de que es suciedad.

[P] Pero se dice que los pratyekabudas no tienen la guía de un buda por lo que no pueden llegar a iluminarse por completo.

[R] No, eso no es así. Es su motivación. Digámoslo de esta forma: algunos shravakas y pratyekabudas terminan pensando en algunas impurezas como un adorno.

[P] ¿Así que este lapiślázuli que no está completamente limpio es la diferencia entre la falta de existencia verdadera del yo y la falta de existencia verdadera del yo y de los fenómenos?

[R] Sí, tiene que ver básicamente con lo que se sienten satisfechos. Es como si has invitado a alguien a tu casa y solo tienes cinco minutos para limpiar, así que limpias justo lo suficiente para recibir al invitado. Si tienes más tiempo y eres más exigente, piensas que eso no es suficiente y entonces limpias más.

[P] Entonces la idea básica es que todo el mundo está mirando el suelo de lapiślázuli y viendo el reflejo de Indra. La gente que está mirando el suelo no es consciente de que es Indra, todo lo que ven es un reflejo. Pero hay un reflejo de Indra en el suelo. Cuando uno compara este ejemplo con la visión budista, uno mira al suelo y dependiendo de lo limpio que esté, uno ve a Shakyamuni o quizás incluso a Muhammad o Jesús o lo que sea. ¿Estoy acertado al pensar que la diferencia está en que no hay nada fuera reflejándose en el suelo, mientras que hay un Indra reflejándose en el suelo? No es que haya un buda externo.

[R] En este ejemplo concreto lo más importante es solo el reflejo, no su fuente.

[P] ¿Pero es un reflejo de la naturaleza búdica, no de un buda externo, porque no hay buda externo?

[R] Sí, exactamente.

[P] Dijiste que solo mirando el suelo de lapislázuli, incluso sin saber que es un reflejo, la gente se podría adiestrar y obtener la iluminación. Pero al menos en el Vajrayana, y supongo que también en el Mahayana, se dice que uno obtiene la iluminación más rápido al saber que es un reflejo.

[R] ¿Quién sabe del Vajrayana? Creo que dicen algo así.

[P] ¿Pero no dicen también que es mejor saber que es un reflejo y no confundirlo con lo verdadero? Nunca se han aplaudido los errores ni en el Vajrayana ni en el Mahayana. ¿Qué dirían los seguidores del Mahayana?

[R] Que no sabemos que es un reflejo, que el reflejo no sabe que está produciendo algún tipo de beneficio, pero hay beneficio de cualquier modo. Igual que al pintarse uno los labios usando un espejo.

[P] Pero el Buda enseñó que es un reflejo.

[R] Lo sabemos ahora, pero cuando viene no lo sabemos. Recuerda eso.

[P] ¿Se puede decir que este Buda actúa de alguna manera? Parece como si fuera completamente pasivo. Es el argumento que usan los budistas contra la idea de un dios permanente. Tal ser no puede existir porque no puede actuar, de forma que no tiene ningún sentido.

[R] ¡Eso está llegando! Es uno de los puntos vajra, 'la actividad'. La acción del Buda tiene mucho que ver con nuestra propia interpretación.

[P] Diste el ejemplo de que la carpa no es una sopa, pero ¿cómo sabe el Buda que no es una sopa?

[R] No creo que el Buda vaya a tener esa idea de 'sopa' o 'carpa' o 'ni-carpa-ni-sopa' ni nada de eso. Se trata más de que estamos atascados con la noción o fenómeno de 'carpa'. Pensamos que algo que tiene este aspecto tiene que ser una carpa y no puede ser una sopa. A partir de ese atascamiento surge todo, como apegarse a la etiqueta, el comportamiento y todo eso. Por ejemplo, en algunas sociedades sacar la lengua se considera educado. Algunas personas están atascadas con eso, no literalmente, pero estamos atascados con ciertos fenómenos como el comportamiento, la etiqueta, la cultura, etc. Hay tantos. Samsara y nirvana es el grande.

[P] Dices que el efecto de la actividad del Buda depende de sus plegarias y méritos. Pero cuando el Buda hizo aquellas plegarias era un bodhisattva. No estaba iluminado. No era aún perfecto. En aquellas plegarias, entonces, había un aspecto de pureza y un aspecto que era impuro. ¿Por qué entonces solo los aspectos puros de su plegaria se cumplieron?

[R] Según el Mahayana, en el momento que decimos 'cuando era un bodhisattva' es todo un reflejo en el lapislázuli.

[P] En «Las palabras de mi maestro perfecto», cuando Patrul Rinpoche explica la causa y efecto, dice que incluso los budas tienen que ver algo de los efectos de sus acciones, pero según el Uttaratantra, ya están más allá de todo eso.

[R] No hay problema, porque cuando los Budas ven esos efectos, es una exhibición.

[P] Cuando Maitreya se transformó de perro sarnoso y enfermo a Maitreya, ¿estaba en la forma de sambhogakaya?

[R] Creo que no. Es un bodhisattva. Esto es una clase de Mahayana estricta y pura.

[P] Entonces, ¿Asanga solo veía una forma humana?

[R] Todavía no es un buda.

[P] Creía que si era sambhogakaya, entonces todo habría sido un reino puro, ¿no es así? No habría caminado por la calle con él en los hombros.

[R] Lo podría haber hecho.

[P] ¿Qué? ¿En un reino puro?

[R] Sí, pero Maitreya no es sambhogakaya, él es un bodhisattva del décimo bhumien el estado de *gyūnta*, el último límite, la última corriente, el último momento antes de llegar a ser buda. Cuando llegue el momento apropiado, vendrá. Hay dos carros en el budismo Mahayana, uno es Nagaryuna y algunos dicen que el otro es Asanga, otros dicen Maitreya. Todos ellos son bodhisattvas.

[P] Pero cuando uno ve imágenes de Maitreya, parece un sambhogakaya.

[R] Viste las ropas reales, eso es todo. Por eso Asanga es una figura muy importante del linaje de las enseñanzas sobre la naturaleza búdica. Asanga y Maitreya. Sin estos dos, Nagaryuna y Asanga, los estudios del Mahayana serían muy difíciles. En realidad se debe todo a una mujer, una monja. Ella estaba en la India y pensó que como mujer no iba a ser capaz de hacer mucho. Entonces esta monja se casó con un rey y tuvo a Asanga, y luego cambió de pareja a un brahmin y tuvo a Vasubandhu.

[P] Tengo una pregunta sobre los rupakayas. ¿Dijiste que si tenemos mérito, podríamos ver incluso a una brisa como la manifestación del nirmanakaya?

[R] Cuando hablamos del nirmanakaya, la manifestación del Buda, solo dije que la actividad y bendiciones del Buda son infinitas. Buda se puede manifestar como un puente, una reina, un rey, un ministro y todo tipo de cosas. Se les llama *kyewa tulku*, ‘manifestación del nacimiento’, como nacer como un pequeño insecto.

[P] ¿Eso quiere decir que todo lo que vemos y cada experiencia con la que nos encontramos puede ser la manifestación del Buda?

[R] Sí, podría ser. Di el ejemplo de la brisa. A veces la brisa viene y te da en la cara, y la notas y la aprecias. Y quizás no solo eso. Quizás gracias a esa brisa te pones a caminar hacia un templo o un centro de meditación y directamente a través de eso encuentras el camino. Esto puede pasar, nada más que por una brisa.

[P] Lo encuentro parecido a lo que otras enseñanzas llaman ‘tomar el resultado como camino’.

[R] Esa es una expresión Vajrayana, ‘tomar el resultado como camino’.

[P] ¿Es también parte del camino de ver todas las experiencias como la manifestación del dharmakaya?

[R] Esa es una buena apreciación porque el Vajrayana es el camino resultante y ahora nos damos cuenta que incluso en el camino Mahayana, el camino causal, hay una forma de apreciar las cosas como manifestación de Buda.

[P] ¿Por qué Maitreya va al reino de los devas a enseñar a Asanga? ¿Por qué se manifiesta como un deva si es un bodhisattva del décimo bhumi?

[R] ¡Ah, es que tiene trabajo fijo allí! Él va a venir aquí de todos modos, así que ¿por qué darse prisa?

[P] ¿Se manifiesta en todas partes? ¿Es más fácil enseñar desde el reino de los devas?

[R] Sí.

[P] ¿Oímos mejor allí? ¿Es mejor la comunicación allí?

[R] Le está enseñando a los devas ahora. Creo que estos bodhisattvas, a la vez que son humildes y tienen íntegras cualidades, de cuando en cuando quieren dejar algunas marcas para decirle al mundo que no son tan comunes, entonces hacen otras cosas. Como cuando leemos a Chandrakirti, de alguna manera sentimos que es un pandita seco, polémico, desesperanzado, cínico e irritante. ¡Pero también ordeñó una vaca pintada! Supongo que hacen cosas así. Es solo mi suposición. Todos son bodhisattvas, así que no lo sabemos.

[P] Tengo una pregunta sobre cómo se manifiesta el karma. Solo un buda puede conocer todas las causas y, dentro del reino exclusivo del propio continuo mental, la apariencia de las causas que producen efectos. Por ejemplo, supongamos que yo tengo una fijación sexual, entonces tengo un karma o tendencia latente de una fijación fálica. Y debido a esa tendencia latente, veo falos allá donde voy. Entonces me encuentro en París y ahí está la Torre Eiffel. ¿Es un caso de (a) tengo estatendencia latente, así que me atrae venir a París ...

[R] ¿Qué es (a)?

[P] (a) es que las causas internas, las tendencias internas latentes, la potencialidad kármica, las semillas están sentadas ahí buscando un lugar en donde proyectar esta apariencia aparente, así que me atrae París.

[R] Espera. ¿Dónde está Louise? ¿Escuchas esto? [Louise] ¡Me voy a París!

[P] Entonces tengo este perfecto objeto aparente que puedo proyectar. ¿O es el caso de que debido a la aleatoriedad del karma, descubro que otras causas me han atraído a París y, por lo tanto, la semilla se manifiesta cuando miro la Torre Eiffel? Esta es la parte (a). Pero también se nos dice que no necesitamos ninguna de estas influencias externas, porque puedo soñar y pensar en todas estas cosas sin ver ninguna Torre Eiffel en ningún lado. Entonces, ¿se están juntando las causas para producir los efectos? Y la razón por la que pregunto esto ...

[R] Oh, ¿no has acabado?

[P] La razón es que aunque uno pueda no tener la consciencia para ser capaz de influenciar o modificar esas causas, si pudiera, sería porque la práctica está funcionando. Todo es un mero pensamiento, haya manifestación externa o no.

[R] OK. ¡Necesito un traductor para esto! Louise, ¿podrías hacerme un resumen? [Louise] Puede que esté equivocada, pero si todo son causas y condiciones, y tenemos este karma de obsesión con los penes, entonces algo se nos aparecerá. Pero tienes que verlo como un pene, porque algún otro francés ni siquiera lo vería como un pene. Solo vería una gran estructura de metal.

[P] La pregunta no trataba de eso. Dije que estaba dentro del reino exclusivo de mi continuo mental, no del continuo mental de cualquier otro.

[R] No puedo ver ninguna conexión entre la Torre Eiffel y lo demás.

[P] ¿Por qué iría uno de peregrinaje si no viera ninguna conexión con la Torre Eiffel?

[Dzongsar Khyentse Rinpoche] Tengo una buena solución, ¡Rinpoche va a responder a esto!

[Tulku Jigme Rinpoche] Por supuesto, no puedo decir que haya entendido la pregunta, como Rinpoche dijo, ¡solo un Buda puede responder a eso! Pero creo que podría decir con seguridad que podrían ser ambas cosas. Podría ser que tu atracción por los falos haya hecho que veas la Torre Eiffel, o que alguna otra razón te haya llevado a París. Después de todo, París no solo está hecha de torres Eiffel, así que podría haber alguna otra cosa que te atrajera a la cercanía de la Torre Eiffel y que al sobresalir tanto, no te la pudieras perder.

[P] Pero incluso sin ir a París, todavía puedo pensar o soñar estas cosas sin ninguna apariencia externa supuestamente aparente. Entonces, estas causas que descansan en el alaya vienen aleatoriamente, pero ¿debe haber otras causas para que se manifiesten?

[Tulku Jigme Rinpoche] No lo sé. Me preguntaba si también es posible que, de la misma manera que nuestras condiciones actuales ilusorias nos llevan a este París ilusorio relativo, puedan suceder las mismas cosas en tus situaciones de doble sueño. Quizás surgen las mismas cosas y sucede de esa forma. Rinpoche acaba de decir que podría deberse a la influencia de la persona que tienes al lado.

[Gérard] ¡Me halagas, Rinpoche!

Sin esfuerzo

[P] ¿Podría preguntar sobre la falta de esfuerzo? Seguramente la falta de esfuerzo es el fruto de la perfección. Si uno tiene imperfecciones e intenta actuar espontáneamente, siempre termina pisándole los callos a la gente. Cuando consideramos la naturaleza búdica en sí, y hablando de su actividad espontánea, ¿cómo debería reaccionar un practicante a eso? El Uttaratantra nos está dando un ejemplo, pero no es un ejemplo para practicar, seguramente. Es un ejemplo para inspirarnos a practicar.

[R] Sí, eso es correcto. Bueno, por supuesto, si es una enseñanza de mahasandhi, ellos tienen todos los detalles al completo de cómo hacer esto. Aunque esté en el nivel del resultado, cuando hablamos de la falta de esfuerzo, no es erróneo. De hecho se anima a tenerlo como objetivo, a aspirar a eso y a actuar de acuerdo con eso, a familiarizarse con eso ya. Por ejemplo, incluso en el Mahayana, y no solo en el Mahayana, podría decir con total confianza que en todos los métodos de meditación budistas, no hay el más mínimo método de meditación que no diga «no mores en el pasado, no mores en el futuro, quédate en el presente». No hay un simple método de meditación en todo el budismo que no diga eso. Morar en el pasado, ¡nada de eso! Y ese no morar ya es sin esfuerzo, ya supone familiarizarse con la falta de esfuerzo. Los principiantes como nosotros ponemos mucho esfuerzo

en perseguir la falta de esfuerzo. Y todos esos esfuerzos merecen la pena, porque nuestro objetivo es lograr la falta de esfuerzo.

[P] ¿Estamos hablando entonces de virtuosismo aquí? Cuando usas la palabra 'sin esfuerzo', es como ser un violinista. Cuando uno es bueno de verdad, no hay esfuerzo. Pero un principiante que intenta hacerlo sin esfuerzo sonaría horrible. Solo cuando uno es un maestro puede hacerlo sin esfuerzo.

[R] Supongo que por el momento puedes verlo así.

[P] Tengo una pregunta sobre la imparcialidad de la compasión del Buda. Veo una contradicción. Dijiste que el Buda da a los seres lo que necesitan y lo que quieren y que sabe todo lo que los seres necesitan y quieren en cada momento y en todas condiciones. Pero al mismo tiempo no tiene intención de ayudar, así que me resulta difícil entender cómo la lluvia cae indiscriminadamente sobre todos los seres. Pensaba que la compasión del Buda era como un reflejo y que eran necesarios los seres y los budas para que eso funcione. En ese caso su compasión se da en respuesta a las necesidades de los seres. Pero aquí parece que quieran o no la lluvia, la van a tener.

[R] No se trata de que la quieran o no, sino de si son capaces de recibirla.

[P] ¿Entonces lloverá y la cuestión está en si la recibirán?

[R] Sí, depende de su mérito. Se trata de si el lapislázuli está limpio o no.

[P] ¿Y la expresión *kangla kangdül*?

[R] Funciona muy bien aquí. Conforme limpias el lapislázuli, el reflejo te proporciona todo el camino, todo lo que haga falta.

[P] Sí, pero en el ejemplo del aguacero de la compasión de Buda, ¿eso ayuda a limpiar el lapislázuli?

[R] Sí, claro. Pero ¿por qué piensas que sea necesaria la intención?

[P] Para que la compasión sea la apropiada a todos y cada uno de los seres y sus situaciones.

[R] Pero es tu Buda el que se refleja (*rangsem sangye*). Es tu propia mente la que es el Buda reflejándose ahí.

[P] ¿Quién da la enseñanza entonces?

[R] ¿A qué nivel? ¿Estamos hablando del reflejo o de la lluvia?

[P] De la lluvia.

[R] Cuando hablamos de la lluvia, entonces sí, tenemos que decir que Buda está dando la enseñanza. Es difícil, como cuando intentas pintarte los labios mirando al espejo. No puedes decir en realidad que la cara del espejo sea la tuya, y al mismo tiempo no puedes decir que no lo sea. De alguna forma hay un beneficio, porque si no fuera por el reflejo en el espejo, podrías acabar poniéndote el lápiz de labios en los ojos o algo por el estilo. Funciona así, y el reflejo en el espejo no tiene ningún deseo de dirigir tu mano al sitio correcto. El camino funciona así también. Tiene que ser así porque si falla parte de este sistema, el budismo se convierte en teísta. Sabes, cuando los seguidores del Vajrayana hablan del guru, usan este ejemplo del lapislázuli y de verdad que funciona.

Visión y camino

Bendiciones y el genuino corazón de la tristeza

[P] ¿Qué es una bendición?

[R] Bendición es *chinlab*, en donde *chin* significa 'esplendor' o 'cualidad' y *lab* es 'transformación', así que básicamente estamos hablando de revelar el oro, la miel y demás. Bendecir es dejar eso al descubierto.

[P] ¿No es activa entonces?

[R] ¿Qué quieres decir? ¿Quieres decir que la moneda de oro no es activa?

[P] Me estaba refiriendo a la revelación.

[R] Sí, no hay mucha motivación. La mayoría de nosotros ni siquiera sabemos que la hemos perdido. La mayoría de nosotros ni siquiera sabemos que tenemos un agujero en el bolsillo. Has mencionado algo importante. ¿Sabéis cómo en ocasiones pensamos que algo va mal, algo parecido a la depresión? No sabemos lo que anda mal. Sentimos que falta algo. Sabéis, lleváis 42 años desayunando, 42 años almorzando, 42 años cenando, 6.000 cambios de camiseta, 600 cambios de pantalones vaqueros, ¡todo esto y todavía falta algo! Sentís que algo está faltando. Es casi como si supierais que llevabais una moneda de oro y ahora, de repente, sentís que el bolsillo está un poco ligero. Los budistas, especialmente las personas como Jamgön Kongtrül, hablan de *kyoshe*, que es un tipo muy especial de tristeza. Se supone que es la moneda de oro llamando a tu puerta y diciendo: «¡Eh! ¿Te diste cuenta de que me perdiste?» Algunos tipos de depresión, aunque no todos, se supone que son buenos ejemplos de por qué tenemos la naturaleza búdica. Es como cuando hay fuego dentro del horno y se siente el calor fuera. La naturaleza búdica te está diciendo algo, pero la mayoría de las personas corrientes no sabe lo que es, entonces, ¡se rinden a Tres Joyas muy diferentes: LSD, marihuana y Prozac!

Aquí estamos discutiendo la tristeza a la que Trungpa Rinpoche se refiere como 'el genuino corazón de la tristeza'. Es parecido a la cuarta estrofa del capítulo 6 del *Madhyamakavatara*, que describe lo que ocurre cuando la gente oye hablar de la vacuidad.

- 6.4 Incluso un ser corriente puede, al escuchar hablar de la vacuidad, repetidamente sentir dentro de él una inmensa alegría, saltándosele las lágrimas que humedecen sus ojos, y haciendo que se le erice el vello.

A algunas personas se les saltarán las lágrimas, se les pondrá la piel de gallina y tendrán una alegría muy grande. Esa alegría podría ser esta misma tristeza. Algunos tipos de depresión podrían también ser tipos de tristeza, como cuando tenemos el sentimiento de que algo no es suficiente. Podría ser también otra cosa. Normalmente tenemos ego y orgullo y este orgullo es como una cuerda que nos ata. Nos ata tan fuerte que nos ahoga. Y a veces, a través de nuestra práctica, esta

atadura, ese orgullo, se rompe. Y cuando el orgullo está roto o dañado, hay una sensación de relajación porque se ha roto la atadura y algunos pueden pensar que eso también es *kyoshe*, esa tristeza de la que estamos hablando.

[P] Hablaste de cómo el ego es como un lazo o una cuerda que nos ata y cómo el genuino corazón de la tristeza es como el momento en que se rompe la cuerda. ¿Podrías explicar esto?

[R] Estuvimos hablando de *kyoshe*. Irónicamente, el hecho de que sepamos dañar a otros es una de las razones por las que podemos tener compasión. La lógica es que si sabes cómo dañar a alguien, eso significa que sabes lo que es el daño. Sabes que es algo que no quieres para ti mismo, pero sin embargo lo quieres para los que no te agradan. Estamos diciendo que si estás tratando con una persona que sabe cómo hacer daño, es alguien con quien puedes negociar, por así decirlo. A alguien que no sabe cómo hacer daño a otros no se le puede enseñar la compasión. Esto es un poco difícil de expresar.

[P] ¿Y ese es el lazo que rompe el Dharma?

[R] Es como un recipiente. Permíteme un ejemplo. Supongamos que eres una persona muy airada que realmente daña a los demás y que yo estoy aquí para enseñarte amor y compasión. Es muy difícil enseñarte, entonces te hago a ti lo que tú le haces a los demás. Cuando sientes dolor, te pregunto si es eso lo que quieres. Si no quieres ese dolor, empiezas a ver que los otros tampoco lo quieren. Así que se puede negociar contigo. Puedo tratar contigo. Ahora supongamos que vienes de Júpiter, donde golpear a otra persona es una forma de saludo. Aunque produzca mucho daño, no piensas de esa forma. Entonces, como ser humano, no puedo hablar contigo. ¿Cómo empezaría? ¡Necesitas un maestro de Júpiter! Eso es a lo que me refiero. Si alguien comprende el daño, básicamente significa que tiene una mente o cognición. Por este motivo, decimos que todos los seres sintientes son objetos de compasión porque, después de todo, deberíamos tener un propósito cuando enviamos compasión. ¡No envías compasión sin nadie a quien enviársela!

[P] Me gustaría preguntar sobre la repugnancia al samsara. Creo que lleva a algunas personas a una comprensión incorrecta, donde en vez de tomar refugio en el Buda, toman refugio en no hacer nada. Les preguntan a sus maestros si pueden vivir en centros de Dharma para así no verse manchados por el samsara. Para mí, esa es una forma muy fácil de actuar y esas personas son menos prósperas de lo que serían si desarrollaran su capacidad en el samsara. Soy un diseñador de moda y durante mucho tiempo mis diseños fueron muy complicados. Finalmente me di cuenta de que la simplicidad es lo mejor. Ahora soy próspero, pero tuve que sufrir durante mucho tiempo para ser capaz de trabajar menos después. Entonces, ¿no es necesario conocer el samsara muy bien para alcanzar el nirvana?

[R] Si quieres aprender sobre el samsara, tienes que estudiar y practicar el Dharma. Es la única forma, porque los maestros samsáricos nunca te enseñarán nada del samsara. Te enseñarán todo tipo de alucinaciones. Tienes que practicar la escucha, la contemplación y la meditación, y entenderás cada vez más el samsara, y al final comprenderás el significado de las famosas palabras de Nagaryuna:

«No hay samsara, y eso es el nirvana».

[P] Si todos tenemos la naturaleza búdica inherente dentro de nosotros, ¿por qué necesitamos bendiciones?

[R] Antes hemos hablado de bendiciones. Se trata más de revelar o recibir.

[P] La protección tiene un aspecto de claridad. Si en realidad no hay una naturaleza engañada, entonces podría parecer que si tienes una queja, el problema eres tú. Pero, ¿qué pasa con una sensación de claridad o protección que dice que no? ¿Es suficiente? ¿Cómo encaja eso?

[R] En el camino encaja todo.

¿Cómo funcionan las oraciones?

[P] No entiendo cómo funcionan las oraciones. Cuando uno reza por alguien que está enfermo, esa persona ya tiene un cierto número de causas y condiciones, de karma, que llevan a un resultado. Ya sea curarse, o ponerse peor o morir. ¿Qué hace uno entonces cuando reza por esa persona? ¿Añade otra causa?

[R] Sí.

[P] ¿Y hace posible conseguir un resultado dependiendo de si es más fuerte o más débil?

[R] Sí, la oración es una causa muy grande. Y otra es si la persona tiene el mérito de ser curada de la enfermedad. Hay muchos niveles. Digamos que alguien está enfermo y tiene el gran karma de recuperarse, pero necesita varias cosas. Pongamos que necesita ciertas vitaminas, medicinas y toda clase de tratamientos, pero que una causa importante para su recuperación es la oración, especialmente la oración de ciertas personas. Si tiene el mérito, esa oración funcionará. Eso es idealmente. Podría ocurrir también que alguien esté enfermo, y no lo pueda curar nada, pero tenga suficiente karma para que alguien rece de forma que toda su negatividad se junte, por así decirlo. Entonces aunque no se recupere de la enfermedad, agotará el karma. Solo el Señor de la Palabra puede enseñar todos estos movimientos sutiles del karma. Como practicante Mahayana, la bodhichitta es muy importante. Y eso incluye tanto la bodhichitta relativa como la última. Son igual de importantes. Pero para los seres comunes como nosotros, la bodhichitta última es difícil. Eso es lo que dijo Longchenpa, en cualquier caso. Pero hay algo que podemos hacer, basado en nuestra habilidad y nuestra capacidad. Deberíamos intentar enfatizar verdaderamente la bodhichitta relativa. Y dentro de la bodhichitta relativa están la aspiración y la aplicación. Y por supuesto que ambas son importantes, pero la aplicación es difícil. No tenemos sabiduría, ni habilidad, ni dinero ni tiempo. Pero lo que sí podemos practicar es la bodhichitta de la aspiración. Los principiantes como nosotros podemos llevar a cabo la bodhichitta de la aspiración. Es económico y es muy beneficioso. Porque al practicar la bodhichitta de la aspiración, lo primero que ocurre es que nos volvemos amables.

Patrul Rinpoche habla mucho de la amabilidad. Lo que hace que las personas sean amables es que tengan una buena aspiración (*mönlam*). Cuando hacéis oraciones,

especialmente cuando rezáis por los demás, no son solo una semilla sino que ya tienen el brote y las flores de la amabilidad. Cuando tenéis amabilidad, tenéis amor y compasión y así llegarán todas las cualidades iluminadas. Será como en el monzón, que llega en verano, en el que el agua se desborda por todo tipo de sitios. Todo está mojado. Igualmente, incluso aunque no las quieras, todas las cualidades iluminadas aparecerán. Por este motivo Tsele Natsol Rangdrol, dice: «Hay muchas personas que saben cómo ser amables, pero no hay tantas que comprendan la aspiración». Creo que la aspiración es muy importante.

[P] A veces las oraciones funcionan pero, obviamente, a veces no. Nunca he entendido bien el mecanismo por el que las oraciones funcionan. ¿Podrías, por favor, decir algunas palabras sobre eso y relacionarlo con las enseñanzas del Uttaratantra shastra?

[R] Hay una diferencia entre la dedicación y las oraciones. La dedicación es algo que ya has hecho, una buena acción, que después dedicas. Para la oración o aspiración, no importa si ya lo has hecho, lo vas a hacer o lo estás haciendo. Lo haces con cierta intención. Basado en el Uttaratantra shastra, creo que podrías decir que la oración es limpiar el lapislázu.

Uttaratantra y el Vajrayana

[P] Citaste al Buda diciendo que lo absoluto solo se puede realizar a través de la fe. Pero creo que hay alguna duda sobre si el Buda existió en realidad como lo hacemos nosotros. Y cuando mencionaste el relato de Guru Rinpoche, me resulta difícil ver cómo cerrar la brecha entre nosotros. Todo me parece muy remoto. Estoy intentando encontrar la forma de relacionarme con estos relatos.

[R] ¿Quieres decir los relatos sobre Guru Rinpoche y el Buda y cosas por el estilo?

[P] Sí.

[R] Es por eso que el compañero espiritual (*guewe shenye*) es importante, el guru, si prefieres. Porque en este momento, él o ella es la única persona con la que te puedes relacionar. Cosas como 'nacido del loto' o 'pantorrillas de antilope' son un poco difíciles. Es bueno entonces tener a alguien que le gusta la pizza, alguien que bosteza pero no siempre, alguien que bosteza con gracia. ¡Un bostezo extraordinario!

[P] Entonces ¿aunque se intente enseñar un Mahayana estricto no se puede evitar realmente el Vajrayana?

[R] No, esto también lo tiene el Mahayana. En realidad, estoy seguro de que el Vajrayana lo sacó de aquí. La reverencia al guru del Mahayana es enorme, ¡madre mía! Al final del Sutra de la Prajñaparamita está el relato del bodhisattva Sadaprarudita «Siempre Lloroso» (*Taktungu* en tibetano). Su historia es asombrosa. Alguien debería traducirla. No creo que los seguidores del Vajrayana tengan ese tipo de historias.

[P] El texto se llama Uttaratantra, pero me parece que los *shentongpas* practican algo muy similar al atiyoga, que es una práctica Vajrayana.

[R] Los *rangtongpas* también practican atiyoga, creo.

[P] ¿Es Vajrayana?

[R] Esto es Mahayana. Puede explicarse como Vajrayana, Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé lo hizo y creo que los kagyupas también.

[P] ¿Cuál sería la diferencia principal entre una explicación Mahayana y Vajrayana de este texto?

[R] ¡No lo sé! Creo que en el Vajrayana puedes hablar de todas estas cosas basándote en el prana, los bindus y nadis. Por lo tanto, puedes hablar sobre ello en términos del mandala primordialmente existente. Y sabes, en el Vajrayana, te dirán que los demás seres se deben ver como deidades gracias a la naturaleza búdica. Por eso dijo Jamgön Kongtrül Rinpoche que si te comes una uva con el orgullo de la deidad, es igual al mérito de dar servicio a 10.000 budas de 10.000 direcciones durante 10.000 años. ¡Todo esto son fanfarronadas Vajrayanas! También el tiempo es diferente. Aquí en el Mahayana, el tiempo es el tiempo real tal y como lo conocemos, pero en el Vajrayana el tiempo se basa mucho más en el movimiento del sol y la luna. No en la luna y el sol externos, en realidad. La luna y el sol externos solo están ahí porque hay una luna y un sol internos. Básicamente todo lo que hay fuera existe dentro. Es solo un reflejo de lo que hay dentro. Por ejemplo, sabes que decimos normalmente que el día 10 es el día de Guru Rinpoche y que tenemos que hacer el *tsok*, como si estuviéramos celebrando algún tipo de aniversario. Pero, realmente, en ese momento la luna y el sol internos están pasando a través de un cierto canal. Y si en ese momento puedes hacer cosas que no se ven interferidas por inhibiciones, como participar de la sustancia de *bala* y cosas así, si puedes tomar un plato de mierda y un plato de ensalada sin pestañear y no ves diferencia entre ellos, básicamente, toda la práctica es un poco como una trompeta. Hay una trompeta que es como el nadi, y luego un viento que es como el prana que pasa por la trompeta, y hay un soplador. ¡Pero ahora mismo nuestra trompeta está tan oxidada! Hay muchas impurezas, mucho apego al yo y muchos oscurecimientos: oscurecimientos externos, internos y secretos. Entonces, debido a todo eso, necesitamos enderezar y limpiar esta trompeta. Cosas como esas. Todo lo que te he estado diciendo es mitad cierto y mitad exagerado, por lo que no debes tomarte nada de esta parte en serio. Eso es todo.

[P] Si uno está haciendo su práctica y todo se convierte en sambhogakaya, un reino puro y no es un viaje mental, pero en realidad desaparece y de repente es Guru Rinpoche ...

[R] ¿Estás hablando del Vajrayana?

[P] ¿De qué si no? De todos modos, si esto sucede, y todo se convierte en esto de verdad, ¿qué sucede para que eso se convierta en el dharmakaya? ¿Es solo cuestión de reconocerlo? ¿O hay todavía más purificación, aunque de repente sea Guru Rinpoche y todas estas dakinis y todo? ¿Qué lo convierte en dharmakaya?

[R] ¡Estás hablando del Vajrayana! Imagino que el Vajrayana tiene muchos métodos para invocar el dharmakaya.

[P] ¿Y si realmente se convierte en esto? No es que uno esté sentado en su cojín practicando y entonces se pare y se tome un café. ¿Qué pasa si esto se convierte en realidad? ¿Cómo se convertiría entonces en el dharmakaya?

[R] Entonces ya estás allí.

[P] Es el dharmakaya en ese momento.

[R] Son inseparables. Eso es lo que dice el texto.

¿Por qué el camino tiene dos acumulaciones?

[P] Si la paradoja principal es que incluso aquello que es primordialmente puro, está acompañado de impurezas adventicias, ¿es esa la razón por la que en la existencia humana el camino está dirigido hacia la limpieza de las impurezas en vez su prevención?

[R] Sí, podrías decirlo así. No se trata de prevenir, ¡es demasiado tarde! Aunque uno puede abandonar y purificar los malos hábitos y eso se podría considerar como prevención.

[P] Si las cualidades del Buda se establecen en la naturaleza búdica, ¿por qué hay dos acumulaciones? Debería haber seguramente solo una acumulación, es decir, la purificación de las impurezas. ¿Qué necesidad hay de acumular mérito?

[R] En realidad las dos son lo mismo. Los lamas quieren que sus discípulos se esfuercen, ¡entonces la dividen en dos! De alguna forma es así, ¡no estoy bromeando! Quizás estoy medio en broma. Limpiar la ventana no es otra cosa que la manifestación de la ventana limpia. Cuando se habla de acumulación, se dice que hay acumulación de mérito y acumulación de sabiduría. La acumulación de mérito es una especie de camino relativo, pero es un camino muy importante, porque te proporciona cierta habilidad y fuerza. ¿Por cierto, eres un *rangtongpa*? ¡Porque ellos hablan como tú!

[P] Pero el texto habla de las dos acumulaciones. ¿Por qué habla Maitreya de la acumulación de mérito?

[R] Porque hay un camino. Es la única razón.

[P] ¿Es el lenguaje del camino?

[R] Sí. ¡Creo que los *rangtonpas* hablan como tú! Dicen que si las cualidades ya están ahí, ¿por qué necesitamos acumular nada? La respuesta de Longchenpa es que todo el camino es para purificar las impurezas. Pero a veces es agradable pensar que estamos limpiando la ventana, ¡en vez de solo limpiar la suciedad!

[P] ¿Por qué?

[R] ¡Hay muchas razones! Te puedes quedar con la ventana, mientras que tienes que abandonar la suciedad. Es muy reconfortante saber que te puedes quedar con algo, y por ese motivo hay palabras como obtener o lograr (*tobpa*). ¿Cómo sentaría que todas las oraciones budistas solo hablaran de deshacerse de cosas, de limpiar, etc.? ¡No daría mucho ánimo!

[P] Entonces cuando uno acumula mérito desde la perspectiva de la eliminación, ¿eso qué quiere decir? Me parece muy fructífero porque la acumulación de mérito suena a materialismo espiritual, en el que haces cosas para obtener beneficio. No me suena en absoluto a liberación. Tanta acumulación no es liberadora. Siento que la gente se queda atrapada en la acumulación. Lo que acabas de decir es inmensa-

mente fructífero. ¿Cómo puede uno acumular desde la perspectiva de la eliminación?

[R] Porque ya lo tienes. Así que lo único que tienes que hacer es eliminar.

[P] Quisiera preguntar esto como una pregunta del camino más que como una pregunta de la visión. ¿Cómo puede uno acumular desde la perspectiva de la eliminación? Porque si se acumula desde la perspectiva de la acumulación, no está causando uno la liberación, está causando el samsara. Uno se está convirtiendo en alguien con riqueza espiritual y esa acumulación no puede causar la liberación.

[R] Volvamos al cristal. Cuando lavas la suciedad, ¿cuál es tu motivación? ¿Solo la de lavar la suciedad? ¿No te importa nada la ventana limpia? Creo que lo estás haciendo para acumular o construir la ventana limpia. Cuando das y llevas a cabo actos de generosidad, estás purificando o eliminando la mezquindad. Cuando recitas mantras, estás eliminando las impurezas del prana y eso no es distinto a acumular tu prana como palabra vajra. Como expliqué esta mañana, es como el sol y sus rayos. Imagino que puedes escoger una cosa, pero estás haciendo las dos. Incluso con la purificación, como Vajrasattva, también acumulas mantras. Básicamente, la acumulación es como mejorar un poder o habilidad, y acumular el poder significa eliminar la debilidad.

[P] Dijiste que la actividad del Buda es de alguna manera dependiente de la aspiración del bodhisattva durante el camino. Eso me suena más al resultado del logro que al resultado de la eliminación. Suena un poco a algo compuesto.

[R] Es lo mismo. La eliminación es un logro.

[P] La eliminación es el logro de la libertad. Pero entendí que de alguna forma la aspiración es necesaria, ayuda a crear algo.

[R] Cuando hablamos de 'logro', estamos diciendo que no lo puedes crear. No se trata de que no tuvieras las cualidades del Buda antes y de alguna forma las añades. ¡No es que vayas añadiendo un mechón de cabello cada mes que estás acumulando mérito! No podemos hacer eso. No podemos crear las cualidades del Buda. Ya están todas ahí. Pero puedes eliminar las impurezas que las bloquean y entonces podrás verlas.

Impurezas, emociones y el origen del sufrimiento

[P] [Gérard] No entendí el simbolismo del joven y el elefante. Parece que el joven está mirando fijamente por la ventana y de repente ve un elefante precioso, aunque no mencionaste que el elefante era femenino.

[R] ¿No lo sabías?

[P] [Gérard] ¡Quizás el joven no había limpiado la ventana lo suficientemente bien! Ahora, cuando consideramos ese amor por la elefanta o el sentimiento de echar de menos la naturaleza búdica, ¿son esos dos de la misma naturaleza que el amor humano? ¿Tiene ese amor puro, ese anhelo por la naturaleza búdica, la misma

naturaleza que el amor normal y corriente, el amor humano? ¿Se puede usar el amor corriente en el camino? ¿Puede dirigirnos al amor final, el amor total?

[R] ¿El amor por la elefanta?

[P] [Gérard] ¡Cualquier tipo de amor! El amor del hombre por la mujer y de la mujer por el hombre, o el amor universal, ¡el amor de los seres sintientes!

[R] Lo primero de todo, ¡estás admitiendo que eres enérgico!

[P] [Gérard] ¡Yo no tengo que admitir nada! Esto es Madhyamika. ¡Tienes que demostrar algo!

[R] ¡Esta pregunta sobre el amor es peligrosa! Como dije antes, nuestra comprensión humana de lo que daña a las personas y lo que les beneficia es como un signo, o quizás deberíamos decir, es como la irradiación o la luz de la naturaleza búdica que se manifiesta. En este sentido, puedes decir que pasa lo mismo con el amor. Pero en lo que respecta al joven y a la elefanta, ¡hay algo peculiar en este tipo de amor! Usaste las palabras ‘joven’ y ‘elefante femenino’, ¡y eso me hace pensar que implica un montón de jadeos!

[P] [Gérard] ¡Esa es tu percepción!

[R] Vale, si tienes ese tipo de amor extraño, ¡decididamente tienes que limpiar mejor la ventana! ¡Porque me he enterado de que este elefante en realidad es medio hombre, especialmente la parte de abajo!

[P] [Gérard] Pero Rinpoche, ¡acabas de decir que todas las emociones son sabiduría!

[R] Vale, tengo que decir que tu emoción es un molde. Aquí no estoy juzgando. ¡Por supuesto, diviértete con este medio hombre, medio elefanta! Porque después de todo, todo esto es el molde, y ¿a quién le preocupa el molde siempre que podamos obtener la estatua? Tendríamos que ser cuidadosos con el molde hasta que tengamos la estatua, pero una vez que tenemos la estatua, ¡no importa! ¡Y da la impresión de que tienes muy buen molde!

[P] Cuando se dice que las emociones son el origen de la sabiduría, me suena a lo que dijiste antes, cuando vimos las cualidades de la naturaleza búdica como el gozo y la permanencia, que este ‘gozo’ está más allá del gozo y la falta de gozo. Seguramente nunca diríamos que la naturaleza búdica está más allá del bien y del mal, ¿verdad? Porque decimos que la naturaleza búdica tiene cualidades perfeccionadas, como la lengua del Buda que es la perfección de nuestra lengua. Siempre hablamos en términos de virtud. Nunca diríamos que el Buda ha trascendido el odio o la falta de gozo, siempre diríamos el gozo trascendente.

[R] Tomemos palabras como virtud (*guewa*), excelencia (*zangpo*) y paz (*shiwa*). Incluso a nivel mundano, se considera que la virtud se refiere a algo que te calma, que elimina el dolor. Cuando hablamos de la naturaleza búdica en términos de virtud, imagino que tenemos que hablar del efecto que tiene de eliminar los extremos, porque los extremos son el dolor. Así que sí, muchas veces hablamos de la naturaleza búdica como virtud en el sentido de que elimina el dolor de los extremos. Pero como dijimos antes, si tuviéramos que decir esto en un estilo más Madhyamika, diríamos que está más allá de la virtud y de la falta de virtud, lo que significa lo mismo.

[P] ¿No hablan los tantras del odio supremo o la ira suprema?

[R] Es lo mismo. Pero ahora solo estamos mencionando de pasada el tantra, deberíamos discutir esto en otra ocasión.

[P] ¿Es la iluminación una emoción?

[R] Básicamente, incluso la naturaleza búdica es una etiqueta y tenemos que usar etiquetas, porque estamos en el camino y eso es lo más que podemos hacer. Mientras tenga todas las cualidades que Maitreya dice aquí, podemos llamarlo como queramos: iluminación, naturaleza divina o lo que sea.

[P] Cuando hablamos de la eliminación, ¿podríamos decir que para eliminar es necesario reconocer? Por ejemplo, si somos conscientes del egoísmo, «yo, yo, yo», ¿es una pequeña realización como una semilla que está creciendo en la tierra? ¿O la realización solo es posible cuando la semilla ha crecido y florecido por completo?

[R] «Yo, yo, yo», ¿te refieres a admitir que tenemos ego? Creo que admitir que tenemos ego, orgullo y todas estas emociones negativas es ya un paso muy positivo. Cuando la semilla ha crecido por completo, eso es la iluminación. Lo que necesitas al principio es saber que tienes la semilla. Como dije al principio, necesitas saber que las impurezas son eliminables (*drima dralrung*). Esa es una comprensión muy buena. Yo no lo llamaría realización, pero solo esa comprensión produce muchas cosas buenas, y hace que el samsara sea fácil de desintegrar.

[P] ¿Por qué es la cubierta evidencia de la naturaleza búdica?

[R] Vuelve a las razones de las Tres Joyas. Las cuatro paradojas dan una respuesta muy buena. La paradoja es esta: tienes la naturaleza búdica, incluso todas las cualidades del Buda, pero no son aparentes, porque las tienes cubiertas por las impurezas. Entonces hay una motivación de limpiar las impurezas. ¿Por qué hay esa motivación? Porque crees que algo va mal. Todas estas cosas son las características del *rig*, el *kham* del que hemos estado hablando.

[P] Leemos afirmaciones como «los pensamientos son el dharmakaya incluso cuando están oscurecidos por las emociones aflitivas». ¿Cómo encaja esa afirmación en el sistema descrito aquí en el Uttaratantra-shastra?

[Q] No muy bien, ya que estoy explicando el Uttaratantra-shastra más bien en la forma del sutra por ahora. Pero si lo explicara basado en el comentario de Jamgön Kongtrül Lodrö Thaye, encajaría muy bien.

[P] Cuando hablamos de un tiempo sin principio y emociones temporales, ¿no hay una contradicción?

[R] ¡Tienes una tendencia *rangtongpa*! Imagino que hay muchas formas de responder a esto. Cuando hablamos del principio (*togma*), estamos hablando de la verdad última. Y desde el punto de vista último, las emociones no existen porque no tienen principio, medio ni fin, y el análisis usual Madhyamika aplica aquí. De esto estuve hablando antes, sobre cómo el último ejemplo del molde y la estatua complementa al mahasandhi. Basado en eso, tenemos citas como «cien emocio-

nes, cien sabidurías» y demás, que se basan en el nivel último. Pero cuando hablamos de temporal o adventicio (*loburwa*), estamos hablando del camino. Estamos hablando de la verdad relativa. Porque cuando hablamos de *togma*, hablamos de la verdad última. Si dices que existe el principio de una emoción, entonces es una emoción verdaderamente existente. Por eso las emociones son temporales.

[P] Pero cuando decimos sin principio, se puede entender como si siempre hubieran estado ahí.

[R] Decimos que existen desde un tiempo sin principio, pero eso es la única forma de hablar cuando intentas unir la verdad relativa y la verdad última, ¿no?

[P] ¿No vendrá la dificultad de traducir *loburwa* como 'temporal'? No significa temporal, significa adventicio. Significa que no forma parte de la cosa con la que aparece. Es temporal porque es adventicio, ¿no?

[R] Quizás la palabra 'temporal' no es buena. La palabra *loburwa* tiene la connotación de 'no es eso'. Pero cuando hablamos de impurezas, estamos hablando del camino. Tenemos que hacerlo. ¿Cómo podemos hablar del bebé antes del embarazo? Tienes que hablar de ellos como coemergentes (*lhenkye*). Ahora hablamos de una embarazada. Creo que nuestro problema consiste en que no entendemos el significado de la eliminación o la liberación (*dralwa*). Esto es muy difícil de comprender. No hay nada que liberar y esa es la liberación. Realmente, el hecho de que no haya nada que liberar es una gran parte de por qué es eliminable (*drima dralrung*).

[P] Igual que decimos que las impurezas no tienen principio, presumiblemente podemos decir también que no tienen fin. Así que no es como si fueran a desaparecer, como dijiste antes. Entonces, la liberación es simplemente darse cuenta de que nunca estuvieron ahí en primer lugar.

[R] Desde ese punto de vista, sí. Si alcanzas la liberación, entonces sí, por supuesto que no hay fin. Pero desde el punto de vista relativo e individual hay un fin de las impurezas, aunque relativamente e individualmente no tengan un principio.

[P] ¿Cómo puede ser eso?

[R] ¡Lo relativo es así, como dije! ¡Es completamente irracional, así que no lo analices demasiado! Cuando hablamos exclusivamente desde el punto de vista de la naturaleza búdica, no hay principio y por lo tanto no hay fin. Pero tan pronto como hablamos sobre la confusión con la naturaleza búdica, estamos hablando del camino. Eso es la verdad relativa. No existe tal cosa como que todos los seres sintientes un día lo desvelan todo, que sería el fin del samsara. No existe una cosa así, el gran final, porque entonces estás hablando otra vez de la verdad última. Pero individualmente, alguien como Gérard Godet puede practicar, desvelar, y entonces experimentar el final relativo. Pero eso es solo en el nivel relativo. Así es. ¡Ahora hay una buena comprensión! Básicamente está la lógica de la causa, la condición y el efecto. Y luego está la naturaleza búdica, más allá de la causa, la condición y el efecto. ¡Pero pensar o hablar de las dos juntas es difícil! Por un lado estábamos hablando de antes de ensuciarse y antes de limpiarse. Y por otro, después de ensuciarse, entonces podemos hablar también de la limpieza, porque está sucio.

[P] Si estamos iluminados desde un tiempo sin principio y todas las emociones son impermanentes, ¿por qué comenzó todo este sufrimiento? ¿Por qué no estamos ya iluminados y divirtiéndonos como los Budas?

[R] Porque no ha nacido el niño. Todavía estamos embarazados. No hemos encontrado esa moneda de oro. ¿No es eso lo que estás preguntando?

[P] Estoy preguntando por qué empezó toda esta confusión. Si la iluminación ha estado ahí desde un tiempo sin principio, ¿por qué comenzó todo el sufrimiento?

[R] Estamos hablando del principio, lo cual es una pregunta muy difícil. El principio vuelve a ser el problema porque entonces tenemos que hablar sobre el principio absoluto del sufrimiento, y entonces llegarás a la consecuencia de que es un fenómeno permanente e independiente. Y si es verdaderamente existente no se puede abandonar. Si hay un principio del sufrimiento, entonces se convierte en algo independiente, una impureza verdaderamente existente y entonces no puedes abandonarla. En realidad, supongo que es algo sobre lo que tenemos que meditar. Al Buda le hicieron esa misma pregunta y él respondió sin decir nada. Es una de las catorce preguntas a las que respondió sin decir nada. Porque en el momento que dices algo, se convierte en un concepto, un fenómeno. Estas preguntas están intentando usar los medios y la lógica últimos para encontrar una respuesta relativa. Todas las preguntas que tienen que ver con el origen o el principio son analíticas y todas pertenecen al momento de establecer la verdad última. Cuando haces eso, toda la verdad convencional queda desmantelada. No existe. Es como decir a una persona corriente: «estas son uñas, esto es carne, esto es sangre, ¿dónde está mi mano?» En realidad no puedes hablar así, pero es un camino que puedes practicar y entonces abandonar el aferramiento al fenómeno llamado 'mano', porque te darás cuenta de que no existe. El tiempo es igual. Supongo que la pregunta proviene más de algún tipo de asombro por conocer parcialmente un poco de la realidad interdependiente. Todo es muy interdependiente y cuando uno establece esta lógica interdependiente al nivel más sutil, hace muchos agujeros en este mundo racional. Nos gusta pensar que somos modernos, avanzados, científicos, que todo es interdependiente y que todo tiene causas y condiciones, etc. Pero aún tenemos un patrón habitual al que le gusta creer que hay algunas cosas permanentes e independientes.

[P] Tengo una pregunta sobre cuándo comienza la confusión. ¿No podríamos decir que empieza ahora, ya que ahora tenemos la habilidad de reconocer la naturaleza búdica o no hacerlo, de forma que no hay principio?

[R] Creo que puedes decir eso, porque después de todo, cuando decimos 'principio' o 'fin', solo podemos hablar de ahora. Cuando decimos 'ayer', estamos hablando de él ahora. Estamos hablando de nuestra idea de ayer. No podemos volver a ayer y hablar de él. ¡Siempre que hablamos del tiempo, es difícil de comprender porque el tiempo es la confusión más grande, más engañosa y aun así más predominante que tenemos! Incluso cómo el tiempo te afecta a nivel relativo, una hora puede ser muy larga o puede ser muy corta. Es algo tan relativo.

[P] ¿Es todo hábito? ¿Hay algo que aprendamos que sea nuevo?

[R] Los viejos han pasado, se han ido. No puedo decir que no vuelvan. Sin embargo, me suena mejor decir que todo lo que sabemos es nuevo. Por ejemplo, cuando piensas en lo que pasó ayer, no puedes volver a ayer para pensar en ello.

[P] Pero esta carpa estaba ayer aquí, por eso la reconocemos.

[R] Pero eso lo estás haciendo ahora mismo.

[P] Sí, pero sé que estuve aquí ayer.

[R] Pero no estás en la carpa de ayer.

[P] No, pero la reconozco, así que sé que estoy aquí porque la percibí antes.

[R] Vale, pero el hecho es que no estás dentro de la carpa de ayer. Y además, el tú de ayer también ha desaparecido.

[P] ¿Pero no aprendemos todo de las memorias pasadas?

[R] ¿No has visto Terminator 3? ¡También aprendemos del futuro! El futuro es muy importante. Creo que es más importante que el pasado. ¿A quién le importa el pasado? Por supuesto, eso sí, el presente es lo más importante, ¿no?

[P] ¿No necesitamos recordar las enseñanzas de ayer?

[R] ¡Solo estaba bromeando con ella!

[P] Cuando nacemos, ¿reconocemos a nuestra madre por la experiencia de nuestro cuerpo y el de ella, o por la memoria kármica?

[R] Todo a la vez.

[P] Técnicamente hablando, ¿qué son los oscurecimientos *ñomjukgi dribpa*?

[R] Son *samten shi*, los cuatro samadhis sin la meditación de la sabiduría discriminativa. Puedes verlo así. Si solo tienes shamatha y no vipashyana, lograrás tener una mente muy estable, una mente que está bajo tu control por completo. Y también tu cuerpo, si pasas por la perfección del cuerpo (*shinjang*). El resultado más elevado de shamatha es asombroso. Parece idéntico a la iluminación, porque todos los pensamientos e impurezas burdos han sido suprimidos. Pero los pensamientos e impurezas burdos solo están ‘dormidos’ o latentes y eso es muy peligroso. De igual forma, puedes incluso practicar vipashyana unilateralmente, motivado solo por el deseo de salir del samsara. Entonces puedes poner mucho énfasis en la sabiduría, especialmente en la sabiduría que derrota las impurezas. Y como ese es tu objetivo, es posible que no te molestes por derrotar los oscurecimientos cognitivos. Básicamente, no tienes compasión. La gran compasión no es en realidad necesaria para escapar del samsara, y puedes alcanzar ese estado y quedarte ahí durante mucho tiempo. Nunca volverás al samsara, eso seguro, porque has destruido todas las causas del samsara. Te quedarás en ese estado. Te puedes preguntar por qué hay un problema con eso. Suena bien, ¡especialmente si puedes lograrlo en tres vidas! Y no te tienes que cortar los miembros ni nada. Este es un ejemplo realmente bueno de cómo nuestra mentelimitada no puede concebir cosas, porque si lo entiendes a un nivel más alto, ese estado tiene mucho sufrimiento. No es el sufrimiento del nacimiento, vejez, enfermedad o muerte que conocemos. Pero hay dos clases de sufrimiento: el sufrimiento del cambio y el sufrimiento que lo impregna todo. Cuando hablamos de la compasión del Buda, la mayoría de nosotros hablamos en términos de tener algún tipo de simpatía hacia la gente que sufre. Pero esa no es la compasión extraordinaria. Los hindúes e incluso el islam hablan de ese tipo de compasión.

Pero la compasión que no tiene intención, la compasión no dualista, esa es exclusiva del budismo Mahayana.

[P] ¿Por qué los arhats tienen el sufrimiento del cambio? ¿O solo te refieres a que tienen el sufrimiento que lo impregna todo?

[R] Por supuesto que tienen el sufrimiento que lo impregna todo, porque se supone que deben ser despertados. Y hay otros ejemplos de sufrimiento, como cuando apalearon a Maudgalyana o como Shariputra no sabía si el laico Palche tenía el mérito de convertirse en un monje o no, cosas así.

[P] Pero yo pensaba que los shravakas y los pratyekabudas renunciaban al sufrimiento del cambio cuando veían las cualidades de los reinos superiores.

[R] Tengo que comprobar esto. No estoy muy seguro de esto. Pero seguro que tienen el sufrimiento que lo impregna todo, el primer sufrimiento. Creo que esto se explica bastante bien en el Madhyamakavatara, justo al principio. Incluso el estado meditativo del bodhisattva del décimo bhumi es sufrimiento. Incluso ellos son objetos de compasión porque aún tienen apego a las marcas o características (*tsenma*).

[P] Hablamos de eliminar los velos emocionales. ¿Cómo eliminamos los velos cognitivos?

[R] Todo el camino Mahayana se concentra en eso. Eso es lo que hace Mahayana al Mahayana.

[P] No entiendo esta cosa que es primordialmente pura y temporalmente limpia. No entiendo este 'temporal'.

[R] Las impurezas son temporales.

[P] ¿Tiene alguna conexión con el suelo de lapislázuli?

[R] Sí, porque el lapislázuli tiene impurezas que hay que limpiar.

[P] ¿'Temporal' significa que puedes limpiar la suciedad pero que volverá?

[R] No, significa solo que la suciedad no es el lapislázuli, que es una entidad distinta.

[P] Pero si uno dice que está temporalmente limpio, eso quiere decir que se volverá a ensuciar.

[R] Cuando hablamos de la iluminación, estamos hablando de dos clases de iluminación. En realidad son una, pero una es la auténtica, la iluminación última que es primordialmente pura y todo eso. La otra es de la que hablamos en referencia al camino. Practicamos y meditamos, y así limpiamos la suciedad, las impurezas temporales eliminables.

[P] Cuando haces la distinción entre la ventana antes de limpiarse y la ventana limpia, lógicamente si hablas de antes de limpiarse, también es antes de ensuciarse. Está tan separada de la limpia como de la sucia. Sin embargo, hay algún tipo de similitud entre limpia y antes de limpiarse que no hay entre antes de limpiarse y sucia. Tenemos limpieza en contraste con suciedad y aunque la naturaleza búdica está más allá de esta distinción, decimos que está limpia.

[R] Sí, para poder entendernos, decimos que está limpia.

[P] ¿Por qué?

[R] Cuando hablamos de antes de limpiarse no hay suciedad.

[P] Pero si decimos que la naturaleza búdica está más allá de todas las distinciones, incluyendo limpio y sucio, ¿por qué decimos que está limpia? ¿Por qué la virtud es preferible a la maldad?

[R] En realidad, ¡no lo es! ¡Creo que me atrevería a decir esto! Durante el camino, cuando hablamos de virtud, nos estamos refiriendo a algo auspicioso y sin dolor, así que supongo que preferimos la palabra 'virtud'. Esto se menciona muy a menudo. Por ejemplo, justo al principio del Bodhicharyavatara hay un verso sobre las bendiciones del Buda y el mérito de los seres sintientes.

1:5 Como cuando un relámpago ilumina la noche,
 y muestra en su resplandor todo lo que las oscuras nubes negras han ocultado,
 asimismo raramente, mediante el poder de los Budas,
 surgen los pensamientos virtuosos en el mundo, efímeros y breves.

Como creo que ya comentamos, digamos que eres un niño de una familia donde no ha habido ninguna religión desde hace siete generaciones. Pero aún tienes la conducta ética de no engañar ni robar, e incluso si no tienes esa ética, no te gusta cuando te ocurre a ti. ¿De dónde viene esa aversión? Creo que los seguidores del Theravada enfatizan mucho esta ética o moralidad no religiosa, no cultural, no tradicional. Ellos la llaman «la vergüenza y el miedo a las acciones negativas». Es como un reflejo de la naturaleza búdica, y todo esto suena como si la naturaleza búdica fuera virtuosa, entonces así es como debes entenderlo. Pero esta virtud no es en realidad una virtud tradicional o cultural. Es como una virtud sin intención o una virtud sin carga. Una virtud sin preliminares.

[P] ¿No está la falta de virtud vinculada al aferramiento a la esperanza?

[R] Generalmente, como dijo Chandrakirti: «Los insensatos llevan a cabo acciones no virtuosas y van al infierno. Los insensatos llevan a cabo acciones virtuosas y van al cielo. Los sabios trascienden las acciones virtuosas y no virtuosas y alcanzan la liberación». Esto se aplica mucho aquí. Pero si estás en una comunidad Vajrayana, dirán: «Todo es la naturaleza búdica».

[P] ¿Están ligados los actos no virtuosos a la creencia en el ego?

[R] Sí. Básicamente, algo no virtuoso no es auspicioso y crea dolor. Por eso, en el Mahayana, se cree que solo han ocurrido tres cosas auspiciosas en este mundo: el hecho de que viniera el Buda, de que enseñara y de que hubiera una Sangha, personas que apreciaron sus enseñanzas. Y es así porque lo propicio se mide o se juzga basado en la medida en que la situación va en contra de esta suciedad no existente primordialmente. Es difícil. En el budismo, uno tiene que decir que la suciedad no existe en realidad. Los budistas no solo dicen eso, incluso se atreven a decir que el camino que elimina esta suciedad, la medicina que cura la enfermedad, no es real. Todo el proceso de curación, no existe. Es como mirar un anillo de fuego. No hay anillo de fuego. Solo se ve porque se dan ciertas condiciones, como el que haya alguien que mueva el fuego muy rápido. Tan pronto como una de esas causas

cesa, por ejemplo, si la persona que sostiene el fuego se rompe la muñeca, se acabó el anillo de fuego.

[P] ¿Entonces, lo auspicioso se mide basado en si la situación va en contra de esta suciedad que no existe primordialmente?

[R] Cualquier acto o motivación que vaya en contra de estas impurezas temporales se interpreta como auspicioso.

[P] Hace unos días hablaste de esa acción virtuosa. Pero tenemos que asegurar que nuestra visión, meditación y acción se complementan, entonces si la visión final está más allá de todas las visiones, ¿no querría eso decir también que no hay distinción entre las acciones virtuosas y no virtuosas?

[R] Eso es cierto. Pero la forma en que definimos la virtud, especialmente en el budismo Mahayana, es algo que no produce sufrimiento. Básicamente es gozo. Y el camino que carece de extremos y características realmente te liberará del dolor. Por eso puedes decir que la vacuidad es la virtud más elevada.

[P] Cuando tenemos el mérito de asistir a enseñanzas y vemos a los maestros en el suelo de lapislázuli, es genial, pero como dices, nos gusta encontrar faltas hasta en lo mejor. Vemos los reflejos, pero decimos: «Ya, pero están bocabajo». Siempre tenemos este tipo de obstáculos. ¿Qué podemos hacer al respecto?

[R] ¡Tienes que limpiar! Genera mérito y limpia el lapislázuli una y otra vez.

[P] Estuviste hablando de la restitución kármica y del tema de los halagos. Si alguien me dice «eres guapísima» o «lees muy bien las cartas del tarot», e intento ser humilde y digo «no digas tonterías, soy pésima», entonces estoy negando mi naturaleza búdica. ¿Es eso un rechazo? ¿Crea eso un futuro en donde básicamente voy a estar todo el rato haciendo cumplidos?

[R] Vale, es bueno ser humilde. Eso ya limpia un poco tu lapislázuli. Pero si solo estás fingiendo ser humilde, eso puede crear una clase de suciedad, no obvia, pero muy obstinada y pegajosa en tu lapislázuli.

[P] ¿No podría el intentar ser humilde, que sería un poco como fingir ser humilde, ser mejor que permitirse ser orgulloso? ¿No podría ser mejor ser pretenciosamente humilde al menos al principio?

[R] Eso está bien.

[P] Si alguien fuera espontáneo de verdad, ¿no sentiría nadie que le han pisado los callos, o eso dependería del mérito de la gente?

[R] Por lo general, no pisarían los callos a las personas y, si lo hicieran, les beneficiaría.

[P] Si todos somos budas desde el principio, ¿cómo podemos molestar a alguien?

[R] Vale, tienes que darte cuenta de que todo el mundo es el Buda desde el principio. Eso es todo el asunto. No nos hemos dado cuenta de ello. Es debido a la suciedad del lapislázuli que hay callos y por eso es por lo que los pisamos.

Lo que tú estás diciendo es algo así: si es solo un reflejo, ¿por qué debería intentar yo convertirme en eso, en un reflejo? Pero lo que pasa es que tú no sabes que es un reflejo.

¿Hay otros seres sintientes?

[P] He oído decir a un khenpo que la apariencia de los demás seres sintientes es nuestra proyección pero su continuo mental no.

[R] ¡Eso es delicado! Cuando piensas en el continuo mental de algún otro, es tu proyección, pero en términos relativos, por supuesto, tenemos que decir que la otra persona tiene un continuo mental distinto del nuestro.

[P] Si he comprendido correctamente, la iluminación es el fin del samsara y la liberación de todos los seres sintientes. En el momento en que estamos iluminados, dejamos de ver a los diferentes seres, así que lo llamamos la liberación de todos los seres sintientes. Pero si esto es correcto, ¿cómo es que después de la iluminación de todos los budas históricos, yo todavía no estoy iluminado?

[R] Para un ser iluminado, ni siquiera existe la noción de ser sintiente y no hay entonces un ser iluminado. No existe la noción del tiempo. En cuanto hablamos de alguien que alcanzó la iluminación hace 2.500 años, o de algunas otras personas que están intentando alcanzar la iluminación 2.500 años después, estamos hablando del tiempo, el espacio y la verdad relativa. Desde ese punto de vista, sí, hay personas que se han iluminado y otras que no. Por eso siempre dudo de si en realidad quiero la iluminación o no. Si lograrse la iluminación, no podría disfrutar nunca de una película de suspense. Porque el meollo de disfrutar de una película de suspense es que no conoces el resultado hasta el final. Pero como ser iluminado, no existe el tiempo. Todo se conoce al instante, entonces no hay disfrute. No hay Copa del Mundo. ¡Esto sería tan triste! No hay fútbol, o si lo hubiera, ¡sabrías instantáneamente los resultados de todas las copas del mundo por venir! ¡Sabrías quien marca, todo, instantáneamente sin volver a ver los partidos a cámara lenta!

[P] ¿Hay una mente o muchas mentes? ¿Y hay una naturaleza búdica o muchas naturalezas búdicas?

[R] ¡Eso es una pregunta difícil! Primero, deja que te dé la respuesta estándar. Desde el punto de vista último, no hay una, ni dos ni nada de eso. En términos relativos, hay tantas como proyectos. Pero ves, hay un problema aquí. Está bien que haya todas estas preguntas y creo que por eso enseñó Jigme Lingpa el *Yeshe Lama*. Porque si todo, incluidos los seres sintientes, es tu proyección, podrías argumentar que se hace bastante difícil practicar la bodhichitta como un camino. Pero las escuelas de solo-mente pueden responder a eso con facilidad. Dicen que eso ocurre solo porque todavía tienes un residuo de apego a la idea de un ser sintiente que existe externamente al que debes tener compasión. Durante el camino, que quiere decir mientras estás en un estado engañado, hay bhumis, camino, impurezas, logros y demás.

Por lo tanto, hay bodhichitta. También esto es una cuestión difícil porque cuando tú alcanzas la iluminación, supongamos que alcanzas la iluminación este año pero que a mí me lleve cien años más, si hay dos naturalezas búdicas realmente existentes, ¡habría problemas de antigüedad y jerarquía! Como en: «¡Por fin lo lograste!»

[P] ¿Entonces estás diciendo que solo hay una mente?

[R] No. ¿En sentido último, quieres decir?

[P] En sentido relativo.

[R] En sentido relativo hay tantas como tú proyectes. Por eso tenemos la palabra *chiñepa* que significa² ‘tantas como proyectes’.

Estudio y práctica

[P] Tengo una pregunta de práctica corta. Si voy en moto y visualizo a Vajrasattva sobre mi cabeza, ¿se le revuelve el pelo?

[R] ¡Sí, mucho! Porque estás practicando, por eso se le revuelve.

[P] ¿Se puede decir que desde el punto de vista de la igualdad el pelo de Vajrasattva no se está revolviendo?

[R] Tenemos que decir que revolverse y no revolverse son inseparables. O puedes decir que no hay pelo y por lo tanto no se revuelve. Tulku Jigme Rinpoche acaba de decir que después de todo no lo sabemos, ¡ya que Vajrasattva lleva casco!

[P] ¿Dijiste que un enfoque intelectual tiende a mantenernos atascados en la dualidad?

[R] Sí, pero por otro lado hay algunas personas, algunos practicantes o maestros, que no tienen una capacidad intelectual y por lo tanto tienden a desalentar el uso del enfoque intelectual. Eso no es bueno. Si no ¿por qué Nagaryuna y Chandrakirti escribieron todos sus escritos? Es muy importante. Todos están orientados a desmontar nuestro aferramiento.

[P] Puedo entender el desmantelamiento de nuestro apego a las ideas intelectuales, pero ¿no es la devoción también dualista, con un sujeto y un objeto?

[R] Sí.

[P] ¿Entonces cómo nos ayuda?

[R] Por ahora, hay sujeto y objeto, pero cuando Maitreya está hablando de devoción aquí, está hablando de algún tipo de confianza en la verdadera naturaleza del Buda. Está diciendo que una mente que está atrapada en los extremos, una mente que está aferrada a algo, no tiene confianza. Si nos dan a elegir entre un enfoque devocional y otro enfoque más escéptico, menos devocional, es mejor escoger el enfoque devocional. Incluso la palabra ‘devoción’ está de algún modo más cercana a la falta de apego. Por supuesto, si la devoción es un tipo de devoción apegada, no es devoción. Pero aquí estamos hablando de la falta de apego, de una devoción sin referencia alguna. Es muy interesante. Cuando no tienes referencias, ¿qué pasa? ¡No tienes dudas! La duda solo surge cuando hay una referencia o ejemplo con el

2 En otros lugares de este mismo texto se ha traducido por ‘multiplicidad’.

que intentas comparar las cosas. Entonces surge la duda. Cuando no hay referencia, no hay duda, y eso es devoción y confianza. ¿Por qué confiamos en alguien o en algo? Confiamos cuando no estamos usando referencias, cuando no comparamos. Las comparaciones y las referencias son causa de la esperanza y el miedo. Así que preferimos el uso de la palabra devoción (*depa*), como la naturaleza búdica en sí. Por supuesto, siempre podemos usar una sola palabra, 'vacuidad', en lugar de decir *kham* y *rig* y demás. Podemos decir que la vacuidad está oculta por el loto, la vacuidad está rodeada de abejas, y la vacuidad está cubierta por el barro, etc. Pero ya que estamos hablando del aspecto de la cualidad, es mejor escoger palabras que se relacionen con la cualidad, como las jñanas y los kayas, en vez de vacuidad. Si decimos que practicando la vacuidad lograrás la vacuidad, ¡eso no suena muy inspirador!

[P] ¿No es el análisis o la reflexión un primer paso esencial para evitar precisamente la devoción ciega que usan los falsos gurus como su mejor herramienta para atraer seguidores?

[R] Por supuesto, sin duda. De otro modo, como estaba diciendo, los supuestos gurus que no están equipados con una comprensión adecuada podrían disuadirte de hacer eso, y eso es muy peligroso. Por ese motivo el orden siempre es escuchar (*töpa*), después contemplar (*sampa*) y después meditar (*gompa*), que es la devoción. Nunca es al revés. Si no tienes meditación y devoción, entonces no puedes entender la naturaleza búdica. Esa es la única forma. Pero con el fin de tener esa habilidad en meditación, necesitas primero la contemplación y la escucha. Aquí Maitreya está diciendo que la meditación es el único camino, y que la devoción es el último peldaño. No importa de dónde vengas, tendrás que pasar por todo ello.

[P] El objeto de refugio que describes parece bastante contradictorio. Si es un objeto, ya no es un refugio. Y si no es un objeto, ¿qué hay para refugiarse?

[R] Durante el camino, es un objeto de refugio.

[P] Pero si es un objeto, ya no es el Dharma o Sangha absolutos, es dualidad.

[R] Eso es cierto, lo acepto. ¡La contradicción no solo la has encontrado tú! Maitreya también da cuatro contradicciones o paradojas, y creo que tu contradicción está incluida en una de esas.

[P] Quisiera preguntar sobre los practicantes de mahasandhi, ¡porque parecen muy interesantes! ¿De dónde son?

[R] Creo que están en Brighton. ¡En la playa de barro gris! Es una playa gris con muchos cantos, no es una playa de arena. Les gusta comer *fish and chips* (pescado con patatas) en papel de periódico. Tienen todas las condiciones necesarias para derrotar su ego, pero mantienen el último elemento de su identidad porque la gente del otro lado del Canal de la Mancha, en Bretaña, no ha abandonado su ego.

[P] ¡No entiendo una sola palabra de lo que acabas de decir!

[R] Porque si no tienes ego, la venganza no es dulce, ¡ya ves! Sin ego la venganza es inútil. No es dulce. Es solo venganza.

[P] Varias veces, las preguntas trajeron a colación algunas otras enseñanzas como el mahasandhi, pero al principio dijiste que según Longchenpa, solo hay un camino. ¿No hay una contradicción?

[R] Los maestros y los bodhisattvas siempre dicen cosas como esas. ¡Son métodos publicitarios! ¿Y sabes de quién es la culpa? ¡La culpa es del público! En primer lugar, tenemos que asegurarnos de que los estudiantes se concentran y no se distraen. Por lo que decimos siempre: «esto es lo mejor», igual que hay quien dice: «la Coca-Cola es lo mejor». Pero entonces te das una vuelta y entonces «la Fanta es lo mejor», ¡o lo es el vino francés! ¡Todo el mundo habla de lo geniales que son! ¿Quién sabe? La genialidad tiene que ser decidirla por los estudiantes, el público.

[P] Para mí el único camino es admitir los fallos de la tradición de cada uno, ya que no incluye necesariamente el camino en su totalidad.

[R] ¿Qué quieres decir?

[P] Por ejemplo, si eres un sakyapa y dices algo que pertenece al camino mahasandhi, estás admitiendo que eso no está en tu camino.

[R] Oh, sí, pero yo soy como un *nyentö*. Estos *nyentö* son shravakas que también enseñan el Mahayana pero solo lo hacen por servicio al Buda. Soy algo parecido a eso. Soy un tipo de sakyapa, pero es bueno dar servicio, y como he oído todas esas cosas de los grandes maestros de mahasandhi que son como Buda, por servicio a ellos, a veces alabo el mahasandhi. ¡Pero el mahasandhi está sencillamente más allá de mí! ¡No puedo comprenderlo!

[P] Hablaste de dos tendencias, *shentongpa* y *rangtongpa*. ¿Dijiste que deberíamos encontrar nuestra tendencia y seguirla con bastante profundidad antes de hacer ningún cambio?

[R] La *shentongpa* y la *rangtongpa* son dos escuelas. Jamyang Khyentse Wangpo dijo que la *rangtongpa* es muy buena para establecer la visión, porque hace que seas carente de visión. Te libera de todas las visiones, como en el homenaje de Nagaryuna al Buda Gautama, quien ha renunciado a todas las visiones. Pero en el camino, cuando estás practicando, la *shentongpa* es buena. Porque cuando hablas del camino, tienes que hablar de impurezas y cualidades y todo eso. La *rangtongpa* enfatiza la vacuidad; la *shentongpa* enfatiza la claridad. Supongo que en realidad no puedes enfatizar la unidad, aparte de practicar.

[P] Tenía entendido que la posición de Mipham Rinpoche era también que se necesita tanto la *rangtong* como la *shentong*. ¿Cómo encajar entonces el hecho de que en el budismo tibetano hay tradiciones que dicen que solo una es correcta?

[R] ¡Ese es otro esfuerzo publicitario y de marketing!

[P] ¿Quieres decir que los sakyapas y los gelugpas que son exclusivamente *rangtongpas* en realidad tienen un lado *shentong* oculto cuando practican?

[R] Hay también muchos *shentongpas*, como Shakya Chogden y Ngawang Chödrak, que son sakyapas.

[P] Pero si hay gelugpas que practican tantra, ¿no quiere eso decir que deben tener bajo la manga una visión *shentong* que no quieren admitir?

[R] Puede que ellos no lo digan, pero los *shentongpas* dirán que deben tener dicha visión porque si no, ¡no harían esas prácticas!

[P] Pero entonces ellos podrían hablar con los *shentongpas* exclusivos y decirles que deben tener la visión, así que tienen que admitir la *rantong*.

[R] Sí, es exactamente así. Es asombroso observar a los maestros *rangtongpas* y los maestros *shentongpas*. Son geniales por igual. Son asombrosos. Sakya Pandita y Künchen Tsong Khapa son grandes maestros *rangtongpas*. Son como el gran Manjushri. Y luego están Longchenpa y Dolpopa Sherab Gyaltsen y Milarepa. Creo que es *shentongpa*, pero Gorampa dice que Milarepa es un *rangtongpa*. Hacen eso, sabes, porque Milarepa es famoso. ¡Es necesario para el escaparate! Nosotros los tibetanos también hablamos de *tendrel*, porque si eres un *shentongpa*, vivirás mucho. Por el contrario si eres un *rangtongpa*, ¡tendrás menos enfermedades!

[P] Si alguien te da un regalo o algo y lo ves como una bendición de tu guru para ayudarte en el camino, ¿hay aún una deuda kármica? Porque todo depende de la visión, ¿no?

[R] No, no creo que haya una deuda kármica en ese caso. En absoluto. Y no solo acumularás mérito, sino que también crearás un vínculo muy especial con la persona que te está dando el regalo.

[P] Tengo mucho sentimiento de culpabilidad cuando acepto cosas, es agradable saber eso.

[R] ¿Hablas de cosas como la práctica tántrica de ver todo como la expresión del guru y cosas así?

[P] Ando en ello, sí.

[R] Tienes que hacerlo al revés también. También tienes que ofrecer cosas a los demás pensando que son tu guru.

[R] Sí, ¡estoy en ello!

[P] Durante el Madhyamika, hablamos de que los bodhisattvas eclipsan a los arhats. Pero, ¿por qué los arhats se quedan atascados en un nirvana incompleto?

[R] No han acumulado suficiente mérito. No tienen una gran visión y no tienen una gran motivación. ¿Recuerdas las cuatro impurezas de las que hablamos? Su impureza es el miedo al samsara.

[P] Entonces, ¿el tipo de conocimiento intelectual por el que estamos pasando ahora es indispensable para la iluminación completa?

[R] Sí, por ahora. Pero recuerda, como dijimos durante la sección del Dharma, que para el budismo, el camino es un engaño. Es algo de lo que tenemos que deshacernos.

[P] Dijiste algo maravilloso, que la meditación es devoción. ¿Podrías decir algo más sobre eso?

[R] Los kagyupas son bastante buenos con esto. Dicen algo así como «la devoción es la cabeza de la meditación». Porque después de todo, ¿por qué meditamos? Meditamos porque queremos estar libres de las referencias. Y la devoción tiene esta sensación de no añadir referencias, más bien se trata de eliminar referencias, de tener más confianza.

[P] El texto dice que hay cinco obstáculos que pueden surgirle a alguien que solo ha estudiado el segundo giro de la rueda, que el *gyü lama* puede ayudar a superar. Pero siento que aunque la naturaleza búdica sea muy atractiva, también es un gran obstáculo si nos apegamos a ella como una visión. Y, por supuesto, miramos alrededor para asegurarnos de que no está presente nadie de la policía Prasangika, y decimos que no es verdaderamente existente. Pero son solo palabras, y en su lugar seguimos con un fuerte apego. ¡Al menos yo siento esto! Entonces, ¿cómo podemos evitarlo? Un Prasangika diría, como no tengo visión, carezco de falta. Pero si tengo una visión de esta naturaleza búdica, yo probablemente no.

[R] ¡Este es su trabajo! (Rinpoche sonríe a Tulku Jigme Khyentse Rinpoche y a Tulku Pema Wangyal Rinpoche) Esa es una gran pregunta. ¡Tienes que contratar a alguien y el precio es grande! ¡Tienes que dar tu cuerpo, palabra y mente! Es asombroso, porque a pesar de este pago enorme, nunca sabemos si van a hacer algo, ¡porque a veces no hacer nada es lo que se considera ayudar! Eso es todo. Vale, esta gente está disponible para que la contraten, y ¡creo que ya los has contratado! Hablan con una voz muy suave pero muy eficiente, ¡como cierto tipo de asesinos silenciosos!

[P] Tenemos que practicar la visión pura, pero no sé cómo practicar la visión pura en mi vida cotidiana. Por ejemplo, ver al guru como el Buda, a los seres como deidades, la tierra como una tierra pura, ¡es tan difícil de visualizar! Por ejemplo, si vemos a un asesino o a un mentiroso, ¿cómo podemos ver su naturaleza búdica?

[R] Esto nos devuelve a los cinco puntos de los que hablamos ayer.

[P] Si vemos una tierra pura, ¿cómo podemos saber si es la tierra pura auténtica o solo es nuestra proyección?

[R] Todas estas preguntas se responden con los cinco puntos. Primero tienes que oír que todo el mundo tiene la naturaleza búdica. Tienes que oír esto una y otra vez, y después contemplarlo y entonces meditar sobre ello. Entonces adquirirás valentía y obtendrás el amor compasivo. No sentirás más superioridad ni inferioridad, y todas las otras cosas que mencionamos cuando hablamos de los cinco puntos. Ahora necesitamos abordar la última parte de tu pregunta. ¿Cómo podemos saber que no es una proyección, que es real? Si sabes que es tu proyección, ¡eso es real! Eso es todo lo que podemos decir por ahora.

[P] ¿Cuál es la relación entre la Sangha y el *kham*?

[R] La Sangha es como un puente. La Sangha son los practicantes, y tienen el *kham*. Son los que han reconocido y escuchado, y quienes están cultivando y manipulando ahora el *kham*, por lo cual son la Sangha. Todo el mundo tiene la naturaleza búdica, incluso los perros, pero la mayoría de la gente no la reconoce. No han oído hablar de ella, así que no pueden ser Sangha. No están practicando ni hacen nada al respecto. Sakya Pandita dijo que es como dos granjeros que tienen una parcela de tierra cada uno. Uno planta un campo de arroz y el otro no hace nada con su tierra.

[P] Aquí, las razones por las que la naturaleza búdica es importante son todas razones del camino. No hay razones de la visión. ¿Sería correcto decir entonces que el Uttaratantra es una enseñanza del camino?

[R] Sí. En realidad, todas las enseñanzas lo son, incluso el Madhyamika. En el momento en que empezamos a hablar o a hacer un comentario, tiene que ser un camino. Pero este es un camino que intenta describir el resultado y la base. En el Madhyamika, la visión se explica más desde el aspecto de la vacuidad y aquí se hace más desde el aspecto de la claridad.

[P] Tengo una pregunta sobre la devoción. Cuando pienso con dualismo que hay un buda externo a mí con muchas cualidades y compasión y demás, puedo sentir y desarrollar la compasión, pero cuando pienso que no hay Buda y que la naturaleza búdica está dentro de mí, mi devoción se derrumba por completo. ¿Qué puedo hacer al respecto?

[R] Una buena pregunta. ¿Sabes?, en muchos sentidos, lo que estás experimentando es bueno. Es una lucha. Padampa Sangye lo dijo. Rezas al Buda pensando que está enfrente de ti, como un objeto y un sujeto, con lágrimas en los ojos, gimiendo, quejándote, y todo eso. Y entonces, de pronto, recuerdas que Buda es vacuidad, que Buda es tu mente, que no hay un Buda verdaderamente existente. Te viene a la mente toda esta información. Entonces, tal y como dices, no sabes qué hacer, tu devoción desaparece, para las lágrimas, el anhelo y la nostalgia se detienen. Padampa Sangye dice que cuando ocurre eso es como montar a caballo. Entonces piensas: «¡Vaya, me gustaría volver a mi antiguo modo de devoción!». Así que el Buda vuelve a estar ahí. Tú estás aquí. Y te pones a llorar y demás. Y Padampa Sangye dice que eso es como desmontar el caballo y montarse en un burro. Pienso que la conclusión es que deberías intentar montar a caballo lo más posible, teniendo el burro cerca. ¡Así cuando te caigas, al menos tienes un burro! ¡Es mejor que nada! Este es el camino budista. Esa pregunta procede de una comprensión bastante buena. Es así. Sabes, el camino budista es así. Aunque el camino sea tan sagrado y valioso, necesita agotarse. Si el camino no se agota, entonces es que no estás practicando. Cuando afilas un cuchillo, tienes una piedra y un cuchillo y los frotas con rapidez. El supuesto cuchillo afilado no es otra cosa que el agotamiento de la piedra y el hierro. No hay un fenómeno nuevo que se llame cuchillo afilado que venga de algún otro sitio. Es básicamente el agotamiento de la piedra y el hierro. El camino es así. Cuando practicas la devoción y la compasión y todo esto, que es como el hierro, y la piedra que es como tus impurezas, los frotas y ambos se tienen que agotar.

[P] Tengo una pregunta práctica. Aprendimos que todos los seres sintientes tienen la naturaleza búdica. Tengo cientos de pulgas en mi casa que me atacan mañana y tarde y tengo dificultades en ver la naturaleza búdica de esas pulgas que me atacan y me chupan la sangre. ¿Cómo me debería comportar con esas pulgas? Hasta ahora las pongo en la bañera y las echo por el sumidero.

[R] No puedes hacer gran cosa. Depende de tu determinación. Si realmente quieres practicar el budismo Mahayana, entonces sí, tienes que rendirte a ellas.

[P] En el camino, en el viaje que llevamos a cabo, estás enfatizando que podemos escoger y tomar decisiones, pero al mismo tiempo parece que hay un destino, un sino, un propósito más amplio. ¿Cómo se relaciona la elección con el destino? Parece que están muy alejados, y quizás solo tenemos la ilusión de que podemos influir en todo con nuestras acciones.

[A] Creo que deberíamos hacer lo que el Buda hizo. Primero deberíamos enfatizar la derrota de todo lo que no es virtuoso. Empezando por las cosas más pequeñas. Ser amable, dulce, no violento y generoso. Después de un tiempo, tu camino espiritual debe derrotar el aferramiento al yo. Las acciones virtuosas por sí solas pueden no hacer eso, ya que incluso pueden aumentar tu apego al yo. Y después, en tercer lugar, debes intentar derrotar todo tipo de visión, incluso la de la falta de existencia propia del yo. Esa es una estructura muy general del camino. Si quieres algo más concreto, tienes muchas opciones.

[P] Estoy muy confundido. Cuando rezo por alguien que ha fallecido y está en el bardo, ¿debería rezar a esa persona, al Buda o a mí mismo? ¿Qué debería pensar en ese momento?

[R] ¡A todos ellos! Reza al Buda, por esa persona y por ti mismo.

[P] Pero cuando rezamos al Buda estamos rezando realmente a nuestro propio potencial, ¿qué hago entonces si me estoy rezando a mí mismo?

[R] Espérate a mañana. ¡Hay nueve ejemplos que van a responder a esa pregunta!

[P] Tengo una pregunta sobre una situación real. Quiero preguntarte algo relacionado con mi madre, que sé que es una metáfora para otros cientos de miles de situaciones. Es alguien que, debido a todas sus experiencias compuestas, campos de concentración y enfermedades mentales y físicas, ha llegado a un punto en el que su suelo está tan sucio que no puede ver su propio reflejo o el reflejo más amplio de su naturaleza búdica. Se siente atraída por el camino espiritual, pero no aprecia lo que sugiere y el hueco es demasiado grande, el puente es demasiado largo, el camino es demasiado difícil. Como muchas personas, no cree en otras vidas y es muy duro verla no siendo capaz de dar el siguiente paso que la lleve a una situación de mayor alegría, felicidad y gozo. ¿Qué podemos hacer en situaciones como esta para dar respetuosamente un poco de espacio y que estas personas lleguen a un lugar mejor?

[R] Bueno, las personas como tú y yo que aspiramos a practicar el camino del bodhisattva, solo tenemos que ser valientes y pacientes. Muchas de estas situaciones le ocurrieron al propio Buda cuando era un bodhisattva. Hay un relato de cuando era un rishi, un proclamador de la verdad.

[Tulku Jigme Rinpoche] Este es un relato sobre una de las vidas previas del Buda. Él era un sabio, uno que proclamaba ser la 'Paciencia'. Ese era su nombre. Había dos príncipes y el mayor decidió llevar una vida espiritual y dejó el reino a su hermano menor. Entonces se retiró al bosque y estuvo meditando sobre la paciencia. Un día llegó el rey

de paseo al bosque. Mientras estaba descansando, sus reinas, cortesanas y séquito paseaban por allí y vieron al rishi, al sabio, meditando y se sintieron muy inspirados. Le pidieron que les diera instrucciones. Mientras les estaba dando enseñanzas, el rey se despertó y se enfadó porque nadie del séquito estaba allí para atenderle. Al ir a dar una vuelta se encontró con que todos estaban escuchando a este gran sabio y se sintió muy enfadado y celoso. Así que lo interrumpió y le preguntó: «¿Quién eres?» Él respondió: «Soy 'el Paciente'», y el rey dijo, «Bien, veamos si eres paciente de verdad. Te voy a cortar uno de tus miembros». Le cortó un brazo y le dijo: «Dime quién eres de verdad, basta ya de bromas», «yo soy 'el Paciente'», entonces le cortó el otro brazo y así continuó hasta que le cortó ambas piernas también. Y cuando acabó de cortar sus miembros, ocurrió un fenómeno extraño. En vez de brotar sangre, salió una sustancia blanca. Según el rey se fue calmando y empezó a escuchar, se dio cuenta de que era su hermano. Entonces el sabio dedicó todos sus méritos y dijo: «Igual que me has cortado los miembros al hacerme preguntas, que cuando me convierta en un buda en el futuro, corte yo los miembros de tus emociones afflictivas haciéndote preguntas». Y se dice que cuando el Buda alcanzó la iluminación, algunos de sus estudiantes fueron capaces de alcanzar la liberación solo porque les hizo unas pocas preguntas.

[Dzongsar Khyentse Rinpoche] Así que tu madre ya tiene la conexión con el reflejo del Buda por tener a alguien como tú, por ejemplo. Eso es una semilla que ya se ha plantado. En su próxima vida, o quizás dentro de 500 vidas, podrá despertar gracias a eso. Algunos sutras dicen que incluso cuando los animales dan vueltas a una estupa sin intención, plantan algunas semillas. En este tipo de situaciones, recita los nombres del Buda. Enmarca grandes imágenes del Buda y sitúalas enfrente de esas personas en todas las direcciones, de forma que vayan donde vayan las vean. Estas son prácticas. ¡No nos lo estamos inventando! Los practicantes del Vajrayana hablan de la liberación a través del oído. Nosotros, los del Mahayana, hablamos de plantar semillas.

[P] ¿Qué práctica sería mejor para ayudar a alguien que está pasando por mucho dolor y ansiedad?

[R] Vaya, cualquier tipo de práctica. Recordarles la Triple Gema está bien. Recitar los nombres de las Tres Joyas.

[P] ¿Podrías aclararme la actitud que deberíamos tener cuando te hacemos postraciones a ti?

[R] Creo que mi mejor consejo es recordar el diente del perro.

[P] ¿Cuál es el camino sin características?

[R] La vacuidad.

[P] ¿No es la vacuidad una visión?

[R] También es un camino.

[P] Entonces, ¿por qué distinguimos entre base y camino?

[R] Porque tenemos que comunicarnos con la gente.

[P] Pero no entiendo cómo usar la vacuidad en el camino.

[R] «Forma es vacuidad, vacuidad es forma». Cuando practicas eso, no te puedes quedar en «forma es vacuidad» y acabar ahí, y luego ir a vacuidad es forma. Si haces eso, se convierte en una marca, una característica, como «oh, mi copa no está vacía, voy a tirar el agua». Chandrakirti dijo esto muchas veces: «La meditación sobre la vacuidad no debería ser destructora de fenómenos». No es como un bulldócer.

[P] Estoy un poco confundido porque describimos las características de la naturaleza búdica o quizás estoy mezclando las características y las cualidades.

[R] Cuando hablamos de las cualidades de la naturaleza búdica, lo estamos haciendo todo al nivel del camino. Pero cuando practicas, tienes que ir más allá de las características. La visión y el camino se tienen que complementar entre sí. La visión es vacuidad. Si vas en contra de eso durante el camino e intentas hacer muchas características, estás contradiciendo la visión. La base, el camino y el resultado tienen que complementarse entre sí.

[P] Si uno visualiza y la visualización desaparece porque sabemos que es vacuidad, ¿cómo se puede usar?

[R] Ya la has usado.

[P] Ya se ha ido.

[R] Sí, ya la has usado. Y se ha ido, dices. Eso es una característica. También tienes que dejar que ese «ya se ha ido» se vaya también.

[P] ¿Es correcto decir que en la Madhyamika intentamos pensar sobre esto con la lógica, pero que este texto señala a la experiencia?

[R] La Madhyamika trata más de la 'vacuidad' y este texto trata sobre la 'claridad'. Por lo general, la Madhyamika siempre se enseña primero.

[P] Tengo una pregunta sobre la motivación. Oí decir que tengo que practicar sin ninguna esperanza ni miedo, y eso lo entiendo, porque cuando tengo un poquito de éxito en practicar de esta forma, siento mucho menos apego. Pero siento también que mi motivación no es muy fuerte, y creo que puedo estar cometiendo un error, porque creo que mi motivación está fundada en la esperanza de hacer algo correcto o bueno para los otros seres sintientes, o limpiar este suelo de lapislázuli. ¿Cómo puedo mantener una motivación fuerte y practicar sin ninguna esperanza?

[R] He estado hablando de afilar el cuchillo, y cómo la piedra y el cuchillo tienen ambos que desaparecer. No puedes tener esperanza. Pero puedes tener la esperanza de no tener esperanza.

[P] ¿Cuál es la diferencia entre la sabiduría y la compasión?

[R] No hay mucha. La sabiduría es lo que estamos intentando lograr y la compasión puede ser el método para lograrlo. Puedes decir también que la sabiduría es como el sol y la compasión como los rayos del sol.

[P] ¿Qué pasa si alguien me hace un cumplido porque está siendo correcto desde un punto de vista profesional, pero no lo siente? ¿Hay un vínculo kármico ahí? ¿Tengo que devolver el cumplido aunque no lo sienta?

[R] Depende de la situación. A todos estos maestros kadampas se les dan muy bien estos pequeños detalles. Uno de ellos dijo que si alguien te hace un cumplido, el que lo sienta o no, no importa. Ni siquiera es asunto tuyo saberlo. Si te hacen un cumplido, alégrate pensando «que tenga yo también la habilidad de ver la bondad en los demás», cosas así. A los kadampas se les da muy bien esto.

La naturaleza búdica y el atman en el hinduismo

[P] ¿En qué bhumi emana un bodhisattva más de una forma?

[R] En el primero. ¿Por qué quieres saber eso?

[P] ¡Por curiosidad! Quiero hacer una pregunta que más tarde o más temprano iba a surgir con este texto, creo. No tengo mis textos del *Avadhuta Gita* o el *Datta treya* conmigo, pero creo recordar una estrofa que dice algo como: «¿Cómo puedo decir quién soy? Nunca hubo un tiempo en el que no fuera. No tengo nombre ni forma. Lo impregno todo como el espacio. Soy inmutable. Uno sin par.»

[R] ¿Es Krishna quien habla?

[P] No, este es Dattatreya.

[R] Ya veo. ¿Y que más?

[P] Me pregunto si la iluminación solo es posible mediante la naturaleza búdica y si Dattatreya no está iluminado, entonces de qué habla.

[R] ¿Qué te hace pensar que Dattatreya no esté iluminado?

[P] Porque creo que por lo que estamos aprendiendo, la visión hindú no es una visión completa y por lo tanto la iluminación completa no es posible.

[R] Eso es verdad.

[P] ¿Podrías por favor resolverme esto?

[R] ¡Eso es muy difícil! En el siglo XI en el Tíbet, Atisha Dipamkara lloró al recibir la noticia de que Maitripa había muerto en la India. Dijo, «Solo hay dos personas en el mundo que pueden diferenciar entre los hindúes y los budistas y una de ellas, Maitripa, acaba de morir en la India». ¿Y cuántos años han pasado y me haces la misma pregunta? Es muy difícil. Hay una gran diferencia entre los budistas y los fanáticos hindúes de hoy día, los hindúes hinduthva y vajpayee. Pero los hindúes y los budistas han debatido mucho, y para un estudiante modesto y completamente ignorante como yo, el hecho de que haya habido tanto debate prueba que en realidad están muy cercanos.

[P] ¡A veces tuvieron que recurrir a poderes mágicos para resolver los debates!

[R] Sí, y hay hechos históricos como que Nalanda fue destruida por los hindúes dos o tres veces. Hay algunas discrepancias sobre esto, pero es verdad que los hindúes produjeron al menos dos veces muchos destrozos. Ahora bien, ha habido muchas religiones que han luchado o se han destruido entre sí sin ninguna discusión filosófica, pero los hindúes y los budistas se han desafiado entre sí de dos maneras. Una es la destrucción física, como cuando los hindúes destruyeron la universidad de Nalanda y cosas como esa, y no hay nada admirable en eso, por supuesto. Pero siempre me ha atraído el hecho de que debatieran y de que hubiera algo sobre lo

que debatir. Los debates incluso se registraban por escrito y muchos de los textos que estudiamos hoy en día, como el Madhyamakavatara y el Pramanavartikka son consecuencias de sus debates. Los hindúes son oponentes muy dignos en este segundo sentido. Por el contrario, muéstrame un solo texto budista o relato indio en el que los budistas y los musulmanes tengan una discusión filosófica. En este caso el oponente no cree en eso. Creo que ahí ha habido mucha reacción emocional. Por ejemplo, la segunda destrucción de Nalanda fue a manos de un maestro hindú que adoraba al sol y quemó Nalanda por medio de magia. Pero solo hizo eso porque llegó a Nalanda mendigando comida y un joven novicio tonto le soltó a los perros que lo persiguieron hasta echarlo, lo que hizo que se enfadara mucho. Pero Tulku Jigme Khyentse Rinpoche está diciendo que ese es un motivo muy pequeño, ¡que no es toda la historia! El propio Buda estudió hinduismo. Tuvo dos gurus y, por supuesto, decimos que no estaba contento, pero es como el *draldre* otra vez. Estudió hinduismo y llegó a la conclusión de que no era correcto, y entonces encontró el camino medio, el camino más allá de los extremos. Y encontró esto, de una manera muy extraña, gracias a la visión extrema que había practicado previamente.

Los budistas hablan de lo «no verdaderamente existente», y creo que en la actualidad, esto es como tener un as en la manga, un comodín. Es lo que distingue la visión budista. Sin embargo, solo los samkhyas, los altos samkhyas, tienen una visión tan cercana a la budista que es casi indistinguible. No todos los hindúes tienen esta visión. También deberíamos considerar al maestro jain Mahavira. Incluso en los sutras budistas, leemos que solo tiene dos diferencias importantes con el Buda. No tiene el cabello entre sus ojos ni una ushnisha y eso dice mucho. El jainismo ha desaparecido casi por completo, vemos muy poco jainismo en Occidente, mucho menos que budismo. Creo que es porque en el pasado, muchos reyes se sintieron atraídos por el budismo, especialmente en los países del lejano Oriente como Japón, China, Corea y por supuesto, el Tíbet. Eso ayudó realmente a mantener el budismo y no creo que el jainismo tuviera el mismo nivel de apoyo. Es una pena que el jainismo no sea más prevalente ya que es uno de los caminos más maravillosos. ¡Es casi fanáticamente no violento! Y en cambio tenemos religiones violentas creciendo por todas partes.

[P] ¿Qué piensan los hindúes sobre la iluminación budista? ¿Creen que los budistas pueden alcanzar la iluminación?

[R] Pienso que creen en el Buda, porque creen en él como el noveno avatar de Vishnu. Pienso que quizás crean en el segundo tipo de iluminación del que hablamos hoy. Pero no creo que tengan el concepto del cuarto, el de antes de ensuciarse y antes de limpiarse. Es muy interesante. Incluso en el hinduismo, el Buda está muy asociado con la compasión. El octavo avatar, el anterior al Buda, era muy violento y mató a muchas personas. Causó tanto derramamiento de sangre y cuando vio la sangre, sintió mucha compasión. Los hindúes dicen que esta compasión produjo el Buda, el noveno avatar. Pienso que los eruditos hindúes dirían que el budismo tiene el camino, pero que el budismo es realmente hinduismo.

¡Esto nos pone en una situación muy incómoda! Pero, sabes, en su *Tesoro del vehículo sublime (tekchok dzö)*, Longchenpa dice que todos los caminos excepto *lalo*, que es una religión bárbara, son una etapa del camino a la budeidad.

[P] Con todos estos debates entre el hinduismo y el budismo o lo que sea, la cuestión puede no ser quién está más contento, sino quién tiene la capacidad de preservar perfectamente su iluminación, su felicidad. Por ejemplo, Mozart y Beethoven escribieron ambos música, y no podemos juzgar intelectualmente qué música es mejor. Es una música muy hermosa. Pero si Beethoven fuera a casa de Mozart y le destrozara el piano, podríamos pensar que quizás Beethoven no comprendía del todo de qué va la música.

[R] Me da la impresión de que estás hablando como si estuvieras en una conferencia interreligiosa: «todos somos diferentes pero todos somos lo mismo». Una posición radical budista no diría eso. Por ejemplo, Su Santidad el Dalái Lama es muy bueno. Va por todos lados diciendo que todo el mundo debe ser compasivo y amable y que todas las religiones son iguales. Pero al principio dice: «me postro ante Gautama que ha renunciado a todas las visiones». En otras palabras, me postro ante Gautama que no se ha quedado atascado o limitado en ninguna visión. Eso dice mucho. ¡Por lo tanto no puedes tener al budismo en una conferencia interreligiosa!

[P] Se me ocurre que si Beethoven destrozara el piano de Mozart y, digamos que a Mozart no se le pasara por la cabeza destruir el piano de Beethoven, eso sugeriría que la visión de Beethoven es de algún modo inferior. Así que si hay alguien que está preparado a destruir una religión, eso sugiere que su visión es menor. El hecho de que el Buda dijera que abandona todas las visiones es precisamente la razón por la que el budismo no busca destruir físicamente a las demás religiones.

[R] Supongo que es así.

[P] ¿Ha ocurrido alguna vez que los budistas hayan destruido otras religiones?

[R] Quizás entre ellos mismos, pero no otras religiones. Casi ninguna, excepto quizás el *shangjung* del Tíbet, aunque pienso que en este caso incluso pudo haber sido su culpa. ¡Ahora, el siddha Virupa se metió en algunos líos! Invitó a diez o veinte maestros charvaka nihilistas (*jangpenpa*) a una fiesta. Los encerró en la casa, salió y quemó la casa. Avalokiteshvara le echó una buena regañina, diciendo que Virupa nunca debió haber hecho esto y que por eso, no vería a Avalokiteshvara en esta vida. Creo que Chögyam Trungpa habla del budismo como “la filosofía de la no filosofía”. ¡Creo que eso diferencia claramente al budismo de otras filosofías!

[P] ¿Qué nos diferencia de los hindúes, ya que los hindúes dicen que todo procede de Shiva?

[R] ¡Esto es su trabajo! (Rinpoche se dirige a Tulku Jigme Khyentse Rinpoche y Tulku Pema Wangyal Rinpoche). ¡Yo mismo soy una especie de hindú! ¿Qué quieres saber? ¿La diferencia entre la naturaleza búdica y el atman o Ishvara?

[R] [Tulku Jigme Khyentse Rinpoche] No tengo respuesta a eso, pero me estaba preguntando si Rinpoche ya había respondido a ello cuando estuvo explicando la ligera diferencia en la forma en que estamos usando las palabras permanencia, limpieza, sí mismo y gozo.

[R] [Dzongsar Khyentse Rinpoche] ¡Ni me había dado cuenta!

La práctica y los cuatro sellos

[P] Rinpoche, al trasladar los cuatro sellos y las dieciocho cualidades extraordinarias a la vida y el mundo de hoy, ¿podrías dar algunas sugerencias sobre acciones concretas y el camino a seguir?

[R] Las dieciocho cualidades no sé. Pero los cuatro sellos se pueden practicar muy en concreto. Por ejemplo, si sabes que todas las cosas compuestas son impermanentes, si lo sabes de verdad y no solo intelectualmente, cambiará tu vida. Por ejemplo, si estás planeando cenar mañana con alguien, al anotar la hora en tu agenda, sabrás que puede que la cena nunca ocurra. Cualquier cosa puede pasar entre medias. ¿Y qué consigues con eso? Eso quiere decir que no te vas a quedar atascado ni fijado en la cena de mañana. Así que si la cena se cancela, no se te irá la olla. Hay un sinnúmero de bendiciones solo con este primer sello. ¿Y el segundo, el de que todas las emociones que proceden del aferramiento al yo son sufrimiento? Básicamente, el problema fundamental de los seres humanos, la raíz y la madre de todos nuestros problemas, es que vemos unas cuantas cosas transitorias juntas y pensamos que son una, permanente, limpia, valiosa, etc. Este es el problema fundamental. En realidad, todo es como una burbuja, o como un castillo de arena que se hunde lentamente. Pero tenemos el hábito de pensar que son una cosa sola, permanente y demás, así que cualquier emoción que proceda de este hábito nos va a conducir al dolor. Cuando sabes eso, hay muchas bendiciones porque todo es así. Las 'relaciones' son solo etiquetas pegadas a unas pocas cosas transitorias puestas juntas. El gobierno, el parlamento, la economía, todo es lo mismo. Si sabes eso, nunca te decepcionarás cuando gente como George Bush gane las elecciones. Porque son todos conjuntos transitorios (*jikpe tsok*). Siempre estamos apegándonos a algo, le damos un nombre, y ese nombre usualmente se da a un grupo de cosas perecederas o que han perecido ya. Nuestra supuesta vida es solo un conjunto de cosas que han perecido o van a perecer y que hemos etiquetado con algo como 'yo' o 'mío'. Eso es todo lo que tenemos. ¡Aparte de eso no tenemos nada, no tenemos vida!

Glosario: Palabras y frases en tibetano y sánscrito

A

Abhisamaya-alamkara (Skt. *Abhisamaya-alamkāra*, Tib. *ngöntok gyen*, མངོན་རྟོགས་རྒྱན་ [mngon rtogs rgyan]):

«Ornamento de la Realización» de Maitreya

abhisheka (Skt.): ver *wang*

amra (Tib. ཨ་མ་ར་ [a mra]): mango

Aryadeva (Skt. *Āryadeva*): Maestro indio de Madhyamika

Asanga (Skt. *Asaṅga*): Maestro indio de Chittamatra; hermano de Vasubandhu

atman (Skt. *ātman*): yo / sí mismo

ayatana (Skt.): ver *kyemche*

B

bakchak (Tib. བག་ཆགས་ [bag chags]): hábito; propensión; tendencia o patrón habitual

bhumi (Skt. *bhūmi*): base; nivel (en el camino del bodhisattva)

bimpa (Tib. བིམ་པ་ [bim pa]): un tipo de fruta exótica

(de la planta *Momordica monadelphica*)

Bodhicharyavatara (Skt. *Bodhicharyāvatāra*, Tib. *changchub sempa chöpa la jugpa*, རྟེན་རྒྱུ་སེམས་དཔལ་འདྲུག་པ་ [byang chub sems dpa' spyod pa

la 'jug pa] o *chöjug*, རྟེན་འདྲུག་ [spyod 'jug]): «El camino del

bodhisattva» de Shantideva (s. VIII e.c.)

C

chak (Tib. འཆག་ [chag]): estar inquieto; moverse constantemente

chakpa (Tib. ཆགས་པ་ [chags pa]): aferrarse; aferramiento; deseo; ansia

chakpa mepa (Tib. ཆགས་པ་མེད་པ་ [chags pa med pa]): no quedar fijado a un objeto

chaktok dralwa (Tib. ཆགས་ཐོགས་བྲལ་བ་ [chags thogs bral ba]):

libre de aferramiento y obstrucción

changchub (Tib. རྟེན་རྒྱུ་ [byang chub]): iluminación

chencha gakpa mepa Ver *khyencha gakpa mepa*

D

chi chabdro (Tib. ཕྱི་འགྲོ་གླང་མ་གྲོ་ [phyi'i skyabs 'gro]): tomar refugio externo

Chime Pema Tötreng (Tib. འཆི་མེད་པད་མ་ཐོད་ཤེང་ [chi med pad+ma thod phreng]):

El nacido del loto inmortal de la guirnalda de calaveras,
un nombre de Guru Rinpoche

chin (Tib. འཇིན་ [byin]): ver *jin*

chinlab (Tib. འཇིན་རྒྱལ་མ་ [byin rlab]): ver *jinlab*

chittamātrin (Skt. *Cittamātrin*): seguidor de la escuela Chittamatra
(«Solo mente»)

chö (Tib. མཚོན་ [mchod], Skt. *puja*): ceremonia; ritual

chökyi ku (Tib. ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ [chos kyi sku], Skt. *dharmakāya*):

chöku (Tib. ཆོས་སྐུ་ [chos sku]): ver *chökyi ku*

chökyi ying (Tib. ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ [chos kyi dbyings], Skt. *dharmadhatu*):

espacio básico de todos los fenómenos; expansión o amplitud
de la realidad

chölam (Tib. རྟོག་ལམ་ [spyod lam]): acciones específicas

chomtrul sum (Tib. ཆོ་འཕྲུལ་གསུམ་ [cho 'phrul gsum]): los tres poderes milagrosos
del Buda

chöñi (Tib. ཆོས་ཉིད་ [chos nyid], Skt. *dharmata*):

la verdadera o innata naturaleza de los fenómenos

dag dampe paroltu chinpa (Tib. དག་དཔེ་པ་འོཏུ་ཕྱིན་པ་

[bdag dam pa'i pha rol tu phyin pa]): identidad sublime trascendente

daknang (Tib. དག་སྒྲན་ [dag snang]): percepción pura

dakpa (Tib. དག་པ་ [dag pa]): verdadero; primordialmente puro; genuino;
auténtico

denpa (Tib. དབེན་པ་ [bden pa]): verdadero; verdad

denpa (Tib. ལྷན་པ་ [ldan pa]): contenedor; poseedor

(el quinto de los 10 aspectos de la naturaleza búdica)

depa (Tib. དད་པ་ [dad pa]): devoción, fe, confianza

deshek ñingpo: ver *dewar shekpe ñingpo*

deshin shekpa (Tib. དེ་བཞིན་གསེག་པ་ [de bzhin gshegs pa], Skt. *tathāgata*):

literalmente 'ido a la talidad'; Buda

deshin shekpe ñingpo (Tib. དེ་བཞིན་གསལ་གསལ་པའི་སྟོང་པོ་ [de bzhin gshegs pa'i snying po], Skt. *tathāgatagarbha*): naturaleza búdica

deshin kuntu drowe dñon (Tib. དེ་བཞིན་ཀུན་ཏུ་འགོ་བའི་དོན་ [de bzhin kun tu 'gro ba'i don]): que todo lo abarca (el octavo de los 10 aspectos de la naturaleza búdica)

dewar shekpa (Tib. བདེ་བར་གསལ་གསལ་པ་ [bde bar gshegs pa], Skt. *sugata*): literalmente 'ido al gozo'; Buda

dewar shekpe ñingpo (Tib. བདེ་བར་གསལ་གསལ་པའི་སྟོང་པོ་ [bde bar gshegs pa'i snying po], Skt. *sugatagarbha*): semilla del Sugata

dewe paroltu chinpa (Tib. བདེ་བའི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ [bde ba'i pha rol tu phyin pa]): gozo trascendente

Dharanishvararaja-sutra: ver *zungkyi gyelpö*

dharmadhatu (Skt.): ver *chökyi ying*

dharmakāya (Skt.): ver *chökyi ku*

dhatu (Skt.): ver *kham*

di la (Tib. དི་ལ་ ['di la]): esto (indicando alguna cosa)

do (Tib. མདོ་ [mdo], Skt. *sūtra*): sutra; enseñanzas de Buda Shakyamuni en su forma humana

dode (Tib. མདོ་སྡེ་ [mdo sde]): sutra; la sección del sutra del Tripitaka

Dolpopa Sherab Gyaltsen (Tib. དོལ་པོ་པ་ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན་ [dol po pa shes rab rgyal mtshan]): un maestro shentongpa (1292-1361)

dorye chöpa (Tib. དོན་རྟེན་གཏོང་པ་ [rdo rje gcod pa], Skt. *Vajracchedika*): El sutra del diamante

dorye nedün (Tib. དོན་རྟེན་གནས་བདུན་ [rdo rje gnas bdun]): los siete puntos vajra; los siete puntos indestructibles

döndam yingkyi gong (Tib. དོན་དམ་དབྱིངས་ཀྱི་དགོངས་ [don dam dbyings kyi dgongs]): verdadero significado de la vacuidad

dral (Tib. བྲལ་ [bral]): ver *dralwa*

draldre (Tib. བྲལ་འབྲས་ [bral 'bras]): resultado de la ausencia; resultado de la eliminación

dralwa (Tib. བྲལ་བ་ [bral ba]): abandonar; liberarse; liberado; eliminación

dralwe drebu (Tib. བྲལ་བའི་འབྲས་བུ་ [bral ba'i 'bras bu]): ver *draldre*

drangdön (Tib. བྲང་དོན་ [drang don], Skt. *neyartha*): (enseñanzas de) significado provisional o relativo. Ver también: *ngedön*

drang song (Tib. རྩང་སྟོང་ [drang srong], Skt. *rishi*): sabio; santo ermitaño

dre (Tib. འབྲས་ [’bras]): ver *drebu*

drebu (Tib. འབྲས་བུ་ [’bras bu]): resultado; efecto; fruto (el tercero de los 10 aspectos de la naturaleza búdica)

drima (Tib. འླུ་མ་ [dri ma]): mancha; impureza

drima dralwe yönten (Tib. འླུ་མ་བྲལ་བའི་ཡོན་ཏན་ [dri ma bral ba’i yon tan]): la cualidad de carecer de oscurecimientos impuros

drima dralrung (Tib. འླུ་མ་བྲལ་རུང་ [dri ma bral rung]): las impurezas son eliminables

dribpa (Tib. སྒྲིབ་པ་ [sgrib pa]): oscurecimiento; impureza

dro tagpa (Tib. སྒྲོ་བཏགས་པ་ [sgro btags pa]): afirmaciones falsas, exageraciones o imputaciones (también se puede escribir [sgro ’dogs])

drowa (Tib. འགྲོ་བ་ [’gro ba]): caminar

drumta (Tib. གུབ་མཐའ་ [grub mtha’]): doctrina; sistemas doctrinales; escuelas filosóficas

duje (Tib. འདུས་བྱས་ [’dus byas]): compuesto

duk (Tib. འདུག་ [’dug]): estar, estar en un lugar,

sentarse **dülja** (Tib. འདུལ་བྱ་ [’dul bya]): seres por

adiestrar **dulma** (Tib. རྒྱལ་མ་ [rdul ma]): partes

dumaje (Tib. འདུས་མ་བྱས་ [’dus ma byas]): no compuesto, puro (en el sentido de no estar mezclado)

dzinpa (Tib. འཛིན་པ་ [’dzin pa]): captar; percepción del sujeto

dzogchen (Tib. རྩོགས་ཆེན་ [rdzogs chen], Skt. *mahāsandhi*, *mahā ati*):

Gran Perfección

dzöpu (Tib. མཛོད་སྤྱུ་ [mdzod spu], Skt. *urna*): círculo de cabello entre las cejas de un buda; una de las treinta y dos marcas mayores de un gran ser, *kyebu chenpö tsensum chutsa ñi* [skyes bu chen po’i mtshan sum bcu rtsa gnyis]

dzünpa (Tib. རྩུན་པ་ [rdzun pa]): falsedad; mentira

ganachakra (Skt.): ver *tsok khor*

Garab Dorje (Skt. *Prahevajra*): primer nirmanakaya de un maestro dzogchen

gewa (Tib. དགེ་བ་ [dge ba]): virtud; acciones virtuosas; bueno; feliz

gokpe denpa (Tib. འགོག་པའི་བདེན་པ་ [‘gog pa’i bden pa]): la verdad de la cesación del sufrimiento, la tercera de las Cuatro Nobles Verdades, forma extensa de *gokpa* [‘gog pa]

gompa (Tib. སྒོམ་པ་ [sgom pa]): meditación; práctica; entrenamiento; cultivo

gowa (Tib. གོ་བ་ [go ba]): comprensión intelectual

gyache (Tib. རྒྱ་ཆེ་ [rgya che]): inmenso; inmensidad

Gyachin (Tib. བརྒྱ་བྱིན་ [brgya byin]): un nombre de Indra, llamado así porque logró esa forma haciendo cientos de ofrendas

gyü (Tib. རྒྱུ་ [rgyu]): causa (el segundo de los 10 aspectos de la naturaleza búdica)

gyü (Tib. རྒྱུད་ [rgyud], Skt. *tantra*): continuo

gyünta (Tib. རྒྱུན་མཐའ་ [rgyun mtha’]): el último momento del décimo bhumi antes de la iluminación

gyütün (Tib. རྒྱུ་མཐུན་ [rgyu mthun]): causa similar

gyurwa mepa (Tib. འགྱུར་བ་མེད་པ་ [gyur ba med pa]): que no cambia; inmutable; sin cambio

J

¹**Jambudvipa** (Skt. *Jambudvīpa*, Tib. *zambuling* [‘dzam bu gling]): continente man- zana rosada

jangpenpa (Tib. རྒྱུ་འཕེན་པ་ [rgyang ‘phen pa]): charvaka; nihilista

jikpe tsok (Tib. འཛིན་པའི་ཚོགས་ [‘jig pa’i tshogs]): las colecciones transitorias que se imputan como verdaderamente existentes. Ver *jiktsok kyi tawa*

jikten khyenpa (Tib. འཛིན་རྟེན་མཁྱེན་པ་ [‘jig rten mkhyen pa]): «Uno que conoce el mundo»; sinónimo del Buda

jiktsok kyi tawa (Tib. འཛིན་ཚོགས་ཀྱི་ལྟ་བུ་ [‘jig tshogs kyi lta ba]): la visión de (o la creencia en) colecciones transitorias. Ver *jikpey tsok*

jin (Tib. རྒྱུན་ [byin]): esplendor; magnificencia; cualidad

jinlab (Tib. རྒྱུན་རྒྱལ་པ་ [byin rlabs]): bendiciones

jiñepa (Tib. ཇི་རྟེན་པ་ [ji rnyed pa]): las cosas (tantas como) aparecen en su diversidad; multiplicidad². Ver *jiñepe kyenpe yeshe*

jiñepe kyenpe yeshe (Tib. ཇི་སྟེན་པའི་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ [ji snyed pa’i mkhyen pa’i yeshe]), la sabiduría que conoce los fenómenos en su multiplicidad

¹ Con el fin de no modificar demasiado el orden del glosario, se debe entender que la ‘j’ inicial no se pronuncia en estas palabras como suele hacerse en castellano (como en la palabra jirafa) sino más parecido a la ‘y’ inicial (como en la palabra yerba).

² Así se ha traducido al castellano.

K

jitawa (Tib. ཇིཏ་པ་ [ji lta ba]): las cosas tal como son

jñana (Skt.): ver *yeshe*

jug (Tib. འཇུག་ [jug]): entrada; acercamiento (el sexto de los 10 aspectos de la naturaleza búdica)

jungne (Tib. འབྱུང་གནས་ [byung gnas]): origen; fuente

kadag (Tib. ཀ་དག་ [ka dag]): primordialmente puro

kangla kangdül (Tib. གང་ལ་གང་འདུལ་ [gang la gang 'dul]): entrenar a los seres sintientes en cualquier forma que sea necesaria

kangñi namkyi chok (Tib. ཀླང་གཉིས་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ [rkang gnyis rnams kyi mchog]): literalmente 'supremo entre los bípedos'; Buda Shakyamuni

karma (Skt., Tib. ལས་ [las]): acción

kaya (Skt. *kāya*, Tib. ཀུ་, སྐུ་ [sku]): literalmente 'cuerpo'; una dimensión del ser iluminado que funciona como una base para las cualidades iluminadas y los aspectos de la consciencia atemporal

kham (Tib. ཁམས་ [khams], Skt. *dhatu*): elemento; reino; componente; naturaleza; disposición

khyencha gakpa mepa (Tib. མཁྱེན་ཆ་འགགས་པ་མེད་པ་ [mkhyen cha 'gags pa med pa]): omnisciencia sin obstrucción

khenpo (Tib. མཁན་པོ་ [mkhan po]): abad / erudito

khyenpa (Tib. མཁྱེན་པ་ [mkhyen pa]): conocimiento; conocer; sabiduría

klesha (Skt.): ver *ñönmongpa*

kön (Tib. དཀོན་ [dkon]): raro

könchok (Tib. དཀོན་མཆོག་ [dkon mchog]): gema rara y preciosa; ver *ratna*

kor (Tib. དཀོར་ [dkor]): ofrendas de los devotos a los seres sublimes merecedores de ellas

ku (Tib. སྐུ་ [sku], Skt. *kāya*): dimensión; cuerpo

kudang yeshe (Tib. སྐུ་དང་ཡེ་ཤེས་ [sku dang ye shes]): *kayas* y sabidurías

kundzop (Tib. ཀུན་རྫོབ་ [kun rdzob]): relativo; convencional

kundzop chi chabdro (Tib. ཀུན་རྫོབ་ཕྱི་ནི་སྐུ་བས་འགྲོ་ [kun rdzob phyi'i skyabs 'gro]): tomar refugio relativo

kurdep (Tib. སྐུར་བདེབས་ [skur bdebs], Skt. *apavada*): depreciación; devaluación

L

kyebu chenpö tsensum chutsa ñi (Tib. སྐུའི་པུ་ཅེན་པོ་འི་མཚན་སུམ་བཅུ་ཙ་གཉིས་

[skyes bu chen po'i mtshan sum bcu rtsa gnyis]): las treinta y dos marcas mayores de un gran ser (ver también: *urna*, *ushnisha*)

kyemche (Tib. སྐེ་མཆེད་ [skye mched], Skt. *ayatana*): el campo de los sentidos;

las doce puertas de la percepción

kyewa (Tib. སྐེ་བ་ [skye ba]): nacimiento

kyoshe (Tib. སྐྱོ་ཤས་ [skyo shas]): arrepentimiento; remordimiento;

«el genuino corazón de la tristeza»

Kyüchok (Tib. ལྷུ་མཚོག་ [khyu mchog]): literalmente 'el líder de la manada';

Animal supremo; sinónimo del Buda

lalo (Tib. ལྷ་ལྷོ་ [kla klo]): bárbaro; primitivo; incivilizado; salvaje

lam (Tib. ལམ་ [lam]): camino

lama (Tib. ལྷ་མ་ [bla ma], Skt. *uttara*): insuperable; supremo

lamgyi denpa (Tib. ལམ་གྱི་བདེན་པ་ [lam gyi bden pa]): la verdad del camino

(a la cesación del sufrimiento)

le (Tib. ལས་ [las], Skt. *karma*): acción (el cuarto de los 10 aspectos de la

naturaleza búdica)

lhakpe sampa tenpe do (Tib. ལྷག་པའི་བསམ་པ་བསྟན་པའི་མདོ་

[lhag pa'i bsam pa bstan pa'i mdo]): el Sutra que expone la mente superior

lhenkye (Tib. ལྷན་སྐུའི་ [lhan skyes], Skt. *sahaja*): coemergente; innato; espontáneo

(aspecto de la realidad convencional)

lhündrup (Tib. ལྷུན་གྲུབ་ [lhun grub]): presencia espontánea

lobur gyi drima (Tib. ལྷོ་བུར་གྱི་དྲི་མ་ [glo bur gyi dri ma]): manchas adventicias que

obstruyen u oscurecen la omnisciencia

loburwa (Tib. ལྷོ་བུར་བ་ [glo bur ba], Skt. *agantuka*): adventicio; temporal;

superficial; no-inherente

löden (Tib. ལྷོ་ལྷན་ [blo ldan]): literalmente 'con una mente'; inteligente

longku (Tib. ལོངས་སྐུ་ [longs sku], Skt. *sambhogakāya*): el cuerpo de gozo de la

compasiva claridad de la sabiduría; uno de los tres *kayas* o cuerpos de la iluminación

lu (Tib. ལུས་ [lus]): cuerpo ordinario; cuerpo físico

lung (Tib. ལྷུང་ [rlung], Skt. *prana*): los 'aires' o energías que fluyen por el cuerpo

M

ma (Tib. མ་ [ma]): no, negación

madag (Tib. མ་དག་ [ma dag]): impuro

madag dagpa (Tib. མ་དག་དག་པ་ [ma dag dag pa]): los dos, puro e impuro

Madhyamaka (Skt. *Mādhyamāka*, Tib. ལུ་མ་, དབུ་མ་ [dbu ma]): la visión del ‘camino medio’ [el camino medio significa no sostener ninguna visión conceptual o extrema]

Madhyamakavatara (Skt. *Mādhyamakāvatāra*, Tib. ལུ་མ་ལ་འཇུག་པ་ [dbu ma la 'jug pa]): «Introducción al camino medio» de Chandrakirti

Madhyamika (Skt. *Mādhyamika*, Tib. ལུ་མ་པ་ [dbu ma pa]): un sostenedor de la visión del Madhyamaka

maha ati (Skt. *mahā ati*): ver *dzogchen*

mahasandhi (Skt. *mahāsandhi*): ver *dzogchen*

Mahayana (Skt. *mahāyāna*, Tib. ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ [theg pa chen po]): gran vehículo

mayöpa (Tib. མ་གཡོས་པ་ [ma g.yos pa]): que no se mueve; que no fluctúa

mi jigpa zhi (Tib. མི་འཇིགས་པ་བཞི་ [mi 'jigs pa bzhi]): Las cuatro intrepideces (del Buda)

möpa (Tib. མོས་པ་ [mos pa]): aspiración; oración; devoción; entusiasmo

mudra (Skt. *mudrā*, Tib. རྒྱལ་རྒྱུ་ [phyag rgya]): sello; marca

Mulamadhyamakakarika (Skt. *Mūlamadhyamākārikā*, Tib. རྩ་བ་ཤེས་རབ་ [rtsa ba shes rab]): «Versos raíces sobre el camino medio» de Nagaryuna

muthekpa (Tib. མུ་སྟེགས་པ་ [mu stegs pa], Skt. *tīrthika*): extremista; el que sostiene una visión extrema

N

nadi (Skt.): ver *tsa*

Nagaryuna (Skt. *Nāgārjuna*, Tib. ལཱ་རྩུ་བ་ [klu sgrub]): Erudito indio Madhyamika

nalyor ngönsum (Tib. རྣལ་འབྱོར་མངོན་སུམ་ [rnal 'byor mngon sum]): la cognición directa de un yogui; en el *pramana*, el cuarto modo de cognición directa que cae dentro del ámbito exclusivo de las personas desarrolladas espiritualmente

nampar nangdze (Tib. རྣམ་པར་སྤང་མངོན་ [rnam par snang mdzad]): literalmente ‘completamente manifiesto’; Buda Vairocana

namdrol (Tib. རྣམ་གྲོལ་ [rnam grol], Skt. *vimokṣa*): liberación; liberación completa / total

nampar tarpa (Tib. རྣམ་པར་ཐར་པ་ [rnam par thar pa]): un relato de los orígenes

namshe (Tib. རྣམ་ཤེས་ [rnam shes], Skt. *vijñāna*): consciencia; continuidad de la mente (el quinto *skandha*, el *skandha* de la consciencia)

nekab (Tib. གནས་སྐབས་ [gnas skabs]): ocasión; situación (el séptimo de los 10 aspectos de la naturaleza búdica)

nga (Tib. ང་ [nga]): yo; mi

ngöpo (Tib. དངོས་པོ་ [dngos po]): cosa; entidad

ngowo (Tib. ངོ་བོ་ [ngo bo]): esencia (el primero de los 10 aspectos de la naturaleza búdica)

ngowo ñiku (Tib. ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་ [ngo bo nyid sku], Skt. *svabhavikākāya*): kaya de la esencia

nirmanakaya (Skt. *nirmanakāya*, Tib. *trulpeku*, སྐུ་པའི་སྐུ་ [sprul pa'i sku]): cuerpo de emanación

nirvana (Skt. *nirvāna*, Tib. *ña ngen le depa* མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ [mya ngan las 'das pa]): más allá del sufrimiento

ngedön (Tib. ངེས་དོན་ [nges don], Skt. *nitārtha*): (enseñanzas del) significado último o definitivo. Ver también: *drangdön*

ñal (Tib. ཉལ་ [nyal]): dormir

ñampar chenpo (Tib. མཉམ་པར་ཆེན་པོ་ [mnyam par chen po]): gran ecuanimidad

ña ngende (Tib. མྱ་ངན་འདས་པ་ [mya ngan 'das], Skt. *nirvāna*): ver nirvana

ñejin (Tib. ཉེས་འབྱིན་ [nyes 'byin]): extraer defectos

ñejin gyi lam (Tib. ཉེས་འབྱིན་གྱི་ལམ་ [nyes 'byin gyi lam]): el camino que extrae los defectos, un nombre para el camino Mahayana

ñentö (Tib. ཉན་ཐོས་ [nyan thos], Skt. *ārāvaka*): oyente; escuchante

ñingpo (Tib. སྙིང་པོ་ [snying po]): esencia; corazón; clave

ñomjuki dripa (Tib. སྙོམས་འཇུག་གི་སྒྲིབ་པ་ [snyoms 'jug gi sgrib pa]): oscurecimientos a la serenidad; lo que evita entrar con serenidad en los estados del samadhi

ñongwa (Tib. མྱོང་བ་ [myong ba]): experiencia

ñönmongpa (Tib. ཉོན་མོངས་པ་ [nyon mongs pa], Skt. *klesha*): emociones; aflicciones

3 El castellano, como el tibetano, posee una letra para el sonido palatal nasal (ñ), por ese motivo se ha alterado el orden del original

O

P

ösel (Tib. འོད་གསལ་ [’od gsal], Skt. *prabhasvara*): luminosidad

padma (Skt., Tib. པདྨ་ [pad+ma]): loto

pakpa (Tib. འཕགས་པ་ [’phags pa], Skt. *arya*): ser sublime

paltreng gi do (Tib. ལྷ་མོ་དཔལ་འཕྲེང་གི་སངས་ལྷན་པ་ [lha mo dpal ’phreng gi seng ge’i sgra’i mdo]): El Sutra *Shrimaladevisimhanada*

paramita (Skt. *pāramitā*): ver *paroltu chinpa*

paroltu chinpa (Tib. ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ [pha rol tu phyin pa], Skt. *pāramitā*):
transcendente; que va más allá

peldrip mepa: ver *teldrip mepa*.

Pema Katang (Tib. པདྨ་བཀའ་ཐང་ [pad ma bka thang]): Biografía de Guru

Padmasambhava, revelada por Orgyen Lingpa (1329-1360?)

prajña (Skt. *prajñā*): ver *sherab*

Prajñaparamita (Skt. *Prajñāpāramitā*, Tib. ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕལ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ [she rab ki phal rol tu phyin pa]): literalmente ‘sabiduría ida más allá’; la última de las seis paramitas; género de sutras que enseñan la vacuidad

prana (Skt.): ver *lung*

Prasangika (Skt. *Prāsaṅgika*, Tib. ཐལ་ཁྱུར་པ་ [thal ’gyur pa]): seguidor de la escuela ‘consecuencialista’ de Madhyamika

puja (Skt.): ver *chö*

pungpo (Tib. ཕུང་པོ་ [phung po], Skt. *skandha*): agregado

rang (Tib. རང་ [rang]): yo; sí mismo; intrínseco; inherente

R

rangsem sangye (Tib. རང་སེམས་སངས་རྒྱས་ [rang sems sangs rgyas]): Tu propia mente que es el Buda

rangshin (Tib. རང་བཞིན་ [rang bzhin]): naturaleza

rangshin nepe rig (Tib. རང་བཞིན་གནས་པའི་རིགས་ [rang bzhin gnas pa’i rigs]):
afinidad naturalmente presente

ratna (Skt., Tib. རོན་ཆོག་ [dkon mchog]): literalmente ‘raras’

y ‘preciosas’ cuando se refiere a las Tres Joyas; joyas como en *tri ratna* or ‘Triple Gema’

S

rig (Tib. རིགས་ [rigs], Skt. *gotra*): raza; familia; clase; tipo; linaje

rigpa (Tib. རིག་པ་ [rig pa]): consciencia

rishi (Skt.): ver *drangsong*

rochik (Tib. རོ་གཅིག་ [ro gcig], Skt. *ekarasa*): un solo sabor; la ausencia del juicio del ego y del etiquetado conceptual confuso

sakche (Tib. ཟག་བཅས་ [zag bcas]): emociones

sambhogakaya (Skt. *sambhogakāya*): ver *longku*

samgyi mi khyapa (Tib. བསམ་གྱིས་མི་ཁྱེད་པ་ [bsam gyis my khyab pa], Skt. *acintya*): inconcebible

sampa (Tib. བསམ་པ་ [bsam pa]): contemplación; reflexión; consideración

samsara (Skt. *saṃsāra*, Tib. འཁོར་བ་ *korwa* ['khor ba]): existencia cíclica; reino del sufrimiento

samten shi (Tib. བསམ་གཏན་བཞི་ [bsam gtan bzhi]): los cuatro dhyanas, las cuatro absorciones: 1) alegría y reflexión, 2) alegría y ausencia de reflexión; 3) libre de alegría y estado de concentración ecuaníme, 4) ecuanimidad suprema

sang (Tib. སངས་ [sangs]): iluminado; purificado; despierto

sang jarung (Tib. སངས་བྱ་རུང་ [sangs bya rung]): la iluminación es posible

sangye gyi yönten (Tib. སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ [sangs rgyas kyi yon tan], Skt. *buddhaguna*): las cualidades iluminadas

sangye kyi ku (Tib. སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་ [sangs rgyas kyi sku]): el cuerpo del Buda

selcha (Tib. གསལ་ཆ་ [gsal cha]): cualidad consciente, el aspecto de su luminosidad o claridad [gsal ba'i cha]

selwa (Tib. གསལ་བ་ [gsal ba]): luminosidad; claridad

sem (Tib. སེམས་ [sems], Skt. *citta*): mente

semche (Tib. སེམས་བསྐྱེད་ [sems bskyed]): generar la mente iluminada; *bodhichitta*

semchi nangwa (Tib. སེམས་ཕྱི་སྒྲུང་བ་ [sems phyi snang ba]): proyección mental

sem dang yeshe (Tib. སེམས་དང་ཡེ་ཤེས་ [sems dang ye shes]): mente y sabiduría están separadas

semkyi rangshin (Tib. སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ [sems kyi rang bzhin]): naturaleza de (la) mente

sengue naro (Tib. སེན་གེ་ང་རོ་ [seng ge'i nga ro]): «El rugido del león» el tratado de Mipham Rinpoche sobre la naturaleza búdica

Shakyamuni (Skt. *Shākyamuni*)

Shantideva (Skt. *Śāntideva*)

shastra (Skt. *śāstra*, Tib. *tenchö*, བསྟན་བཅོས་ [bstan bcos]): comentario

sheja dzö (Tib. ཤེས་བྱ་མཛོད་ [shes bya mdzod]): ver *sheja kunchab dzö*

sheja kunchab dzö (Tib. ཤེས་བྱ་ཀུན་ཁུག་མཛོད་ [shes bya kun khyab mdzod]):

Enciclopedia de Jamgön Kongtrül, «El tesoro del conocimiento»

shelwa (Tib. བཤལ་བ་ [bshal ba]): limpiar

shentong uma chenpo (Tib. གཞན་སྟོང་དབུ་མ་ཆེན་པོ་ [gzhan stong dbu ma chen po]):

gran shentong Madhyamika

shentongpa (Tib. གཞན་སྟོང་པ་ [gzhan stong pa]): seguidor de la interpretación de la vacuidad «vacuidad de otro» (*shunyata*), asociada con la escuela Jonan gpa en el Tíbet y con maestros como Dolpopa

sherab (Tib. ཤེས་རབ་ [shes rab], Skt. *prajñā*): sabiduría; conocimiento;

ver también: *yeshe*

shinjang (Tib. ཤིན་ཟུང་ [shin sbyang]): maleabilidad; flexibilidad, particularmente en relación con la mente

shintu namdag (Tib. ཤིན་ཏུ་རྣམ་དག་ [shin tu rnam dag]): supremamente puro

shiwa (Tib. ཞི་བ་ [zhi ba], Skt. *śānti*): paz; liberación

shravaka (Skt. *śrāvaka*, Tib. རྟོག་ཐོས་ [nyan thos]): oyente; escuchante

(piadoso); seguidor del camino Hinayana

Shravakayana (Skt. *Śrāvakayāna*, Tib. རྟོག་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་ [nyan thos kyi theg pa]):

camino del *shravaka*

shunyata (Skt.): ver *tongpañi*

Siddhartha (Skt. *Siddhārtha*, Tib. དོན་གུབ་ [don grub]): literalmente ‘manifiesta lo que es significativo’; el Buda

skandha (Skt.): ver *pungpo*

so so rang rigpe yeshe (Tib. སོ་སོ་རང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ [so so rang rig pa'i ye shes]):

sabiduría de la autoconsciencia; sabiduría que se conoce a sí misma

sugata (Skt.): ver *dewa shekpa*; *tathagata*

sugatagarbha (Skt.): ver *dewa shekpe ñingpo*; *tathagatagarbha*

T

sutra (Skt. *sūtra*, Tib. མདོ [mdo]): enseñanzas de Buda Shakyamuni en su forma humana

Svatantrika (Skt., Tib. རང་རྒྱུད་པ་ [rang rgyup pa]): Escuela ‘autónoma’
madhyamika

svabhavikakaya (Skt. *svabhavikakāya*): ver *ngowo ñiku*

tagpa (Tib. རྟག་པ་ [rtag pa]): permanente, eterno, que dura para siempre

tagpe paroltu chinpa (Tib. རྟག་པའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ [rtag pa'i pha rol tu phyin pa]):
permanencia transcendente

takpa ñipa (Tib. བརྟགས་པ་གཉིས་པ་ [brtags pa gnyis pa]): literalmente ‘dos secciones’;
el tantra de Hevajra

taktu mingyur (Tib. རྟག་ཏུ་མི་འགྱུར་ [rtag tu mi 'gyur]): inmutable (el noveno de los
10 aspectos de la naturaleza búdica)

Taktungu (Tib. རྟག་ཏུ་ངུ་ [rtag tu ngu], Skt. *Sadaprarudita*): el bodhisattva ‘Siempre
Llorando’ (nombre personal)

tathagata (Skt. *tathāgata*): ver *deshin shekpa*; *sugata*

tathagatagarbha (Skt. *tathāgatagarbha*): ver *deshin shekpe ñingpo*;
sugatagarbha

tawe mi-ngönpa (Tib. ལྟ་བས་མི་ངོས་པ་ [lta bas mi ngom pa]): belleza insaciable;
algo de lo que no te cansas de mirar

tawe ñingmong (Tib. ལྟ་བས་སྟིང་མོངས་པ་ [lta bas snying rmongs]): algo que te cautiva
el corazón

teldrip mepa (Tib. འཕེལ་བ་དང་འགྲིབ་པ་མེད་པའི་མདོ་ [’phel ba dang ’grib pa med pa'i mdo]):
«el Sutra sin crecimiento ni disminución»

tenching drelwa jungwa (Tib. རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་ [rten cing ’brel bar ’byung ba],
Skt. *pratīyasamutpada*): surgimiento interdependiente

tendrel (Tib. རྟེན་འབྲེལ་ [rten ’brel], Skt. *pratīyasamutpada*): conexión; abreviatura
de [rten cing ’brel bar byung ba]: surgimiento interdependiente;
origina- ción interdependiente

Thujey Chenpo (Tib. ཐུགས་རྟེ་ཆེན་པོ་ [thugs rje chen po], Skt. *mahakarunika*):

‘Gran Compasión’, un nombre de Avalokiteshvara

tiglé (Tib. ཐིག་ལེ་ [thig le], Skt. *tilaka*, *bindu*): esencia; esfera

tobchu (Tib. བློ་བཟང་བུ་ [stobs bcu], Skt. *daśabala*): los diez poderes (del Buda)

tobpa (Tib. ཐོབ་པ་ [thob pa], Skt. *prapti*): adquirir; obtener; conseguir

togma (Tib. ཐོག་མ་ [thog ma]): principio

togma tama umepa (Tib. ཐོག་མ་ཐ་མ་དབུ་མའི་པ་མེད་པ་ [thog ma tha ma dbu ma'i pa]):

sin final, sin principio, sin medio

togpa (Tib. ཐོག་པ་ [rtogs pa], Skt. *adhigama*): realización

togpa (Tib. ཐོག་པ་ [thogs pa]): obstrucción; bloqueo; impedimento; impedir

tokpa (Tib. ཐོག་པ་ [thogs pa]): ver *togpa*

tön (Tib. ཐོན་ [ston]): ver *tönpa*

tongpang (Tib. མཐོང་སྤང་ [mthong spang]): las impurezas / oscurecimientos que se

abandonan /purifican en el camino de la visión

tongpañi (Tib. ཐོང་པ་ཉིད་ [stong pa nyid], Skt. *shunyata*): vacuidad (la ausencia de

la existencia verdadera de todos los fenómenos, diferente de la mera nada)

tönpa (Tib. ཐོན་པ་ [ston pa]): maestro

tönting (Tib. མཐོན་མཐིང་ [mthon mthing]): negro azulado brillante,

el color del cabello del Buda

töpa (Tib. ཐོས་པ་ [thos pa], Skt. *śruta*): escuchando; escuchar; aprender; estudiar

trinley (Tib. འཕྲིན་ལས་ [‘phrin las]): actividad

trö (Tib. སྒྲིས་ [spros], Skt. *prapañca*): elaborar; fabricar

trödral (Tib. སྒྲིས་བྲལ་ [spros bral], Skt. *niṣprapañca*): más allá de extremos;

libertad de constructos (mentales) o elaboraciones conceptuales;
simplicidad

tṣa (Tib. རྩ་ [rtsa], Skt. *nadi*): los canales del cuerpo sutil por donde fluyen las

corrientes de energía

tsangwe paroltu chinpa (Tib. གཙང་བའི་པ་རོལ་ཏུ་བྱེད་པ་ [gtsang ba'i pha rol tu phyin

pa]): pureza trascendente

tsenma mepa (Tib. མཚན་མ་མེད་པ་ [mtshan ma med pa]): ausencia de características

tsenzang soñi (Tib. མཚན་བཟང་སོ་གཉིས་ [mtshan bzang so gnyis]): las treinta y dos

marcas mayores

Tsepame (Tib. རྩེ་དཔག་མེད་ [tshe dpag med], Skt. *Amitayus*): El buda de la vida

inagotable; también es un nombre de Guru Rinpoche

tsok (Tib. ཚོགས་ [tshogs]): fiesta; reunión; literalmente ‘reunir muchas cosas’,

Tib. མང་པོ་འཛོམ་བཤེས་ [mang po 'dzom bde ba]

tsok khor (Tib. ཚོགས་འཁོར་ [tshogs 'khor], Skt. *ganachakra*): banquete

tubpa (Tib. ཐུབ་པ་ [thub pa], Skt. *muni*): literalmente ‘capaz’, ‘el que puede lograr’;

sinónimo del Buda; uno de los nombres de familia del clan de los Shakya

tulku (Tib. སྤུལ་སྐྱུ་ [sprul sku], Skt. *nirmanakāya*): cuerpo de emanación

tulpeku (Tib. སྤུལ་པའི་སྐྱུ་ [sprul pa'i sku]): ver *tulku*

U

uma gyen (Tib. དབུ་མ་རྒྱུན་ [dbu ma rgyan], Skt. *Madhyamakalamkāra*):

«Ornamento del camino medio» de Shāntarakṣita (s. VIII e.c.)

urna (Skt.): ver *dzöpu*

ushnisha (Skt.): ver *u tsug tor*

u tsug tor (Tib. དབུ་གཙུག་ཏོར་ [dbu gtsug tor], Skt. *ushnisha*): una protuberancia en

la coronilla de la cabeza; una de las treinta y dos marcas mayores;
ver *kyebu chenpö tsensum chutsa nyi*

uttara (Skt.): ver *lama*

Uttaratantra (Skt., Tib. *gyü lama*, Tib. རྒྱུད་བླ་མ་ [rgyud bla ma])

V

vajra (Skt., Tib. *dorye*, དོར་ཇེ་ [rdo rje]): indestructible

vijñana (Skt.): ver *namshe*

W

wang (Tib. དབང་ [dbang], Skt. *abhisheka*): iniciación; empoderamiento

(abreviatura de [dbang bsku])

wangpo khyenpa (Tib. དབང་པོ་མཁྱེན་པ་ [dbang po mkhyen pa]): una de las

cualidades del Buda que le permite ver cada elemento de los sentidos,
constituyentes, etc., de todos los seres sintientes

Y

yana (Skt. *yāna*, Tib. རྟེན་པ་ [theg pa]): vehículo; forma de proceder (en el camino)

yangdak pe dak (Tib. ཡང་དག་པའི་དག་ [yang dag pa'i dag]): pureza absoluta

yerme (Tib. དཔྱེར་མེད་ [dbyer med]): no dual; inseparable (el décimo de los 10 aspectos de la naturaleza búdica)

yeshe (Tib. ཡེ་ཤེས་ [ye shes], Skt. *jñāna*): sabiduría primordial; ver también: *sherab*

yigyi yul (Tib. ཡིད་ཀྱི་ཡུལ་ [yid kyi yul], Skt. *manoviśaya*): objeto mental; campo mental; objetos de la mente

ying (Tib. དབྱིངས་ [dbyings]): espacio

yö (Tib. གཡོས་ [g.yos]): movido, desviado

yönten (Tib. ཡོན་ཏན་ [yon tan], Skt. *guna*): cualidad, en el sentido de una cualidad iluminada

Yönten Dzö (Tib. ཡོན་ཏན་མཛོད་ [yon tan mdzod]): «El tesoro de preciosas cualidades» de Jigme Lingpa (1730-1798)

yuldang yulchen rochik (Tib. ཡུལ་དང་ཡུལ་ཅན་རོ་གཅིག་ [yul dang yul can ro gcig]): inseparabilidad de sujeto y objeto, un solo sabor

yulme (Tib. ཡུལ་མེད་ [yul med]): sin lugar; inexistente

yungdrung (Tib. གཡུང་རྩུང་ [g.yung drung]): sin cambio: inmutable

zabmo nangdön (Tib. ཟབ་མོ་ནང་དོན་ [zab mo nang don]): «El profundo sentido interior», uno de los tres textos más importantes de la tradición Kagyu, escrito por el Tercer Karmapa Rangjung Dorye [rang 'byung rdorje]

zangpo (Tib. བཟང་པོ་ [bzang po]): bueno; amable; excelente; noble

zapa (Tib. ཟབ་པ་ [zab pa], Skt. *gambira*): hondo; profundo

zhen (Tib. གཞན་ [gzhan]): diferente; otro

zhiwa (Tib. ཞི་བ་ [zhi ba]): ver *shiwa*

zöpu (Tib. མཛོད་སྤུ་ [mdzod spu]): ver *dzöpu*

zungkyi gyelpö (Tib. གཟུངས་ཀྱི་དབང་ཕུག་རྒྱལ་པོས་ཐུས་པའི་མདོ་ [gzungs kyi dbang phyug rgyal pos zhus pa'i mdo], Skt. *Dharanishvararaja-sūtra* o *Tathāgatamahā-karu- nanirdesasūtra*): El Sutra solicitado por el Rey Dharanishvara

Índice

A

32 marcas mayores, 3, 17, 65, 89, 133, 181, 193, 221, 278, 307, 308; cómo el Buda trasciende las 32 marcas mayores, 62; masculinas y femeninas, 312; por qué un mechón de cabello del Buda es un fenómeno no compuesto, 67; la tercera paradoja de cómo las 32 marcas mayores existen en los seres comunes, 35

37 prácticas del camino del bodhisattva, 187

abarca todo: octavo aspecto de la naturaleza búdica, 41, 52

abhidharma, 289

Abhisamaya-alamkara, 8

acción/función: el cuarto aspecto de la naturaleza búdica, 40, 48

actividad, 39

agregados, 56, 58; cómo el dharmakaya no tiene agregados, 47

agresión, 103

agua y hielo: ejemplo, 41

Ananda, 210

animal, 221

animales supremos, 221

antídoto como un vajra, 102, 106

anzuelos de hierro, 22

arhat, 31, 102, 167, 283

Arjuna, 59

aromaterapia, 127

arrogancia, 122

arya, 22, 62

Aryadeva, 2, 133

Asanga, 8, 318

aspiración, 186;

aspiración que va más allá, 5

astrología, 292

atiyoga, 88, 115, 291. Ver también mahasandhi

autoconsciencia, 7, 13, 26

Avalokiteshvara, 236, 295, 349

ayatanas, 56, 58, 59; un ser animado debe tener 12 ayatanas, 289

ayuno, 88

belleza, 175, 307; inconcebible, 133; belleza inagotable, 133

bendiciones, 100

bhumi, 65. Ver también bodhisattva; octavo bhumi, 63; noveno bhumi, 64; décimo bhumi, 64

bimpa, 35

Birmania, 248

Bodh Gaya, 260

Bodhicharyavatara, 1, 45, 274

bodhichitta, 76; bodhichitta firme, el reto de los practicantes del Mahayana, 272

bodhisattva, 24, 60, 102; cuatro posturas (caminar, estar de pie, estar sentado, dormir), 64; cómo los bodhisattvas están libres del karma y las emociones, 60; cómo los bodhisattvas trascienden todos los extremos, 47; cómo los seres comunes no pueden diferenciar a los budas de los bodhisattvas del décimo bhumi, 66; décimo bhumi, 31, 66, 178; por qué los bodhisattvas no temen al samsara, 44

Brahma, 229, 239, 240, 263

Buda, 16. Ver 32 marcas mayores; 84.000 enseñanzas, 38; los beneficios de la contemplación, 206; Buda es vacuidad, 27; Buda no es un fenómeno, 88; cinco familias de Buda,

B

C

297; cuatro cosas que los seguidores del Buda deben hacer saber a la gente, 10; cuerpo del Buda, 38; cuerpo/forma del Buda, 62, 138; ocho cualidades, 18; perfección de la eliminación, 130; por qué la manifestación del Buda no puede ser demasiado común, 65; seis cualidades, 18; supremo entre los bípedos, 22; tres poderes milagrosos, 230

búfalo, 231

búfalo de agua, 136

bondad amorosa, 124

cambio: drástico y no drástico, 238

camino: lenguaje del camino, 37; por qué el camino es difícil, 65

camiseta: ejemplo de lavar una camiseta sucia, 265

casas de burbujas, 238

castillo de arena, 2, 236

causa: segundo aspecto de la naturaleza búdica, 40, 42

ceguera, 112

cielo: ejemplo del, 42

címbalos, 228

cinco familias de Buda, 6

cinco elementos. Ver elementos

Cindy Crawford, 264

cine, 77

claridad, 78, 130; cognición y omnisciencia, 87; enfatizar el aspecto de claridad de la naturaleza búdica, 117

clarividencia: cinco tipos, 50

colección transitoria, 238

compasión, 14; cómo la compasión es como una enfermera, 44; como el viento, 215; por qué los bodhisattvas tienen interés por los seres sintientes, 47

comunicación: entre seres sublimes y seres en el camino, 65

concepto, 23

conocedor, 38; no inanimado pero no animado, 39; sin objeto, 39

consciencia, 150

contenedor: quinto aspecto de la naturaleza búdica, 49

continuo, 5

Copa del Mundo, 77, 127

cosmología:

cosmología budista, 65

crema hidratante, 237

cualidades. Ver el Sexto punto vajra; 64 cualidades de Buda, 180

cuatro animales supremos. Ver animales supremos

cuatro cosas que los seguidores del Buda deben hacer saber a la gente, 10

cuatro intrepideces, 181, 186

Cuatro Noble Verdades, 154, 187, 236, 239

cuatro paradojas, 34

cuatro puntos: del Uttaratantra, 269

cuatro posturas. Ver bodhisattva

cuatro sellos, 167, 188; cómo definen el budismo, 189

cuatro sonidos, 188. Ver cuatro sellos

cuco, 227

cuerno de yak, 309

cuerpo: cómo el cuerpo no es limpio, 45

cuervo, 248

Chakrasamvara, 309

chakravartin, 95, 106, 112, 140; 32 marcas mayores similares, 196

chaktok, 22, 157

Chandrakirti, 2, 4, 8, 76, 274, 319

C

D

Chengdu, 276
 chimpancé, 289
 China, pintura sobre bambú, 209
 Chittamatrin, 9
 Chögyam Trungpa Rinpoche, 349
 Devadatta, 88, 170, 208, 283
 devoción, 28; una mente más allá de los extremos, 113; la única forma de entender la naturaleza búdica, 113; tres tipos (racional, irracional, más allá de lo racional), 169
 Dharma, 20; el beneficio de contemplar el Dharma, 207; ¿cómo nos beneficia el Dharma?, 22; cuatro formas diferentes en que el Dharma disipa los oscurecimientos, 43; el Dharma definitivo es la ausencia de aferramiento, 31; dos tipos, 134; dos verdades que definen el Dharma, 21; más allá de los cuatro tipos de imputaciones, 22; por qué el Dharma no es el objeto de refugio definitivo, 31; ¿Qué es el Dharma verdadero?, 22; seis cualidades, 21
 dharmadhatu, 26, 36
 dharmakaya, 15, 40; 32 cualidades, 181; dos tipos, 108; cinco cualidades, 158; cuando nos referimos al *kham* como el dharmakaya, 46; limpio, 45; lleno de gozo, 45; permanente, 45; sí mismo, 45; el único objeto de refugio que no engaña, 67
 dhatus, 56, 58, 288
 dieciocho cualidades especiales, 181, 191
 dieciocho cualidades extraordinarias. Ver dieciocho cualidades especiales
 diente de perro, 260
 diez poderes, 34, 181, 182, 183
 Dilgo Khyentse Rinpoche, 196, 275
 Dipamkara, 198
 disciplina, 142
 disposición, 185
 Dolpopa Sherab Gyaltzen, 9
 dos acumulaciones, 38, 213
draldre, 4, 23, 28, 62; dos tipos, 134; esencia del camino budista, 99; la forma más segura de hablar de la tathagatagarbha, 39; las impurezas adventicias son eliminables, 117; el resultado de la eliminación no se puede eliminar, 54
 dualismo, 274
 Dudjom Rinpoche, 182, 253
dzogchen, 115, 253, 304. Ver mahasandhi

E

eco, 250
 eclipse, 136
 ejemplo: agua en la huella de una vaca, ejemplo para la compasión y sabiduría de un bodhisattva, 66; agua y hielo, ejemplo para inseparabilidad, 41; animal, 136; anzuelos de hierro, ejemplo para *chaktok*, 22; Brahma (#4), 239; brote y la piel de la fruta (#6), 92; Buda y el loto (#1), 79; búfalo de agua, 136; cielo sin nubes, ejemplo para la iluminación, 136; cielo, ejemplo para las dieciocho cualidades especiales, 193; cielo, ejemplo para las dieciocho cualidades extraordinarias, 182; cielo, ejemplo para la causa inmutable, 42; cómo los nueve ejemplos se corresponden con las cuatro etapas del camino, 102; cómo los nueve ejemplos se corresponden con los oscurecimientos, 101; cómo los nueve ejemplos se relacionan con los tres aspectos de la naturaleza búdica (dharmakaya, talidad, y *kham*), 107; cómo los nueve ejemplos muestran que Buda se manifiesta sin intención, 254; cómo los nueve ejemplos simbolizan los nueve significados, 256; cómo los nueve significados sobrepasan los nueve ejemplos, 261; cómo no hay ejemplos para los tres kayas, 176; importancia de los nueve ejemplos para los practicantes de Mahayana y tantra, 88; chakravartin y la mujer (#8), 95; cuatro animales supremos (elefante, león, búfalo de agua y unicornio), ejemplos para el Buda, 136; dharmakaya es el único ejemplo para el dharmakaya, 109; eco (#7), 250; elefante, 136; espacio (#8), 251; espacio, ejemplo para

la iluminación, 215; la estatua y los trapos harapientos (#7), 93; el grano y la cáscara (#3), 82; la imagen de oro y el molde de barro (#9), 96; la joya que cumple los deseos (#6), 247; la joya que cumple los deseos, ejemplo para el dharmakaya, 140; la joya que cumple los deseos, ejemplo para el segundo aspecto de la naturaleza búdica, 42; el lago cubierto con lotos, ejemplo para la iluminación, 135; la lámpara, como ejemplo para el quinto aspecto de la naturaleza búdica, 49; lavar una ventana sucia, ejemplo para el dharmakaya, 72; lavar una ventana sucia, ejemplo para draldré, 3, 28, 33, 51; lavar una camiseta, ejemplo para draldré, 265; león, 136; león, ejemplo para las cuatro intrepideces, 182, 187; loto que crece en el agua, ejemplo de cómo el Buda se manifiesta sin separarse del estado mundano, 63; las manos y la crema hidratante, ejemplo de la creencia en la existencia verdadera, 86; la miel y las abejas (#2), 81; la mina del tesoro, ejemplo para los seres sintientes, 215; la nube (#3), ejemplo para la mente del Buda, 232; nubes, ejemplos para las impurezas, 215; nueve ejemplos (de la esencia y las impurezas), 78; nueve ejemplos de la actividad de Buda, 216; el océano, como ejemplo del quinto aspecto de la naturaleza búdica, 49; océano, ejemplo de la compasión y sabiduría del Buda, 66; océano, ejemplo para los diez bhumis, 214; el oro y la inmundicia (#4), 83; por qué los nueve ejemplos se enseñan en orden, 263; por qué los nueve ejemplos se enseñan para eliminar las dudas de los estudiantes, 253; Rahula y la luna, ejemplo para la iluminación, 136; el reflejo de la luna de otoño en el agua, ejemplo para las 32 marcas mayores, 199; el reflejo de Indra en el suelo de lapislázuli (#1), ejemplo para el cuerpo de Buda, 217; el rey y los pintores, ejemplo para la culminación de todas las cualidades de Buda, 73; el sol (#5), 242; el sol y sus rayos, ejemplo para el aspecto inseparable de la naturaleza búdica, 70; el sol, ejemplo para las dos acumulaciones, 214; el tambor celestial (#2), ejemplo para la palabra del Buda, 225; el tesoro y la tierra (#5), 90; la tierra (#9), 252; el unicornio, 136; el vajra, ejemplo para los diez poderes, 182, 184; la ventana sucia, ejemplo para el dharmakaya, 72; la ventana sucia, ejemplo para draldré, 3, 28, 33, 51; el viento, ejemplo para la compasión, 215;

elefante, 100, 120, 123, 136, 278, 290, 329; soñar con un elefante, 56; es un espejismo, 120; con un molinillo, 308

elefantes blancos, 248

elemento. Ver kham

elementos, 203; cómo los agregados y emociones se corresponden con los elementos, 58; cómo los elementos dependen entre sí, 56

emociones, 15, 98, 119, 135, 145; son temporales, 151; perspectivas rangtong y shentong, 98

entrada: sexto aspecto de la naturaleza búdica, 41, 50

entusiasmo, 124

esencia: primer aspecto de la naturaleza búdica, 40, 41

esfuerzo: falta de esfuerzo, 254, 321; cómo los bodhisattvas benefician a los seres sin esfuerzo, 63

espacio, 251; cómo el cielo sin mancha está dividido en cuatro categorías, 71; la cualidad del espacio dentro de los tres contenedores es la misma, 53

espontáneo, 209, 231; presencia espontánea, 301

espacio sin mancha, 52, 53, 131

espíritus hambrientos, 235

eternalista, 4, 36

existencialista, 237

extremista, 43

extremos, 36

falta de existencia propia, 44; cómo el dharmakaya está más allá de la falta de existenciapropia, 46

felicidad, 90; diferentes definiciones, 264; ¿qué es la felicidad?, 236

Ferrari, 207

forma, 276

fuego: las tres clases de fuego (enfermedad, vejez y muerte), 55; tres tipos de fuego, 59

G	Gampopa, 227, 275 Garab Dorje, 2, 303, 354 gema que concede los deseos. Ver joya que concede los deseos generalización, 7, 153, 184 generosidad, 270 Gorampa, 9 gozoso: dharmakaya, 45 Gucci (zapatos), 221 Guru Rinpoche, 170, 175, 248, 325, 326 Guru Yoga, 29
H	heruka, 208 Hevajra, 309 hindú, 310, 314 homenaje del traductor, 6 homeopatía, 77 humildad, 253
I	idea, 23; ¿qué hace que una idea sea buena?, 23 ignorancia, 104 iluminación. Ver Quinto punto vajra; quince cualidades, 147; aclarar el significado, 150; distintos nombres para la iluminación, 160; explicada en ocho puntos, 130; significado de changchub, 152; dos tipos distintos de iluminación, 72 impermanencia, 76, 172 impurezas. Ver emociones; cómo la naturaleza búdica está cubierta por las impurezas, 78 inagotable, 67; tres causas de la actividad inagotable de Buda, 216 inconcebible, 89, 151, 277; seis razones por las que el Buda es inconcebible, 178 India: música clásica de, 254 Indra, 135, 224, 229; reflejo de Indra en el suelo de lapislázuli, 217 Indrabhuti, 248 ininterrumpido, 211 inmutable: noveno aspecto de la naturaleza búdica, 41, 53 inseparable: décimo aspecto de la naturaleza búdica, 41, 70 insondable: fenómeno, 268 interdependencia: y vacuidad, 116
J	Jamgön Kongtrül, 99, 275, 326; Acepta lo que pase en tu vida, 76 Jamyang Khyentse, 275 jasmín, 243 Jigme Lingpa, 191, 227, 291 jñana, 13, 294 joya, 41 joya que concede los deseos, 42, 140, 163, 203, 247, 263
K	karma, 58, 184; por qué el karma es como un sueño y no como un dios, 120 kaya, 108; dos acumulaciones, 38; razones para los tres kayas, 160; las tres cualidades de los dos kayas, 143; kham, 6; cómo el kham está limpio, tiene sí mismo, gozo y es permanente, 45; cuatro causas que realizan el kham, 42; los cuatro oscurecimientos que velan el kham, 43; referido como dharmakaya, 46 Kharak Gomchung, 227 Khenpo Appey Rinpoche, 295 Krishna, 59 Krishnamurti, 27 kumuta (flor), 242 Kunzang Lama'i Shelung, 227, 260
L	lámpara, 49

M

liberación, 73
 libertad, 76; dedicarse a la disciplina para encontrar la libertad, 77; por qué practicar la libertad es tan difícil, 76
 limpio: dharmakaya, 45; por qué la ventana nunca ha experimentado la suciedad, 46
 león, 136
 loca sabiduría, 253
 Loden Sherab, 286
 Lodrötenpa, 287
 Longchenpa, 37, 297, 324
 luminosidad, 9, 59
 Madhyamakavatara, 1, 8, 178, 274, 287, 322
 Madhyamika, 9, 85, 89, 133, 151, 269, 293
 maestro: búsqueda de un maestro, 249
 mahasandhi, 31, 38, 39, 41, 98, 320; no se puede meditar sobre él, 148
 Mahayana, 5; cómo el entusiasmo por el Mahayana es como una semilla, 44; mérito de entenderlo, 76; el camino que extrae, 213
 mango, 92
 manifestación, 88
 mano: falta de existencia verdadera, 86
 Mañjushri, 236
 marcas mayores. Ver 32 marcas mayores
 Maudgalyayana, 308
 melancolía, 172
 mente: entrenamiento de la mente, 45; mente no verdaderamente existente, 86; naturaleza de la mente, 89; por qué la claridad y la cognición es sabiduría y no mente, 87
 mérito, 88; cómo el mérito mejora nuestra comprensión del Dharma, 113; mérito de disfrutar de la comida, 114
 Milarepa, 275, 309
 mina del tesoro, 215
 Mipham Rinpoche, 3, 31, 36, 67; usar la astrología para romper una piedra con hierba, 292; por qué la naturaleza de la mente no es la causa de las visiones erróneas, 56; por qué la claridad o cognición es sabiduría y no mente, 87; por qué la falta de existencia verdaderano es lo mismo que la naturaleza búdica, 86
 molinillo, 308
 monzón, 232
 motivación, 76
 muerte, 76, 175
 MulaMadhyamikakarika, 27, 305
 música, 229
 nacimiento, 76
 Nagaryuna, 1, 2, 4, 27, 72, 133, 301, 305, 318; alabanza al Buda, 307; alabanza a Mahakali, 278
 Nanda: relato sobre Nanda, 210
 Narayana, 198
 naturaleza búdica: el beneficio de oír hablar de la naturaleza búdica, 124; cinco razones por las que se enseñó la naturaleza búdica, 118; cómo la naturaleza búdica está más allá de lo compuesto y lo no compuesto, 88; cómo la naturaleza búdica está cubierta por impurezas, 78; cómo los seres corrientes la malinterpretan, 51; cuarto aspecto, acción/función, 40, 48; cuatro nombres para la naturaleza búdica, 71; décimo aspecto, inseparable, 41, 70; los diez aspectos, 40; más allá de la comprensión de nuestra mente común, 68; no existe, 119; noveno aspecto, inmutable, 41, 53; octavo aspecto, lo abarca todo, 41, 52; ¿por qué la naturaleza búdica es permanente e inmutable?, 70; primer aspecto, esencia, 40, 41; quinto aspecto, contenedor, 49; quinto aspecto, poseedor/dotación, 40; segundo

N

O

P

R

aspecto, causa, 40, 42; séptimo aspecto, ocasiones, 41, 51; sexto aspecto, entrada, 41, 50;
 tercer aspecto, resultado, 40, 44
 naturaleza de la mente, 115
 Ngawang Chödrak, 299
 nihilista, 4, 19, 27, 36
 nirmanakaya, 159; como manifestación, 88; el relato de la vida de Shakyamuni, 164
 nirodha, 187
 nirvana, 71; como realización de la naturaleza búdica, 40; dos tipos de nirvana, 87; ¿por qué los
 bodhisattvas no moran en el nirvana?, 47; ¿qué es el nirvana?, 73
 no compuesto, 4, 9, 13, 15, 67; cómo la naturaleza búdica está más allá de lo compuesto y lo no
 compuesto, 88; Tres Joyas, 32
 nubes, 215, 232
 nueve ejemplos (de la esencia y las impurezas), 78
 nyagrodha, 198
 Nyoshul Khen Rinpoche, 22, 114, 115
 ocasiones: séptimo aspecto de la naturaleza búdica, 41, 51; cómo los primeros seis aspectos
 de la naturaleza búdica se pueden categorizar en términos de tres ocasiones, 52; tres
 ocasiones (impura, tanto pura como impura, pura), 51
 océano, 214; contenedor de las cualidades iluminadas, 49
 Ofrecimiento de las Siete Ramas, 208
 oración, 118, 155
 Orgyen Tobgyal Rinpoche, 208
 oscurecimientos cognitivos, 155, 274
 pacífico, 68, 153; no-dualismo, 141
 paloma, 287
 paramita, 45, 147, 222, 296; ejemplo de los pintores, 75
 paranoia, 127; la iluminación como ausencia de paranoia, 89
 parinirvana, 10, 87
 partes, 86
 pasión, 103, 123
 patrones habituales, 102, 105
 Patrul Rinpoche, 245, 261, 272, 288, 318
 percepción pura, 294
 permanente, 135, 141, 149, 173; dharmakaya, 45
 piedra: ¿tiene una piedra la naturaleza búdica?, 37; no tiene naturaleza búdica, 86
 pintores: ejemplo del rey y los pintores, 73
 pizza, 176
 planificación, 76
 poseedor/dotación: quinto aspecto de la naturaleza búdica, 40
 postración, 260
 pramana, 261
 primordialmente pura, 32, 111, 128; dharmakaya, 46
 proyección, 290
 punto vajra: Dharma, 20
 purificación: purificación absoluta, 73; cómo la purificación y la acumulación van juntas, 75;
 perfección de la, 131
 racionalidad, 151, 215
 Rahula, 136
 rallador de queso, 156, 185
 Ratnavajra, 286
 realización: perfección de la, 131
 Rechungpa, 309
 refugio, 29, 175; por qué un fenómeno compuesto no puede ser un objeto de refugio infali-
 ble, 67

relajación, 90
 religión, 77, 188, 269; cómo dios es inconcebible, 151; permanencia de dios, 141; visión y métodos, 129
 renuncia, 206, 216, 249; base para la comprensión del Dharma, 76
 representación, 88
 resultado: tercer aspecto de la naturaleza búdica, 40, 44
 resultado de la eliminación, 3. Ver draldré
 rienda, 231
 Rugido del León, 28, 61, 88
 sabiduría, 14; cómo la sabiduría es como una madre, 44; no-conceptual, 132; las dos sabidurías, 75, 154
 Saddam Hussein, 236
 Sadzana, 286
 sakche, 145. Ver emociones
 Sakya Pandita, 9, 261
 saliva, 145
 samadhi, 211, 263; cómo el samadhi es como un útero, 44
 sambhogakaya: cinco cualidades, 159
 samsara: igualdad de samsara y nirvana, 37; ¿cómo nos damos cuenta de que el samsara es sufrimiento?, 48
 Sangha, 24; crear división en la Sangha, 283; los beneficios de contemplar, 207
 Saraswati, 229, 240
 Sautrantika, 85
 segundo giro, 117
 sensación burda, 156
 sentido común, 220
 seres sintientes: tres tipos de seres (seres corrientes, seres sublimes en el camino, Budas), 51
 mismo: dharmakaya, 45
 siete puntos vajra, 6
 Shakyamuni, 38, 226; su biografía según el vehículo común y el Mahayana, 87; biografía, 164, 165
 shamatha, 224
 Shantarakshita, 85
 Shantideva, 1, 208, 274
 Shariputra, 208, 209, 334
 shastra, 280
 Shiva, 135, 349
 shravakas y pratyekabudas, 26, 31, 43, 102, 149, 191, 193, 203, 231
 Shravakayana, 45, 186; vacuidad en el Shravakayana, 86
 shunyata, 64
 Siddhartha, 5, 362
 skandhas, 56, 58
 sol, 214, 242
 Sri Lanka, 88, 231; monjes, 115
 Sthiramati, 287
 sufrimiento, 237; cómo el dharmakaya no tiene sufrimiento, 47
 súplica, 208; por qué la motivación de limpiar la ventana es como una súplica, 42
 surgimiento interdependiente, 38
 sutra: Abhidharma-sutra, 279; Avatamsaka-sutra, 279; Bhadrakalpa-sutra, 118; Las cualidades inexpresables del tathagata, 10; Dashabhumika-sutra, 279; Dharanishvararaja-sutra, 8; Jñanaloka-sutra, 254; Lankavatara-sutra, 156; Mahaparinirvana-sutra, 11, 279, 292; Prajñaparamita-sutra, 1, 2, 3, 4, 8, 17, 41, 117, 121, 236, 279, 287, 325; Pundarika-sutra, 167; Ratnadarikasutra, 198; Shrimadadevisimhanada-sutra, 10; *Sutra del corazón*, 45,

T

153; Sutra del diamante, 62; Sutra que expone la mente superior, 10; Sutra de la gran compasión, 279; Sutra sin incremento ni disminución, 10; Sutra del eón afortunado, 118; Sutra solicitado por Matisagara, 279; Tathagatamahakarunirreda-sutra, 10; teldrip mepa, 10; cuando Buda sacrificó su reino por una palabra de sabiduría, 114

svabhavikakaya, 112

Swetaketu, 165

Tailandia, 248

Tao-shen, 292

tathagatagarbha, 26, 39, 52, 296

tercer giro, 117

Tesoro del Conocimiento, 65tierra, 252

tres cestas, 6

Tres Joyas, 28; como punto de referencia en el camino, 27; ejemplo de lavar una ventana sucia, 33; cuatro razones por las que hay Tres Joyas, 33; no son otra cosa que la naturaleza búdica, 42; por qué son preciosas las Tres Joyas, 32

tres venenos, 101

unicornio, 136

ushnisha, 77, 89, 133, 181, 198; no existe, 119; intento de Maudgalyayana de ver la cima, 308

vacuidad, 4, 27; 10 aspectos de la naturaleza búdica como el verdadero significado de la vacuidad, 41; e interdependencia, 116; y naturaleza búdica, 116; vacuidad es forma, 45; la función de la vacuidad es la actividad de la naturaleza búdica, 39; cómo la comprensión del Mahayana va más allá que la del Shravakayana, 86; cómo practicamos la vacuidad y logramos la vacuidad, 71; la negación de la existencia verdadera, 85; no es como el agotamiento de un fuego, 38; las partes y el todo, 86; cualidades de la vacuidad, 36; sabiduría ininterrumpida, 38; por qué la vacuidad, la naturaleza búdica, el dharmakaya, 71

vaibhashika, 85

Vairocana Buddha, 17, 277

vajra, 186

Vajrapani, 236

Vajrasattva, 37, 114, 303

Vajrayana, 8

Vajrayogini, 309

Varanasi, 5

Vasubandhu, 287, 289

vedanta, 46

vegetariano, 292

ventana: ejemplo de limpiar una ventana sucia, 3, 28, 33, 72; tres ocasiones, 51

viento, 215

Vinaya, 9

Virupa, 291, 349

visión: y comer foie-gras, 129; cegado por la visión, 246; pureza primordial, 128

visiones erróneas, 209; causas de las, 282; peligros de malinterpretar el Dharma, 281; cómo las visiones erróneas dependen de la naturaleza búdica, 56

Yeshe Tsogyal, 309

yogui, 151, 157, 257

U

V

Y